

活泉新約希臘文解經

卷六：哥林多前後書

原著：Archibald T. Robertson
增補資料作者：C. K. Barrett
編譯者：詹正義
設計：蔡桂球 製作：基道書樓

美國活泉出版社出版，一九九一年二月初版
P.O.Box 1003, Monterey Park, CA 91754, U.S.A.

基道書樓有限公司總代理
香港九龍界限街148號地下，電話：338-7104，傳真：(852) 338-4457

版權所有·請勿翻印

LIVING SPRING GREEK NEW TESTAMENT EXEGETICAL NOTES

Volume VI THE FIRST AND SECOND CORINTHIANS

Based on *Word Pictures in the New Testament* by Archibald T. Robertson.
Supplemented & updated with *A Commentary on the First Epistle to the Corinthians* and *A Commentary on the Second Epistle to the Corinthians* by C.K. Barrett

Compiled & translated by Silas Chan
Designer: Daniel K. K. Tsoi
Producer: Logos Book House Ltd.

Published by Living Spring Publications,
P.O. Box 1003, Monterey Park, CA 91754, U.S.A.
First Chinese Edition, Feb. 1991
© 1991 by LIVING SPRING PUBLICATIONS
ISBN 0-941598-79-9

ALL RIGHTS RESERVED

Sole Agent: Logos Book House Ltd.,
148, Boundary St., G/F., Kowloon, Hong Kong. Tel: 338-7104, Fax: (852) 338-4457

Portions adapted from *A Commentary on the First Epistle to the Corinthians* and *A Commentary on the Second Epistle to the Corinthians*, 2 vols. originally published by A & C Black, © 1968, 1973 by Charles Kingsley Barrett, are used by permission.

Unless otherwise indicated, Scripture quotations Greek texts are from *The Greek New Testament* 3rd edition (corrected) ed. by Curt Aland et alii © 1966, 1968, 1975, 1983 by the United Bible Societies; English texts are from *The New American Standard Bible* © 1960, 1962, 1963, 1968, 1971, 1972, 1973, 1975, 1977 by The Lockman Foundation, and are used by permission.

分卷書名

卷一

馬太福音 馬可福音

卷二

路加福音

卷三

約翰福音

卷四

使徒行傳

卷五

羅馬書

卷六

哥林多前後書

卷七

加拉太書 以弗所書
腓立比書 歌羅西書

卷八

帖撒羅尼迦前後書
提摩太前後書
提多書 腓利門書

卷九

希伯來書 雅各書
彼得前後書
約翰一、二、三書 猶大書

卷十

啓示錄

目 錄

出版者前言/ ix

滕序/ xi

林序/ xiii

麥序/ xv

凡例/ xvii

希臘文文法辭彙簡釋/ xix

抄本/譯本代號簡表/ xxxi

導論/ 1

1 在哥林多的教會/ 1

2 哥林多這座城/ 3

3 保羅與哥林多教會的通信/ 3

4 哥林多前書的寫作時地/ 4

5 哥林多前書的寫作時機和宗旨/ 4

6 哥林多前書內容大綱/ 5

7 哥林多後書的統一性/ 6

8 哥林多後書的寫作時地/ 7

9 哥林多後書寫作的目的/ 7

10 哥林多後書內容大綱/ 8

11 重要參考書/ 8

哥林多前書/ 11

一 信首問安(林前一1~9)/ 13

二 哥林多來的消息(林前一10~六20)/ 21

1 智慧和分黨(林前一10~四21)/ 21

2 淫亂的事(林前五1~13)/ 75

3 爭訟的事(林前六1~11)/ 85

出版者前言

- 4 問題的根源(林前六12~20) / 91
- 三 哥林多來的信(林前七1~十六4) / 97
 - 1 嫁娶及其相關的事(林前七1~40) / 97
 - 2 祭偶像的物(林前八1~十一1) / 118
 - 3 基督徒的聚會(林前十一2~34) / 163
 - 4 屬靈的恩賜(林前十二1~十四40) / 182
 - 5 復活的事(林前十五1~58) / 226
 - 6 捐錢的事(林前十六1~4) / 253
- 四 結語(林前十六5~24) / 257
- 哥林多後書 / 265
 - 一 信首問安(林後一1~11) / 267
 - 二 保羅的計劃和過去的事實(林後一12~二13) / 277
 - 三 宣教和事奉中所表明的目的(林後二14~七4) / 293
 - 四 保羅的計劃和未來的事實(林後七5~九15) / 345
 - 五 未來的威脅(十1~十三10) / 377
 - 六 結語(林後十三11~13) / 441

我華人基督徒一向苦於不懂聖經原文，又缺乏一套完整可靠，且能深入淺出的原文解經著作，研經時常有不得登堂之憾。有鑑於此，本社於一九八四年初就孕育翻譯出版美國希臘文權威 A. T. Robertson 教授的 *Word Pictures in the New Testament* 全套巨著。

為慎重從事，我們曾就近邀請當年在 Fuller 深造的華人同工，就這事有交通，並分函徵詢香港、台灣、新加坡、馬來西亞、美國等地主裏先輩同工意見和指教。承諸位不棄，或提供寶貴意見，或專函大力鼓勵支持，間亦有在翻譯的不易、製作的困難，及經費的浩大等方面題醒我們，並有主裏長者當面嘉許與鼓舞我們。在此謹向諸位前輩致謝。

一九八四年秋，以迄一九八六年夏之兩年間，本社除集中力量於繼續翻譯出版近代解經王子坎伯摩根著作兩輯共十冊，及邁爾博士的聖經人物傳全套十三冊，另一方面認真思考及策劃這套原文解經的巨著。一九八六年秋，摩根及邁爾的編譯工作次第完成，遂轉而專注於這套書的譯工。

幾經商討，本社最後決定以 Robertson 氏材料為主，刪除其原著中過時或不合宜資料，另增補新出版希臘文解經著作之資料，並新撰各書卷之導論及重要參考書目。全書定名為「活泉新約希臘文解經」分十巨冊出版，由本社總編輯詹正義博士主持編輯事工，並有受過正規神學教育且熟諳原文的弟兄姊妹先後投入同工。自一九八六年秋開始默默耕耘，至今已完竣羅馬書、哥林多前後書、路加福音等三卷書之翻譯和編審；馬太福音、加拉太書、以弗所書、腓立比書等四卷書之初稿；使徒行傳、啓示錄、約翰書信、歌羅西書等四卷書正在積極進行翻譯之中。預計將於一九八九年底一九九〇年初次第出版，直到全套十巨冊出齊。

承滕近輝院長，林道亮院長，麥希真院長分別為本套解經譯著寫序，至為感謝。

香港基道書樓製作方面，克服重重困難，給予本社各方面配合，也一併誌謝。

本社能蒙神託付，從事此一艱巨使命，乃主的大憐憫；祂一路賜給我們精諳希臘文並肯把自己擺上的同工，又在經濟上供應我們一無所缺，我們除衷心感謝主，更將本着敬畏的心，嚴謹的態度，期能按時完成神的託付。

願主使我們「在祂話語的光中，得以見光」。願榮耀頌讚歸給神及羔羊，直到永遠，阿們！

美國活泉出版社 謹啓
一九八九年九月

滕 序

活泉出版社再一次作出幫助華人基督徒研經的重要貢獻：陸續出版「新約希臘文解經」十巨卷。這是那些想精讀聖經的基督徒們的好消息。

此套聖經註釋是從羅伯遜博士(A. T. Robertson)的名著(*Word Pictures in the New Testament*) 繙譯過來的。羅氏曾在美國「南方浸會神學院」擔任希臘文新約教授超過五十年，其著作達四十五種之多。該書是採用逐句解經的方式，將新約廿七卷全部包括在內，把原文的含義闡釋出來，甚為詳盡。羅氏是著名的希臘文學者，所以其註解常有獨到之處。

此中文譯本的內容，除羅氏著作之外，並搜集其他新出版有價值的資料，取自C. E. B. Cranfield (羅馬書)，J. A. Fitzmyer (路加福音)，及C. K. Barrett (哥林多前後書)。更進一步增加新約各卷的導論，使本書的內容格外豐富，造益讀者。

本書編譯者是詹正義博士(Ph. D. in Biblical Studies)，多年來專研聖經內容，深的心得。名著「基督教釋經學」亦其譯作之一。

當此巨著出版之際，欣為此序。

滕近輝
一九八八年·美國

林 序

從原文研讀聖經，是務本的工作；本立而道生，這個簡單的道理大家都耳熟能詳。可惜，在已往的歲月中，華人教會中，真正能按原文研究聖經真理的，畢竟鳳毛麟角。即使今日，為數也不多！美國活泉出版社有鑒於此，排除一切困阻，擬編譯出版全套「新約希臘文解經」，聞訊之下，殊感欣喜。相信這套巨著，必能為華人聖徒的信仰，帶來正本清源之效，並可有助一般信徒深植信仰的根基，開拓信仰的領域。

據瞭解，美國活泉出版社編譯這套原文解經的原則，是以本世紀新約希臘文權威A.T.Robertson的經典之著 *Word Pictures in the New Testament* 為本，再佐以最新出版之有關原文解經著作，務求周延及切合當代之學術研究；且負責此一巨著總編輯艱務的，是多年精研聖經並在神學院任教，且於一九八七年獲得 Fuller Seminary 哲學博士(Ph. D. in Biblical Studies)的詹正義牧師。筆者認識詹牧師多年，知其信仰純正，治學嚴謹，深慶美國活泉得人！茲於「新約希臘文解經」即將陸續出版之際，特誌數語為序，願神藉這套原文解經巨著賜福與普世華人教會，為禱！

林道亮

一九八八年·美國

麥 序

羅伯遜氏(A. T. Robertson)名著「*Word Pictures in the New Testament*」自三十年代出版以來，已幫助了許許多多信徒和同工，更深入研究聖經，瞭解聖經中的真義。如今美國活泉出版社以此為本的華文擴大譯本即將出版，確是華人教會大喜的事。

有人批評羅氏這套著作太重「字義」，而忽略「精義」。本人則深覺，研經之道在乎以文字本義為綱，以神學理論為緯。沒有文字本義的根據，神學理論就如「天馬行空」不受羈勒。羅氏重字義，正是這套書之所長。

在「新約希臘文解經」陸續出版之際，本人深切盼望：

(一) 信徒領袖研讀聖經，瞭解華文意義之後，應更追溯希臘文原來的意義，以避免望文生義之錯誤。主日學教員，查經班組長，團契導師等，更應如此。

(二) 牧會同工應多多參考本書，配合正確神學理論，準確無誤的解經，使講章能更豐富，講台信息能顯出極大的能力。

(三) 慣用華文的聖經學者，在現有的華文工具書之外，請充分使用本書，加上聖靈的親自啓迪，必能「登堂入室」，更多領悟也。

麥希真

一九八九年·新加坡

凡 例

1. 本書經文依中文、希臘文、英文次序排列，方便讀者對照。中文採用和合譯本，希臘文採用聯合聖經公會出版的 *The Greek New Testament* 第三修訂版，英文採用 *New American Standard Bible*。
2. 本書旨在解明希臘文原意，故採逐節解釋為原則；但每節經文中，也只擇其重要之字、句、或句法構造加以闡述，並不完整講解每一個字。
3. 本書內容主要採譯自 A. T. Robertson 的名著 *Word Pictures in the New Testament*，另以晚近出版之相關原文解經著作增補。
4. 本書解經資料皆經本社編輯部同工整理、濃縮、修訂、改寫或補充。各書導論及重要參考書目，亦由本社編輯部同工編寫，以求週延搜集最新資料。
5. 本書行文中，凡指三一神之代名詞，第三人稱用「祂」，第二人稱用「你」；凡用特別名詞稱呼神，皆冠以「」號；凡引用著作，書名皆印斜體字。

希臘文文法辭彙簡釋

(Glossary of Greek Grammatical Terms)

時態 (Tense)

表示動作的時間與性質。按時間分爲現在，過去與未來；按性質分爲點的動作（指在剎那間發生的簡單動作），線的動作（指連續進行的動作），與完成的動作（指動作完成後的狀態或結果）。

現在式 (Present)

指動作的進行與連續，包括現在的狀態，習慣，重複發生的動作，一般的事實，以及恆常不變的真理；也可指現在發生的簡單動作。另有四種特別的用法：

- 歷史現在式 (Historical)：用現在式描述過去發生的歷史，以求生動。
- 過去現在式 (Aoristic)：在過去的時間內所宣佈的事件或動作，用現在式表達，以求生動。
- 未來現在式 (Futuristic)：以現在式表明將要發生的動作。
- 意欲現在式 (Conative or Tendential)：表明現在時間內的趨向或意圖要作的動作。

現在完成式 (Perfect)

指現在之前的一段時間內，動作完成的過程，或動作完成後一直持續到現在的結果或狀態。就字型而言，有第一與第二現在完成式之分，但意義相同；少數動詞兩種現在完成式兼而有之，則意義有別，第一種表主動意，第二種表中性或不及物意。

- 密集現在完成式 (Intensive)：強調過去完成的動作所造成的現在結果。

- 延伸現在完成式 (Extensive) : 強調過去動作完成的過程。

簡單過去式 (Aorist)

指簡單的動作在過去的時間發生。按字尾變化有第一簡單過去式 (The First Aorist) , 與第二簡單過去式 (The Second Aorist) , 意義均相同。

- 整體簡單過去式 (Constative) : 強調以「整體」來看於過去的某一時間定點發生的動作。
- 表始簡單過去式 (Ingressive or Inceptive) : 強調動作於過去的某一時間定點「開始」發生。
- 有效或完成簡單過去式 (Effective or Culminative) : 強調動作於過去的某一時間定點「完成」, 並達於「高潮」 (Culmination) 。
- 書信簡單過去式 (Epistolary) : 指收信時已過的動作, 但在寫信時還沒有過去。
- 成語簡單過去式 (Gnomic) : 表達一般的事實或成語, 也可用簡單過去式; 但出現較現在式為少。

過去完成式 (Pluperfect)

指動作在過去某一時間定點前的一段時間內, 完成的過程及所造成的結果。與現在完成式相較, 過去完成式指的是一段更早的過去。

- 密集過去完成式 (Intensive) : 強調過去完成的動作所造成的過去結果。
- 延伸過去完成式 (Extensive) : 強調過去動作完成的過程。

過去未完成式 (Imperfect)

指過去某一時間定點前的一段時間內, 持續進行但未完成的動作。

- 進行過去未完成式 (Progressive) : 強調過去進行中的動作。

- 習慣過去未完成式 (Customary) : 強調過去習慣發生的動作。
- 重複過去未完成式 (Iterative) : 強調過去重複發生的動作。
- 表始過去未完成式 (Conative or Inchoative) : 強調過去動作的開始, 但未完成。
- 可能過去未完成式 (Potential or Tendentia) : 強調過去動作的可能發生, 但未發生。
- 願望過去未完成式 (Voluntative) : 強調過去的願望, 但未實現。

未來式 (Future)

指一個預期的動作在未來的時間內簡單地發生, 或繼續進行。就字型而言, 主動與關身均只有一種; 被動則有兩種, 但意義相同。

- 祈使未來式 (Volitive Future or Imperative) : 表示未來的命令或期望。
- 考慮未來式 (Deliberative) : 對不定的未來表示疑問或考慮。
- 紆說未來式 (Periphrastic) : 未來式既包含簡單與進行的兩種動作, 是故若以「ἔσομαι」 (will be) 與動詞的現在分詞連用, 以表達未來進行的動作, 便是重複的用法, 稱之為紆說的未來式。

未來完成式 (Future Perfect)

指未來的狀況基於在先的動作, 包括強調結果的「密集未來完成式」 (Intensive Future Perfect) , 與強調過程的「延伸未來完成式」 (Extensive Future Perfect) 。出現時是用紆說字態, 即以「ἔσομαι」 (will be) 與動詞的現在完成分詞連用。

紆說時態構造 (Periphrastic Tense Formations)

除簡單過去式之外, 其餘係用「εἶμι」的現在式, 不完成

式，及未來式，分別與動詞的現在分詞，或現在完成分詞同用，以強調動作的進行，或動作完成後的狀態。

語態 (Voice)

表明主詞與動作之間的關係。

主動語態 (Active)

表示主詞乃動作的產生者，狀況的代表者。

- 因果主動語態 (Causative)：強調主詞是動作的肇因者。
- 無人稱主動語態 (Impersonal)：主詞無特指對象，通常以 It 代替，指天氣或「經上記着說……」等。

關身語態 (Middle)

表示主詞參與動作的結果，或表示主詞的動作與己身有關。有些關身語態又帶有反身代名詞，稱為「冗贅關身語態」(Redundant Middle)。

被動語態 (Passive)

表示主詞乃動作的接受者。

- 直接動因被動語態 (Passive with Direct Agent)：「ὕπό」帶分離格。
- 中介動因被動語態 (Passive with Intermediate Agent)：「διά」帶所有格。
- 無人稱動因被動語態 (Passive with Impersonal Agent)：獨立使用憑藉格或「ἐν」帶憑藉格。

被動(關身)形主動意 (Deponent)

動詞形態是被動形或關身形，實則具主動意，此乃語態的不規則用法。

語氣 (Mood)

表明動作者動作的態度，方式，以及與事實之間的關係。

直說語氣 (Indicative)

陳述確定的事實 (certain reality)。

- 宣告直說語氣 (Declarative)：宣告事實，包括肯定與否定。
- 疑問直說語氣 (Interrogative)：詢問事實。
- 期待否定答案的問句：用「μή」帶着直說語氣表達。
- 期待肯定答案的問句：用「οὐ」帶着直說語氣表達。
- 間述法：用「ὅτι」帶直說語氣表達。
- 條件子句：用「εἰ」帶直說語氣表達未來式以外其他的條件子句。

假設語氣 (Subjunctive)

陳述可能的事實 (probable reality)。假設語氣的時態無絕對的時間分別，其分別僅在於動作的方式或性質 (是簡單的，或進行的，或指一種狀態)。

- 勸告假設語氣 (Hortatory)：用於第一人稱複數的勸告。
- 考慮假設語氣 (Deliberative)：用於問句，以表達所願望的，可能的，需要的，也可用於反問句。
- 目的假設語氣 (Potential or Purpose)：以「ἵνα」帶假設語氣，通常表示目的，有時也可表示吩咐，命令等。
- 未來條件假設語氣 (Future Conditions)：以「εἰάν」，或「ἄν」帶假設語氣，表示未來條件子句。
- 禁令假設語氣 (Prohibition)：簡單過去式的禁令以假設語氣代替命令語氣。

祈使語氣 (Optative)

表達願望，期盼成爲事實 (possible reality)。

命令語氣 (Imperative)

表達一個正面的命令，或反面的禁令 (除簡單過去式外)，也可用以表示請求，准許，或讓步。命令語氣的人稱，僅有第二，第三人稱，而無第一人稱。命令語氣的時態，無時

間的差別，而僅有動作性質的不同。

不定詞 (Infinitive)

乃一種動名詞，表達動作的名詞，屬動詞的非限定用法。無數與格之變化，字型僅具時態與語態的字尾變化，但時態不具時間意義，僅表動作性質；語態則表主動與被動之不同。

帶冠詞的不定詞 (The Articular)

- 不定詞帶中性冠詞作名詞用，並以冠詞表其在句法中之格和數。
- 帶冠詞的不定詞可用在介詞之後，以表時間（如έν, μετά, πρό），原因（διά），結果（πρός, είς），或目的（είς）。尤其用「είς」表目的最重要。

動詞用法 (Verbal Uses)

不定詞仍具動詞的性質，故有其副詞修飾語和直接受格，此直接受格即不定詞之主詞。

分詞 (Participle)

乃另一種動名詞，屬動詞的非限定用法，但字型變化更多（包括性，數，格，時態，與語態等不同的字型變化）。分詞的時態與主要動詞時間有關。先於主要動詞的，以簡單過去式或完成式表達；同時的，以現在式表達；較晚的，以未來式表達。

作名詞用 (Substantival)

帶冠詞，作動名詞，具有性，數，格的變化。仍具動詞的性質，故有時態和語態的字型與意義，也可接受副詞修飾語的修飾；若為及物動詞的分詞，則可有直接受詞。

作形容詞用 (Adjectival)

具性，數，格的變化，且須與所形容的名詞相一致。

作副詞用 (Adverbial)

以表目的，時間，原因，條件，讓步等，特別是分詞所有

格作為獨立片語，表示時間，以修飾主要動詞，更為重要（見獨立所有格）。

格 (Case)

指名詞（或代名詞）和句中其他相關字之間的關係。形容詞也有格的變化，其變化與所修飾之名詞的格相一致。

主格 (Nominative)

用以指明動作者的格。

- 主詞主格 (Subject)：主格作主詞用。
- 同位詞主格 (Appositional)：主格作主詞同位詞。
- 敘述主格 (Predicate)：主格作主詞補語。
- 獨立主格 (Nominative Absolute, Parenthetical, 或 Independent)：獨立主格片語，以補充說明主詞。
- 感歎主格 (Exclamation)：不帶動詞的主格，作為感歎之用。
- 稱呼主格 (Appellation)：帶主格的專有名詞，作主詞同位詞或主詞補語。

呼格 (Vocative)

用以接受稱呼的名詞。

所有格 (Genitive)

用以表明屬性的格，即限定其所修飾名詞的性質或關係的格。

- 主詞所有格 (Subjective)：指帶動作的名詞所有格作主詞用。
- 受詞所有格 (Objective)：指帶動作的名詞所有格作受詞用。
- 形容所有格 (Attribute)：所有格作形容詞用。
- 敘述所有格 (Predicate)：所有格以敘述用法當作形容詞用。
- 同位所有格 (Apposition)：所有格作所修飾名詞的同位

詞用，又稱限定所有格。

- 關係所有格 (Relationship)：所有格用以表示親屬關係或某些關係。
- 區分所有格 (Partitive)：所有格用以表示羣體之「部分」。
- 所有所有格 (Possession)：所有格表示「所有」，「歸屬」之意。
- 副詞所有格 (Adverbial)：所有格作副詞用，以表示時間，空間，或作形容詞的修飾詞。
- 獨立所有格 (Genitive Absolute)：名詞或分詞所有格作獨立片語，表示時間，地點或方式，以修飾主要動詞。
- 帶冠詞的不定詞之所有格 (Genitive of the Articular Infinitive)：帶冠詞的不定詞，其後不用介詞而用所有格，表示目的。

分離格 (Ablative)

表示分離之所有格。

- 來源分離格 (of Source)：分離格用在「διά」之後，表示來源。
- 憑藉分離格 (of Means)：分離格用在「ὕπό」之後，表示憑藉。
- 比較分離格 (of Comparison)：分離格用於比較級。

間接受格 (Dative)

指作為動詞之間接受詞的格。

- 描述間接受格 (of Description)：間接受格作為動詞的動作內容之描述。
- 利益間接受格 (of Advantage or Disadvantage)：與個人利益有關的間接受格。
- 所有間接受格 (of Possession)：間接受格作為「所有」或「屬於」之用。
- 關係間接受格 (of Respect or of Reference)：間接受格用以表示關係。

位置格 (Locative)

指出時空位置的間接受格。

- 空間位置格 (of Place)：指出地點。
- 時間位置格 (of Time)：指出時間。
- 範疇位置格 (of Sphere)：指出抽象空間之所在。

憑藉格 (Instrumental)

指出動作之憑藉的間接受格。

- 方法憑藉格 (of Means)：指出所憑藉的方法。
- 原因憑藉格 (of Cause)：指出所憑藉的原因。
- 態度憑藉格 (of Manner)：指出所憑藉的態度。
- 度量憑藉格 (of Measure)：指出所憑藉的時間長短與空間大小。
- 相關憑藉格 (of Association)：指出所憑藉的關係，在新約中此種用法甚多。
- 中介憑藉格 (of Agency)：指出憑藉的中介者。

直接受格 (Accusative)

指作為動詞之直接受詞的格。

- 副詞直接受格 (Adverbial)：直接受格作副詞，以修飾動詞。包括度量，態度與關係。
- 同源直接受格 (Cognate)：與動詞同字根的直接受格。
- 雙重直接受格 (Double)：同一動詞帶兩個直接受格。
- 誓言直接受格 (Accusative with Oaths)：雙重直接受格之一種，用於「起誓」，「指着神說」等動詞之後。
- 獨立直接受格 (Accusative Absolute)：直接受格帶分詞（或不帶），構成一獨立片語，以修飾動詞。

句子 (Sentence)

由主詞部分與述詞部分構成，以表達完整思想的字羣。

條件句 (Conditional Sentence)

由假設子句 (protasis) 與結束句 (apodosis) 所組成的

句子。依實現的可能性可分為四類。

- 第一類條件句：表示假設與事實相符（reality）；是一種實際的條件，包括現在與過去。其假設子句用「εἰ」帶直說語氣的現在時態或過去時態，結束句則可用任何的語氣與時態。
- 第二類條件句：表示假設與事實相反（unreality）；是一種相反的條件，包括現在與過去；但時態上，假設子句與結束句只能用過去時態（簡單過去式或過去未完成式）。連接詞方面，假設子句用「εἰ」帶直說語氣；結束句則用「ἄν」帶直說語氣。
- 第三類條件句：表示假設有可能成為事實（probability）；是一種可能的假設，或未來的條件。假設子句用「ἐάν」或「ἄν」帶假設語氣；結束句則任何時態均可用，但通常用未來式。
- 第四類條件句：表示假設成為事實的可能性不大（remote possibility）；是一種遙遠的假設。假設子句用「εἰ」帶祈使語氣；結束句用「ἄν」帶祈使語氣。

子句 (Clause)

含有主詞和動詞，並構成句子之一部分的字羣。

- 對等子句 (Coordinate) : 由對等連接詞連接的兩個子句。
- 主要子句 (Principal) : 由從屬連接詞所連接的兩個子句中用以表達主要思想的子句。
- 從屬子句 (Subordinate) : 由從屬連接詞所引導，用以說明主要子句的子句。依其作用又可分為名詞子句，形容詞子句，副詞子句等。
- 關係子句 (Relative) : 由關係代名詞或關係副詞所引導的從屬子句。可作形容之用，或表原因，讓步，條件，目的等。
- 因果子句 (Causal) : 表原因的從屬子句。
- 比較子句 (Comparative) : 引導出類比作用，以強化主要子句之思想的從屬子句。

- 地點子句 (Local) : 由關係副詞所引導，用以說明地點的從屬子句。
- 時間子句 (Temporal) : 由關係副詞所引導，用以說明時間的從屬子句。
- 結束子句 (Final and Consecutive) : 用以說明由動作所帶出的目的 (purpose)，或連續結果 (consecutive result) 的從屬子句，或條件句中表實現的結束句 (apodosis)。又可分為純結束與半結束子句。
- 純結束子句 (Pure Final) : 表示特定目的的從屬子句。
- 半結束子句 (Semi-Final) : 表示由動作帶出的連續結果的從屬子句。
- 條件子句 (Conditional) : 陳述假設的子句。又稱假定子句 (Protasis)。
- 讓步子句 (Concessive) : 屬條件子句之一種；不論假設的條件如何，均不影響結果的實現。可分為邏輯的讓步子句 (Logical Concession，用「εἰ καί」帶直說語氣)，可能的讓步子句 (Doubtful Concession，用「ἐάν καί」帶假設語氣)，與強調的讓步子句 (Emphatic Concession，用「καὶ ἐάν」帶假設語氣，或「καὶ εἰ」帶直說語氣)。

助詞 (Particle)

或稱「質詞」，意即「微小之詞」，希臘文中甚多微小零星卻十分重要的用字，如：副詞，連接詞，介詞，感歎詞等。又可分為加強語助詞 (Emphatic Particle)，與否定語助詞 (Negative Particle)，其中「οὐ μή」為雙重否定詞，以加重否定之意。

詞式修飾法 (Zeugma)

用一個形容詞勉強修飾兩個名詞，或用一個動詞勉強及於兩個受詞的修飾法；而其中只有一個是合邏輯的。

(本文由陳一萍姊妹編寫)

哥林多書信重要古抄本代號簡表

代號	地點	日期
p ¹¹	Leningrad	VII
p ¹⁵	Cairo	III
p ⁴⁶	Dublin: Chester Beatty & Ann Arbor, Mich.	C200
p ⁶¹	New York: P. Colt 5	C700
p ⁶⁸	Leningrad	VII?
ⲛ 或 Aleph	London: Sinaiticus	IV
A	London: Alexandrinus	V
B	Rome: Vaticanus	IV
C	Paris: Ephraemi Rescriptus	V
D	Paris: Claromontanus	VI
F	Cambridge	IX
G	Dresden: Boernerianus	IX
H	Athos & Elsewhere: Euthalianus	VI
I	Washington	V
K	Moscow	IX
L	Rome	IX
P	Leningrad	IX
Ψ	Athos	VIII/IX

代號右上角記號

* 為原始手抄本讀法

a, b, c 或 1, 2, 3 等表修正讀法

vid. 原抄本無法辨認，但本書採用讀法明顯可靠。

小寫 p¹¹ 至 p⁶⁸ 是最近發表之蒲紙文獻資料，日期較早，但均屬碎片。

大寫 \aleph 或 Aleph 以下之古抄本日期較晚，但較完整，是研判新約希臘文之重要依據。

保羅寫給哥林多教會的這兩封信，內容關係到教會生活的教導，處理教會內部問題的原則；也讓讀者看到初代教會的一些基本信仰，例如：福音的原始信息，對主的晚餐之信仰和實踐，對復活和主再臨的真理。從這兩封信中，也可以看到一些保羅生平中的事蹟。所以，哥林多前後書實乃今日教會之無價至寶。

在哥林多的教會

哥林多教會是保羅所創立的，他在信中對當地的信徒說，「我在基督耶穌裏用福音生了你們」（林前四15），又說，這個教會是他「栽種」，「立根基」的（林前三6、10）。按使徒行傳第十八章第一至十八節的記錄，保羅是在第二次傳道旅行中來到哥林多城的。前此，他已在腓立比和帖撒羅尼迦傳道設立教會，但因遭逼迫，因此轉到底哩亞。逼迫者仍尾追不捨，保羅又轉到雅典。在雅典短暫停留，並經過不甚成功的傳道嘗試之後，保羅到鄰近的哥林多城來，時間可能在主後五十年初。

進了哥林多以後，保羅遇見了一對猶太人夫婦，亞居拉和百基拉，他們因革老丟命令猶太人離開羅馬，也是新近才到哥林多來的。因為保羅和他們同是織帳棚為業，又都是猶太人，就和他們同住作工，並展開對當地會堂中的猶太人和希利尼人的傳道工作。

保羅的助手西拉和提摩太按照他的吩咐從馬其頓來哥林多與他會面時，他正「為道逼切，向猶太人證明耶穌是基督」。顯然，西拉從腓立比教會帶來一筆捐款（林後十一8~9），使保羅可以不用再織帳棚，專心規劃在哥林多的傳福音事工。由於會堂猶太人的抗拒毀謗，保羅一行人便從會堂退出，在附近猶士都的家中，開始獨立而廣泛的福音事工。這位猶士都是

一位進猶太教的希利尼人，以後哥林多教會的成員中，大多數是這一類的人。不過猶太人中，也有相信保羅所傳的福音的，管會堂的基利司布和他的全家即是。保羅在哥林多的事工可說是相當成功的（徒十八8）。

也許是怕以前的逼迫在哥林多城重演，保羅在初步獲得成就之後，內心反而有恐懼。主在夜間異象中給他安慰和應許之後，他又繼續在哥林多傳福音，堅固教會達一年零六個月之久。到迦流抵哥林多城擔任亞該亞方伯時，保羅所擔心的逼迫真的發生了。當地的猶太人利用他新上任的機會，起來攻擊保羅，拉他到公堂，控告他勸人不按着律法敬拜神。迦流判決這是一項宗教的爭辯，不予受理，所以保羅得以在哥林多「又住了多日」（徒十八18）才離開。

保羅離開哥林多時，教會已經相當穩固，人數也頗可觀。從使徒行傳的記錄和哥林多前後書的內容判斷，這個教會的信徒大部分來自外邦人背景，只有小部分是猶太人。雖然有一部分出身高貴，但大部分信徒卻是平民；有奴隸，也有已得釋放的自由人；有少數富有者，但仍以中下階級的窮人為主。由於處身在哥林多城中，這個教會顯然受到了當地異教習俗相當程度的影響，道德方面也一樣。

繼保羅之後，有一位亞力山太的猶太人名叫亞波羅來到，繼續澆灌保羅所栽種的（林前三6），給這個教會帶來很大的福氣。

2. 哥林多這座城

哥林多城在保羅的時代，是全希臘最重要的一座城，位於哥林多灣的頂點，控制着那個把 Peloponnesus 與希臘其他地方連結起來的狹長土腰。

哥林多的古城早已存在，荷馬稱之為「富有的哥林多」。但這座古城在主前一四六年被羅馬大將 Lulus Mumius 所毀。一百多年以後，該撒猶流在主前四十二年，差遣一羣退伍軍人，和已獲釋放的自由人擔任此一重任。接着這座重建後的哥

林多城，日益繁榮昌盛，到該撒亞古士督時，哥林多被定為亞該亞省的首府，羅馬所任命的方伯也駐於此城。保羅抵達時，哥林多新城已重建一百餘年。

由於哥林多城位於東西交通的孔道，它在商業上的重要性自不待言。它不但控制了半島與希臘本土之間貨物往來的唯一通路，同時也控制了亞西亞和意大利間的商業。正因為哥林多是一個海港，萬商雲集，在保羅的日子，這座城裏的人口，實在是五方雜處。該撒猶流移植到那裏的那些人，仍是當時掌實權的羅馬少數民族的核心。當時的人口中，還有一些是本地的希臘人，他們也在哥林多的生活上留下了他們自己的標誌。哥林多的富有和商業機會，也吸引了各式各樣的諸色人，旅客，商人，不法之徒，他們來自各個角落，混雜在這個城市裏。在這城裏，巨富和赤貧是併存的，各種不同文化和習俗也是共生的。

對於這個剛誕生的教會，影響最大的，莫過於惡名昭彰的城裏的道德和宗教的敗壞。當時「哥林多人」有「放蕩之人」的意思，而「哥林多化」幾乎被當作是淫亂或賣淫的同義詞，在希臘的戲劇中，「哥林多人」則被當作酗酒者的代名詞。這一切的不道德大部分是因女神 Aphrodite 的邪蕩祭典儀式所帶來的。在哥林多城內的一座山上，建有一座供奉這女神的宏大廟宇，廟中有成千的廟妓供來參拜的遊客行淫。除了這座女神廟以外，在哥林多城裏，還有當地許多古老神祇的崇拜。而從各地來的商賈旅客，也常在城裏建立他們各自神祇的廟宇。可惜的是，這些五花八門的宗教，並沒有淨化當地的道德文化，反而促使其進一步敗壞。這正是保羅時期的哥林多城。

保羅與哥林多教會的通信

新約只為讀者保留了保羅寫給哥林多教會的前後書。但從這兩封信的內容所提諸點判斷，保羅與哥林多教會的書信往返，至少包括下列：

〈1〉「先前的信」，林前五9，保羅提到這封信的內容是勸

戒他們「不可與淫亂的人相交」。如今他在林前五10~11對這封先前的信作補充說明。這封「先前的信」之去處，傳統的看法認為已經遺失，但學者中有認為，此信內容，部分保留於林後六14~七1的那段經文之中。

〈2〉「你們的信」，林前七1，保羅回答哥林多教會來信中所詢問的男女嫁娶的事宜。

〈3〉「新約的哥林多前書」，此信寫作時機和目的，見下。

〈4〉「憂愁的信」，林後二1~9，七8所提到，保羅知道教會情況的嚴重性以後所寫的那封信。

〈5〉「新約的哥林多後書」，這是保羅寫給哥林多教會的最後一封信。但有學者認為，保羅寫給哥林多教會最後的一封信是林後第一至九章，稱之為「和好的信」，而林後六11~七1屬上述第〈1〉項的「先前的信」，林後第十至十三章的內容則是上述第〈4〉項的「憂愁的信」，詳細討論見下。

不管如何，哥林多教會和保羅之間關係的密切由此可見。保羅對這個教會的關懷躍然紙上。

4. 哥林多前書的寫作時地

根據林前十六3~8的資料，這封信顯然發自以弗所，並且他原來曾想早一點就前去探望他們，但後來改變計劃，決定仍舊住在以弗所，直等到五旬節。再對照徒十九21~22的記錄，可以相當準確的判斷，這封信是保羅第三次傳道旅行時，住在以弗所服事的晚期，也就是在主後五十四年或五十五年寫的。

5. 哥林多前書的寫作時機和宗旨

由這封信的內容可以判斷出來，保羅寫信的時機有二：一是對付革來氏家裏的人所帶來有關哥林多教會的一些問題（一11）；一是答覆他們來信中所詢問的問題（七1）。

〈1〉革來氏家裏的人的報告。由於保羅住在一海之隔的以弗所，哥林多教會的消息不難傳到他那裏。而由革來氏家人所

帶來的消息，至少包括了：

第一，教會中分爭結黨的事（一11）。

第二，教會中有淫亂的事（五1）。

第三，教會弟兄中有在教外人面前爭訟的事（六1）。

第四，教會中守主的晚餐時有混亂的現象（十一17~34）。

〈2〉回答他們來信中的問題，包括：

第一，關於嫁娶和守童身的事（第七章）。

第二，關於吃祭偶像之物（第八章）。

第三，關於女人蒙頭的問題（十一1~16）。

第四，關於屬靈恩賜的問題（第十二至十四章）。

第五，關於復活的真理（第十五章）。

第六，關於特別的捐項（第十六章）。

哥林多前書內容大綱

一、信首問安（一1~9）

二、哥林多來的消息（一10~六20）

1. 智慧和分黨（一10~四21）

2. 淫亂的事（五1~13）

3. 爭訟的事（六1~11）

4. 問題的根源（六12~20）

三、哥林多來的信（七1~十六4）

1. 嫁娶及其相關的事（七1~40）

2. 祭偶像的物（八1~十一1）

3. 基督徒的聚會（十一2~34）

4. 屬靈的恩賜（十二1~十四40）

5. 復活的事（十五1~58）

6. 捐錢的事（十六1~4）

四、結語（十六5~24）

7. 哥林多後書的統一性

新約學者對哥林多後書到底是一封信，或是由數封信集合在一起，意見紛歧，迄無定論。

傳統的看法

按照傳統的看法，哥林多後書一直都被視為是一卷完整的書信，而不是由多封信編輯而成。這個看法有外在的證據和內在的證據兩方面的支持。

外在證據方面，所有的古抄本都把林後抄寫在同一書卷上，從未有分割某個段落之事。並且早期的教父著作中，也未曾暗示過，林後是由兩個以上的信件所構成。

內在證據方面，林後全書段落分明，分別對付三個主要問題，但讀來前後連貫，並無再加區分不同書信之必要。

批評的理論

批評者根據林後分別討論的三個主要問題行文語氣似有極大變化，及林後十二14和十三1保羅說到「第三次要到你們那裏去」研判，保羅寫了林前之後，並沒有解決哥林多教會的問題，因此他親自「第二次」前往哥林多，結果也是無功而返。回到以弗所之後，他寫了林後二1~9和七8所提的那封「憂愁的信」。對於這封信，一般認為並非哥林多前書，因為林前並沒有「多多的流淚寫信給你們」的跡象。傳統的看法是，這封信已不知所去，無從找起。但批評者卻從林後第十至十三章找到了「憂愁」的內容，據以判斷，這就是那封「憂愁的信」。

據批評者的看法，保羅寫了這封「憂愁的信」以後，果然收到了實效，因此他再寫給哥林多教會一封和好的信，就是林後第一至九章的內容。

又因為林後六14~七1論到「信的和不信的」之間相交往的事，批評者有認為，這就是林前五9所提到的那封「先前的信」。因那封先前的信討論的也是「可與淫亂的人相交」的問題。

其實批評者這樣的把林後分割成兩封信或三封信，不但不

合所有古抄本把這卷書信視為一體的作法，也是不必要的。首先，行文語氣上的差異，隨着討論內容而有差別，這是極其自然的。其次，關於保羅寫了林前之後，曾經「第二次」造訪哥林多，純是主觀的臆測，並沒有經文證據的支持。至於林後六14~七1的內容，雖與林前五9所提相似，但遽而判斷這就是那封「先前的信」，很難令人信服。因此，在尚未有更具體的證據出現之前，傳統的說法仍是最可被接受的，也就是說，林後是單獨的一封信，而不是由兩封或三封信編輯而成的。

哥林多後書的寫作時地

如果接受林後是一封獨立的信，情況可能是這樣的：保羅寫了林前之後，提摩太果然如所預期的，由哥林多返抵以弗所保羅那裏（林前十六10~11；林後一1）。稍後保羅派提多由以弗所往哥林多去，並計劃在特羅亞與他相會的事（林後二12~13）。保羅自己離開以弗所，前往特羅亞，雖然有敞開的門傳道，但因為提多沒有來到，內心不安，就前往馬其頓某地（林後二12~13）。提多到馬其頓和保羅會面（林後七5~7），所帶來有關哥林多教會的消息，大體上使保羅得了「安慰」；但提多也把少數人的反對，據實向保羅報告。於是保羅自馬其頓某一個不知名的地點，寫了這封哥林多後書。

至於林後寫作的時間，應該離林前不久。若把林前寫作時間訂為主後五十四年或五十五年，林後的寫作時間應不出主後五十五年至五十七年之間。

哥林多後書寫作的目的

林後是保羅書信中，含有最多他個人生平資料的一封信。這封書信首要目的，乃在辯明他的使徒職分，重建他在哥林多教會的使徒權柄，這是他在頭七章所對付的問題。

其次，乃要辯明敵對者對他的指控，並嚴厲斥責他們，這是他在結束時第十至十三章所對付的問題。

還有，就是指示哥林多教會有關捐款的事宜，這是他在第

八和九章所討論的。另外就是表達他從提多聽到有關哥林多教會消息後的喜樂。

10. 哥林多後書內容大綱

- 一、信首問安（一1~11）
- 二、保羅的計劃和過去的事實（一12~二13）
- 三、宣教和事奉中所表明的目的（二14~七4）
- 四、保羅的計劃和未來的事實（七5~九15）
- 五、未來的威脅（十1~十三10）
- 六、結語（十三11~13）

11. 重要參考書

- Barrett, C. K., *A Commentary on the First Epistle to the Corinthians*. London: Adam & Charles Black, 1968.
- _____, *A Commentary on the Second Epistle to the Corinthians*. London: Adam & Charles Black, 1973.
- _____, "Christianity at Corinth," in *Bulletin of the John Rylands Library* XLVI (1964), 269-297.
- _____, "Paul's Opponents in II Corinthians," in *NTS* XVII (1971), 233-254.
- _____, "Things Sacrificed to Idols," in *NTS* XI (1965), 138-153.
- Bruce, F. F., *I and II Corinthians* (NCB). Grand Rapids: Eerdmans, 1971.
- Calvin, John, *The First Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians*. Grand Rapids: Eerdmans, 1960.
- _____, *The Second Epistle of Paul the Apostle to the Corinthians, and the Epistle to Timothy, Titus and Philemon*. Grand Rapids: Eerdmans, 1964.
- Conzelmann, H., *I Corinthians* (Hermeneia). Philadelphia: Fortress, 1969.
- Denney, J., *The Second Epistle to the Corinthians*. London: Hodder & Stoughton, 1894.
- Furnish, V. P., *II Corinthians* (AB). Garden City: Doubleday, 1984.

- Goudge, H. L., *The Second Epistle to the Corinthians*. London: Methuen & Co., 1927.
- Harris, W. B., *The First Epistle of St. Paul to the Corinthians*. Grand Rapids: Zondervan, 1976.
- Hering, J., *The First Epistle of St. Paul to the Corinthians*. London: Epworth, 1962.
- _____, *The Second Epistle of St. Paul to the Corinthians*. London: Epworth, 1967.
- Hodge, C., *An Exposition of the Second Epistle to the Corinthians*. Edinburgh: Banner of Truth, 1959.
- Hughes, P. E., *Paul's Second Epistle to the Corinthians*. Grand Rapids: Eerdmans, 1962.
- Hurd, J. C., *The Origin of I Corinthians*. Macen, GA: Mercer Univ. Press, 1965.
- Lightfoot, J. B., *Notes on Epistles of St. Paul*. Grand Rapids: Zondervan, 1895.
- Martin, Ralph P., *2 Corinthians* (WBC). Waco, TX: Word, 1986.
- Plummer, A., *A Critical and Exegetical Commentary on the Second Epistle of Saint Paul to the Corinthians* (ICC). Edinburgh: T. & T. Clark, 1915.
- Robertson, A. & Plummer, A., *A Critical and Exegetical Commentary on the First Epistle of Saint Paul to the Corinthians* (ICC). Edinburgh: T. & T. Clark, 1914.
- Strachan, R. H., *The Second Epistle of Paul to the Corinthians*. New York: Harper & Brothers, 1946.
- Tasker, R. V. G., *The Second Epistle to the Corinthians* (TNTC). Grand Rapids: Eerdmans, 1958.
- Thrall, M. E., *The First & Second Letter of Paul to the Corinthians* (CBC). Cambridge: Univ. Press, 1965.

信首問安（林前一 1~9）

和新約中其他保羅書信的格式一樣，這一段是當時通行的希臘文通信格式：發信者，受信者，問候的話；不過多增加了一些基督徒的內容，發信者和受信者的身分，都是以基督徒的立場來加以界定。問候的話語，也是以基督徒的信仰為主（第 1 至 3 節）。接着保羅還是循希臘文通信的格式，寫了一段感恩的話（第 4 至 9 節），事實上這段感恩的話也成爲了一段對神的感恩禱告。

第一章

1 「蒙召作……使徒的」（κλητὸς ἀπόστολος = called as an apostle）。「蒙召」（κλητός）由動詞「καλέω」變化而來的形容詞。沒有「εἶναι」（是，to be）。照字面直譯應爲「一個蒙召的使徒」（a called apostle），見羅一1；不是「被稱爲使徒」，因爲他的使徒職分不是自己去求來的，也不是由人而來的（加一1），而是「奉神旨意」（διὰ θελήματος τοῦ θεοῦ）。在保羅由「非基督之使徒」到「爲基督之使徒」兩者之間作媒介的（διὰ, 由 δύο 而來，意爲「二」），乃是神的「旨意」（θέλημα，神的心願），也是神的命令（提前一1）。保羅知道，他不是十二使徒之一，但是他與他們同等，和他們一樣，因爲他是神所揀選的。他是耶穌基督（或基督耶穌，這兩個名稱的前後次序，不同抄本互異，不過晚期的書信，通常作「基督耶穌」）的使徒。由於猶太派的信徒拒絕承認保羅具有與十二使徒同等的地位，所以保羅在宣告自己的地位時格外的小心。Bengel 認爲，保羅在此拒絕他的身分是由人的權威而來的，也不承認他的身分是因自己的優點而獲取。

「兄弟」（ὁ ἀδελφός = our brother）。有冠詞「ὁ」，故照字面直譯是：「這兄弟」。但按希臘文語法，應譯爲「我

們的兄弟」，是基督徒之間的相互稱呼。這位和保羅在以弗所作伴的「所提尼」，可能就是在哥林多因為保羅而被鞭打的那位「所提尼」（徒十八17）。如果真是如此的話，那一次鞭打反而對他有好處，因為他因此成了跟隨基督的人。但這並不是說他和保羅共同寫了這封哥林多前書。保羅提到他的名字，因為哥林多教會的人認識他。他原是管會堂的，歸信基督以後，可能被當地的猶太人趕逐離開哥林多。請參考帖前一1，保羅在該信信首也提到「西拉」和「提摩太」。保羅寫這封信時，可能請這位所提尼代筆。但這只是猜測而已，我們沒有其他的證據可以支持這樣的觀點。

2 「神的教會」（τῆ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ = the church of God）。屬於神的教會，不是屬於任何人或任何團體的。「θεοῦ」（神的）是表示所有的所有格，把這關係清楚表達了。帖前一1保羅用的是「帖撒羅尼迦在父神……裏的教會」（ἐν θεῷ），可是在同書二14又用「神的各教會」（τοῦ θεοῦ）。類似的用法請見林前十32，十一16、22，十五9；林後一1；加一13等。

「在哥林多」（τῆ οὔσῃ ἐν Κορινθῷ = which is at Corinth）。同樣的語法，請見徒十三1。這個城市在主前一百四十六年被毀（毀於 Mummius 之手），百餘年之後，由該撒猶流於主前四十四年重建，再經過一百多年之後，也就是保羅抵達時，這城已成為非常富裕，但也非常敗壞的城市。事實上，在 Aphrodite（=羅馬的維納斯）女神崇拜中，「哥林多」一詞已經成為行不道德之事的代名詞。哥林多位於一個狹窄的 Peloponnesus 半島上，擁有 Lechaeum 和 Cenchreae 兩個海港。這城裏有研究修辭學和哲學的學校，在文化上各層面，這個城市極力模仿雅典。關於保羅此時在這城裏的事工，請參考徒第十八章。這教會後來的發展及教會中的分裂保羅非常關心。這點可以從他所寫的哥林多前後書看出來。現代都市教會所面臨的那些問題，當時的哥林多教會都遭遇到了，保羅必須

用盡心思靠着聖靈，才能協助他們解決這些問題。

「成聖」（ἡγιασμένοις = who have been sanctified）。晚期動詞「ἀγιάζω」的現在完成式被動語態分詞，早期寫作「ἀγίζω」。這個晚期的寫法，照目前所知，只有希臘文聖經和早期的教會文獻用過。這個動詞的意思是：使成為聖，或宣告為聖；由「ἅγιος」（聖，敬畏）和「ἄζω」（敬意）複合而成。有趣的是，保羅用這個字來稱呼哥林多教會中「蒙召作聖徒的」（κλητοῖς ἁγίοις）。請參考一1「蒙召作……使徒的」。他如此稱呼他們，乃因他們是在「基督耶穌裏」（ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ）。惟有在祂裏面，才能成就這種「成聖」的工夫。請注意，這裏的「聖徒」是複數，這是照着整個句子的意義來構造的，因為「教會」（ἐκκλησία）是集合名詞。

「以及所有……求告……的人」（σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις = with all who ... call upon）。在介詞「σύν」的後面用相關的憑藉格（不是用連接詞「καί」），和前面的「聖徒」有密切的關聯。如此，也使哥林多的基督徒能因着同樣的信的緣故，和其他地區的弟兄姐妹聯成一體。「求告……名」這一個片語在七十士譯本中出現過（創十二8；亞十三9）。舊約中用以指「求告耶和華的名」，新約中則用以指「求告耶穌的名」或「耶穌的名」（帖後一7，9，12；腓二9，10）。保羅聽過司提反在禱告中稱基督為「主」（徒七59）。Elliott 指出：「在此保羅清楚、直接地指出我們主的神性。」

「他們的主，也是我們的主」（αὐτῶν καὶ ἡμῶν = their Lord and ours）。原文作「他們的，也是我們的」，按前後文應加「主」。保羅補充剛剛說過的「我主耶穌基督之名」，不但是「我」主，也是「他們的」主。如此，表達了基督的普世性。

3 「願恩惠平安」（χάρις καὶ εἰρήνη = grace and peace）。如果是希利尼人寫信，在此用的問候會用「χαίρειν」（恩典），是猶太人的話，就會用「εἰρήνη」（平安）。保

羅為他的讀者禱告，則把二者合在一起，並且視之為「從神我們的父並主耶穌基督」而來的。在哥林多書信中，「恩惠」和「平安」不像在羅馬書中那樣，含有豐富的神學意義。保羅在此較少關心神學原則，較多注重二者所帶來的實際結果。但這並不是說，這兩個名詞在這兩卷書信中都沒有含任何神學意義。關於「恩惠」，請參閱林後八9及其上下相關經文；關於「平安」，請見林前七15（中文聖經作「和睦」）。恩惠乃出於神的本質和作為，其實所有基督徒的存在，都是立於神的本質和作為的基礎上（見林前十五10）；平安（和睦或和好）乃是神救贖作為的結果，使人得以和神和好（見羅五1）。當一個基督徒在禱告中，為別人求恩惠和平安時，意思是：希望他更完滿地得着他已擁有的神的恩典，更多享受他已經享受的與神和好的關係。（Barrett）

4 「我……感謝我的神」（εὐχαρίστω τῷ θεῷ μου = I thank my God）。和羅一8；腓一3；門4一樣，用的是單數的「我」；但在帖前一2；西一3則用複數「我們」。保羅在他所寫的書信中，經常有一些向神感恩的理由，這是頗堪研究的題目。像哥林多這樣的教會，他也有一些事可以向神感恩。不過在哥林多後書，因為面對了迫切的危機，他就沒有任何感恩的話了。加拉太書中也沒有。在本節，保羅以他的一貫對哥林多教會的態度（「常」 πάντοτε；「為你們」 περὶ ὑμῶν）勝過了這個教會所給與他的那些困擾。

「因神在基督耶穌裏所賜給你們的恩惠」（ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = for the grace of God which was given you in Christ Jesus）。「根據」（ἐπί）神的恩惠，不是一般的恩惠，而是那「賜給」（δοθείῃ，「δίδωμι」的第一簡單過去式被動語態分詞）你們的恩惠。這恩惠又是在基督耶穌的範圍內（ἐν，如第二節）所賜給的。

5 「就是」（ὅτι = that；中文聖經作「又因」）。更明確的說明神給與哥林多信徒的恩賜。保羅詳細的指出，神給他們許多不尋常的屬靈恩賜，這一切原是他們的榮耀，反而成為他們的危機（見第十二至十四章）。

「在祂裏面（凡事）富足」（ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ = you were enriched in Him）。動詞「πλουτίζω」（豐富）的第一簡單過去式被動語態直說語氣，古促使動詞，由「πλοῦτος」變化而來，原意是：財富。古常用字，但消失了幾個世紀，到七十士譯本時才又重新出現。在新約中，只有保羅用過這個字，並且只用了三次（林前一5；林後六10，11）。基督徒在基督裏找到了真正的富足，這是保羅喜用的一句話，含義甚廣，也有點奧秘意味。

「口才知識」（ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει = in all speech and all knowledge）。再進一步說明在基督裏所得富足之細節。在這裏，外在表現的「口才」（λόγῳ）擺在內在的「知識」（γνώσει）前面。不過，我們對一個人的「知識」之瞭解，乃由他的「口才」而來的，其實「知識」應該擺在一切的前面。第十二至十四章，關於哥林多教會屬靈恩賜中「口才」這一部分，有相當多的說明，就是「說方言」，「繙方言」，「慎思明辨」等恩賜。這也就是第十三章第一、二節所總結的，第十二章第三十一節所說的那更大的恩賜。雖然哥林多教會有很多的問題，但這個教會所蒙的恩賜是大的。

6 「正如」（καθώς = even as）。和某一個相比，是一樣的，見帖前一5；弗一4的「就如」。

「基督的見證」（τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ = the testimony concerning Christ）。「基督」（τοῦ Χριστοῦ）受詞所有格，指為基督所作的見證，也就是保羅在傳道中所作的見證。

「在你們心裏得以堅固」（ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν = was confirmed in you）。「βεβαιώω」的第一簡單過去式被動語

態。古動詞，由「βεβαιώω」變化而來；「βεβαιος」又是由「βαίνω」變化而來，原意是：使之站立，或使之穩定。聖靈所賜的這些恩賜，為的就是這個目的。

7 「以致你們在恩賜上沒有一樣不及人的」（ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι = so that you are not lacking in any gift）。用「ὥστε」（以致）構成的連結子句（consecutive clause），帶不定詞「ὑστερεῖσθαι」（落在人後）和雙重否定詞「μὴ, μηδενὶ」。「不及人」（ὑστερεῖσθαι）意思就是：落在人後（to be late）。古動詞，出現於可十21；太十九20。這裏所記錄的，是一個奇妙的記錄。但是在林後八7~11和九1~7，保羅卻抱怨，說他們一年多以前所認捐的，還沒有收集。這事今天也常發生。

「等候……顯現」（ἀπεκδεχομένους τὴν ἀποκάλυψιν = awaiting eagerly the revelation）。「等候」（ἀπεκδεχομένους）是雙重複合字，除了保羅以外（林前一7；加五5；羅八19，23，25；腓三20），很少出現（只用於彼前三20；來九28）。這個字指迫切地盼望主耶穌的第二次再臨，這裏稱之為「顯現」，正如多二13的「等候」我們救主耶穌基督的「榮耀顯現」。提多書所用的「等候」是「προσδεχομένοι」，同樣指迫切的盼望。F. W. Robertson說：「這就好像說，『等候』乃是基督徒所能達到的最高的心態。」

8 「必堅固」（βεβαιώσει = shall confirm）。和第六節用的「堅固」是同一個字。前面的「祂」（ὅς）是關係代名詞，指基督。

「到底」（ἕως τέλους = to the end）。指世代的末了，直到耶穌再來的日子，聖徒將被保守到底。

「（叫你們）無可指責」（ἀνεγκλήτους = blameless）。由「ἀ」（否定）和「ἐγκαλέω」（古動詞，「指責」，新約中只有保羅用過這個字）構成。形容詞，直接受格作為述詞

用，和前面第七節的「你們」（ὑμᾶς）相一致，不過和帖前三13，五23；腓三21一樣，沒有「ὥστε」（以致）和不定詞。Robertson和Plummer指出，這句話的意思是：「無可指責，因為沒有人有資格指責他們。」這正如保羅在羅八33；西一22，28所指出的。

9 「神是信實的」（πιστὸς ὁ θεός = God is faithful）。這乃是保羅之所以能夠那麼有把握的理由。保羅也喜歡一再提及這個事實（帖前五24；林前十13；羅八36；腓一16）。神必定照着祂所應許的去行。

「被祂」（δι' οὗ = through Whom）。介詞「δι'」表示，神乃是他們被召的中介，如羅十一36所言，同時也是他們被召的根據或理由（δι' οὗ，見來二10）。

「一同得分」（εἰς κοινωνίαν = into fellowship）。古字，由「κοινωνός」變化而來，原指：合夥人，或合夥關係；這裏的意思是：一同有分於某事（如林後十三13以下；腓二1，三10）。後來進而指：交誼，或親密的關係（如徒二42的「彼此交接」，另見加二9的「右手相交之禮」；林後六14的「相交」；約壹一3，7的「相交」，「彼此相交」）。這個字也特別指金錢上的奉獻或彼此支援：林後八4的「供給聖徒的恩情」；九13的「捐錢」；腓一5的「同心合意」（包括金錢方面）。和基督的相交，不管是今世或來世，乃是更高層次的「一同得分」。

哥林多來的消息（林前—10～六20）

信首問安一結束，保羅立刻對付他所接到的有關哥林多教會的消息：分爭結黨，淫亂的事，和在外邦人面前爭訟的事。事實上，保羅在為哥林多人感恩禱告的內容，即已指向了他這一大段經文中所要討論的主題了。

分爭和分黨（林前—10～四21）

保羅在感恩禱告中已提到，哥林多教會「在祂裏面凡事富足」，「口才知識都全備」，「在恩賜上沒有一樣不及人的」（第5、7節）。一個教會中有許多這樣富有恩賜的人，往往都有分裂的危險。很不幸，在哥林多教會中，這個分裂的危險已成為事實，不過，他們分爭結黨的程度有多嚴重，我們不太確定，至少保羅相信，他們還可以在一起讀他的這封信，他們還是在一起聚會吃主的晚餐。

第一章

10 「現在我勸你們」（*παρακάλω δὲ ὑμᾶς = now I exhort you*）。「勸」（*παρακάλω*）是一個古常用的動詞，新約中出現一百多次，意思是：把人叫到身邊來。和第四節的「我感謝」（*εὐχαρίστω*）前後呼應。在說明他的感謝之後，接着保羅就對他們提出勸勉。

「藉我們主耶穌基督的名」（*διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ = by the name of our Lord Jesus Christ*）。介詞「*διὰ*」之後帶所有格，說明他提出勸勉的憑藉（林後十1；羅十二1，十五30）。如果這個介詞後面帶直接受格，那麼就應當是說明他提出勸勉的理由。

本句之後接由語助詞「*ἵνα*」（*that*）所帶的三個子句。文法上都屬是半結束句（*sub-final*），說明「勸」的內容，而不是表示直接的目的。在通用期希臘文中，這樣的用法相當普

遍，請參考太十四36類似的句法結構。語助詞「ἵνα」雖然只出現一次，但後面帶了三個假設語氣：「說」（λέγητε），「不可」（μὴ ᾗ），「彼此相合」（ᾗτε κατηρτισμένοι）都屬於同一個半結束句。

「都說一樣的話」（λέγητε πάντες = all speak the same）。第一個假設語氣，現在式主動語態。大家都說一樣的話，心裏沒有異議。Lightfoot 指出，這是希臘政壇上的一個慣用語。保羅能夠使用這個古典優美的慣用語，顯示他深諳希臘文化。

「你們中間也不可分黨」（μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα = there be no divisions among you）。第二個假設語氣「不可」（μὴ ᾗ），現在式：你們中間，不可繼續再存有分黨的事（雖然過去確是如此）。這是從消極面來說明前面那句話。

「分黨」（σχίσμα）由「σχίζω」變化而來，古字，意思是：分裂，或剖開。見太九16和可二21的「破」。蒲紙文獻中，用這個字表示木材的裂片或犁的破土。本節是最早把這個字用於道德意義上，表示意見的不同，歧異。見林前十一18的「分門別類」（還沒有到「αἰρέσεις」，即結黨的程度）；十二25的「分門別類」；約七43的「分爭」，九16的「分爭」，十19的「分爭」。Vincent 指出：「這是在基督徒圈子中的分黨結派。」這些分黨結派，有為傳道人的緣故（一12~四21），有為道德上的原因（五1~13），有為到外邦人面前控告（六1~11），有為婚姻（七1~40），有為獻祭的肉（八~十），有為婦女在教會中的行為（十一1~16），有為主的晚餐（十一17~34），有為屬靈的恩賜（十二~十四），有為復活（十五章）。

「彼此相合」（ᾗτε δὲ κατηρτισμένοι = be made complete）。第三個假設語氣，現在完成式被動語態。關於這個動詞的意思，請參考太四21（可一19）的「補網」；帖前三10的「補滿」信心的不足。希臘醫生 Galen，使用這個字以指聯結骨頭的關節。另見林後十三11的「完全人」；加六1的「挽

回過來」。

「一心一意」（voῖ, γνώμη = the mind, the judgment）。Lightfoot 說：「心（νοῦς）指心裏的架構和狀況，意（γνώμη）指判斷，意見，或感受。心乃是內在的，而意則是心的外在表現。」

11 「因為……曾對我題起」（ἐδηλώθη γάρ μοι = for I have been informed）。「題起」是動詞「δηλόω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣。這個字的意思很難翻譯，直譯就是：「對我作信號」。這「信號」是由「革來氏家裏的人」（ὕπὸ τῶν Χλόης）所帶來的。「革來氏」前面的冠詞「τῶν」是陽性複數分離格，「革來」本身是所有格，意指屬於「革來」氏家裏的一些男人。原文沒有「家裏」一詞，但希臘文語法構造，應該譯為「革來氏家裏的人」，也許是革來氏家的孩子，或親人，或奴隸，我們不能確定。這位「革來氏」住在哥林多或以弗所，我們也無法確定。比較可能是住在以弗所，正如 Heinrici 指出的，如果住在哥林多，保羅在信中明白指名道姓，可能會帶來一些困擾。基督教已經在婦女和奴隸的社會地位上，帶來了革命。「革來」一詞原意為：「鮮，嫩」，農事女神底米丟的字尾。因這緣故，Lightfoot 認為，這位「革來」氏是屬於「自由人」這個階級的人，和非比（羅十六1），黑馬（羅十六14），尼利亞（羅十六15）等人一樣。也許是司提反，福徒拿都和亞該古（林前十六17）等人，把哥林多教會分爭結黨的事告訴了革來氏。

「分爭」（ἔριδες = quarrels）。不合宜的爭論（不同於善意的討論，διαλέγομαι）。就是因為這些不合宜的爭論，才導致他們當中的結黨。這些都列在「情慾的事」之名單內（加五19以下），和那些壞事並提（林後十二20；羅一19以下；提前六4）。

12 「我的意思」（λέγω δὲ τοῦτο = I mean this）。這裏用「λέγω」（我說）作為說明之用。接着他指出，每一個黨派

都有他們奉為首領的人。「亞波羅」可能就是徒十八24的那位「亞波羅」，古抄本 D 的寫法不同，但可能是指同一個人。這位亞波羅大有口才，講道富有哲學和修辭學的修養，不同於保羅的直截（林前二 1）和言語粗俗（林後十 10）。很自然的，人對不同傳道人的講道方式各有偏好，這也沒有甚麼不對。但因此而分爭結黨就不妥。所以亞波羅不願意介入這樣的分爭結黨，就離開哥林多，前往以弗所，並且拒絕重返哥林多（林前十六 12）。「磯法」是亞蘭文的名字，耶穌給西門所取的名字（約一 42），他的希臘文名字叫彼得。除了加二 7，8，保羅都以「磯法」稱他。保羅曾經在耶路撒冷和他同桌開會（徒十五 7~11；加二 7~10）。在安提阿，因為怕猶太人的緣故，他作假，保羅曾當面責備他（加二 11~14）。不過，不管學者（如 Baur）怎麼說，在真理上保羅和彼得之間並沒有甚麼歧異。假如我們接受彼後三 15 以下的經文是彼得寫的（我認為如此），那麼我們可以看到，他們兩人之間有着溫暖的友情。保羅在林前九 5 所講的話也顯示，他們之間有着深厚的情誼。猶太派的人來了，就以保羅在安提阿斥責彼得的事大作文章，在哥林多教會中把保羅和彼得塑造成相對立。這些猶太派的人因為在耶路撒冷會議中受到挫敗，轉而對保羅作惡毒的人身攻擊。因此，在教會中有人就假借彼得之名，結成一黨，自稱其信仰才是純正的，因為他們持守受割禮者的福音。

「我是屬基督的」（ἐγὼ δὲ Χριστοῦ = and I of Christ）。還有第四個黨派，他們不用「保羅」，「亞波羅」，或「磯法」的名字。他們自稱的名稱就表現出其屬靈上的驕傲，認為他們才和基督有直接的關係，其他的人則否。Findlay 以為：「這些人以這名稱高聲宣揚，以此作為他們的特色。」這一黨派的人，取用這個名字可能以團結為名，而反對其他三派的人，但是他們這麼作，只是在既有的三個黨派之外，又增加第四個黨派。他們輕視其他被奉為首領的三個人的名字，給自己的黨派取「基督」之名，其實就是把「基督」貶為和其他三個人同等了。

13 「基督是分開的麼」（μεμέρισται ὁ Χριστός = has Christ been divided）。現在完成式被動語態直說語氣：基督仍然處於被分開的狀況中嗎。這是不是和以下的子句一樣，為疑問句？我們不敢肯定的說，是有這可能性。Hofmann 指出，保羅在這裏的語法表達了「修辭學上的不可能性」。這裏不用否定詞「μή」，表示保羅所預期的回答是肯定的。第四個黨派自稱為「屬基督的」，等於否定別人不屬基督。這一派的領導人顯然是自高的，以為自己比別人優越。這種人是假使徒，是撒但的差役，卻偽裝成光明的天使（林後十一 12~15）。

「保羅為你們釘了十字架麼」（μή Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν = Paul was not crucified for you, was he?）這裏的否定詞「μή」預期斷然的回答：「不！」保羅表現得很世故，他不提亞波羅，也不提磯法，而是以自己作實例。介詞「ὑπὲρ」應解為：「代替」。像這樣的句子，介詞用「περί」（concerning, around）也可以。不過，在通用期希臘文中，「ὑπὲρ」已經逐漸包含了「περί」的功用了。請見帖後二 1。

「你們是奉保羅的名受了洗麼」（εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε = were you baptized into the name of Paul?）這裏的介詞「εἰς」不一定要譯為「歸入」（into），因為最初介詞「εἰς」和「ἐν」原是沒有分別的。另外徒八 16 用的介詞是「εἰς」而徒十 48 用的是「ἐν」，兩個地方的意思都一樣，指：「奉耶穌基督的名」受洗。保羅顯然知道太二十八 19 的用詞，他斥責人把傳道人的名字與基督或三位一體神的名同等併列。他怎能與基督相比？像這樣以奉某人的「名」實際上即指那個人，不但在七十士譯本這麼用，甚至在一般的蒲紙文獻，泥版，碑銘中，也經常以奉某王或奉某神的名，作為王或神的權柄和能力之代表。

14 「我感謝神」（εὐχαριστῶ τῷ θεῷ = I thank God）。見第四節。不過「τῷ θεῷ」（神）兩字在有些古抄本，如 X*, B,

1739等無。

「除了基利司布並該猶以外」(εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάϊον = except Crispus and Gaius)。「基利司布」在還未歸信基督之前，是哥林多管會堂的(徒十八8)，這是羅馬化的姓。

「該猶」也是羅馬化的名。他可能就是在哥林多接待保羅與全教會的那個人(羅十六23)；有可能也是約叁5,6所提到的那位「該猶」，不過正確性如何，我們比較沒有把握。這兩個人的地位相當重要，可能這也是何以保羅給他們施洗的原因。

15 「免得有人說」(ἵνα μὴ τις εἴπῃ = that no man should say)。這裏的語助詞「ἵνα」表示這是一個「半結束句」，或如七29那樣，是經過審慎考慮過後的結果(另見約九2)。Ellicott 以為，那時在哥林多教會中可能已經有一個現象存在，就是在比較自己是由誰施洗的，是彼得呢，或其他的人。我們可以回想，基督自己不給人施洗(約四2)，目的就是要避免引起這一類的爭論。可笑的是，今天仍然有人以為，保羅是一個「聖禮主義者」。從本節的話裏明顯可以看出，他不是。

16 「也給司提反家」(καὶ τὸν Στεφᾶνα οἶκον = also the household of Stephanas)。突然想起來，再補上去的。Plummer 和 Robertson 認為，可能是替他執筆的人提醒他的。保羅稱這位「司提反」是亞該亞「初結的果子」。所以，他早基利司布信主。後來從哥林多到保羅那裏去拜訪他的三個人中，就有他們兩人(十六17)。顯然這個家庭特別引起保羅的注意，並親自給他們施洗。

「此外」(λοιπόν = beyond that)。直接受格，未指任何確定的對象。保羅加上這一句，目的要清楚表明，他沒有漏過任何一個人。請參考帖前四1；林前四2；林後十三11和提後四8。Ellicott 認為，這個字和「τὸ λοιπόν」有很顯然的差別。見帖後三1；腓三1的「我還有話說」；四8「還有未盡的話」；弗六10的「還有末了的話」。保羅一點也不輕看洗禮，因為他確信洗禮乃是在基督裏的新生命的表記(羅六2~

6)。但在這裏，他顯然否認，洗禮是離罪所不可缺的必要條件，他也不認為，洗禮乃是得赦免的方法。

17 「基督差遣我，原不是為施洗」(οὐ γὰρ ἀπεστειλὲν με Χριστὸς βαπτίζειν = for Christ did not send me to baptize)。這裏的否定詞「οὐ」應跟在「差遣」之後。所以應譯為：「基督不差遣我去施洗。」「差遣」是「ἀποστέλλω」變化而來，「使徒」(ἀπόστολος)一詞也是由這個動詞變化而來。「施洗」(βαπτίζειν)是動詞的現在式主動語態不定詞。基督不差遣我作一個施洗者，像施洗約翰一樣。

「乃是為傳福音」(ἀλλὰ εὐαγγελίζεσθαι = but to preach the Gospel)。這乃是保羅對自己從神那裏所領受的使命之瞭解。他是基督所差派的使徒，是作傳福音的。當然傳福音的結果就是施洗，可是保羅通常請別人施洗，就如彼得在該撒利亞哥尼流家一樣，顯然他是請與他同行的那六位弟兄給他們施洗的(徒十48)。保羅很喜歡用「傳福音」(εὐαγγελίζω)這個晚期的希臘文動詞，有時他甚至把動詞「傳福音」和名詞「福音」合併使用，如林前五1「所傳給你們的福音」。

「不用智慧的言語」(οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου = not in wisdom of speech)。請注意，這裏的否定詞是用「οὐκ」，不是「μή」，後者是用於假設語氣的否定詞。在句法的結構上，是與「差遣」相聯，而不是與不定詞。「智慧」指的是「言語」(複數)，而不是「演講」。傳道是保羅之所長，不過，保羅在哥林多傳道的方式，並不是用哲學家的高言大智，也不是用修辭學家的優美詞彙(林前二1~5)。那些跟從亞波羅的人可能犯了一個錯，就是喜歡外在華麗的表現；當然亞波羅也不是虛有其表，堆砌華麗的詞彙卻言之無物的人。不過，正如Lightfoot 指出的，亞力山太學派(斐羅的著作就是一個好例子)確實擅長於精密的辯證和優美的詞藻。

「免得基督的十字架落了空」(ἵνα μὴ κενωθῆ ὁ σταυρ-

ὅς τοῦ Χριστοῦ = that the cross of Christ should not be made void)。否定的目的句(ἵνα μή, 免得), 帶第一簡單過去式被動語態假設語氣「κενωθῆ」, 表示動作的結果。這是由古動詞「κενόω」變化而來, 而「κενόω」又是由「κενός」變化而來, 意思是: 使成爲空虛。在保羅的傳道中, 基督的十字架總是其中心主題。因此, 保羅就不會落入一個陷阱, 就是太過注重洗禮, 而忽略了基督的死。Lightfoot 指出: 「這句話清楚的顯示, 聖保羅着重基督的死, 不是視之爲道德上最高超的表現, 也不是當作祂自我犧牲的極致, 而是神所命定的, 救恩的憑藉。」

18 「因爲十字架的道理」(ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ = for the word of the cross)。照字面直譯: 「因爲這道理(就我而言, 這是與第十七節的「智慧的言語」相對的), 就是這個(重複冠詞「ὁ」)十字架的道理。」Lightfoot 又說:

「保羅如此稍微一提傳道的事情, 即轉到另一個題目。他暫時把討論與哥林多教會有關的事放到一邊去, 先矯正他帶領歸信基督的那些人錯誤的觀念, 就是他們過分高舉人的口才和智慧。」

「在那滅亡的人」(τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις = those who are perishing)。間接受格, 表示對個人負面的意義。這裏的「滅亡」(ἀπολλυμένοις)是現在式關身語態分詞, 沒有時間性, 前有冠詞「τοῖς」, 指那些在滅亡過程中的人。(這裏的「滅亡」, 不是「消失」; 見帖後二10的「沉淪的人」)。請參考林後四3的「滅亡的人」。

「愚拙」(μωρία = foolishness)。愚笨。古字, 由「μωρός」變化而來。新約中只有出現於林前一18、21、23, 二14, 三19。

「在我們得救的人」(τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν = but to us who are being saved)。和前面「在那滅亡的人」是一個明顯的對照, 並且兩者在句法構造上都一樣: 帶冠詞的分

詞, 指「得救的人」。現在式被動語態, 也是沒有時間性質的。按保羅的看法, 「救贖」既是過去已經完成了的, 所以羅八24的「我們得救」原文爲過去式; 也是現在的狀態, 所以弗二5的「你們得救」原文爲現在式; 也是一個過程, 所以林前五2的「就必得救」原文爲現在進行式; 又是未來的結果, 所以羅十9的「就必得救」原文爲未來式。

「神的大能」(δύναμις θεοῦ = the power of God)。同羅一16。其他的信息都沒有這個「神的大能」(林前四20)。
歷世歷代以來, 神的能力就彰顯在傳講基督十字架的信息上。 ☆
 過去如此, 今天也是如此。沒有任何其他信息, 能夠使人離罪歸向聖潔, 或叫人得救。保羅在本節的斷言, 適用於任何世代的傳福音的工人。

19 「我要滅絕」(ἀπολώ = I will destroy)。動詞「ἀπόλλυμι」的未來式主動語態直說語氣。經文引自七十士譯本的賽二十九14。在亞述入侵之際, 世上掌權者無一能與其相抗衡。如今保羅將之作爲他辯論的依據。「智慧人的智慧」往往都是愚拙的; 「聰明人的聰明」往往都是被廢棄的。世界上確實有「學問家」的無知; 也有「單純人」的智慧。在十字架上, 「神的智慧」遠超過人的哲理智慧; 然而人還是在斥責基督的十字架, 其實這十字架正是神能力的最高表現。

20 「智慧人在那裏? 文士在那裏? 這世上的辯士在那裏」(ποῦ σοφάς; ποῦ γραμματεὺς; ποῦ συζητητῆς τοῦ αἰῶνος τούτου = Where is the wise man? Where is the scribe? Where is the debater of this age?)。保羅引用賽三十三18, 不過不是直接摘自經文。在以賽亞書所記錄的那次事件中, 西拿基立突然撤退, 他的部下有許多被消滅了。按Plummer和Robertson的報告: 「在大英博物館的亞述廳中, 保存了一分撒縵以色的碑記, 其中正確的記錄了以賽亞所描述的這一幅景象。」請注意, 在希臘文原文中, 每一個名詞的前

面都沒有冠詞，雖然按文意應該有定冠詞。很可能「智慧人」（σοφάς）指希臘的哲學家，「文士」（γραμματεὺς）指猶太的文士，而「辯士」（συζητητής）則指希臘和猶太人中的那些辯士（徒六9，九29，十七18，二十八29）。這一連串的問題，顯示保羅心中有一種得勝的感覺。「辯士」（συζητητής）這個字，新約中只有出現這一次，早期教父中也只有伊格那丟用過（不過也是引用本節經文），蒲紙文獻中，則以這個字指「爭辯」，作動詞用。

「神不是叫這世上的智慧變成愚拙麼」（οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου = has not God made foolish the wisdom of the world）。強烈的否定句，否定詞「οὐχί」加簡單過去式主動語態直說語氣。很難將其原意譯出來。「變成愚拙」（ἐμώρανεν）古動詞，由「μώρος」（傻子、見第18節）變化而來，動詞的意思是：成為傻子，或舉止像傻子。後來轉而為：愚拙，或變為愚拙（另見一22）。在太五13和路十四34，這個字用以指鹽失了味。「世上」（κόσμος）和前一節的「世上」（αἰών）寫法不同，但意思一樣，原指井然有序的排列，後指非基督徒的世界。

21 「既」（ἐπειδὴ = for since；中文聖經譯於本節的中間）。由「ἐπεὶ」和「δέ」兩部分構成，意為：既然。後面跟一個作說明用的語助詞「γάρ」（for）。

「憑自己的智慧」（διὰ τῆς σοφίας = through its wisdom）。這裏的冠詞作為所有格用。這裏「自己的智慧」和「神的智慧」（中文聖經未譯出）相互作對照。

「不認識神」（οὐκ ἔγνω = did not know），不能認識。

「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，表示動詞所帶來的結果。不論是希臘哲學或猶太的神學，都不能帶領人認識神，因此必然帶來無法挽回的結局。今天的哲學是否比以前進步呢？沒有，今天甚至有「沒有神的神學」（人文主義）出現。Findlay 指出：「神的智慧把人的自以為聰明貶為無知。」

「用愚拙的道理」（διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος = through the foolishness of the message preached）。指的是所傳講的「信息」（message）或「道理」，而不是「傳講」的動作。這裏所用的詞句，是古代在王前面開道的那位「傳報者」的比方，所傳的「信息」是王就快要到達了（太三1，四17）。請參考林前二4的「講的道」（κήρυγμα）和提後四17的「傳明」（κήρυγμα）。傳講十字架的道理，在那個時候自以為有智慧的人看來是愚拙的，其實今天也是一樣，但實際上這十字架的道理乃是智慧的極致，是神的智慧，是神所悅納的。所傳的道理被視為愚拙，並不表示傳這道理的就是愚拙。

「拯救那些信的人」（σῶσαι τοὺς πιστεύοντας = to save those who believe）。這乃是神救贖計劃的核心，宣告救恩乃是為一切信的人預備的，就是信耶穌基督在十字架上為他們的罪死。那些神祕宗教都自稱，藉着入教禮和一些儀式，就可以給人救贖，正如法利賽人之注重儀文。然而，基督教卻通過「相信基督是救主」，而直接進入人的心裏。這就是神的智慧。

22 「既」（ἐπειδὴ = for indeed；中文聖經未譯）。和第二十一節一樣，繼續討論前面的題目。不過本節的句法結構不清楚。第二十三，二十四節可能是結束句，而第二十二節是條件句。本節承繼前節，也可以說是引申前節。在希臘文中，像這樣的引申句，不用「ἀλλά」卻用「δέ」，是一種很平常的用法。

「要神蹟」（σημεῖα αἰτοῦσιν = ask for signs）。這是事實，猶太人常到耶穌那裏，要求祂顯神蹟（太十二38，十六1；約六30）。

「求智慧」（σοφίαν ζητοῦσιν = search for wisdom）。Vincent 以為，這正如徒十七23所顯示的：「猶太人自以為是真理的擁有者；而希利尼人則自稱是真理的追求者。」

23 「我們卻是傳釘十字架的基督」（ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον = but we preach Christ

crucified)。從語法上看，這句話表示猶太人和希利尼人愚拙所帶來的部分後果。實際上，這句話和前一節成爲一個鮮明的對照。Lightfoot 認爲，這件事實「我們不必討論，也不必爭辯」。基督被釘十字架，請見二2和加三1。另有一位學者 Vincent 指出，這件事實「並不是展示神蹟，也不是要顯明哲學」。「釘十字架」(ἐσταυρωμένον)是動詞「σταυρόω」的現在完成式被動語態分詞。

「絆脚石」(σκάνδαλον = a stumbling block)。在蒲紙文獻中，這個字用以指陷阱或網羅。這裏表示，把猶太人陷入了網羅中，因爲他們所期望的，是一位征服者彌賽亞，祂要在世上建立王國。他們所期望的並不是被定罪和被釘十字架的彌賽亞(太二十七42；路二十四21)。

「愚拙」(μωρίαν = foolishness)。從他們在雅典的作爲看來(徒十七32)，這正是他們「愚拙」的表現。

24 「但在那蒙召的」(αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς = but to those who are the called)。「蒙召的」(τοῖς κλητοῖς)是間接受格，對「那蒙召」的而言……

「基督」(Χριστόν = Christ)。重複直接受格，作爲「傳」(κηρύσσομεν)的直接受詞。後面的「神的能力」和「神的智慧」也一樣。兩者都沒有冠詞，但是所有格「神的」已經把「能力」和「智慧」界定了。釘十字架的基督乃是神對猶太人和希利尼人的回答。只要有一顆敞開的心，就可以瞭解這答案。

25 「神的愚拙」(τὸ μωρὸν τοῦ θεοῦ = the foolishness of God)。抽象名詞，中性單數有冠詞，指神的愚拙作爲(就是在世人眼光中的十字架)。

「比人智慧」(σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων = wiser than men)。濃縮了的比較級，全寫應爲：「比人的智慧更智慧。」這是希臘文中的慣用語，請參考太五20的「勝於」和約五36的「更大」。本節的比較甚爲有力，把所有的人都包括進去了。

「神的軟弱」(τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ = the weakness of God)。這一句話的語法和前面的語法一樣。所謂「神的軟弱」，是按人的看法。「比人強壯」(ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων)。雖然按人看來，十字架是失敗的記號，但這十字架卻征服了世界，並且成了全地最強大的力量。

26 「可見」(βλέπετε = see)。現在式主動語態複數，可以作爲命令語氣解，也可以作爲直說語氣解。兩種語氣都可以解釋得通，如約五39的「你們查考」(ἐραυνατε)和十四1的「你們信」(πιστεύετε)。

「蒙召的」(κλήσιν = calling)。指神呼召的作爲，不是根據被召者的外在條件(κλήτοι，第二節)，而是出於神按祂自己主權所發出的愛。這乃是保羅辯論中最可靠的實例。

「如此」(οὕτως = that；中文聖經未譯)。說明同位格「蒙召的」。「按着肉體」(κατὰ σάρκα)。按着肉體的標準看。這個詞不單用於「智慧」，也應用於「能力」和「尊貴」。「智慧」指與哲學家有關的學問，「能力」指人的尊嚴和能力，「尊貴」指地位和出身。這三樣乃上流階層者所誇口的(教養，能力，和出身)。

27 「神揀選了」(ἐξελέξατο ὁ θεός = God has chosen)。古動詞「ἐκλέγω」的第一簡單過去式關身語態，原意是：挑出來，或選擇。關身語態，所以應解釋爲：「爲自己挑選」。本節引申第二十六節的「蒙召的」。這個嚴肅的動詞，在本段經文中出現了三次，而每次都有其目的，其中有兩次的目的相同，就是本節說的：「叫……羞愧。」第三次的目的是：「爲要廢掉」(第28節)。

「叫……羞愧」(ἵνα κατασχύνῃ = to shame)。語助詞「ἵνα」加古動詞「κατασχύνω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣的目的子句。這個古動詞的字首是介詞「κατά」，在於強化這動詞的意義。

28 「為要廢掉」 (ἵνα καταργήσῃ = that He might nullify)。語助詞「ἵνα」加古動詞「καταργέω」(使無用，滅絕)的簡單過去式主動語態假設語氣的目的子句。「廢掉」(καταργέω)這個古動詞在其他地方很少出現，不過保羅常用這個字，意思是：使變成無用。這裏有幾個鮮明的對比：「愚拙」對「智慧」，「軟弱」對「強壯」，「無有的」和「被人厭惡的」對「那有的」。由此可以看出保羅在修辭學上的造詣。他強而有力的把他的論點表達了出來。

29 「使一切有血氣的，在神面前一個也不能自誇」 (ὅπως μὴ καυχήσῃται πάσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ = that no man should boast before God)。這又是一個以「ὅπως」來表示目的的子句之實例。在這三個事例中，神都是「揀選」的最高依據。「誇」是古動詞「καυχάομαι」的第一簡單過去式關身語氣，意思是：誇口。這裏的句法結構明顯的強調，沒有一個人能誇口。在蒲紙文獻中，有許多實例，顯示「ἐνώπιον」在世俗用法中經常作為介詞用，由「ἐν」和「ῶπιος」構成，意思是：在神眼前。關於我們所擁有的至寶，請參考林後四7。保羅在那一節經文中，把它比作是放在瓦器裏的寶貝。最高的能力是屬於神，而不是屬於人的。

30 「本乎神」 (ἐξ αὐτοῦ = of Him; 中文直譯應作：「出乎祂」)。出於神，是神所作的揀選。

「在基督耶穌裏」 (ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = in Christ Jesus)。神的揀選是在基督耶穌的範圍內作的。這就是神的智慧。

「神又使祂成為我們的智慧」 (ὃς ἐγενήθη σοφία ἡμῖν ἀπὸ θεοῦ = of Him you are in Christ Jesus, who became to us wisdom from God)。請注意，是神使祂「成為」(ἐγενήθη)我們的智慧，而不是祂「是」(ἦν)我們的智慧。「成為」(ἐγενήθη)是動詞「γίνομαι」的第一簡單過去式直說語氣。這句話包括了：道成肉身，十字架，和復活。基督乃

是神的智慧 (西二2以下)。

「公義，聖潔，救贖」 (δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός καὶ ἀπολύτρωσις = righteousness and sanctification and redemption)。這三個詞用連接詞「τε καὶ...καί」連結起來，以解釋前面的「智慧」。一切的智慧知識都是在基督耶穌裏。而我們是在基督耶穌裏被算為公義、聖潔，並蒙了救贖。這裏「救贖」排在最後面；不過，「救贖」乃是「公義」和「聖潔」的基礎。從羅一17，我們清楚看到，在保羅觀念中，神在基督裏所顯的公義是甚麼。從羅三24，我們可以清楚看到，保羅觀念中神在基督裏所成就的「救贖」(ἀπολύτρωσις)是甚麼意思。從羅六19，我們可以清楚看到，神乃是使我們在基督裏得「聖潔」或「成聖」的意義。這幾個詞都是神學上重要的名詞。在羅馬書中，稍後保羅將分別加以詳細的解釋，不過在這裏我們也不可忽略它們。另請參考徒十35，二十四25；帖前四3~7；林前一2。

31 「因此」 (ἵνα = that; 中文聖經未譯)。語助詞，後面可能省略了「γένηται」(= to become)，保羅在其他地方都是這麼寫的 (見帖後二3；林後八13；加一20，二9；羅四16，十三1，十五3)。本節經文取自耶九24，不過加以縮略了。從後面這幾節經文可以看出，保羅在各大城市中所組成的基督徒會眾都屬於低層階級的人。Deissmann 指出，「這是對初期教會歷史事實最佳的見證。」

第二章

1 「沒有用高言大智」(οὐ καθ' ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας = not... with superiority of speech or of wisdom)。「高」(ὑπεροχὴν)古字，由動詞「ὑπερέχω」(腓四7的「出……外」)變化而來，意思是：出羣，或優越。在新約中只有出現於本節和提前二2的「在位的」。在古代的碑記中，這個字用來表示在上地位的人。這裏這個字的意思是：「過分華麗」。

Lightfoot 說，這句話的意思是：「不用修辭學的技巧堆砌美麗的辭彙，也不用哲學上的精緻安排。」

「神的奧秘」（τὸ μυστήριον τοῦ θεοῦ = the mystery of God）。這是一些抄本（Aleph, A, C, Cop）的寫法，和林前二7一樣。但是另外有些抄本（B, D, L, P）寫作「μαρτύριον τοῦ θεοῦ」（the testimony of God，神的見證），和林前一6的寫法一樣。可能「奧秘」的寫法是正確的。西二2以下，基督被釘十字架乃是神的奧秘。「奧秘」一詞在神祕宗教中用得很多，但保羅毫不猶豫的採用這個字，不過保羅使用這個字的方法，其中有些含義，不是一般神祕宗教所有的。這個字是由古字「μυέω」變化而來的，原意是：關閉，或入門祕訣（腓四12）。這個「奧秘」在過去歷世歷代是被隱藏的（西一26），但如今卻在基督裏被顯明了（林前二7；羅十六25以下）。在蒲紙文獻中，這個字常被用以指那些神祕宗教中，已經入門的那些人所宣稱的「祕密真理」。

2 「因為我曾定了主意，在你們中間不知道別的」（οὐ γὰρ ἐκρίνα τι εἶδέναι ἐν ὑμῖν = for I determined to know nothing among you）。照字面直譯略如：「我不曾決定，要在你們中間知道任何事」。否定詞「οὐ」應與「定了主意」相配合，不是與「任何」合用。按照這樣的句法，保羅的意思似乎是說，保羅定意，除了「神的奧秘」之外，他不適於也不願意知道其他的事。

「只知道耶穌基督」（εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστόν = except Jesus Christ）。包括「耶穌」這個人和「基督」這個職分。我根本不想在祂這個人以外再討論其他任何事情。我所要集中注意的，是「祂釘十字架」（καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον，原文指被釘十字架者）。直譯略如：「並這位被釘十字架的。」「被釘十字架」（ἐσταυρωμένον）是現在完成式被動語態分詞。基督職事的這一部分，是保羅自始所注重的，他並以此作為他所傳的福音信息之中心（一18）。即使在雅典的事件之後，他

依然堅持以此作為他福音的中心要旨。當初在雅典，他就是因為宣揚這一個重要真理而被嗤笑的。「道成肉身」的真理，原本就是他們的「絆腳石」，如今又加上了「被釘十字架」的真理。保羅到哥林多時，所傳的福音重點，仍不偏離這兩個基本真理。

3 「我在你們那裏」（ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς = I was with you）。直譯應為：「我到你們那裏的時候。」Plummer 和 Robertson 指出，保羅的意思是：「我到你們那裏的時候，不但避免使用那吸引人的高言大智；相反的，我以極端的自卑和戰兢的態度去的。」先前，保羅在腓立比被囚過，在帖撒羅尼迦和庇哩亞是被驅逐出城的，在雅典也是被人禮貌的請他走路的。所以，在面對哥林多這個艱難的環境時，他會有這種畏縮的態度，在人說來，也是很自然的。這也是一般最好的傳道者經常會有的共同感受。冷靜自滿的態度並不是最好的傳道態度。「又懼怕又戰兢」（ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ）兩個形容詞合併使用，請參考林後七15的「恐懼戰兢」；另見腓二12；弗六5。

4 「不是用智慧委婉的言語」（οὐκ ἐν πιθοῖς σοφίας λόγοις = not in persuasive words of wisdom）。這話看來有點像假謙虛，或是反諷的語法。有那位講道者不希望自己的講道是「智慧委婉的言語」？「委婉」（πιθός，有的抄本寫作「πειθός」）這個形容詞，新約其他地方都沒有出現過。可能是直接由動詞「πειθω」（說服，persuade）變化而來。像這樣，直接由動詞變化為形容詞的，最好的例子是「廢棄的」（φιδος）直接由動詞「φείδομαι」（to spare）變化而來。類似「委婉」這個字，在古希臘文中有「πιθανός」。這是常用字，約瑟夫在「猶太古史」中用這字來表達王上十三「假先知委婉的言語」。同類的字「πιθανολογία」出現於西二4的「花言巧語」，指諾斯底派哲學家那些誘惑人的話。會眾常是天真

的，易於被這一類的講道者所迷惑，哥林多人常被這一類虛有其表的高言大智，思想膚淺的人所騙。

「乃是……明證」（ἀλλ' ἐν ἀποδείξει = but in demonstration of）。和前面的「委婉」的言語相對照，雖然這是一個古字，由「ἀποδείκνυμι」變化而來，意思是：顯明出來；但在新約中只有出現這一次。「靈」，原文非特指「聖靈」，所以可解為「聖靈」，也可解為人內在的「靈」，以和外在的表現相對照。「大能」，這裏指的是道德上的能力，而非指悟性上的能力（參一18）。

5 「叫你們的信不在乎……」（ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾔ... = that your faith should not rest on...）。這是神的心意。不過否定詞「μὴ ᾔ」只是指「不要」（not be）。信心最可靠的根基乃是「神的智慧」，而不在乎「人的智慧」。人的智慧，諸如：科學、哲學、宗教、政治上的理論常常在變，只有神的話語不變，才是永遠可靠的。

6 「在完全的人中」（ἐν τοῖς τελείοις = among those who are mature）。保羅在此不是把「智慧」加以分類，好像諾斯底派把智慧分為「凡俗的」（exoteric）和「奧祕的」（esoteric）。他們以為，後者惟有入他們教門的才能得着。保羅在這裏所強調的，是對不同程度的人必須有不同的教導，例如，對嬰孩（林前三1），對大人（通常用「τέλειος」表示相對的成熟度，見林前十四20；腓三15；來五14）。有些人信主年數不短，但仍然是「嬰孩」，不能消化屬靈的「飯」，只能吃「奶」。在完全人中所講的乃是：「充分教導基督的位格和神永恆的旨意。」這樣的智慧在以弗所書和歌羅西書講得特別多，在羅馬書中也有提到，但比較少。Lightfoot 指出，「在福音書中，有關這類的智慧，約翰提得最多。」保羅希望把那些還不太成熟的門徒，帶到比較成熟的地步。

「這世上的」（τοῦ αἰῶνος τούτου = of this age）。用詞和林前一20一樣，更正確的翻譯應該是：「這世代的」。正如

Ellicott 所指出的：「這樣的智慧不會成為明日黃花。這智慧是永恆的，是不變的。」

「將要敗亡」（τῶν καταργουμένων = who are passing away）。和林前一28的「要廢掉」出自同一個字。動詞「καταργεω」的現在式被動語態分詞所有格複數帶冠詞「τῶν」指將要敗亡的人。這些在現今「有權有位」的，都要慢慢消逝，但基督在祂國度裏的能力，必將得到最後的勝利。

7 「神奧祕的智慧」（θεοῦ σοφίαν ἐν μυστηρίῳ = God's wisdom in a mystery）。這個片語明顯突出了兩個重點：第一，這是「神的智慧」。請注意，「神的」（θεοῦ）是所有格，原文擺在最前面作為強調之用，和前面的「這世代的智慧」相對照。第二，這世上每一個世代都有其特有的理念，這現象在二十世紀更甚。但神的智慧是永恆的，是優於任何世代的智慧。只有神的智慧是絕對的智慧。關於「奧祕」的意義，請見林前二1。這裏「奧祕」一詞應該和「神的智慧」，或和「我們講」一起解釋（即「我們以奧祕的方式講」），不甚清楚。可能應該和「神的智慧」一起解釋。這「智慧」過去一直是個「奧祕」，如今卻已顯明了（西一26；帖後二7）。

「從前所隱藏的」（τὴν ἀποκεκρυμμένην = the hidden）。見羅十六25和西一26的「隱藏」；另見弗三5的「沒有叫人知道」。冠詞「τὴν」帶「ἀποκρύπτω」的現在完成式被動語態分詞，指所隱藏的東西，更進一步限定與修飾前面所講的「智慧」。

「在萬世以前豫定」（προώρισεν πρὸ τῶν αἰώνων = predestined before the ages）。這個子句前面有一個關係代名詞「ἣν」（which），又更進一步修飾前面所講「神的智慧」。請注意，這個子句的動詞「προώρισεν」（豫定）的字首部分有介詞「πρό」（在前），名詞「τῶν αἰώνων」（萬世）前面也有一個介詞「πρό」（在前）。「豫定」（προώρισεν）是簡單過去式，表示不變的狀態，指神揀選的旨意不變，這旨

意在基督被釘十字架之事上顯明出來（林前一18～24）。Robertson 和 Plummer 指出：「這不是興之所至而隨便作的，這也不是計劃的改變。」

「使我們得榮耀」（εις δόξαν ἡμῶν = to our glory）。Lightfoot 指出：「這榮耀是指內在的喜悅，也指外在的欣喜。」

8 「知道」（ἐγνώκεν = has understood）。本節中的第一個「知道」，是動詞「γινώσκω」的現在完成式主動語態直說語氣，指已知道，已分辨清楚。令人驚訝的是，他們對神的智慧一無所知。

「他們若知道」（εἰ γὰρ ἔγνωσαν = for if they had understood）。第二類條件句，與事實不符的假設。在條件句裏所用的動詞「若知道」（ἔγνωσαν）和結束句所用的動詞「不把……釘在十字架」（οὐκ ἂν ἐσταύρωσαν）都是簡單過去式主動語態直說語氣。彼得在五旬節所講的那篇大信息中也提到，猶太人「出於不知」（κατὰ ἄγνοιαν）而把基督釘在十字架上（徒三17），其實祂乃是他們悔改歸正的惟一盼望（徒三19）。

「榮耀的主」（τὸν Κύριον τῆς δόξης = the Lord of glory）。「榮耀」（τῆς δόξης）是所有格，表示「榮耀」乃是主的特徵之一。Robertson 和 Plummer 說：「這是把十字架的羞辱（來十二2）和被釘十字架者的尊貴（路二十二69，二十三43）加以對照。」見雅二1；徒七2；弗一17；來九5。

9 「如所記」（ἀλλὰ καθὼς γέγραπται = but just as it is written）。和羅十五3的句法一樣，省略了一個虛字「γέγονεν」（it has happened）。保羅所引用的這句話出自何處不詳，可能不是出自「聖經」。俄利根（Origen）認為，保羅這句話是引自一本猶太人偽經「*The Apocalypse of Elias*」

（以利亞默示錄）；耶柔米（Jerome）發現，類似的詞句也出現於另一本猶太人偽經「*Ascension of Isaiah*」（以賽亞升天記）。不過，這兩本書的著作日期，似乎都比保羅晚，所以耶柔米斷定，保羅不可能引自這兩本晚期的偽經著作。羅馬的革利免（Clement of Rome）主張，這句話取自賽六十四4，不過是用基督徒的方式說出來。有可能保羅在此是把賽六十四4，六十五17，和五十二15的經文隨意綜合引用，就像他在羅三10～18的作法一樣。在這一句引文內，文體也有顯著的變異：關係代名詞「ἃ」是作為「未曾看見」（οὐκ εἶδεν）和「未曾聽見」（οὐκ ἤκουσεν）的直接受詞，卻是作為「未曾想到」（οὐκ ἀνέβη，直譯應為「未曾進入」）的主詞。「未曾進入」（οὐκ ἀνέβη）是動詞「ἀναβαίνω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，原意是「上去」（to go up）。

「豫備的」（ἠτοίμασεν = has prepared）。動詞「ἔτοιμάζω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣。保羅寫作中，只有在這裏把這個動詞用於神。不過，這個字常被聯用於最後的榮耀（路二31；太二十23，二十五34；可十40；來十一16）和最後的受苦（太二十五41）。從上下來看，毫無疑問的，本節所指的乃是愛神的人在目前所可享受到的福分（林前一5～7）。

「人心」（καρδίαν = heart）。和羅一21一樣，這裏不僅僅指感情而言。諾斯底派主張，惟有入他們教門的人，才可領會他們所強調的知識。本節經文，往往被他們拿來作為支持的論證。Lightfoot 認為，「以賽亞升天記」和「以利亞默示錄」是諾斯底派的作品，他們引用保羅在本節所說的話，以支持他們的立場。不過保羅接下去立刻指出，這奧秘是已經顯明了，大家有眼可見，並不是仍然隱而不現的奧秘。

10 「只有神向我們顯明了」（ἡμῖν γὰρ ἀπεκάλυπεν ὁ θεός = for to us revealed them）。本節的語助詞「γάρ」（for，中文聖經未譯出），有的抄本（Aleph, A, C, D）作「δέ」

(連接詞，作「但」)。Findlay 說：「從表面上看，δέ 讀起來比較順；但從其內容含義看，γάρ 解釋起來較好。」本節保羅說明，為甚麼這奧秘不再是隱藏的：因為神已經向我們顯明了。所顯明的那些，在第九節有生動的描述。我們不必等到在天上才能看到，聽到，享受這一切。這個「顯明」(ἀπεκάλυπεν，第一簡單過去式主動語態直說語氣)發生於這福音進入世界之時，而不是如 Lightfoot 所主張的在「我們進入教會，也就是我們受洗之時」。「藉着聖靈」，這個恩典的特別啓示，乃是透過聖靈而完成的。這裏的動詞用的是簡單過去式，所以有一個明確的起點。Robertson 和 Plummer 指出，「人類能力和研究所無法達到的部分」就由聖靈加以啓示，這也就是「永古不言的奧秘」之啓示(羅十六25)，正如 Edwards 所說的，「神把啓示給與基督徒，這件事本身就開啓了世界歷史的新紀元。」

「參透萬事」(πάντα ἐραυνᾶ = searches all things)。這裏「參透」(ἐραυνᾶ)是主後第一世紀的寫法，古時寫作「ἐρευνᾶω」。這個詞是指專業的搜尋工作報告，由這個字變化而來的「ἐραυνήται」則是指海關的專職搜查官員。Findlay 指出：「聖靈在神和人之間，使人認識神。」同樣的，在羅八26講到「鑒察人心的」，用的也是「ἐραυνᾶω」這個動詞。聖靈不但鑒察我們人，祂也參透「神深奧的事」(καὶ τὰ βάθη τοῦ θεοῦ = even the depths of God)。請參考啓二24的「撒但深奧之理」和羅十一33的「深哉，神豐富的智慧 and 知識」。保羅的意思只是在說，聖靈完全領會神本性和祂恩典計劃的深奧，所以才能把他在這裏所講的奧秘啓示出來。

11 「知道」(οἶδεν, ἔγνωκεν = knows, knows)。第一個「知道」(οἶδεν)是動詞「οἶδα」的第二現在完成式，原意是：看見，這裏的意思是：知道；第二個「知道」(ἔγνωκεν)是動詞「γινώσκω」的現在完成式，指由個人體驗出來的「知道」。兩個字都是現在完成式，表示過去已經知道，現在仍然知道。

請參考約翰壹書有關「οἶδα」和「γινώσκω」的分別。

「在人裏頭的靈」(τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ = the spirit of the man which is in him)。指在人裏頭的自我意識。這裏用的「人」是「ἄνθρωπος」包括「男」和「女」。

「神的靈」(τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ = the Spirit of God)。請注意這裏的構造。和上面不同，這裏沒有「在神裏頭」(τὸ ἐν αὐτῷ)，所以不單單指在神裏頭的自我意識，而是指具有位格的聖靈。「神的靈」是指明聖靈與父神之間的關係。保羅就「人裏頭的靈」和「神的靈」所作的類比，前後並不很清楚。不過，在聖靈與父神的關係上，他非常謹慎。請參考羅八26和林後十三13有關祝福詞句中所用的三位一體之三個不同的稱呼。「πνεῦμα」這個字也可以譯作「呼氣」或「風」，如約三8的用法。要正確的瞭解保羅使用「πνεῦμα」這個字的方法和意思，必先充分瞭解保羅的「神」學和他的「聖靈」學。不過，這裏的意思十分清楚，神的聖靈足以啓示他在第六至十節所說的奧秘。

12 「我們」(ἡμεῖς δέ = now we)。和第七節領受啓示的「我們」一樣，指基督徒而言。不過，本節更具體的指保羅和其他的使徒。

「領受」(ἐλάβομεν = we have received)。動詞「λαμβάνω」的第二簡單過去式，指過去確曾發生過的某個事件。不過，這個簡單過去式也可以指各不同階段中所留下來的效果。

「不是世上的靈」(οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου = not the spirit of the world)。可能是指第六節的「這世上的智慧」。請參考羅八4, 6, 7的「靈」和林後十一4的「另一個靈」。Barrett 指出，由於死海古卷也有類似「世上的靈」的觀念，有些人認為保羅在此所講，與他們有關。但是，實際上可能沒有關係。不過，保羅這話也顯示，他相信有一種抵擋神的屬靈

力量之存在，並且這屬靈的力量與現今這世界有關聯（林後四4）。所以，歸正的意思乃是，脫離這一種抵擋神的屬靈力量，轉而歸向神。這「世上的靈」就表現在自以為聰明，以人本為中心的計劃，其實這些計劃都是為達到其私己之利益。生存在這光景中的人，不可能瞭解那在基督被釘十字架事上所顯明的真理。（Barrett）

「乃是從神來的靈」（ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ θεοῦ = but the Spirit who is from God）。不是「神的靈」，而是「從神來的靈」。

「叫我們能知道」（ἵνα εἰδῶμεν = that we might know）。語助詞「ἵνα」帶第二現在完成式假設語氣「εἰδῶμεν」，表示目的。保羅在此再一次主張，聖靈能光照人，使人明白所領受的啓示。這不是隨便的胡言亂語，也不是玄奇的奧秘。神所期望的乃是，我們都能明白「神開恩賜給我們的事」（τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν）。「開恩賜給」（χαρισθέντα）是動詞「χαρίζομαι」（賜給）的第一簡單過去式被動語態中性複數分詞。神通過聖靈，把啓示賜給我們，又叫聖靈光照我們，使我們明白聖靈的心意。可悲的是，神已經把祂的心意清楚的啓示出來，人卻不能瞭解。甚至聖靈也已光照了，還是無法明白。這正說明，人類的悟性是何等軟弱和有限。

13 「並且我們講說這些事」（ἃ καὶ λαλοῦμεν = which things we also speak）。「講說」（λαλοῦμεν）是形聲動詞「λαλέω」（由λα-λα而來），意思是：發出聲音。在蒲紙文獻中，這個字偏重於講話的方式；而另一個字「λέγω」（說），則是注重講話的內容。在新約裏面，本節所用的「講說」（λαλέω）這個字通常用以指最高、最聖潔的「講說」。毫無疑問的，保羅刻意使用這個字，以表示他所瞭解的那啓示。這裏講到的是聖靈的「啓示」（第10節），是「光照」（第12節），和「感動」（第13節）。所以保羅的意思是，聖

靈幫助人接受啓示，又幫助人明白這啓示，再幫助人把這啓示表達出來。保羅宣稱，這乃是他所「傳講」和他所寫的書信之權威的來源（帖前四2；帖後三14）。

「不是用人智慧所指教的言語」（οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις = or in words taught by human wisdom）。「所指教的」（διδακτοῖς）是由動詞「διδάσκω」（教導）變化而來的形容詞，含被動語態的意思。後面跟着分離格，表示來源，如約六45的「他們都要蒙神的教訓」（ἔσονται πάντες διδακτοὶ θεοῦ，出自賽五十四13）。在希臘文文法裏，所有格和分離格的字型寫法完全一樣，不過在意義上有很大的差別。所以保羅在這裏所講的意思乃是：聖靈幫助他講說（λαλοῦμεν）的那些話，就是「聖靈所指教的言語」（ἐν διδακτοῖς πνεύματος，「聖靈」和前面一樣，是分離格）。顯然保羅在此所說的，指聖靈幫助他講說的「啓示」，包括了他講說時所用的詞句。這裏並沒有特別說明「默示」的理論，不過，他所講說的，不僅僅是人的智慧。保羅所寫的書信乃是他在此所講的話之印證。他所寫的這些書信，經過了一千九百多年後的今天，仍然帶有神的能力。這些書信仍能對付今天信徒所面臨的問題，就如當初保羅寫信時幫助當時的信徒對付他們所遭遇到的困難。這些書信帶着神的能力，能在各世代中發出力量。

「將屬靈的話解釋屬靈的事」（πνευματικοῖς πνευματικὰ συνκρίνοντες = combining spiritual thoughts with spiritual words）。這句話所用的每一個字都值得探討。「解釋」（συνκρίνοντες）是由動詞「συνκρίνω」變化而來，原意是：合在一起，或合宜地配合在一起。在七十士譯本中，這個字用以指「解夢」（創四十8、22，四十一12），可能指藉着比較，以判斷夢的意思。在晚期的希臘文中，這個字的意思是：比較；如林後十12。按 Moulton 和 Milligan 的研究，在蒲紙文獻中，這個字的意思是：決定。但，可能指經過比較之後所作之「決定」。不管如何，「比較」的含義在本節不是很合適，

所以最好還是採用這個字原來的意思：合在一起。這也是 Lightfoot 和 Ellicott 的看法。但是，到底「πνευματικοῖς」（中文聖經的第一個「屬靈的」，原文無「話」）是陽性或中性？如果是陽性，這句話應解為：「對屬靈的人解釋屬靈的事」（interpreting spiritual truth to spiritual persons），或「將屬靈的事配合屬靈的人」（matching spiritual truths with spiritual persons）。這樣的譯法，於文法並無不妥，並且與第十四節的內容相照合。如果是中性，這句話最自然的解釋應為：「用屬靈的話配合屬靈的事。」這樣的翻譯，文法正確，並且也與第十三節的第一部分相照合。雖然其他的解釋法也可能，但是還是後者的可能性最大。

14 「然而屬血氣的人」（ψυχικός δὲ ἄνθρωπος = but a natural Him）。注意，這裏沒有冠詞，所以應譯為：「然而一個屬血氣的人。」指一個還沒有重生的人。保羅並沒有意思要使用今日心理學上的那些專門名詞。有關保羅所用的「屬靈的人」，「屬血氣的人」，「屬肉體的人」等等，請參考希臘文字解，以瞭解其分別。在蒲紙文獻中，這些字彙的用法很普遍，一般研究這些文獻的人，都不太把這些加以分別。「屬血氣的」（ψυχικός）是描述「質」的形容詞，由「ψυχή」變化而來。而「ψυχή」原來指活物的呼吸，或動物的生命，如猶19；雅三15。在林前十五44，46，保羅也將「屬血氣的人」和「屬靈的人」加以對比，如本節一樣。「屬血氣的人」指還未重生的人，而「屬靈的人」則指因着神的靈已經重生了的人。

「不領會」（οὐ δέχεται = does not accept）。不接受，拒絕，排斥。所以，主動權還是在於神的靈。惟有神的聖靈能夠使我們接受神聖靈的事。我們就不再以此為「愚拙」（μωρία = foolishness），雖然過去確是如此（一23）。今天我們還可以看到，有些自以為聰明的人，還是輕視基督和基督教會；其實這正是他們愚昧無知的表現。

「並且不能知道」（οὐ δύναται γινῶναι = he cannot

understand）。他不能獲得任何的知識。「知道」（γινῶναι）是第二簡單過去式主動語態不定詞，表示動作的開始。他的光景是無可奈何，所以我們不要對他不耐，反而要同情他。不過，這樣的人卻會表現得很有智慧的樣子，反而會對那些跟隨基督的人表示同情。

「惟有屬靈的人纔能看透」（πνευματικῶς ἀνακρίνεται = they are spiritually appraised）。保羅和路加兩人都很喜歡用這個動詞，不過，新約中其他地方這個字都沒有出現過。這個字保羅也只有哥林多前書用過。這個字的意思是指過濾的過程，通常指一個法官審理案件時，仔細調查，分析，找出事實真相的過程。在徒十七11，這個動詞用以指「考查」聖經。那些屬血氣的人無法作決定，因為他們沒有能力認清事實。他們是根據「屬血氣的」（獸性）來作判斷，而不是根據「靈」（重生過的靈）作判斷。

15 「看透萬事」（ἀνακρίνει πάντα = appraises all things）。只有「屬靈的人」（ὁ πνευματικός）才有資格檢視萬事，據以判斷，並作正確的決定，因為他的心眼已經蒙了光照（弗一8），不再被這世界的神弄瞎了（林後四4）。對於那些親自體驗過神的靈的事之基督徒，這裏有一個很大的功課：那些有高深學問，對基督的事卻一無所知的人，常會以學者的態度高談闊論他們所不知道的事。屬靈的人對於這一切，擁有超過他們的知識。

「卻沒有一人能看透了牠」（αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται = yet he himself is appraised by no man）。人還是會論斷牠。但是屬靈的人拒絕接受他們的判斷，因為他們的判斷是出於他們的無知。屬靈的人擁有較高的認識，正如坡旅甲（Polycarp）所表現的，他寧可被燒死，也不肯以「主該撒」取代「主耶穌」。他不願意用敬拜該撒取代敬拜主耶穌來救自己那屬地的生命。坡旅甲真是一個屬靈的人。

16 「誰曾知道主的心」 (τίς γὰρ ἐγνώ νοῦν Κυρίου = for who has known the mind of the Lord)。本節經文取自賽四十四13。

「去教導祂呢」 (ὅς συνβιβάσει αὐτόν = that he should instruct him)。這裏的關係代名詞「ὅς」用法類似連續詞作為表示結果之用。「屬靈的人」比其他的人更優越，其他的人甚至想「教導」神。關於「教導」(συνβιβάζω)一詞，請參考徒九22的「證明」和十六10的「以為」。

「但我們是有基督的心了」 (ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν = but we have the mind of Christ)。正如他在第六至十三節所講的，現在他可以說，他有基督的心了。關於「心」(νοῦς)，請參考腓二5和羅八9, 27。所以，保羅和其他「屬靈的人」，優於那些想搖撼在基督裏有信心的人，這乃是神的奧秘。保羅可以說：「我知道我所信的是誰。」他也可以說：「我信了，所以我能說。」

第三章

1 「只得……當作屬肉體的」 (ἀλλ' ὡς σαρκίνοις = but as to men of flesh)。「σαρκίνοις」這個字的譯法學者意見不一。Braid Scots 譯作「屬肉體的人」；Moffatt 作「屬世界的人」。注意，這個希臘字的字尾「-ινοις」相當於林後三3的「石」(λιθίνοις)版和「心」(καρδίαις σαρκίνοις，肉心)版的字尾，都是指用肉體作對象的。來七16的「肉體的條例」也是一樣。但在羅七14保羅說：「我是屬乎肉體的，是已經賣給罪了。」那裏用的「肉體」也是寫作「σάρκιος」，保羅卻視之為極惡的力量。那麼保羅在本節用這個字是甚麼意思？保羅希望在「完全的人」(林前二6)和「屬靈的人」(二15)中間講神的智慧。可是，實際上他不能把他們當作「屬靈的人」，因為他們中間仍有分爭結黨的事，以及不道德的事。「肉體」(σάρκιος)本身並沒有甚麼不對，因為我們都「在肉身活着」(ἐν σαρκί，加二20)，但我們不應該「順從肉體活」

(κατὰ σάρκα，羅八12)。「在基督裏為嬰孩」(υἱπιος，林前十三11)並不是該責備的事，然而嬰孩作太久了，那就不應該(林前十四20；來五13以下)。作為一個傳道人，若是必須常常以「在基督裏為嬰孩」的態度對教會講道，那是何等可悲的事；更不好的是，這些人還以他們在基督裏為嬰孩當作他們的榮耀，其實他們早應該作福音的教師，而不應該再在搖籃裏受別人的照顧了。保羅的目標乃是，讓那些在基督裏為嬰孩的，成為「完全的人」(西一28)。

2 「我是用奶餵你們，沒有用飯餵你們」(γάλα ὑμᾶς ἐπόψα, οὐ βρῶμα = I gave you milk to drink, not solid food)。「餵」(ἐπόψα)是動詞「ποτίζω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，帶有兩個受詞「飯」或「奶」和「你們」。和其他帶受詞的動詞一樣，其中一個受詞是關係到「人」，另一個受詞是「物」。在七十士譯本和蒲紙文獻中，「ποτίζω」這個動詞常被當作「灌溉」解。「飯」(βρῶμα)並不是一般英語聖經所譯的「肉」，而是指一切「硬」的食品，也就是來九10的「飲食」。這裏的動詞用的是「軛式修飾法」，帶「奶」和「飯」兩個併列的受詞。保羅並不是以他的信息淡薄或摻水而誇口。「淺出」並不就是說不能「深入」。可惋惜的是，有時候因為聽眾領會能力的限制，傳道人必須刪除一些較深入的思想。最易攔阻傳道人講道的，還是聽眾因為罪的緣故而悟力遲頓。這樣的聽眾常常不耐於聽到有關福音崇高要求的信息。

3 「你們仍是屬肉體的」(ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε = for you are still fleshly)。和第一節的「屬肉體的」寫法不一樣，本節用的「σαρκικός」字尾是「-ικός」(表示「形成」formations)，意思是「採用」或「適應」肉體，也就是「順從肉體活」。保羅用「屬血氣的人」指未重生的人，用「屬靈的人」指重生了的人，這兩種人都有「肉身」(σάρκιος，即第一節的「屬肉體的人」)，也都可能過「屬肉體」的生活

(σαρκινοί)，雖然按理說，「屬靈的人」不應該再「順從肉體活」。那些「屬靈的人」如果繼續過「屬肉體」(σάρκινος)的生活，他就仍然是在基督裏的「嬰孩」(νηπίοι)而不是「完全的人」。而那些仍然「順着肉體活」的人是給肉體留地步，表示他們可能仍是「屬血氣的人」，就是還未重生的人。這是一個大膽而發人深省的比方，並且帶有諷刺的意味。不過，爲了讓哥林多人認識他們自己，這比方是必要的。

「嫉妒分爭」(ζήλος καὶ ἔρις = jealousy and strife)。

「嫉妒」(ζήλος)原意是：熱心；由動詞「ζέω」(水滾)變化而來。「熱心」本身並沒有不對，只要這種「熱心」是在神的管制之下。不過這「熱心」有時是不「按着真知識」(羅十2)，並且很容易變成「嫉妒」。「熱心」有可能是「神那樣的憤恨」(林後十一2)，或是人的「忌恨」(徒五17)。

「分爭」(ἔρις)是一個古字，可是新約中只有保羅用過(另見林前一11)。「嫉妒」接下去就是「爭辯」。對保羅而言，「嫉妒」和「分爭」證明哥林多人仍是活在「肉體」中，而不是靠基督的靈而活。

4 「有說」(ὅταν γὰρ λέγη τις = for when one says)。直譯應作：「因爲當有人說。」由「ὅταν」(當)引介的非特定時間的子句，帶現在式假設語氣，這個時式表示進行中的動作。這裏所提到的每一點，都證明他們之間的分爭。

「屬保羅」(Παύλου = of Paul)。所有格作述語用，屬於保羅，站在保羅的一邊。

「屬亞波羅」(Ἀπολλῶ = of Apollos)。同樣的所有格，但是這裏的語型是屬於古典型的第二格變式。「亞波羅」的主格寫法是「Ἀπολλῶς」，請參考第五節。

「世人」(ἄνθρωποι = men)。泛指一切受造的人，是「屬肉體的」(σάρκινος)，也是順着「肉體」活的人(σαρκικοί)，而不是「屬靈的人」(πνευματικοί)。他們好像和「屬血氣的人」(ψυχικοί)沒有甚麼差別。這話正中

他們的痛處。保羅甚至也不爲那些自稱爲屬於他的人辯護。

5 「算甚麼」(τί οὖν = what then)。注意，他不是用「τις」(誰，who)，而是用「τί」(甚麼，what)。這是單數中性疑問代名詞。

「執事」(διάκονοι = servants)。不是某一個黨某一個派的領袖，而不過是「執事」(僕人)而已，目的是要引導他們相信基督。關於「執事」(διάκονοι)一詞的字源，按Thayer的分析，是由「δια-」和「-κονις」複合而成，原意是指：快跑揚起塵土。在福音書裏，這個字的意思是：僕人(太二十26)，或用人(約二5)。保羅也用這個字自稱是「執事」(西一23, 25)。這字用於指教會裏的執事，是後來才發展出來的(腓一1；提前三8, 12)。

「照主所賜給他們各人的」(ἐκάστω ὡς ὁ Κύριος ἔδωκεν = as the Lord gave to each one)。所以，無論是保羅，或是亞波羅，都不能驕傲或自誇，因爲他們只不過是神的僕人，人更不應該爲他們而分爭結黨。這個觀點，保羅在第三和第四章更詳盡的說明，到了第十二章，就說明得一清二楚了。

6 「我栽種了」(ἐγὼ ἐφύτευσα = I planted)。古動詞「φυτεύω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣。保羅在這裏所講的，就是路加在徒十八1~18的經文所記之事件。

「亞波羅澆灌了」(Ἀπολλῶς ἐπότισεν = Apollos watered)。亞波羅在那教會作澆灌的工作，如路加在徒十八24~十九1。和第二節一樣，又是另一個簡單過去式。

「惟有神叫他生長」(ἀλλὰ ὁ θεὸς ἡύξανεν = but God was causing the growth)。「生長」(ἡύξανεν)是動詞「αὐξάνω」的過去不完成式主動語態直說語氣，表示神繼續的賜福保羅和亞波羅的事工，其實他們兩個人是在工場上與神同工的(第9節)。人們講論到教會的奮興時，經常會把榮耀歸給傳道者或牧師，但是保羅把一切都歸給神。他和亞波羅彼

此同工，先後相繼作那教會的牧者。

7 「可見……也」（ὥστε οὐτε — οὐτε — ἀλλ' = so then neither ... nor ... not）。保羅毫不留情的把他的邏輯應用在他們的事實上。第五節他已經問過，保羅算「甚麼」，亞波羅算「甚麼」。本節他就回答了這個問題：栽種的算不得甚麼，澆灌的也算不得甚麼。一切都是屬乎神，我們都算不得「甚麼」。

8 「都是一樣的」（ἐν εἰσιν = are one）。這裏的「一樣」用的是「ἐν」（中性單數）而不是「εἰς」，這和前面的疑問副詞「τι」和不定代名詞「τι」的用法一致。保羅把這個大膽的比方擴而大之。他指出栽種的和澆灌的是在一起同工的。如果沒有栽種，澆水是白費的；如果沒有澆灌的，栽種了也會枯死的。

「照自己的工夫」（κατὰ τὸν ἴδιον κόπον = according to his own labor）。神必照祂的工人所配得的，賞賜給個人。這乃是每一個傳道人所必得的報償。在今世，神的僕人從人所得到的報酬，有時可能偏高，有時可能偏低。但是神所要賞賜的，絕對不會虧待人；不會像人一般，有時傳道人得不到該有的感謝。

9 「與神同工的」（θεοῦ συνεργοί = God's fellow-workers）。「與神同工」，這是一個古老的詞句，但這裏有更深一層的意義和尊嚴。在每一個人的生命，神是最主要的同工，不過祂還是允許我們與祂同工。這可從嬰兒是由母親所生，卻是出於神所賜的事上看出來。

「神所耕種的田」（θεοῦ γεώργιον = God's field）。原文「γεώργιον」由「γῆ」（地）和「ἔργον」（工作，耕種）兩部分複合而成。好像農人在神的田地上與神合作一樣，如果沒有太陽，沒有雨，農人再怎麼辛勞也沒有用。

「神所建造的房屋」（θεοῦ οἰκοδομή = God's building）。神是大工程師，我們只不過在祂之下工作，執行

祂所設計的。「οἰκοδομή」（建造的房屋）是由「οἶκος」（房子）和「δέμω」（建造）複合而成。我們不可忘記，我們為祂工作時，不管是在建築房子的那一部分，神都在眷顧，神都在關心我們。

10 「好像一個聰明的工頭」（ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων = as a wise master builder）。保羅毫不規避他在哥林多所作的工，雖然帶來的結果有些是不好的。他替亞波羅承擔責任，不讓人把分爭結黨的事歸咎於亞波羅。他在這裏又說明，他們也不應該怪他。他之所以必須澄清自己的立場，因為猶太派的人在哥林多惹事生非，直接指責保羅。在受到攻擊時，傳道人有的時候不宜為自己作辯護；但是，有的時候卻是必要的。教會有分爭結黨，這是一個事實，保羅現在要把事情弄清楚。神賜恩給保羅，讓他作他所作的工作。「工頭」（ἀρχιτέκτων）是一個古老常用的字，今天英文的「建築師」（architect）就是由這個字變化而來，不過，在新約聖經中，這個字只有出現於本節。「τέκτων」是由「τέκτω」變化而來，原來的意思是「生育」，後來轉為「生育者」，最後變成「木匠」或「石匠」的意思（如太十三55和可六3的「木匠」）。「ἀρχι——」是古時的前置詞，不能單獨存在，必須和其他的字合用，如：

「ἀρχάγγελος」（天使長），「ἀρχιεπίσκοπος」（監督），「ἀρχιερεύς」（祭司長）。在蒲紙文獻與同代的碑銘裏，「ἀρχιτέκτων」這個字的含意比今日英文中的「工程師」（architect）更廣。不過，保羅在這裏所聲明的乃是，他是哥林多教會之開創牧者，好像其他的開創牧者一樣，教會的生活和工作之根基，大都是在當時奠定的。所有的「工人」（τέκτονες，或作「木匠」）都是在「工頭」的計劃之下工作。

「我……立好了根基」（θεμέλιον ἔθηκα = I laid a foundation）。「立」（ἔθηκα）是動詞「τίθημι」（放置）的簡單過去式。根基立好與否，大部分取決於工頭的聰明與否。這是一個技術上的專門用詞（如路六48，十四29），動詞「我立」

和直接受詞「根基」都是出自同一個字根「θε」，「根基」寫作「θεμέλιον」，動詞「我立」寫作「ἔθηκα」。這樣的構造譯成另一種語言，就失去了味道。保羅在此所指的，乃是路加在徒十八1~18所記的那些事件。本節的動詞「立」（ἔθηκα）是簡單過去式，而不是有些人所認為的現在完成式。

「有別人在上面建造」（ἄλλος ἐποικοδομεῖ = another is building upon it）。請注意，本節的兩個「建造」和第十二與第十四節的「建造」，前面的介詞「ἐπί」，表示「在上面建造」。那些接續保羅工作的人，不必再立新的根基，只要在既有的根基上往上建造即可。可惜，有些牧師接了新工作以後，還要重新挖土立根基，好像以前的工作都被地震夷為平地一般。

「謹慎怎樣在上面建造」（βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ = be careful how he builds upon it）。在執行原始建築師的計劃時，木匠應該要小心。大教堂的建築，完成原始的計劃藍圖以後，往往要經歷幾個世紀才能完成。後續的建築師只要按圖施工，就可以完成那座美侖美奐的宏偉建築。但在整個的建築構造上，後來的建築師是不能隨意加以更改的。

11 「別的根基」（θεμέλιον ἄλλον = a foundation other than）。「θεμέλιον」（根基）是陽性形容詞，因為「ἄλλον」（別的）也是陽性。如果中性的話，應寫作「ἄλλο」。這裏作陽性，因為保羅心裏所想的乃是基督。「別的」這裏用的不是「ἕτερον」，如果用這個字的話，那就是指另一種不同類別（a different kind of）的福音，就是加一6和林後十一4的「別的福音」和「另一個福音」，也就是加一7的「更改」了的別的福音。不過，林後十一4的「另一個」（ἄλλον）耶穌，則是指同一位主耶穌，不過是從另一個角度來瞭解祂。所以，在耶穌以外，沒有別的救主，不管釋迦牟尼，穆罕默德，或其他任何人，都不能取代耶穌。耶穌基督乃是惟一的根基，任何人若想僭取這樣的角色，那是自取羞辱。

「那已經立好的根基就是耶穌基督」（παρὰ τὸν κείμενον, ὃς ἐστὶν Ἰησοῦς Χριστός = than the one which is laid, which is Jesus Christ）。照字面直譯略如：「在那已經立好的根基旁邊。」「已經立好」（κείμενον），是動詞「κείμαι」的現在式關身語態分詞，在此的用法有如動詞「τίθημι」的現在完成式被動語態（寫作「τεθείμενον」）。保羅甚至拒絕接受有些人的說法，他們自稱對某些真理有「新看見」，他認為這也是在耶穌的旁邊另立一個新的根基。保羅的意思很清楚，惟一的真實的根基乃是耶穌基督，人若要在其上建造，必須完全與這根基相符才可。如果有人指責保羅狹窄，我們可以回答，要建造好的建築物，根基當然不可太寬，太寬了根基就會太薄弱，建造在其上的建築物就不能很牢固，當然也就不能持久。其實我們還可以說，保羅這裏的話，只不過重複耶穌就這個題目所講的話。當時公會的人對祂的權柄提出挑戰，耶穌引用詩一一八22以下的經文回答他們（可十一10以下；太二十一42~45；路二十17以下）。衆使徒和先知進入這一座神的殿，然而耶穌基督卻是這殿的房角石（ἀκρογωναίου，弗二20）。衆信徒都是構成這殿的活石（彼前二5），然而這殿的根基只能有一個。

12 「金，銀，寶石，草木，禾稽」（χρυσόν, ἄργυρον, λίθους τιμίους, ξύλα, χόρτον, καλάμην = gold, silver, precious stones, wood, hay, straw）。耐久的材料有三：金，銀，寶石；易壞的材料也有三種：草，木，禾稽。Lightfoot指出，「前者建造的是王宮，後者建造的是泥地上的茅屋。」古人建造王宮大量使用黃金。他們所用的大理石，所建造的宏偉的廊柱，一直存留到今天。人們看到了這些建築，都還會有肅然起敬的感覺。茅屋則用「草木」（χόρτον，即可六39的「青草」）和「稽」（καλάμη，古字，五穀收成之後所留下來的莖，新約中這個字沒有在別處出現過，七十士譯本就用這個字來譯出五12的「碎稽」），把樑木綁緊，或蓋屋頂之用。這裏的上

下文不太清楚，保羅用的這個比方可以指第九節的「神所建造的房屋」，也可以指第十三節的「工程」，即各人所教導的內容。也許保羅所指的，兩樣都包括在內，請參考第十五節那些劣質的「工程」所帶來的後果，以及第十七節所指的那種人。不妥的教導可能不是那麼壞或那麼有傷害性，有的時候只不過是對某些重要的真理漠不關心，或是不夠強調。在建造大聖殿的工程上，和神同工的人，必須把最好的都擺上。

13 「那日子」（ ἡ ἡμέρα = the day ）。指審判的日子，請參考帖前五4；羅十三12；來十25所描述的那日子。在那日，每一個人所作的工都要顯明出來。這個最後的考驗，沒有一個人能逃脫得掉。

「有火發現」（ ἐν πυρὶ ἀποκαλύπεται = it is revealed with fire ）。很顯然，這裏「發現」這個動詞的主詞是「那日子」，而不是「工程」或「主」。請參考帖後一8，二8所描述的。舊約裏面也曾用火作比方（但七9以下；瑪四1），施洗約翰也用過（太三12；路三16以下）。正如 Ellicott 說的，這個比方不可解為「煉獄」的觀念，而應該解為試驗。房子的建築材料品質如何，一經火的試驗，馬上就可顯露出來。所以說，「這火要試驗」（ τὸ πῦρ αὐτὸ δοκιμάσει ）各人建造時所用的材料「怎樣」（ ὁποῖόν ἐστιν ），即指材料的種類。可笑的是，今天許多建築材料都自稱可以「抗火」，其實卻經不起火的考驗。

14 「若存得住」（ εἴ τινος τὸ ἔργον μενεῖ = if any man's work remains ）。第一類條件句，帶未來式的直說語氣，與事實相符的假定。火燒過了以後，所留下的是甚麼？我們每一個人所作的工作，都要經歷這種火的考驗。經得起這火考驗的，就如：金，銀，寶石的材料，都可得其應有的獎賞（太二十八）。

15 「若被燒了」（ κατακαήσεται = is burned up ）。第一類條件句，和事實相符的假設。第二未來式（晚期希臘文寫法）被動語態直說語氣，來自古動詞「κατακαίω」，原意是：燒毀。請注意，這個字的字首是介詞「κατά」，強化這個動詞的意思，原意略如英文的「burn down」。

「他就要受虧損」（ ζημιωθήσεται = he shall suffer loss ）。動詞「ζημιώ」的第一未來式被動語態直說語氣，由古字「ζημία」變化而來，原意為：破壞，或損失。根據太十六26，可八36和路九25的經文，那時所要受的虧損是自己的「生命」（ ψυχήν ），也就是永生。不過，本節所講的虧損沒有那麼嚴重。被燒了的只是各人的工程，也許是他的講章信息，演講內容，書籍，或教導，如果這一切枯乾如沙的話。

「自己卻要得救」（ αὐτὸς δὲ σωθήσεται = he himself shall be saved ）。指永恆的救恩，這救恩並不是經過煉獄以後而得着的。他的工程要完全被燒毀，毫無挽回的餘地。因為他是在基督裏的真信徒，是一個已經得救的人，所以他自己不被毀滅。

「乃像從火裏經過的一樣」（ οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός = yet so as through fire ）。保羅的思想顯然是，在從火裏經過時，他的工程被燒了（第15節）。這是一個沒有在生命中結出任何果子的人的悲劇，特別是一個傳道人，他在真實的根基上所建造的，如果太差勁，他的一切工程都將煙消雲散，因為他的講道信息是空洞的，好像風吹過一般，沒有造就人，也不能叫人得益處。他的信息沒有在聽眾身上留下任何的痕跡。這裏所描繪的是一個被浪費了的生命。這樣的人和一般已經得救的人一樣，是靠着恩典進入天堂，不過手裏卻空無一物。在禾田裏收割了一輩子，卻甚麼也沒有帶回去。他在地面為基督工作了一輩子，天上卻沒有一個人是因他的工作而得救的，或品格得到造就，或在恩典上有長進的。

16 「你們是神的殿」（ ναὸς θεοῦ ἐστε = you are a temple

of God)。這裏的「殿」用的是「ναός」而不是「ιερόν」，所以直譯應為「神的聖所」，即指四週圍起來的，歸神為聖的地點。這裏所講的和第九節一樣，都是指「房屋」，不過這裏指的是「聖所」本身。

「住在你們裏頭」（ἐν ὑμῖν οἰκεῖ = dwells in you）。神的靈以我們作為祂的居所，住在我們裏面，這不是用人手所造的殿（徒七48，十七24）。

17 「毀壞」（φθείρει = destroys）。外在的「殿」只不過是神同在的記號。神以祂百姓的心，或在各不同地方的教會，如在哥林多的教會，作為祂的居所。拆毀神的殿是一件可怕的事。「φθείρει」（毀壞）是古動詞，意思是：敗壞，損傷，或崩毀。破壞教會是一個很大的罪。可惜，有些教會的牧師，離開了那教會之後，使那教會蕩然無存，好像被龍捲風侵襲過一樣，只留下一堆廢墟。

「神必要毀壞那人」（φθερεῖ τοῦτου ὁ θεός = God will destroy him）。這是一句嚴肅的話，重複前面用過的動詞，不過這裏用的是未來式主動語態直說語氣。這是第一類條件句，假設與事實相符合。所以，毀壞神的殿的人，必然會受到懲罰，並且那懲罰是同樣有效率的。保羅所說的「毀壞」那人是甚麼意思？是今生？或來世？或兩者皆有？當然，他講的並不是毀滅那人的靈魂，雖然在來世的懲罰中，這一方面可能也包括在內。這裏有一個嚴肅的警告，任何人破壞教會，以逞一己之快，神不會輕易放過他。

「聖的」（ἅγιος = holy）。所以要有敬畏的態度來待她。保羅所講的「神的聖所」，不是教堂或建築物，而是由神的兒女們所組成的屬靈組織，所以他說，「這殿就是你們」（οἰτινές ἐστε ὑμεῖς）。關係代名詞「οἰτινες」是複數，以與「你們」相一致，指前面已經說過的「殿」。哥林多人在他們激烈的爭辯中，已經忘記了他們擁有聖潔的產業和呼召，對於那些領導他們的人，這是不能原諒的錯誤。在林前六19保羅提

醒哥林多的信徒，他們的身體是聖靈的「殿」（還是用「ναός」，即聖所），他們在犯不道德的行為時，忘掉了這個事實。

18 「人不可自欺」（μηδεις ἑαυτον ἐξαπατω = let no man deceive himself）。這個警告暗示，他們當中已經有人犯了這個錯誤。因為這個句子是用否定詞「μηδεις」帶現在式的命令語氣。狂熱的黨派分子很容易激動，自以為是熱心的捍衛他所謂的真理。

「自以為有智慧」（δοκεῖ σοφὸς εἶναι = think that he is wise）。第一類條件句，與事實相符。「智慧」（σοφός）是主格，作為述語用，後接不定詞，以和動詞「以為」（δοκεῖ）的主詞相一致。保羅在第十節曾自稱「聰明」，現在他希望那些自以為聰明的人，真的能「成為智慧」（ἵνα γένηται σοφός，由語助詞「ἵνα」和假設語氣構成的目的句），方法乃是「變作愚拙」（μωρὸς γενέσθω）。這裏的「變作」（γενέσθω）是動詞「γίνομαι」的第二簡單過去式關身語態不定詞。「愚拙」，那是在這個世界的人眼中之看法。這種來自世界的假智慧（一18~20、23，二14），和這種自欺的態度，乃是導自分爭結黨的原因，所以應該把它除去。

19 「在神看是愚拙」（μωρία παρὰ τῷ θεῷ = foolishness before God）。神的教會要採取那一個標準？是這世界的標準？或是神的標準？這兩種標準不一樣。這是一個和我們有切身關係的問題，我們應該問，在我們教會中遵行的是那一個標準。接着保羅引用的經文出自伯五13。

「中了」（ὁ δρασσόμενος = the one who catches）。由古動詞「δράσσομαι」變化而來，原意是：用手捉住。希臘文七十士譯本用的是另一個字「καταλαμβάνων」比較不生動。保羅用的這個字在新約中其他地方都沒有出現過，不過蒲紙文獻中這個字出現過，意思是：「插手其中」（to lay hands on）。新約引用約伯記的經文只有本節和羅十一35，並且這

兩處的寫法都和七十士譯本不同。「詭計」(πανουργία)，這樣的人，無論甚麼壞事，他隨時都樂意去行。

20 「又說」(καὶ πάλιν = and again)。引用另一節舊約經文(詩九十四11)來印證。

「意念」(διαλογισμούς = reasonings)，不只是理論，而且有時候甚至可譯為「爭論」(腓二14)。希臘文七十士譯本只作「人」，但保羅在此改為「智慧人」。這樣的改法和希伯來文的前後相一致。

「虛妄的」(μάταιοι = useless)，由「ματή」變化而來，含有「虛空」，「無益」，「愚拙」之意，表示：徒勞無功之嘗試。

21 「所以無論誰都不可拿人誇口」(ὥστε μηδεις καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις = so then let no one boast in men)。由語助詞「ὥστε」(所以)構成的結束句，對自欺者受定罪所帶來之結果。這個語助詞只是表示本節語氣承上節，對於句子的構造沒有甚麼影響。這個詞的功用和連接詞「οὖν」沒有甚麼分別。在新約聖經中，「ὥστε」一詞總共出現了三十次，其中十一次是帶命令語氣，如本節一樣。以自己的黨派為誇口其實就是自欺，並且和榮耀主，以主誇口不能相容(林前一31)。

22 「你們的」(ὕμῶν = belong to you)。所有格當述語用。本節和第二十三節的名詞都是不帶冠詞，但是都是具體有所指的。當然，專有名詞是不需要冠詞的，「世界」，「生」，「死」等都是指一個具體的對象，也不要冠詞。

「現今的事」(ἐνεστώτα = things present)。動詞「ἐνίστημι」變化而來，和接下去的「將來的事」是截然不同的兩個類型。基督徒所擁有的豐富包括了一切的事，包括了一切的領導者(過去，現在，未來都包括了)，也包括了基督和神。所以信徒根本就不必分爭結黨。

23 「你們是屬基督的」(ὁμεῖς Χριστοῦ = you belong to Christ)。最後這一點，保羅談到了基督徒主權的來源和本質。基督徒對這世界的主權完全建立在人性的更新上，而且這更新必須按照神創世時的心意的那種秩序(見創一26, 28; 詩八6~9)，而這樣的人性更新，惟有通過基督，並且在基督裏才能發生。當一個基督徒試圖逃避基督的主權時，他就喪失了原來在基督裏已經部分恢復的人在神創造中的特有地位。本來其他的被造之物要作他的僕役，他卻反而成了被造之物的奴僕(加四9)。前兩節保羅已經承認在哥林多那些屬靈團體所主張的，「萬有全是你們的」，「……全是你們的」，但不要忘了，「你們是屬基督的」，這乃是他給哥林多教會的簡潔信息。(Barrett)

「基督又是屬神的」(Χριστὸς δὲ θεοῦ = and Christ belongs to God)。上面保羅已經對哥林多基督徒指出，他們的自由和主權之得以恢復，不在乎他們自己，乃在乎基督。現在他又指出，基督之所以能為他們成就這事工，乃因為祂是屬神的。因為基督順服神，甚至於死，所以才能為他們贏得自由。他們之所以能在基督裏享受與神的新的關係，端賴基督。

基督之屬神，不單單是指祂在地上時之順服神。林前五28又說，「萬物既服了祂，那時，子也要自己服那叫萬物服祂的，叫神在萬物之上，為萬物之主。」在父神和子神的永恆關係中，一直都有這種上下的關係。這並不是說，子神和父神不同質，子是另外的質。這乃是說，子和父同質，正因為如此，祂才能以完全的愛回應父神完全的愛。這裏的用詞對保羅而言，實在太正式化了，其實保羅注重的乃是這些名詞的功能，而不是實質。在保羅看來，基督乃是神的。

第四章

1 「基督的執事」(ὕπηρέτας Χριστοῦ = servants of Christ)。保羅和其他新約的「執事」(διακόνους，林前三5)都是「船奴」，順服基督的指示，是在底艙划船的奴隸。這個

字在保羅書信中只有出現這一次，不過在福音書（路四20，指會堂中的執事）和使徒行傳中（十三5，指馬可作他們的「幫手」）都出現過。

「因此」（οὕτως = so；中文聖經未譯出），把前面三5～23的論點總結起來，然後用於「ὡς」（以……為）以下的論點。

「神奧祕事的管家」（οἰκονόμους μυστηρίων θεοῦ = stewards of the mysteries of God）。指在家裏作服事或作管家的人。「οἰκονόμους」（管家）由「οἶκος」（家）和「νέμω」（管理）複合而成，通常是奴隸擔任。他的身分是在「家主」（κύριος，路十二42）之下，但是卻在其他奴隸之上（路十六1），是管理家中其他奴隸的人（太二十8）。因此基督的「執事」（ὑπηρέτης 即「船奴」）擁有一個尊貴的職分，就是作為「神奧祕事」的「管家」。耶穌曾經明白的宣告，「天國的奧祕」是對門徒敞開的（太十三11）。雖然門徒們並不像他們自己所認為的那麼聰明（太十三51，十六8～12），神還是把一些奧祕事的知識交託給他們。保羅和其他作基督的執事的，既是神的管家，神就把祂的「奧祕」（關於「奧祕」一詞的意思，請參考林前二7）交給他們，並且期望他們能以此教導別人。Lightfoot 指出，「教會是永生神的家（οἶκος，提前三15），神是家主（οἰκοδεσπότης，太十三52），信徒是家裏的人（οἰκεῖοι，加六10；弗二19）。」保羅對自己所擁有的「神的管家」的職分，深切的感到尊貴（西一25；弗一10）。他所從事的職事不是一個職業，一個謀生的行業，而是出於神的呼召，作祂的管家。

2 「在此」（ὧδε = in this case；中文聖經未譯）。可以指「在這件事上」，也可以指「在這地上」。這個字一直都是指地點。

「此外」（λοιπόν = moreover；中文聖經未譯）。和一16的「此外」一樣，請參考。直接受格，無固定對象，泛指以

上所提到之事以外的東西。（按，中文可譯作：「此外，在這裏，所求於……」。）

「所求於」（ζητεῖται = it is required）。現在式被動語態直說語氣，指所尋找的。有些抄本寫作現在式命令語氣「ζητεῖτε」（你要尋找），這是很容易相混淆的，因為相差只在字尾，而且「-αι」的讀音又和「-ε」一樣。

「要他有忠心」（ἵνα πιστός τις εὑρεθῆ = that one be found trustworthy）。這裏的語助詞「ἵνα」不是作為結束句用，後面跟的是第一簡單過去式被動語態假設語氣「有」（εὕρισκω，to be found）。這是前面「所求於」的直接結果。在一切的人際關係，所求的乃是「忠心」而已。換句話說，在處理金錢上，應該像銀行的工作人員一樣，忠心而正確。在處理公衆事務上，也該盡忠。

3 「我」（ἐμοὶ δέ = but to me）。直譯作「但是，至於我」。這裏用的是間接受格，指人際關係中道德方面或利害方面的事。意思是：「但是，我看我自己。」請參考腓一2。

「極小的事」（εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν = it is a very small thing）。這裏的介詞「εἰς」作為述語用。這樣的語法是希伯來文式的構造。不過，在蒲紙文獻中也有類似的句法構造。「ἐλάχιστον」（極小），最高級，指「最小」的，但不是真正有所指的最高級。「我以為，對我而言這是最微不足道之事。」

「我被你們論斷」（ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ = that I should be examined by you）。語助詞「ἵνα」的用法與第二節一樣。「論斷」（ἀνακρίθω）是「ἀνακρίνω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣，請參考林前二14以下。保羅並不忽視公衆的意見。但是，如 Plummer 和 Robertson 所指出的，他不認為哥林多人有權可以斷論他與主之間的關係。

「或被別人（論斷）」（ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας = or by any human court），直譯是：「或被人的日子」，和林前三13的「主的日子」相對比。Robertson 和 Plummer 指出，「這

位使徒所承認的是神的日子日的審判；而不是人的日子日的審判。」

「連我自己也不論斷自己」（ἀλλ' οὐδὲ ἑμαυτὸν ἀνακρίνω = in fact I do not even examine myself）。「ἀλλά」在這裏是作肯定句用，而不是相反的意思。這並不奇怪，因為人們對自己的看法，總比別人看得低。保羅甚至不願意對自己下任何的判斷。

4 「我雖不覺得自己有錯」（οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ οὐνοῖδα = I am conscious of nothing against myself）。不是敘述事實，這是一個假設，用以表明人的自滿自足是何等的不可靠。請注意，這裏用「οὐνοῖδα」（覺得，第二現在完成式主動語態直說語氣）帶反身代名詞的間接受格，表示他對自己沒有甚麼罪咎感（參徒五2，十二12，十四6）。

「卻也不能因此得以稱義」（ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι = yet I am not by this acquitted）。「ἀλλά」在本節作為反義的连接詞。「稱義」（δεδικαίωμαι）是現在完成式被動語態直說語氣，表示完成的狀態。不覺得自己有罪，並不就等於沒有罪。大部分被告在法庭上都會宣稱自己「無罪」。誰是「神奧祕事的管家」之審判者？乃是那「判斷我」（ὁ ἀνακρίνων με）的「主」。可能那位「判斷我」的，將要宣告我是「忠心的」（πίστος，見第2節）。

5 「所以」（ὥστε = therefore），和林前三21的「所以」之用法一樣，請參考。

「甚麼都不要論斷」（μὴ τι κρίνετε = do not go on passing judgment）。不要繼續下去了，停止論斷，停止批評。請參考太七1，耶穌所說的話。哥林多教會裏就是有些人喜歡吹毛求疵的批評論斷人。

「時候未到」（πρὸ καιροῦ = before the time）。指林前三13所講的「主的日子」。Lightfoot 指出，「在大審判（κρίσις）之前，不要作任何的預先調查（ἀνάκρισις），因

為這是不完全，也是沒有益處的。」

「只等主來」（ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος = until the Lord comes）。這是一個表達未來式的慣用語，「ἕως」加簡單過去式假設語氣「ἔλθῃ」，有時後面再帶語助詞「ἂν」，有時則否。簡單的表示未來之事，不過這裏表示預期榮耀的未來盼望，就是主耶穌要以審判者的身分第二次再臨。

「祂要照出」（ὅς καὶ φωτίσει = who will both bring to light）。「照出」（φωτίσει）是晚期動詞「φωτίξω」（光照）的未來式直說語氣，由「φῶς」（light）變化而來，意思是：把光照在黑暗中所隱藏的東西上。

「顯明」（καὶ φανερώσει = and disclose）。使役動詞「φανερώω」（使明顯）的未來式直說語氣，由「φανερός」變化而來。一被光照着，人心裏的意念就一覽無遺。

「（他的）稱讚」（ὁ ἔπαινος = <each man's> praise）。由神而來，要給各人的稱讚。請注意，「稱讚」前面有冠詞。請參考羅二29。不過，這稱讚還是必須等到「那時」。在「那時」還未到之前，保羅還是繼續執行他的工作，並且一邊等候從神那裏來的稱讚。

6 「我……轉比」（μετεσχημάτισα = I have figuratively applied）。動詞「μετα-σχηματίζω」的第一簡單過去式主動語態，不是現在完成式。柏拉圖和亞里斯多德都使用過這個字。這個字的意思是：改變某物之形狀。由「μετά」（after，照）和「σχῆμα」（form or habit，形狀或習慣）複合而成。請注意，這裏的「σχῆμα」是由「ἔχω」（有）變化而來，而不是從「μορφή」（參腓二7的「成爲」；羅十二2的「變化」）變化而來。希臘文和拉丁文作家，都用「σχῆμα」這個字指修辭學上的技巧。新約中只有保羅使用了這個字，林後十一13至15，保羅連續使用這個字三遍，其中兩次用於指假使徒「裝作」基督使徒的模樣，和「裝作」仁義的差役；一次用於指撒但「裝作」光明的天使。其中有兩次是與介詞「εἰς」合用，有一次

是與「ὡς」合用。在腓三21這個字指我們卑賤的身體要「改變形狀」和祂自己榮耀的身體相似。不過，在本節這個字作為修辭學上的用法，暗指保羅和亞波羅，而且是「為你們的緣故」。

「叫你們效法我們」（ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε = that in us you may learn）。結束句，語助詞「ἵνα」帶「μάθητε」（效法），是「μανθάνω」第二簡單過去式主動語態假設語氣。以「我們」（ἐν ἡμῖν）作為你們的視助教材。其實保羅和亞波羅也和其他的傳道人一樣。不過，哥林多教會的爭端是因他們而起的，所以保羅才大膽的提出他和亞波羅作例子，以討論他所要表達的原則。

「不可過於聖經所記」（τὸ μὴ ὑπὲρ ἃ γέγραπται = not to exceed what is written）。這是希臘文的慣用語，很難譯成其他文字。定冠詞「τό」是直接受格，作為動詞「效法」（μάθητε）的直接受詞。不過另一方面又指向「過於所記」，顯然是指格言，不一定是「聖經所記」。這句話的語法結構不完整，否定詞「μή」並沒有主要動詞，應該補進去的動詞，可能「以為」（think）或「去」（go）比較合適。保羅所用的這一種不完整的語法（另見帖後二3；林前一26，31），經常有人試圖去加以修正。Lightfoot 則認為，這裏如同林前一19、31，三19、20，保羅指的可能是「聖經所記」。

「免得你們自高自大」（ἵνα μὴ φυσιοῦσθε = in order that no one of you might become puffed up）。語助詞「ἵνα」作為次結束句，這是在本節裏第二次用到「ἵνα」，所要表達的觀念是所造成的結果。本節的動詞「自高自大」（φυσιοῦσθε）是晚期的動詞，和「φυσιάω」或「φυσάω」一樣，原意是：吹氣球，或灌氣。新約中這個字只有保羅在這裏用了這麼一次。保羅這裏所用的這個字之寫法，可能是現在式直說語氣，也有可能是現在式的假設語氣。如果是前者，那麼這裏的句法構造就如加四17的「叫你們熱心接待他們」（另見約壹五20的「使我們認識」，ἵνα γινώσκομεν）。假如是後

者，那麼保羅這個字的寫法是不規則的縮略寫法。不過，這裏當作現在式直說語氣解可能比較合適。「φυσιάω」（自高自大）是由「φύσις」（自然）變化而來，所以其原始意義乃是：使自然。不過保羅在此的用法，意思和「φυσάω」或「φυσιάω」（由「φύσα」變化而來，意思是：「一組風箱」）一樣，生動的描述了人自欺的情景。

「貴重這個，輕看那個」（εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς κατὰ τοῦ ἐτέρου = one... in behalf of one against the other）。這是慣用語，兩個相對的同位格。所有分爭結黨的人也都是這個樣子的。他們「支持」（即「貴重」，ὑπὲρ）這個，「反對」（即「輕看」，κατὰ帶所有格，置於其下）另一個。這裏的「那個」用的是「ἐτέρου」，不只指另一個，而是指「類別」，即「另一類的人」。

7 「使你與人不同」（σε διακρίνει = regard you as superior）。把你分別出來。「與人不同」（διακρίνω）意思是：篩選。其字首是介詞「διά」，意思是從中間（between）加以區分，請參考徒十五9，不過在使徒行傳的這節經文裏，加了一個「μεταξύ」（between），把從兩者之間加以區分的意思更清楚的表達出來。所有的那些自高自大，大多是由於自以為高人一等，擁有比別人更多更大的恩賜和恩典。

「你有甚麼不是領受的呢」（ὃ οὐκ ἔλαβες = that you did not receive）。這又是另一個令人扎心的句子。因此，無論何人都不能因自己的知識，血統，民族，國家，或宗教而覺得驕傲。

「為何自誇」（καυχᾶσαι = you boast）。原來第二人稱單數中性的字尾「-σαι」，現在和可變化的母音在一起，就縮成這種寫法：καυχᾶεσαι = καυχᾶσαι。保羅喜歡用這一個古動詞來表示「自誇」。

「彷彿不是領受的」（ὡς μὴ λαβών = as if you had not received it）。這是一個很精緻的分詞子句，「領受」

(λαβών) 是動詞「λαμβάνω」的第二簡單過去式主動語態分詞。「ὡς」(如, 彷彿) 作為假想的意思。「μή」否定詞。這樣的句法結構把自誇如同吹滿了氣的氣球戳破了。保羅所提出的這個問題十分尖銳。Robertson 和 Plummer 指出這節經文對奧古斯丁的影響:「在和伯拉糾 (Pelagius) 爭辯之前十年, 奧古斯丁潛修保羅的著作, 特別是本節經文和羅九16, 心裏已經有了一個清晰的信念, 那就是奧古斯丁神學系統中的『人的完全墮落』, 『恩典的不可抗拒』, 和『絕對的預定論』。」不過, 毫無疑問的, 人還是必須負他的責任, 但是這並不能作為自大自誇的藉口。

8 「你們已經飽足了」(ἤδη κεκορεσμένοι ἐστέ = you are already filled)。古動詞「κορέννυμι」的現在完成式被動語態直說語氣, 意思是: 填滿, 或滿足。新約中這個字只有出現在另一個地方, 即徒二十七38的「吃飽了」, 請參考。保羅可能暗示申三十一20和三十二15的教訓。不過, 在這裏這是很尖銳的諷刺。有些譯本把本節的每一句話都譯成疑問句。

「已經豐富了」(ἤδη ἐπλουτήσατε = you have already become rich)。請注意, 這裏的動詞改作簡單過去式, 是「πλουτέω」的簡單過去式直說語氣, 古動詞, 意思是: 成為富有 (參林後八9), 表示動作的開始。Lightfoot 指出:「這裏用簡單過去式而不是現在完成式, 暗示他們致富的速度超乎常情。」另外 Robertson 和 Plummer 指出, 他們擁有彌賽亞國度中的一切福分 (路二十二29以下; 帖前二12; 提後二12), 這等於是「他們擁有他們私人的千禧年了」。

「不用我們, 自己就作王了」(χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε = you have become kings without us)。又是諷刺的話。你們作王了, 卻不讓我們作陪。有人以為, 和林前三21一樣, 保羅使用斯多亞學派的用詞, 卻改變了裏面的含義。不過, 即使在用詞上有雷同之處, 也不一定表示保羅是特意如此作。保羅對他同時代的那些文學作品當然很熟悉, 但是他的

觀念不盡然是受到他們的影響。

「我願你們果真作王」(καὶ ὄφελον γε ἐβασιλεύσατε = and I would indeed that you had become kings)。更正確的翻譯是:「我願你們至少已經作王。」這是和過去事實相反的條件句, 用「ὄφελον」(表示祈願的語助詞「但願」) 和簡單過去式直說語氣「ἐβασιλεύσατε」(作王) 構成, 而不是用古代慣用語的句法, 即「εἰ γάρ」加簡單過去式直說語氣。

「叫我們也得與你們一同作王」(ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συνβασιλεύσωμεν = so that we also might reign with you)。和前面的「我願意你們果真作王」作對照, 是諷刺的說法。「與你們一同作王」的動詞有「συν-」, 所以「你們」(ὑμῖν) 是相關的憑藉格。

9 「把我們使徒明明列在末後」(ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν = God has exhibited us apostles last of all)。「明明列在」(ἀπέδειξεν) 是「ἀποδείκνυμι」的第一簡單過去式主動語態直說語氣, 由古動詞「ἀποδείκνυμι」變化而來, 意思是: 展示, 陳列, 或供公開觀看。在技術上用語, 這是指在鬥技場上的公開表演, 見林前十五32的「ἐθρηριομάχησα」(同野獸戰鬥), 鬥技場一詞即由此而來。在這個大的展示會中, 保羅和其他的使徒被排列在最後 (ἐσχάτους = last, 在動詞「明明列在」之後, 直接受格作述語), 作為最後也是最重要的展示。

「好像定死罪的囚犯」(ὡς ἐπιθανατίους = as men condemned to death)。晚期的字眼, 新約中只有出現這一次。七十士譯本在旁經「Bel and the Dragon」(彼勒與龍) 中, 用這個字指那些天天被丟入獅穴中的人。希臘作家 Dionysius of Halicarnassus 用這個字指那些被從 Tarpeian Rock 上丟擲下處死的囚犯。這一切都和哥林多人自以為擁有彌賽亞君王身分的立場作強烈的對比。

「一臺戲」(θέατρον = a spectacle)。請參考來十一33

~40所描述的。這個字後來就演變成英文的「theatre」（戲園）；指表演的場所（徒十九29, 31），再變成指在戲園中表演的內容（θεαμα或θεά），再後就如本節所指的，指在那地方表演的人。來十33的「成了戲景」（θεατριζόμενοι = made a public spectacle）就是由這個字變化而來的。有時這個字也被用來指觀賞表演的人。本節所列舉的觀賞者包括了「世人」和「天使」（τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις）。這兩類觀賞者都是間接受格，表示個人的興趣。

10 「我們……你們」（ἡμεῖς... ὑμεῖς = we ... you）。三重的對比，強烈的諷刺。Robertson 和 Plummer 指出，「本節的三個對比分別指：教訓，作為，和世上的地位。」使徒們為了基督的緣故「算是愚拙的」（林後四11；腓三7）。Vincent 指出，他們「以與基督的聯合，作為他們在這世上之知識的根基」。在第三個諷刺性的對比中，有關的次序對調了。他們以為自己滿有「榮耀」（ἐνδοξος，明亮，新約保羅書信和路加的著作中，用了一百零三個他們獨有的字眼，這個字是其中之一）。這個字的觀念是，他們公開展示他們自以為的榮耀。

11 「直到如今」（ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας = to this present hour）。「ἄρτι」指現在，目前這一刻。本節繼續前面的對比。在第十一至十三節之間，用了十個動詞四個分詞，生動的表達了保羅在以弗所寫這封書信時的處境。

「我們還是又饑，又渴，又赤身露體，又挨打，又沒有一定的住處」（καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνιτεύομεν καὶ κολαφιζόμεθα καὶ ἀστατοῦμεν = we are both hungry and thirsty, and are poorly clothed, and are roughly treated, and are homeless）。「赤身露體」（γυμνιτεύομεν）晚期的字眼，由「γυμνήτης」變化而來，意思是：穿得太少。「挨打」（κολαφιζόμεθα）用拳擊打，由「κόλαφος」（拳打）變化而來，這也是新約中少數特有的字眼之一，請參考太二十六67

的「用拳頭打祂」。「沒有一定的住處」（ἀστατοῦμεν）由「ἄστατος」變化而來，意指：到處遊蕩。Field 把這個字譯為：「流浪者」，即屬靈上的漂泊客。

12 「勞苦，親手作工」（κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίον = we toil, working with our own hands）。「勞苦」（κοπιῶμεν）是晚期常用的動詞，指勞力工作；請參考路五5的「整夜勞力」。「親手作工」（ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίον），這裏的「手」（χερσίον）是憑藉格。按保羅自己在徒二十34的說法，他親手作工不但供應自己，也供應亞居拉百基拉的生活所需。這裏提到個人的事，顯得格外親切。保羅常常提到這件事實（帖前二9；帖後三8；林前九6；林後十一7）。Robertson 和 Plummer 指出，「希臘人看輕體力的勞動；保羅卻以此為榮。」

「被人咒罵，我們就祝福」（λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν = when we are reviled, we bless）。和彼得論到耶穌的話幾乎完全一樣（彼前二23），和耶穌教訓的原則也相一致（太五44；路六27）。

「被人逼迫，我們就忍受」（διωκόμενοι ἀνεχόμεθα = when we are persecuted, we endure）。我們退讓而不報復。請看保羅自己的親身經歷（林後四7~10，六3~10），那段話生動有力的作了他在此所講的話之註解。

13 「被人毀謗，我們就善勸」（δυσφημούμενοι παρακαλοῦμεν = when we are slandered, we try to conciliate）。

「毀謗」（δυσφημούμενοι）是古動詞（見馬可比壹書七41），意思為：使用錯誤，或不懷好意。從「δυσφημος」變化而來，新約中只有出現這一次。前面一些諷刺的話以後，現在敞開心來講了。

「（像）世界上的污穢」（ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου = as the scum of the world）。「污穢」

(περικαθάρματα) 由「περικαθαίρω」變化而來，原來指「四週打掃乾淨」（柏拉圖和亞里斯多德都用過），照字面直譯，意即：掃除，除污，或掃地；後來轉而指打掃過後的「垃圾」。新約中只出現於本節及另外兩個地方。「καθάρματα」是指獻祭以後殘餘的廢物。在箴二十一18，七十士譯本的譯者就用「περικάθαρμα」來譯希伯來文的「贖價」。另一份希臘文文獻（Epictetus）則用這個字指那些一無是處的人所獻之祭。以前雅典人有一個風俗，發生瘟疫時，他們就把某些壞人丟在海裏，希望藉此平息諸神的怒氣。不過，保羅在本節使用這個字，並沒有這樣的意思。又在林前十五32，保羅說，他「在以弗所同野獸戰鬥」；在林後一9他又說，「自己心裏也斷定是必死的。」所以保羅在本節說到他被視為「世界上的污穢」，可能暗指他所經歷過的一些可怕的經驗。這個字也正顯出，以弗所人對保羅的輕視態度，徒十九23~41就記錄了當地的銀匠底米丟如何鼓動大家抵擋保羅。

「萬物中的渣滓」（ πάντων περίψημα = the dregs of all things ）。「渣滓」（ περίψημα ）是晚期的字，新約中只有出現這一次，不過，旁經「多比傳」（ Tob 五18 ）也用了這個字。這是在雅典的一個慣用語，他們就以此稱呼被丟入海中之祭：「περίψημα ἡμῶν γενου」（ 成為我們的περίψημα ），意思就是：「你作為我們的贖罪祭。」這個字原來的意思是：「削去四週」，但後來成為被削下的碎片或垃圾。保羅這裏用這字，意思大概就是這樣（ Tob 五18 ）。這個字後來含有尊貴的意思，因為在瘟疫流行的時候，有些基督徒真的為了幫助別人而捨去了他們的生命。保羅在本節用「污穢」和「渣滓」稱呼自己，這是一個很大膽的比方。

14 「叫你們羞愧」（ ἐντρέπων ὑμᾶς = to shame you ）。照字面直譯是：「正叫你們羞愧。」古動詞「ἐντρέπω」的現在式主動語態分詞，叫人自己覺得羞恥，所以通常用關身語態，或用主動語態帶反身代名詞，不過本節沒有反身代名詞

「ἐαυτοῖς」。請參考帖後三14的「叫他自覺羞愧」。保羅的語氣現在一轉而變為嚴厲。

「警戒」（ νοουθετῶν = to admonish ）。照字面直譯應如：正在警戒。動詞「νοουθετέω」的現在式主動語態分詞。請參考帖前五12的「勸戒你們」和14的「要警戒」。

15 「你們……雖有」（ ἐὰν γὰρ ἔχητε = for if you were to have ）。第三類條件句，假設的條件與事實不符，但有可能成為事實。句法上是用語助詞「ἐάν」加現在式假設語氣「ἔχητε」，直譯略如：「假如你們有……。」

「師傅」（ παιδαγωγός = tutors ）。這是一個古複合字，由「παῖς」（ 孩童 ）和「ἀγωγός」（ 領導者 ）複合而成。這個字用以指嚮導，或把孩童帶到學堂的人，如加三24（ 此處把基督視為大師傅 ），那位把孩童帶到學堂的人，在孩童離開學堂以後，還要負責照料孩子，而不是指實際教導的老師。在蒲紙文獻中，這個字用法兩種意義都有。這裏的「師傅」是指在基督裏的師傅，實際上就是那大師傅。雖然「師傅」是一個很普通的詞，但在新約中只有出現在本節和加三24兩次。

「我……生了你們」（ ὑμᾶς ἐγέννησα = I became your father ）。保羅是他們在基督裏的長者，亞波羅和其他的人，則是他們在基督裏的師傅。

16 「效法我」（ μιμηταί μου γίνεσθε = be imitators of me ）。動詞「γίνεσθε」是「γίνομαι」（ 變成，成為 ）的現在式關身語態命令語氣，所以意譯略如：「你們要繼續不斷變成……」。「效法我」（ μιμηταί μου ）直譯是「我的仿造品」。「μου」（ 我 ）是受詞所有格。「效法」（ μιμηταί ），名詞，是古字，由動詞「μιμέομαι」變化而來，原意是：抄襲，或模仿。保羅在這裏爭的是，他具有作他們屬靈之父的地位，以對抗那些偽裝的猶太派信徒，他們假借亞波羅和磯法之名，聳動信徒們反對保羅。

17 「我已打發」(ἐπεμψα = I have sent)。這個動詞是「πέμπω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣。從十六10以下的經文看，當時提摩太很可能已經去過哥林多，顯然後來又回到以弗所，並且在以弗所亂事發生以前，又被打發往馬其頓去(徒十九22)。很可能，在亂事發生之前，提多也已被打發到哥林多去。

「在各教會」(ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ = in every church)。保羅期盼他的教導和作為，能在各教會中被遵行(林前十四33)。請注意保羅在此節經文的用詞：「我在基督裏怎樣行事。」提摩太要作為保羅的代言人，「必題醒」(ἀναμνήσει)哥林多信徒，保羅的教訓。

18 「有些人自高自大」(ἐφυσιώθησάν τινες = some have become arrogant)。動詞「φυσιώω」的第一簡單過去式(着重動詞帶來的後果)被動語態直說語氣。請參考本章第六節的「自高自大」。

「以為我不到你們那裏去」(ὡς μὴ ἐρχομένου δέ μου πρὸς ὑμᾶς = as though I were not coming to you)。獨立所有格帶語助詞，表示與事實相符，否定詞「μή」把這個句子否定了。

19 「主若許」(ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ = if the Lord will)。第三類條件句，有可能成為事實的假設。這個句法，請參考雅四15；徒十八21；林前十六7。人應該時常有這樣的存心，雖然不必時常把這句話掛在口上。

「乃是他們的權能」(ἀλλὰ τὴν δύναμιν = but their power)。保羅不在時，那些自高自大的猶太派的人，講得太多。保羅要來，當他來時，他所要看的是他們的權能。從哥林多後書許多地方可以看出，保羅對於那些人指控他，說他作事前後不一致和懦弱(特別是第一，二，十，十一，十二，十三章)很敏感。他改變起初的計劃，並非因為他的懦弱。稍後我們將可以看到，提摩太沒有完成使命，後來由提多接替他，把

使命完成了。

20 「因為神的國不在乎言語，乃在乎權能」(οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει = for the kingdom of God does not consist in words, but in power)。希臘文原文沒有動詞，最自然的語法是加一個「εἶμί」(是，be)動詞。「神的國」(ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ)一詞在保羅書信中用的不像在對觀福音中那麼多。這個詞都帶有末世論的意味，不過有時也是指現在而言。神的國在乎權能，這是指「聖靈」的能力(參羅十四17)，靠着聖靈，神的旨意發生了功效，靠着聖靈，未來的期盼也成為現在。相對的，「言語」(λόγος)往往都是指人說話的技巧和藝術，雖然並不必然是如此。不過，言語也可以成為聖靈能力的輸管(參林前二4，十二8)。保羅這話暗示，哥林多人在林前四8的宣告，究其實只不過是空話一場。(Barrett)

21 「帶着刑杖」(ἐν ῥάβδῳ = with a rod)。這裏的間接受格是憑藉用法，如希伯來文的用法(撒十七43)。牧人有杖，不過牧人的杖是他行路時或工作時用的。師傅也有他的杖，是懲罰用的。

「我……到你們那裏去」(ἔλθω πρὸς ὑμᾶς = shall I come to you)。表示意願的假設語氣，保羅給他們選擇。他們可以選擇把他當作屬靈的父，或選擇把他當作帶刑杖的師傅。

2 淫亂的事(林前五1~13)

哥林多教會之所以有分爭結黨的傾向，乃是他們追求更高的屬世知識，這樣的知識只有使他們自高自大，自以為是。如此追求更高的屬世知識，另一個表現乃是在道德問題上的疏忽。本段保羅所要對付的，不單是「有人收了他的繼母」這件淫亂的事，而且也是哥林多教會中的人，對這件事的反應。保羅說，他們不但沒有為這事哀痛，還是自高自大，顯然認定這

是無關緊要的事。其實這樣的態度和那件淫亂的事本身一樣，都是瀆褻。

第五章

1 「實際上」(ὅλως = actually; 中文聖經未譯)。確實如此，真的如此。請參考九22。蒲紙文獻中，這個字的意思是：真的，一般而言，或到處。本節的用法可能也是如此。請參考林前六7(中文聖經也未譯出)。這個字帶否定詞時，意思是：「一點都不」(not at all)，請參考太五34的「都不可」；林前十五29的「總不」。雖然這是一個很普遍的常用字，但在新約中只有出現這幾次。

「風聞」(ἀκούεται = it is reported)。動詞「ἀκούω」(聽)的現在式被動語態直說語氣，直譯為「聽說」。「風聞在你們中間有淫亂的事。」這個不好的消息可能是由革來氏家裏的人(一11)帶來的。

「這樣的」(καὶ τοιαύτη = and ... of such a kind)。這是指最高級質量的人稱代名詞，表示這種亂倫的淫亂事件，具有高度背逆性。

「淫亂的事」(πορνεία = immorality)。指淫亂的事。這裏用的「πορνεία」這個字並非單單指未婚所犯性方面的罪，有時可以用來指一般淫亂的罪(如徒十五20, 29)。另外一個字「μοιχεία」(fornication)則是專門指婚外的淫亂的罪(可七22)。

「連外邦人中也沒有」(ἤτις οὐδὲ ἐν ἔθνεσιν = does not exist even among the Gentiles)。這是對他們最嚴厲的指責。哥林多的基督徒應該試圖把這些異教徒帶領歸向基督，可是，事實上他們的道德生活反而比哥林多的那些外邦人更鬆散。當時「像哥林多人」一詞，意思就是指在男女性關係上的淫亂和放縱。

「有人收了他的繼母」(ὥστε γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν = someone has his father's wife)。「ὥστε」(so as)

意思是：像這樣，竟然如此。「收了」(ἔχειν)是現在式不定詞，意思是指他繼續擁有，繼續保持那種淫亂的關係。「繼母」(γυναῖκά τινα τοῦ πατρὸς)直譯是：他父親的一個太太。雖然沒有經過正式的結婚儀式，但是也是他父親的姨太太之一，如約四8。這婦人可能不是那個人的生母，可能他父親已經死了，或是已經和那婦人離婚。按猶太人的律法，犯了這樣罪的人，應該被用石頭打死(利十八8, 二十11; 申二十二30)。但是後來有一位著名的拉比(Rabbi Akibah)對這條律法重新加以詮釋，竟然允許改信猶太教的外邦人，可以維持這種淫亂的關係。當時的哥林多人生活在這樣的環境下，可能也學會了在這樣道德問題上，巧言規避，允許這樣的罪存在於他們的信徒中。保羅在帖後三6就吩咐，要把犯這樣罪的人趕出教會。

2 「你們還是自高自大」(καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστέ = and you have become arrogant)。人稱代名詞「你們」(ὑμεῖς)作強調語氣用。這句話也可以譯成問句。「自高自大」是動詞「φυσιώω」的現在完成式被動語態直說語氣。前面論到分爭結黨的事時，這個動詞已出現過(林前四6, 19, 20)。假如某一個黨派裏面有這樣自高自大的情形，也就難怪他們裏面會有這樣淫亂的事。

「並不哀痛」(καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε = and have not mourned instead)。也可以譯成問句，請注意，這裏的「οὐχί」是很強烈的否定詞，表示他以爲他們應該「哀痛」。他們至少應該作一件事，就是「哀痛」，而不是「自高自大」。這裏的「哀痛」(ἐπενθήσατε)是古動詞「πενθέω」的簡單過去式，不但哀痛，而且是指帶有羞愧的哀痛。這個古動詞原來就是指爲死去的人舉哀。

「從你們中間趕出去」(ἵνα ἀρθῆ ἐκ μέσου ὑμῶν = might be removed from your midst)。語助詞「ἵνα」表示他所期望要達到的結果(見林前一15)。這是通用期希臘文常有

的用法。「趕出去」(ἀρθῆ)是動詞「αἶρω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣，意思是：舉起來，帶出去。一個有自尊的人，遇到了這樣的惡事，理應把行這惡事的人趕出去，而不是以他的惡行自高自大。

3 「我」(ἐγὼ μὲν γάρ = for I, on my part)。人稱代名詞「我」(ἐγὼ)強調保羅對這件事的憤怒。本節的「我」和第二節的「你們」是強烈的對比。他認為，要求他們把行這惡事的人趕出去是合理的。

「身子雖不在」(ἀπὸν τῷ σώματι = absent in body)。

「不在」(ἀπὸν)是「ἄπειμι」的現在式分詞，由「ἀπό」和「εἰμί」(是，在)複合而成，意即：不在。表示讓步的分詞(concessive participle)，後面的「身體」是位置格。

「心卻在」(παρὼν δὲ τῷ πνεύματι = but present in spirit)，語法構造同上。「在」(παρὼν)是「πάριμι」的現在式分詞，由「παρά」(在旁)和「εἰμί」(是，在)複合而成，意即：在身旁，在。注意「不在」的字首介詞是「ἀπό」，「在」的字首介詞是「παρά」。

「已經判斷了」(ἤδη κέκρικα = have already judged)。「判斷」(κέκρικα)是動詞「κρίνω」的現在完成式主動語態直說語氣。就如同我在你們那裏，已經作出了判斷。保羅覺得，他必須就這個案子，作出一個結論。結果，他就說出這一句難懂的話來。他的話似乎表示，他腦海中有一個想像的教會法庭，被告受了審判，之後被宣告有罪。從第三至第五節，保羅宣判的詞句，有幾個不同的標點方法。這裏所作的宣判，並不是由保羅自己作出來的。見第四節分析。

4 「你們聚會的時候」(συναχθέντων ὑμῶν = when you are assembled)。表時間的獨立所有格子句。「聚會」(συναχθέντων)是動詞「συνάγω」的第一簡單過去式被動語態分詞，指正規的聚會。

「我的心也同在」(καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος = and I

with you in spirit)。指他的心和他們的聚會同在。

「奉我們主耶穌的名，並用我們主耶穌的權能」(ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ...σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου Ἰησοῦ = in the name of our Lord Jesus... with the power of our Lord Jesus)。按照這裏的句法結構，這兩個子句可以與「聚會」在一起解，指他們的聚會是「奉我們主耶穌的名」，也是「用我們主耶穌的權能」；也可以與第五節的「交給」在一起解，指他們是「奉我們主耶穌的名」，也是「用我們主耶穌的權能」，把那樣的「交給撒但」。如果將它與「聚會」在一起解釋，那麼保羅就把權柄多放在「聚會」，而比較少運用他的使徒權柄。不過，保羅確實擁有使徒權柄，並且在以呂馬的事件上，使用了這個權柄(徒十三8以下)；就如彼得在亞拿尼亞和撒非喇身上使用他的使徒權柄一樣(徒五1以下)。

5 「要把這樣的人交給撒但」(παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾷ = to deliver such a one to Satan)。同樣的句子也出現於提前一20論到「許米乃」和「亞力山大」的事上。在林後十二7，保羅也提到他肉體上所受的苦楚是「撒但的差役」。保羅在這裏所指的，顯然是要把那人趕出教會(見第2節)，並視他為無分於以色列諸約(弗二11以下)。但我們不可根據這節經文而推論，認為把一個人趕出地方教會就是定了他的死罪。故意犯罪的人應該把他趕出去，但不要把當作敵人，而要把他當弟兄一樣勸他(帖後三14, 15)。

「敗壞他的肉體」(εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός = destruction of his flesh)。可能指像約伯那樣的肉體受苦(伯二6)；也可能指克服肉體上的罪，這就是為了幫助那人而施行的懲罰。介詞「εἰς」表目的。

「使他的靈魂……可以得救」(ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῆ = that his spirit may be saved)。懲罰一個信徒，把他趕出教會，最後的目的就是要使他的靈魂可以得救。請注意，這裏的

「τὸ πνεῦμα」(靈魂)和「τῆς σαρκός」(肉體)是互相對照，指一個人人格之所在(三15)。保羅的動機不單單是報復性的，而是要改造那犯罪的人，這人的名字在本節沒有提出來；在林後二5~11所提到的那個人，保羅也沒有指出他的名字。有人認為，這兩個地方指的是同一個人。但是可能性不大。我們最終的目標是，人在主耶穌的日子可以得救。但是要達到這目標，絕對不可以在犯罪的事上妥協。

6 「不好的」(οὐ καλόν = not good)。不美，不合宜。這個可憎的污點，在教會中就像癌症一樣。我們必須施行外科手術，立刻把它割除，不可再自高自大。本節的「自誇」(καύχημα)是指人以爲榮耀的事。

「一點麵酵能使全團發起來」(μικρά ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ = a little leaven leavens the whole lump)。同一句俗話，一字不易，又出現在加五9。「麵酵」(ζύμη)是晚期的字，由「ζέω」變化而來的。動詞「發」(ζυμοῖ)也一樣。注意，這個動詞是第三人稱單數現在式直說語氣，全寫應作「ζυμόει」，縮略寫作「ζυμοῖ」。關於麵酵發起來的力量，請參考耶穌所講的比喻(太十三13)。有些人也許會爭辯說，全教會就只有這一個案例，不會有甚麼重大影響的。保羅這裏回答他們所提出的藉口。他所強調的是「小」(μικρά)，注意，這裏所指的是它所佔的比例。「團」(φύραμα)，由動詞「φύραω」變化而來，晚期的字，意思是：混合。在蒲紙文獻中，指調配處方。這裏的「團」指麵粉加水，搏成的麵團。今天，這比方可以和細菌侵入人體，造成全身生病作比較。

7 「除淨」(ἐκκαθάρατε = clean out)。古動詞「ἐκκαθαίρω」的第一簡單過去式命令語氣，表示動詞所帶來的果效之簡單過去式。由「ἐκ」(出去，out)和「καθάρατε」(清潔)複合而成，表示完全潔淨。這裏用簡單過去式的命令語氣，也表示它的迫切性。現在就作，並且在全教會都被污染之前，就要帶着有效的方式去作。保羅所用的比方，在這裏有

一個轉折，他吩咐他們要把舊酵(παλαιάν，舊的，已經腐壞的)除去，好使逾越節的新酵可以發起來(出十二15以下，十三7；番一12)。

「新團」(νέον φύραμα = a new lump)。把被污染的部分除去了以後，現在他們是一個更新了的團體，可以重新再出發。「新」(νέος)是「青年人」(νεανίσκος)這個字的字根，表示還沒有老(γῆραιος)。同樣的，「新酒」(οἶνον νέον，見太九17)也是用這個「νέος」字。另一個「新」字則寫作「καινός」，這是和「古舊」(παλαιός)相對的。請參考西三10的「新人」用的是前者；弗四23的「舊人」和「新人」；林後五17的「新造的人」用的都是後者(καινός)。

「無酵的」(ἄζυμοι = unleavened)。由「ἄ」(否定)和「ζυμοι」(酵)複合而成，這是理想的，正常的基督徒生活。在古希臘文中，這是一個罕見的字。他們是「新造的人」。這正說明了康德(Kant)的一句名言：「你待一個人，應以你所期望於該人之樣子待他」(you should treat a man as if he were what you wish him to be)。

「因為我們逾越節的基督，已經被殺獻祭了」(καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός = for Christ our Passover also has been sacrificed)。「被殺獻祭」(ἐτύθη)是古動詞「θύω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，意思是：獻祭。這裏的寫法，改成簡單過去式時，因為「-θη」的關係，前的「θ」改成「τ」。這裏是指基督以逾越節羔羊的身分，在十字架上的死。這樣的比方，早在基督受洗時即已用過(約一29)。保羅的意思是說，羔羊已經在加略山上被殺了，可是你們還沒有把舊酵除去。

8 「所以我們守這節」(ὥστε ἐορτάζωμεν = let us therefore celebrate the feast)。現在式主動語態假設語氣，表示意願。讓我們繼續守這節期，使它變成永久的節期，常常都把酵除淨。很可能保羅這裏所寫的就是指猶太人的逾越節，那時

候正是五旬節以前（林前十六8）。不過，即使時間上是如此，那也只是巧合而已，因為他在這裏所提到的，不是要求他們守基督徒的復活節。

「惡毒邪惡的酵」（ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας = with the leaven of malice and wickedness）。包括邪惡的意念，和邪惡的作為。

「誠實真正的無酵餅」（ἐν ἀζύμοις εὐλικρινίας καὶ ἀληθείας = with the unleavened bread of sincerity and truth）。原文沒有「餅」字，而「無酵」是複數，所以可以指無酵的那些原素，也可以指其他無酵的東西。「誠實」（εὐλικρινίας）是一個罕見的字，古希臘文和晚期希臘文都很少用。在蒲紙文獻中，這個字出現過一次，意思是：剛直。這個字的字源來自何處，不能肯定。Boisacq 主張，這個字是由「εἶλη」或「ἔλη」（日光）和「κρίνω」（審判）兩部分複合而成，意思是指，在太陽光之下作判斷，或是指拿起來對着太陽光審視。「真正」（ἀληθείας）是一個常用名詞，意思是：真理，由形容詞「ἀληθής」（真的）變化而來。而這個形容詞又是由表否定的「ἀ」（否定）和「ληθω」（隱藏）複合而成，意思是：毫無隱藏，沒有祕密。在希臘文觀念中，真理就是可以攤開來談的東西。請注意羅一18，保羅說那些阻擋真理的就是行不義的。

9 「我先前寫信給你們」（ἔγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ = I wrote you in my letter）。這裏的「寫」（ἔγραψα）是簡單過去式，但不是新約書信中所謂的「書信簡單過去式」（the epistolary aorist），而是真正的簡單過去式，指他在寫這封哥林多前書以前所寫的那封信。很可惜，這封信的內容沒有為我們保留下來。今日考古學的發現日新月異，但願有一日能找到這信。

「不可與淫亂的人相交」（μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις = not to associate with immoral people）。「相交」

（συναναμίγνυσθαι）是一個雙重複合字，由「σύν」（with, 一起），「ἀνά」（in the midst of, among, 在中間），和「μίγνυσθαι」（mix up, 混合）三部分組成。現在式關身語態不定詞，前面帶否定詞「μὴ」，表示間接的命令。這是一個晚期的動詞，新約中只有本節，第十一節，和帖後三14出現過。這個動詞在本節後面跟的「淫亂的人」（πόρνοις）是相關的憑藉格。「πόρνοις」這個字是由「περνάω」和「πέρνημι」變化而來，原意是：出賣。指出賣肉體以供發洩情慾的男人或女人。今天人們似乎把淫亂的罪沖淡了許多。

10 「不是……一概」（οὐ πάντως = not at all）。不是絕對的，不是在所有的情況下都要如此。保羅這句話就把他禁令所包括的範圍縮小了，只有適用於教會內的會友。他對會外的人（「這世上」，τοῦ κόσμου τούτου）沒有管轄權。

「貪婪的」（τοῖς πλεονέκταις = with the covetous）。古字，指那些手伸太長，想獲得更多的人。由「πλέον」（多）和「ἔχω」（有）複合而成，意思是：希望擁有更多。在新約裏，這個字只有出現於本節，林前六10，和弗五5。而且這個字每次出現，都和其他不好的字眼在一起，如本節的「勒索的」，「拜偶像的」。這些惡事，似乎總是如影隨形，錢和權，酒色和財氣常相伴隨的。

「勒索的」（ἄρπαξιν = swindlers）。古形容詞，只有一性，意思是：搶奪的。太七15譯作「殘暴的」；路十八11作「勒索的」。這個字作為名詞用，意思是：強盜，勒索的。本節和林前六10即是這種用法。

「拜偶像的」（εἰδωλολάτραις = idolaters）。晚期的字，由「εἶδωλον」（偶像）和「λάτρις」（受雇，服事）複合而成，所以是指服事偶像的人。見六9，十7；弗五5；啓二十一8，二十二15。

「若是這樣，你們除非……方可」（ἐπεὶ ὠφείλετε οὖν = for then you would have to）。這是一個優美的希臘文慣用

語。「ἐπεὶ」（因為，for）後面跟過去不完成式直說語氣的動詞「ὀφείλετε」（必須，方可），其實就是第二條件句的結束子句，而其條件子句則省略沒有寫出來。「ὀφείλετε」這個字由「ὀφείλω」變化而來，意思是：義務，責任。這樣的句法構造，有時帶語助詞「άν」（若），見來十2的「若不然……」。但是，若後面所跟的動詞是指責任或義務，則不帶語助詞。本節省略了的條件子句應該是，「如果真是如此」（指不可以與這世上一切行淫亂的，勒索的，貪婪的，拜偶像的相交）。語助詞「ἄρα」指：在這情況下（in that case）。

11 「但如今我寫信給你們」（νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν = but now, I wrote to you）。本節的「寫」（ἔγραψα）就是「書信簡單過去式」了，指的是現在寫的這封哥林多前書，而不是先前寫的那封信，請見本章第九節。所謂「書信簡單過去式」，就是說，當你們讀這封信時，我寫的時間是過去式了。

「若有稱為弟兄」（ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος ἢ = any so-called brother）。第三類條件子句，是假設的條件有可能成為事實。

「或辱罵的，或醉酒的」（ἢ λοιδόρος ἢ μέθυσος = or a reviler, or a drunkard）。「辱罵的」（λοιδόρος）在晚期希臘文著作中，都是作形容詞解，在新約中只有出現於本節和林前六10。林前四12的「咒罵」是這個字的動詞形態。「醉酒的」（μέθυσος）是古希臘字，指醉酒的婦人，有時也可以指醉酒的男人。提前三3「因酒滋事」的那個「πάροις」則專指醉酒的男人。本節所用的這個字，新約中只有出現於本節和林前六10。請參考羅十三13的「醉酒」。Deissmann 曾列出羅馬競技規則中的一系列「美德」和「惡事」的清單，其中「惡事」的清單內容，與本節和林前六10極為接近。

「這樣的人（不可與他相交）就是與他喫飯都不可」（τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν = not even to eat with such a one）。「喫飯」（συνεσθίειν）跟「這樣的人」（τῷ

τοιούτῳ）都是相關憑藉格。保羅禁止與這樣的「弟兄」有任何的社交來往。

12 「與我何干」（τί γάρ μοι = for what have I to do）。那些在教外的人，不在保羅的管轄範圍之內，所以保羅說，這樣的事與他無干。接下去的第十三節，保羅說明，那些人「有神審判他們」。

13 「把那惡人……趕出去」（ἐξάρατε τὸν πονηρόν = remove the wicked man）。保羅這句話引自申十七7的「把那惡從你們中間除掉」。他用這句話作出了最後的決定，要把那犯了這「惡」事的人（五2）從他們中間趕出去。請注意，「趕出去」（ἐξάρατε）本身的字首就是介詞「ἐκ」（出去），「從你們中間」，又有一個介詞「ἐκ」，強調用。又，「趕出去」這個動詞是簡單過去式，表示動作所產生的果效。

3. 爭訟的事（林前六1~11）

前段結束時，保羅並未論完教會內生活應有的紀律。不過在林前四12、13談到教內教外審判的事，使他想到了他所聽到，有關哥林多教會中發生的另一件事，那就是弟兄與弟兄告狀，而且是告在不信的人面前。保羅斥責他們這樣的作法，理由有二：其一，基督徒應該能解決弟兄之間的相爭；其二，基督徒之間根本就不應該有相爭的事。講完了弟兄爭訟的事以後，他才再繼續談其他教會生活的紀律問題。

第六章

1 「你們……怎敢」（τολμᾷ τις ὑμῶν = does any one of you ... dare）。這是修辭法上的問句。「敢」（τολμᾷ）是古動詞「τολμάω」的現在式直說語氣，意思是：膽敢。其實這個字本身就表示了保羅心中的論點。顯然，和第五章一樣，保羅心中惦記着一個實際上發生過的案例，只不過他沒有明白說出來。

「有彼此相爭的事」(*πράγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον* = has a case against his neighbor)。這裏的「事」(*πράγμα*)是法律上的用詞，指一個案子。由動詞「*πράσσω*」變化而來，原意是：作，取，或搾取。即路三3的「取」。這裏的案子是指和「別人」(*ἕτερον*)或作「鄰舍」相爭的案子。「別人」(*ἕτερον*)本節譯作「彼此」，但在林前十24，十四17；加六4；羅二1，都譯作「別人」。

「求審」(*κρίνεσθαι* = go to law)。動詞「*κρίνω*」(審判)的現在式，可以譯作關身語態，也可以譯作被動語態(見羅三4的「被論斷」)。和太五40的「告」一樣，這個字在本節也是作為法律上的用詞。「法官」(審判官，*κριτής*)也是由這個動詞變化而來的名詞。

「在不義的人面前」(*ἐπὶ τῶν ἀδίκων* = before the unrighteous)。這裏的語法構造是，介詞「*ἐπί*」後面跟所有格「*τῶν ἀδίκων*」(不義的人)，表示在不義的人「面前」。這是希臘文的慣用法。請參考林後七14的「*ἐπὶ Τίτου*」，介詞「*ἐπί*」後面跟「提多」的所有格，意思是，「在提多面前」(中文聖經作「對提多」)。猶太人有一個觀念，把案子呈到一個拜偶像的審判官面前，就是褻瀆法律。但是希臘人喜歡把所爭論的事，提到法庭解決。可能是有些希利尼基督徒把他們的案子，提到異教徒法官面前要求斷案。

2 「要審判世界」(*τὸν κόσμον κρινούσιν* = will judge the world)。「審判」(*κρινούσιν*)是「*κρίνω*」的未來式主動語態直說語氣。在末日，聖徒要與主耶穌審判世界(太十九28；路二十二30)。

「難道你們不配審判這最小的事麼」(*ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων* = are you not competent to try the smallest law courts)。「不配」(*ἀνάξιοί*)是一個古字，由「*ἀν*」(否定)和「*ἄξιος*」(配)複合而成，但在新約希臘文中只有出現這一次。「審判」(*κριτήρια*)這個字在本節和

第四節的確實意思是甚麼，學者之間沒有定論。是一個古字，在新約中只有出現於本節和雅二6。和字尾寫作「*-τηρια*」的其他字一樣，這個字可能是指審判的地方，也就是法庭。(例如：徒二十五23的「*ἀκροατήριον*」公廳)。在蒲紙文獻中，這個字就常用於指法庭。所以本節也可以譯作，「難道你們不配最小的法庭嗎？」意思是：難道你們不配坐在最小的法庭上審判嗎？或難道你們不能組成一個小法庭，解決這問題嗎？

3 「何況今生的事呢」(*μήτι γε βιωτικά* = how much more, matters of this life)。這個問句預期的答案是：「不！」語助詞「*γε*」更加强了保羅的語氣。他的意思是：這還要我多說嗎？從另外一個角度，這句話也可解作：我不必講(*μήτιγε λέγω*)。「今生的事」(*βιωτικά*)是亞里斯多德開始使用的字，後來成為普通的常用字。在蒲紙文獻中，這個字常用於商業交易上。由「*βίος*」(指生活形態；有別於 *ζωή*，指生命的法則 *life principle*)變化而來。

4 「既是這樣，你們若有今生的事當審判」(*βιωτικά μὲν οὖν κριτήρια ἔαν ἔχητε* = if then you have law courts dealing with matters of this life)。「今生的事當審判」(*βιωτικά κριτήρια*)指和今生事務有關的法庭，見前。請注意，這兩個字在原文擺在前面，作為強調用。「你們若有」(*ἔαν ἔχητε*)，是第三類條件句，有可能成為事實的假設。

「是派教會所輕看的人審判麼」(*τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τούτους καθίζετε* = do you appoint them as judges who are of no account in the church)。這句話的譯法有二。如果把「派」(*καθίζετε*)當作直說語氣的疑問句，那麼「教會所輕看的人」就是指第一節所提到的那「不義的」外邦人。如果把「派」當作命令語氣，那麼保羅的意思是指由教會中那最不受重視的人來審判這些事。保羅這話對外邦人而

言是嚴厲的；對基督徒而言，是充滿義憤的。

5 「我說這話，是要叫你們羞恥」（πρὸς ἐντροπήν ὑμῖν λέγω = I say this to your shame）。「羞恥」（ἐντροπήν）古字，由「ἐντρέπω」變化而來，原意是：轉向自己。見林前四14的「羞愧」，該處用的是動詞。本節用的是名詞，在新約中只有出現於本節和林前五34。

「難道你們中間沒有一個智慧人」（οὕτως οὐκ ἔστι ἐν ὑμῖν οὐδείς σοφός = that there is not among you one wise man）。在此，保羅的語氣由先前的譏諷，轉而為溫柔的同情。Lightfoot 指出，「οὕτως」這個字所表達的，是當時的情況令人難以置信。「沒有」（οὐκ ἔστι）的這個「ἔστι」字是「ἔνεστι」（有，存在）的縮寫。這裏有雙重的否定「οὐκ」（沒有）和「οὐδείς」（沒有一個），預期的回答是肯定的「有」。「有」，在教會裏當然至少有一個這樣的人。

「能審斷弟兄的事」（ὅς δυνήσεται διακρίναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ = who will be able to decide between his brethren）。關係代名詞「ὅς」連接前面的語氣，他是一個有智慧的人，所以有能力作這件事。「審斷」（διακρίναι）是動詞「διακρίνω」的第一簡單過去式主動語態，不定詞，意思是：判斷，或決定。這個字的字首「διά」表示是在兩者之間作判斷，作決定。接下去的「ἀνὰ μέσον」更清楚指出，這就是在兩者之間所作的判斷，請參考創二十三15。這裏短而精的句子，說明這件事是弟兄和弟兄之間的爭執。保羅使用「ἀδελφός」這個字，更尖銳的指出，既是在基督裏的弟兄之爭，去找外邦人審斷是不合宜的。

6 「而且……在不信的人面前」（καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων = and that before unbelievers）。這裏的「καί」表示最高峯，竟然，而且。代名詞「τοῦτο」是直接受格，沒有特指的對象。Robertson 和 Plummer 說，「為今生的事爭執已經夠不好了。

基督徒和基督徒之間竟然告到法庭去，那更不好。最糟的是，基督徒之間的問題，竟然告到不信的人面前。」

7 「這已經是你們的大錯了」（ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἡττημα ὑμῖν ἔστιν = actually, then, it is already a defeat for you）。「已經」（ἤδη）放在最前面，在法庭還沒有開庭之前，你們「已經」大錯了。「大錯」（ἡττημα）是由「ἡττιάομαι」變化而來，只有出現於本節和希臘文七十士譯本的賽三十一8，也只有教會的作家用這個字。「ἡττιάομαι」這個動詞又是從「ἡττων」變化而來，原意是：少，減少；見林後十二13的「不及」；彼後二19的「制伏」。在希臘人競技中，「νίκη」是指得勝的一方，「ἡττα」是指被打敗的一方。基督徒彼此「告狀」，表明雙方都是被打敗的一邊。本節的「告狀」（κρίματα）這個字，指法庭所作出的判決。他們彼此「告狀」，就表示他們在愛心和饒恕上失敗了（西三13）。

「受欺」（ἀδικεῖσθε = be wronged）。古動詞「ἀδικέω」的現在式關身語態直說語氣，而這個古動詞又是由「ἄδικος」變化而來，意思是：不對。保羅這裏的意思是，寧可你自己受欺，也不要對弟兄的愛心和饒恕的事上失敗了。

「喫虧」（ἀποστερεῖσθε = be defrauded）。和「受欺」一樣，是關身語態，表示寧可自己吃虧。「喫虧」（ἀποστερεῖσθε）也是一個古動詞，原意是：被搶劫，被剝削。保羅的意思是，寧可自己被搶，被剝削，也不要彼此告狀。

8 「你們倒是欺壓人，虧負人」（ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε = on the contrary, you yourselves wrong and defraud）。「倒是」（ἀλλά）是反義的连接詞，你們不但不這樣，反而……「你們」（ὑμεῖς）作為強調用的人稱代名詞。「欺壓」和「虧負」都是主動語態，你們自己反而是欺壓人的，虧負人的。「就是弟兄」，見第六節。你們的失敗，最重要的乃是你們欺壓、虧負了在基督裏的弟兄。

9 「不義的人」(ἀδικοὶ = the unrighteous)。這個字和前面用過的「欺壓」(ἀδικεῖτε)的動詞是同一個字根。保羅特別用這種文字上的技巧，提醒他們注意。

「不要自欺」(μὴ πλανᾶσθε = do not be deceived)。現在式被動語態命令語氣帶否定詞「μὴ」。有人會用花言巧語，說甚麼那是動物的本能，藉此遮蓋掩飾罪。不要被他們的話把你帶迷了路。在第九節和第十節，保羅列出了兩份清單，其中一份是用「οὔτε」連接，另一份用「οὐ」連接。用「οὔτε」連接的有：「淫亂的」，「拜偶像的」，「姦淫的」，「作變童的」，「親男色的」，「偷竊的」和「貪婪的」。用「οὐ」連接的有：「醉酒的」，「辱罵的」和「勒索的」。不管是那一個詞連接的，上面這兩份清單上所提到的這些罪，都不能承受神的國。對於像哥林多這樣的城市，保羅在這兩節所講的話很直截了當。這是一個很嚴肅的問題，如果犯了這單上的罪，就不能承受神的國。這對於哥林多教會內的信徒和同工，都是一個題醒。

11 「你們中間也有人從前是這樣」(καὶ ταῦτά τινες ἦτε = and such were some of you)。直接對他們明說。照字面直譯略如：「並且這些事(ταῦτά，中性複數)，你們中間有些人以前也是。」「這些事」(ταῦτα)是指前面那些可怕的罪。但保羅立刻縮小了範圍，「你們中間也有人」(τινες，some)，並不是你們都這樣。接着保羅又說，「從前是這樣」(ἦτε，動詞 εἰμί 的過去不完成式)，那是以前的事，現在應該不是如此。和保羅在羅六17的講法一樣。感謝神，耶穌的寶血已經把這些可怕的罪都洗淨了。現在要當心的是，不要再回到那些罪裏去。

「你們……已經洗淨」(ἀπελούσασθε = you were washed)。動詞「ἀπολούω」的第一簡單過去式關身語態直說語氣。注意，這不是被動語態。這裏可以解為直接的關身語態，直譯略如：「你們洗淨你們自己」(you washed

yourselves)；也可以解為間接的關身語態，如徒二十二16一樣，直譯略如：「你們洗淨你們的罪」(you washed your sins away)。這裏「洗淨」(ἀπελούσασθε)的字首「ἀπό」就含有「離去」(away)的意思。這可能是指他們自願受洗禮，這洗禮乃是先前神已使他們「成聖」(ἡγιασθητε = you were sanctified)和「稱義」(ἐδικαιώθητε = you were justified)的外在表現。所謂「成聖」就是洗淨；所謂「稱義」就是和神有正當的關係。這兩者都應該在洗禮以前就已經完成的。不過，在基督徒生活經歷中，這兩個觀念的次序，經常都是倒轉過來的。通常我們先提外在的洗禮，其實內在的改變發生在先。在本段經文中，我們看到三位一體的神之三個名字都出現了，如同太二十八19吩咐施洗的那段經文。

4. 問題的根源(林前六12~20)

本段保羅重續他在本書第五章的主題論淫亂的事，也就是男女之間的關係。不過在此他所探討的是原則，教會生活所以發生問題，大都是因為沒有把握住這原則。

第六章

12 「凡事我都可行」(πάντα μοι ἔξεστιν = all things are lawful for me)。顯然，保羅在哥林多講過這句話(注意，林前十23又重複一次這句話)，不過保羅的意思不同於本節那些反對者心裏所想的。這裏的「凡事」並不包括第五章和六1~11所定罪的那些罪惡。保羅的這句話，只限於那些不是不道德的事。那些本身已經錯的事，當然不可行。即使在本節，保羅的意思也是說，自由並不表示可以放縱。

「但不都有益處」(ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει = but not all things are profitable)。「益處」(συμφέρει)古字，這個字的兩部分是「σὺμ」(一起，together)和「φέρω」(攜帶，bring)，把東西帶在一起，使產生好的果效，所以是「益

處」。許多事物本身並沒有甚麼害處，但是卻可以對某些人產生具體的傷害。我們生活在一個被社交關係所包圍的世界裏，我們的權利和自由，都要從這個角度來衡量的。

「但無論那一件，我總不受他的轄制」（ἀλλ' οὐκ ἐγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπὸ τινος = but I will not be mastered by anything）。保羅可能刻意使用他的文字技巧，這裏的「轄制」（ἐξουσιασθήσομαι）和前面的「可行」（ἔξεστιν）寫法很接近。從字體的演變看，「轄制」（ἐξουσιασθήσομαι）是由「ἐξουσιάζω」變化而來，而「ἐξουσιάζω」又是由「ἔξεστιν」變化而來。「轄制」這個字在新約中只有在本節，林前七4（中文聖經作「有權柄主張」），和路二十二25（掌權管）等出現過。儘管某些事情本身並沒有甚麼不對，保羅下定決心，不受其轄制。他要保持自己的節制。在此，保羅給那些愛高談個人自由的人，一個強烈的暗示。

13 「但神要叫這兩樣都廢壞」（ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει = but God will do away with both it and them）。「肚腹為食物，食物為肚腹。」這又是哥林多人引用來為他們放縱情慾（姦淫和淫亂）藉口的俗話。注意，「食物」（βρώματα）這個字包括一般食物，不單單指肉。這些外邦人會把根本沒有任何關聯的東西混為一談，比如說，他們就有辦法把食物的問題和情慾的問題混在一起。Lightfoot 指出，「從使徒行傳第十五章的那封信中（徒十五23~29），可以看出當時確實有些嚴重的道德混亂，他們把一些相對的東西混為一談。這就是為甚麼他們要特別提到『禁戒偶像的污穢和姦淫』。」不論是「肚腹」（ταύτην, it）或是「食物」（ταῦτα, them），神都要藉着死亡或改變，把它廢掉。「廢壞」（καταργήσει）是「καταργέω」的未來式，意思是：使之不發生效力，或廢棄。Robert H. Gundry 指出，「在復活的時候，消化器官就會改變，並且復活的身體構造也將不同於現今這會朽壞的身體。」

「身子不是為淫亂，乃是為主；主也是為身子」（τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ πορνείᾳ ἀλλὰ τῷ κυρίῳ καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι = yet the body is not for immorality, but for the Lord; and the Lord is for the body）。保羅在此大膽指出，他們拿肚腹對食物的需求作比方，這是錯誤的。人的身體不單單是為了滿足肚腹的需求和慾望，它還有更高的使命。男女之間的性關係，是神所設立的，為了繁衍民族後裔，不是為了淫亂。保羅已經說過，我們的身體乃是聖靈的殿，神就住在我們裏面（三16以下）。保羅在此提出，人的身體還有一個更高的功用，這乃是當時希臘哲學所忽略的。保羅說，「身子乃是為主；主也是為身子。」這句話的「為主」和「為身子」，都是用間接受格表達其與個人的關係。Findlay 指出，「主耶穌和淫亂，兩者在爭基督徒的身子。你若效忠於祂，就必須棄絕淫亂；你若降服於淫亂，就必須棄絕主耶穌。」

14 「也要……叫我們復活」（καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ = but will also raise us up）。「復活」（ἐξεγερεῖ）是動詞「ἐξεγείρω」的未來式主動語態直說語氣。不過，這個動詞的時式，不同抄本有不同的寫法，有的寫作現在式，有的寫作簡單過去式。身體復活這個事實可以增加保羅論據的力量，因為這證實了身子的尊貴和最終的榮耀，所以不可對淫亂讓步。

15 「基督的肢體」（μέλη Χριστοῦ = members of Christ）。「肢體」（μέλη）古字，指人身上的四肢。斯多亞派的哲學甚至主張，人的身子與動物一樣，只有理性像神。毫無疑問的，當代的進化論一些說法，強調人的動物性本能，鼓舞了一些人放縱情慾。然而最好的生物學老師會告訴我們，在高等的動物中，一公一母相配乃是常有的。身子不單單是為基督（第13節），身子根本就是聯合在基督身上，既是祂身上的肢體，就是不可分割的。稍後保羅會再進一步使用這比方（林前十二12~31；弗四11~16，五30）。

「我將……作」(ἄρας οὖν = shall I then take away)。動詞「αἶρω」的第一簡單過去式主動語態分詞，古動詞，意思是：拿走，或偷走。直譯應為，「我可以將基督的肢體拿走……」

「作為」(ποιήσω = make)。這個字這樣的寫法，可以作為未來式主動語態直說語氣，也可以作為第一簡單過去式主動語態假設語氣。兩者都可以解釋得通。最可怕的事是，把基督的肢體拿走，而和娼妓聯合，作為娼妓的肢體。保羅對這樣的事深感驚駭，我們也當有同樣的感覺。

「斷乎不可」(μὴ γένοιτο = may it never be)。第二簡單過去式，表示祈願。前面帶否定詞，表示對未來的祈願，而且是否定的。但願這樣的事不發生！這一句慣用語在希臘文著作中常用，不過舊約七十士譯本中沒有出現過。保羅書信中用了十三次，路加福音(二十16)也出現過一次。

16 「一體」(ἐν σῶμα = one body)。和娼妓成爲一體。這樣和娼妓的聯合，就與和妻子聯合成爲一體一樣。這裏是引用自創二24，是指男女之間性關係的結合，耶穌也引用過(太十九5以下)。「因爲主說」(γὰρ φησὶν = for He says)。原文是指第三人稱單數，所以主詞可以是「主」，可以是「神」，也可以是「聖經」。不過，無論如何譯法，意思都一樣。

17 「與主成爲一靈」(ἐν πνεύμα ἔστιν = is one spirit with Him; 原文無「與主」)。藉着主，人的存在才能以神爲中心，這就是指在聖靈裏的生命。注意，保羅在本節把「成爲一體」改爲「成爲一靈」。Schweitzer 根據本節經文，證明「在基督裏」是指肉身上的聯合，「就像夫妻間肉身之聯合。」這是不合保羅原文的。但是，「成爲一靈」也不是說，我們與基督的聯合只是「屬靈」的而已。我們與祂的聯合是由祂主動，藉着祂的肉身受苦(見以下第20節之「重價買來的」)開始的。其次，藉着信，我們順服祂，成爲祂的肢體；因爲祂把我們買來，所以有權擁有我們。(Barrett)

18 「你們要逃避」(φεύγετε = flee)。現在式命令語氣。不要耽擱，不要遲延，現在就養成逃避的習慣。請注意，這裏的原文極爲簡略，表示其迫切性。淫亂破壞了基督對我們身子所擁有的權柄(第13至17節)，同時也破壞了我們的身子。

「在身子以外」(ἐκτὸς τοῦ σωματός = outside the body)。甚至貪吃、醉酒、吸毒，這些罪也都只是行在身子外，也不是行「在身子裏面」(ἐντὸς τοῦ σωματός)，單單淫亂是行在身子裏面。保羅在這裏主要的意思可能是，如同他前面已經說過的，淫亂的罪破壞了我們的身子與基督之間的神祕聯合，所以犯了淫亂罪的人是「得罪自己的身子」(εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει = sins against his own body)，這是其他任何可怕的罪都辦不到的。犯了淫亂罪的人，是把原來屬於基督的肢體拿走，去和娼妓聯合。在淫亂的罪上，身子是犯罪的工具，所以是所造成之破壞的主體。另外，淫亂的罪可能給人帶來一些根本無法醫治的病，而且還會傳給後代。所以，除了保羅在這裏所講的，人的身子和基督的關係是這麼崇高以外，那一個作父母的能有權把那可怕的性病傳給後代？行淫亂的罪在道德上和肉體上所可能帶來的問題，遠非我們所能想像的。

19 「你們的身子就是聖靈的殿」(τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς ἐστὶν = your body is a temple)。和林前三16一樣，指身子是聖殿。我們的靈住在我們身子裏面，而聖靈則在我們的靈裏。有些諾斯底派的人吹毛求疵，把身子的罪和在靈裏與神的相交作出微細的區分。保羅卻不作這麼精巧的劃分。他只看人的整個身子是聖靈的殿。在哥林多就有不少的「神」殿，有些殿裏把娼妓當作是聖的，而不加以責備。那些女娼妓就被視是那偶像的聖妓，和來敬拜的男子行淫，作為他們敬拜的一部分。

「你們不是自己的人」(οὐκ ἐστὲ ἐαυτῶν = you are not your own)。「自己的人」(ἐαυτῶν)所有格，當作賓詞用。你們不再是自己的人。即使你們行淫亂，也不單單是玷污了自

己，或毀壞了自己。基督教視淫亂罪的兩造都不對。所以，對淫亂的事沒有雙重的標準。不過，保羅在此的呼籲主要是對男人提出的，叫他們要作基督身子上清潔的肢體。

20 「因為你們是重價買來的」（*ἠγοράσθητε γὰρ τιμῆς = for you have been bought with a price*）。「買來」（*ἠγοράσθητε*）是古動詞「ἀγοράζω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，意思是：在市場（*ἀγορά*）買。「重價」（*τιμῆς*）是所有格，原文只是「價」沒有「重」字。保羅在這裏沒有說是用甚麼價錢買來的，不過彼得在彼前一19就說明，這「價錢」乃是「基督的寶血」，基督自己在太二十28也說，這「價錢」（贖價）乃是祂的「捨命」。保羅只這麼簡單一提，哥林多的信徒就明白他的意思是指甚麼了。

「所以要在你們的身子上榮耀神」（*δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν = therefore glorify God in your body*）。保羅在作過強而有力的講論，反對男女在性關係上的不潔淨以後，現在他提出了這個出自衷心的結論。「*δὴ*」是語助詞「*ἤδη*」的簡寫，作為引申的意思。請參考路二15。保羅對人的身子和身子的用處，持有崇高的理想，所以他要求他們要以這身子榮耀神。晚期的基督徒為了沖淡保羅的話，所以在這句話的後面加上一句：「和你們的靈裏，就是祂的靈裏榮耀神。」不過，這句話只出現於少數晚期的抄本，所以大概不是原來有的經文。在此，保羅的論點可以說是四平八穩：人的身子是尊貴的，因為那是聖靈的殿，連於主耶穌的。

三

哥林多來的信（林前七1~十六4）

本章開始，保羅回答哥林多人給他的信中所題到的問題：嫁娶的事，祭偶像之物的問題，聚會中的細節，屬靈恩賜的問題，復活的問題，捐錢的事。不過在主題的發展上，仍然和前面一氣相連。首先回答的嫁娶的事，與本書第五章是前後相通的。Barrett 指出，林前七1是以「*περὶ δέ*」（論到）開始，接着提到「你們信上」；而七25，八1，十二1，十六1等處也有同樣的語法，據此判斷，這些段落所討論的，都是他們信上所提到的問題。

1. 嫁娶及其相關的事（林前七1~40）

保羅在本書第五章已處理過那件淫亂的事，現在他開始教導有關婚嫁的真理，這裏所討論到的，很可能都是哥林多教會實際上遭遇過的問題，可能也是他們在信中特別提出來詢問保羅的。

第七章

1 「論到你們信上所題的事」（*περὶ δὲ ὧν ἐγράψατε = now concerning the things about which you wrote*）。這裏在「*περὶ ὧν*」（論到……）之前省略了「*περὶ τούτων*」。其實這樣的省略很普遍，正如蒲紙文獻上所顯示的。教會給保羅寫信，提到了幾個與婚嫁有關的問題，保羅現在要一個一個回答他們。我們若要正確的解釋保羅回答的內容，必須先確定他們問的問題是甚麼。保羅回答的第一個問題是，過單身生活是否錯誤。保羅直截的指出，這不但不是錯誤，反而是「好」（*καλόν*）。要瞭解保羅對婚嫁的看法，必須從不同角度來看，否則會只看到他觀點的一部分而已。異端的一個主要教導是，禁止婚嫁（提前四3）。保羅用婚姻關係，作為我們和基

督之間關係的一個比方（林後十一2；羅七4；弗五28～33）。這裏保羅並不是反對嫁娶，他只是說，在有些情形下，過獨身生活是好的。

「近」（ἅπτεσθαι = touch）。動詞「ἅπτομαι」的現在式關身語態不定詞，意思是：摸，碰。這動詞的受詞通常都是所有格，故本節的「女」（γυναικός）為所有格。

2 「但要免淫亂」（διὰ δὲ τὰς πορνείας = but because of immoralities）。當然，這不是人必須結婚的惟一原因，不過這話也是真實的。結婚的主要目的是生養兒女。相愛是另一個原因。家庭是一切文明的基礎。保羅不是輕看婚姻，他只是回答哥林多人對他提出的，一個關係到當地生活的實際問題。

3 「用合宜之分待」（τὴν ὀφειλὴν ἀποδιδότω = render his duty）。「合宜之分」（τὴν ὀφειλὴν）直譯是：責任（duty）。結婚不單單是沒有錯誤，對有些人而言，結婚是一個責任。無論是丈夫，或是妻子，彼此都對對方有義務。Findlay 指出，「保羅用這雙重的關係，反對那些禁慾主義者，為正常的夫妻關係作辯護；因為有些人會把他第一節的話，當作是他反對嫁娶，支持獨身。」

4 「妻子」（ἡ γυνή = the wife）。這裏先提到妻子，但在婚姻關係上，夫妻是平等的，所以來十三4說，「牀也不可污穢。」Robertson 和 Plummer 指出，「在婚姻關係上，夫妻之間再也沒有分屬個人的主權了。」

「有權主張」（ἐξουσιάζει = have authority over）。動詞「ἐξουσιάζω」的現在式主動語態直說語氣，通常這個動詞的受詞是所有格。現在式，強調的是不變的真理。

5 「不可……虧負」（μὴ ἀποστερεῖτε = stop depriving）。動詞「ἀποστερέω」的現在式主動語態命令語氣，意思是：搶奪，除去。否定詞表示禁止。

「除非兩相情願，暫時分房」（εἰ μήτι ἂν ἐκ συμφώνου

πρὸς καιρὸν = except by agreement for a time）。原文無「分房」二字。「除非」（εἰ μήτι），除非有下面的情形。「兩相情願」（συμφώνου），互相同意，或互相協議（agreement, consent）。「暫時」（πρὸς καιρὸν），暫時，不可過長。按拉比的教訓，允許夫妻分房一至兩個禮拜，但是「律法之子」，為了研究律法，即使妻子不同意，也可以分房三十日之久。

「為要專心禱告」（ἵνα σχολάσητε τῇ προσευχῇ = that you may devote yourselves to prayer）。「專心」（σχολάσητε）是晚期動詞「σχολάζω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣。這個晚期動詞又是由「σχολή」變化而來，意思是：輕鬆，或寬裕（leisure）。所以，指有比較寬裕的時間禱告。簡單過去式的動詞，表示動作不是長久，而是一次過的。注意，這裏指的是個人的靈修。

「以後仍要同房」（καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἦτε = and be together again）。「κάλιν」（再，again），「τὸ αὐτὸ」（同樣，the same），「ἦτε」（你們要，be）。你們要再同樣，指你們要再像以前一樣同房，盡夫妻的本分。

「免得撒但引誘你們」（ἵνα μὴ πειράζη ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς = lest Satan tempt you）。「引誘」（πειράζη）是動詞「πειράζω」的現在式假設語氣，意思是，免得撒但繼續不斷試探你們。

「趁着你們情不自禁」（διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν = because of your lack of self-control）。「情不自禁」（ἀκρασίαν），晚期的字，自亞里斯多德開始，由「ἀκρατής」轉成「ἀκρατεία」，意思是：沒有自我控制，缺少自我控制。

「ἀ」表示否定；「κρατέω」表示控制，是古字。這個字在新約中只有出現於本節，和太二十三25（中文聖經作「放蕩」）。

6 「准」（κατὰ συγγνώμην = by way of concession）。古字，意思是：原諒，讓步，容忍。新約只有出現這一次，不過在蒲紙文獻中常見，意思是：原諒。這個字原來的意思是：

一起 (σύν)，知道 (γνωμὴν)，所以轉而意為：瞭解，同意。

「不是命」 (οὐ κατ' ἐπιταγήν = not of command)。晚期的字，在蒲紙文獻中常見，由「ἐπιτάσσω」變化而來，意思是：吩咐。保羅不是命令人一定要結婚。這件事他留給個人作決定。

7 「我願意」 (θέλω δέ = yet I wish)。「願意」後面跟直接受詞「眾人」和不定詞「εἶναι」 (to be，中文聖經未譯出來)。保羅表示，這是在目前情形下，他個人所喜悅的 (七 26)。

「像我一樣」 (ὡς καὶ ἐμαυτὸν = even as I myself am)。這話顯然表示，保羅當時沒有結婚，這又可從林前九 5 得到印證。也許他以前結過婚，現在寡居也說不定。因為在徒二十六 10，保羅說，「我也出名定案。」按照這話看來，保羅是公會的議員之一，如果這樣的話，他一定結了婚才可以擔任這個職分。實際情形如何，沒有人敢下斷言。

「各人領受神的恩賜」 (ἴδιον ἔχει χάρισμα ἐκ θεοῦ = each man has his own gift from God)。所以每一個人必須自己作決定。關於「恩賜」，請參考林前一 7。「ἐκ」表示「恩賜」的來源是神。

8 「對着沒有嫁娶的和寡婦」 (τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις = to the unmarried and to widows)。「沒有嫁娶的」 (τοῖς ἀγάμοις) 是陽性複數，所以保羅可能是指男人，因為他接下去就提到「寡婦」，第二十五節起又論到「童身」，並且在第三十二節的「ὁ ἄγαμος」又是指「沒有娶妻的」。保羅不可能在此只提到鰥夫寡婦，並且把本節的「像我」解作保羅是鰥夫。第二至七節，保羅討論過了婚姻的關係，現在他又回到第一節的問題，並且重複他第七節所表達的個人的喜好。他並沒有說不結婚「比較好」，只說「就好」，和第一節一樣。

「沒有嫁娶的」 (ἀγάμοις，單數，本節寫作複數) 是個古

字，新約只有這段經文中出現過，在第十一節和第三十四節，這個字是指女人。

9 「倘若自己禁止不住」 (εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται = but if they do not have self-control)。第一類條件句，與事實相符的假設。「禁止」 (ἐγκρατεύονται) 是直接關身語氣，控制自己。

「就可以嫁娶」 (γαμησάτωσαν = let them marry)。第一簡單過去式主動語態命令語氣，表示動作的開始。

「為妙」 (κρεῖττον = better)。與其一直繼續在慾火中受苦，不如結婚。保羅並不是說守獨身比結婚好，不過，他說明了守獨身是好的，他個人也喜歡這樣。

「慾火攻心」 (πυροῦσθαι = to burn)。動詞「πυρόω」的現在關身語態不定詞，意思是：放火；被動語態，意思是：被火焚燒。這個字可譯為「慾火攻心」；但 Bruce 指出，這話可能的意思是指，因為淫亂罪的緣故，而被放在欣嫩子谷焚燒。

10 「那已經嫁娶的」 (τοῖς γεγαμηκόσιν = to the married)。古動詞「γαμέω」的現在完成式主動語態分詞，意思是：結婚。現在完成式，表示仍然維持結婚狀態的人。

「我吩咐」 (παραγγέλλω = I give instructions)。命令，教導。第七和第八節只是表示他個人的願望，這裏是他的命令。

「其實不是我吩咐，乃是主吩咐」 (οὐκ ἐγὼ ἀλλὰ ὁ κύριος = not I, but the Lord)。對於那些沒有嫁娶的男女，保羅沒有由主來的命令，但是耶穌對那些已經結婚的夫妻，則有一些直接的教訓，見太五 31 以下，十九 3 ~ 12；可十 9 ~ 12；路十六 18。主對離婚 (休妻) 有明白的教訓，保羅憑着他所領受的吩咐，再次加強耶穌的教訓。基督在可十 9 就如此吩咐：「神配合的，人不可分開。」

「妻子不可離開丈夫」 (γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρ-

ισθῆναι = the wife should not depart from her husband)。「離開」是古動詞「χωρίζω」的第一簡單過去式被動語態不定詞，是「吩咐」(παραγγέλλω) 後面的間接命令。這個字是由副詞性質的介詞「χωρίς」變化而來，意思是：分開的，相離的。這個字這裏用來指妻子提出離婚的要求。這在當時很少發生，但不是沒有。像大希律的姐妹「Salome」和希羅底就是例子。希羅底在和希律安提帕斯結婚之前，先已和丈夫離婚。耶穌曾經提到這事(可十12)。在通用期希臘文中被動語態的不定詞，常有「反身」(reflexive) 的意思，所以這裏是指由婦女提出的離婚案子。

11 「若是離開了」(ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῆ = but if she does leave)。第三類條件句，未確定但有可能成爲事實的假設。雖然基督已經如此明確禁止，她還是離婚了。「離開」(χωρισθῆ) 是表示動作開始的被動語態假設語氣。

「不可再嫁」(μενέτω ἄγαμος = let her remain unmarried)。保羅這話似乎不允許離婚案件中「沒有錯」的一方再婚。雖然耶穌的教訓似乎暗示，離婚以後，「沒有錯」的一方可以再婚。直譯應爲：「仍要保持不結婚。」

「或是仍同丈夫和好」(ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγῆτω = or else be reconciled to her husband)。「和好」(καταλλαγῆτω) 是古複合動詞「καταλλάσσω」的第二簡單過去式(表動作的開始)被動語態命令語氣，意思是：交換價值相等的錢幣，平衡賬目，和好。這是保羅用來表示與神和好重要真理的幾個字之一(林後五18~20；羅五10)。古希臘文中，「和好」比較常用的寫法是「διαλλάσσω」(見太五24)，本節用的「καταλλάσσω」是晚期的字。不過，這兩個早期和晚期的字，意義差別極微。早期的字，字首的介詞「καὶά」強調「交換」；晚期的字，字首的介詞「διά」強調「徹底」，完全的和好。這個動詞的受詞「丈夫」(ἀνδρὶ) 是間接受格，表示關係到個人的利益。「若是離開了，不可再嫁，或是仍

同丈夫和好。」這句話是插入在兩個不定詞「離開」(χωρισθῆναι，第10節)和「離棄」(ἀφιέναι，本節)之間的補充說明。而這兩個不定詞又都是跟在動詞「我吩咐」(παραγγέλλω) 之後的間接命令。

「丈夫也不可離棄妻子」(καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι = and that the husband should not leave his wife)。這也是主吩咐的一部分(可十11)。在可十11的「休妻」用的是「ἀπολύω」，是指丈夫所採取的行動；這裏用的是「ἀφιέναι」，兩個字同樣都是指把妻子送走。

12 「我對其餘的人說，不是主說」(τοῖς δὲ λοιποῖς λέγω ἐγώ, οὐχ ὁ κύριος = but to the rest I say, not the Lord)。除了離婚的問題，保羅並沒有從耶穌那裏得到甚麼話。但這並不是說，以下他所說的話不是聖靈所默示的。他這話的意思是說，他所說的不是直接引用耶穌的話。

「不信的妻子」(γυναῖκα ἄπιστον = a wife who is an unbeliever)。這是在外邦人中工作的結果，是一個新的問題，在耶穌的時候並沒有這個問題存在。「ἄπιστον」(不信的)這個字是一個複合形容詞形態的字，所以陽性的寫法也一樣。保羅必須面對的問題是，信與不信之間通婚的問題，這也是今天在新宣教地區的宣教士所必須面對的問題。前面「其餘的人」指外邦人(弗二3)，請參考帖前四13，五6。這裏是指一個基督徒丈夫，在還沒有信主之前和不信的妻子結婚。

「不信」(ἄπιστος) 有時是指「不忠心」(見路十二46)，但是這裏的意思並非如此(請比較約二十27)。

「妻子也情願」(συνευδοκεῖ = she consents to)。晚期的複合動詞，「σύν」(一起)和「εὐδοκέω」(喜歡)，意思是：雙方都喜歡，或雙方都同意。在蒲紙文獻中常出現的一個字。

「他就不要離棄妻子」(μὴ ἀφιέτω αὐτήν = let him not leave her)。「離棄」(ἀφιέτω) 譯爲「送走」或「推開」可

能比較正確，不過有些人主張，這個字的意思是指夫妻分床，或分居，不一定是離婚。

13 「有不信的丈夫」（ $\eta\tau\iota\varsigma \epsilon\chi\epsilon\iota \acute{\alpha}\nu\delta\rho\alpha \acute{\alpha}\pi\iota\sigma\tau\omicron\nu =$ who has an unbelieving husband）。第一個字「 $\eta\tau\iota\varsigma$ 」有的抄本（如：P⁴⁶, X, D*, G, P 等）寫作「 $\epsilon\iota\tau\iota\varsigma$ 」。如果寫作「 $\eta\tau\iota\varsigma$ 」，是關係代名詞，本句就是一個關係子句（譯法如中文聖經，英譯為 who has an unbelieving husband）；若寫作「 $\epsilon\iota\tau\iota\varsigma$ 」，是假設語氣，應譯為：「倘若某……」是條件子句，和第十二節一樣。保羅論到信與不信的通婚這件事情上，態度極為公允，把兩方面的問題都週全顧到。

14 「因着妻子成爲聖潔」（ $\eta\gamma\iota\alpha\sigma\tau\alpha\iota \epsilon\nu \tau\eta\ \gamma\upsilon\nu\alpha\iota\kappa\acute{\iota} =$ is sanctified through his wife）。「成爲聖潔」（ $\eta\gamma\iota\alpha\sigma\tau\alpha\iota$ ）是動詞「 $\acute{\alpha}\gamma\iota\acute{\alpha}\zeta\omega$ 」的現在完成式被動語態直說語氣，意思是：分別，使潔淨，或使成爲聖。Hodge 認爲，保羅這話的意思是說，丈夫要因着妻子的信心而得救。但，保羅的意思不是這樣。很清楚的，保羅所說的「成爲聖潔」，指的是他們的婚姻關係，所以他們不必離婚。不管是丈夫或妻子，其中有一個是信徒，另一個是不信者，但情願維持他們的夫妻關係，那麼他們的婚姻關係就是聖潔的，不必分開。

「不然，你們的兒女就不潔淨」（ $\epsilon\pi\epsilon\iota \acute{\alpha}\rho\alpha \tau\grave{\alpha} \tau\epsilon\kappa\nu\alpha \upsilon\mu\acute{\omega}\nu \acute{\alpha}\kappa\acute{\alpha}\theta\alpha\rho\tau\alpha =$ for otherwise your children are unclean）。這是省略句法，省略的是條件句，「假定你們採取不同的作法，你們的兒女就不潔淨。」假如夫妻之間的關係是聖潔的，他們所生的兒女就是合法的，也是名正言順的。Robertson 和 Plummer 指出，「保羅這話的意思不是說，只要父母其中之一是基督徒，兒女就可以受洗。這樣的解釋反而讓保羅的論點受到了虧損，因爲這麼作就等於承認，那孩子到了受洗時才能爲潔淨，在受洗以前是不聖潔的。這節經文根本就不是論到嬰兒洗禮的事。」

15 「不必拘束」（ $\omicron\upsilon \delta\epsilon\delta\omicron\upsilon\lambda\omega\tau\alpha\iota =$ not under bondage）。

「拘束」（ $\delta\epsilon\delta\omicron\upsilon\lambda\omega\tau\alpha\iota$ ）是動詞「 $\delta\omicron\upsilon\lambda\acute{\omicron}\omega$ 」的現在完成式被動語態直說語氣，意思是：作奴僕。現在完成式被動語態，所以是：已經被作奴僕。否定句，所以直譯應作，「不要繼續被當作奴僕。」也就是，「不要再受拘束。」信主的丈夫或妻子沒有離棄對方的自由，除非不信的配偶提出這樣的要求。如果不信的配偶自願離開，那麼另一方就自由了；不過，從基督所說的話（太五32，十九19）看，這話是不是應該如此解釋，仍然是個問題。路德主張，在這種情形下，作基督徒的這一方就可以自由結婚。但這樣的立場也有問題。比較有把握的是，等不信的配偶離去以後又再婚了，基督徒的這一方才再婚。

「神召我們，原是要我們和睦」（ $\epsilon\nu \delta\epsilon \epsilon\iota\rho\eta\nu\eta \kappa\acute{\epsilon}\kappa\lambda\eta\kappa\epsilon\nu \eta\mu\acute{\alpha}\varsigma \acute{\omicron} \theta\epsilon\acute{\omicron}\varsigma =$ but God called us to peace）。「召」（ $\kappa\acute{\epsilon}\kappa\lambda\eta\kappa\epsilon\nu$ ）是動詞「 $\kappa\alpha\lambda\acute{\epsilon}\omega$ 」的現在完成式主動語態直說語氣，是永遠的呼召，要人進入和平的圈中。祂不願我們被信與不信的婚姻關係這一類問題所纏累。這裏的「我們」（ $\eta\mu\acute{\alpha}\varsigma$ ）有的抄本（如：S*, A, C, K 等）寫作「你們」（ $\upsilon\mu\acute{\alpha}\varsigma$ ）。

16 「你怎麼知道」（ $\tau\acute{\iota} \gamma\grave{\alpha}\rho \omicron\iota\delta\alpha\varsigma =$ for how do you know）。到底保羅的立場是甚麼？他反對信徒接受不信的配偶離婚的要求？或是贊成？從這段經文的上下文看，這兩種解釋都可以。問題在於如何解釋「知道」（ $\omicron\iota\delta\alpha\varsigma$ ）後面的「 $\epsilon\iota$ 」（if，中文聖經未譯）。到底這個「 $\epsilon\iota$ 」是希望對方能因此得救？或是害怕如果對方沒有因此得救，那麼基督徒一方豈不是要繼續長期受約束呢？後面的解釋可能比較符合上下文，也是一般解經者所採取的。但是我們不可因此就以爲，保羅鼓勵人離婚，除非不信的一方提出這樣的要求。如果情況真的是無可挽回，那麼分手可能是惟一的聰明解決方法。基督徒必須先確定，雙方的關係已經是沒有希望了，他才能同意離開。和第十節一樣，保羅先提到妻子。

17 「只要」(εἰ μὴ = only)。省略句法，保羅常用「εἰ μὴ」省略條件子句，見林前七5；加一7，19；羅十四14。這用法如「πλὴν」(除了)。對於第十五節所說的話，保羅提出了一些一般性的限制原則。Robertson 和 Plummer 指出，「這裏講的是，要解決這些婚姻問題的一般性原則。稍後他要提出割禮和奴僕的事，作為這些原則的實例。」他說，在信和不信者之間(即基督徒和異教徒之間)，不可有強迫人作奴隸；但是，另一方面，人也不可濫用這自由。

「照主所分給各人的」(ἐκάστω ὡς ἐμέρικεν ὁ κύριος = as the Lord has assigned to each one)。「分給」(ἐμέρικεν)是很古老的動詞「μερίζω」的現在完成式主動語態直說語氣，由「μέρος」變化而來，原意是：部分，分枝。每一個人都有主耶穌所給的分，每一個人也都有神來的呼召。如果不信者沒有要求，他就不可廢除婚姻的關係。Lightfoot 指出，「現在完成式是向後看已經完成的動作，並且看這個動作的結果現今仍然存在。這表示，人一生所要得的分，早已一次而永遠的分給人了。這個字所表示的是人一生中所遇到的那些外在情況。」

「我吩咐各教會都是這樣」(καὶ οὕτως διατάσσομαι = and thus direct)。「吩咐」(διατάσσομαι)，古字，軍事上用語，他在各教會所分派的(διά)都是這樣的原則。在保羅的意識裏，他對外邦人教會具有基督使徒的領袖權柄。

18 「就不要廢割禮」(μὴ ἐπιποάσθω = let him not become uncircumcised)。「廢割禮」(ἐπιποάσθω)是古動詞「ἐπιποάω」(拉長)的現在式關身語態命令語氣，是一個醫學上的用詞，意思是把陽具上的包皮拉長，藉以掩飾受割禮的記號。

保羅本節所強調的重點是，猶太人就安於作猶太人，外邦人就安於作外邦人。在基督教會裏這兩種人都是平等的。在割禮這件事上的自由，正說明了前面信與不信的婚姻關係問題。

19 「只要守神的誠命就是了」(ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ = but the keeping of the commandments of God)。「守」(τήρησις)，是古字，表示「看守」，也就是徒四3的「押」字。保羅對受割禮和不受割禮一視同仁，同樣的立場他也在加五6，六15；羅二25~29(心裏的割禮才有益處)表達了。

20 「這身分」(ἡ ἐκλήθη = that calling)。本節原文有兩個「蒙召」。第一個是「ἐν τῇ κλήσει」(蒙召的時候 = in which he was called)。第二個是「ἡ ἐκλήθη」(這身分 = that calling)，這個字是動詞「καλέω」的簡單過去式被動語態。Barrett 指出，「前面的 ἡ 是關係代名詞單數陰性間接受格，表示他蒙神呼召成為基督徒時的身分。」

21 「你是作奴隸蒙召的麼」(δοῦλος ἐκλήθης = were you called while a slave)。「蒙召」(ἐκλήθης)是動詞「καλέω」的簡單過去式被動語態直說語氣。你「蒙召」的時候是個「奴隸」嗎？

「不要因此憂慮」(μὴ σοι μελέτω = do not worry about it)。「憂慮」(μελέτω)是古動詞「μέλει」的第三人稱單數，無確定對象，後面跟的受詞是間接受格「σοι」(你們)。意思是：擔心，煩擾。身分已經定了。但是一個奴隸也可以作為基督的好僕人(西三22；弗六5；多二9)，甚至他的主人是外邦人也不例外。

「就求自由更好」(μᾶλλον χρῆσαι = rather use that)。「更好」(μᾶλλον)是「πολύ」的比較級副詞。「求」(χρῆσαι)是古常用動詞「χράομαι」的第二人稱單數簡單過去式關身語態命令語氣，意思是：使用。原文直譯是：「最好使用。」使用甚麼？希臘文沒有說明。也許我們應該加「自由」(ἐλευθερία，間接受格，因為 χρῆσαι 後面跟的受詞應該是間接受格)。因為本句前面就提到「能以自由」，接語氣，自

然就聯下來講。如果這樣的話，本節的「εἰ καί」不應譯為「雖然」，「εἰ」譯為「如果」，「καί」應該和「能」（δύνασαι）一起解釋，譯為「也能」（can also become）。整句直譯略如：「但是假如你也能得到自由，最好就使用這自由。」一般來說，這可能就是保羅的立場，這也完全符合保羅在上面所講論的信與不信的通婚的原則。

22 「主所釋放的人」（ἀπελεύθερος κυρίου = the Lord's freedman）。「所釋放的人」（ἀπελεύθερος），是一個古字，指得到釋放的奴隸。這個字的第一部分是介詞「ἀπό」，意思是：由，從（from）；第二部分是「ἐλεύθερος」，由「ἔρχομαι」變化而來，意思是：來，去。兩部分合起來意思是：由捆綁中出來的（奴隸）。基督現在是那基督徒的主人了。保羅一向樂於自稱是基督的僕人（δοῦλος）。但是，基督把我們從罪中釋放出來，是以祂自己的身體在十字架上的死作贖價的（太二十28；羅八2；加五1）。基督是這個新得釋放者的「恩主」，所以得釋放者的一切都是屬於祂的。他已不再是罪的奴僕（羅六16，18），轉而作為神的奴僕（羅六22）。

「作自由之人蒙召的，就是基督的奴僕」（ὁμοίως ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστιν Χριστοῦ = likewise he who was called while free, is Christ's slave）。有些人蒙恩得救時不是奴隸，是自由人。他們也和那些蒙召時是奴隸身分的人一樣，都成了基督的僕人。他們過去都是罪的奴僕，後來被基督釋放了，現在成了基督的僕人。

23 「你們是重價買來的」（τιμῆς ἠγοράσθητε = you were bought with a price）。重複林前六20的同一句話，請參考。無論是奴隸，或是自由人，都是用基督的寶血買回來的。

「不要作人的奴僕」（μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων = do not become slaves of men）。「作」（γίνεσθε）是動詞「γίνομαι」（成爲）的現在式關身語態命令語氣，帶否定詞

「μὴ」，直譯略如：停止作人的奴僕。保羅這句話清楚的表示，他反對奴隸制度。他的這個立場在腓利門書更強而有力的表達出來。那些已經從奴隸制度中得到釋放的人，不要再作人的奴僕。

24 「在神面前」（παρὰ θεῶ = with God）。介詞「παρά」，在一旁，後面帶間接受格「θεῶ」（神）。所有世俗的環境，不管是家庭生活，社會地位，工作性質如何，都可以表現出基督徒的品格。對基督徒而言，這是一個大安慰，因為甚至一個奴隸都能來到神身邊，而且仍守住在神身邊的地位。

25 「我沒有主的命令」（ἐπιταγὴν κυρίου οὐκ ἔχω = I have no command of the Lord）。「命令」（ἐπιταγὴν）是古希臘文動詞「ἐπιτάσσω」的晚期寫法，意思是：吩咐，下命令。保羅有一些直接得自主的命令（第10節），這是我們可以從馬太和馬可的記錄中得到印證的。雖然在保羅的日子裏，他可能還沒有機會讀到寫成書的福音書，也沒有在這個問題上得到耶穌的直接啓示（林前十一23），但他對於耶穌的一些教訓和命令很熟悉（徒二十35）。那時，耶穌說過的話可能在信徒中流傳下來。但是對於「守童身」這個問題，保羅沒有耶穌的特別命令。這是必須特別關心的事，保羅指的是年輕的未婚少女（林前七25，28，34，36~38），這不同於啓十四4，那是指守童身的男子（比方性的說法）。很可能在林前七1所提到的那封信中，哥林多人問到了這個問題。

「但我把自己的意見告訴你們」（γνώμην δὲ δίδωμι = but I give an opinion）。關於信與不信通婚的問題（第12至16節），保羅有耶穌基督關於離婚的直接教訓。而目前這個問題，他沒有耶穌的「命令」，只能把自己的「意見」表達出來。

「意見」（γνώμην）是指經過深思熟慮後的決定（林後八10），不是隨隨便便的空談。

「既蒙主憐恤，能作忠心的人」（ὡς ἠλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι = as one who by the mercy of the Lord

is trustworthy)。「憐恤」(ήλεημένος)是古動詞「ἐλεέω」的現在完成式被動語態分詞，意思是：接受憐憫(ἔλεος)。「忠心的人」(πιστός)作為不定詞「εἶναι」(to be)的賓語，是主格。保羅這句話的意思不是說，他的意見不是神所默示的；而是說，靠着主的憐憫和幫助，經過深思熟慮，他能夠作出一個結論，並把這結論以意見的方式表達出來。雖然他所說的只是他的「意見」，其實這話的意思是，他的意見是有神的默示的。

26 「據我看來」(νομίζω οὖν = I think then)。原文這兩個字排在本節最前面，從這句話開始，保羅說明他前面所說的「意見」。這並非說，他對自己的意見存保留態度，而是說，這不是一個硬性的命令，而是一個建議。

「因現今的艱難」(διὰ τὴν ἐνεσιῶσαν ἀνάγκην = in view of the present distress)。「現今」(ἐνεσιῶσαν)是動詞「ἐνίστημι」的第二現在完成式主動語態分詞；這個字的第一部分是介詞「ἐν」，第二部分是「ἴστημι」(站立)，意思是：站住在，現在(另見加一4的「這世代」；來九9的「現今」)。在帖後二2，這個字表示主再來的日子「現在」還沒有到。本節的「現今的艱難」，保羅心中是否也想到耶穌的第二次再臨，我們不敢確定，不過有這個可能性。耶穌也說過，在祂再來以前，有一些大災難要臨到(太二十四8以下)，不過保羅不承認，主再來的日子「現在」已經到了。「艱難」(ἀνάγκην)是一個古老的常用字，意思很強，指外在或內在的沉重之責任。這個字在其他地方出現時，是用以指第二次再臨以前的那些災禍，見路二十一23的「災難」；保羅也用這個字指他所受的「困苦患難」(帖前三7；林後六4，十二10)。也許在本節這個字的意思兩方面都有。

「人不如守素安常纔好」(ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι = that it is good for a man to remain as he is)。本節的動詞「νομίζω」(據我看來)之後，第一個不定詞

「ὑπάρχειν」表示間接引句，這裏的「ὅτι」重複第一個不定詞的作用，表示這句話也是間接引句。「好」(καλόν)請參考林前七1的說明。「人」(ἀνθρώπῳ)，保羅用這個字泛指男和女。他的意思是，不論有沒有結婚，你就保持現狀好了。

27 「你有妻子纏着呢」(δέδεσαι γυναίκεν = are you bound to a wife)。「纏着」(δέδεσαι)是動詞「δέω」的現在完成式被動語態直說語氣，意思是：捆綁(to bind)。這個動詞的受詞「妻子」(γυναίκεν)是間接受格。婚姻對雙方都是有約束力的(見羅七2)。(譯為「纏着」，不能把婚姻約束力正確的表達出來。)

「不要求脫離」(μὴ ζητεῖ λύσιν = do not seek to be released)。「求」(ζητεῖ)是動詞「ζητέω」的現在式命令語氣，前有否定詞「μὴ」，有三種可能的譯法：不要立刻求，不要常常求，或不要繼續求。「脫離」(λύσιν)，即脫離婚姻的約束。「脫離」這個字是古字，新約中只有出現這一次。

「沒有妻子纏着」(λέλυσαι ἀπὸ γυναικός = released from a wife)。「沒有纏着」(λέλυσαι ἀπὸ)，是動詞「λύω」的現在完成式被動語態直說語氣，意思是：被解開，或被釋放。這包括未婚的，或喪偶的。

「不要求妻子」(μὴ ζητεῖ γυναίκα = do not seek a wife)。和前面的建議一樣。保羅提出這樣的建議，原因是「因現今的艱難」(第26節)。後來他是否改變了這樣的立場，我們不知道。在以弗所書中，保羅把他對婚姻的高貴看法表達無遺(弗五22~33)。保羅在本節的意見，並不是針對每一個世代所有的男人講的。各世代的男人，總會覺得，他們有責任找一個妻子。

28 「你若娶妻」(ἐὰν δὲ καὶ γαμήσῃς = but if you should marry)。第三類條件句，未確定，但有可能成為事實的假設。「娶妻」(γαμήσῃς)是動詞「γαμέω」的第一簡單過去

式（表示動作的開始，晚期的寫法）主動語態假設語氣，原意是：結婚。前面有假設語氣的話助詞「ἐάν」。本句直譯應為：「但是假若你也結了婚。」假設一個和保羅在前面所講過的話不同的條件。

「並不是犯罪」（οὐχ ἥμαρτες = you have not sinned）。「犯罪」（ἥμαρτες）是動詞「ἁμαρτάνω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：犯罪，或沒有打中靶心。保羅這句話突然轉為簡單過去式，這種時式上的改變有兩個可能：其一，這個簡單過去式是沒有時間性的；其二，他在結束句時，把立場由未來式（條件子句）轉而為過去式。像這樣把不同時式混在一起，在希臘文中並不是沒有先例的。接下去的「處女」，句法結構也相同，惟一不同的是，上面的「γαμήσης」（娶妻）是晚期的寫法，而這裏的「γήμεν」（出嫁），是早期的寫法。不過，有些抄本在這兩個地方的寫法互調。實際上這兩個字的寫法不同，意義卻沒有甚麼差別。

「肉身必受苦難」（θλίψιν δὲ τῆ σαρκὶ ἔξουσιν = will have tribulation in the flesh）。「苦難」（θλίψιν）排在前面，作為強調用，這個字的原意是：壓力（pressure），見林後十二7的「一根刺加在肉體上」。「受」（ἔξουσιν）動詞「ἔχω」的未來式，意思是：有。

「我卻願意你們免這苦難」（ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι = and I am trying to spare you）。「我願意……免」（φείδομαι）是現在式關身語態直說語氣，直譯略如：「我正設法免除你們……」，原文無「這苦難」，但意思是如此。保羅這話的意思好像羅二4論到神的恩慈是「領」（ἄγει）你悔改；也像加五4論到的靠律法「稱義」（δικαιοῦσθε）。

29 「我對你們說」（τοῦτο δὲ φημι = but this I say）。請注意，第八和十二節的「說」是由「λέγω」，這裏是用「φημι」，保羅的講論從此又轉了一個新的方向，論到現今的需要。

「時候減少了」（ὁ καιρὸς συνεσταλμένος ἐστίν = the

time has been shortened）。由「ἐστίν」（to be）和「συνεσταλμένος」（減少）複合而成的紆說法現在完成式被動語態直說語氣。「減少」（συνεσταλμένος）是由古動詞「συστέλλω」變化而來，意思是：放在一起，拉在一起（to place together, to draw together），新約中只有出現兩次，本節和徒五6的「包裹」。在蒲紙文獻中，這個字常出現，用以指縮減開銷。加爾文認為這個字是指人生命的縮短。但是，從上下文看，保羅顯然是講到時間（機會）的有限，因為所盼望的主再來可能近了。在腓立比書中可以看到，一方面保羅必須面對死亡（一21~26），另一方面卻仍然期待基督的再臨（三20）。

「從此以後」（τὸ λοιπὸν ἵνα = so that from now on）。語助詞「ἵνα」前面的「τὸ λοιπὸν」是向前期望的介詞。後面跟直接受格，沒有特指的對象。這裏的語助詞「ἵνα」指的是結果，而不是一般情形下是指目的。

「要像沒有」（ὡς μὴ ἔχοντες = as though they had none）。原文沒有「妻子」之字。這裏的句法是用「ὡς」（as）和「ἔχοντες」（有）動詞「ἔχω」的分詞，來表達一個假設的情況。這在當時的希臘文中，是正常的語法。「μὴ」也是和分詞合用的否定詞。同樣的句法一直延續到第三十一節。

30 「要像無有所得」（ὡς μὴ κατέχοντες = as though they did not possess）。「有所得」（κατέχοντες）是古動詞「κατέχω」的現在式主動語態分詞，意思是：拉下來（見路十四9，中文聖經譯作「退到」），緊緊捉住，擁有，即林後六10的「樣樣都有」。保羅這裏的意思是說，在基督再臨的亮光下，我們應該把地上的人情關係和所擁有的東西，看得輕淡。

31 「用世物的」（οἱ χρώμενοι τὸν κόσμον = those who use the world）。「用」（χρώμενοι）古動詞「χράομαι」的現在式關身語態分詞，意思是：使用。這個動詞的受詞通常

都是憑藉格，但是在本節卻是用直接受格「世物」（τὸν κόσμον），這也是晚期希臘文作者的用法。

「像不用世物」（ὡς μὴ καταχρώμενοι = as though they did not make full use of it）。「用」（καταχρώμενοι）是動詞「καταχράομαι」的現在式關身語態分詞，意思是：完全使用。這個字的第一部分「κατά」加強這個動詞，所以意思是指把世界上的物用到極限。這是古動詞，新約中只出現這一次，但是蒲紙文獻中常出現，用法與本節同。

「因為這世界的樣子將要過去」（παράγει γὰρ τὸ σχῆμα τοῦ κόσμου τούτου = for the form of this world is passing away）。「樣子」（σχῆμα）是指外表，古字，新約中只有出現於本節和腓二7以下（中文聖經譯作「樣式」）。「過去」（παράγει）也是古字，意思是：往前移動。在太二十30，這個字用以指耶穌「經過」耶利哥。

32 「無所掛慮」（ἀμερίμνους = free from concern）。古複合形容詞，「ἀ」（否定）和「μερίμνους」（掛慮）複合而成。新約中只有出現於本節和太二十八14（中文聖經譯作「無事」）。本節的「掛慮」（μεριμνᾶ），寫法和這個字的第二部分一樣。

「主的事」（τὰ τοῦ κυρίου = the things of the Lord）。這是理想的情況，對於第三十四節的「婦人和處女」也一樣。但是很可惜，即使沒有結婚的人，也會被這世界把神的道擠住了（見可四19）。

「怎樣叫主喜悅」（πῶς ἀρέσῃ τῷ κυρίῳ = how he may please the Lord）。「叫……喜悅」（ἀρέσῃ）是動詞「ἀρέσκω」的簡單過去式假設語氣，表示內心的思慮；「怎樣」（πῶς）在間接問句中仍然保留。「主」（κυρίῳ）是間接受格。第三十三節的「怎樣叫妻子喜悅」和第三十四節的「怎樣叫丈夫喜悅」，句法構造與此同。

33 「世上的事」（τὰ τοῦ κόσμου = the things of the world）。「世上」（τοῦ κόσμου）是表示關係的所有格，屬於這世界上的事物。

34 「婦人和處女也有分別」（καὶ μεμέρισται καὶ ἡ ἀγαμος καὶ ἡ παρθένος = and the woman who is unmarried, and the virgin, are divided）。這一節經文的意義非常不確定，問題似乎也沒有解決的可能。有的版本（Westcott and Hort）就把「καὶ μεμέρισται」（也有分別）放在第三十三節。這樣的話，經文的意思就變成：娶了妻的，是為世上的事掛慮，想怎樣叫妻子喜悅，「心就分了」。「也有分別」指那娶妻的人分心，不能全心討主的喜悅。而第三十四節就應譯為：「沒有出嫁的婦人（指寡婦，中文聖經把這兩個字分別譯為「婦人」和「沒有出嫁的」），是為主的事掛慮……」和第三十二節那沒有娶妻的男人（單身或喪偶的）一樣。這樣的排法很有道理，但是因為不同的抄本出入很大，所以我們不敢肯定的說誰對誰錯。不管如何，保羅的意思很清楚，結婚的女人比較容易掛慮世上的事。但是，事實上許多沒有家庭牽掛的單身姐妹或寡婦，還是為這世上會朽壞的事在掛心。

35 「為你們的益處」（πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν σύμφορον = for your own benefit）。「益處」（σύμφορον），古形容詞，前面加中性冠詞「τό」，當作名詞用。由動詞「συμφέρω」變化而來，意思是：收聚在一起；所以轉為「好處」之意。新約中只有出現於本節和林前十33。請注意，「你們的」（ὑμῶν αὐτῶν）是含有反身代名詞的意義，「你們自己的」或「為你們自己的」。

「不是要牢籠你們」（οὐκ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω = not to put a restraint upon you）。「籠」（βρόχον），古字，拴動物時，把繩子穿過動物的鼻子，新約中只有出現這一次。蒲紙文獻中曾經用這個字表示「穿鼻」的意思。「牢」（ἐπιβάλω），是古動詞「ἐπιβάλλω」的第二簡單過去式主動

語態假設語氣，意思是：丟在其上（cast upon）。保羅表示，他不願意把哥林多人當作俘虜，牽着他們的鼻子，強迫他們作所不願意作的事，特別是關係到婚嫁的事。

「乃是要叫你們行合宜的事」（ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον = but to what is seemingly）。「行合宜的事」（τὸ εὐσχημον），古形容詞，「εὖ」（好，well），「σχῆμων」（體面，外表；由「σχῆμα」變化而來，意思是：輪廓）複合而成。乃是為了合宜的目的。

「殷勤服事主」（εὐπάρεδρον τῷ κυρίῳ = devotion to the Lord）。和前面的「πρὸς τό」合用，表示目的，晚期的形容詞，由「εὖ」（好，well），和「πάρεδρος」（坐在旁邊）複合而成，意思略如：為了在主的旁邊有好的位置。「主」（κυρίῳ）相關的憑藉格。請參考路十39，馬利亞坐在耶穌腳前聽祂講論。

「沒有分心的事」（ἀπεριπάστως = undistracted）。晚期的副詞，由蒲紙文獻中常見的形容詞「ἀπερίπαστος」變化而來；這個字的第一部分「ἀ」是否定的意思，第二部分「περιπάω」，意思是：轉過來又轉過去（路十40的「心裏忙亂」），複合起來，意思是：不叫你的心裏忙亂。

36 「不合宜」（ἀσχημονεῖν = acting unbecomingly）。古動詞，由「ἀσχήμων」（林後十二23，中文聖經譯作「不體面」）變化而來，由「ἀ」（否定）和「σχῆμα」（外型，輪廓）複合而成，新約中只有出現這一次。在蒲紙文獻中常出現。現在式主動語態不定詞。這個字是作為條件句「若有人以為」的間接引句。語助詞「εἰ」（若）是第一類條件句，假設與事實相符，「以為」（νομίζει，想，認為）。

「女兒也過了年歲」（ἐὰν ἢ ὑπέρακμος = if she should be of full age）。「過了年歲」（ὑπέρακμος），古字，新約只有出現這一次。由「ὑπέρ」（過了，over）和「ἀκμή」（生命中的黃金時期）複合而成，意思是過了青春花朵盛開的

年齡。這個字的字型是陰性。顯然，哥林多人信中曾經問他，作父親的對於自己已經達到結婚年齡的女兒，應該有甚麼樣的責任。

「事又當行」（καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι = and if it must be so）。現在保羅是在權宜的情況下，討論處女結婚的事。他所面對的問題是，適婚年齡的女兒自己希望出嫁，同時也沒有甚麼重大的難處攔阻她結婚。在這種情形下，保羅對作父親的建議是：同意她結婚。按羅馬人和希臘人的習慣，作父親的有權控制他們女兒的婚事。

「叫二人成親就是了」（γαμείτωσαν = let them marry）。動詞「結婚」（γαμέω）的現在式命令語氣第三人稱複數，直譯是：「讓他們結婚。」

37 「留下女兒」（τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον = to keep his own virgin）。這就是說，沒有出嫁的女兒自己不願意結婚，她父親也同意，那就留下自己女兒不出嫁。「留下」（τηρεῖν）是現在式主動語態不定詞，作為動詞「決定」的間接引句。

「如此行也好」（καλῶς ποιήσει = he will do well）。「好」（καλῶς）在此是副詞，指作得「對」；在第一節則是形容詞，那樣的事是「好」。

38 「是好」（καλῶς ποιεῖ = does well）。從這話可以看出，保羅贊同那些讓女兒出嫁的父親。「出嫁」（γαμίζει）這個動詞只有在新約中使用，其他文獻則未見過。請參考太二十二30的「也不娶也不嫁」。

「更是好」（κρεῖσσον ποιήσει = will do better）。因「現今的艱難」（林前七26），也因「時候減少了」（林前七29），不叫女兒出嫁「更是好」。不過，當說的話說過了以後，保羅並沒有就嫁娶的事作出一個具體的規定，而留作個案處理。

39 「丈夫活着的時候」(ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς = as long as her husband lives)。保羅在羅七2也題到「丈夫還活着」的情況，這是理想。這話對今日那離婚夫婦再互相會面時，特別有密切的關係。顯然在這件事上，有一支螺絲已經鬆掉了。保羅論過了婚嫁的問題以後，現在補充說明一下再婚的問題。後來在提前五9~13他又再度討論到再婚的問題。在那裏，他鼓勵年輕的寡婦再婚。保羅在本節也一樣允許他們再婚，惟一的條件「只是要嫁這在主裏面的人」(μόνον ἐν κυρίῳ)。

「再嫁」(γαμηθῆναι = to be married)。是動詞「γαμέω」的第一簡單過去式被動語態不定詞，後面跟着的受詞是關係代名詞間接受格「ᾧ」(這個字中文無法譯出，但意思是指後面「這在主裏面的人」)。這個關係代名詞應該有先行詞「τουτῷ」，但希臘文原文中也省略了。

40 「更有福氣」(μακαριωτέρα = happier)。「福」(μακάριος)的比較級，請參考太五3以下所論到的「福」，更有福，英譯為「更快樂」。

「按我的意見」(κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην = in my opinion)。和第二十五節的「意見」同一個字，保羅不以爲這是一個命令。

「我……想」(δοκῶ = I think)。是「δοκέω」，而不是第三十六節的「我以爲」(νομίζω)。保羅在此又強調，「自己是被神的靈感動了」(πνεῦμα θεοῦ ἔχειν = to have the Spirit of God)，直譯是：「擁有神的靈。」保羅的意思是說，在有關婚姻的這個困難、複雜、有時又是糾纏不清的問題上，他的意見是有神的靈的感動。不過，他不承擔作決定的責任。他讓他們每個人自己作出決定來。

2. 祭偶像之物 (林前八1~十一1)

本段又是以「περὶ δέ」(論到)開始，按 Barrett 的看法，

這也是哥林多人致保羅信中所提到的一個問題。保羅首先指出，發生吃祭偶像之物而使人跌倒的原因，乃是那些有知識的人自高自大，而忽略了信心軟弱的弟兄 (林前八1~13)；接着又讓他們看到，爲了福音的緣故，他寧可放棄自己應有的權柄 (林前九1~27)；然後他引用古事，作爲他們的鑑戒 (林前十1~13)；說明當逃避拜偶像的事 (林前十一14~22)；最後，他提出了基督徒自由的性質，範圍，和限制 (林前十一23~十一1)。

第八章

1 「論到祭偶像之物」(περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων = now concerning things sacrificed to idols)。顯然，哥林多人寫給保羅的信中 (林前七1)，曾經問到這個問題。「祭偶像之物」(εἰδωλοθύτων)是一個複合的形容詞，由「εἶδωλον」(偶像)和「θύτος」(祭拜)複合而成。「θύτος」是個形容詞，由動詞「θύω」(獻祭)變化而來。「祭偶像之物」(εἰδωλοθύτων)這個字只有在新約和教會的文獻中用過，蒲紙文獻中，還未見使用過這個字。在耶路撒冷會議的決議案中，也提到這個問題 (徒十五29，二十一25)。祭偶像和淫亂的非常聯在一起，特別是在哥林多城。啓二14，20就明白的把這兩樣罪放在一起。與這個字相關的「εἰδωλόθυτα」是指祭偶像之後所剩下來的肉，異教徒就稱之爲「獻過祭的物」(ἱερόθυτον，見林前十28)。前者與「偶像」(εἶδωλον)有關，後者則與「廟宇」(ἱερόν)有關。這些剩下來的祭肉，有的是在獻祭時吃了，有的是拿回家當作普通食物用，有的則流入市場販賣。對於這些祭過偶像的肉，或許是在市場買的，或許是在親友家筵席中擺出來的，或是在廟宇祭祀慶典中，基督徒應該持甚麼樣的態度？這三個問題保羅都要一一的討論。在哥林多的基督徒對這個問題，顯然意見紛歧。這裏牽涉到一些耶路撒冷會議中所沒遇到的問題。保羅在這段經文中沒有提到耶路撒冷會議的事，不過在加二1~10則有暗示。他們當中

有一羣人比較開明，他們擁有較高的知識，知道偶像所代表的神根本不存在，並且根據這樣的認識而行。

「我們曉得我們都有知識」（οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκωμεν = we know that we all have knowledge）。Moffatt 認為，保羅是引用他們信中所寫的話。自他們悔改歸向基督，他們就知道偶像是虛假的。保羅承認，所有的基督徒都有這樣的「知識」（γινώσκω，個人經驗得來的知識）。但是祭偶像之物的問題不能單由這知識來解決的。

「自高自大」（φουσιόω = puffs up）。動詞「φουσιόω」的現在式主動語態直說語氣，原意請參考林前四6的說明。知識所帶來的結果是自高自大，驕傲；「造就人」（οἰκοδομεῖ）則只能由「愛心」（ἀγάπη）取得。請注意，在「知識」（ἡ γινώσκω）和「愛心」（ἡ ἀγάπη）前面都有冠詞「ἡ」，使兩者的對照更加明顯。關於「造就」（οἰκοδομέω）這個動詞的用法，另見帖前五11的「互相建立」。解決一切社會上的問題，「愛」是惟一方法，而不是「知識」。

2 「知道甚麼」（ἐγνώκεναι τι = that he knows anything）。「知道」（ἐγνώκεναι）是動詞「γινώσκω」的現在完成式主動語態不定詞，作為前面「以為」（δοκεῖ）的間接引句。「若有人自以為」是由「εἰ»（如果）加「δοκεῖ»（以為）構成第一類條件句，與事實相符的假設。「知道甚麼」的時式和語態，意思是：「已經取得知識」（另見林前三18的「自以為有智慧」）。這句話把問題真正的癥結指出來了。

「他仍是不知道」（οὐπω ἔγνω = he has not yet known）。「不知道」（οὐπω ἔγνω）是動詞「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，無時間性質的簡單過去式，簡單而直截的陳述他的無知。

「按他所當知道的」（καθὼς δεῖ γινώσκειν = as he ought to know）。「知道」（γινώσκειν）是動詞「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態不定詞，表示動作開始的簡單過去式，

「開始知道」（come to know）。牛頓所說的，他的發現只是在浩瀚真理之海的岸邊，揀拾幾粒砂粒，很適用於這裏。真正有學問的人都知道，在他所知道的以外，還有更多是他所不知道的。膚淺的知識就像水淺的泥沼，不能與常年長流的清泉同一而語。

3 「這人乃是神所知道的」（οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ = he is known by Him）。「若有人愛神」（εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν）和第二節一樣，也是第一類條件句，與事實相符的假設。愛神乃是認識神的方法。「這人」（οὗτος）是指愛神的人，或是指人所愛的神，我們不能確定。（中文聖經的譯法是指前者；後者應譯為「神乃是這人所認識的」）。無論那一種譯法都是符合真理的。神認識那些屬於祂的人（提後二19；出三十三12）。認識神的人是先被神所認識。我們愛神，因為神先愛我們（約壹四19）。這裏保羅所講的意思也是如此，所用的也是相同的兩個動詞。「所知道的」（ἔγνωσται）是動詞「γινώσκω」的現在完成式被動語態直說語氣，指經常處於被神（ὑπ'）所認識的情況下，凡認識神的人，沒有不愛祂的（約壹四8）。神把祂喜悅的印記，蓋在那些愛祂的人身上。這就是本節所提的原則。

4 「偶像在世上算不得甚麼」（οὐδὲν εἶδωλον ἐν κόσμῳ = there is no such thing as an idol）。雖然沒有連接詞，但這樣的譯法可能是正確的。「偶像」（εἶδωλον）是個古字，由「εἶδος」變化而來（原意為：外表），請見徒七41，十五20；帖前一9。「偶像」不過是神的像或記號。如果其所代表的神不存在，那麼「偶像」就甚麼都不是了。這一點，外邦人基督徒終於知道了。猶太人和猶太人基督徒在這方面的認識則比較早。

「神只有一位，再沒有別的神」（οὐδεὶς θεὸς εἰ μὴ εἷς = there is no God but one）。這一點是基督徒和猶太人所共同持守的堅定信念。敬拜耶穌，以祂為神的兒子，以聖靈為神，

這並不是承認有三位神，而是一位神有三個位格。促使穆罕默德呼喊：「阿拉是獨一真神」的，是敬拜耶穌的母親馬利亞。這個井然有序的宇宙，只能由一位神來掌管（羅一20）。

5 「雖有」（καὶ γὰρ εἴπερ εἰσὶν = for even if there are）。照字面直譯是：「即使真的有」（for even if indeed there are）。這是一個所謂「讓步子句」（a concessive clause），是第一類條件句，與事實相符的假設。為了討論方便，假定這是真的。

「稱為神的」（λεγόμενοι θεοί = so-called gods）。所謂的神，一般認為的神。保羅實際上否認那些所謂的神的存在，所以他主張，那些敬拜偶像（在世上算不得甚麼）的人，其實是在敬拜撒但的差役魔鬼或邪靈（林前十19~21）。

6 「然而我們只有一位神，就是父」（ἀλλ' ἡμῖν εἷς θεός = yet for us there is but one God, the Father）。有一個抄本(B)省略了「ἀλλ'」（然而），但是從行文語氣判斷，實在需要這個字。這是一個結束句，需要一個和條件句相對的反義連接詞。

「本於祂」（ἐξ οὗ = from whom）。宇宙萬物（τὰ πάντα）都是由祂而出（ἐξ），另見羅十一36；西一16以下；也都歸於祂（εἰς αὐτόν），即神是我們的目標，另見羅十一36。不過本節和羅十一36稍有差別。羅十一36有「倚靠祂」（δι' αὐτοῦ），本節則有「藉着祂」（δι' οὗ = through whom）指耶穌基督是創世的中間媒介，如同西一15~20；約一3以下所記。而第二個「藉着祂」（δι' αὐτοῦ = through Him）則是指「我們」的被造。保羅在本節稱耶穌為「主」（κύριος）而不是「神」（θεός），不過他在羅九5；多二13；西二9；徒二十28則稱祂為「神」。

7 「但人不都有這等知識」（ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις = however not all men have this knowledge）。就是保羅正在

講的這知識。這等知識必須克服人的遺傳，環境的壓力，個人的偏見、恐懼，和許多其他的攔阻。

「有人到如今因拜慣了偶像」（τῇ συνηθείᾳ ἕως ἄρτι τοῦ εἰδώλου = but some, being accustomed to the idol until now）。「慣了」（συνηθεία，原文無「拜」字）是古字，由「συνήθης」變化而來，由「σύν」（和）和「ἥθος」（習慣）複合而成，意思是：習慣於。新約中只出現於本節，約十八39的「規矩」，林前十一16的「規矩」。他們吃這種祭過偶像的肉時，過去的習慣仍然緊緊的捉住他們。他們吃的時候，仍然「以為所喫的是祭偶像之物」，雖然他們已經不信偶像。他們的心對這祭過偶像的肉，仍然無法改變。

「軟弱」（ἀσθενής οὐσα = being weak）。Robertson和Plummer指出，「他們的良心污穢了，不是因為他們吃了那祭肉，因為食物不能叫他們污穢（可七18以下；路十一41），而是因為他們作了他們良心尚未蒙光照，還想不開的事。」本節的「良心」（συνείδησις）一詞，是很重要的，請參考徒二十三1。這個字在保羅書信，彼得前書，和希伯來書都很重要。即使已蒙光照，人的所作所為仍然要依良心，因為良心乃是屬靈光景的好量度計。因着良心軟弱或未蒙光照，只有知識也發生不了作用。「軟弱」（ἀσθενής）意思是：缺少力量，或沒有力氣。請參考太二十六41。「污穢」（μολύνεται）古字，由「μολύνω」變化而來，意思是：玷污，或污染。在新約中很少用，只出現於本節和啓三4。

8 「食物不能叫神看中我們」（βρῶμα ἡμᾶς οὐ παραστήσει τῷ θεῷ = food will not commend us to God）。「看中」（παραστήσει）是古動詞「παρίστημι」的未來式主動語態直說語氣，意思是：呈獻。見徒一3的「顯給使徒看」；路二22的「獻與主」；西一28的「引到神面前」。不管我們是吃肉或吃素，食物都不能叫我們在神面前被責備或受稱讚。

「（無）損」（ὕστερούμεθα = we are lacking）。「我

們不喫，也無損，」是第三類條件句，有可能成爲事實的假設。「損」（ὕστερούμεθα）是動詞「ὕστερέω」的現在式關身語態直說語氣，意思是：缺少，或損失。請見羅三23的「虧缺」。

「（無）益」（περισσεύομεν = we are the better）。「我們……喫，也無益，」又是第三類條件句。「益」（περισσεύομεν）是動詞「περισσεύω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：滿溢，或賬目上有多餘。保羅在此對付那些有知識的人（即良心蒙光照的人）的驕傲，也對付了那些有偏見的人（即良心未蒙光照的人）的驕傲。他們不可彼此看輕。一方不可看輕另一方沒有知識；另一方也不可斥責這一方行爲可怕，大膽違反傳統。

9 「只是你們要謹慎，恐怕……」（βλέπετε δὲ μή πως = but take care lest ...）。這是對良心蒙光照，有知識的人的警告。「恐怕」（μή πως）是跟在主要動詞之後，表示要人小心或害怕的慣用語法，這裏和後面的「成了」（γένηται = become）合用：「免得……成了」。

「你們這自由」（ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη = this liberty of yours）。「自由」（ἐξουσία）由「ἐξεστίν」變化而來，意思是：允諾，許可，權柄，能力，特權，權力，或自由。這個字所代表的東西很容易就消失。它也經常成爲人所爭的目標。但是個人的自由若放肆，只顧自己而不管對別人的影響，很快就會成爲別人的絆腳石。

「那軟弱人的絆腳石」（πρόσκομμα τοῖς ἀσθενέσιν = a stumbling block to the weak）。「絆腳石」（πρόσκομμα）是晚期的字，由「προσκόπτω」變化而來，意思是：沿線切割，因而跌倒。後來就轉而變爲使腳踢到而跌倒的東西。羅十四13的「絆腳跌人之物」，保羅用「πρόσκομμα」表示「絆腳之物」，用「σκάνδαλον」表示「跌人之物」，兩者是平行的同義詞。人不是單獨生存的。這個原則適用於一切的社交人

際關係，不管是法律上的，健康上的，道德上的。良心已蒙光照的人應該考慮到那些未蒙光照者的好處，否則他就是缺少愛心。

10 「若有人見你這有知識的，在偶像的廟裏坐席」（ἐὰν γὰρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον = for if someone sees you, who have knowledge, dining in an idol's temple）。第三類條件句，可能成爲事實的假設。保羅現在繪描一個有知識，良心蒙光照的弟兄，使用他的「自由」，在偶像廟裏坐席吃喝的光景。稍後保羅即將進一步說明，這樣在偶像廟裏坐席吃喝的舉動，對那人自己的靈命有很大的傷害（林前十14～22）。本節保羅所思想到的只是，這樣作對於那些良心未蒙光照的人，也就是那些軟弱的弟兄所會造成的影響。保羅後來也指出，在獻祭之後於廟裏擺設的筵席，其實就是拜偶像過程的一部分。我們那些軟弱的弟兄，看到了有知識的人這樣在廟裏坐席，他們良心中認定那是錯的，卻仍放起膽來，去作同樣的事。

「放膽」（οἰκοδομηθήσεται = be strengthened）。是動詞「οἰκοδομέω」的未來式被動語態，意思是：建造，加強，或使堅固。很可惜，今天的情形正是這樣，所謂「有知識的人」，在信心軟弱弟兄面前作了一些事情，一點都不顧慮到他們信心的軟弱，結果叫他們跌倒了。

11 「因你的知識」（ἐν τῇ σῇ γνώσει = through your knowledge）。照字面直譯是：「在你的知識裏。」擁有較高的知識，但是使用這知識的結果竟是如此。

「沉淪了」（ἀπόλλυται = is ruined）。普通常用動詞「ἀπόλλυμι」的現在式關身語態直說語氣，意思是：破壞，或摧毀。這樣的知識產生魯莽的行動，結果就給軟弱的人帶來了破壞。

「基督爲他死的」（δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν = for whose sake Christ died）。基督不但爲那些有知識蒙光照的

人死，也為那些軟弱的人死。關係代名詞「ὅν」（他）是直接受格，在介詞「δι'」之後，表示理由，而不是憑藉。林前八6的第一個「藉着祂」（δι' οὗ）則是憑藉用。基督的死乃是保羅在這辯論中的中心事實，也是他所依據的重點。「死」（ἀπέθανεν）是動詞「ἀποθνήσκω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣。

12 「傷了他們軟弱的良心」（τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν = wounding their conscience）。「傷了」（τύπτοντες）是古動詞「τύπτω」的現在式分詞，意思是：用拳頭、棍子、或鞭子擊打。良心是很敏感的，這樣的舉動就像當面一拳打下來。

「就是得罪基督」（εἰς Χριστὸν ἀμαρτάνετε = you sin against Christ）。他們忽略了這個事實。當初掃羅逼迫基督徒時，耶穌曾對他說，那就是在逼迫祂（徒九5）。這也叫人聯想到，保羅可能知道太二十五40耶穌所講的話：「就是作在我身上。」

13 「食物」（βρῶμα = food）。請注意，保羅這裏提到的是「食物」（βρῶμα）不是「肉」，本節稍後就會提到不吃「肉」（κρέα）。和三2的「飯」；十3的「食」同字。

「叫我弟兄跌倒」（σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου = causes my brother to stumble）。「叫……跌倒」（σκανδαλίζει）是晚期希臘文（七十士譯本和新約）的動詞，指觸發機檻的棍棒，若一觸到這棍子，就陷入陷阱中（見太五29）；相當於本章第九節的「絆腳石」（πρόσκομμα；另見羅十四13，21）。有的時候小孩子設陷阱不單單是為捕捉野獸，而是為了叫別的小孩子落入他所設的圈套中。

「我就永遠不喫肉」（οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα = I will never eat meat）。「οὐ μὴ」雙重的否定詞，強調他不這麼作。「喫」（φάγω）是第二簡單過去式假設語氣。保羅在這裏所用的「肉」（κρέα）是指祭過偶像的肉。這是

個古字，但在新約中只有出現在本節和羅十四21。這是保羅在第三節所講的「愛」的原則之實際應用。若是為了吃祭過偶像的肉，而讓軟弱的弟兄跌倒，或去作那他認為是罪的事，那麼保羅寧可不吃肉。今天也有許多關係到良心的問題，最聰明的方法乃是依據保羅「愛」的原則來加以處理。

第九章

1 「我不是自由的麼」（οὐκ εἰμι ἐλεύθερος = am I not free）。和其他任何基督徒一樣，保羅認為自己已經擺脫摩西的律法主義之束縛，是個自由人（另見林前九19）。但是，雖然擁有這種道德上的自由，保羅還是運用他在前一章第十三節所講的「愛」的原則。

「我不是使徒麼」（οὐκ εἰμι ἀπόστολος = am I not an apostle）。他擁有作使徒的特權，可以接受眾教會的支持，但是他放棄了這一切。

「我不是見過我們的主耶穌麼」（οὐχὶ Ἰησοῦν τὸν κύριον ἡμῶν ἑώρακα = have I not seen Jesus our Lord）。這一點證明了他有作使徒的資格（林前十五8；徒九17、27，十八9，二十二14、17以下；林後十二1以下），雖然他沒有列名在十二使徒中，但他符合徒一22所提的條件。請注意，這裏用的「οὐχί」是強烈的否定詞。上列三個問題，所預期的回答是肯定的。「見過」（ἑώρακα）是動詞「ὁράω」的現在完成式主動語態。

「你們不是……」（οὐ ὑμεῖς ἐστε = are you not ...）。其實他們就是他使徒職分的證明。

2 「在你們我總是」（ἀλλά γε ὑμῖν εἰμι = at least I am to you）。明顯的，這是對他們提出呼籲，要他們支持他。請注意，這裏語助詞「ἀλλά γε」和結束句在一起使用。請參考林前八6的「然而我們」（直譯可作「在我們……」或「對我們……」）。

3 「分訴」 (ἡ ἐμὴ ἀπολογία = my defense)。指「ἀπολογία」(辯護)這個字的原來意義，為自己的立場理直氣壯的辯護，而不是英文的「apology」(這個英文字就是由希臘文「ἀπολογία」音譯而來的)，因為這個英文字含有「道歉」之意。保羅的分訴另見徒二十二1，二十五16。從林前八13可以看到，保羅分訴的內容不但提到以前，也提到未來。

「對那盤問我的人」(τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν = to those who examine me)。請見林前二15，四3。哥林多教會有些人在批評論斷保羅，他們仔細的「盤問」，要找出保羅有甚麼錯。教會中的領袖，經常都要受到批評的人如此這般的「盤問」的。

4 「我們沒有權柄……麼」(μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν = do we not have a right)。雖然第一至三節用的是單數人稱代名詞，本節用的是複數「我們」。這裏的雙重否定詞「μὴ οὐκ」預期得到的回答是否定的。「οὐκ」(否定)應和「ἔχομεν」(我們有)合併解釋。按照這樣的語法構造，這句話應意譯為：「我們不能有這權柄麼？」另見羅十18以下。同樣的問句在第五節又重複一次。

5 「娶信主的姊妹為妻，帶着一同往來」(ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν = to take along a believing wife)。(按，本句的原文結構直譯是：「姊妹妻子一同往來。」「姊妹」(ἀδελφὴν)，指信仰相同的姊妹，和「妻子」兩個名詞併列，是同位格，意思是娶同信主的姊妹為妻。這是常用的希臘文語法。)「帶着一同往來」(περιάγειν)是古動詞「περιάγω」的現在式主動語態不定詞，意思是：領着在四處走。另見徒十三11的「四下」(went about)，是不及物動詞。但是有位學者(Conzelmann)卻指出，這個字在本節的意思不是強調在一起四出旅行，而是強調經常和自己同在，所以實際上是指結婚的意思。保羅講這話，意思是要信徒支持傳道者的家人妻小。很明顯的，保羅講這話時沒有妻子。

「並磯法一樣」(καὶ Κηφᾶς = and Cephas)。保羅為甚麼單單提出磯法的名字？也許因為他太出名了，也許因為在哥林多教會的分爭中提到了他的名(林前一12)。彼得結了婚，這是眾所週知的事(太八14)。保羅在加一19提到雅各的名字，稱他為「主的兄弟」。其餘的使徒，若不是結了婚，就是有權柄可以結婚。

6 「沒有權柄不作工」(οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν μὴ ἐργάζεσθαι = not have a right to refrain from working)。本節開始時的「ἢ」(or，中文聖經作「獨有」)把保羅和巴拿巴另列作一類。這是自從徒十五39他們意見不合之後，保羅第一次提到巴拿巴的名字，並且一點都沒有懷恨的意思。保羅這話可能暗示，巴拿巴和他第一次外出佈道旅行時(徒十三，十四章)，安提阿教會並沒有給他們經濟上的支持，他們一路必須靠自己「作工」維持生活。一直到後來腓立比教會供應他們(腓四15)，他們才有經濟上的支持。如果這樣的話，這句話中的兩個否定詞就非常有意義了，直譯是：「我們沒有權柄不作勞力的工作麼？」「我們沒有」(οὐκ ἔχομεν)，期望的是肯定的回答；「不作工」(μὴ ἐργάζεσθαι)的「ἐργάζεσθαι」(作工)是現在式關身語態不定詞，和在林前四12的「親手作工」一樣，可能指勞力的工作。「μὴ」否定詞，在不定詞前，所以用「μὴ」而不是「οὐ」。和其他的教會工作人員一樣，保羅和巴拿巴原來不必為生活而去作勞力的工作的。他們這樣不接受供應，過獨立自足的生活，並不表示他們放棄了任何的權柄。

7 「有誰當兵，自備糧餉呢？」(τίς στρατεύεται ἰδίῳ ὀψωνίῳ ποτέ = who at any time serves as a soldier at his own expense?)「當兵」(στρατεύεται)是古動詞「στρατεύω」的現在式關身語態，意思是：在軍中服役。「糧餉」(ὀψωνίῳ)是晚期希臘文，由「ὄψον」(煮過的肉，或美味的麵包)和「ὠνέομαι」(買)複合而成。在蒲紙文獻

和古代碑文中常出現的一個字，原指日常食用的口糧或食物，後來指軍人所領取的糧餉，或工人所領取的工價。保羅在羅六23提到罪的「工價」，用的就是這個字。保羅在林後十一8又用了一句與這個字有關的成語，「取了工價」（λαβὼν ὀψώνιον）。爲了證明傳福音的有權靠福音爲生，保羅在第七節提出「當兵的」，「栽葡萄園的」，和「牧養牛羊的」，第九節提出「踹穀的」，第十節提出「耕種的」，和「打場的」，第十三節提出「祭司」作實例。可惜的是，一直到今天，仍然有些教會假敬虔之名，不給傳道人充分的供應。

「有誰栽葡萄園」（τίς φυτεύει ἀμπελῶνα = who plants a vineyard）。「葡萄園」（ἀμπελῶνα）是蒲紙文獻和七十士譯本中常用的字。「葡萄」（ἄμπελος）後面的字尾變成「-ών」就是指產葡萄的地方「ἀμπελών」，即「葡萄園」。

「有誰牧養牛羊」（τίς ποιμαίνει ποίμνην = who tends a flock）。「牧養」（ποιμαίνει）是動詞「ποιμαίνω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：照顧牛羊。「牛羊」（ποίμνην）是和「牧養」同字源的名詞。這兩個字都是古字。保羅把傳道人比作：軍人，栽葡萄園的，和牧養牛羊的，因爲傳道人與這世界爭戰，設立教會，他又好像牧人牧養他們。

8 「我說這話豈是照人的意見」（μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ = I am not speaking these things according to man）。預期的答案是否定的。保羅書信中「κατὰ ἄνθρωπον」（照人的意見）共用了六次（林前三3的「照着世人的樣子」；本節；十五32的「像尋常人」；加一11的「出於人的意思」；三15的「照着人的常話」；羅三5的「照着人的常話」）。按着人的實際生活體驗，也是切合實際的，但保羅還有一個更高的依據，那就是聖經。

「律法不也是」（καὶ ὁ νόμος = the Law also）。也許當時有人引用律法，反對供應傳道人的生活費用。今天仍然有人引用律法作同樣的藉口。

9 「牛踹穀的時候，不可籠住他的嘴」（οὐ κημώσεις βοῦν ἀλοῶντα = you shall not muzzle the ox while he is threshing）。直接引自申二十五4的經文。否定詞「οὐ」帶未來式祈願的（volitive）直說語氣「κημώσεις」（籠住）表示禁止。「籠住」（κημώσεις）是動詞「κημώω」的未來式主動語態。這個動詞又是從「κημός」變化而來，原來的意思是：牛或狗的罩嘴。這個字出現於新約，七十士譯本，和蒲紙文獻中。很顯然的，這個字是俗語，馬太福音使用這個字時，是當作比方的意思解，例如：太二十二12這個字就譯爲「無言可答」；第三十四節就譯爲「堵住了（撒都該人的）口」。「踹穀的時候」（ἀλοῶντα）是古動詞「ἀλοάω」的現在式主動語態分詞。新約中只有出現於本節，第十節的「打場的」，和提前五18，不過提前五18也是引用申二十五4的經文。這個字的前身可能寫作「ῥλος」或「ἄλον」，指踹穀場，盾牌，日頭，或月亮的圓面。按照古碑文的記錄，古埃及人用牛踹穀，有時也用驢子。

「難道神所掛念的是牛麼」（μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ θεῷ = God is not concerned about oxen）。否定詞「μή」在問句的前面，表示預期的是否定的答覆。「掛念」（μέλει）是動詞「μέλω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：關心，或掛念。這個動詞沒有人稱性質，帶間接受格「神」（τῷ θεῷ）表示與掛念的關係，帶所有格「牛」（τῶν βοῶν）表示所掛念之物。照這句法直譯應爲：「牛不是神所掛念的麼！」

10 「不全是爲我們說的麼」（ἢ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει = or is he speaking altogether for our sake）。這句話的意思是肯定的。有些版本把這句話放在第九節。

「耕種的」（ὁ ἀροτριῶν = the plowman）。晚期希臘文動詞「ἀροτριάω」的現在式主動語態分詞，帶定冠詞作名詞用。這個動詞古代的寫法是「ἀροῶ」由「ἄροτρον」（犁）變化而來，意思是：犁地，或耕田。這個字在七十士譯本中用

過，蒲紙文獻中也用過，但出現的次數不多。

「當存得糧的指望去打場」（ἐπ' ἐλπίδι τοῦ μετέχειν = in the hope of sharing, 原文無「糧」和「打場」等字，直譯應作「存得的指望」）。「得」（μετέχειν）是現在式主動語態不定詞，意思是：同享。雖然省略了這兩個字，但是意思顯然是：「打場的也當存得糧的指望去打場。」他所要強調的重點不是牛在耕種，或人在打場，而是工作者（不管是牛，是人）都應該分享他們工作所得的果子。

11 「我們若……」（εἰ ἡμεῖς... = if we...）。注意，本節有兩個第一類條件句（假設與事實相符），都是由語助詞「εἰ」開始：「我們若把屬靈的種子撒在你們中間」（εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικά ἐσπείραμεν）和「我們若從你們收割奉養肉身之物」（εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικά θερίσομεν，另譯）。關於「屬靈的」（πνευματικά）和「肉身」（σαρκικά）請另見林前二14～三3。這一點在加六6更清楚表達出來。

「這還算大事麼」（μέγα = is it too much）。原文只是一個「大」（μέγα）字，應該補上一個連繫動詞「ἔστιν」（it is），譯作「這還算大事麼」。

12 「在你們身上有這權柄」（τῆς ὑμῶν ἐξουσίας μετέχουσιν = share the right over you）。「ὑμῶν」（你們）是受詞所有格，所以不是「你們的權柄」而是「有權柄對你們」（the right over you）。

「何況我們呢」（οὐ μᾶλλον ἡμεῖς = do we not more）。因為保羅與這個教會有特殊的關係，他是使徒，又是這個教會的設立者。

「我們沒有用過這權柄」（οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ = we did not use this right）。「用」（ἐχρησάμεθα）是動詞「χράομαι」（應用、使用）的簡單過去式關身語態，後面的「這權柄」是憑藉格，表示保羅特意拒絕使用他的權柄，不讓哥林多教會付他的供養。

「倒凡事忍受」（ἀλλὰ πάντα στέγομεν = but we endure all things）。「忍受」（στέγομεν）是古動詞「στέγω」（遮蓋）的現在式主動語態直說語氣，由「στέγη」（屋頂）變化而來，後來轉為「遮蓋」，「隱藏」或「忍受」的意思。林前三7的凡事「包容」（στέγει）也是由這個字變化而來。

「免得基督的福音受攔阻」（ἵνα μή τινα ἐγκοπὴν δώμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ = that we may cause no hindrance to the gospel of Christ）。由「ἴωα」引介的目的子句。

「受」（δώμεν）是動詞「δίδωμι」（給）的簡單過去式主動語態假設語氣，表示目的。「攔阻」（ἐγκοπή），意思是：切入，或切除。由「ἐγκοπή」變化而來，新約中只有出現這一次。在蒲紙文獻中，這個字曾用於指砍伐樹木。Robertson指出，本節的「福音」（τῷ εὐαγγελίῳ）是間接受格，而「基督」（τοῦ Χριστοῦ）是所有格，保羅為避免給基督的福音任何的攔阻，他寧可不使用他個人的權柄和自由。

13 「聖事……殿中的物」（τὰ ἱερά... τὰ ἐκ τοῦ ἱεροῦ... = sacred services... the food of the temple）。「聖事」（τὰ ἱερά）和「殿中」（τοῦ ἱεροῦ）是自同一個字，保羅故意把這兩個字排在一起。關於「為聖事勞碌的，就喫殿中的物」，細節請見民十八8～20。這是一個很切實際的例子。

「伺候祭壇的」（οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ παρεδρεύοντες = those who regularly to the altar）。「祭壇」（τῷ θυσιαστηρίῳ）是位置格，晚期的字，另見太五23的「祭壇」。「伺候」（παρεδρεύοντες）是古字「παρεδρεύω」的現在式主動語態分詞，由「παρά」（旁邊）和「ἔδρα」（坐）構成，意思是：坐在旁邊，時時注意。在蒲紙文獻中，這個字常用於與宗教有關的場合。

14 「主也是這樣命定」（οὕτως καὶ ὁ Κύριος διέταξεν = so also the Lord directed）。正如古時神命定在聖殿事奉的祭司要那樣維持生活；如今主也吩咐那些傳福音的要靠福音養生。

靠着福音養生的「靠着」是介詞「ἐκ」，意思是「出來」。傳福音的，他的生活需要是從福音出來的。顯然，保羅對耶穌在太十10和路十7以下的教訓很熟悉。這裏，他把傳道人薪水的來源，清楚的說明了。「命定」（διέταξεν）是動詞「διατάσσω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：下命令，或吩咐。這個動詞用簡單過去式，表示保羅指的是他所引用的乃出於耶穌「過去」的教訓。

15 「但……我」（ἐγὼ δέ = but I...）。這兩個字是強調用。保羅現在把他前面所說的原則，應用在他自己身上。接着這位使徒又提出一個理由，解釋他為甚麼拒絕使用這個權柄。

「因為我寧可死，也不叫人使我所誇的落了空」（καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ — τὸ καύχημά μου οὐδείς κενώσει = for it would be better for me to die than have any man make my boast an empty one）。本節的句法顯示了保羅對這件事，情緒極為強烈。首先他用「οὐ κέχρημαι」（全沒有用）這個現在完成式關身語態直說語氣，表示拒絕使用他權利，領取傳福音的薪水。然後用「οὐκ ἔγραψα」（我不是寫）這個書信用的簡單過去式，表示他現在寫這封書信，目的是給他們暗示，要他們改變對待他的方式（ἐν ἐμοί, in my case）。又接着，他很激烈的說到，「因為我寧可死……」他的情緒激烈到一個程度，甚至連聯綴動詞「ἦν」都省略掉了。不但如此，他這裏的句法結構，又用了一個格式，在比較用的語助詞「ἢ」之後，原來應該使用另一個不定詞，但是他改用未來式直說語氣「κενώσει」（落了空），甚至不用語助詞「ὅτι」或「ἵνα」。「使我所誇的落了空」意指，他不接受他們的供應，獨立維生。「落了空」（κενώσει）是古動詞「κενόω」的未來式直說語氣，由「κενός」變化而來，意思是：空虛。這個字在新約中只有保羅用過，另見林前一17的「落了空」。

16 「我傳福音」（ἐὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι = for if I preach the gospel）。第三類條件句，有可能成為事實的假設，和本

節下半的「若不傳福音」（ἐὰν μὴ εὐαγγελίσωμαι）句法一樣。

「因為我是不得已的」（ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται = for I am under compulsion）。「不得已的」（ἀνάγκη）意思是：被迫，或必須。在新約裏面，這個字並沒有「命運注定」的意思。「加在上面」（ἐπίκειται，中文聖經未譯）是動詞「ἐπιτίθημι」的現在完成式，意思是：加於其上。Robertson和Plummer指出，這個動詞的時態，強調現在的光景，意為「現在正加在我身上」。（按，「我是不得已的」，直譯可作「『必須』已加在我身上」。）Robertson又指出，因為耶穌已經呼召了保羅（徒九6，15；加一15以下；羅一14），他別無選擇，所以他傳福音並沒有甚麼特殊的功勞。

「我便有禍了」（οὐαὶ γάρ μοί ἐστιν = for woe is me）。Rienecker/Rogers指出，這是一個表示痛苦或不悅的感嘆句，「μοί」（我）是間接受格，表示不利（dative of disadvantage）。

17 「甘心……不甘心」（ἐκὼν... ἄκων = voluntarily... against my will）。這兩個字都是常用的形容詞，除了「ἐκὼν」（甘心）在羅八20（願意）曾出現過一次以外，這兩個字在新約中，只有用於本節。保羅這話的意思是甚麼，並不十分清楚。保羅所蒙的呼召十分清楚，他必然「甘心」從事這工作，也因此必然會有「賞賜」（μισθός，請參考太六1）；但是他如此甘心工作，惟一的賞賜乃是「叫人不花錢得福音」（見下節），保羅在徒二十33以下就以此誇口。

「責任卻已經託付我了」（οἰκονομίαν πεπίστευμαι = I have a stewardship entrusted to me）。按照通用期希臘文用法，「責任」（οἰκονομία）這個字是指交託給那些負責而又忠心的僕人的責任，而通常這些僕人都是被委以主人家中某些特別的職責。本節所用的這個字，強調僕人對執行主人所交託的工作之責任，義務，和忠心。「託付我」（πεπίστευμαι）是動詞「πιστεύω」（相信）現在完成式被動語態直說語氣。

Robertson 指出，雖然這個動詞是被動語態，但仍保留直接受格「責任」。

18 「我的賞賜是甚麼呢」 (τίς οὖν μοῦ ἐστὶν ὁ μισθός = what then is my reward)。「μοῦ」(我的)擺在這個位置，作為強調用。這句話的解釋，和前一節有密切的關係。前一節的第一個子句「我若甘心作這事，就有賞賜」，表面看來似乎是說，保羅既是作主，且他又已決定甘心去作這事，他就不但可以從眾教會得到賞賜，也可以從神得到賞賜。如果這樣的話，我們就應該把這個子句解為與事實不符的假設之條件子句：「如果我是甘心作這事，就應該有賞賜……」這樣的譯法並非不可能，因為在理論上講，這個子句的問題還沒有確定的答案。第二個子句則提出另一個可能性，而且這也是與事實相符的：「若不甘心，責任卻已經託付我了。」保羅不是一個自由的工人，可以自由與神簽約，為祂工作。他是一個僕人，是神所買來的，所以祂可以照自己的心意安排他的工作。這就是說，保羅沒有權利要求工資，也沒有權利要求賞賜。因此，很自然的，保羅在本節開頭就要問，「我的賞賜是甚麼呢？」這是最合宜的解釋。但是，通常解經者都在第十七節結束時加一個句號，如果這樣的話，意思就變作：我若甘心作這事，就有賞賜；若不甘心，責任卻已經託付我了。如此，「賞賜」和「責任」是兩個相對的選擇。但是，問題是，為甚麼這兩樣東西必須對立？為甚麼有了「責任」就不能有「賞賜」？按這裏的上下文，把「甘心作這事」和「責任已經託付我」當作平行的同義詞，可能是最合宜的。(Barrett)

「免得用盡」(εἰς τὸ μὴ καταχρησασθαι = so as not to make full use of...)。「εἰς τό」表示目的，「τό」是不定詞「καταχρησασθαι」(用盡)前面的冠詞。「用盡」(καταχρησασθαι)是由表示完全的介詞「κατά」(如林前七31的「不用世物」之「用」)和「χρησασθαι」(動詞「χράομαι」的第一簡單過去式關身語態不定詞)複合而成。

19 「我甘心作了眾人的僕人」(πᾶσιν ἑμαυτὸν ἐδούλωσα = I have made myself a slave to all)。「甘心作……僕人」(ἐδούλωσα)是動詞「δουλώω」(作奴僕，由「δούλος」，僕人，變化而來)的簡單過去式主動語態直說語氣。動詞的字尾「-όω」屬於使役動詞，這裏是「使成為僕人」。保羅雖然是一個自由人，但他自願使自己成為眾人的僕人。

「為要多得人」(ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω = that I might win the more)。「κερδήσω」(得)在語助詞「ἵνα」之後，可能是動詞「κερδαίνω」(得，贏取)的未來式主動語態直說語氣，這個動詞另出現於下面第二十，二十一，二十二節；太十八15；和雅四13。「多……人」(τοὺς πλείονας)比較級，這樣作和不這樣作相比較。Barrett 指出，這裏這個「得」字反應了猶太人的用法，以及猶太教「宣教士」的作法(另見可一17的「得人如得魚」)；只不過，猶太人的作法沒有保羅在本章以下幾節所述說的那麼極端。猶太人願意把律法的要求放鬆一點，但保羅願意把它全部拋棄。我們必須明白保羅的這個心態，才能把握住保羅的思想。晚近的研究顯示，從許多方面看，保羅不單單是一個猶太人，他更是一個法利賽人，也是一個拉比。不過，他不同於其他非基督徒的法利賽人，為福音的緣故，他隨時可以不作猶太人(見第23節)。

20 「我就作猶太人」(ἐγενόμην... ὡς Ἰουδαῖος = I became as a Jew)。「作」(ἐγενόμην)也可譯作「成為」。保羅本來就是一個猶太人，他從不以此為恥(見徒十八18，二十一26)。保羅這句話顯示出，他原來已不視自己為猶太人，他的猶太教信仰已不是他存在的根據。他的猶太人身分，現在已成為他可以隨意穿上或脫下的東西。(Barrett)

「我雖不在律法以下」(μὴ ὄν αὐτὸς ὑπὸ νόμον = though not being myself under the Law)。保羅已經從律法得釋放，他不再以律法為得救贖的方法。可是，因為他自己過去在律法之下的信仰和生活(加四21)，他知道如何對他們說

話。他知道如何傳福音給他們，卻不冒犯他們，也不在福音上有所妥協。

21 「向沒有律法的人」（*τοῖς ἀνόμοις* = to those who are without law）。指外邦人，那些在摩西律法之外的人（羅二14），而不是指不法的人或罪犯（路二十二37；徒二23；提前一9）。請看，保羅對異教信仰的人是如何的有耐心（徒十四15，十七23，二十四25）。

「在神面前，不是沒有律法，在基督面前，正在律法之下」（*μη ὦν ἄνομος θεοῦ ἀλλ' ἐννομος Χριστοῦ* = not being without the law of God but under the law of Christ）。這句話的意思是甚麼，學者看法不一。有人主張應該強調所有格「θεοῦ」（神）和「Χριστοῦ」（基督）兩個字與「律法」（暗示，但希臘文原文沒有寫出來）之間的關係，所以這句話應譯為：不是不受神的律法限制，而是在基督的律法之下。支持這個看法的理由是，保羅在別的地方也明白提到「基督的律法」（如加六2的「完全了基督的律法」；另見羅八2，羅十三8以下引用利十九18，論到愛，把它當作類似可十二31所提的誡命。另外支持這個看法的理由是，「ἄνομος」（中文聖經作「沒有律法」）這個字在本節第一次出現時，是指在摩西律法之外的外邦人，而另一個字「ἐννομος」（中文聖經作「在律法之下」）則從來未曾被用來指在律法之下的猶太人。保羅這句話的用詞難解，一方面也是因為他在對律法的觀念上，有多元性而且複雜的看法（不過，不像某些人所說的，他的觀點並無前後不一致）。保羅對律法的觀念，我們在此僅能簡單的加以說明。在他看來，律法是神所賜的，是聖潔的，是公義的，是良善的，是珍貴的恩賜；並且不但不違背神恩慈的應許，而是兩者相一致的。律法可以使心地良善的人，保持行走在生命的道路中。律法一方面表達了人必須倚賴他的創造者之良善，另一方面也表達了人必須順服神的責任。但是這個良善的恩賜卻被罪所竊據並敗壞，結果不但不再是生命的器皿，反而成了死亡

的器具。我們可以說，律法被敗壞貶成爲律法主義（legalism，可惜，保羅自己並沒有用過這個詞）。保羅在作爲猶太人之時，以及在傳福音時，常常必須面對這樣的律法主義，以及猶太派基督徒律法主義的攻擊。但是，因着基督的臨到，人的光景完全改觀了。這並不是因爲基督帶來了甚麼全然新的信息，事實上基督所傳的仍然是神白白的恩典，以及人絕對順服的必要；而是因爲祂達成了律法所要成就的一切目標。祂是律法的總結，因爲祂履行了一切律法，因此叫一切寫在石版上的規條成爲無效。祂宣告了神的愛，祂所用的方式使人一點都不能誇口。祂作全人類之代表的身分，完全順服於神的旨意。不但這樣，因着祂的工作，聖靈已經降臨，要在信的人心中作更新的工作，叫人恢復神的形像。這是保羅對律法的觀念概略的介紹。但是，律法的規條真的失效了嗎？稍稍看一眼哥林多的教會，我們就可發現，並非所有的基督徒都能受聖靈引導，知道甚麼事是應該作的。即使知道有某些事情是他們所應該作的，他們也不一定照着去作。所以，必須一再重複，在基督裏的救贖，並不是說，從此人就不再有義務，去作神的順命的兒女。同時，有些人也必須有特別的指導，因爲他們願意順服，卻不知道該作甚麼。從以上的討論可以看出，保羅所面對的難題是甚麼了。他必須引導哥林多的信徒，照基督的道順服神；另一方面，他也必須避免使基督教成爲新的律法。（Barrett）

22 「我就作軟弱的人」（*ἐγενόμην... ἀσθενής* = I became weak）。這是他的重點，他提出愛的原則的最高峯，他呼籲那些有知識的人，要爲那些沒有知識的人的好處着想（另見林前第八章）。然後，他回過頭來，說明他傳福音卻拒絕接受供給，乃是出於這一個愛的原則（林前八13）。

「向甚麼樣的人，我就作甚麼樣的人」（*τοῖς πᾶσιν γέγονα πάντα* = I have become all things to all men）。「向甚麼樣的人」（*τοῖς πᾶσιν*）意思是，「對所有的人」，指整數。

「我就作甚麼樣的人」，按原文直譯是，「我就成爲所有的事。」

「無論如何」（πάντως = by all means）。直譯是，「用所有的方法。」保羅用三個類似的字：「所有的人」（πάνσιν），「所有的事」（πάντα）和「所有的方法」（πάντως）來表達他的思想。

「總要救些人」（ἵνα τινὰς σώσω = that I may ... save some）。表示目的。這就是保羅不惜代價，向甚麼人就作甚麼人的目的。關係到原則性的問題時，保羅非常堅持，例如：希利尼人提多多的事（加二5）；但是，遇到可以權宜變通的問題時，他願意隨機應變，例如：提摩太的事（徒十六3）。論到吃祭偶像的肉時，他仍是秉持這個原則（羅十四1，十五1，帖前五14）。

Barrett 指出，保羅在本節使用的「救」（σώζω）和第十九至二十二節的「得」（κερδαίνω）在意義內涵上可以說是同義詞。不過，「救」可能比「得」更進一步，「救」不止是關係到某些人的成敗，更是關係到他們在神旨意中永遠的歸宿。這個字用於本節，其含義有別於神最後要把蒙救贖的人聚集之作爲（例如：羅五9，十一26）。蒙赦免的罪人在教會的聚集，那是真正的事實，但那只不過是最後救贖的部分應驗而已。保羅是否主張普救論，我們暫且不談，從本節所用的「救」（σώζω）看，保羅並不預期，所有的人都將得救。

23 「爲要與人同得這福音」（ἵνα συνκοινωνός αὐτοῦ γένομαι = that I may become a fellow partaker of it）。照字面直譯應爲：「爲要我得以和別人在福音上成爲合夥人。」重點是， he 可以和別人分享這福音。這就是他傳福音熱誠的表現。

「同得」（συνκοινωνός）是由「σύν」（一同）和「κοινωνός」（合夥人）合成的複合字。同樣的「同得」（συνκοινωνός）。在腓一7是說「你們都與我一同得恩」，在那裏用了「與我」

（μου）和「恩」（τῆς χάριτος）兩個所有格；在啓一9指「一同有分」，並且用介詞「ἐν」表示是在「耶穌的患難、國度、忍耐」裏的。「συνκοινωνός」（同得）這個希臘文只有在新約和晚期的蒲紙文獻中用過，保羅不願意自己享受這福音。

24 「在場上」（ἐν σταδίῳ = in a race）。「場」（σταδίῳ）由「ἵσθημι」（放置）變化而來的古字，固定六百零六又四分之三呎長的競技場，有時寫作陽性（στάδιοι，太十四24；路二十四13），有時寫作中性，如本節。大部分的希臘城市都有這種賽跑用的競技場，有如今天奧林匹克世界運動會的設備。

「獎賞」（τὸ βραβεῖον = the prize）。晚期的字，在碑記和蒲紙文獻中都出現過。在新約中，只有出現於本節和腓三14。在場上賽跑競技的衆人中，只有一個人能得着獎賞。

「好叫你們得着」（ἵνα καταλάβητε = that you may win）。語助詞「ἵνα」表示這是結束句，「κατά」和「λαμβάνω」（接受）複合成「καταλάβητε」（得着），前面的介詞是作爲表示動詞動作的完成。「得着」（καταλάβητε）是動詞「καταλαμβάνω」的簡單過去式主動語態假設語氣，有效的簡單過去式，已經得着，緊緊的捉住。這是一個古動詞，另用於腓三12以下。Barrett 指出，保羅這裏所用的比方似乎有點勉強。保羅的意思不是說，一羣基督徒賽跑，才有一人得到獎賞。他所用的比方，重點在於：跑和得着之間並沒有必然的關係。並不是說，跑，你自然可以得着獎賞。基督徒不但要跑，也要跑對了跑道。保羅的話也暗示，基督徒必須盡全力跑。跑的過程也表示必須有自律——這是哥林多人所缺少的。

25 「較力爭勝的」（ὁ ἀγωνιζόμενος = who competes in the games）。這個字是動詞「ἀγωνίζομαι」的現在式關身語態分詞，指在競技場（ἀγών）上參加競賽的人。有時這個動詞以同一字根的名詞當受詞「ἀγῶνα ἀγωνίζομαι」，如提前六12的「競賽那美好的競賽」（另譯，中文聖經作「打那美好

的仗」)和提後四7的「我已經競賽過那美好的競賽」(另譯,中文聖經作「那美好的仗我已經打過了」)。保羅可能常常看到競技場上那些較力爭勝的人。Rienecker/Rogers 指出,猶太人對這類競技持消極,甚至鄙視的態度。

「諸事都有節制」(πάντα ἐγκρατεύεται = exercises self-control in all things)。「有節制」(ἐγκρατεύεται)是動詞「ἐγκρατεύομαι」(自制,禁止)的第三人稱單數現在式關身語態直說語氣,強調不變的真理,古今的運動員都適用。這是一個罕見的字,只出現於本節和林前七9的「禁止不住」,由一個普通的形容詞「ἐγκρατής」(自制的,規律的)變化而來,指一個能夠自我節制的人。「諸事」(πάντα)是無特指對象的直接受格。保羅說這句話,是運動者的守則。一個參與競賽的人,必須在有訓練的裁判之下訓練十個月。運動員還必須禁酒,吃特定的食物,並且日常起居都要有規律。

「能敗壞的冠冕」(φθαρτὸν στέφανον = a perishable wreath)。「冠冕」(στέφανος)是由「στέφω」變化而來,意思是:套在頭上;指花冠或花圈,是競賽中得勝的記號。在科林斯地峽運動大會(the Isthmian games),得勝的冠冕是用松樹枝編的,早先則用香菜(parsley),在奧林匹克運動會則用野橄欖枝。這些得勝的冠冕乃希臘世界中,人所最艷羨的。基督戴的是荊棘的冠冕(στέφανον ἐξ ἀκανθῶν, 太二十七29; 可十五17; 約十九2, 5)。君王的冠冕則用另外一個字「διάδημα」(diadem, 見啓十二3)。新約中很喜歡用「冠冕」作比方,例如:公義的冠冕(提後四8),生命的冠冕(雅一12),榮耀的冠冕(彼前五4),喜樂的冠冕(帖前二19),腓立比教會的信徒是保羅的冠冕(腓四1)。請注意本節「能敗壞」(φθαρτὸν)和「不能壞」(ἀφθαρτὸν)的對照。前者是由動詞「φθείρω」變化而來的形容詞,就像松枝,野橄欖或桂葉編成的冠冕,都是會敗壞的;後者出自同一字根,前面加一個否定詞「ἀ-」,就如給與得勝的基督徒的榮耀冠冕,那是永不衰殘的(彼前五4)。

26 「我奔跑,不像無定向的」(τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως = I run in such a way, as not without aim)。「無定向」(ἀδήλως)古副詞,新約中只有出現這一次。保羅的目標是清楚的,基督乃是他的目標(腓三14)。他的眼睛一直都放在基督身上,而基督也一直眷顧他。保羅沒有繼續勸勉他們,他以自己的作為比作在場上賽跑的,來給他們作榜樣。

「我鬪拳,不像打空氣的」(πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων = I box in such a way, as not beating the air)。保羅改變他的比方,由賽跑的,轉為打拳的。「鬪拳」(πυκτεύω)古動詞,新約只有出現這一次,由「πύκτης」(拳擊家)變化而來,而「拳擊家」又是由「πυγμή」(拳頭)變化而來。請參考可七3的「手」。拳擊手練習時,沒有擊打的對象,常要打空氣,就稱之為「σκιαμαχία」(打影子)。Rienecker/Rogers 引用 Victor C. Pfitzner 的話指出,「打」(δέρων)是現在式主動語態分詞,這個字顯示,拳擊者可能不能使對方感受到他的拳。

27 「我是攻克己身」(ἀλλὰ ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα = but I buffet my body)。「攻克」(ὑπωπιάζω)由「ὑπόπιον」變化而來,而「ὑπόπιον」又由「ὑπό」和「ῶψ」(出現於蒲紙文獻而來)。後者(即「ῶψ」)指臉孔上眼睛以下的部分。所以,這個字指打得鼻腫眼青。在新約中,這個字只出現於本節和路十八5(中文聖經作「纏磨」)。保羅不同於一般諾斯底派信徒,他不以為自己的「身」(σῶμα)或「體」(σάρξ)是惡的。但是正如 Robertson 和 Plummer 說的,「身體就像拉車的馬,你必須時時用鞭子打它,使它能拉車在正道上,這樣你在賽車場上,才有得勝的把握。」拳擊手常常要用拳擊套,這樣擊打到對方,才能被注意到。保羅不願被自己的身體作主人。他發現,他的節制產生了好的效果(林後十二7; 羅八13; 西二23, 三5)。

「叫身服我」(καὶ δουλαγώγω = and make it my

slave)。「服我」(δουλαγώγω)是晚期的複合字(按,由「δοῦλος」奴僕;和「ἄγω」領,帶,複合成)。這是指在得勝凱旋的隊伍中,得勝者把被打敗者帶入作奴隸。Pfitzner指出,「攻克」和「服」這兩個動詞讓人看到運動家如何自我節制,嚴格的控制自己的身體,使身體能夠叫他達到目標,而不是被身體所攔阻,以致達不成目標。

「恐怕我傳給別人」(μή πως ἄλλοις κηρύξας = lest possibly, after I have preached to others)。「恐怕」(μή πως),普通的連接詞,用於否定的目的句,帶假設語氣。本節這個連接詞所帶的假設語氣是「γένωμαι」(成爲,中文直譯應作,「自己成爲被棄絕的」),動詞「γίνομαι」的第二簡單過去式關身語態假設語氣。「我傳」(κηρύξας)是動詞「κηρύσσω」的第一簡單過去式主動語態分詞,請參考林前一23,這是一個普通動詞,意思是:傳福音,或傳道。由「κήρυξ」(傳報者)變化而來,本節的這個字的意思可能就是傳報者。一個傳報者在競技比賽的運動會中,負責宣佈比賽規則,以及呼叫參加比賽的選手出場。保羅不但是賽跑競技者,他也是一個傳報者。

「自己反被棄絕了」(αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι = I myself should be disqualified)。「棄絕」(ἀδόκιμος)是古形容詞,用於指金屬,錢幣,或土壤等物質,經不起考驗而被廢棄(見來六8)。在新約中,只有保羅把這個字應用在道德的意義上,如:林前九27;林後十三5~7;羅一28;多一16;提後三8等。這個字的意義是:經不起試驗。(按,「ἀδόκιμος」由否定詞「ἀ-」和「-δοκιμος」複合而成。)「δόκιμος」由「δοκιμάζω」變化而來,後者的意思就是:試驗(路十四19;林前三13等)。保羅這裏指被棄絕不能得獎賞,而不是不能參加比賽。如果他違反比賽的規則,他就不能得獎賞(太七22以下)。擺在保羅前面的獎賞是甚麼?有人以爲,保羅是指第十八節所說的「賞賜」,就是傳福音的時候,叫人不花錢得福音。大部分的解經者則認爲,保羅是指,在賽

跑結束時,他個人最終的得救可能被棄絕。保羅不以爲自己已經完全了(腓三12),所以他努力向前。不過,到了晚年,他對自己的救恩就有了十足的把握(提後四17),他可以說,那美好的仗,他已經打過了;當跑的路,他已經跑盡了,所以,他有把握可以得到獎賞。我們懷着謙卑的心,看到了這位歷代以來最大的傳道者,在救恩的事上有這種誠恐誠惶的感覺,而不是隨隨便便的自滿自足。Barrett指出,從這句話看,保羅顯然以爲,雖然自己是一個傳道人,還是有可能從恩典中跌倒,被棄絕了。他的歸正,他的受洗,他的蒙召作使徒,他在福音上的盡心竭力,並不保證他永恆的救恩。重述了這個真理(見本章第24節和以下第十章第5至12節)之後,他再回到哥林多人和拜偶像之間的關係所產生的危險光景。這裏他提到自己的節制,並沒有偏離他在第九節開始所討論的主題:基督徒的生活有愛的限制,也能享受靈裏的自由。

第十章

1 「我不願意你們不曉得」(οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν = for I do not want you to be unaware)。保羅引用以色列人在曠野的經歷,以印證他在第九章第二十六節以下所述有關他的自我節制,並且以此對哥林多人作一個有力的警告,他們可能被引誘,隨同他們的鄰舍在拜偶像的事上同流合污。這是一個真實的,不是想像的危機。

「我們的祖宗」(οἱ πατέρες ἡμῶν = our fathers)。哥林多教會的基督徒,似乎絕大多數是外邦人,所以保羅在此稱「我們的」祖宗,有點令人驚訝。不過,這個「我們」也可以有不同的解釋。第一,保羅可能用「我們」指他自己和其他的猶太人基督徒,以和他的哥林多教會中之外邦信徒有別;第二,保羅可能認爲,那些外邦人成爲基督徒以後,已經成爲神的子民,所以和猶太人一樣擁有共同的祖先(另見羅四1,十一17~21)。不過,按拉比的傳統,改信猶太教的人,仍然稱

「你們的祖宗」；第三，保羅可能直接引用當時已經存在的猶太人對出埃及記的解釋，而沒有加以修飾。（Barrett）

「都在雲下」（πάντες ὑπὸ τὴν νεφέλην = all under the cloud）。白天他們都在雲柱下行進（出十三21，十四19），這雲柱遮蓋他們全體的人（民十四14）。這奇妙的雲柱，乃耶和華與祂百姓同在的記號。Rienecker/Rogers 指出，本章第一至四節強調的重點在於「都」（πάντες）這個字，表示保羅和他們一同領受經文所述的這些特權。

2 「都在雲裏海裏受洗歸了摩西」（πάντες εἰς τὸν Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ = all were baptized into Moses in the cloud and in the sea）。

「受洗」這個動詞，諸抄本有兩種不同寫法。有些抄本（B, K, L, P）寫作「ἐβαπτίσαντο」，是簡單過去式關身語態；另有些抄本（Aleph, A, C, D）則寫作「ἐβαπτίσθησαν」，是簡單過去式被動語態。支持這兩種寫法的經文證據，可以說是旗鼓相當。前者的可能性比較大，原因有二：第一，按基督教傳統的用法，寫作被動語態比較普遍。所以抄寫的文士可能把關身語態改成被動語態，比較不可能把被動語態改成關身語態；第二，關身語態的寫法也比較接近猶太人的實際作法，因為外邦人改信猶太教時，受洗儀式是由他們自己浸入水中。不過，值得注意的是，有希臘文學者主張，無論寫作關身語態，或寫作被動語態，實質意義並沒有甚麼不同。有些證據顯示，猶太人當時也認為，過紅海相當於某種洗禮。「歸了摩西」（εἰς Μωϋσῆν），猶太人似乎沒有這樣的看法。這句話可能是保羅根據基督教的習慣稱「受洗歸入基督」改寫的。從保羅目前所作的比方，很自然的會把如今的「歸入基督」和以前的「歸了摩西」對比，這不但因為摩西在神帶領之下，當初在出埃及時拯救了以色列人，也是因為在猶太人的信念中，摩西是「先前的救贖者」（former Redeemer），而那將要來到的彌賽亞則是「末後的救贖者」（latter Redeemer）。（Barrett）

3 「一樣的靈食」（τὸ αὐτὸ πνευματικὸν βρῶμα = the same spiritual food）。「βρῶμα」泛指一般的食物，不單指肉。這是指嗎哪（出十六13以下），稱為「靈」（πνευματικόν）食，因為嗎哪的供應是超自然的。耶穌稱祂自己是「從天上降下來的糧」（約六50, 51），就是嗎哪所預表的。

4 「都喝了一樣的靈水，所喝的是出於隨着他們的靈磐石」（πάντες τὸ αὐτὸ πνευματικὸν ἔπιον πόμα· ἐπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας = all drank the same spiritual drink, for they were drinking from a spiritual rock which followed them）。第一個「喝」（ἔπιον）是動詞「πίνω」的簡單過去式主動語態。第二個「喝」（ἔπινον）是同一個動詞的過去不完成式。這個動詞時式的改變，表示他們繼續得着超自然的供應源頭。以色列人因摩西在利非訂擊打磐石出水（出十七6），以及後來在加低斯（民二十11）和比珥的井（民二十一16）得水喝而蒙福。拉比有一個傳統說，那些水真的跟着以色列人在曠野四十年之久，跟着他們的是一塊十五呎高的磐石，從這磐石中流出水來給百姓喝。有些學者認為，保羅在此是採用這個拉比傳說，認為利非訂出水的那塊磐石一直跟着以色列人在曠野繞行。這很難叫人相信。不過，很可能保羅是在利用這個傳說，把它屬靈化，轉而作為基督的預表。從其他地方也可以看出，保羅知曉拉比傳統，並且偶爾也引用它作為比方用（例如：加四24）。

「那磐石就是基督」（ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός = and the rock was Christ）。保羅在此，以象徵的方式，肯定了基督的先存。但是我們不可誤會保羅的意思，以為他說，道成肉身前的基督，以磐石的樣式，跟隨以色列人在曠野繞行。他所說的是，基督乃是以色列人飲水的源頭，免得他們死在曠野，正如今天，祂也是我們所需一切物質之源頭。

5 「他們中間多半」(έν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν = with most of them)。這句話還是過分低估了當時的情況，因為在他們當中，只有迦勒和約書亞兩人得以進入迦南地(民十四30~32)。其餘的人都被「棄絕了」(林前九27)。

「倒斃」(κατεστρώθησαν = they were laid low)。動詞「καταστρώννυμι」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，古複合動詞，在睡榻上躺臥伸直，或在颶風吹襲之下，伏臥在地面。強而有力的描繪了他們因不順服，在曠野漂流所受之災禍。這個動詞出自七十士譯本民十四16。

6 「是我們的鑑戒」(τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν = happened as examples for us)。「我們的鑑戒」(τύποι ἡμῶν)更精確的翻譯是，「給我們作鑑戒。」「我們的」是受詞所有格，不是主詞所有格。「鑑戒」(τύποι)由「τύπτω」變化而來，原來是指擊打之後所遺留下來的痕跡(例如：約二十25的「釘痕」)；後來轉而指鑄造的偶像(例如：徒七43的「像」)；再來變為指被模仿的榜樣(例如：彼前五3；提前四12；帖前一7；帖後三9)，或指不要效法的榜樣(如：本節)；最後，指在討論真理時的所謂「豫表」或「豫像」(羅五14；來九24)。

「叫我們不要貪戀」(εις τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητάς = that we should not crave)。介詞「εις」加定冠詞「τό」加不定詞「εἶναι」表示目的，這裏表示否定的目的，「叫我們不要。」「我們」是無特指對象的直接受格當不定詞的主詞。「貪戀」(ἐπιθυμητάς)是名詞，作為補語用。按照上下文看，這裏所用這個字指貪戀的人，這人有強烈的慾望，後面跟一個受詞所有格「κακῶν」(惡事)，表示他們強烈貪戀的是一些邪惡的事。

7 「也不要拜偶像」(μηδὲ εἰδωλολάτραι γίνεσθε = and do not be idolaters)。照字面直譯可作：「不要成為拜偶像的人。」這表示他們當中有些人已經開始成為拜偶像的人。「拜

偶像」(εἰδωλολάτραι)這個字可能是基督徒所造出來的，表示基督徒的觀點。吃「祭偶像之物」(τὰ εἰδωλόθυτα，林前八1、4、7、10，十19、28)，在某些情形下，他們可能成為拜偶像之人的踏腳石。

「百姓坐下喫喝，起來玩耍」(ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν = the people sat down to eat and drink, and stood up to play)。引自七十士譯本的出三十二6。「喝」(πεῖν)是「πιεῖν」的縮寫法，有時甚至可以寫作「πίν」(約四9，但有的抄本仍寫作πιεῖν)。「玩耍」(παίζειν)，古動詞，指像小孩子一般的玩耍嬉笑，新約中只有出現於本節，但七十士譯本常用，事實上，本節這個字也是直接引自七十士譯本的用詞。這裏提到的拜偶像的慶典，指摩西所親眼看到的，百姓在拜金牛犢時，圍繞着它吃喝玩耍，唱歌跳舞(出三十二18以下)。在拉比傳統中，這樣的「喫」、「喝」、「玩耍」，本身就是拜偶像的舉動。

8 「我們也不要行姦淫」(μηδὲ πορνεύωμεν = nor let us act immorally)。照字面直譯應為：「讓我們停止行姦淫的作為」，有人已經這樣行(林前六11，七2)。拜偶像和姦淫之間有很密切的關係，民二十五1~9的巴力毘珥事件就是一個實例。這對哥林多人也是格外的真實，因為在當地的「亞富羅底特」(Aphrodite)女神崇拜中，有一部分是與廟妓行淫。按，「行姦淫」(πορνεύωμεν)是動詞「πορνεύω」的現在式假設語氣，作為勸告用，「讓我們不要……」。

「一天……」(μὴ ἡμέρα... = ... in one day)。民二十五9，以色列人和拜偶像者聯合的可怕後果。按民數記的數字，當時一天之內死了二萬四千人，而不是保羅所說的二萬三千人，而早先的拜金牛犢事件，則有三千人被殺。

9 「也不要試探主」(μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν κύριον = nor let us try the Lord)。有些抄本「主」(κύριον)寫作「基督」(Χριστόν)。「試探」(ἐκπειράζωμεν)是動詞

「ἐκπειράζω」的現在式假設語氣。（按，新約中較常用的一個字是「πειράζω」。）這個動詞是由「ἐκ-」和「πειράζω」複合而成，七十士譯本用過這個複合動詞，新約中這個字只用於基督（除本節以外，另見太四7；路四12，十25）。希臘文學者 Moulton 和 Howard 的「新約希臘文文法」中指出，本節這個複合動詞的「ἐκ」作用是在於加強動詞，使動詞的意思更完全；在此表示他們採取一個大膽的行動，對主作一個決定性的試探。因此，讓我們絕對不要（ἐκ）用這樣的行為試探我們的主。

「就被蛇所滅」（καὶ ὑπὸ τῶν ὄφεων ἀπόλλυντο = and were destroyed by the serpents）。「所滅」（ἀπόλλυντο）是動詞「ἀπόλλυμι」的過去不完成式關身語態，生動的表示了他們天天繼續被滅。有關的記錄請見民二十一6。「滅」這個不及物動詞，按規則跟表示憑藉的介詞「ὑπό」連用。請注意，這裏「蛇」的所有格寫作「ὄφεων」，這是 Ionic 希臘文的寫法，沒有縮略成「ὄφῶν」。請注意，同一個動詞「滅」在第十節又出現了，不過在那裏是用簡單過去式「ἀπόλοντο」。

10 「你們也不要發怨言」（μηδὲ γογγύζετε = nor grumble）。「發怨言」（γογγύζετε）動詞「γογγύζω」的現在式主動語態命令語氣第二人稱複數，保羅現在轉而直接對哥林多教會信徒說話。保羅這句話暗示，他們當中有些人已經在發怨言。這是希臘文中的形聲字，請參考太二十11的「埋怨」。Rienecker/Rogers 指出，這個字含有審判神，定罪神的意思；不但不感謝神，不順服神，反而在議論神。這裏指的可能是民十六41以下的可拉黨事件。

「滅命的」（ὀλοθρευτοῦ = destroyer）。由晚期動詞「ὀλοθρεύω」變化而來，而這個動詞又由「ὄλεθρος」變化而來，原意是：毀滅。按目前所知，這個字只有出現於本節。本節可能指出十二23的「滅命的」使者。

11 「他們遭遇這些事」（ταῦτα δὲ συνέβαινεν ἐκείνοις = now these things happened to them）。「遭遇」（συνέβαινεν）是動詞「συμβαίνω」的過去不完成式。Robertson 和 Plummer 指出，這個動詞帶間接受格，表示這些事情所發生的對象。過去不完成式，可以表示這些事正在發生的過程中，或重複的發生過。這是單數的動詞，表示作者把這些事當作一個整體。

「作為鑑戒」（τυπικῶς = as an example）。作為副詞用，意思和第六節的「鑑戒」（τύποι）一樣。這個副詞在新約中只有出現這一次，後來的教父著作中，也使用過這個字。和這一個字同字根的形容詞「τυπικός」（表象，象徵）倒是在晚期的蒲紙文獻中出現過。Barrett 指出，保羅在第六節和本節所用的「τύπος」和「τυπικῶς」（中文聖經皆譯作「鑑戒」）常常被誤解了。其實保羅在此並非以預表解經法（typological exegesis）來解釋舊約聖經。（羅五14的「τύπος」作預像解，可能才是這種解經法。）保羅可能看到，哥林多教會的受信者，正在往下墮落中，他們以為，因着他們的屬靈經歷和所行的禮儀，他們已經十分安全了。他們不但表現出愚妄的驕傲（遲早是要醒過來的），並且也完全誤解了基督徒生活的本質，因為基督徒的安全惟有在基督裏才能得着，也才能保全。同樣的真理也寫在舊約中，當時神的百姓也不能靠自己而取得安全，他們必須憑信心而活。保羅就以他們的事例，把這真理具體的指明，讓他的讀者可以明白自己所處的光景。保羅的意思只是如此而已。我們不可過度解釋，以為他所引的這些經文或事蹟，都應該用預表法來解釋，都含有深奧的基督徒真理。對他而言，舊約是極其重要，但是只有直接提到真理的經文，他才加以引用。

「正是警戒我們這末世的人」（πρὸς νοουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν = for our instruction, upon whom the ends of the ages have come）。「警戒我們」（νοουθεσίαν ἡμῶν）也可作「我們的警戒」。「我們」

(ἡμῶν) 是受詞所有格，是警戒的受詞。「警戒」(νοουθεσίαν) 是晚期的字，由動詞「νοουθετέω」變化而來（見徒二十31的「勸戒」，和帖前五12，14的「勸戒」和「警戒」）。這個字的早期寫法是「νοουθετησις」和「νοουθετια」。「這末世的人」(εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντηκεν)，直譯是：「這些末世所臨到的人。」「臨到」(κατήντηκεν，中文聖經未譯) 是動詞「καταντάω」的現在完成式主動語態直說語氣，意思是：到達（參加會議），達到目的地，來到。在蒲紙文獻中，這個字是專門名詞，指把遺產送到繼承者之處。而「末世」(τὰ τέλη τῶν αἰώνων) 則是猶太人著作中的一個慣用語，指救贖的開始，彌賽亞出現的時間，或「末期」。Barrett 指出，保羅相信，他和他的讀者當時是活在世界歷史的末日裏，彌賽亞的世代即將臨到。

12 「所以」(ὥστε = therefore)。Godet 指出，這個字顯示，保羅接下去要他們謹慎的勸勉，乃是根據他在前面所引述的實例所得的功課。

「自己以為站立得穩的」(ὁ δοκῶν ἐστάναι = who thinks he stands)。「以為」(δοκῶν) 是動詞「δοκέω」的現在式主動語態分詞，意思是：認為，想，或意見。「站立得穩」(ἐστάναι) 是動詞「ἵστημι」的現在完成式不定詞，意思是：安置，站住。Barrett 指出，以色列人以為自己是神的選民，有摩西所設的各種儀式，所以是安全了。哥林多教會中的信徒，至少有一部分可能是屬於諾斯底派的人，也以為自己是神所特選的人，又有各種聖禮，所以是安全的。其實不然，他們並不比保羅好（林前九27）。基督徒時時必須靠信心行，他們不能從人得到任何保證。

「須要謹慎，免得跌倒」(βλέπω μὴ πέση = let him take heed lest he fall)。「須要謹慎」(βλέπω) 是動詞「βλέπω」(看) 的現在式命令語氣。現在式表示必須繼續謹慎。「免得跌倒」(μὴ πέση) 由否定詞「μή」加動詞「πίπτω」

(跌倒) 的第二簡單過去式主動語態假設語氣構成，表示否定的目的句。

13 「你們所遇見的試探」(πειρασμός ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν) = no temptation has overtaken you；直譯可作「試探不會捉住你們」。「所遇見」(εἴληφεν) 是動詞「λαμβάνω」(接受，取，捉住) 的現在完成式主動語態直說語氣。Barrett 指出，保羅這段話顯示，哥林多教會中有人自以為站得穩，他提醒他們，這不是因為他們對試探之抵抗力特強的緣故。這句話又暗示，他們將會遇到更嚴厲的試探。

「無非是人所能受的」(εἰ μὴ ἀνθρώπινος = but such as is common to man；直譯可作「除非是屬人的」)。「εἰ μή」譯作「除非」。「ἀνθρώπινος」是古形容詞，指落在某一個人的範圍之內，所以是指那個人的能力範圍，或所能忍受的程度之內。

「過於所能受的」(ὑπὲρ ὃ δύνασθε = beyond what you are able)。原文的構造是省略的語法，不過意思相當清楚。介詞「ὑπὲρ」意思是：超過。關係代名詞「ὃ」(那)，指探試。「δύνασθε」是動詞「δύναμαι」(能力) 的現在式主動語態直說語氣，意思是：你們能力所及的。這是值得安慰的，因為神是信實的，祂不會叫我們遇見那超過我們能力能忍受的範圍之外的試探。

「在受試探的時候，總要給你們開一條出路」(ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν = with the temptation will provide the way of escape)。「開」(ποιήσει) 是動詞「ποιέω」的未來式，祂將要作。「在受試探的時候」(σὺν τῷ πειρασμῷ)，介詞「σύν」意思是：在一起。直譯是：「和試探在一起。」「出路」(ἔκβασιν) 意思是指逃脫之路。新約中只有出現於本節和來十三7（中文聖經作「結局」）。在蒲紙文獻中，這個字含有「目的地」或「結束」之意。（按，這句話按原文直譯應作：「和試探在一起，祂將開一條出路。」）

「叫你們能忍受得住」(τοῦ δύνασθαι ὑπενεγκεῖν = that you may be able to endure it)。「叫你們能」(τοῦ δύνασθαι)是動詞「δύναμαι」的現在式關身語態不定詞，意思是：能。這個不定詞可以作為解釋「出路」之用，也可以作為表示神「開一條出路」的目的。「忍受」(ὑπενεγκεῖν)是動詞「ὑποφέρω」的簡單過去式主動語態不定詞，意思是：攜帶，負荷，或忍受。

14 「所以……」(διόπερ = therefore ; 中文聖經未譯)。保羅用這個語助詞，強而有力的把以上所討論的以色列人往事，應用到哥林多教會當時所面對的拜偶像危機。Barrett 指出，單單表示不認可拜偶像是足夠的，基督徒更應該逃避拜偶像的事，也就是說，他不要去參加諸如在廟中的筵席等，以避免和拜偶像的事直接接觸。

15 「明白人」(φρονίμοις = wise men)。和林後十一19 (中文聖經作「精明人」) 不一樣，保羅在本節並沒有諷刺他們的意思。他呼籲他們，要善用神所給與他們的心智 (φρήν)。新約神學詞典則指出，「明白人」(φρόνιμος) 這個字含有：聰明，理解，敏感，和作決定之能力的意思。

16 「我們所祝福的杯」(τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν = the cup of blessing which we bless, 中文直譯應作「我們所祝福的福杯」)。指基督設立晚餐時所祝福的杯，我們稱之為「祝福的杯」。Barrett 指出，「祝福的杯」是一個猶太人的專門名詞，指宴席正式結束前所喝的那杯酒 (見林前十一25)。在喝這福杯前，要如此祝謝：「主我們的神，我們讚美你，因為你賜給我們葡萄美果。」保羅採用這個專門名詞，但帶有新的意義。

「豈不是同領基督的血麼」(οὐχὶ κοινωνία ἐστὶν τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ = is not... a sharing in the blood of

Christ)。Barrett 指出，這個問句暗示，哥林多人應該知道並且記得這裏所說的真理，這不是保羅自己創造出來的論點。Robertson 指出，「同領」(κοινωνία) 是名詞主格，「基督的血」(τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ) 則是界定「同領」的所有格，這裏是受詞所有格，所以譯作「同領基督的血」。「κοινωνία」(同領) 由「κοινωνός」變化而來，意思是：合夥人，一同有分的人。本節和腓二1的「交通」和三10的「一同」，都含有這樣的意思。但這一個字也可解作「相交」或「團契」(如：加二9)；「捐項」或「供給」(林後八4；腓一5，中文聖經作「同心合意」)。基督徒同領那杯時，就是一同有分於那杯所象徵的基督的血。本節稍後的「同領基督的身體」也是一樣的意思。

「我們所擘開的餅」(τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν = the bread which we break)。「擘開」(κλῶμεν) 是動詞「κλάω」的現在式主動語態直說語氣。「餅」(τὸν ἄρτον) 依照古典希臘文的文法，和後面的關係代名詞「ὃ」在格上相一致，是直接受格。這個字可能由「ἄρω」變化而來，意思是：摻合。指把麵粉和水摻合，然後烤成餅。保羅在此先提到杯，後提到餅，這並不表示當時守主的晚餐是按照這樣的次序。當時的正規次序，是先擘餅，然後才領杯 (見十一24~27)。

17 「我們雖多，仍是一個餅，一個身體」(ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα οἱ πολλοὶ ἐσμεν = since there is one bread, we who are many are one body, 中文聖經缺「因為」)。Barrett 指出，這樣的譯法把保羅的意思和第十六節聯起來，在文法上不是很流利。他主張將這句話譯作：「因為餅是一個，我們雖多，卻是一個身體，都是分受這一個餅。」理由是，保羅在第十六節所提出的是一般人所熟知的信念，而這一節則陳述他自己的看法。Robertson 指出，這裏「一個身體」(ἐν σῶμα) 和林前十二12的「身體」一樣，都是指基督的屬靈身

體，屬靈的國度，或是以基督為頭的教會（西一18；弗五23）。

「我們都是分受這一個餅」（οἱ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν = we all partake of the one bread）。前面的「多」（οἱ πολλοί）和這裏的「都」（οἱ πάντες）都有定冠詞「οἱ」，都是指整體，並且都是主詞「我們」（沒有明寫出來）的同位詞。「分受」（μετέχομεν），意思是：有分於，參與。請參考九12「有權柄」的「有」（μετέχουσιν）和來二14（中文聖經作「親自成了」，直譯作「親自參與」），五13（中文聖經作「喫奶」，直譯作「有分於奶」）。「這一個餅」（τοῦ ἑνὸς ἄρτου）這裏有定冠詞，所以明顯是指前面所提到的那「一個餅」。

18 「肉體的以色列人」（τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα = the nation Israel）。指肉身的猶太人，不是屬靈的真以色列人（Ἰσραὴλ κατὰ πνεῦμα），後者包括因信稱義的猶太人和外邦人（羅二28，九8；加三7）。〔按，目前的英文譯本，有譯作：「歷史的以色列人」（the historic Israel）；有作：「以色列國」（the nation Israel），強調的重點都一樣。〕

「在祭壇上有分」（κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου = sharers in the altar）。「有分」（κοινωνοί）意思仍然是：合夥人，參與者，分享者。「祭壇」（τοῦ θυσιαστηρίου）是受詞所有格，指分享的物。「θυσιαστηρίον」（祭壇）這個字是由晚期的動詞「θυσιάζω」變化而來，意思是：獻祭。而「獻祭」這個動詞又是由「θυσία」（祭物）變化而來，而「祭物」又是從「θύω」（常用動詞，意思是：宰殺，殺祭牲，見第20節的「獻的祭」）變化而來。Barrett指出，按以色列人的傳統，祭司可以享受所獻之祭的一部分（見利十12~15），不是祭司的獻祭者，也可以吃某部分的祭肉（見撒上九10~24）。所以，從物質的角度來看，他們都共同分享由祭壇而來的好處。除此之外，獻祭的人還從獻祭這件事本身得到了屬靈

的好處。這也就是獻祭的理由之一，保羅所以說，獻祭的人因此是在「祭壇上有分」。

19 「祭偶像之物算得甚麼」（εἰδωλόθυτόν τί ἐστὶν = a thing sacrificed to idols is anything）。關於「祭偶像之物」的意義，請參考林前八1，4。另見徒十五29。

「偶像算得甚麼」（εἰδωλόν τί ἐστὶν = an idol is anything）。假神的像。見林前八4，7。另見徒七41，十五20。有些抄本沒有這句話，但按上下文看，這句話應該屬原文所有。

20 「我乃是說」（ἀλλ' ὅτι = but I say）。在「ὅτι」之前省略了一個動詞「φήμι」（我說）如第十九節一樣。（按，中文聖經已經補上「我說」。）

「是祭鬼，不是祭神」（δαιμονίοις καὶ οὐ θεῷ = to demons, and not to God）。這是指七十士譯本申三十二17的經文。很可能這裏所用的「οὐ θεῷ」應該譯作「非神」，指外邦人所獻的祭是祭鬼，也就是祭「非神」（不算為神）。申三十二21除了提到「非神」以外，也提到「非民」（ἐπ' οὐκ ἔθνη，中文聖經作「那不成子民的」）。這就是保羅對那些異教徒的主張的答覆。那些異教徒宣稱，他們不是敬拜木頭、石頭、或鑄造的偶像，他們所敬拜的乃是偶像所代表的神。「鬼」（δαιμονίοις）是形容詞，由「δαίμων」變化而來，原來指次等的神。這個原始的意義，在新約中也出現了一次（即徒十七18的「外邦鬼神」）。新約其他地方，這個字含有邪靈的意思，如本節，也就是在撒但控制下的靈界的邪惡勢力（弗六12）。「魔鬼」（δαιμόνια）一詞在福音書中經常出現，但是在保羅著作中，只有出現於本節和提前四1。魔鬼學是一個深奧而黑暗的題目，保羅在此把它描述為異教的信仰，離開真神（參羅一19~23），取代敬拜真神。古今的異教崇拜，常常都與放蕩不拘相關，保羅這話實際上是一個嚴厲的斥責。

「我不願你們與鬼相交」（οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς

τῶν δαιμονίων γίνεσθαι = I do not want you to become sharers in demons)。保羅這句話應和第十六和十八節的話對照來看，獻祭的後果不在乎吃喝，而在乎個人關係的建立，以及由這個人關係所產生出來的結果。保羅關心的不是吃祭肉的問題（他允許他們吃的），而是參與他們的祭偶像，會叫基督徒與基督分離，結局就與古時的以色列人一樣，無法逃避受懲罰。遵守最後晚餐等禮儀，也不能叫他們免於承擔拜偶像所帶來的道德問題，被報應，受棄絕等後果，就像古時的以色列人一樣。這也就是保羅說下一節話的理由。（Barrett）

21 「你們不能」（οὐ δύνασθε = you cannot）。在道德上，人不能喝主的杯，又喝鬼的杯；吃主的筵席，又吃鬼的筵席。「主的杯」（ποτήριον κυρίου）和「主的筵席」（τραπέζης κυρίου）都沒有冠詞，但都具有特指的意義。「筵席」（τράπεζα）原意是桌子，由「τετρα-」（四）和「-πεζα」（足）複合而成，指四足的家俱，這裏指吃飯的桌子。這個字也經常用以指桌上擺的食物。見路二十二30，那裏耶穌說到「我的席上」（ἐπὶ τῆς τραπέζης μου），指的是未來屬靈的筵席。保羅這裏顯然是論到「主的晚餐」（κυριακὸν δεῖπνον，林前十一20）。這也暗指舊約所提，外邦人拜偶像的筵席（賽六十五11；耶七18；結十六18以下，二十三41）。在瑪一7「耶和華的桌子」是指燔祭的壇。

22 「惹主的憤怒」（παραζηλοῦμεν τὸν κύριον = we provoke the Lord to jealousy）。引用七十士譯本申三十二21的用詞，這是古以色列人所行的。羅十19也引用同樣的經文。今天，同樣的事仍然不斷發生。「惹憤怒」（παραζηλοῦμεν）是「παραζηλώω」現在式主動語態直說語氣，意思是：惹發嫉妒，或引起某人嫉妒。

「比祂還有能力」（ισχυρότεροι αὐτοῦ = stronger than He）。「還有能力」（ισχυρότεροι）是比較級的形容詞，後面跟的「αὐτοῦ」（祂）是分離格，即比較的對象。

23 「凡事都可行……」（πάντα ἔξεστιν... = all things are lawful...）。幾乎完全與林前六12的說法一致，請參考該處的說明。

24 「無論何人，不要求自己的益處」（μηδείς τὸ ἑαυτοῦ ζητείτω = let no one seek his own）。這就是保羅的社交規範（林前十三5；加六2；羅十四7，十五2；腓二1以下），也是行「有益處」和「造就人」之事的方法。

「乃要求別人的益處」（ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου = but that of his neighbor）。直譯應為：「乃要求別人的事務。」請參考羅十三8「因為愛人」的「人」（τὸν ἕτερον）。在那裏，「愛人」就等於「愛鄰舍」（ὁ πλησίον），另見羅十2。這就是要愛你的鄰舍如同愛你自己。要作到這地步，你就要把鄰舍的福祉擺在你自己的利益之上。

25 「凡市上所賣的」（πάν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον = anything that is sold in the meat market）。「市」（μακέλλῳ）新約中只有出現這一次。這個字在蒲紙文獻和碑文中出現過，意思指：食品市場。「新約神學辭典」指出，這個字是指市場中賣肉和其他食品的商店或攤子。因為市場大都靠近廟宇，所以有些獻過祭的肉，也會流到市場上出售。「賣」（πωλούμενον）這個字是「πωλέω」的現在式被動語態分詞。Barrett指出，住在哥林多中下階級的人，要到這些市上去買肉，但這些市上賣的肉，不一定都獻過祭。

「不要為良心的緣故問甚麼話」（μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν = without asking questions for conscience's sake）。為了自己良心的好處，不必問甚麼話。不要問，市上賣的那一塊肉獻過祭，那一塊沒有。在祭外邦偶像的肉中，只有一部分燒了，其他部分則流入市面。保羅的意思是，不要過分去關心這件事。這裏保羅在運用他在林前八4所說的「自由」。

26 「因為……」 (...γάρ... = for...)。本節說明保羅為甚麼在上節如此說的理由。這節經文引自詩二十四 1，是當時人在吃飯前共同感恩的詞句。

27 「請你們赴席」 (καλεῖ ὑμᾶς = if one ... invites you)。邀請你們去赴一個普通的筵席，而不是在廟裏的筵席 (林前八 10)。後者是不准的。如果有不信的外邦人邀請基督徒到他家去參加筵席，那麼基督徒應該有神兒女的風度去回應。

28 「若有人對你們說」 (ἐὰν δὲ τις ὑμῖν εἴπῃ = but if anyone should say to you)。第三類條件句，假設可能與事實相符。假定在筵席中，有一個軟弱的弟兄或不信者對你指出，「這是獻過祭的物」，那麼你就不要吃。

「這是獻過祭的物」 (τοῦτο ἱερόθυτόν ἐστιν = this is meat sacrificed to idols)。到此為止，保羅論到「祭偶像之物」用的都是「εἰδωλόθυτον」，這是猶太人和基督徒的同語，含有輕蔑之意，這個字含有的「偶像」(εἰδωλ-)，表示他們對這事之輕視。但是那些拜偶像的人，以為偶像並沒有錯，論到「祭偶像之物」時，他們常用的是另一個字「ἱερόθυτον」，就是保羅本節所用的這個字。這個字不含「偶像」，所含的是「殿」或「廟」(ἱερ-)，請參考林前八 1。

「就……不喫」(μὴ ἐσθίετε = do not eat it)。否定詞「μὴ」帶現在式命令語氣，表示禁止過去習慣上所做的事。接着他就說明理由。這也是為了別人的益處，為了造就別人。

「為那告訴你們的人，並為良心的緣故」(δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν = for the sake of the one who informed you and for conscience' sake)。「那告訴你們的人」(τὸν μηνύσαντα)是動詞「μηνύω」的第一簡單過去式主動語態分詞，前面帶定冠詞，直接受格，因為在介詞「δι'」之後。這是一個古動詞，意思是：指出，或顯露。另見路二十 37 的「指示明白」。Barrett 指出，希臘文「那告訴你們的人」和「良心」的前面共有一個介詞「δι'」，表示兩

者之間的密切關係。從下面一節經文的印證，我們知道，保羅這裏所指的是「那告訴你們的人」的良心，而不是「你們的」良心。

29 「我這自由，為甚麼被別人的良心論斷呢」(ἵνατί γὰρ ἡ ἐλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως = for why is my freedom judged by another's conscience)。保羅這句話非常難解。到底這句話和他在整段經文中所爭論的重點有甚麼關係？有人想修正原文的用詞，但是問題還是存在的。學者中有下列不同的看法：第一，有人認為，這話是那些堅固的信徒之感喟，他們不願意被別人的良心所限制。他說：這一切都很好，但是我們的自由何必受別人的限制？這個解釋相當能吸引人，但是有兩個困難：假如是這樣的意思，語助詞應該用「但」而不應該用「因為」(中文聖經未譯)；另外，保羅並沒有回答這些堅固基督徒的抱怨。所以，這種解釋不能被接受。第二，保羅在此提出另一個理由，何以堅固的基督徒要自我節制。為甚麼我運用我的自由，吃我愛吃的東西，卻要讓那些良心軟弱的人說我的壞話？請比較羅十四 6。主張這種看法最力的是 K. Heim，他說，這裏的情況不同於第八章，第八章討論的是堅固的信徒為了不讓軟弱的弟兄跌倒，自我節制不使用他的權柄，免得他們也照着去吃，而叫良心受虧損。他指出這樣的新觀點：「你不可吃的原因是，如果吃了，你就把自己陷在一個受批評的窘境中，因為這是不信的外邦人所辦之筵席，又有基督徒陪客，所以，為了良心的緣故，為了免落人話柄，不可以吃。」第三十一節也是循這個方向，所以說，「你們或喫或喝，無論作甚麼，都要為榮耀神而行。」這樣的解釋很複雜，另外，第八章所討論的情況和第十章其實差別並不是那麼大。所以，這個看法也不能接受。第三，最好的看法乃是，保羅在本節重申他剛剛所強調的重點。Bultmann 在他的「新約神學」中就如此說：「不是他自己的良心叫他不可吃，而是為了別人良心的緣故，也就是為了不讓軟弱的弟兄，去作

那些叫自己良心受傷害的事。假如我是爲了自己良心的緣故而不吃，那麼我是屈服在別人的論斷之下，也是放棄了我的自由。在理論上，我仍然可以自由，可以帶着感恩的心（即無虧的良心）吃。但是，如果我是爲別人良心的緣故不吃，我並沒有放棄我的自由。」值得注意的是，在羅馬書第十四和十五章，保羅顯然把自己當作是「堅固」的人，他堅決的相信，基督徒甚麼東西都可以吃。（Barrett）

30 「謝恩」（*χάρτι* = with thankfulness）。帶着感恩的心。新約神學辭典又指出，「恩典」（*grace, χάρις*，「謝恩」原文即由此字變化而來）不單單是指所賜的禮物，也包括接受者所表達的對該禮物之謝意。

「毀謗」（*βλασφημοῦμαι* = slandered）。是動詞「*βλασφημέω*」的現在式被動語態直說語氣，意思是：毀謗，說壞話，或破壞人的名聲。保羅繼續談論他對反對他愛之原則的人的答覆。爲甚麼一定要爲了堅持自己的自由，而冒着被人毀謗的危險？這麼作值得嗎？見羅十四6，那裏保羅主張，吃與不吃，只要不背乎自己的良心，是沒有甚麼差別的。既然爲那食物謝恩，又不吃它，這顯然前後不一致。

31 「爲榮耀神」（*εἰς δόξαν θεοῦ* = to the glory of God）。介詞「*εἰς*」表目的。這是基督徒生活的最高準則；不要一意按自己的意思行。

32 「你們都不要使他跌倒」（*ἀπρόσκοποι... γίνεσθε* = give no offense）。「你們不要」（*γινέσθε*）是動詞「*γίνομαι*」的現在式關身語態命令語氣。「不跌倒」（*ἀπρόσκοποι*，原文是名詞，不是動詞）是晚期的字，由否定詞「*ἀ*」和「*προσκοπή*」（跌倒）複合而成，意思是：不跌倒。出現於蒲紙文獻中，新約中只有出現三次（本節，腓一10的「無過」，徒二十四16的「無虧」）。本節是主動意，但在徒二十四16則是被動意。不要成爲一塊絆腳石，讓別人跌倒。

33 「自己的益處」（*τὸ ἐμουτοῦ σύμφερον* = my own profit）。「益處」（*σύμφερον*）是由動詞「*συμφέρω*」變化而來的名詞，原意是聚在一起。這個字的動詞在本章第二十三節已出現過，請參考本書在該節的解釋。

「叫他們得救」（*ἵνα σωθῶσιν* = that they may be saved）。「得救」（*σωθῶσιν*）是動詞「*σώζω*」的第一簡單過去式被動語態假設語氣，和語助詞「*ἵνα*」合用，表示目的的子句，和林前九22一樣，這乃是他的崇高的動機。這也是保羅待人處事的熱忱。

第十一章

1 「你們該效法我」（*μιμηταί μου γίνεσθε* = be imitators of me）。「效法」（*μιμηταί*）由動詞「*μιμέομαι*」變化而來的名詞，意思是：效法者，或模仿者。「*γίνεσθε*」（你們要該）是動詞「*γίνομαι*」的現在式命令語氣。依原文直譯應作：「你們要作我的效法者。」保羅在第八至十章中，已經清楚地表達了基督徒生活中「愛」的原則。傳道人是一個領導者，他應該在自己所教導的事上作別人的「榜樣」（*τύπος*，多二7）。不過，保羅立刻接着說，「像」（*καθώς*）我效法基督一樣。這一節經文顯然應該和第十章放在一起，而不是屬於第十一章。

3. 基督徒的聚會（林前十一2~34）

雖然本段經文不是以「*περὶ δέ*」（論到）開始，但明顯也是哥林多人致保羅的信中所提問題之一。Barrett 甚至認爲，保羅所寫「你們凡事記念我，又堅守我所傳給你們的」（第2節），很可能是直接引用他們信中的話。本段保羅討論到兩個與教會中聚會有關的問題：婦女蒙頭的問題（第2至16節），和吃主的晚餐的問題（第17至34節）。

第十一章

2 「你們……堅守我所傳給你們的」(παρέδωκα ὑμῖν τὰς παραδόσεις κατέχετε = hold firmly to the traditions, just as I delivered them to you)。「堅守」(κατέχετε)是動詞「κατέχω」的現在式主動語態直說語氣，和林前十五2的「持守」同一個字。「我所傳給」(παρέδωκα)是動詞「παραδίδωμι」的第一簡單過去式主動語態直說語氣。「傳統」(τὰς παραδόσεις)也是同樣從「παραδίδωμι」變化來的名詞。「我所傳給你們的」若照原文直譯應作「我所傳給你們的傳統」。這是一個古字，動詞原意是：傳下來；名詞原意是：代代相傳下來的東西，可以是好的，也可以是不好的。例如，太十五2的「古人的遺傳」就是指不好的遺傳；可七8以下的「人的遺傳」根本就是違反「神的誡命」；但是，本節的這個字，則完全指好的「傳統」。無論是在科學，醫學，法律，或神學，自古以來，任何新的觀念總和舊的傳統互相衝突。有些頑固不化的人，不管對或錯，凡是古老的傳統總是死抱着不放。但另外有些人，凡是古傳統一概加以排斥，這也不對。新發現的真理應該建立在原有的真理之上，並且是相互和諧的。

3 「我願意你們知道」(θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι = but I want you to understand)。這個句子顯示，保羅所講與第二節的稱讚是相對的。(按，原文的「δέ」即帶有相反之義，可譯作「但是」，中文聖經未譯。)

「基督是各人的頭，男人是女人的頭，神是基督的頭」(παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστός ἐστιν, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, κεφαλὴ δὲ τοῦ Χριστοῦ ὁ θεός = Christ is the head of every man, and the man is the head of a woman, and God is the head of Christ)。本節的第一個「頭」有冠詞，所以按文法可譯作「基督是各人的頭」，也可譯作「各人是基督的頭」。但是因為第二和第三個「頭」都沒

有冠詞，一定是述語，所以第一句話也應譯為「基督是各人的頭」。這裏的「頭」是轉借的意義。在舊約中，「頭」可以指一羣人的領袖，頭目(例如：士十18)。不過，這樣的意思只有在說希利尼話的猶太教中使用，真正的希臘文用法「頭」並沒有這個含義。在正規的希臘文中，在比方的用法上，「頭」是指一個整體中較特出的部分，也就是較具決定性的部分，也可以指來源或源頭(例如：河流的起源地)。本節的「頭」字可能指來源或源頭，這可以從本章第八節以後的內容看出來。保羅不是說男人是女人的「主」(κύριος)，卻說女人乃由男人而「出」。這可能是指創二18~23所記，該處說到，神造女人是為幫助男人；又說到，那女人是由亞當的肋骨造成的。假如保羅引用的舊約經文是創一27，他可能就會換另外一種說法了。事實上本章第七節的經文，可能多少受到創一27的影響，按照那節經文，神是照自己的形像「造男造女」。保羅說，男人是神的形像；而女人則是男人的榮耀。請注意，保羅不是說，女人是男人的形像；而是說，她是男人的榮耀，因為她也一樣享有神的形像。(Barrett)

「男人是女人的頭」是指起源而言，是說明她的存在之源頭。同樣的，「神是基督的頭」也是指基督與神的關係。保羅這裏顯然論到順服的問題。若不是子順服於父，依靠父，今天我們所認識的子就全然不同了。

「基督是各人的頭」就比較難解釋了。這裏的「每一個人」應該包括基督徒和非基督徒，而不是 Robertson 和 Plummer 所主張的，指結婚和不結婚的人。保羅這裏可能是指「各人」乃是藉着基督造的(見林前八6「我們也是藉着祂有的」)。但不只如此，保羅可能還有更進一步的含義：如同基督的存在乃因神的存在，女人的存在乃因男人的存在，同樣的，「各人」的存在乃因基督的存在，祂乃是一切人性存在的根源(見西一16「一概都是藉着祂造的」)。因此，保羅建立起一系列的起源和順服的關係：神，基督，男人，女人。由這個前題，接着他引申出以下的討論。(Barrett)

4 「若蒙着頭」(κατὰ κεφαλῆς ἔχων = has something on his head)。本段經文「蒙頭」(κατὰ κεφαλῆς)一詞，沒有提到「帕子」(κάλυμμα)，但這個字應該加進去。「κατά」是介詞，意思是：自上而下(可五13的「闖下山崖」之「下」；徒二十七14的「撲下來」之「下」，用的介詞都是「κατά」)，後面是「頭」(κεφαλῆς)的分離格，「ἔχων」意思是：有。(按，依原文直譯應為：「有……頭上垂下來。」)不知道保羅當時的猶太人是否和後來的習慣一樣，在公開禱告時戴着「tallith」(一條四方形的巾，鑲邊，每邊有八個縫子，每一條縫子上打了五個結。)當時的希利尼人，不論男女，在公開禱告時都是不蒙頭的。但保羅在這裏只有叫男人禱告或說豫言時不要蒙頭。

「羞辱自己的頭」(καταιοχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ = disgraces his head)。「羞辱」(καταιοχύνει)是現在式主動語態直說語氣。本節第一個「頭」顯然是指肉身的頭，但第二個「頭」就不太肯定了。有人以為，這還是指肉身的頭，因為人不蒙頭，乃是他是自由，有神的形像和榮耀(第7節)的記號，所以蒙頭就是羞辱自己。但另外有人以為，本節承繼前節所討論的內容，所以所羞辱的不是自己肉身的頭，而是羞辱了基督，因為祂是各人的頭。再說，在古代世界中，戴帽子蒙頭常是自由人的記號，而且在猶太人習慣中，男人在公開禱告時也要蒙頭(不過，如前段所述，在保羅時代，猶太人是否有蒙頭的習慣，仍然不十分清楚)，所以有人主張，不論是指肉身的頭，或指基督，都可以解釋得通。以林後三18摩西之例，基督徒不蒙頭，是反映基督的榮耀，若是蒙頭，就像摩西一樣，抹煞了反映榮耀的基督。雖然不能十分確定，但第三種解釋可能最合宜。(Barrett)

5 「凡女人禱告或講道」(πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα = but every woman who ... while praying or prophesying)。保羅講這段話，顯示當時在哥林多，有女

人到各不同地點公開禱告或對眾講道，不然他就不必講這些話。另外，保羅必然不反對女人公開禱告和講道，不然他乾脆就禁止他們，不必如此多費口舌。這樣的看法顯然和林前十四33~36(另見提前二11以下)稍有出入(請參考本書在該處之講解)。本節經文內容，保羅假定女人確實在作公開禱告和講道，他只是給這些女人立下一些如此作的規則而已。(Barrett)

「若不蒙着頭」(ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ = has her head uncovered)。「頭」(τῇ κεφαλῇ)是相關的憑藉格，表示她的樣子，「不蒙着」(ἀκατακαλύπτω)複合的形容詞，陰性型但陽性意，直譯是：「以未加蓋蓬的頭」。也許當時有些女人違反這個習慣。Findlay指出，「在希利尼人中，有不少妓女；哥林多城內尤其多，這些妓女不蒙頭在外到處走。女奴則是剃光頭，剃光頭也是對犯了姦淫罪的人之懲罰。」請參考民五18。

「這就如同剃了頭髮一樣」(ἐν καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ = she is one and the same with her whose head is shaved)。「剃了頭髮」(ἐξυρημένῃ)是動詞「ξυράω」的現在完成式被動語態分詞，前面帶定冠詞「τῇ」，這個動詞又是由古動詞「ξυρέω」變化而來，這裏是指被剃了頭髮的女人。「如同……一樣」(ἐν καὶ τὸ αὐτό)照字面直譯是：「一個並且相同。」Barrett指出，保羅在此講論到蒙頭，剃了頭髮之事，可能不僅只是關係到當時的習慣而已，從第十四節看，保羅也思想到本性的問題。按着本性，女人應該蒙頭。女人若不蒙頭，不但違背當時的風俗，也違背了女人的本性。屈梭多模說，「女人若拋棄了蒙頭，也就拋棄了本性所給與的一切。」

6 「就該剪了頭髮」(καὶ κειράσθω = let her also have her hair cut off)。「剪了頭髮」(κειράσθω)是動詞「κείρω」的簡單過去式關身語態命令語氣，原來是指剪羊毛。這裏指那

女人應該採取一個行動，把頭髮剪短了。

「女人若以剪髮剃髮為羞愧」（*εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι = but if it is disgraceful for a woman to have her hair cut off or her head shaved*）。第一類條件句，與事實相符的假設。「羞愧」（*αἰσχρὸν*）是古形容詞，由「*αἰσχός*」變化而來，原意是：赤裸，羞辱。（按，「女人」原文寫作「*γυναικί*」，是間接受格，所以「女人若以……為羞愧」直譯應作「若……對女人是羞愧的」。）「剪髮剃髮」（*τὸ κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι*）兩者共有一個定冠詞「*τό*」都是不定詞，作主詞用，「剪髮」（*κείρασθαι*）是第一簡單過去式關身語態不定詞，「剃髮」（*ξυρᾶσθαι*）是現在式關身語態不定詞。這裏省略了連接動詞「*ἔστιν*」（是，*is*）。

「就該蒙著頭」（*κατακαλυπτέσθω = let her cover her head*）。古複合動詞「*κατα-καλύπτω*」的現在式關身語態命令語氣，意思是：讓她用帕子蒙起來。「*κατά*」這個希臘文介詞，含有帕子從頭上垂下來的意思。

7 「神的形像和榮耀」（*εἰκὼν καὶ δόξα θεοῦ = the image and glory of God*）。雖然沒有定冠詞，但是這是特指的名詞。這裏指創一26的記錄，按該處經文，男人是按神的形像造的。神的形像是指道德方面的，而不是肉身的外型。男人是神的榮耀，指的是人乃神造物之冠冕，又擁有像神一樣的主權。

「男人的榮耀」（*δόξα ἀνδρός = the glory of man*）。這也是沒有定冠詞的名詞，但特指「男人的榮耀」。保羅現在指的是創二18~23的記錄。女人是由男人造出來的，從這一點而言，男人是在女人之前，似乎男人佔較優越的地位。但是，從另一方面講，女人是最後被造的，男人是神造女人時所用的材料，所以女人是一切被造之物的冠冕。

8 「女人乃是由男人而出」（*γυνὴ ἐξ ἀνδρός = woman from man*）。介詞「*ἐξ*」表示來源，按希臘文七十士譯本，

女人是由男人造出來的，所用之介詞也是「*ἐκ*」。

9 「男人不是為女人造的」（*οὐκ ἐκτίσθη ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα = man was not created for the woman's sake*）。介詞「*διὰ*」後跟直接受格，表示理由。男人不是為了女人的緣故被造的。「造」（*ἐκτίσθη*）是動詞「*κτίζω*」的第一簡單過去式被動語態，古動詞，意思是：創造，製作，塑造。

10 「因此，女人為天使的緣故，應當在頭上有服權柄的記號」（*διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς ἀγγέλους = therefore the woman ought to have a symbol of authority on her head, because of angels*）。「因此」（*διὰ τοῦτο*），直譯作「因這理由」，最自然是指前面已經說過的理由。除了前面的理由以外，本節又加了另一個理由：「為天使的緣故。」本節的內容，自古以來即有兩點一直都不能釐清：第一，保羅為甚麼說，女人應當在頭上有服權柄的記號，而不說蒙頭？第二，為甚麼他提到「為天使的緣故」呢？

經常有人認為，這裏的天使指的是創六2的「神的兒子們」（天使）與人的女子交合的事，「女人為天使的緣故」意思是，女人為了避免受到這些天使的騷擾，需要這樣的保護。但是，是不是只有他們在公開禱告或說預言時蒙頭，就能避免惡天使的騷擾？女人禱告和說預言時最容易受惡天使的攻擊嗎？一般認為，禱告和說預言，應該是女人最安全的時刻。這樣的解釋不可取。另一種解釋是，天使乃被造之物的守護者，因此，天使最厭惡看到的，乃是第三節所列出的原則受到了違反。新約學者 J. A. Fitzmyer 也引用死海古卷的資料，指出天使臨在於聚會中，違反原則或秩序的事，乃對天使的冒犯。故在此，「為天使的緣故」乃指為了不冒犯天使，女人應該守第三節所列出的原則。

為甚麼保羅說，女人應當在頭上有服「權柄」，而不說「蒙頭」呢？要正確的解釋這一點，必須分兩個階段來談：

第一，女人必須蒙頭，因為她乃是男人的榮耀（第7節），但在敬拜時（即公開禱告或說預言時），只有神能得榮耀；因此女人在禱告或說預言時不蒙頭，她即反映男人的榮耀，在神的面前反映男人的榮耀，必然要招致羞辱的。所以男人的榮耀應該要蒙起來，以免給女人的頭招來羞辱。雖然保羅有關蒙頭的教導，是由神學的角度出發的，但另一方面可能也有實際的益處。女人不蒙頭，會注意到她們頭髮的，可能是哥林多的男人，而不是天使。如此，在敬拜神時，可能叫人分心。

第二，為甚麼用「權柄」（ἐξουσία）一詞？在保羅看來，男人乃是神的榮耀，不是女人，所以男人在敬拜時應當採積極的態度。但是，現在女人也在公開禱告中對神說話，也說預言宣告神的話，所以她也需要由神來的權柄和能力。蒙頭不但在神面前表示掩蓋男人的榮耀，也是表示在神的權柄下所給與女人的權柄。（Barrett）

11 「然而」（πλήν = however）。這是一個副詞子句，限定前面所講的話。無論是男是女，單獨存在都是不完全的。「無」（χωρίς），離開了，後面跟分離格。

「照主的安排」（ἐν κυρίῳ = in the Lord）。直譯是：「在主裏面。」就是在主的範圍之內。保羅以為，一切問題在主裏都可找到答案。Barrett 指出，這句話也可能指「按神的心意」。

12 「……而出……而出」（ἐκ...διὰ = originated from... through）。按，「女人原是由男人而出」，介詞「ἐκ」指由……出來（out of）；而「男人也是由女人而出」，介詞「διὰ」原意是：經過，通過（through），後面帶所有格名詞，表示憑藉用法。這裏顯示了母性的榮耀和尊嚴。

13 「是合宜的麼」（πρέπον ἐστίν = is it proper）。同樣的語氣，請參考太三15的「理當」。「πρέπον」這個字表示適

合當時的情況，後面跟直接受格「女人」和不定詞「禱告」。

14 「你們的本性」（ἡ φύσις αὐτή = nature itself，原文無「你們的」）。保羅先已經以習俗為本，現在再以「本性」呼籲他們。「不也」（οὐδέ）表示他所預期的答覆是肯定的。「本性」（φύσις）是由古動詞「φύω」變化而來，原意是：產生；很難加以明確的限定。這裏指的是人裏面的本性所認為合宜的（見羅二14）。除了一般的習俗之外，還要看事物本性之差異，以決定其合宜性。

15 「有長頭髮」（κομᾶ = has long hair）。古動詞「κομᾶω」的現在式主動語態假設語氣。這個動詞的假設語氣是由「κομάη」縮略而成「κομᾶ」；同一動詞的現在式直說語氣第三人稱單數寫作「κομάει」縮略以後也是「κομᾶ」。本節和語助詞「ἐάν」合用，構成第三類條件句，有可能成為事實的假設。今天仍然有同樣的觀念，認定長頭髮是女人的榮耀，卻是男人的羞辱。蒲紙文獻中也有類似的記錄，有祭司因留長髮又以羊毛飾物為衣，因而被指責。

「作為蓋頭」（ἀντὶ περιβολαίου = for a covering）。古字，由「περιβάλλω」變化而來，原來指披在肩上，搭在身上（見來一12的「外衣」），或是遮蓋，用帕子掩蓋。頭髮在此並不是要取代帕子的地位。頭髮和頭乃是神永久的恩賜，是互相呼應的。這裏介詞「ἀντί」的用法好像約一16的恩「上加」（ἀντί）恩一樣，指在既有的恩賜上再加上頭髮為恩賜。

16 「若有人想要辯駁」（εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι = but if one is inclined to be contentious）。「辯駁」（φιλόνηκος）古形容詞，由「φιλος-」和「-νηκος」複合而成，意思是：喜好爭辯。新約中只有出現於本節。但願好爭辯的弟兄，真的只有出現這一次，那該多好。「想要」（δοκεῖ）是動詞「δοκέω」（思想）的現在式主動語態直說語氣，意思是：似乎是，想作，或試圖去作。

「我們卻沒有這樣的規矩」（ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν = we have no other practice）。「規矩」（συνήθειαν）古字，由「συνηθής」變化而來，而這個字又由「συν-」（一起）和「-ηθος」（思想或行為上的習慣）複合而成，原意是：交往，親密的關係。新約中只有出現於本節和林前八7（拜「慣」了）。另 Barrett 指出，「我們」可能指保羅自己，可能指保羅和以弗所教會（哥林多前書是在該地寫的），也可能指保羅和以前哥林多教會的情形。如果指保羅自己，那麼保羅這句話的意思是，他不允許女人禱告或說預言時不蒙頭；如果指保羅和以弗所教會（或哥林多教會），那麼「神的眾教會」就是指其他的教會。保羅在此所講的「神的眾教會」用的是複數，如：羅十六4、16；林前四17，七17，十四33、34，十六1、19；林後八1、18、19、23、24，十一28，十二13；加一2、22；帖前二14；帖後一4。保羅慣常使用這方法來指神的百姓的整體，雖然有時他也會用單數（例如：林前十二28，十五9）。這樣的用法強調了一個事實：普世教會乃由個別的地方教會所組成的。雖然各地方教會在許多細節方面不盡相同（不過，在「沒有這樣的規矩」上，則是相同的），但他們都是「神」的教會，都是在祂的權柄之下。「規矩」保羅指的是女人禱告或說預言時，沒有不蒙頭的「規矩」；而不是指沒有辯駁的「規矩」。

17 「現今」（τοῦτο = this，中文應作「這個」）。可能指前面所提女人蒙頭的吩咐，由此轉入以下所要討論的內容。

「吩咐你們的話」（παραγγέλλων = in giving this instruction）。「吩咐你們的話」（παραγγέλλων）是動詞「παραγγέλλω」的現在式主動語態分詞，原意是：把信息一個接一個傳下去，宣告，命令，或吩咐。這個字特別用於軍隊裏，指由指揮官下達的命令，層層傳達下去。這裏用現在分詞，表示同時發生的動作：我這個吩咐。原文無「你們」和「話」。

「不是稱讚你們」（οὐκ ἐπαινῶ = I do not praise you）。「稱讚」（ἐπαινῶ）是現在式主動語態直說語氣。本章第二節，保羅稱讚他們，但本節剛剛相反。他不是稱讚他們的原因，本節接着就加以說明了。

「因為你們聚會的時候」（ὅτι... συνέρχεσθε = because you come together）。「聚會」（συνέρχεσθε）是動詞「συνέρχομαι」的現在式關身語態直說語氣，意思是：一起（σύν-）來（έρχομαι），即前來聚在一起，或聚集。

「不是受益，乃是招損」（οὐκ εἰς τὸ κρεῖσσον ἀλλὰ εἰς τὸ ἥσσον = not for the better but for the worse）。「受益」（κρεῖσσον）是「κράτος」的比較級前加中性定冠詞，作為形容詞「καλός」（好）的比較級。「招損」（ἥσσον）古比較級，由「ἥκα」變化而來，原意是：軟弱的；作為「κακός」（壞）的比較級。這個字（ἥσσον）在新約中只出現於本節和林後十二15的「越發少得」。

18 「第一」（πρῶτον μὲν = in the first place）。保羅接下去並沒有提到「第二」（δεύτερον δέ）或「其次」（ἔπειτα δέ）。這表示保羅責備他們的，以這件事最要緊，可能這也是他責備他們惟一的一件事。

「你們聚會的時候」（συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ = when you come together as a church）。本節的「聚會」和前節的「聚會」原文不同，前節只用「συνέρχεσθε」，意即：你們一起來的時候；本節則用「συνερχομένων」和「ἐκκλησίᾳ」兩字，意即：你們一起來教會的時候。）「一起來」（συνερχομένων）是動詞「συνέρχομαι」的現在式關身語態分詞所有格，「你們」（ἡμῶν）也是所有格，構成獨立所有格。這裏的「ἐκκλησίᾳ」譯為「教會」是合適的。

「彼此分門別類」（σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν = divisions exist among you）。「分門別類」（σχίσματα）是無特指對象的直接受格，和後面的「ὑπάρχειν」合用，這個字

則用以指間接的述句。「分門別類」(σχίσματα)是由「σχίζω」變化而來的古字，意思是：裂縫，破口。蒲紙文獻中用這個字指劈柴。見林前一10。雖然他們還沒有正式分裂成兩個或兩個以上的組織，但在愛筵和主的晚餐中，他們已經有分門別類的現象了。

「我也稍稍的信這話」(καὶ μέρος τι πιστεύω = and in part, I believe it)。表示程度的直接受格，如同林前十33的「凡事」(πάντα)。其實他可以像林前三9的「有限」(ἐκ μέρους)，即所信的只是有限的一小部分，聽到的則很多。「我聽說」(ἀκούω)現在式，表示他不斷的聽到他們之間分爭結黨，分門別類的事。

19 「在你們中間不免有分門結黨的事」(δεῖ γὰρ καὶ αἰρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι = for there must also be factions among you, 按原文直譯應作「你們中間也應該有分門結黨的事」)。

「不免有」(δεῖ... εἶναι)譯作「應該有」較合原文，因為你們中間的道德光景太壞了，見林前第一至六章。另見太十八7的「免不了的」。「分門結黨」(αἰρέσεις)，原意是：選擇，支持某一邊，接受某一邊的觀點。第十八節的「分門別類」原意是：分裂；本節的「分門結黨」原意是：結黨。分裂的結果當然就是結成不同的黨派。請參考多三10；彼後二1。這個字保羅只用過兩次，本節和加五20。

「好叫那些有經驗的人，顯明出來」(ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν = in order that those who are approved may have become evident among you)。藉着他們中間分門結黨的事，神的目的就是要叫那些有經驗的人顯明出來。「新約聖經辭典」指出，「有經驗的人」(οἱ δόκιμοι)是指那些經過試驗，被證實為真實的人。G. Abbott-Smith 則指出，「顯明出來」(φανεροὶ γένωνται)的「顯明」意思是：敞開在眼前，視力所可看見，明顯可見，與隱而不顯相對。「γένωνται」意思是：成爲，或變成。

20 「你們聚會的時候」(συνερχομένων ὑμῶν = when you meet together, 直譯應作「你們同來的時候」)。Dana 和 Mantey 的「新約希臘文文法」指出，本節這個字顯示保羅論到「聚會」這個題目時，一個思想接另一個思想出現。這也可以顯示，保羅接着要介紹有關這個题目的另一面真理。

「喫主的晚餐」(κυριακὸν δεῖπνον φανεῖν = to eat the Lord's Supper)。「主的」(κυριακός)由「κύριος」變化而來的形容詞，指與主有關，或屬於主的事物。這個字不單是教會或聖經的字眼，蒲紙文獻和碑銘中，也出現用這個字指皇家的藏寶或費用。這裏用這個字，可能指愛筵，也可能指記念主的晚餐。當時的愛筵是在主的晚餐之前或之後舉行的教會的聚餐。「喫」(δεῖπνον)在福音書中經常出現，但在保羅著作中只有出現在本段經文。由於哥林多人的自私行爲，幾乎使他們吃聖餐都成爲不可能。

21 「先喫」(προλαμβάνει = takes... first)。在其他人之前。古動詞，意思是：在別人之前先拿。就是像這樣的行爲，所以後來教會中就把主的晚餐和愛筵完全分開了。這樣的行爲甚至連「聚餐」(κοινὸν δεῖπνον)都談不上，更不用說是主的桌了。

「這個飢餓」(ὅς μὲν πεινᾷ = one is hungry)。「這個」(ὅς)指示代名詞，在愛筵中，他根本沒有甚麼食物可吃。「飢餓」(πεινᾷ)是動詞「πεινάω」的現在式主動語態直說語氣。

「那個醉酒」(ὅς δὲ μεθύει = another is drunk)。「醉酒」(μεθύει)是動詞「μεθύω」的現在式主動語態直說語氣。這兩個句子都是用現在式，生動的表達了進行中的動作，也表示了這是當時的一個習慣。Robertson 和 Plummer 指出，這個飢餓那個醉酒，這在當時外邦人的吃飯聚會中都不會發生的可恥行爲。這正是主的晚餐，可是參加的人中，窮人餓着肚子，富人卻醉酒。「醉酒」(μεθύω)一詞，另請參閱太二十

四49；徒二15。

22 「難道沒有家麼」(μή γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε = what! Do you not have houses)。一個簡單的問題，但是用雙重否定詞「μή...οὐκ」，類似的句法，請參考林前九4以下。第一個否定詞「μή」表示預期的是否定的回答，第二個否定詞「οὐκ」否定了動詞「ἔχετε」(你們有)。保羅說這話並不表示他贊成他們的大吃大喝，而是顯示他對他們在教會中的作為極為驚駭。

「那沒有的」(τοὺς μὴ ἔχοντας = those who have nothing)。不是指那些沒有家的人，而是指那些甚麼都沒有的人，如林後八12所提到的「所無的」。在該處「所無的」乃與「所有的」(即擁有財產的人)相對照。

「我向你們可怎麼說呢」(τί εἶπω ὑμῖν = what shall I say to you)。「說」(εἶπω)是動詞「λέγω」的簡單過去式主動語態假設語氣，是考慮的假設語氣，充分表現出保羅內心的憤怒與無奈：我還能對你們說甚麼呢？

23 「我當日傳給你們的，原是從主領受的」(ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν = for I received from the Lord that which I also delivered to you)。直接指出，主的晚餐之來源，乃出自主耶穌的啓示。路加的記錄(二十二17~20)差不多和本段經文完全一致。關於「領受」(παρέλαβον)和「傳給」(παρέδωκα)這兩個動詞，另見林前十五3。請注意，這兩個動詞的第一部分都有介詞「παρά」(旁邊)，從主領受是「παρά...ἀπό」(旁……從)。這是一個真正的「παράδοσις」(傳統)，如本章第二節所說的。

Barrett 指出，保羅在此所用的「領受」和「傳給」是正規猶太教「傳統」的用詞。不過，應當注意的是，這兩個希臘文動詞自古即有這樣的含義，而不是受到猶太人的影響。所以，除非我們有明確的證據支持，不然不應該立刻就說，保羅這裏的用詞，真的是直接由拉比們搬過來的。我們可相當肯定

的說，耶穌的言行，是由信徒一個接一個的傳下來的，福音書就是如此寫成的。那麼，保羅說，他是「從主領受的」是甚麼意思？這個問題有兩種解釋：第一，主是這個傳統的起源，意思就是說，從主到保羅這一系列的傳承之中，主是最開始的第一環。親眼看見主所作，聽到主所教訓的人，把所見所聞再傳給別人，別人再傳給別人，然後傳到保羅身上。所以，從這個角度來看，保羅雖然是從別的信徒領受，但也可以說是從主領受的，因為從主傳下來的，沒有一個節環漏掉了；第二，是主親自把有關的真理啓示給保羅，也許是在大馬色的路上，也許是在類似的異象經歷裏。保羅直接從主領受，中間沒有任何的媒介。問題是，如果是保羅直接從主領受的，那麼為甚麼他要使用「領受」和「傳給」這一類正規「傳統」用詞？另一方面，如果說，保羅是由代代相傳的過程，取得這樣的真理，那又不合保羅在其他地方所說的，他的教導「不是從人領受的」(加一12)。有人特別探討這裏的介詞「ἀπό」，認為這顯示保羅以主為這真理的起源，而不是祂直接把這真理給與保羅。這樣的說法也不夠說服力。一個可能的折衷解釋是，有關這真理的一些事實，保羅是由人取得的，但是這些事實的詮釋，則是主親自啓示給他。或者，今天我們可以說，主把祂的解釋，真理，和權柄，都通過祂所留給我們的聖經，施行出來。

24 「祝謝了」(εὐχαριστήσας = when He had given thanks)。是常用的晚期動詞「εὐχαριστέω」的第一簡單過去式主動語態分詞，見林前一14。英文的「Eucharist」(聖餐)就是由這個字變化而來的。Barrett 指出，耶穌在此所作的，乃是一般猶太人吃飯時的習慣，當時一家之主要為桌上的飲食祝謝(見林前十16)。為餅祝謝時要說：「主，我們的神，永世的王，我們感謝你，因你叫地出產五穀。」當然，保羅和福音書的作者都知道，耶穌的作為不只是照他們的習慣而行而已，祂的動作之深遠意義，必須從這段經文之上下文以及祂所說的話來研判。

「這是我的身體，為你們捨的」（τοῦτό μου ἐστὶν τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν = this is My body, which is for you）。英文欽定譯本，根據一些古抄本，譯作「為你們打破的」，這大概不是原始經文所有的。路加二十二19的記錄作「賜給你們的」（τὸ ὑπὲρ ὑμῶν διδόμενον，中文聖經作「為你們的」），這裏的意思也是如此。事實上，耶穌的身體也沒有被打破（約十九36）。餅被擘開，但耶穌的身體並沒有被打破。

「為的是記念我」（εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν = in remembrance of Me）。「τὴν ἐμὴν」（我）是所有格代名詞，作為直接受詞，不是我記念你們，而是你們記念我。「記念」（ἀνάμνησιν）是由動詞「ἀναμνήσκω」變化而來，原意是：提醒，記念，或回憶。古字，但在新約中只有出現於本節和路二十二19。

25 「飯後」（μετὰ τὸ δειπνήσαι = after supper）。介詞「μετά」（後）跟帶定冠詞的簡單過去式不定詞，指在吃過晚餐之後，同路二十二20。

「是用我的血所立的新約」（ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι = is the new covenant in My blood）。「約」（διαθήκη）是指兩造（διά, δύο 兩者之間，二）之間同意之事或合約（θήκη, 由 τίθημι 站立）變化而來。這個字也可以指遺囑，死以後才發生效力（來九15~17）。在希伯來人傳統中，兩造立定合約，與獻祭有關（創十五9~18）。注意本節的句法構造，「是」（ἐστίν）的位置在「用我的血」之前，表示這是另一個述語。第一個述語的「新約」，第二個述語是「用我的血」。

「你們每逢喝的時候」（ὡσάκις ἐὰν πίνητε = as often as you drink it）。這是慣用語，表示經常重複的一般性時間子句，用「ἐὰν」加現在式假設語氣（πίνητε）帶「ὡσάκις」構成。

第二十六節的構造亦同。（按，中文直譯可作「你們常常喝的時候」。）

26 「表明主的死」（τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε = you proclaim the Lord's death）。學者對於「表明」（καταγγέλλετε）的意思見解不一。Weiss 認為，這是藉着擘開的餅和倒出的杯，以象徵式的代表主的死。但是，這個動詞顯示，這裏的「表明」是用口頭宣告。也就是說，信徒們在領受主的晚餐時，出聲重述他們信仰的根據，就是主的死。這作法就如同猶太人在守逾越節重述出埃及事蹟一樣。也許這就是各福音書所記，耶穌受死的過程，都能那麼完整一致的原因。（Barrett）

「直等到祂來」（ἄχρις οὗ ἔλθῃ = until He comes）。又是希臘文的慣用語，用簡單過去式假設語氣（ἔλθῃ，祂來）表示未來；路二十二18的「直等（神的國）來到」則寫作「ἕως οὗ ἔλθῃ」。主的晚餐本身就是最好的見證，一直到祂再臨。

27 「不按理」（ἀναξίως = in an unworthy manner）。古副詞，但新約中只有出現於本節。保羅在第二十九節以下，就說明甚麼是「不按理」。他並不是說，也不是暗示，我們必須「配得」（ἀξιοί，按，「不按理」原文亦可譯作「不配得」）才有資格領受主的晚餐。許多人存着敬虔的心態，以為自己「不配」所以不敢領受，這是誤解了本節經文的意思。如果必須「配得」，而不是靠主的恩典，就沒有人能領受主的晚餐了。

「干犯」（ἐνοχος ἔσται = shall be guilty of）。意思是：被算為有罪。請參考太五21以下。要被算為犯罪得罪主的身體和主的血（另請參考來六6，十29）。

28 「人應當自己省察」（δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν = let a man examine himself）。「省察」（δοκιμαζέτω）動詞「δοκιμάζω」的現在式第三人稱單數命令語氣。每一個人要試驗一下自己，好像試驗金屬的真假一樣。如果每一個信

徒都能試驗一下自己的動機，教會中就不會有本章第二十節以下所描寫的那些問題了。

29 「若不分辨是身體」（*μη διακρίνων τὸ σῶμα = if he does not judge the body rightly*）。「分辨」（*διακρίνων*）是古常用動詞「*διακρίνω*」的現在式主動語態分詞，意思是：辨別分明。這裏的用法是所謂的分詞的條件用法。他分別認明，自己所吃的是代表主的身體和主的血，是為我們捨的。我們若分辨這一點，那麼心靈一定深受感動。不然，我們就是吃喝自己的「審判」（按，原文作「*κρίμα*」，中文聖經譯作「罪」）。

學者對「身體」（*τὸ σῶμα*）的解釋各有不同。有人認為這是指自己的身體。保羅確實有這樣的用法，見林前六18、20，七4，九27，十三3；羅六12，十二1、2；林後四10；加六17；腓一20。但是，如果保羅的意思是，人若不分辨自己的身體，他應該用「*τὸ σῶμα αὐτοῦ*」（他的身體），而不是「*τὸ σῶμα*」（身體）。另外的幾種解釋是：〈1〉他不能分辨主的晚餐與普通食物之差別；〈2〉他不能分辨所吃的餅乃是主的身體；〈3〉他不瞭解，也不適當的尊敬教會為基督的身體，因會眾聚集領受主的晚餐，這教會即是主的身體。但是，這三種解釋都有問題。第一種解釋似乎不合上下文。從林前十1~13看，哥林多教會舉行主的晚餐的次數太多，而不是太少。第二種解釋應該寫作「主的身體」而不單是「身體」（按，中文聖經的「主的」乃譯者所加）。第三種解釋，如果指教會是主的身體，「身體」一詞應該是所有格。從上下文的内容和語氣看，特別是第二十七和第二十九節的平行之處看，還是以第二種解釋，指「主的身體」最可能，保羅這裏縮略成「身體」而已。（Barrett）

30 「睡的也不少」（*καὶ κοιμῶνται ἱκανοί = and a number sleep*）。「*ἱκανοί*」有人譯為「有些」，但「不少」比較妥貼。「睡」意思是「死」，因為他們混亂了主的晚餐。顯然，保羅

清楚知道他們當中所發生的一些事。Rienecker/Rogers 指出，「睡的」（*κοιμῶνται*）是動詞「*κοιμάω*」的現在式被動語態直說語氣。這裏用現在式，可能表示正在進行中，或是重複發生的事。

31 「我們若是先分辨自己，就不至於受審」（*εἰ δὲ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα = but if we judged ourselves rightly, we should not be judged*，原文無「先」字）。第二類條件句，假設與事實不合。假定他們沒有分辨自己，否則他們就不至於受審（指第30節所述諸事）。請注意，這兩個動詞出自同字根，但字首之介詞不同。「分辨」寫作「*διεκρίνομεν*」，介詞是「*διά*」（兩者）；「受審」寫作「*ἐκρινόμεθα*」，介詞是「*ἐκ*」（出來）。

32 「被主懲治」（*ὑπὸ τοῦ κυρίου παιδευόμεθα = we are disciplined by the Lord*）。「懲治」（*παιδευόμεθα*）是動詞「*παιδεύω*」的現在式被動語態直說語氣，由「*παῖς*」（孩童）變化而來，原意是指：訓練孩童（徒七22），以言語教訓（提後二25），以責打管教（如：路二十三16；來十二7），以受苦管教（如：本節；來十二6）。「被主」（*ὑπὸ τοῦ κυρίου*）也可以和前面的「我們受審的時候」一起解釋，如此，應譯為：「我們受主審判的時候，是被管教……。」

「免得我們和世人一同定罪」（*ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν = in order that we may not be condemned along with the world*）。「免得我們……被定罪」（*ἵνα μὴ ... κατακρίνωμεν*）是結束句的語法，「我們被定罪」（*κατακρίνωμεν*）是動詞「*κατακρίνω*」的第一簡單過去式被動語態假設語氣。「和世人一同」（*σὺν τῷ κόσμῳ*）和這世界一同。受主的懲治，可以叫我們和這世界分開，免得和這邪惡的世界一同滅亡。

33 「要彼此等待」（*ἀλλήλους ἐκδέχεσθε = wait for one*

another)。「等待」(ἐκδέχεσθε)是動詞「ἐκδέχομαι」的現在式關身語態命令語氣，指按次序等待。Barrett指出，保羅在此不是說，要等某某人，也不是說，要等某某教會工作人員來帶領你們吃飯，雖然有人主持，可能減少吃飯時的混亂情形(見林前十四33)。顯然，哥林多教會沒有這樣的職位(不過，他們教會中倒是有些領袖，見林前十六15以下)。保羅這話顯示，先要分配食物，然後大家彼此等候，一起享用。這和本章第二十一節的情況，是一個鮮明的對照。

34 「可以在家裏先喫」(ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω = let him eat at home)。按，「喫」(ἐσθιέτω)是動詞「ἐσθίω」的第三人稱單數現在式命令語氣。如果餓，讓他在家先吃飽再來。見本章第二十二節。這樣作比較合體統，也不會混亂教會。

「其餘的事，我來的時候再安排」(τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθω διατάξομαι = and the remaining matters I shall arrange when I come)。哥林多教會守主的晚餐之事，還有一些問題保羅沒有提出來，現在所處理的，只是一些較嚴重的問題。「我來的時候」(ὡς ἂν ἔλθω)是表示未來的時間之慣用語。語助詞「ὡς」在此的作用好像連接詞，另一個語助詞「ἂν」和「ἔλθω」(動詞「ἔρχομαι」的簡單過去式主動語態分詞)構成這個慣用語。Barrett指出，這個慣用語可以譯作「只要我來到時」(whenever I shall have arrived)，但譯作「我來的時候」較通順。「再安排」(διατάξομαι)是動詞「διατάσσω」的現在式關身語態，表示未來。甚至提摩太和提多都沒有辦法安排，必須保羅來到時，才能作安排。Barrett指出，這就是保羅在哥林多前後書所表現的一個特色：一方面，在個人這邊，他表現得非常的謙卑，但另一方面，從主的話語上，他又表現得很有權柄。

4. 屬靈的恩賜 (林前十二1~十四40)

本段經文又是以「περὶ δέ」(論到)開始，很可能，又

是哥林多人在信中對保羅題起的另一個問題。不過，他也可以從另外的來源，知道哥林多教會的情形(見林前一11，十六17)。先前保羅在第十一章中，已經對付了教會中聚會時婦女蒙頭的問題和守主的晚餐的問題。關於教會聚會中的問題，第十四章他還有話要講，這裏他回答他們有關屬靈恩賜的問題。首先，他指出屬靈恩賜的第一個基本原則：都是被靈感動，也都承認耶穌是主(十二1~3)，以及在同一個身子上，有各種不同的恩賜表現(十二4~31)；接着他又以一首愛的歌，表明屬靈恩賜的另一個基本原則：愛(十三1~13)，最後他把這兩個原則應用在教會聚會中的兩個問題上，即：說預言和說方言(十四1~40)。

第十二章

1 「論到屬靈的恩賜」(περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν = now concerning spiritual gifts)。很顯然的，保羅回答第七章第一節他們所提出來的問題之一。本節開始的句子，語法和第八章第一節「論到祭偶像之物」完全一樣。本節開始論到屬靈的恩賜，一直延續到第十四章結束。在哥林多教會，因着運用不同的屬靈恩賜，可能發生了很多問題。關於「屬靈的恩賜」(τῶν πνευματικῶν)一詞，Barrett指出，這個字是一個形容詞(屬靈的)；加了定冠詞，可以是中性，指屬靈的恩賜，如：林前九11，十四1，十五46；也可以是陽性，指屬靈的人，如：林前二15，三1，十四37。在此這個字係所有格形態，故應譯為中性或陽性，很難客觀的加以判斷。其實這兩種譯法，在意義上差別不大，屬靈的人也是擁有屬靈恩賜的人。

2 「隨事被牽引」(ὡς ἂν ἤγεσθε = however you were led)。在通用期希臘文中「ὡς ἂν」是一個慣用語，指一再重複發生的事。這句話可譯為：「當你們被牽引之時。」請參考可六56的「凡耶穌所到的地方」，該處用「ὅπου ἂν」(wherever)。

「受引誘去服事那啞吧偶像」（πρὸς τὰ εἰδωλα τὰ ἄφωνα... ἀπαγόμενοι = you were led astray to the dumb idols；按，原文無「服事」）。本句省略了一個連接動詞「ἦτε」（你們是），翻譯時應加進去，這連接動詞和「ἀπαγόμενοι」（引誘，是動詞「ἀπάγω」的現在式被動語態分詞）構成過去不完成式。「啞吧」（ἄφωνα）是由否定詞「ἀ-」和「-φωνα」複合而成，後者又是由「φωνή」（聲音）變化而來，這個字的意思是：沒有聲音。關於啞吧偶像，請參考詩九十五5~7。林前十19以下則說，外邦人被引誘去拜偶像，乃是去拜魔鬼。

3 「所以我告訴你們」（διὸ γνωρίζω ὑμῖν = therefore I make known to you）。「我告訴」（γνωρίζω）由動詞「γινώσκω」的字根（γνω-）變化而來，原來的意思是：知道。這裏是促使的用法，我使你們知道。這個字出現於新約和蒲紙文獻，都含有這樣的意義。

「被神的靈感動的」（ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν = speaking by the Spirit of God）。介詞「ἐν」（在……之內）和間接受格「πνεύματι」（靈）可作表示範圍用，譯作「在神的靈裏說話的」，也可作憑藉用法，譯作「靠神的靈說話的」。本節有「λαλῶν」（說話，λαλέω的現在式分詞）和「λέγει」（說，λέγω的現在式主動語態直說語氣），這兩個動詞實質意義上沒有大的差別。（按，本句按原文直譯可作「沒有一個在神的靈裏說話的人，會說……」。）Barrett指出，保羅這句話假定，當時基督徒團體中，普遍有「在神的靈裏說話」，也就是「被神的靈感動說話」的現象存在。保羅並不否定，這現象有權存在於教會中；但他也不因為有這現象的存在，就肯定這就是神的靈作工的證明。

「耶穌是可咒詛的」（ἀνάθεμα Ἰησοῦς = Jesus is accursed）。「可咒詛的」（ἀνάθεμα，名詞，原指被放置的物件，後指供品或被咒詛的對象）是由動詞「ἀνατίθημι」

（放置，陳述）變化而來的，歸給神的物，沒有被贖回，是當滅之物（見利二十七28以下，書六17，七12），見林前十六22的「可咒詛」；加一8以下和羅九3的「被咒詛」。用這樣褻瀆的話侮辱耶穌的，主要出自猶太人的口，保羅也曾有一度幾乎逼使基督徒說這樣的話（見徒二十六11）。由同一個動詞變化成另一個類似的字「ἀνάθημα」則是好的一面的意思，指「供物」（見路二十一5）。切勿把這兩個字相混淆。

「耶穌是主」（κύριος Ἰησοῦς = Jesus is Lord）。在七十士譯本中，「κύριος」（主）通常是用以指神。在羅馬的皇帝崇拜中，他們也經常使用「主」這個名詞。Deissmann指出：「從新發現的文獻可以看到，在敬拜基督的儀式中和崇拜皇帝儀式中，關於『主』的用法，有很多相平行之處。」在碑文，瓦片文，蒲紙文獻中，常可看到用「主」來稱呼羅馬皇帝，特別是保羅寫哥林多前書時的羅馬皇帝尼祿，人稱呼他「尼祿是主」，正如本節稱「耶穌是主」一樣。在哥林多，就有這種錯謬的靈和真理的靈在彼此相爭。相傳使徒約翰的門徒坡旅甲受刑時，每當行刑者要他呼叫「該撒是主」時，他總高聲喊道，「耶穌是主」。最後，因為他忠於主耶穌，終至以身殉道。今天，許多人「耶穌是主」一詞脫口而出，漫不經心，甚至毫無敬畏之意。但是，當初無論猶太人或外邦人，說這句話時，往往必須付出生命的代價。

4 「恩賜原有分別」（διαίρεσεις δὲ χαρισμάτων εἰσὶν = now there are varieties of gifts）。「恩賜」（χαρισμάτων）是晚期的字，新約中除了彼前四19以外，絕大部分是保羅所用的（見羅十二6），不過，這個字在蒲紙文獻中也曾出現過。這是指蒙賜與的，而不是靠自己的功勞以取得的，見羅一11。

「有分別」（διαίρεσεις）古字，指差異，不同，分配。由動詞「διαίρω」變化而來，原意是：分配；如本章第十一節的「分給」（διαροῦν）。新約只有出現這一次。（按，接下去的「聖靈卻是一位」，按原文直譯應作「但卻是相同的靈」。）

5 「職事」(διακονιῶν = of ministries)。古字，由「διάκονος」(僕人)變化而來，含有一般服事的意義(見羅十一13)，也可以指特別的服事，如馬大所作的(路十40)，捐項和供應聖徒也算職事(林前十六15，中文聖經作「服事」；林後八4)。(按，接下去的「主卻是一位」，依原文直譯應作「但卻是相同的主」。)

6 「功用」(ἐνεργημάτων = of effects)。晚期的字，新約中只有出現這一次，由「ἐνεργέω」變化而來，原意是：運作，功用，使發生力量。這裏是指作了某一件事後所產生的結果。保羅在西一29，二12也用了一個類似的字「ἐνεργείας」(大能，功用)，表示所產生的功效。(按，接下去的「神卻是一位」，依原文直譯應作「但卻是相同的神」，「ὁ δὲ αὐτὸς θεός」。)

「在眾人裏面運行一切的事」(ὁ ἐνεργῶν τὰ πάντα ἐν πᾶσιν = who works all things in all persons)。保羅毫不畏懼的說，神是「能力」(Energy)又是宇宙中「賜能力者」(Energizer)。這就是保羅宇宙觀中哲學一面和科學一面的理論，一直到現在，沒有一個人能證明，保羅錯了。這裏他只論到屬靈的恩賜，以及其所帶來的整體結果，但他把這個原則應用於宇宙萬物(τὰ πάντα)，西一16則應用於基督，羅十一36則應用於神。請注意，在這段經文中，觸及了三位一體的真理：第四節講到「相同的靈」，第五節講到「相同的主」(耶穌)，第六節講到「相同的神」(父)。

7 「聖靈顯在各人身上」(ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἢ φανέρωσις τοῦ πνεύματος = but to each one is given the manifestation of the Spirit，直譯作「給與各人聖靈的顯明」)。「給與」(δίδεται，中文聖經未譯)是動詞「δίδωμι」(給)的現在式被動語態直說語氣。現在式，表示習慣性，重複發生的動作；直譯應作「每一個人人都蒙給與……」。所給與各人的，乃是「聖靈的彰顯」(ἢ φανέρωσις τοῦ πνεύματος，中文聖經

作「聖靈顯在」)。「彰顯」(φανέρωσις)是晚期的字，蒲紙文獻中出現過，新約中只出現於本節和林後四2，由「φανερῶω」變化而來，原意就是：顯明。

「叫人得益處」(πρὸς τὸ συμφέρον = for the common good)。論到屬靈恩賜的事，這乃是保羅的最高指導原則：叫人得益處。見林前六12，十23、33。

8 「這人」(ὅς μὲν = for to one)。「ὅς」(這人)是指示代名詞「ὅς」的間接受格，後面跟「μὲν」，意思是：給這人。爲了行文上的變化，第八，九，十節又用「ἄλλῳ δέ」(那人，還有一人，又叫一人)，第九，十節又用「ἐτέρῳ δέ」(又有一人，又叫一人；按，中文譯法未依原文統一譯出)。從第八至十節，總共列出了九種不同的「聖靈的彰顯」(按，即通稱之屬靈的恩賜)。

「智慧的言語」(λόγος σοφίας = the word of wisdom)。這兩個字都是古字。「言語」(λόγος)原來指理性，後轉爲言語。智慧乃指人的才智，後指由才智所產生出來的實際行動。這裏智慧的言語指充滿了神的智慧的言語(見林前二7)，是在聖靈的催迫下所說出來的。這個恩賜列在第一，因爲這是出於聖靈的啓示。注意，這裏用的介詞是「διὰ」，通過聖靈。

「知識的言語」(λόγος γνώσεως = the word of knowledge)。這恩賜乃是在同一位聖靈光照之下所產生的特殊洞察力。注意，這裏用的介詞是「κατά」按照聖靈。但Barrett指出，到底「智慧的言語」和「知識的言語」是不是真的不同，其不同之處何在，實在不是很清楚。有人指出，「智慧」在舊約中偏向實用的技巧，而「知識」則偏向抽象的推理。如此，「智慧的言語」應指實用的談話，主要是指道德上的勸勉和教導；而「知識的言語」則指有關信仰真理的解釋闡述。但是，這樣的分別也不太可靠，因爲在哥林多書信中，「智慧」一詞有時也可以指抽象的推理，而「知識」一詞有時

也可以指實用的技巧。很可能保羅只是在用詞上加以變化，並不特意分別指出其差別。

9 「蒙這位聖靈賜他信心」 (πίστις ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι = faith by the same Spirit)。不是指順服的信心，或得救的信心，而是如林前十三2的行神蹟奇事的信心 (另見太十七20，二十一21)。注意，這裏用的介詞是「ἐν」，指在同一位聖靈裏，或靠同一位聖靈的信心。因此，本句直譯可作「在同一位聖靈裏的信心」。

「蒙這位聖靈賜他醫病的恩賜」 (χαρίσματα ἰαμάτων ἐν τῷ ἐνὶ πνεύματι = gifts of healing by the one Spirit)。「醫病」 (ἰαμάτων) 古字，由「ἰάομαι」變化而來，七十士譯本常出現，但新約中只有出現於本章經文。指醫病的舉動，如：徒四30 (另見雅五14) 和路七21。請注意，這裏的介詞是「ἐν」，指在同一位聖靈裏。(按，本句直譯可作「在同一位聖靈裏醫病的恩賜」。)

10 「能行異能」 (ἐνεργήματα δυνάμεων = the effecting of miracles)。「ἐνεργήματα」指工作，產生的結果；「δυνάμεων」指能力。加三5的「異能」用的是同樣的兩個字。但在來二4則使用了「神蹟」 (σημεῖα，原意是：記號)，「奇事」 (τέρατα)，和「異能」 (δυνάμεις) 三個字。有些異能並不是醫病，例如，叫以呂馬眼瞎的神蹟。

「能作先知」 (προφητεία = prophecy)。晚期的字，由「προφήτης」和「πρόφημι」變化而來，意思是：照直說出來。在蒲紙文獻中常見。在林前第十四章，保羅最推崇這一種恩賜。這個恩賜不一定是說預言預告未來的事，而是在聖靈的帶領之下，把神的信息直接說出來。

「能辨別諸靈」 (διακρίσεις πνευμάτων = the distinguishing of spirits)。「辨別」 (διακρίσεις) 是古字，由「δικρίνω」 (分辨，見林前十一29) 變化而來，但在新約中只有出現於本節，羅十四1；來五14。這是最需要的一種恩

賜，可以辨別某些恩賜是否真的由聖靈來的，也是超自然的，或只是一些較不尋常的自然現象，或甚至是由那惡者來的 (提前四1；約壹四1以下)。

「能說方言」 (γέννη γλωσσῶν = various kinds of tongues)。「γέννη」意思是：多種；「γλωσσῶν」按通用的 Arndt 和 Gingrich 的「新約希英辭典」，可以指說話的器官舌頭，也可以指人舌頭所說出來的話；本節這個字也是複數。在哥林多教會，因着方言恩賜的問題，產生很大的混亂。他們自誇的主要目標，就是這個恩賜，因而成為混亂和失序的源頭。雖然這個恩賜有多樣的表現，但基本上這是指在情緒極為高昂下所說出來的話。這樣的恩賜可以造就說的人 (林前十四4)，也是對神說的 (林前十四2，28)。說方言的人不一定能叫那些不懂方言的人明白他說的是甚麼 (林前十四13)。這不是今天一般人觀念中那種沒有人能夠瞭解的方言，而是像五旬節那天一樣，這些方言是有些地方的「鄉談」，他們聽了可以明白的。在哥林多，並沒有來自各處各方的人，所以用別人不懂的方言講話，就必須有繙方言的人。因此，保羅把說方言的恩賜列在最後。這恩賜可以引起別人的希奇，但卻沒有多大實際上的好處。請參考徒二13~21，十44~46，十九6。

「能繙方言」 (ἐρμηνεία γλωσσῶν = the interpretation of tongues)。「繙」 (ἐρμηνεία) 古字，新約中只有出現於本節和林前十四26，由「ἐρμηνεύω」 (解釋，繙譯) 變化而來，而這個字又從希臘神話中的言語之神「Ἑρμῆς」 (希耳米，徒十四12) 變化而來。請參考路二十四27的「講解」 (διερμηνεύω) 和徒九36的「繙」 (διερμηνευομένη)。假如當時在場的人中，沒有一個人懂那種方言，那麼就需要聖靈特別賜恩賜給某一個人，叫他能繙譯那方言，好讓其他的人也能從那方言得到益處。

11 「所運行」 (ἐνεργεῖ = works)。這個字在第六節已出現過，在那裏指的是神在眾人裏面運行。這裏指的是聖靈乃一

切力量和能力之來源。

「分給各人」(διαροῦν ἰδίᾳ ἐκάστῳ = distributing to each one individually)。「分給」(διαροῦν)是「διαρέω」的現在式主動語態分詞，意思是：分配；「個別的」(ἰδίᾳ)意思是：個別的，自己的，或私底下的(按，中文聖經未譯)。「各人」(ἐκάστῳ)，名詞，指：每一個人。因此，本句可譯作「個別的，或私底下的分給每一個人」。

「隨己意」(καθὼς βούλεται = just as He wills)。「己意」(βούλεται)是「βούλομαι」的現在式關身語態直說語氣，意思是：意志，或決定。現在式強調習慣，或重複的舉動。聖靈不是按照人的意願或善行功勞，而決定給人甚麼恩賜，而是按照祂自己的意志。

12 「基督也是這樣」(οὕτως καὶ ὁ Χριστός = so also is Christ)。按照本節的語氣，我們以為保羅會說，「基督的身體也是這樣。」他在別的地方也稱基督是「教會全體之首」(西一18，直譯應作「教會身體之首」)，教會是「基督的身體」(西一24；弗五23，30)。亞里斯多德也用「身體」(σῶμα)表示國家，稱之為「政治身體」。保羅這裏的意思是，基督是教會的頭，祂有一個身體，而這身體是由擁有各種不同恩賜和功用的部分組成的，就像人的身體上有各個不同的肢體一樣。這些肢體都與身體的頭相聯結，也都彼此聯結，不可分開。現在，他把這個觀念詳細比方說明。

13 「都從一位聖靈受洗，成了一個身體」(ἐν ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἓν σῶμα ἐβαπτίσθημεν = by one Spirit we were all baptized into one body)。「受洗」(ἐβαπτίσθημεν)是動詞「βαπτίζω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，指過去某一個特定時間內所發生的事。在此之前，他們都有各自的民族背景，國家，階級，現在都在服事基督之下被取代，服事基督乃聖靈在他們裏面工作之結果的外在表現(加三27；羅六2以下)。

「飲於一位聖靈」(πάντες ἐν, πνεῦμα ἐποτίσθημεν = we were all made to drink of one Spirit)。「飲」(ἐποτίσθημεν)和「受洗」一樣，是第一簡單過去式被動語態直說語氣，由古動詞「ποτίζω」變化而來，意思是：給人喝。在被動語態的動詞的句子中，仍保留直接受格「ἐν πνεύματι」(one Spirit)，好像在主動語態的動詞中，有時可以有雙重的直接受格一樣。這裏指的是過去的一個特定的動作，可能是裏面聖靈的經歷，這也是洗禮的動作所象徵的。

14 「不是一個肢體」(οὐκ ἔστιν ἐν μέλος = is not one member)。保羅這話有一點像陳詞濫調，但是，不論地方教會或一般教會，這乃是一切問題的關鍵之所在。蘇格拉底的著作中也提到，神造人的手脚乃要兩者合作，如果手脚對立相爭，那是何等的可笑。

15 「設若脚說」(ἐὰν εἴπῃ ὁ πούς = if the foot should say)。第三類條件句，有可能成為事實的假設，由語助詞「ἐὰν」和第二簡單過去式假設語氣「εἴπῃ」(說)構成，意思是：假如脚這樣說的話。

「(我)不屬乎身子」(οὐκ εἰμι ἐκ τοῦ σώματος = I am not a part of the body)。意思是：我就獨立於身外，我就不再依靠身子。

「他不能因此就不屬乎身子」(οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος = it is not for this reason any the less a part of the body)。這麼講或這麼想，都不能改變事實。「παρὰ τοῦτο」意思是：與此(τοῦτο)相平行(παρά)，也就是因此，這是一個很罕見的使用法。「不能」(οὐ)和「不」(οὐκ)這兩個否定詞，並不因此互相抵銷，而使本句成為肯定句；相反的，這兩個否定詞仍各自保留其否定的性質。

17 「若全身是眼」(εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὄφθαλμός = if the whole body were an eye)。眼是最奇妙的器官，也是最有用

處（民十31），眼睛又是身上的光（路十一34）。但是，如果身上甚麼都沒有，只有一個大眼睛，那將何等的恐怖。

「聞味」（ή ὄσφρησις = the sense of smell）。古字，由「ὄσφραίνομαι」變化而來，意思是：聞。新約中只有出現於本節。

18 「但如今」（νῦν δέ = but now）。但是，事實真相是如此。和前面假設的怪事相對照。

「神隨自己的意思……安排」（ὁ θεὸς ἔθετο... καθὼς ἠθέλησεν = God has placed... just as He desired）。「安排」（ἔθετο）是動詞「τίθημι」的第二簡單過去式關身語態直說語氣，表示是神親自安排，也是為祂自己安排的。「隨自己的意思」（καθὼς ἠθέλησεν，直譯「按祂所願」）是動詞「θέλω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：意志，願望。人怎能對神的旨意挑戰？請參閱羅九20。

19 「一個肢體」（ἐν μέλος = one member）。把第十七節的原則應用在人身上的肢體。顯然，保羅也把同樣的原則應用在教會的肢體上。這節經文對那些試圖在教會中一人掌權的人，特別有意義。

20 「肢體是多的，身子卻是一個」（πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα = there are many members, but one body）。這是保羅在本段經文中所要表達的最重要思想，也是他所討論的主旨。

21 「不能……說」（οὐ δύναται εἰπεῖν = cannot say）。這是事實，高級的器官也需要低級的器官。眼，手，頭，腳都一樣。

22 「不但如此」（ἀλλὰ πολλῶ μᾶλλον = on the contrary, it is much truer）。本節的「ἀλλά」是相反詞的意思。眼，頭，這些看來較尊貴的肢體，其實並不能獨立於身體之外，他

們也需要其他的肢體，如：手，腳。身上肢體人以為軟弱的，更是不可少的。是的，事情往往不像人們所看到的。有些必不可少的器官，如心臟，肺，肝，腎，是人眼看不見的，但是少了其中任何一個，人就無法生存在這世上。

23 「加上體面」（τιμὴν... περιτίθεμεν = we bestow... honor）。「加上」（περιτίθεμεν）是動詞「περιτίθημι」的現在式主動語態直說語氣，意思是：披掛，加添；如：太二十七28的「穿上」一件朱紅色的袍子；可十五17的編作冠冕給祂「戴上」。

「越發得着俊美」（εὐσχημοσύνην περισσοτέραν = more abundant seemliness）。「俊美」（εὐσχημοσύνην）是常用的古希臘文，由「εὐσχήμων」變化而來，而這個字又是由「εὖ-」（美好）和「σχῆμα」（外型）兩部分複合而成，意思是：俊美。新約中只出現這一次。「越發」（περισσοτέραν）是形容詞「περισσός」（非常的，豐盛的）的比較級，意思是：更多。

24 「配搭這身子」（συνεκέρασεν τὸ σῶμα = has so composed the body）。「配搭」（συνεκέρασεν）是動詞「συνκεράννυμι」的第一簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：混合在一起；古字，但新約中只有出現在本節和來四2（中文聖經作「調和」）。拍拉圖曾使用這個非常古老的字，指神創造魂和體時的「調和」各種要素。保羅不接受後來諾斯底派的信仰，他們以為物質是惡的，而人的器官也是敗壞的。保羅認為身體是尊貴的，人身上的奇妙器官也是神所設計，並且人的身體乃是聖靈的殿（林前六19）。這樣的看法，和當時哥林多地區的伊壁鳩魯派享樂主義的理論，也截然不同。

「那有缺欠的肢體」（τῷ ὑστερουμένῳ = to that member which lacked）。「ὑστερουμένῳ」是動詞「ὑστερέω」（缺乏，缺失）的現在式被動語態（也可作關身語態）分詞，前加定冠詞當名詞用。正如我們生命中那些看不見的器官，維

持着我們的生存，理應得到更多的尊榮。

25 「免得身上分門別類」 (ἵνα μὴ ᾖ σχίσμα ἐν τῷ σώματι = that there should be no division in the body)。這是神對身子所定的旨意。身體上任何器官一有毛病，立刻會影響到其他的器官。頭痛常是因為其他部位的問題引起的。

「總要肢體彼此相顧」 (ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν τὰ μέλη = but that the members should have the same care for one another)。「相顧」 (μεριμνῶσιν) 這個字是由動詞「μεριμνάω」變化而來。而耶穌則使用這個動詞來指我們的「思慮」和「憂慮」(太六27, 31)。保羅這裏把身上的肢體擬人化，說到他們應該彼此為對方憂慮。原文「相顧」前有「τὸ αὐτό」意思是：相同；指肢體要「相同」的彼此為對方憂慮。

26 「一同受苦」 (συμπόσχει = suffer with it)。希臘醫學家 (Hippocrates 和 Galen) 曾經使用這一個字，指一同受苦。新約中只有出現於本節和羅八17 (和基督一同受苦)。正如一根手指頭受傷，整個身體都感覺到。

「一同快樂」 (συγχαίρει = rejoice with it)。很可喜的是，這也是一個事實，一個肢體有舒適的感覺，神經細胞也會把它傳遞給整個身體。

27 「各自」 (ἐκ μέρους = individually)。請參考羅十一25的「有幾分」 (ἀπὸ μέρους)。在基督的身體上每一個肢體都有其地位，也有其功能。

28 「神在教會所設立的」 (οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεός ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ = God has appointed in the church)。請見本章第十八節的「神安排」 (ἔθετο ὁ θεός)。請注意，這裏的「設立」 (ἔθετο) 是關身語態，神是為祂自己而設立這些人。起初，按這樣的句法看來，保羅似乎要說：有些人作使徒，有些人作先知……但是，他改變語氣結構，改成「第一」，「第

二」……。「在教會」 (ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ) 是一般性教會的意思，如：太十六18和稍後的西一18、24；弗五23、32；來十二23。關於以下所列職分，請參考弗四11。

「使徒」 (ἀποστόλους = apostles)。這是主耶穌給與祂所設立的那十二個門徒的正式稱呼 (請參考太十2)。「使徒」 (ἀποστόλους) 是由動詞「ἀποστέλλω」變化而來的名詞；這個動詞保羅只用了三次，但每一次都含有重要的意義：羅十15和林前一17是指奉差遣去傳道；林後十二17是指保羅派遣他的代表前去。關於差遣或派遣，保羅比較常用的一個動詞是「πέμπω」(見羅八3；帖後二11；林前四17，十六3；林後九3；腓二19、23、25、28；西四8；帖前三2、5)，但大都與「使徒」無關。在保羅觀念中，使徒乃是一個蒙基督呼召，又奉祂差派去傳福音的人。他自己就是一個如此蒙基督選召的使徒。雖然有些人會對此提出質疑，但至少那些他所帶領信主的人，如哥林多教會的信徒，不應該懷疑他才對 (羅一1；林前一1，九1、2，十五9；林後一1，十二12；加一1；西一1；帖前二7)。不過，其他還有人作使徒。腓二25的你們的「使徒」(中文聖經作「所差遣的」) 意思可能不是指他真有「使徒」的職分，而是指以巴弗提乃腓立比基督徒「所差遣的人」，要把他們的禮物送給保羅。不過我們也不能太武斷，說不定以巴弗提真的也是基督所呼召，奉差遣去傳福音的使徒。林後八23的眾教會的「使徒」(中文聖經作「使者」) 顯然是指教會所派的代表。當然，其他蒙召傳福音的使徒更多：林前五7；林後十一5，十二11 (雖然保羅的語氣有點諷刺，但並未否定他們的職分)；加一17、19。羅十六7的「使徒」也是這一類。保羅從沒有把這些使徒和起初的十二使徒當作是同一羣人。事實上他提到十二個使徒只有一次，並且那一次也可能是引用別人的話 (林前五5)。對他而言，使徒指某一羣數目有限的人，這一羣人也沒有很清楚的定義。假如把親眼見過復活的耶穌當作是作使徒的必備條件，那麼保羅就是最後一個使徒 (林前九1，十五8)。由本節可以看出，使徒在教會中佔

有重要的地位。他們的工作不但是在末後的日子見證神的作為，這乃是末世諸事件之部分，他們傳揚神的義已經顯明的信息（羅一17）。至少保羅看他自己的工作為開拓性的（羅十五8~21；林後十12~16），他是設立教會者（三6、10，九1），但是他也關心並培育他所建立的教會，不過這方面的工作，是有其他人加入同工的。在這工作上他有權威（九4，5，6，12，18），不過他的權威是在建造，而不是拆毀（林後十8，十三10）。他對自己帶領信主的人，也不轄制他們信仰的內容（林後一24），但其他的同工，在這方面的看法可能與他不同。當他論到使徒被藐視恥笑時，他不單單是為自己而寫，他是為所有的使徒寫的（林前四9~13；林後六4~10）。保羅的使徒職分之地位比較複雜一點，因為他和其他使徒的關係，並不是一直都很密切。另外，有些人自稱使徒，其實是撒但的差役（林後十一13~15）。這裏的「使徒」是指末世傳揚福音的那些人，他們不但傳福音好消息，也在他們自己的生命，並且藉領人信主歸入教會，顯明了基督耶穌的死和復活。（Barrett）

「先知」（προφήτας = prophets）。指為神和基督說話的人。請見徒十三1的「先知」和「教師」的名單，在該處巴拿巴排名第一，掃羅排名最末。今天我們需要更多的先知，但願有更多的人願按神的靈的感動，被神使用，出去宣揚神深奧的真理。

「教師」（διδασκάλους = teachers）。古字，由動詞「διδάσκω」變化而來，原意是教導，施洗約翰（路三12），耶穌（約三10，十三13）都曾被稱為「教師」。保羅除自稱為使徒以外，也自稱是「教師」（提前二7）。當今傳道人有些人不會教導，只會勸勉人，這是很可悲的事。請參考弗四11。

Barrett 指出，使徒，先知，和教師這三個職分是基督徒最重要的事工。教會因此蒙建立得建造。其他的活動，例如施洗（林前一17）都只佔次要的地位。前面這三個職分的重要性，可由這一節經文的句法構造看出來，「第一」，「第二」，

和「第三」的編號到此為止（可能保羅把底下所提的恩賜，全部都當作是較次要的一類，不必再加以區分），並且頭三種職分都是指「人」，而接着所提的，全部都是指「恩賜」（羅十二6以下的安排恰好相反，該處顯示保羅更關心的是恩賜和其功用，而不是人和其地位）。

「其次是行異能的，再次是得恩賜醫病的，幫助人的，治理事的，說方言的」（ἐπιτα δυνάμεις, ἐπιτα χαρίσματα ἰαμάτων, ἀντιλήμψεις, κυβερνήσεις, γένη γλωσσῶν = then miracles, then gifts of healings, helps, administrations, various kinds of tongues）。請參考羅十二7，8。比較林前十二9，10的名單，這裏多了兩個新的恩賜「ἀντιλήμψεις」（幫助人的）和「κυβερνήσεις」（治理事的）。「幫助人的」是由動詞「ἀντιλαμβάνομαι」變化而來的，意思是：施與援手，捉住。在七十士譯本出現過，蒲紙文獻中常用，新約中只有出現在這一節。可能是指當時的執事所負責的工作，即幫助窮人和病人。「治理事的」，由「κυβερνάω」變化而來的古字，意思是：管理。可能保羅心中所想到的是監督或長老的事工，或那些治理人的工作（見帖前五12；羅十二8；徒十五22；來十三7、17、24）。奇怪的是，「牧師」（即說預言或監督）和「執事」這兩個職分在這分名單中都沒有提到。見腓一1，該處這兩個職分都提到了。

29 「豈都是……」（μὴ πάντες... = all are not...）。這裏用的否定詞「μή」，預期每一個答案都是否定的。

30 「豈都是繙方言的麼」（μὴ πάντες διερμηνεύουσιν = all do not interpret, do they）。他加的這一句，其實是出現在本章第十節的恩賜。

31 「你們要切切的求那更大的恩賜」（ζηλοῦτε δὲ τὰ χαρίσματα τὰ μείζονα = but earnestly desire the greater gifts）。「你們要切切的求」（ζηλοῦτε）是動詞「ζηλόω」

的現在式命令語氣，意思是：貪戀，忌妒，熱切的願望。信徒可以熱切的願意得到某種恩賜，是不是把那恩賜賜下，則是聖靈的主權。「更大的」（μείζονα）是「μέγας」（大的）之比較級。Barrett 認為，保羅指出這一點是合宜的，因為哥林多人顯然把保羅看為最不重要的恩賜「方言」放在最高的地位。因此，哥林多人應該藉禱告和預備自己，求說預言或教導的恩賜，因為這兩樣恩賜，可以使他們對教會生活作最大的貢獻。不過，後面這段話他沒有說出來。

「我現今把最妙的道指示你們」（καὶ ἔτι καθ' ὑπερβολὴν ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι = and I show you a still more excellent way）。依上下文看，這一節應該屬於第十三章，這裏的分段有點不合理。「最奇妙的道」（ὑπερβολὴν ὁδόν），「ὑπερβολὴν」在本節是最高級而不是比較級。這個字是由「ὑπερβάλλω」變化而來的古字，原意是：拋擲超過，超越，或更好（林後三10的「極大」；弗一19的「浩大」）。第十三章就是保羅所說的「最妙的道」，就是「愛」的道。其實這個「愛」的真理，早在第八章第一節，論到吃祭肉的問題時即已提出（另見約壹四7）。

第十三章

1 「我若能說萬人的方言」（ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ = if I speak with the tongues of men）。第三類條件句，有可能成為事實的假設，由語助詞「ἐὰν」和現在式假設語氣「λαλῶ」（和現在式直說語氣寫法相同）構成。「萬人的方言」（ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων；按，兩個名詞均為複數，原文無「萬」，依字面直譯可作「多人的多種方言」），是憑藉格。保羅最先提到這一點，因為這是最微小的恩賜，哥林多人卻把它看作是最重要的。柏拉圖和其他作家也都寫過有關「愛」的文章，但是保羅這裏所寫的這篇散文詩體的內容卻是最超越的。在第十二章和第十四章紛擾聒耳的有關恩賜的爭論中，本章有如清新的鐘聲。把這章美妙的文字加以

分析解說，就好像把一朵美麗鮮艷的玫瑰花一瓣瓣的拆下來，個別的加以探討，那是何等的暴殄天物。好在保羅在此所用的文字，不必多加解釋，因為這些文字是出自心底，也說進了人的心坎。

「並天使的話語」（...καὶ τῶν ἀγγέλων = and of angels）。「萬人的方言」顯然是指普通人日常所講的話。而這裏的「並」（καὶ）則可能應譯為「不但……並且也」，「我若不但能說萬人的方言，並且也能說天使的話語」（按，「方言」和「話語」譯自同一個字）。「天使的話語」顯然指除了有人受感繙譯以外，常人所不能理解的話。在基督徒聚會敬拜中，有人用這種天使敬拜時所用的話語。按啓十四2以下，以及猶太教的拉比傳統，特別敬虔和博學的人，有可能瞭解這種常人所無法領會的言語。請參考林後十二4。

「卻沒有愛」（ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω = but do not have love）。和前面的句子一樣，是屬於第三類條件句，有可能成為事實的假設。這是本章最主要的重點。「愛」就是林前十二31所講到的那個「最妙的道」。我們不太清楚「ἀγάπην」（愛）這個字是否在七十士譯本和新約寫作之前即已通用。不過，在基督教之前，這個字很少出現，正好可以讓基督徒使用這個字來表達基督徒的愛，以和表達肉慾之愛的「ἔρως」相對。「ἀγάπη」這個字在福音書中很少出現，但是在保羅，約翰，彼得，猶大的著作中卻經常出現。保羅一點也未曾對「ἀγάπη」的意義加以任何的限定，他可以用這字指人的愛，也可用這個字指神的愛。Robertson 和 Plummer 指出，「希臘人崇拜知識，羅馬人崇拜權力，聖保羅從何處學到這一種超越的愛？」不管保羅有沒有見過肉身的基督，但他顯然深諳基督之愛的真諦。其實，讀者可以用「耶穌」取代本章中的「愛」，意義仍無任何改變。

「我就成了鳴的鑼，響的鈸」（γέγονα χαλκὸς ἤχων ἢ κύμβαλον ἀλαλάζον = I have become a noisy gong or a clanging cymbal）。「我就成了」（γέγονα）是動詞「γίνομαι」

的第二現在完成式直說語氣，表示動作的完成，而不是含有未來的意思。這個時態生動的表達了「我已經變成」而且現在也是這樣的人。「鳴的鑼」（χαλκός ἤχων）兩個字都是古字。「鑼」（χαλκός）原意是：銅。這種金屬乃人類最早學會使用的。「鳴」（ἤχων）是動詞「ἤχέω」的現在式主動語態分詞；意思是：響聲，或迴音。英文的「echo」就是由這個字音譯過來的。這個字在新約中只有出現兩次：本節和路二十一25，該處指波浪的「響聲」。

2 「我若有先知講道之能」（καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν = and if I have the gift of prophecy；直譯應作「並且我若能說預言」）。第一節的那種與狂喜有關的恩賜，如果沒有愛就沒有甚麼價值，同樣的那些與教導有關的恩賜：說預言，明白各樣的奧祕，和各樣的知識，如果沒有愛，也沒有任何價值。

「而且有」（καὶ ἔχω = and if I have）。「καὶ」是由「καί」和「ἐάν」合併而成。保羅並不定罪這些大恩賜，他只是把愛加在這些恩賜之上，並且以愛為這些恩賜所不可缺的因素。

「叫我能夠移山」（ὥστε ὄρη μεθιστάναι = so as to remove mountains；按，原文無「叫我」）。沒有愛，即使有能夠移山的神蹟奇事，也是沒有用。這可能是當時的一句俗話，指叫那看似不可能的成為可能。保羅可能知道耶穌講過與此有關的話（太十七20，二十一21）。

「我就算不得甚麼」（οὐθέν εἰμι = I am nothing）。注意，不是寫作「οὐθεὶς」，如果這麼寫的話，意思是：沒有用的人（nobody）。本節的用字是指絕對的零，根本就算作不存在。本節的寫法「οὐθέν」而不是當時慣用的寫法「οὐδέν」曾經引起一些討論，但並沒有甚麼釋義上的困難。

3 「賙濟」（ψωμίω = I... feed）。動詞「ψωμίζω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣，原意是：餵養，或飼。這個動詞又是由「ψωμός」變化而來，原意是：麵包碎片。所以，動詞的意思是：把麵包或食物的碎片放在嬰孩的口中。古字，

但新約中只有出現這一個地方。

「又捨己身叫人焚燒」（καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι = and if I deliver my body to be burned）。這句話不同經文抄本有不同寫法，意義也很難確定。絕大部分的希臘文抄本（C, D, G等），敘利亞文譯本，和拉丁文譯本寫作「叫人焚燒」（καυθήσωμαι 或 καυθήσομαι；前者是第一未來式被動語態假設語氣，後者是未來式被動語態直說語氣）。但是有些重要的抄本（P⁴⁶, X, A, B等）寫作「可以誇口」（καυχήσωμαι）。今天研究經文校訂的學者，仍未能有一致的看法。讀作「可以誇口」表示將所有的賙濟窮人和捨己身的動機。所謂「捨己身」就是指把自己賣作奴隸，將所得的用來幫助別人。但是單寫「捨己身」並不能把這意思表明出來，後面還要跟一句話來作補充說明。

「叫人焚燒」是很理想的補充；並且，「叫人焚燒」和「能夠移山」是很好的對照。再說，如果捨己身是為了叫自己可以誇口，那就已經表示這麼作並沒有愛，整句話讀起來就不通順了。所以，「叫人焚燒」的寫法較佳。但是，「叫人焚燒」是甚麼意思？無論怎麼解釋，都會遇到困難。這可能解釋作為主殉道。但是，雖然在保羅的日子偶爾也有殉道的事發生，在尼祿王逼迫基督徒之前，並沒有以火焚燒殉道者之記錄。一般而言，在保羅看來當時的羅馬政府是相當友善的，對那些沒有羅馬公民身分的，也許稍有不同，但還不至於到用火焚燒的地步。猶太人也不會用火焚燒來懲罰基督徒。按猶太人公會的規定，只有和同一對母女發生性關係，或與祭司女兒行淫，才要用火焚燒。有人認為，「叫人焚燒」是指被賣作奴隸以後，被人用火印烙印記。但是，當時的奴隸並沒有被烙印的習慣。最合理的解釋是，保羅在此指自我犧牲。雖然保羅不可能贊同這樣自我犧牲式的自殺，但他以此作為自我犧牲的最高表現。他的意思是：「如果為了某個崇高的理想，我不惜以最痛苦的方式自我犧牲，卻沒有愛，仍然與我無益。」（Barrett）

「與我無益」（οὐδὲν ὠφελοῦμαι = it profits me

nothing)。「益」(ὠφελοῦμαι)是古動詞「ὠφελέω」的現在式被動語態直說語氣，意思是：得益處，或有價值。「無」(οὐδέν)是直接受格，雖然這是被動語態動詞，仍保留這種格，請參考林前十四6，該節這個動詞有兩個直接受詞。

4 「愛是恆久忍耐」(ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ = love is patient)。第四至七節，保羅用美妙的行文，把愛的特性和作為描述出來。「恆久忍耐」(μακροθυμεῖ)是晚期通用期的字，由「μακρός」(長)和「θυμός」(熱誠)複合而成。

「恆久忍耐」這個動詞是現在式主動語態直說語氣，意思是指：在行動或情緒發洩之前，在內心隱忍一段相當長的時間，指堅毅不拔，不輕易放棄。這個字是指在發火焚燒之前，長期的按耐。

「又有恩慈」(χρηστεύεται = love is kind)。「恩慈」由「χρησιός」變化而來，意思是：有用的，慈惠的，和藹的。這個字又是由動詞「χράομαι」變化而來，意思是：使用。新約中只有出現這一次，稍後羅馬的革利免和歷史家優西比烏的著作中常用。Findlay 以為，這個字可能是保羅所創用的。指行為上的溫柔。

「愛是不嫉妒」(ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ = love is not jealous)。「嫉妒」(ζηλοῖ)是動詞「ζηλόω」的現在式主動語態直說語氣(—λοι字尾是由—λοει縮略而成，和現在式假設語氣的寫法一樣)。這個動詞由「ζῆλος」變化而來，而它又由「ζέω」變化而來，原意是：水滾開。這裏指不好的意思，故譯為「嫉妒」；在林前十二31同一個字，但指好的意思，故譯為「切切的求」。

「不自誇」(οὐ περπερεύεται = not brag)。由「πέρπερος」變化而來，原意指：說大話的人。新約中只出現這一次。

「不張狂」(οὐ φυσιοῦται = not arrogant)。是動詞「φυσιοῶ」(吹脹)的現在式關身語態直說語氣，由名詞

「φύσις」(本性)變化而來。「φύσις」的最初字源是「φύσα」，原意是：風箱。這裏是指一個人自我脹大，好像風箱鼓滿氣一樣。另見林前四6的「自高自大」。

5 「不作害羞的事」(οὐκ ἀσχημονεῖ = not act unbecomingly)。古動詞，由形容詞「ἀσχήμων」(不漂亮)變化而來，請見林前十二23的「體面」。新約中只有出現於本節和林前七36的「不合宜」。指不合宜，或不合體統的行為。

「不求自己的益處」(οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς = not seek its own)。有些抄本(P⁴⁶, B)把「自己的益處」(τὰ ἑαυτῆς)寫作「不屬自己的東西」(τὸ μὴ ἑαυτῆς)，這是不可能的，格調太低，是陳腔濫調的「外邦人的誠實」，而不是基督徒的愛。愛不但不貪任何不屬自己的東西，若是為了別人的好處，他甚至願意放棄自己的益處。(Barrett)

「不輕易發怒」(οὐ παροξύνεται = not provoked)。

「輕易發怒」(παροξύνεται)古字，但新約中只有出現於本節和徒十七16的「心裏着急」。這個字指急躁，心裏不安。但是保羅不但在雅典心裏着急，他和巴拿巴之間也曾經「起了爭論」(徒十五39用的是名詞「παροξυσμός」)；這個字也有好的一面之含義，例如：來十24的「激發」(παροξυσμόν)。

「不計算惡」(οὐ λογίζεται τὸ κακόν = not take into account a wrong suffered)。「計算」(λογίζεται)由「λόγος」(道)變化而來，意思是：記錄，記在賬簿上。把「惡」(τὸ κακόν)記錄下來，思想如何報復對方，把賬算清。

6 「不喜歡不義」(οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ ἀδικίᾳ = not rejoice in unrighteousness)。請參考羅一32，看人類墮落有多深。有些人真是因為惡得勝而喜歡。

「只喜歡真理」(συγχαίρει δὲ τῇ ἀληθείᾳ = but rejoices with the truth)。「喜歡」的字首是「συγ-」，故後面的「真理」使用相關的憑藉格。這裏把「真理」擬人化，以

與前面的「不義」相對照（見帖後二12；羅二8）。愛是站在天使這一邊。保羅在此又回到第四節的肯定句，中間他所用的都是否定句。

7 「凡事包容」（ πάντα στέγει = bears all things ）。「包容」（ στέγει ）古動詞，由「στεγη」變化而來，原意是：屋頂。請見林前九12的「忍受」，帖前三1，5的「忍」。愛應該像屋頂一樣，能遮蓋，保護，容忍一切。所以彼前四8說「愛能遮掩許多的罪」。

「凡事相信」（ πάντα πιστεύει = believes all things ）。不懷疑人，對人有信心，但是並非容易受人欺蒙。

「凡事盼望」（ πάντα ἐλπίζει = hopes all things ）。總是看事情的光明面，不失望，不絕望。

「凡事忍耐」（ πάντα ὑπομένει = endures all things ）。堅毅不拔，像一個意志堅定的軍人，勇往直前，不灰心，不氣餒。

8 「愛是永不止息」（ ἡ ἀγάπη οὐδέποτε πίπτει = love never fails ）。「止息」（ πίπτει ）原意是：跌倒（ fall ）。這裏很難分別「愛」是指人的品格（當然，人的愛還是必須有神的幫助），或是指神的作為（一切的愛都是出於神）。「隨人或事之改變而改變的愛不是真愛。」這句話就是這個意思。愛的定義就是永不止息。如果我和其他人的關係，因為對方不照着我的意思行而受到破壞，那就是沒有愛。真正的愛是持久不變的。這樣的愛實際上是從神來才有可能，只有祂才能在各種環境之下，仍然不改祂的愛。祂的這種愛，通過聖靈所賜的恩賜「愛」而彰顯出來。由於愛的恩賜反映的是神的本質，所以「愛」實際上不同於其他的恩賜。Schweitzer 說得好：「愛是人在今生今世就可以擁有的永恆之事。」（ Barrett ）

「先知講道之能，終必歸於無有」（ εἴτε δὲ προφητεῖαι καταργηθήσεται = but if there are gifts of prophecy, they will be done away ；原文直譯應作「但若有說預言的，將歸

於無有」）。「歸於無有」（ καταργηθήσεται ）是動詞「καταργέω」的第一未來式被動語態，意思是：使荒廢，使不發生作用，罕用的古動詞。這一切特別的恩賜，都將成為過去。人所作的工實在很少能夠持久的。（按，本節的「知識也終必歸於無有」動詞「καταργηθήσεται」也是同一個字，不同的是「講道之能」用的是未來式第三人稱複數被動語態；「知識」用的是未來式第三人稱單數被動語態。）

「說方言之能，終必停止」（ εἴτε γλώσσαι παύσονται = if there are tongues, they will cease ）。「停止」（ παύσονται ）是動詞「παύω」的未來式關身語態直說語氣，意思是：使停止。說方言之能將使自己停止，或自動的停止。

9 「有限」（ ἐκ μέρους = in part ）。從整體出來之一部分，和整體相對。（按，這裏兩次「有限」都排在句子的最前面，作為強調之用。中譯應為「局部」或「部分」。）

10 「等那完全的來到」（ ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ τέλειον = but when the perfect comes ）。「那完全的」（ τὸ τέλειον ）指完全長成，成熟者。見林前二6的「完全人」。這裏的「完全」不是指質的完美，而是指量的完全，以和前面的「有限」相對照。「等……來到」（ ὅταν ἔλθῃ ）語助詞「ὅταν」帶第二簡單過去式假設語氣，時間副詞子句，指未來某一個未特定的時間。

11 「我作孩子的時候」（ ὅτε ἤμην νήπιος = when I was a child ）。「孩子」（ νήπιος ）在林前三1作「嬰孩」，和前一節的「那完全的」相呼應。

「話語……心思……意念……」（ ἐλάλουν... ἐφρόνουν... ἐλογιζόμην... = I used to speak... think... reason ）。三個動詞都是過去不完成式主動語態直說語氣：我過去慣於說……我過去慣於思想……我過去慣於推理。

「既成了人」（ ὅτε γέγονα ἀνὴρ = when I became a

man)。「成了」(γέγονα)動詞「γίνομαι」的現在完成式主動語態直說語氣，我已經長大成人，並且保持在長大成人的情況中(弗四14)。

「就把孩子的事丟棄了」(κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου = I did away with childish things)。「丟棄了」(κατήργηκα)是動詞「καταργέω」的現在完成式主動語態直說語氣，和第八節的「歸於無有」是同一個動詞，這裏的意思是：使之永遠不發生作用，或永遠拋棄。

12 「對着鏡子觀看」(βλέπομεν... δι' ἑσόπτρου = we see in a mirror)。鏡子是所憑藉的方法。「鏡子」(ἑσόπτρου)由古字「ὄπτω」變化而來，蒲紙文獻常用字。古代的鏡子是用金屬磨光，不像今日用玻璃。當時哥林多就以出產鏡子聞名。

「模糊不清」(ἐν αἰνίγματι = dimly)。直譯作「如同猜謎」。由古字「αἰνίσσομαι」變化而來，意思是：表達得不太清楚。古代的鏡子經常都是這樣的，看起來模糊不清。雖然這個字常在七十士譯本出現，在新約中卻只有出現這一次。

「面對面」(πρόσωπον πρὸς πρόσωπον = face to face)。請注意，這個句子有三個相同的介詞「πρός」，意思和約一1的「道與神同在」之「同在」一樣。「面」(πρόσωπον)是古字，由「πρός」(向)和「ὄψ」(眼)複合而成，意思是：面，或臉。

「我如今所知道的……就全知道……如同主知道我一樣」(γινώσκω... ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην = I know ... I shall know fully just as I also have been fully known ; 按，「如同主知道我一樣」原文作「如同我被完全知道」)。「我所知道的」(γινώσκω)是現在式主動語態直說語氣；「就全知道」(ἐπιγνώσομαι)，這個字的字首介詞「ἐπί」(其上)表示完全的知道，是動詞「ἐπιγινώσκω」的未來式關身語態直說語氣；「我被完全知道」是動詞「ἐπιγινώσκω」的第一

簡單過去式被動語態直說語氣。注意，本句話用了三種不同時態：現在式，未來式，簡單過去式；也用了三種不同的語態：主動語態，關身語態，和被動語態。

13 「如今常存的」(νυνὶ δὲ μένει = but now abide)。「如今」(νυνὶ δέ)和第十二節的「如今」(ἄρτι)相對。「常存」(μένει)也可譯作「所剩的」，就是當說方言，說預言，行神蹟等之類的靈恩都消失之後，所剩下，所存留的只有三樣。那些靈恩只能讓人對神有部分的認識，但是所剩下的這三樣，卻包括了人和神之間的全部救贖關係。(Barrett)

「信」(πίστις = faith)。這裏所說的信，已經不是第二節那種能夠移山的信心，而是保羅思想中那種深奧的「信」。這種信不單單是認知，而是以感恩和信靠的心，全然接納神自己。一個人可能信心是軟弱的(如羅十四1)，只要他有信心，那就是對神的信，對全然真實的神之信。這位全然真實的神，已在基督裏顯明祂自己，所以是人可以信的對象。也因此，「信」就不同於聖靈所賜的其他恩賜。信就是懷着感恩的心，對這位恩慈的神之認知。這樣的信，只要神不改其恩慈，就必長存下去。所以「信」帶有永恆的標誌。(Barrett)

「望」(ἐλπίς = hope)。就是加爾文所說的，「在信裏的堅忍」(perseverance in faith)。「望」就是信裏所強調的未來的部分，就是指向尚未見到的事，因此意思是耐心的忍受，不是看現在，而是看神通過現在所要成就的。既然這樣，我們怎能說，「望」在未來的世代是「常存」的呢？因為林後四18所列舉的事是暫時的，都要過去，那時我們不是對着鏡子觀看，而是要面對面，就要全知道，如同主知道我一樣。我們的回答是，未來世代的生活，並不是發展出來，或進步而成的。「望」並不是人腦海中所構思的景像之實現，「望」乃是不再看自己，不再看世界，單單信靠神，耐心的等候神的恩賜。祂所賜的，我們仍未完全擁有，但我們有一個確信，祂所賜的，祂必保全。我們的回答第二點是，和信一樣，「望」乃

是確認並表明對神不可動搖的信任。神是信實的，所以「信」是常存的；同樣的，神是我們所「望」的，所以「望」也是常存的。（Barrett）

「愛」（ἀγάπη = love）。在本章，「愛」的含義隨着保羅的討論之進展，不斷的更豐富。首先，彼此相愛比說方言行神蹟更加重要。保羅更進一步對愛加以界定，我們發現，人間惟一能夠達到他所說之愛的，惟有拿撒勒人耶穌一個。保羅所描述的這愛，其實就是描述神的愛，就是那種不必有動機，自然發生的愛。就理想而言，人應該效法這愛（林前四16，十一1），並且藉着聖靈所賜的恩賜，人真的可以部分效法出這愛。但是即使他們效法這愛達到了最高的程度，他們仍必須承認，他們的愛是學來的。「我們愛，因為神先愛我們」（約壹四19）。所以，事實上愛就是神自己的彰顯，乃是由祂自己而發生出來的。這樣的彰顯比說預言或知識都能更清楚，更深刻的顯明神自己。所以，愛是永不止息的（第8節），而且要常存到來世，因為愛乃是神自己的本質和存在，並且也因為人與神之間的關係，最不能或缺的彰顯。愛不單單是人所當追求的美德之一。「如果把愛當作一種美德或善工，那麼就把林前第十三章的福音退化成律法。」在此愛的意思乃是基督親自臨在於祂的教會。（Barrett）

「其中最大的是愛」（μείζων δὲ τούτων ἢ ἀγάπη = but the greatest of these is love）。「最大的」（μείζων）敘述的形容詞，所以不帶冠詞。「μείζων」的寫法是比较級，但當作最高級解，因為在通用期希臘文中，這個字的最高級「μέγιστος」已經消失了。有關這個字的慣用語，請參考太十一11，十八1，二十三11。其他的恩賜都要成為過去，惟有信，望，愛要永遠常存。「愛」是最大的，因為「信」和「望」也必須有「愛」。

第十四章

1 「你們要追求愛」（διώκετε τὴν ἀγάπην = pursue

love）。就如一場正的追逐一樣。「追求」（διώκετε）乃現在式命令語氣，原意指獵人之追逐獵物，本節用現在式，表示繼續不斷的追逐。保羅又回到了林前十二31的思想，在該節使用的「切切的求」（ζηλοῦτε）和本節的「追求」意義相同。

「也要切慕屬靈的恩賜」（ζηλοῦτε δὲ τὰ πνευματικά = yet desire earnestly spiritual gifts）。這裏的「切慕」（ζηλοῦτε）就是林前十二31的「切切的求」。保羅接着就要指出，除了信望愛三者，一切屬靈恩賜中，以「作先知講道」最重要。

「更要羨慕的，是作先知講道」（μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε = but especially that you may prophesy；原文無「羨慕」一詞）。按本章第五節，作先知講道乃最特出的目標。「作先知講道」（προφητεύητε）是古動詞，由「προφήτης」（先知）變化而來，新約中常出現，原意是：說預言。本節用的是現在式假設語氣，所以意思是：繼續不斷的說預言。

2 「因為沒有人聽出來」（οὐδείς γὰρ ἀκούει = for no one understands）。「聽出來」（ἀκούει）是動詞「ἀκούω」的現在式主動語態直說語氣，照字面直譯可作：聽，知道，或瞭解。這個動詞可以指聽到聲音，也可以指瞭解聲音的含義。請見徒九7，二十二9的「聽」和「聽明」。

「然而他在心靈裏，卻是講說各樣的奧秘」（πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια = but in his spirit he speaks mysteries）。按，「πνεύματι」可以譯為「在心靈裏」，也可譯為「藉着聖靈」。Bruce 主張應解作「藉着聖靈」，是憑藉格，指那說方言的，乃是藉着聖靈講說各樣的奧秘；Grosheide 主張應解作「在心靈裏」，是位置格，指那說方言的，乃是在自己心靈裏講說各樣的奧秘。Robertson 指出，這裏的「奧秘」（μυστήρια）是指那所隱藏沒有解釋的奧秘（林前二7）。

3 「要造就，安慰，勸勉」（οἰκοδομὴν καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν = for edification and exhortation and

consolation)。「造就」(οικοδομήν)意思是：建立，建造。

「安慰」(παράκλησιν)意思是：鼓勵，呼召到身邊來。「勸勉」(παραμυθίαν)，古字，由「παρά-」(在旁邊)和「-μῦθος」(一段話，一個故事)複合而成，動詞形態「παραμυθέομαι」(安慰)出現於帖前二11，這個字的意思是：一句激勵的話。新約中只有出現這一次。腓二1的「勸勉」寫作「παραμύθιον」，並且和本節一樣，和「παράκλησιν」(安慰，但中文聖經在腓二1把「安慰」和「勸勉」互相對調)在一起使用。這三個希臘文的意思是：建造，鼓勵人，激勵人的話。

4 「造就教會」(ἐκκλησίαν οικοδομεῖ = edifies the church)。「教會」(ἐκκλησίαν)前面沒有冠詞，可譯作「一個教會」，即指地方教會。[按，本節兩個「造就」(οικοδομεῖ)都是動詞「οικοδομέω」的現在式主動語態直說語氣，和前節的「造就」(οικοδομήν)出自同一個字源]。

5 「若不繙出來」(ἐκτός εἰ μὴ διεμνηεύη = unless he interprets)。「ἐκτός」意思是：除非(except)；「εἰ μὴ」意思是：若不是(unless)。這兩個詞意思相同，卻放在一起，是贅詞。但是林前五2的「若不是」和提前五19的「非有」也使用同樣的贅詞。這是第三類條件句，假設有可能是事實，本節的句法結構是「εἰ」加假設語氣(和腓三12的「或者」一樣)，而不是用「ἐάν」加假設語氣，在通用期希臘文中是常見的用法。Robertson和Plummer指出，「繙出來」(διεμνηεύη)是動詞「διερμηνεύω」的現在式假設語氣，意思是：繙譯。這個字的字首是介詞「διά」，表示兩者之間，或徹底。說方言的人，說一段別人聽不出的方言，對聽者繙出來，然後再繼續講。關於這個動詞，請參考林前十二30；路二十四27的「講解明白」；徒九36的「繙」。

「使教會被造就」(ἵνα ἡ ἐκκλησία οικοδομήν λάβη = so that the church may receive edifying；直譯可作「使教會

能接受造就」)。「接受」(λάβη)是動詞「λαμβάνω」的第二簡單過去式假設語氣，表示動作的開始。「造就」(οικοδομήν)用字同第三節。

6 「我到你們那裏去」(ἐάν ἔλθω = if I come)。「去」(ἔλθω)是動詞「ἔρχομαι」的簡單過去式假設語氣。這是第三類條件句，假設的一種情況。

「我與你們有甚麼益處」(τί ὑμᾶς ὠφελήσω = what shall I profit you)。「有益處」(ὠφελήσω)是動詞「ὠφελέω」的未來式，這個動詞帶有兩個直接受詞，即「τί」(甚麼)，和「ὑμᾶς」(你們)，如林前十三3的「與我無益」。

「若……不用」(ἐάν μὴ ὑμῖν λαλήσω = unless I speak to you；「用」原文作「說」)。是第二類條件句，但也可作第三類條件句。請見提前二5的句法構造。直譯作「我若不對你們說……」。

「啓示，或知識，或豫言，或教訓」(ἢ ἐν ἀποκαλύψει ἢ ἐν γνώσει ἢ ἐν προφητείᾳ ἢ ἐν διδαχῇ = either by way of revelation or of knowledge or of prophecy or of teaching；原文無「講解」一詞)。保羅用「啓示」(ἀποκαλύψει)指數種不同的意思：顯祂公義審判的日子(羅二5，另見羅八19；林前一7；帖後一7)，超自然的啓示和他所傳的福音(羅十六25)，屬天的啓示(林後十二1，7)，和基督徒責任(加二2)。[「知識」(γνώσει)的含義，請參考林前十二8的解釋。「豫言」(προφητεία)的意義，請參考林前十二10的解釋。](Barrett)

7 「那有聲無氣的物」(τά ἄψυχα φωνὴν διδόντα = lifeless things... in producing a sound)。「無氣」(ἄψυχα)由否定詞「ἀ-」和「ψυχή」(生命，魂)，指沒有魂，或沒有生命的物。古字，但新約中只有出現這一次。[按，「有聲」(φωνὴν διδόντα)直譯作「發出一個聲音」。「發出」

(διδόντα) 是動詞「δίδωμι」的現在式主動語態分詞，原意是：給。本句直譯應作「那發出聲音卻無生命的物」。

「或簫，或琴」(εἴτε αὐλὸς εἴτε κιθάρα = either flute or harp)。「簫」(αὐλός) 由「άω」或「αὐω」變化而來，原意是：吹。這裏是指吹的樂器，新約中只出現這一次。「琴」(κιθάρα)，指弦樂器。

「若發出來的聲音沒有分別」(ἐὰν διαστολήν τοῖς φθόγγοις μὴ δῶ = if they do not produce a distinction in the tones)。第三類條件句，假設可能成爲事實。由「ἐάν」和「δῶ」(發出) 構成。「δῶ」是動詞「δίδωμι」的第二簡單過去式主動語態假設語氣，原意是：給。「分別」(διαστολήν) 是晚期希臘文中的常用字，意思是：不同；由「διαστέλλω」變化而來，原意是：分送開去 (to send apart)。在新約中只有出現於本節，羅三22和十12的「分別」。「聲音」(φθόγγοις)，古字，由「φθέγγομαι」變化而來，指由人所發出或樂器所發出的樂音。新約中只有出現於本節和羅十18的「聲音」。(按，本句依原文直譯應作「若不發出不同的樂音」。)

「怎能知道所吹所彈的是甚麼」(πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον ἢ τὸ κιθαριζόμενον = how will it be known what is played on the flute or on the harp)。「知道」(γνωσθήσεται) 是動詞「γινώσκω」的未來式被動語態直說語氣。「所吹」(τὸ αὐλούμενον) 是動詞「αὐλέω」的現在式被動語態分詞，原意是：吹簫。帶冠詞，指由簫所吹出來的曲調。「所彈的」(τὸ κιθαριζόμενον) 是動詞「κιθαρίζω」的現在式被動語態分詞，原意是：彈琴。帶冠詞，指由琴所彈出來的曲調。兩個字都是現在式分詞，強調同時正在進行的動作，也即所發出的曲調。

8 「若吹無定的號聲」(ἐὰν ἄδηλον σάλπιγξ φωνὴν δῶ = if the bugle produces an indistinct sound)。「無定的」

(ἄδηλον) 由否定詞「ἀ-」和「-δηλος」(明顯)，意思是：不確定的。古形容詞，但新約中只出現於本節和路十一44的「不顯露」。「號」(σάλπιγξ) 是軍用的號角，所吹出來的聲音比簫和琴都更響亮。(按，依原文直譯應作「若號角吹出的是不確定的聲音」。)

「誰能豫備打仗呢」(τίς παρασκευάζεται εἰς πόλεμον = who will prepare himself for battle)。「豫備」(παρασκευάζεται) 是古動詞「παρασκευάζε」(豫備) 的未來式直接關身語態直說語氣，意思是：預備自己。新約中只有出現於本節，林後九2以下；徒十10等。

9 「舌頭若不說容易明白的話」(διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὖσημον λόγον δῶτε = unless you utter by the tongue speech that is clear)。這又是第三類條件句，假設有可能成爲事實，由「ἐάν」和「δῶτε」(發出，給，「δίδωμι」的簡單過去式假設語氣) 構成。「容易明白」(εὖσημον) 由「εὖ-」(好的) 和「-σημία」(記號) 複合而成，古字，但新約中只有出現這一次，意思是：清晰，明白，記號清楚。介詞「διὰ」意爲通過或藉着，本句直譯可作「你若不藉着舌頭發出清晰的話」，原文無「話」。

「這就是向空說話了」(ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα λαλοῦντες = for you will be speaking into the air)。紆說未來式直說語氣，表示線的動作，即繼續不斷的行動，由「ἔσεσθε」(will be，是，動詞「εἰμί」的未來式) 和「λαλοῦντες」(說話，動詞「λαλέω」的現在式被動語態分詞) 構成。「向空」(εἰς ἀέρα)，對着空氣說話，請參考林前九26的「打空氣」(ἀέρα δέρων)。

10 「世上的聲音，或者甚多」(τοσαῦτα εἰ τύχοι γένη φωνῶν εἰσιν ἐν κόσμῳ = there are, perhaps, a great many kinds of languages in the world)。「或者」(εἰ τύχοι)，當時的慣用語，第四類條件句，由「εἰ」(若) 和「τύχοι」

(發生，動詞「τυγχάνω」的簡單過去式祈願語氣)構成。請參考林前十六6的「或者」。

「卻沒有一樣是無意思的」(καὶ οὐδὲν ἄφωρον = and no kind is without meaning)。「無意思的」(ἄφωρον)古形容詞，由否定詞「ἀ-」和「-φωνη」(聲音)構成，意思是：含義不明的話語。請參考林前十二2的「啞吧」(ἄφωνα)；徒八32的「無聲」(ἄφωνος)；和彼後二16的「不能說話的」(ἄφωνον)。

11 「那聲音的意思」(τὴν δύναμιν τῆς φωνῆς = the meaning of the language)。「意思」(τὴν δύναμιν)，原意是：力量，聲音的力量。

「化外之人」(βάρβαρος = a barbarian)。指不懂得言語，轉成指野蠻的化外之人。埃及人稱那些不懂他們語言的人為化外之人；同樣的，希臘人也指那些不懂他們語言和文化的人為化外之人。他們把世人分為希利尼人和化外人兩種。

「我也以他為化外之人」(καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ βάρβαρος = and the one who speaks will be a barbarian to me)。

「我」(ἐν ἐμοί)意思是：對我而言。在句法構造上相當於間接受格。

12 「切慕屬靈的恩賜」(ζηλωταὶ πνευμάτων = zealous of spiritual gifts)。「切慕」(ζηλωταί)名詞，指切慕的人。和第一節的動詞「切慕」(ζηλοῦτε)出自同一個字源。「屬靈的恩賜」(πνευμάτων，請參考林前十二1的說明)是複數所有格，是受詞所有格，作為切慕的受詞。複數，表示切慕的是多種屬靈的恩賜。

「當求多得造就教會的恩賜」(πρὸς τὴν οἰκοδομὴν τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε = seek to abound for the edification of the church)。「當求」(ζητεῖτε)是動詞「ζητέω」的現在式命令語氣，意思是：應當追求。現在式表示繼續進行中的動作，習慣的持續的動作。「多得」(ἵνα

περισσεύητε)，是動詞「περισσεύω」的現在式假設語氣，意思是：增加，或豐富；可以指量的增加，也可以指質的提高。Robertson指出，這是目的子句，其受詞是「造就教會」，擺在這個子句的前面。

13 「當求着能繙出來」(προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύη = let... pray that he may interpret)。對着那些說方言的人說的，不然，最好就不要再說方言。「當求着」(προσευχέσθω)是動詞「προσεύχομαι」的現在式命令語氣第三人稱單數，意思是：禱告，或祈求。按，「能繙出來」(ἵνα διερμηνεύη)又是目的子句。繙出來能叫全教會都得造就。關於「繙出來」(διερμηνεύη)這個動詞的意思，請見本章第五節。

14 「是我的靈禱告」(τὸ πνευμά μου προσεύχεται = my spirit prays)。這裏的「我的靈」(πνευμά μου)的意思不容易瞭解，我們必須和下一節的「用靈禱告」和「用靈歌唱」一起來解釋。請注意，本節的靈有人稱代名詞「我的」，下一節的兩個靈都沒有人稱代名詞，不過我們不必太過分強調這個差別。「我的靈」的意思可能有三：第一，指成人的一部分，與體和魂相對；第二，指第十二節所述，所賜我的屬靈恩賜，或感動我禱告的屬靈之憑藉；第三，指所賜給我的聖靈。如果這樣的話，本節的意思就與羅八26相當，該處說到聖靈為那些蒙召的人用說不出來的嘆息禱告。第一種解釋不妥，因為保羅從未有過如此的用法；第二種解釋看似有理，問題是，屬靈的恩賜怎麼可能是「我的」？這和保羅一向的觀點不同；第三種解釋最合適，誠如加爾文所說的，「聖靈乃加給我的恩。」當然，有人會反對，以為加給我的「聖靈」怎麼可能禱告。但是我們必須瞭解，保羅在此使用很簡潔的文字。他用這幾個字，至少要表達下面的幾個思想：第一，是神的聖靈在作工，感動基督徒敬拜和禱告；第二，把聖靈的工作凝聚成一個特別的恩典；第三，這個恩典是給與我個人的，所以可以簡單的說是

「我的」。這靈的工作是獨立於我的悟性之外。結果，如果他方言禱告，那麼他裏面的一部分，其實乃是最重要的一部分，沒有發生功用，所以用方言禱告對我並不好，對我所應該服事的團體也沒有甚麼幫助。(Barrett)

「但我的悟性沒有果效」(ὁ δὲ νοῦς μου ἄκαρπός ἐστιν = but my mind is unfruitful)。「悟性」(νοῦς)指知識部分。「沒有果效」(ἄκαρπος)，由否定詞「ἀ-」和「καρπος」(果子)複合而成，意思是：沒有結出果子來。

15 「也要用悟性禱告」(προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ = and I shall pray with the mind also)。「用悟性」(τῷ νοῖ)是憑藉格。保羅顯然比較喜歡用悟性禱告。禱告是心智上的一種工作。

「也要用悟性歌唱」(ψαλῶ δὲ καὶ τῷ νοῖ = and I shall sing with the mind also)。有一種歌就像用方言禱告一樣，是別人所聽不懂的。但是保羅喜歡用悟性歌唱，因為這樣一方面可以激發感情，一方面也可以摸到人的悟性。在教會的聚會中的獨唱，如果是別人所不能瞭解的，那麼就失去了一半以上的價值。「歌唱」(ψαλῶ)是動詞「ψάλλω」的未來式，原意是：彈弦樂器；後來轉為有樂器伴奏的歌唱(另見弗五19的「口唱心和」)。本節「歌唱」的意思，已經和樂器完全無關。

16 「不然你用靈祝謝」(ἐπεὶ ἐὰν εὐλογῆς ἐν πνεύματι = otherwise if you bless in the spirit)。第三類條件句，有可能成為事實的假設。他的意思是，如果人用一種狂喜的禱告來禱告讚美神，那些不明白在狂喜之下所說的話的人，就必茫然不知所措，他們也不知道禱告在甚麼時候結束，他們甚麼時候應該說阿們。在猶太人的會堂中，當時習慣在禱告結束時，全體會眾應聲說阿們(尼五13，八6；代上十六36；詩一〇六48)。

「那在座不通方言的人」(ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου = the one who fills the place of the ungifted)。「那

在座的人」(ὁ ἀναπληρῶν τὸν τόπον)，按，「ἀναπληρῶν」是動詞「ἀναπληρόω」的現在式主動語態分詞，意思是：充滿，或填滿。帶冠詞，所以是指充滿的人。「τὸν τόπον」(那地方)是「ἀναπληρῶν」(充滿)的直接受詞，不是指特定的地區，而是指位置。直譯可作「那充滿該地方的人」。「不通的」(τοῦ ἰδιώτου，按，原文無「方言」)是指沒有技巧，還沒有學會的人；和專家相對的門外漢。

「在你感謝的時候」(ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστία = at your giving of thanks)。從第十七節可以看出，這是指普通禱告中的感謝，而不是主的晚餐中的祝謝。

18 「比你們眾人還多」(πάντων ὑμῶν μᾶλλον = more than you all)。「還多」(μᾶλλον)是副詞「μᾶλα」的比較級，「眾人」(πάντων)因為和比較級合用，使用分離格。保羅肯定聲明，他說方言比他們眾人還多，這樣的話很令人驚奇，但是，無疑的，必然給他的讀者帶來良好的作用。

19 「但在教會中」(ἀλλὰ ἐν ἐκκλησίᾳ = however, in the church)。保羅的原則，個人私底下說方言是一回事(參林後十二1~9)，但不是在教會的聚會中講的。

「教導人」(ἵνα καὶ ἄλλους κατηγήσω = that I may instruct others also)。結束句，語助詞「ἵνα」和「κατηγήσω」(教導，「κατηγέω」的簡單過去式主動語態假設語氣)構成。表示用悟性說五句話的目的。Conzelmann指出，保羅使用這個字，單單指神學意義上的教導。(按原文直譯可作「但在教會中，我寧可用悟性說五句話，以便教導別人」。)

20 「在心志上不要作小孩子」(μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν = do not be children in your thinking)。「要作」(γίνεσθε)是動詞「γίνομαι」的現在式命令語氣，帶否定詞「μὴ」表示禁止，「停止，不要繼續在心志上作小孩子。」「心志」(φρεσίν)是間接受格複數，只有出現在本處，意思是：

思想，或理解。這是指關係的間接受格，關係到思想上的事，不要再繼續作小孩子。請參考來五11~14，該處也指責他們，在屬靈的事上遲頓聽不進去，還是作嬰孩。

「在惡事上要作嬰孩」（τῆ κακίᾳ νηπιάζετε = in evil be babes）。Robertson 和 Plummer 指出，這裏的「惡事」（τῆ κακίᾳ）是關係的間接受格，指存心的不良。

「在心志上總要作大人」（ταῖς δὲ φρεσὶν τέλειοι γίνεσθε = but in your thinking be mature）。「要作」（γίνεσθε），現在式，指動作的繼續。「大人」（τέλειοι）意思是：成熟，或完全。這是一個尊貴而且也是迫切需要的吩咐，今天仍不例外。

21 「律法上記着」（ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται = in the Law it is written）。以下這段話取自賽二十八11以下。所以，在此

「律法」不單指摩西五經，而是包括整本舊約。在新約中，也有其他地方，用律法泛指整部舊約，例如：羅三19；約十34，十二34，十五25。拉比著作也有這樣的用法。保羅引用的經文和七十士譯本並不完全一致，對照俄利根的 Philocalia 9:2，反而比較接近 Aquila 的版本。可能是這段經文中的「外邦人的舌頭」（按原文直譯應作「別的方言」other tongues）吸引了他的注意，就將這節經文引用來討論他所關心的方言問題。保羅所關心的，不是該段經文的歷史背景。當時，因為百姓不聽他的話，以賽亞就以說「別的方言」的亞述人來威脅他們。保羅的意思很簡單，即使神用說「別的方言」的人對他們說話，他們還是不聽從，不信，所以「方言」只能造就說的人自己，對於造就別人卻是一無用處。（Barrett）

22 「說方言不是為信的人作證據，乃是為不信的人」（αἱ γλῶσσαι εἰς σημεῖον εἰσὶν οὐ τοῖς πιστεύουσιν ἀλλὰ τοῖς ἀπίστοις = tongues are for a sign, not to those who believe, but to unbelievers）。這是甚麼意思？「作證據」可能是指「作審判的記號」（按，「證據」原意即為「記號」）。例如，在

保羅上節所引經文的附近，有一個記錄提到先知以賽亞露身赤脚的事，以此作為他們即將被敵軍攻陷，社會即將被奴役的記號（賽二十3）。如果人沒有以信心和所聽到的相調和（來四2），方言只會使他們的心硬，因此反而定了不信之人的罪（見第23節以下）。但是，方言的目的也不單如此（就好像耶穌使用比喻，目的也不止一個；但另見可四11以下），因為方言可以造就說的人，即使不能造就說的人，對於那些瞭解這事的信徒而言，說方言也不會叫他們覺得受冒犯。像這樣，同一件事，卻產生兩種不同的後果，另見保羅在羅九33所引用的賽二十八和八14的經文。那塊石頭一方面可以叫人絆跌，但另一方面卻可以叫信的人不至羞慚。方言的情形也是一樣，也許可以更清楚的說，方言是可以區分信徒和非信徒的記號，因為第二十三節以下的經文描述出，那些非信徒，看到了方言會有甚麼樣的反應。（Barrett）

「作先知講道，不是為不信的人，乃是為信的人」（ἡ προφηεῖα οὐ τοῖς ἀπίστοις ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν = prophecy not to unbelievers, but to those who believes）。本章整章，保羅都在把說方言和說預言（作先知講道）作對比。剛剛說過了說方言的事，現在就提到說預言。問題是，這句關於說預言的話，真的和前面的說方言相對稱嗎？常有學者指出，前面說方言是「審判的記號」，而這裏的說預言卻是「恩典的記號」（雖然本句話中省略了「記號」一詞）。說預言乃是鼓勵並激發人的信心，所以甚麼地方有先知講道（說預言），就表示那個地方有神的同在。不錯，接下去保羅還是繼續發揮他的這個思想，但是本節這句話，保羅似乎是要表示，方言在那些外人身上發生甚麼樣的作用，說預言也在哥林多信徒身上發生同樣的作用。哥林多信徒似乎有塞耳不聽先知講道的傾向，因為他們從聽方言可以得到更大的滿足，而先知講道，卻是用常人可以明白的話，揭露他們的錯誤，指明他們的責任。因此，他們這是自己取罪（見林前十一34）。（Barrett）

23 「不通方言的，或不信的」（ιδιώται ἢ ἄπιστοι = un-gifted men or unbelievers）。「不通方言的」（ιδιώται）和第十六節一樣，原文只是「不通的」。不過第十六節是指信徒，本節則是指非信徒。不論是第十六節或本節的「不通的」，都不是指教會中的「過渡團體」（intermediate group），即還未成為完全的信徒，但也不完全是不信的外人。也不是指「慕道班」。請注意，第二十四節把「不信的」和「不通的」次序倒轉過來。從這裏可以看到，在哥林多教會聚會時，這些「不通的」和「不信的」可以自由的進來。當時的會堂和外邦人的宗教聚會，也是如此，外人可以自由出入。這就引起一個問題了，到底保羅在第十四章所提到的，是甚麼性質的聚會？往往有人根據第二十六節就說，這是一種非正式的聚會，會中只是唱詩，禱告，分享，但沒有擘餅喝杯。不錯，第十四章都沒有提到主的晚餐的事，但我們不能因此就說，這個教會有幾種不同性質的聚會，因為在這一章，保羅的重點是在分析說方言和說預言。我們沒有足夠的理由可以說，林前十一17~34和林前第十四章所談到的聚會，是不同性質的。（Barrett）

「豈不說你們癡狂了麼」（οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε = will they not say that you are mad）。「說」（ἐροῦσιν）是動詞「λέγω」的未來式主動語態直說語氣。語助詞「ὅτι」可以作為間接引句，英文譯作「that」，也可以作為直接引句，其作用相當於引號。「癡狂」（μαίνεσθε）是動詞「μαίνομαι」的現在式關身語態直說語氣，意思是：發瘋了，發狂了。這個問題由否定詞「οὐκ」開始，預期的回答是肯定的。

24 「被眾人勸醒」（ἐλέγχεται ὑπὸ πάντων = he is convicted by all）。「勸醒」（ἐλέγχεται）是動詞「ἐλέγχω」的現在式被動語態直說語氣，意思是：經過試驗，使確信。這裏是指在強烈的證據之下，使他確信。

「被眾人審明」（ἀνακρίνεται ὑπὸ πάντων = he is called to account by all）。「審明」（ἀνακρίνεται）是動詞

「ἀνακρίνω」的現在式被動語態直說語氣，意思是：檢驗，重複的檢查，就像在法庭中，一個人經過法官的盤問，調查。

25 「他心裏的隱情顯露出來」（τὰ κρυπὰ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά γίνεται = the secrets of his heart are disclosed）。那人的良知被顯露了，也被喚醒了。這裏不必要認為，有某些人有特別的恩賜，可以把別人內心的隱密說出來。基督教的道德真理，在聖靈感動之下傳講出來，包括那些犯淫亂罪，姦淫罪等等之類的人蒙赦免，蒙恩典的見證，先知所傳講的神的話語，都像兩刃的利劍（來四12），可以叫一個罪人悔改。神的話語通過人的良知，進入人裏面，發生作用，然後叫人產生宗教上的作用。（Barrett）

「神真是在你們中間了」（ὅτι ὄντως ὁ θεὸς ἐν ὑμῖν ἐστίν = that God is certainly among you）。這裏語助詞「ὅτι」是作為直接引句用。這句話引自希伯來文的賽四十五15，而不是引自七十士譯本。「真是」（ὄντως）意思是：確定的。請參考路二十四34。

26 「你們聚會的時候」（ὅταν συνέρχησθε = when you assemble）。「聚會」（συνέρχησθε）是動詞「συνέρχομαι」的現在式關身語態假設語氣，表示重複的動作，意思是：每當你們聚會的時候。和第二十三節的「聚在一處的時候」（ἐὰν συνελθῆ）結構不一樣，該處用的是第二簡單過去式假設語氣，表示特別場合的聚會。

「或有詩歌，或有教訓，或有啓示，或有方言，或有繙出來的話」（ψαλμὸν ἔχει, διδαχὴν ἔχει, ἀποκάλυψιν ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἐρμηνείαν ἔχει = has a psalm, has a teaching, has a revelation, has a tongue, has an interpretation）。「詩歌」（ψαλμὸν）指當場即席著作唱出來的詩歌，而不是舊約的詩篇，請參考西三16；弗五19。「教訓」（διδαχὴν）和「啓示」（ἀποκάλυψιν），請參考本章第六節「方言」（γλῶσσαν）指用人所不瞭解的方言交通出來

的話。「繙出來的話」(ἐρμηνείαν)即用常人能明白的話，把方言繙出來。請注意，保羅這裏提到的「各人」(見林前十二7)。可能哥林多教會的聚會有時也不免沉悶。(Barrett)

「凡事都當造就人」(πάντα πρὸς οἰκοδομὴν γινέσθω = let all things be done for edification)。原文無「人」。但是保羅說到「造就」時，一再指的都是「教會」全體(見本章第4節)而不是個人。無疑的，哥林多教會中有許多人運用他們的恩賜，目的是為造就自己，或是炫耀自己。這就違背了愛的原則，原來基督徒的一切行為，都應該受愛的原則之節制。(Barrett)

27 「只好兩個人，至多三個人」(κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς = by two or at the most three)。「只好兩個人」(κατὰ δύο)直譯是「按照兩個人」(according to two)，按比例，或按分配。「至多」(ἢ τὸ πλεῖστον)是副詞的直接受格。「三個人」(τρεῖς)按文法，這個字前面應該再重複一個介詞「κατά」。

「且要輪流着說」(καὶ ἀνὰ μέρος = and each in turn)。不可三個人一起說，而是要輪流着說。Rienecker/Rogers 指出，當時猶太人會堂的聚會，至少有七個人輪流讀經文，每人至少讀三節。

28 「若沒有人繙」(ἐὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτής = but if there is no interpreter)。第三類條件句，可能成為事實的假設。「繙」(διερμηνευτής)指繙方言的人，這個字是保羅最早使用的，可能由第二十七節的動詞「繙出來」(διερμηνεύω)變化出來的。後來拜占庭的希臘文文法家也用了這個字。

「就當在會中閉口」(σιγάτω ἐν ἐκκλησίᾳ = let him keep silent in the church)。「閉口」(σιγάτω)是動詞「σιγάω」的現在式主動語態命令語氣。現在式表示繼續進行的動作，繼續閉口，不在教會中說一句方言。他可以在私底下

對自己說或對神說。

29 「只好兩個人，或是三個人」(δύο ἢ τρεῖς = two or three)。和第二十七節不同，這裏的「兩個人」和「三個人」前面沒有介詞「κατά」。只讓兩個或三個作先知講道。

「其餘的就當慎思明辨」(καὶ οἱ ἄλλοι διακρινέτωσαν = and let the others pass judgment)。「慎思明辨」(διακρινέτωσαν)是動詞「διακρίνω」的現在式第三人稱複數命令語氣，意思是：分開，區別，或判斷。要分辨他所說的，是否真的是從聖靈來的。請參考林前十二10的「分辨諸靈」的恩賜。Barrett 指出，這裏的「其餘的」(οἱ ἄλλοι)可以指沒有講道的先知，也可以指教會中的人。以後者的可能性較大。保羅並沒有說，作先知的才能分辨另一位先知所傳講的道是否正確。相反的，從帖前五21；約壹四1看，整個教會都應該有分於分辨真理是否純正。

30 「那先說話的就當閉口」(ὁ πρῶτος σιγάτω = let the first keep silent；原文無「說話的」)。「先」是指已經先開始講預言的。閉口不言，把機會留給那新得了啓示的人。

31 「你們都可以一個一個作先知講道」(δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν = for you can all prophesy one by one)。「一個一個」(καθ' ἓνα)是當時希臘文的慣用語。Barrett 指出，保羅並不是說，所有的基督徒都必須參與說預言，即作先知講道的話動，他只是說，他們都「可以」作先知講道。要不要作先知，這不是人自己的決定，也不是別人可以禁止的。主權完全操在聖靈。這裏的作先知講道，指的是功能，而不是職位。

32 「先知的靈原是順服先知的」(καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται = and the spirits of prophets are subject to prophets)。Robertson 和 Plummer 指出，這句話顯示先知應該有自我節制，並且也能控制他的恩賜。一個沒有

自我控制的先知，不是真先知。

33 「像在聖徒的衆教會」 (ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις τῶν ἁγίων = as in all the churches of the saints; 按，中文聖經將這句置於第34節)。同樣的思想在第三十六節又出現。這話的意思是，其他地方也有基督徒的聚會，哥林多教會可以從他們學到功課。他們不可認爲自己才是福音的開始，或福音的結束，也不可以爲，神所有的百姓就是他們。(Barrett)

34 「婦女在會中要閉口不言」 (αἱ γυναῖκες ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν = let the women keep silent in the churches)。「閉口不言」(σιγάτωσαν)是動詞「σιγάω」的現在式命令語氣第三人稱複數，和第二十八節的「當閉口」與第三十節的「當閉口不言」都是同一個動詞，該處題到的是因方言和作先知講道所引發的，在教會中的混亂。因着某些原因，有些婦人因爲服裝的緣故，在教會的公共敬拜中引起了混亂(林前十一2~16)，本節則是因言語而引發的混亂。保羅的立場在本節十分清楚，他不許婦女說話，也不准她們發問題。

35 「可以在家裏問自己的丈夫」 (ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν = let them ask their own husbands at home)。「問」(ἐπερωτάτωσαν)是動詞「ἐπερωτάω」的現在式命令語氣第三人稱複數，讓她們在家裏問自己的丈夫，因爲婦女在會中說話是「可恥的」(αἰσχρόν，見林前十一6的「羞慚」；另見弗五12；多一11)。當然，婦女仍然要順服丈夫，或說應該如此。但是，今天許多基督徒卻認爲，保羅在此的吩咐，甚至提前二12也一樣，乃是針對某種特殊情況而發的，所以不應全部應用在今天。不是嗎？今天教會主日學的教師不就大部分是姐妹嗎？所以，本節所討論的題目並不是那麼黑白分明，腓利的女兒不也都是作女先知嗎？顯然，我們必須更容忍對這節經文的各種不同看法。加爾文就這節經文如此

說，「有分辨的讀者讀這節經文時，應該自己有個決定。保羅論到的不是這些事的好或壞。他禁止這些事，乃因它們違反合宜的體統，並且沒有造就性的果效。」

36 「神的道理，豈是從你們出來麼；豈是單臨到你們麼」 (ἢ ἀφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξῆλθεν, ἢ εἰς ὑμᾶς μόνους κατήντησεν = was it from you that the word of God first went forth? Or has it come to you only)。「出來」(ἐξῆλθεν)是動詞「ἐξέρχομαι」的簡單過去式直說語氣，意思是：出去，或出來。「臨到」(κατήντησεν)是動詞「καταντάω」的簡單過去式直說語氣，意思是：臨到，或到達。Robertson和Plummer指出，這問題實際上是：「你們是福音(神的道)的起頭嗎？福音單單以你們爲目標嗎？」

37 「若有人自以爲是」 (εἰ τις δοκεῖ = if anyone thinks ...) 是第一類條件句，與事實相符的假設。

「是主的命令」(κυρίου ἐστὶν ἐντολή = are the Lord's commandment)。那些自以爲是作先知講道的，或說方言的，或在教會中引起擾亂的，一定不喜歡保羅這句話。保羅斷言，他在此所持立場，乃是由主而來的。

40 「凡事都要規規矩矩的按着次序行」 (πάντα δὲ εὐοχημόνως καὶ κατὰ τάξιν γινέσθω = but let all things be done properly and in an orderly manner)。總結他在第二十六至三十三節的教導。「規規矩矩」(εὐοχημόνως)副詞，請參考林前七35的「合宜的」；十二23以下的「俊美」；羅十三13和帖前四12的「端正」，以上這些字都是出於同一個字根。這也是保羅特別喜愛的一個字。「按着次序」(κατὰ τάξιν)，包括的意思較廣，不過在此表示，教會內的信徒，作事情要按着次序輪流來，一次一個，不可以大家同時作同一件事。保羅在此的建議和勸勉，動機乃如第三十三節上半節所述。(Barrett)

5 復活的事 (林前十五 1~58)

本書的各個分段，大都一開始就指明，他為甚麼討論這問題，或是從革來氏家人聽來的（一11），或是他們信中提及的（七1等）。但是，本段開始時沒有提到為甚麼他要討論這個問題，一直到十五12才指出「怎麼在你們中間，有人說沒有死人復活的事呢」。第十五章全章，保羅對付的就是這個錯誤的觀念，它的前題，和它的後果。

第十五章

1 「我……告訴你們知道」（γνωρίζω ὑμῖν = I make known to you）。關於這個常用的動詞之意義，請參考本書十二3。保羅在此帶有一點責備的意味。

「先前所傳給你們的福音」（τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην = the gospel which I preach to you）。動詞和直接受詞是由同一個字變化而來的，直譯略如：「我傳福音給你們的那福音。」請注意，「傳福音」（εὐαγγελίζω）這個動詞的簡單過去式寫作「εὐηγγελισάμην」，往昔符號是把「α」變作「η」，把「εὐ」和「αγγελίζομαι」看作是複合動詞的兩部分。請注意，本節和下一節的關係代名詞「ὃ」（那，中文聖經未譯），「ἐν ᾧ」（它，靠着「它」站立得住，中文聖經未譯），「δι' οὗ」（因它，中文聖經作「因這福音」）和「τίνι」（那，作關係代名詞解，中文聖經「我所傳給你們的」，應加上「那道」），都把連接詞「καί」省略了。

2 「我所傳給你們的」（τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην ὑμῖν = the word which I preached to you；直譯應作「我所傳給你們的那道」）。這個「τίνι」的用法可能是當作關係代名詞解，如前節的「ὃ」和「ᾧ」，「那道」（τίνι λόγῳ）可以是位置格，也可以是憑藉格。如果前者，意思是指持守在我所傳給你們的那道裏面（in）；如果後者，意思是指，靠着（with）我所傳給你們的那道，你們可以持守得住。

「你們若……能以持守」（εἰ κατέχετε = if you hold fast）。第一類條件句，與事實相符的假設，保羅假定他們能持守住他所傳給他們的那道。

「你們若不是徒然相信」（ἐκτὸς εἰ μὴ εἰκῆ ἐπιστεύσατε = unless you believe in vain）。「ἐκτὸς εἰ μὴ」（若不是，除非）的句法構造，請見林前十四5的「若不繙出來」。這又是假設與事實相符的第一類條件句：除非你們真是徒然相信。「徒然」（εἰκῆ）是古副詞，新約中只有保羅使用過這個字。保羅在他們受試探要否認復活的事實這件事上，對他們有信心。

3 「第一」（ἐν πρώτοις = of first importance）。第一的那些事，不是指時間上的先後，而是指重要性。

「我當日所領受」（ὃ καὶ παρέλαβον = what I also received；按，原文無「當日」，直譯應作「我也是領受來的」。原文「我傳給你們的」排在前面）。如前次他所宣告，關於主的晚餐，他是領受直接啓示而來的（林前十一23以下），這裏他所用的也是同樣的兩個動詞：「領受」和「傳給」。保羅舉出他所傳的福音之四個要點。Stanley 說，本段經文乃是早期信徒的信經（第1至11節）。Vincent 則稱，這乃是使徒早期教導內容之實例。保羅用四個動詞，把他所傳的福音之四個要點表明出來：「ἀπέθανεν」（死），「ἐτάφη」（埋葬），「ἐγήγερται」（復活），「ὤφθη」（顯現）。

「為我們的罪死了」（ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν = died for our sins）。「死了」（ἀπέθανεν）是動詞「ἀποθνήσκω」的簡單過去式主動語態直說語氣，表示歷史性的事實，也是關鍵性的事件。「ὑπὲρ」（為），照字面表示在上，代表，甚至代替（見加三13，「為我們受了咒詛」，原意為「代替我們成了咒詛」），最後這項含義，特別是用於人的時候。不過，在本節這個「ὑπὲρ」的意思應為「為」，相當於加一14的「περισσότερως」（更有）這個字的「περί」

這字首的意思，這也是通用期的慣用法。彼前三18有「爲」（περί）我們的罪受苦，就是義的「代替」（ὑπέρ）這兩個介詞在一起的用法。

「照聖經所說」（κατὰ τὰς γραφάς = according to the Scriptures）。這也是耶穌自己所說的（路二十二37，二十四25），彼得（徒二25~27，三35），保羅（徒十三24以下，十七3；羅一2以下）也是如此強調。

4 「而且埋葬了」（καὶ ὅτι ἐτάφη = and that He was buried）。請注意，上述四個動詞（死，埋葬，復活，顯現）前面都有「ὅτι」（that）表示這是四個獨立的要點。「埋葬」（ἐτάφη）是古動詞「θάπτω」的第二簡單過去式被動語態直說語氣。從福音書的記錄看，這是一個很重要的重點。

「第三天復活了」（καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ = and that He was raised on the third day）。「復活」（ἐγήγερται）是動詞「ἐγείρω」的現在完成式被動語態直說語氣。保羅在此改變所用的時式是有原因的，他要強調耶穌復活的永久性質，祂現在依舊活着。「第三天」（τῇ ἡμέρᾳ τῇ τρίτῃ）是表示時間的位置格。保羅是否讀過福音書我們不知道，但是他在此所提的這個要點，和基督復活的事實密切配合。彼得的講道也提到這要點（徒十40）；耶穌指出，這是早就預言的（路二十四46）。有的地方用「過了三天」（可十34），但這並不造成矛盾，因為當時這樣的說法意義上和「第三天」一樣。甚至太十二40的「三日三夜」的意思也是一樣。請參考路二十四1的「七日的第一日」（即第三天）發現空墳墓。

5 「並且顯給磯法看」（καὶ ὅτι ὤφθη κηφᾶ = and that He appeared to Cephas）。「顯給……看」（ὤφθη）是不完全動詞「ὀράω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，原意是：看見。保羅用這個字，強調這是真正的顯現，而不是虛幻的異象。約翰福音記錄耶穌在加利利海邊對那七個門徒的顯現，用

的是「ἐφανερώθη」（約二十一14），由動詞「φανερώω」變化而來，這個字的原意是：顯明。彼得是十二使徒中的「第一個」（πρῶτος；見太十2）。耶穌復活以後，特別要那些婦女去把這個消息傳給彼得（可十六7）。這次特別對彼得的顯現，乃是使眾門徒喜樂相信的一個主要因素（路二十四34），不過在本節只是附帶的題一下而已。有關福音的這四個要點，保羅都已經對哥林多人傳講過了。在此他特別強調基督復活的事實。除了對保羅的顯現以外，聖經總共題到祂的十次顯現，其中有九次是福音書也有記錄的：馬可和約翰所記的對抹大拉的馬利亞之顯現；馬太所記的對其他婦女的顯現；路加所記對前往以馬忤斯路上二門徒的顯現；路加和林前所記的對西門彼得的顯現；路加，馬可，和約翰所記對十個門徒和其他人的顯現；約翰所記對十一個門徒和其他人的顯現；約翰所記對海邊七人的顯現；馬太，馬可和保羅所記在加利利對五百個以上的人顯現；以及路加，馬可，使徒行傳，林前所記對耶路撒冷使徒的顯現。保羅在此特別記錄的一次，是對雅各的顯現，這是他處所沒有記錄的。保羅在本段經文中，只記錄了十次顯現中的五次，但是這些證據已經足夠證明祂復活的事實。最後他再以自己的經歷（即本段經文所記的第六次顯現）。要證明基督復活的這個大事實，最好的出發點乃是保羅自己的經歷。保羅在本段經文用了幾個時間副詞：「εἶτα」（然後），「ἔπειτα」（後來），「ἔπειτα」（以後），「εἶτα」（再），「ἔσχατον πάντων」（末了）。這些時間副詞的意義，最好是將之視為指時間的先後。

「十二使徒」（τοῖς δώδεκα = the twelve；原文無「使徒」）。這個字幾乎已變成了專門名詞，其實當時只有十個人在場，因為猶大已死，多馬不在（約二十24）。

6 「一時顯給五百多弟兄看」（ὤφθη ἐπάνω πεντακοσίοις ἀδελφοῖς ἐφάπαξ = He appeared to more than five hundred brethren at one time）。「多」（ἐπάνω）在本節當作副詞解，

所以不影響格式的變化。在太五14「ἐπάνω」是當介詞用，意思是：在上，後面是跟分離格「ὄρους」（山）。這次的顯現即記錄在太二十八16的那件事，那是他們事先已經預約好，在加利利山上的顯現。這次顯現的見證，最主要之處是，「其中一大半到如今還在」。保羅這封信如果是在主後五十四或五十五年寫的，那麼保羅寫這節經文時，距耶穌復活不過是二十五年左右而已。

7 「給雅各」（Ἰακώβω = to James）。指主的兄弟。由這件事可以看出，當時耶穌的弟弟們都在耶路撒冷的那間樓房上（徒一14）。

「給衆使徒」（τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν = to all the apostles）。指基督在橄欖山升天時的那一次。

8 「如同未到產期而生的人一般」（ὡπερὲι τῷ ἐκτρώματι = as it were to one untimely born）。「未到產期而生的人」（τῷ ἐκτρώματι）照字面直譯意思是：流產。這個字首先出現在亞里斯多德的作品中，指墮胎，或流產。七十士譯本這個字也出現於民十二12；伯三16。蒲紙文獻中也常用（指意外的流產）。這個字的第一部分是「ἐκ」（出去），第二部分是「πιρῶσκω」（受傷）。保羅的意思是，耶穌在升天以後才向他顯現。但是 Barrett 指出，保羅用這個字來形容他自己，初看之下似乎有點不合宜，因為作為基督徒及作為使徒，保羅不是比別人早，而是比別人晚。不過，從另一個角度看，和其他使徒相比之下，其他使徒在耶穌在世時即已跟隨祂，只有他沒有經過這段孕育的時間。但是，必須承認的是，這個用詞確有點難解，保羅可能是借用那些反對他的人對他的稱呼。他們用這個字來稱呼他，可能含有尚未成形，尚未發育完成，可能是沒有生命的胎兒。這個字不但可以指保羅的使徒職分，也可能指他身體上的某種缺陷。林後十10的經文顯示，他的敵人可能曾經譏笑他身體外表的缺陷。保羅自稱是使徒，他們可能恥笑他是畸形的使徒。從林前九1以下的經文看，有人在質疑保

羅的使徒職分。基督對他的顯現和呼召，使保羅成為使徒，這個確信他從未動搖過。不過，保羅卻未曾試圖掩飾他的過去。

9 「使徒中最小的」（ὁ ἐλάχιστος τῶν ἀποστόλων = I am the least of the apostles）。真正的最高級而不是相對的最高級。這就說明了他在前所用的那個強烈的字眼「ἐκτρώματι」（未到產期而生的人）。另見弗三8，在那裏保羅也說「我本來比衆聖徒中最小的還小」；提前一15，他又說「在罪人中我是個罪魁」。不過，在猶太派基督徒的攻擊之下，保羅卻是勇敢的挺身而出，為自己的使徒職分而爭，宣告說「我一點不在那些最大的使徒以下」（林後十一5以下，23）。

「因為我從前逼迫神的教會」（διότι ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ = because I persecuted the church of God）。這個可怕的往事，有時還會像惡夢一般，在午夜夢迴時攪擾着他。其實，每一個人多少都會有這樣的憾事。

10 「我成了何等的人」（ὅ εἰμι = what I am）。關係代名詞「ὅ」是單數中性，應譯作「何等」（what），不是「甚麼」（who），如果是後者，應寫作「ὅς」（單數陽性關係代名詞）。這是指他實際所達到的品格和成就。他認為這一切都是「蒙神的恩」（χάρτι θεοῦ）才成的。

「我比衆使徒格外勞苦」（περισσότερον αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα = I labored even more than all of them）。「περισσότερον」（格外）是形容詞「περισσός」的比較級，意思是：更多，超過所需。後面比較的對象「他們衆人」（αὐτῶν πάντων，中文聖經作「衆使徒」）是所有格。「勞苦」（ἐκοπίασα）是動詞「κοπιᾶω」的簡單過去式直說語氣，意思是：工作，工作到筋疲力盡的程度，或努力工作。Trench 指出，這裏這個字的意思是指，在他盡全力努力工作以後，感覺到的疲累不堪。

11 「我們如此傳，你們也如此信了」（οὕτως κηρύσσομεν

καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε = so we preach and so you believed)。「傳」(κηρύσσομεν)是現在式主動語態直說語氣，表示恆久的事實；「你們(如此)信」(ἐπιστεύσατε)是簡單過去式主動語態直說語氣，指他們信的行動。

12 「既傳基督是從死裏復活了」(εἰ δὲ Χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται = now, if Christ is preached, that He has been raised from the dead)。語助詞「εἰ」(如果，中文聖經未譯)後面的動詞「κηρύσσεται」(傳)是現在式被動語態直說語氣，構成第一類條件句，與事實相符的假設。現在式，表示繼續不斷的宣告，「復活」(ἐγήγερται)是現在完成式被動語態直說語氣，請見第四節。現在完成式，表示祂現在也以復活的救主身分存在。

「怎麼在你們中間有人說……」(πῶς λέγουσιν ἐν ὑμῖν τινες = how do some among you say ...)。在保羅確定基督復活的事實，以及繼續傳講這事實之下，這個問題很自然的會發生。在哥林多教會中，有些人懷疑這事實，他們不肯相信死人復活的事。保羅的回答是，基督的復活是事實，死人復活的事當然也是事實。

13 「基督也就沒有復活了」(οὐδὲ Χριστὸς ἐγήγερται = not even Christ has been raised)。他從反面來討論這個問題，具有相當的說服力。不過，保羅這樣的辯論法也是合宜的。

14 「枉然」(κενόν = vain)。古字，意思是：空空的(見第10節的「徒然」)。如果基督沒有復活，保羅所傳的，以及他們所信的，只不過是一場空。如果那些懷疑者不肯相信基督的復活，那麼他們就沒有甚麼根基可以站立。

15 「為神妄作見證的」(ψευδομάρτυρες τοῦ θεοῦ = false witness of God)。「妄作見證的」(ψευδομάρτυρες)是古

字，意思是：作假見證。不過「ψευδομαρτυρέω」這個動詞雖然古老，卻是常用動詞。「神」(τοῦ θεοῦ)是所有格，可以解作主詞所有格，即：屬於神之妄作見證人；也可以解作受詞所有格，即：妄作見證的對象是神。

「因我們見證神」(ὅτι ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ = because witness against God)。這裏介詞「κατά」和所有格「τοῦ θεοῦ」(神)合用，最自然的意思是把它解作：反對神(against God)，如果是為神作見證，介詞應該用「περί」(concerning)。如果是後者，那麼暗示錯誤是在神。

「若死人真不復活」(εἴπερ ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται = if in fact the dead are not raised)。這是第一類條件句，假定所假設的為真實。請注意語助詞「περ」是加強語氣用，意為：真(indeed)，「ἄρα」是引申的語助詞，意為：那麼(therefore)。

16 本節重複第十三節已經闡述過的立場。

17 「徒然」(ματαιά = worthless)。古字，由副詞「μάτην」(見太十五9，枉然)變化而來，意思比第十四節的「κενόν」(枉然)強，意思是：沒有真理，說謊。

「你們仍在罪裏」(ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν = you are still in your sins)。基督若沒有從死裏復活，祂的死就沒有贖罪的價值。如果真是這樣，祂只不過與常人一樣死，並不是為我們的罪死(見第3節)。

18 「就是……也滅亡了」(ἄρα καὶ... ἀπόλοντο = then also who... have perished)。「ἄρα」(因此，therefore，中文聖經作「就是」)是表示引申的語助詞。「滅亡」(ἀπόλοντο)是動詞「ἀπόλλυμι」的第二簡單過去式關身語態直說語氣，意思是：毀壞，此處是關身語態，故意為：滅亡，即交到永恆的苦難中，見八11。

19 「我們若靠基督，只在今生有指望」 (εἰ ἐν τῇ ζωῇ ταύτῃ ἐν Χριστῷ ἠλπικότες ἐσμέν μόνον = if we have hope in Christ in this life only)。「我們有指望」 (ἠλπικότες ἐσμέν) 是由兩個字構成的紆說法現在完成式主動語態直說語氣。即使「靠基督」，這指望也只限於今生。「只」 (μόνον) 是在最後面，用來修飾整個子句。

「就算比眾人更可憐」 (ἐλεεινότεροι πάντων ἀνθρώπων ἐσμέν = we are of all men most to be pitied)。「更可憐」 (ἐλεεινότεροι)。由古形容詞「ἐλέεινος」變化而來，意思是：可憐的。這裏用的是比較級而不是最高級。如果我們的指望只在今生，而我們又不去隨從一般人的那些享樂，除此之外，還有甚麼快樂可言？那麼享樂主義派的人就說對了。保羅在此的論點，把道德的觀念建立在不朽的信念上。他的看法正確。今天人們道德墮落，乃因把人降到動物的水平上。

20 「但」 (νυνὶ δέ = but now ; 直譯應作「但如今」)。「νυνί」 (如今) 是「νῦν」的強調形式，請見十二18的「但如今」。保羅前面已經論述了死人不可能不復活，因為基督已從死裏復活，現在他可以如此得勝的宣告。

「初熟的果子」 (ἀπαρχή = the first fruits)。古字，由「ἀπάρχομαι」變化而來，指：獻首生的，或初熟的果子。在七十士譯本中，這個字指初熟的果子。另見第二十三節；十六15；羅八23等。基督「是從死裏首先復生的」 (西一18)。其他的人從死裏復活，最後還是要死，但耶穌永不再死亡。

「睡了之人」 (τῶν κεκοιμημένων = who are asleep)。是動詞「κοιμάομαι」 (睡) 的現在完成式關身語態分詞，帶冠詞「τῶν」，指睡了的人。請參考太二十七52。英文的「墳墓」 (cemetery) 即由這個字音譯過來，一幅美麗的形容畫像。

21 「也是因一人而來」 (καὶ δι' ἀνθρώπου = by a man also)。第二十一和第二十二節可以放在一起解釋，因為第二十

二節使第二十一節的意思更加精確，當然第二十一節對於第二十二節的解釋也是重要的。死是因在亞當裏「一人」而來，照樣的，復活也是因在基督裏「一人」而來的。在這兩個「人」裏面，整個人類的故事不但綜合在一起，也是因此而發動了。同樣的主題在本章第四十五至四十九節又被提到，並且更進一步闡述了。死是因亞當一人而進入世界的，在保羅的看法中，亞當乃是一個歷史人物。神早已如此命定，亞當因着違背神的命令，就為自己召來了死亡 (創二17)。亞當在歷史中所犯的罪，使死亡也進入人類的歷史中。這還沒有解釋為甚麼人類必須在亞當裏死了。按羅馬書第五章第十二節看，後來的人死亡，也是因他們自己犯了罪。不過，從羅馬書第五章的整個論點看，他把人類看作一個整體，始祖犯了罪，全人類都成了罪人 (第19節)。並不是他們個別犯了罪，個別成了罪人，而是因為他們生在這個有罪的社會中，這個社會因着罪，已經背離了神。本段經文的觀點雖然不是很清楚，但和羅馬書第五章大概相一致。「因一人」，「在亞當裏」似乎就是要表示，生在人類裏，所有的人都要承受死的命運。

論到基督與復活的關係，看起來好像與亞當和死亡很相似，其實它有很多獨特之處。由於將二者平行討論，所以乍看之下，讀者會以為保羅的意思是：由亞當始，眾人都死了；同樣的，在基督以後，眾人都復活了。不過這樣的第一印象不合上下文的意義，因為在保羅的書信中，復活總是屬於那些藉着信已在基督裏的人所擁有的。雖然在這裏的用詞也不是十分清楚，但是也表示只有「在基督裏」的眾人「也都要復活」。保羅接着討論末世的事，一直到第四十五節才再回到亞當和基督的這個主題來。(Barrett)

22 「要復活」 (ζωοποιηθήσονται = shall be made alive)。是動詞「ζωοποιήω」的第一未來式被動語態直說語氣，是晚期的動詞，意思是：給與生命，或恢復生命。本節的意思是後者。但這個字用在本章第三十六節時 (ζωοποιεῖται，生)，

意思是指自然的生命，如約五25的「活着」；約六63則指的是屬靈的「生命」。保羅在此用這個字是甚麼意思，我們很難把握。他顯然是指復活，即恢復生命，但不一定是指永恆的生命或蒙救贖的生命。同樣的，在亞當裏「衆人」（πάντες）死了，和在基督裏「衆人」（πάντες）也都要復活，兩個「衆人」含義可能也有出入。同樣的困難也出現在羅五18的兩個「衆人」（πάντας）和第十九節的兩個「衆人」（οἱ πολλοί，請注意，原文使用不同的字，中文聖經同樣譯作「衆人」）。

23 「次序」（τάγματι = order）。古軍事上的專門名詞，由「τάσσω」變化而來，意思是：排隊列陣。可以隨時依次出發征戰。這裏是指依照個人的列隊次序。

「在祂來的時候」（ἐν τῇ παρουσίᾳ αὐτοῦ = at His coming）。「來」（παρουσία）是一個專門名詞，指國王或皇帝駕到訪問，從多利亞時代一直到主後第二世紀，這個字都經常出現。保羅論到基督再臨，是援引當時皇帝駕到所用的專門名詞。保羅在這裏只提到那些已經屬基督的人，所以他沒有提到審判的事（三23；加五24；帖前二19，三13，四15，五23）。

24 「再後末期到了」（εἶτα τὸ τέλος = then the end）。希臘文這句話沒有動詞。在祂來的時候，這世代這世界的「末了」或「結局」就到了（太十三39、49；彼前四7），這就是末期了。Barrett 指出，「再後」（εἶτα）一詞可以解作：同時（thereupon）；也可以解作：接下去的一件事。如果解作後者，那麼在基督再臨和末期來到之間，就有一段間隔，Schweitzer 和 Lietzmann 兩位學者就如此解釋，他們以為，這段期間就是啓示錄所提到的千禧年國（二十6）。但 Barrett 不以為然，他認為保羅如果真有這個觀念的話，他不會在整段經文中，絕口不提千禧年國。

「那時，基督既將一切執政的，掌權的，有能的，都毀滅了」（ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν ἐξουσίαν

καὶ δύναντιν = when he has abolished all rule and all authority and power；原文無「基督」一詞）。「都毀滅了」（καταργήσῃ）是動詞「καταργέω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣，跟在「ὅταν」（那時）之後，表示未來不定的時間。譯作「當祂毀滅了」（when he shall have abolished）即可，不必想把這個動詞改作未來完成式。關於「毀滅」（καταργέω）這個動詞，請參考林前六13的「廢壞」，十三8、10的「歸於無有」，十三11的「丟棄」。「執政的」，「掌權的」，「有能的」，這三個名詞包括了一切敵擋神旨意的力量。這裏所用的簡單過去式是整體的簡單過去式，涵蓋整個衝突的時間以及最後的得勝。

「那時，就把國交與父神」（ὅταν παραδιδῶ τὴν βασιλείαν τῷ θεῷ καὶ πατρί = when He delivers up the kingdom to the God and Father；原文有「那時」，本句排在前句之先）。「交與」（παραδιδῶ）是動詞「παραδίδωμι」的現在式主動語態假設語氣，跟在「ὅταν」（那時）之後，表示一個無法確定的時間。這裏用現在式假設語氣，因為是要表示未來將要進行的事。「父神」（τῷ θεῷ καὶ πατρί）直譯是「神和父」，也可作「神，就是祂的父」。

25 「等神把一切仇敵都放在祂腳下」（ἄχρι οὗ θῆ πάντας τοὺς ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ = until He has put all His enemies under His feet）。「放」（θῆ）是動詞「τίθημι」的第二簡單過去式主動語態假設語氣，跟在「ἄχρι」（等）之後，意思是：直到祂放……。這是強調果效的簡單過去式，表示其高峯。「ἄχρι οὗ」，「μέχρι οὗ」和「έως οὗ」這三個詞都同樣表示未來某個未確定的時間。

26 「儘末了所毀滅的仇敵，就是死」（ἔσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος = the last enemy that will be abolished is death）。「所毀滅」（καταργεῖται）和第二十四節用的是同一個動詞「καταργέω」，本節是現在式被動語態直

說語氣。請注意，「ὁ θάνατος」（死）帶冠詞，是主格，為本句之主詞，「儘末了的仇敵」（ἔσχατος ἐχθρός）是述語；因為「儘末了」（last）只有一個，所以不必有冠詞，見約壹二18。本句以現在式表示預言或未來的意義。直譯應為「死，最後的仇敵被毀滅了」。

27 「因為神叫萬物都服在祂的腳下」（πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ = for He has put all things in subjection under His feet）。取自詩八7。原文「萬物」（πάντα）排在最前面，強調用。「服」（ὑπέταξεν）是動詞「ὑποτάσσω」（置於其下）的第一簡單過去式主動語態，依詩篇第八篇，這裏的主詞應該是「神」。請參考來二5~9同樣的引文用法。

「既說……」（ὅταν δὲ εἶπη = but when He said）。「說」（εἶπη）是動詞「λέγω」的簡單過去式假設語氣第三人稱單數，按照上下文看，最自然的主詞是「神」。但是，如果是指未來最後的得勝，則主詞是「基督」。其實兩種解釋都可以。

「萬物都服了祂」（πάντα ὑποτέτακται = all things are put in subjection）。這裏的「服」（ὑποτέτακται）是「ὑποτάσσω」（制服）的現在完成式被動語態直說語氣，指完成的狀態，即最後得勝的情況。

「明顯那叫萬物服祂的不在其內了」（δηλον ὅτι ἐκτὸς τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα = it is evident that He is except who put all things in subjection to Him）。「明顯」（δηλον）後面應加一個「ἔστιν」（it is）。「不在其內」（ἐκτός）意思是：除了（apart from; except）。「那叫萬物服祂的」（τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα），帶冠詞「τοῦ」的分詞「ὑποτάξαντος」，指神。「服祂」的「祂」是指基督。

28 「萬物既服了祂」（ὅταν δὲ ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα = and when all things are subjected to Him）。「既服」（ὑποταγῇ）是動詞「ὑποτάσσω」（制服）的第二簡單過去式被動語態假設語氣，不是現在完成式。所以是「當萬物都服

了祂」，而不是「萬物既服了祂」。這裏使用的簡單過去式時態，叫解經者相當難處理，不過，明顯這是指關係到未來的事。

「神在萬物之上，為萬物之主」（ἵνα ἢ ὁ θεὸς πάντα ἐν πᾶσιν = that God may be all in all）。這就是神一切救贖計劃的最終目標。也就是保羅在羅十一36所描述的。保羅在西三11也用「πάντα ἐν πᾶσιν」來論到基督（中文聖經作：基督是「包括一切，又住在各人之內」）。本句直譯應作「神是一切，又在一切之內」。Barrett 指出，這句話的意思並不是說，基督和全人類最終都將融化到神裏面，以致於沒有個別的個體之存在；真正的意思是，神的惟一絕對主權，不受任何的挑戰，祂的純然良善，也沒有任何的摻雜。

29 「不然，那些為死人受洗的，將來怎樣呢」（ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτίζομενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν = otherwise, what will those do who are baptized for the dead）。「不然」（ἐπεὶ）否則，假如不是真的。關於「ἐπεὶ」的用法請見五10，七14。

「那些為死人受洗的」（οἱ βαπτίζομενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν）。關於這句話，Barrett 有如下的討論：這裏的「受洗」是指保羅書信中一般的「受洗」之義，不必另解。保羅這句話所指的是，當時有一些基督徒，在一種很奇怪的情形下施行基督徒的洗禮。這不是指所有的基督徒，「οἱ βαπτίζομενοι」（那……受洗的，現在式被動語態分詞，陽性多數主格）表示只有一羣特別的基督徒這麼作。他們所作的是「代替死人」（ὑπὲρ τῶν νεκρῶν, on behalf of the dead）受洗。保羅爭論的重點，從接下去的一句話可以清楚看出來。他要指出，假如死人不復活，他們何必為死人受洗，或作其他的事？但是，現在問題是：為死人受洗是一種甚麼的儀式？保羅是否贊同這件事？

首先，有人主張介詞「ὑπέρ」不是「代替」（on behalf

of)，而應作位置格解，即「在其上」(over)，所以這是在死人的屍體上或墳墓上的洗禮。但這樣的看法在文法上不可取。這個字還是應該解作「代替死人受洗」，也就是說，有些基督徒代替那些還未受洗即已去世的親友受洗。有些文獻顯示，早先有些異端派曾有這樣的作法，較早期的希臘宗教中，也有代替死人受洗的事。但是，除了本節經文以外，我們沒有任何證據可以支持，在主後五十年以前，教會中有這樣的儀式。不過，在哥林多甚麼怪事都有，為死人受洗的事發生了也不足為怪。問題是：保羅贊同這件事嗎？從這節經文本看，保羅並沒有表示贊成或反對這種作法，我們也可以說，保羅只是以子之矛攻子之盾，指出假如哥林多人有這種為死人受洗之作法，那不正是和他們所主張沒有死人復活之事相矛盾嗎？有不少人主張這種看法，並且這種說法也言之成理。但是，保羅如果認為這樣作是不對的，為甚麼他提出這件事時，卻不指出這樣作法是錯的？所以持這種看法的人，也有兩派不同的意見，其中一派主張，保羅實際上一點都沒有為死人受洗的思想；另一派卻主張，保羅也許自己不行為死人受洗之儀式，但他也不認為這樣作法有甚麼傷害。

所謂「代替死人」受洗，通常都會給人一個觀念，認為這是把洗禮看作具有某種魔術般的力量，所以活人替死人受洗，也可以為死人帶來福祉。如果按照這樣來理解的話，保羅一定不會有這種「為死人受洗」的觀念。我們知道，保羅個人並不太重視施洗(一14~17)，很可能哥林多教會的人，大部分都已受洗，但也有可能在這教會中有些信徒尚未受洗，並且在來不及受洗就死去了。這些人雖然還未受洗，但他們真是基督徒，所以對他們而言，並沒有是否已重生得救的問題。另一方面，既然受洗儀式，是宣告死與復活的一個強而有力的方法，他們可能設計出一個為死人受洗的儀式，也許就只有行這麼一次。保羅無意把這樣的儀式當作基督教會中正規儀式之一，倒也沒有積極反對他們這麼作。所以，他問他們：假如沒有死人復活，你們這麼作有甚麼意思？(Barrett)

30 「我們又因何時刻冒險呢」(τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν πᾶσαν ὥραν = why are we also in danger every hour)。「我們」包括那些象徵死亡之洗禮的人。「冒險」(κινδυνεύομεν)是由「κίνδυνος」(危險)變化而來的動詞，現在式主動語態直說語氣。新約中只有出現於本節的路八23的「危險」。保羅書信的內容，以及使徒行傳中他的行程，特別是第十九章，恰可印證他這一句話。從大馬色路上起，一直到他最後上羅馬為止，他無時無刻不在冒着生命的危險。他在以弗所還遭到一些我們所不知道的危險(林後一8以下)，甚至可能是被囚。「時刻」(πᾶσαν ὥραν)是直接受格，表示他所經歷過的每一時刻。

31 「指着你們所誇的口，極力的說」(νῆ τὴν ὑμετέραν καύχησιν = by the boasting in you；原文無「極力的說」)。保羅用語助詞「νῆ」(by，中文無法翻譯)開始這個句子，在典雅希臘文中，這個語助詞後帶直接受格的名詞，常被用來作起誓之意。保羅在此嚴肅的起誓。這種用法新約中只出現這一次。不過七十士譯本中創四十二15以下也出現過。保羅在其他地方也有過嚴肅的起誓，請見林後一18，23，十一10以下，31；羅九1。「誇口」(καύχησιν)，見帖前二19。「你們」(ὑμετέραν)是所有代名詞，但是用法上如直接受詞，如林前十一24的「ἐμήν」(我)。

「我天天死」(καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω = I die daily)。介詞「καθ'」是指一天又一天，「死」(ἀποθνήσκω)指保羅天天冒着死亡的危險。但 Grosheide 認為，保羅這句話是指，他天天捨棄自己的生命，因為他知道自己隨時可能死，所以他繼續不斷預備自己面對死亡。

32 「像尋常人」(κατὰ ἄνθρωπον = from human motives)。直譯作「像人」。這裏指的是人的稱讚，金錢等(見林前四9以下；腓三7)。

「我若……在以弗所同野獸戰鬥」(εἰ... ἐθηριομάχησα

ἐν Ἐφέσῳ = If ... I fought with wild beasts at Ephesus)。

「同野獸戰鬥」(ἐθριομάχησα)是晚期動詞「θηριομαχέω」的簡單過去式直說語氣，由「θηριομαχος」(按，「θηρίον」意即野獸)變化而來，這個字是指在鬥技場中和野獸戰鬥的武士，在古碑銘和伊格那丟的著作中都出現過。有些學者主張，保羅曾在以弗所被囚，所謂監獄書信就是在以弗所監獄中所寫的。持此觀點的人認為，保羅這裏所用的這個字，應該按字義直解。今天在以弗所，還有一個地點名叫「聖保羅監獄」。但是，保羅是一個羅馬公民，按法律，叫一個羅馬公民在鬥技場中與野獸戰鬥是不合法的。在被投入場中與獅子戰鬥之前，只要他表明自己的羅馬公民身分，他即可被免除作這事。不但如此，寫完這信之後不久，保羅又寫了哥林多後書，在該信十一23以下，他列舉到自己所遭遇的一些危險，其中並沒有提到和野獸戰鬥的這個重大的危險。這件事不管是按字義直解，或將它當作象徵意義解釋，都是發生在保羅寫哥林多前書之前。

「那與我有甚麼益處呢」(τί μοι τὸ ὄφελος = what does it profit me)。「益處」(ὄφελος)意思是：利益，好處。對我有甚麼好處？

「我們就喫喫喝喝罷」(φάγωμεν καὶ πίνωμεν = let us eat and drink)。動詞「喫」(ἐσθίω)和「喝」(πίνω)的第二簡單過去式假設語氣，表示意願，由賽二十二13引用而來，該處原來是指耶路撒冷的居民，在該城被亞述人圍困時所發出的哀叫。在大數附近的一個名叫 Anchiale 地方，有一座 Sardanapalus 的雕像，其上有一句碑文讀作：「吃、喝、自我享受，其他的都沒有意義。」這是伊壁鳩魯派享樂主義哲學的格言。保羅在此所表達的並不是他自己的觀點，他所指的是那些否認有死人復活之事的人之觀點。

33 「你們不要自欺」(μὴ πλανήσθε = do not be deceived)。「自欺」(πλανήσθε)是動詞「πλανάω」的現在式被動語態命令語氣，原意是：領錯路，或欺騙。這裏是現在

式命令語氣，前面加否定詞「μή」，表示禁止正在進行中的動作。這裏的被動語態表示允許，「不要允許自己被欺騙。」Robertson 更明確的指出，保羅勸他們不要被錯誤的人生哲學領到錯誤路上去。

「濫交是敗壞善行」(φθείρουσιν ἡθη χρηστὰ ὁμιλία κακαί = bad company corrupts good morals)。「濫交」(ὁμιλία κακαί)是古字，由「ὁμιλία」變化而來，而這個字又是由「ὄμιλος」變化而來，原意是：一羣人，羣衆，或許多人，新約只出現這一次。「行」(ἡθη)是古字，和「ἔθος」相類似，意思是：習慣，用法，或道德。這裏的「善行」指的是好的德行。這兩句話曾在希臘喜劇作家門安德(Menander)的作品中出現過，也可能是當時民間流行的俗語。保羅從何取來，我們不敢確定，兩者都有可能。「敗壞」(φθείρουσιν)是動詞「φθείρω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：毀壞，或破損；表示「濫交是敗壞善行」是恆常不變的真理。

34 「你們要醒悟為善」(ἐκνήψατε δικαίως = become sober-minded as you ought)「你們要醒悟」(ἐκνήψατε)是動詞「ἐκνήφω」的簡單過去式主動語態命令語氣，意思是：轉為清醒，醒悟過來，或睡醒。這個字的第一部分是介詞「ἐκ」，表示是從酒醉中清醒過來；簡單過去式命令語氣，表示要他們立刻行動。「為善」(δικαίως)是副詞，意思是：合宜的，真正的，真實的，或實際的。(按，依原文直譯，本句可作「你們要真正的醒悟過來」。)

「不要犯罪」(μὴ ἁμαρτάνετε = stop sinning)。現在式命令語氣，前面帶否定詞「μή」表示禁止當時正進行中的動作。不要繼續再犯罪了。

「不認識神」(ἀγνοσίαν θεοῦ = no knowledge of God)。「不認識」(ἀγνοσίαν)古字，原意是：無知。新約中這個字只有出現於本節和彼前二15；本節的意思是：對神

無知。英文的「不可知論」(agnosticism)即由這個希臘文音譯而來。今天的不可知論者，不但不以此為羞愧，反而以自己的無知為驕傲。

「羞慚」(ἐντροπήν = shame)。這個希臘文原來的意思是：畏縮轉向自己(turning in on oneself)。見林前六5的「羞恥」。

35 「或有人問」(ἀλλὰ ἐρεῖ τις = but someone will say)。保羅知道那些懷疑者會提出甚麼樣的問題。保羅很會把那些反對者的立場指明出來。

「死人怎樣復活」(πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί = how are the dead raised)。這一點今天仍然是攔阻人相信我們肉身復活之真理的最大原因。為了辯論上方便，那些懷疑者也許可以假設耶穌真的從死裏復活了，但是他們不肯相信我們這些人的肉身也會復活。其實，從科學的角度言，在「how」(怎樣)這種問題上，我們所知的還是很少。但保羅對於這個問題，有一個很令人驚訝的答案。他認為死乃是為復活開路，正如種子的死乃是新植物生長的惟一方法(見36節以下)。

「帶着甚麼身體來」(ποιῶ σώματι ἔρχονται = with what kind of body do they come)。「這是第二個問題，這個問題把第一個問題的困難更加明顯化。原來的肉身腐化了，這樣的肉身還會復活嗎？保羅在第三十八至五十四節將用自然界作類比，對這問題作更充分的解釋。被復活的不是天然的肉身，而是屬靈的身體。這裏的「σῶμα」是指有機體。在天然的人來講「肉體」(σὰρξ)就是他的「σῶμα」；而人復活時，乃是他的「屬靈」(πνευματικόν)「σῶμα」之復活。

36 「無知的人」(ἄφρων = you fool)。古字，由「ἀ」(否定)和「φρήν」(心智)構成，意思是：缺乏知覺，這是一個嚴厲的用詞，但他使用這個嚴厲用詞也是有原因的，因為從他的字裏行間可以看出，那些反對者，確以自己的聰明和精細為榮，保羅卻稱他們為「無知的人」。

「你」(σύ = you)。這個代名詞所放的位置，是所謂「預辯法」(Proleptic)的位置，使保羅所要表達的思想更加突顯清晰。那些懷疑者(無知的人)自以為是極端的聰明，其實他們這樣裝模作樣，並不能使他們真的聰明。

「若不死」(ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ = unless it dies)。由「ἐάν」和簡單過去式假設語氣「ἀποθάνῃ」(死)構成的第三類條件句，假設可能成為事實。這是回答第三十五節的「怎樣」(how)的問題。以植物作例子，死在生之前。種子死，然後植物的生命才生出來。

37 「不是那將來的形體」(οὐ τὸ σῶμα τὸ γενησόμενον = the body which is to be)。「那將來的」(τὸ γενησόμενον)是動詞「γίνομαι」的未來式分詞加冠詞，作為修飾「形體」，直譯作「那將要成為的形體」。那將來的形體還不存在，目前「不過是子粒」而已。「子粒」(κόκκον)是古字，指穀粒，見太十三31的「種」。

「即如」(εἰ τύχοι = perhaps)。「εἰ」(如果)和簡單過去式祈願語氣的「τύχοι」(由τυγχάνω變化而來，意思是：可能是)構成的第四類條件句，如第十四章第十節的「或者」。保羅在此很善於使用比方，通常並不如此，因他是在都市中長大的。我們所種的是種子，而不是植物(形體)。蝴蝶是由蛹死後而變成的。

38 「各有自己的形體」(ἴδιον σῶμα = a body of its own)。也許構成植物的最微小分子，看起來沒有甚麼差別，但是長出來的植物，則各有其特色。本節的「子粒」用的是「σπερμάτων」是古字，由「σπέρμα」變化而來，而這個字又是由「σπείρω」變化而來，原意是：撒種；見太十三24以下。

39 「凡肉體各有不同」(οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ = all fresh is not the same flesh；直譯作「不是所有的肉體是相同

的肉體)。保羅現在轉而以動物界為例，就和植物各有自己的形體一樣，動物的生命肉體也各有類別，即使進化論被證明為真實，保羅在這裏的論點依然站立得住。在各從其類中，也有很多不同的類別。在不同的範疇中，我們都可以看到進步的現象。即使從進步的這個現象，我們也可以看到，人肉身的肉體失去了以後，應該還有屬靈的身體承繼。

「獸又是一樣」(ἄλλη σὰρξ κτηνῶν = another flesh of beasts)。這裏的「獸」(κτηνῶν)是古字，和路十34的「牲口」是同一個字(本節是複數；路十34是單數)，由「κτάομαι」變化而來，意思是：擁有；後來轉為指所擁有的財產，即已馴服的家畜。

「鳥又是一樣」(ἄλλα σὰρξ πτηνῶν = another flesh of birds)。「鳥」(πτηνῶν)古字，由「πέτομαι」變化而來，原意是：有羽毛的，飛，飛翔的動作。新約中只有出現於本節。

40 「天上的形體」(σώματα ἐπουράνια = heavenly bodies)。「天上的」(ἐπουράνια)古字，由介詞「ἐπί」(在上)和「οὐρανός」(天)複合而成，意思是：存在天上之物。和接下去的「地上的形體」(σώματα ἐπίγεια)相對，「地上」是由介詞「ἐπί」(在上)和「γῆ」(地)複合而成，意思是：存在地上之物。保羅現在把他所討論的內容，提高一個更高的層面，不單限於地上的形體。原來他已討論過，地上的形體，如植物界和動物界的形體，都各有不同。如今他更進一步提出，存在於天上之物，也一樣各有不同。

「是一樣……又是一樣」(ἕτερα μὲν... ἕτερα δέ = is one... is another)。這是相對的子句，既承認天上形體的榮光，也承認地上形體的榮光。我們的經驗並不反對，確實有屬靈形體的榮光(腓三21)。

41 「這星和那星的榮光，也有分別」(ἀστήρ γὰρ ἀστέρος διαφέρει ἐν δόξῃ = for star differs from star in glory)。這

是一個美妙的比方，襯托出保羅所要爭論的重點。「那星」(ἀστέρος)是分離格，和動詞「διαφέρει」(有分別)在一起合用之故。「有分別」(διαφέρει)是古動詞「διαφέρω」的現在式主動語態。「這星」(ἀστήρ)這個希臘文，和太二7的「那星」用的是同一個字，本節的兩次「星」皆用這個字。希臘文另有一個字「ἄστρον」也是「星」，用於路二十一25；徒七43，二十七20；來十一12。每一顆星星在高度和亮度上都有不同。今天天文望遠鏡的發達，更進一步肯定保羅的論點。「榮光」(ἐν δόξῃ)古字，由「δοκέω」變化而來，原意是：思想，看似；後來轉為：意見，估價；再後在七十士譯本中，用以指神的榮耀，或一般的榮光。這是新約聖經中重要的字彙之一。在雅二1，耶穌基督被稱為「榮耀的主」。

42 「死人復活也是這樣」(οὕτως καὶ ἡ ἀνάστασις τῶν νεκρῶν = so also is the resurrection of the dead)。現在保羅引用他所舉的比方例證，來證明他的論點，那就是我們復活以後要有一個不同的形體。他使用一系列的對比，以表達出他的重點。無論在時間上，在價值上，在能力上，復活的身體都不同於活在這地面上時的身體。

「所種的……」(σπείρεται... = it is sown...)。見本章第三十六、三十七節，這裏指的是死亡。

「不朽壞的」(ἀφθαρσία = imperishable...)。古字，由「ἀ」(否定)和「φθείρω」(敗壞)構成。這個字在希臘文著作中，七十士譯本，斐羅，和晚期的蒲紙文獻中都出現過。和在世界存在時的肉身相比較，復活的身體已經有了全然不同的改變，就好像植物由種子蛻變而成一樣。雖然兩者有密不可分的关系，但是其形體已分別屬於不同的榮光了。

43 「所種的是軟弱的，復活的是強壯的」(σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ ἐγείρεται ἐν δυνάμει = it is sown in weakness, it is raised in power)。「軟弱的」(ἐν ἀσθενείᾳ)意思是：缺少力量。這可以從死亡能在人身上得勝的事上看出。「強壯

的」(ἐν δυνάμει)意思是：有力量。所以死亡再也無法征服復活的身體，這也就是「在基督耶穌裏得着榮耀」(腓三21)。

44 「血氣的身體」 (σῶμα ψυχικόν = a natural body)。關於「血氣」一詞的含義，請參考本書二14；這是一個很難譯的詞，因為「ψυχή」這個字含有許多不同的意義。這裏也許譯作「天然的身體」更妥，雖然這裏不能用「身體」來代表整個的「ψυχή」。

「靈性的身體」(σῶμα πνευματικόν = a spiritual body)。和前面的困難一樣，復活的身體並不全然是「πνεῦμα」(靈)。在這裏，我們要將「血氣」和「靈性」加以區別時，要非常的小心，不要帶出太多的枝節。不過，很顯然的，保羅的意思是，這靈性的身體和那血氣的身體，還是有着聯屬的關係。儘管從血氣的身體發展到無限榮耀的靈性之身體，不是我們所能完全領會的，但是基督必有能力這麼作(腓三21)。雖然我們無法完全明白，但這並不影響保羅在此所要討論的重點

「若有……也必有」(εἰ ἔστιν ... ἔστιν καί = if there is ... there is also)。「有」(ἔστιν)重音在第一個音節，應譯為「存在」。「若有」，是第一類條件句，和事實相符的假設。若有前者所述的存在，也必有後者所述之存在。

45 「成了有靈的活人」 (ἐγένετο εἰς ψυχὴν ζῶσαν = became a living soul)。介詞「εἰς」作為述語用，是希伯來語法，來自七十士譯本。神把「活氣」(ψυχὴν)吹進了人「首先的人」的鼻孔裏，他就成了有靈的活人。

「末後的亞當，成了叫人活的靈」(ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιῶν = the last Adam became a life-giving spirit)。原文省略動詞「ἐγένετο」(成了)。基督是一切人性的冠冕，祂有能力可以賜我們一個新的身體。在羅五12~19，保羅也討論過基督和首先的亞當之類比。

46 「但屬靈的不在先，屬血氣的在先」 (ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν = however, the spiritual is not first, but the natural)。Barrett 指出，這裏保羅仍然專注在他討論的主題裏。復活的真理之所以可能，乃因有兩種身體的存在：屬靈的身體和屬血氣的身體。首先的亞當和末後的亞當之存在，證明了這個論點。

47 「頭一個人是出於地，乃屬土」 (ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς χοϊκός = the first man is from the earth, earthy)。本節的兩個子句都沒有動詞。「乃屬土」(χοϊκός)是罕用的晚期的字，由「χοῦς」(塵土)變化而來。Robert H. Gundry 指出，這個字在此所要強調的乃是，因為頭一個人是「屬土」的，所以他必然要死。

「第二個人是出於天」(ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ἐξ οὐρανοῦ = the second man is from heaven)。當然，基督也有肉身的身體(即前節「ψυχικόν」所指)，不過保羅在此所要強調的，乃首先的人之「屬血氣」的身體，和末後的人復活的身體之間的對比。保羅見過復活後的基督，祂是「從天上」對他顯現的。祂「出於天」，祂還要從天上再臨。

48 「那屬土的怎樣」 (οἷος ὁ χοϊκός = as is the earthly)。因為這裏是指「人」(ἄνθρωπος)，所以這三個希臘字都是陽性。「怎樣」用的兩個相關的代名詞「οἷος」和「τοιούτοι」，是指品格或特質。「凡屬土的」(οἱ χοϊκοί, 複數)與「那屬土的」(ὁ χοϊκός, 單數, 帶冠詞, 特指的對象, 即首先的亞當)相對應。

「屬天的怎樣」(οἷος ὁ ἐπουράνιος = as is the heavenly)。是指升天後的基督，見帖前四16；帖後一7；弗二6、20；腓三20、21)。

49 「將來也必有」 (φορέσομεν καί = we shall also bear)。「將來必有」(φορέσομεν)是動詞「φορέω」(穿

戴，背負)的未來式主動語態直說語氣。有些古抄本(p⁴⁶, N, A, C, D, G等)寫作「φορέσωμεν」，簡單過去式主動語態假設語氣，表示意願，應譯作：「讓我們也穿戴屬天的形狀。」Westcott和Hort的希臘文新約就採用這種寫法，但是Ellis-cott則強烈反對這種寫法。可能這只是抄寫的文士一時不留意，把「ο」寫作「ω」。保羅不可能以為，我們將來復活的身體，可以靠自己的努力和意願取得。不過，「φορέω」這個動詞，晚期也有寫作「φόρω」。

50 「不能承受」(κληρονομήσαι οὐ δύνανται = cannot inherit)。「承受」(κληρονομήσαι)是動詞「κληρονομέω」的簡單過去式不定詞。正因為血肉之體不能承受神的國，所以才必須改變成屬靈的身體。以基督為例，這樣的改變，是在三日之內成就的，不過在那段時間，基督的身體也還未升天。祂還可以吃食物，還可以被觸摸，只是祂已不受關閉的門之限制了。然而，保羅在此並不以基督復活的身體之個案，來作為他辯論的依據。

51 「一件奧秘的事」(μυστήριον = a mystery)。保羅並沒有宣稱他能解釋一切的事，不過他已經引介了一個寬廣的平行類比，讓人可以有盼望，有信心。

「我們不是都要睡覺」(πάντες οὐ κοιμηθησόμεθα = we shall not all sleep)。「睡覺」(κοιμηθησόμεθα)是動詞「κοιμάομαι」的未來式被動語態直說語氣。保羅的意思是：我們不是都要死去。當祂再臨的時候，我們當中有些人還是活着的。保羅並不是說他，或他的直接對象中的任何一人在耶穌再來時還要活着。他只是把所有的人都包括在「我們」裏面。

「乃是都要改變」(πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα = but we shall all be changed)。「改變」(ἀλλαγησόμεθα)是動詞「ἀλλάσσω」的第二未來式被動語態。不管是已經死去或是還活着，人都要改變，接受復活的身體。請參閱帖前四13~18，保羅在該段經文中對這個問題有更詳細的討論。

52 「就在一霎時」(ἐν ἀτόμῳ = in a moment)。古字，由「ἀ」(否定詞)和「τέμνω」(切，割)複合而成，原意是：不可分割，不可切開。英文的「atom」(原子)即是由這個字音譯而來，在現代科學未發達以前，「原子」被視為是最小單位，已不可能再被分割。但今天已經不是如此了。新約中只出現這一次。

「眨眼之間」(ἐν ῥιπή ὀφθαλμοῦ = in the twinkling of an eye)。「眨」(ῥιπή)是古字，原型是「ῥιπή」由「ρίπτω」變化而來，原意是：丟，投擲。新約中只出現於此節。希臘人用這個字表示風吹，蚊蚋的響聲，豎琴的震動，或星光的閃爍。

「號筒末次吹響的時候」(ἐν τῇ ἔσχάτῃ σάλπιγγι = at the last trumpet)。當然，這是象徵式的說法。另見帖前四16；太二十四31。

53 「總要變成」(δεῖ... ἐνδύσασθαι = ... must put on)。「總要」(δεῖ)原意是：必須。「變成」(ἐνδύσασθαι)是動詞「ἐνδύω」的表始簡單過去式關身語態不定詞，原意是：穿戴，好像穿衣服一樣。

「不死的」(ἀθανασίαν = immortality)。古字，由「ἀθάνατος」變化而來，意思是：不死，這個字由「ἀ」(否定詞)和「θνήσκω」(死)複合而成。在新約中只有出現於本節和提前六16，該處稱神為「獨一不死」的。

54 「既變成」(ὅταν... ἐνδύσῃται = when... will have put on)。「變成」(ἐνδύσῃται)是「ἐνδύω」(穿戴)的第一簡單過去式關身語態假設語氣，和時間副詞「ὅταν」合用，表示未來，沒有確定的時間。譯作「既變成」與原意稍有出入，應譯作：「當……穿戴的時候」(whenever shall put on)。

「死被得勝吞滅」(κατεπόθη ὁ θάνατος εἰς νίκος = Death is swallowed up in victory)。「吞滅」(κατεπόθη)是古動詞「καταπίνω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，

意思是：吞下去，喝下去。這個字的字首是介詞「κατά」，意思是：在下，向下。這個介詞含有強調作用。雖然這裏動詞用的是簡單過去式，但沒有時間意義。保羅引用賽二十五8的話，不過把原來主動語態「κατέπιεν」（吞滅）改作被動語態「κατεπόθη」。死亡不再得勝。「得勝」（νίκος）是「νίκη」的晚期寫法。Findlay 指出，這是「把恐怖之王最後征服了」，正如來二15所教導的。按，「那時經上所記……的話就應驗了」（τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος = then will come about the saying that is written）直譯應作「那時就是經上所記的話……」，原文無「就應驗了」之詞。

55 「死阿」（θάνατε = O death）。保羅這裏把何西阿書的用詞（十三14）改變了，該節經文希伯來文原文用的是「Sheol」，七十士譯本譯作「Hades」（中文聖經皆譯作「陰間」）。但保羅將它改爲「死阿」。

「你的毒鈎」（σου... τὸ κέντρον = your sting）。古字，由「κεντρέω」（刺）變化而來，如徒二十六14的「刺」。在啓九10指蝗蟲和蠍子尾巴的毒鈎。毒蛇死了以後，它的毒液就不再猖狂了。

56 「罪的權勢」（ἡ δύναμις τῆς ἁμαρτίας = the power of sin）。按，這裏的「權勢」（δύναμις）用字和福音的「大能」（羅一16）是同一個字。關於罪的力量之大，請見羅四15，五20，六14；第七章；加二16，三1~五4。保羅在這裏把他對罪的看法濃縮成一個短句。人在還沒有重生之前，他根本就不能服神的律法。

57 「感謝神」（τῷ δὲ θεῷ χάρις = but thanks be to God）。這是得勝的凱歌，藉着基督，我們已勝過罪和死亡，如羅七25。按，「使我們藉着我們的主耶穌基督得勝」（τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ = who gives us the victory through our Lord Jesus

Christ）直譯應作「祂通過我們主耶穌基督把得勝賜給我們」。

58 「你們務要堅固不可搖動」（ἑδραῖοι γίνεσθε ἀμετακίνητοι = be steadfast immovable）。「你們務要」（γίνεσθε）是「γίνομαι」的現在式命令語氣。繼續堅固，不可搖動，讓那些懷疑者氣得大叫。保羅已經提供了合乎理性的根基，叫人對復活的主，救主基督有盼望；有信心。請注意，保羅在討論過這個重大真理以後，轉而提出實際的勸勉。

「竭力多作主工」（περισσεύοντες ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου = abounding in the work of the Lord）。「多」（περισσεύοντες）是動詞「περισσεύω」的現在式主動語態分詞，意思是：加多。

「勞苦……徒然」（ὁ κόπος... κενός = toil... in vain）。勞苦，工作，這乃是對那些懷疑者最好的答覆。「徒然」（κενός）意思是：空，倒空，歸於無用（見本章第10節）。因為他們的勞苦和工作，是作在主裏面的，所以不會歸於無用。

6. 捐錢的事（林前十六1~4）

本段也是以「περὶ δέ」（論到）開始。這是它在本書中最後一次的出現。很可能，哥林多教會聽說保羅在爲耶路撒冷的聖徒收集捐項，他們就在信中，或託人問保羅，他們當怎麼行。從十六1看，哥林多人可能是從加拉太的衆教會得到這方面的消息的。

第十六章

1 「論到爲聖徒捐錢」（περὶ δὲ τῆς λογιᾶς τῆς εἰς τοὺς ἁγίους = now concerning the collection for the saints）。保羅已經討論過哥林多教會所提出的那些問題，現在他轉而討論自己內心所關切的，爲耶路撒冷聖徒捐錢的問題（見林後第八和九章）。「捐錢」（λογιᾶς）這個字的淵源，過去不太清

楚，但是現在已經知道，它是由一個晚期的動詞「λογεύω」變化而來，意思是：收集捐獻，特別是指宗教上的捐款。這個字可以寫作「λογείας」也可寫作「λογία」。晚近考古學發現，在蒲紙文獻和古碑文中，皆有這個字出現。保羅突然之間，由討論復活的事，轉而討論捐獻，似乎有點唐突，但可能是因為哥林多人忽略了這件事。甚或是他們自己對保羅提起這個問題的。保羅顯然不以為，討論復活和討論捐錢之間有甚麼衝突。

「你們也當怎樣行」（οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε = so do you also）。保羅在捐錢這件事上，曾經「吩咐」（διέταξα）過加拉太的眾教會，現在他同樣的吩咐哥林多教會。事實上，他們在很久以前，即已答應要捐錢（林後八10，九1~5）。現在，照着你們所答應的去作吧！

2 「每逢七日的第一日」（κατὰ μίαν σαββάτου = on the first day of every week）。「七日」（σαββάτου）原文是安息，單數；像這樣以單數「安息」（σαββάτου）這個字表示一個禮拜，請見路十八12和可十六9。這裏的「第一日」（μίαν）是用數序，而不是用另一個字「πρώτην」表示「頭一日」。通常七十士譯本依照希伯來文的語法，都譯為「頭一日」，但可十六2；路二十四1；徒二十七等的寫法，都和本節同，使用數序「μίαν」。這裏用的介詞「κατά」含有分配之意，指每一個七日的第一日。

「各人要照自己的進項」（ὅτι ἐὰν εὐδοῶται = as he may prosper）。「ὅτι ἐὰν」英文譯作「whatever」，不論甚麼，沒有特指對象。「εὐδοῶται」（進項）由動詞「εὐδοῦμαι」變化而來，這裏這樣的寫法有三種可能：現在式被動語態假設語氣，現在完成式被動語態假設語氣，或現在完成式被動語態直說語氣。在「ὅτι ἐὰν」之後，可以接假設語氣，也可以接直說語氣。這裏以現在式被動語態假設語氣的可能性最高。「εὐδοῶμαι」（進項）這個字是由「εὖ」（好，如意）和「ὁδος」（路）複合而成的古動詞，原意是：通達

的道路，如意的旅程；後來這個字轉而指順利成功，昌盛發達。這個動詞在七十士譯本中常用，新約中卻只出現於本節，羅一10的「平坦的道路」，和約叁2的「興盛」。故本句應譯作：「照着所得的成就。」

「各人要……抽出來留着」（παρ' ἑαυτῶ τιθέτω θησαυρίζων = let each one of you put aside and save）。「抽出來」（τιθέτω）是動詞「τίθημι」的現在式第三人稱單數命令語氣，意思是：存放，置放。和介詞片語「παρ' ἑαυτῶ」（自己）聯用，意思是：自己的家。兩者合起來，意思是：分出來放在自己家中。「τιθέτω」（抽出來）是現在式命令語氣，含有養成這樣的習慣之意。「留着」（θησαυρίζων）是動詞「θησαυρίζω」（存放）的現在式分詞，表示「抽出來」（τιθέτω）的方式。關於「θησαυρίζω」這個動詞的含義，請參考太六19、20的「積儻」財寶在天上。保羅這裏所提出來的原則：按各人的進項，分一部分存放在家中，以作捐錢，幫助聖徒，在林後八12也有說明。

3 「及至我來到了」（ὅταν παραγένωμαι = when I arrive）。無特指的時間連接詞「ὅταν」和第二簡單過去式關身語態假設語氣「παραγένωμαι」（我來到）合用，意思是：不論甚麼時候，當我來到時。

「你們寫信舉薦誰」（οὓς ἐὰν δοκιμάσητε δι' ἐπιστολῶν = whomever you may approve ... with letter）。不定關係代名詞「οὓς」加語助詞「ἐὰν」加簡單過去式假設語氣「δοκιμάσητε」（你們舉薦）構成的關係子句。「舉薦」（δοκιμάσητε）由動詞「δοκιμάζω」變化而來，原意是：試驗；後轉為：認可，見腓一10的「分別」。「寫信」（δι' ἐπιστολῶν）若和「你們舉薦誰」在一起解釋，表示他們在舉薦人選的時候極其慎重。保羅說，不管他們舉薦誰，他都同意他們的選擇，帶他們一起往耶路撒冷去（林後八20以下）。奇怪的是，在徒二十四的名單中，竟沒有一個人是從哥林多教會

來的。Barrett 則指出，「寫信」（δι' ἐπιστολῶν）和「你們舉薦」一起解釋，在意義上說不通，應該和「我就打發他們」合併一起解釋，就是：你們舉薦誰，我就寫信打發他們……。在當時，寫信打發人去，是一件常有的事。

「把你們的捐資送到……」（ἀπενεγκεῖν τὴν χάριν ὑμῶν = to carry your gift to）。「送到」（ἀπενεγκεῖν）是動詞「ἀποφέρω」的第二簡單過去式主動語態不定詞，意思是：帶走。由「ἀπό」（從，含有離開之意）和「φέρω」（背負）複合而成。「捐資」（χάριν）指他們所捐的錢，禮物，見林後八4~7。事實上，後來眾教會的使者是和保羅一同上耶路撒冷去的（見林後八23；徒二十四，5）。

4 「若我也該去」（ἐὰν δὲ ἄξιον ἦ τοῦ κάμει πορεύεσθαι = and if it is fitting for me to go also）。「如果捐資值得我也去的話。」這是第三類條件句，由語助詞「ἐὰν」（若）和「ἦ」（動詞 εἰμί 的現在式假設語氣第三人稱單數，相當於英文的 it is）構成，可能成爲事實的假設。「ἄξιου」（該）後面接現在式關身語態不定詞「πορεύεσθαι」（去），這個不定詞前面有冠詞「τοῦ」，受格「κάμει」（我也，「καί」和「μέ」合併）乃不定詞的主詞。

四

結語（林前十六5~24）

指示過哥林多教會，在爲耶路撒冷聖徒捐錢的事上，當怎麼行以後，保羅就把自己的行程計劃告訴他們，讓他們可以先作好預備（十六5~12）。最後他就以一段勸勉和問安，結束這封書信。

第十六章

5 「既（從馬其頓）經過了」（ὅταν Μακεδονίαν διέλθω = after I go through Macedonia；中文聖經未譯「從馬其頓」等字）。和第三節的句法結構一樣，沒有特指的時間，「經過」（διέλθω）是動詞「διέρχομαι」的第二簡單過去式主動語態假設語氣，意思是：當我從馬其頓經過以後。

「因我要從馬其頓經過」（Μακεδονίαν γὰρ διέρχομαι = for I am going through Macedonia；中文聖經未譯「因」）。「從……經過」（διέρχομαι）是現在式直說語氣，表示未來的意願，我計劃要經過馬其頓。按，中文聖經本節字序倒轉，依原文直譯應作：「當我從馬其頓經過以後，我就要到你們那裏去，因我計劃要經過馬其頓。」

6 「或者」（τυχόν = perhaps）。原來是動詞「τυγχάνω」（發生，碰巧）的第二簡單過去式主動語態分詞中性直接受格，這裏是當作副詞用。古希臘作家用這個字，但新約中只有出現在這一節。

「或者也過冬」（ἢ καὶ παραχειμάσω = or even spend the winter）。「過冬」（παραχειμάσω）是晚期動詞「παραχειμάζω」的未來式主動語態。「冬天」寫作「χειμων」。見徒二十七12，二十八11；多三12。他確實在哥林多停留了三個月之多，也許就是在那一年的冬天（徒二十3）。

「無論我往那裏去」（οὐ ἐὰν πορεύωμαι = wherever I

may go)。無特指對象的地點副詞子句，帶「πορεύωμαι」(我往……去；「πορεύομαι」的現在式關身語態假設語氣)。事實上，後來保羅是因為有人設計要害他，他才逃離哥林多的(徒二十3)。

7 「路過」(ἄρτι ἐν παρόδῳ = in passing)。就是「順路」去看他們，不是專程前往。保羅不願意這樣。

「主若許我」(ἐὰν ὁ Κύριος ἐπιτρέψῃ = if the Lord permits ; 原文無「我」字)。由「ἐάν」(若)和「ἐπιτρέψῃ」(允許，動詞「ἐπιτρέπω」的簡單過去式假設語氣)構成的第三類條件句，可能成為事實的假設。保羅所作的每一件事，都是作在「主裏」(ἐν κυρίῳ)的，另見徒十八21。

8 「直等到五旬節」(ἕως τῆς πεντηκοστῆς = until Pentecost)。保羅這一封信是在春天五旬節以前寫給他們的。顯然，因為底米丟所鼓起的擾動，使保羅提早匆匆離開以弗所(見徒二十一)。

9 「因為有寬大又有功效的門，為我開了」(θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μαγάλη καὶ ἐνεργῆς = for a wide door for effective service has opened to me)。「開了」(ἀνέωγεν)是動詞「ἀνοίγω」(開啓)的第二現在完成式主動語態直說語氣。不及物動詞，常保持開啓的狀況，至少是他在那裏的最後幾年時間(見徒二十31)。一個大大敞開的門。「有功效」(ἐνεργῆς)的真正意義不太確定。這是通用期晚期的字眼。在蒲紙文獻中，有一分醫葯的收據上用這個字表示「尚可容忍的堅硬」。不過，在蒲紙文獻中有另一個寫法「ἐνεργος」則是用以指一座水車「運轉正常」，或「耕犁過的田」，或「煉過的鐵」。在新約中，「ἐνεργῆς」這個字另外也出現於門6和來四12，兩處的意思都是「有功效」。在本節，保羅的意思至少是說，在以弗所他有很大的機會可以為主工作。

「並且反對的人也多」(καὶ ἀντικείμενοι πολλοί = and

there are many adversaries)。「反對的人」(ἀντικείμενοι)是動詞「ἀντίκειμαι」(說謊傷害，反對，抵擋)的現在式關身語態分詞。許多人說謊抵擋我。保羅提到這些抵擋他的人為數很多，但這是他仍然留在以弗所的理由，不是有多人反對，他就離開。請讀徒第十九章，看看那些由猶太人和外邦人而來的反對，最後在底米丟聳動之下爆炸了，保羅才匆匆離去。雖然有許多細節我們很想多知道一些，但保羅只有一句話就這麼輕輕帶過了(林前十五32；林後一8以下)。

10 「叫他……無所懼怕」(ἵνα ἀφόβως γένηται = that he is ... without cause to be afraid)。顯然，保羅的擔心是有原因的，他們可能會像他在林前四17~21所提的那樣對待提摩太。

11 「因我指望他……來」(ἐκδέχομαι γὰρ αὐτόν = for I expect him)。顯然，後來提摩太無功而返以弗所，稍後保羅離開前，又差他和以拉都兩人前往馬其頓(徒十九22)，保羅另外差提多前往哥林多，並安排他去特羅亞見面(林後二12)。

12 「但這時他決不願意去」(καὶ πάντως οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ = and it was not at all his desire to come now)。「καί」在這裏是反義連接詞，譯作「但」。亞波羅離開哥林多，因為他不喜悅當地教會為他和保羅而起的分爭，見林前第一至四章。「決」(πάντως)，Barrett指出，這個字的意思是：全然；見林前九10的「全是」。

13 「你們務要做醒」(γρηγορεῖτε = be on the alert)。是動詞「γρηγορέω」的現在式命令語氣，意思是：保持清醒，保持警覺。現在式命令語氣，表示要他們有這樣的習慣。

「要作大丈夫」(ἀνδρίζεσθε = act like men)。這個字是動詞「ἀνδρίζομαι」的現在式關身語態命令語氣，指一個人的舉止應該要勇敢，像個男子漢。在七十士譯本中，這個字

常被用來鼓勵人（例如：書一6，7，9）。亞里斯多德用這個字來表示恐懼和自信之間的中庸之道。這個字在蒲紙文獻中，也用以指「不要害怕，要勇敢，像個男子漢」。

15 「你們曉得」（οἴδατε = you know）。這是通用期希臘文第二現在完成式直說語氣的寫法，意義上和「ὀράω」的現在式一樣。從這裏起一直到本節結束，都是插入的補充句。林前一16和十六17都提到司提反。「ἀπαρχή」（初結的果子）之意義，請參考林前十五20，23。

「他們專以……為念」（ἔταξαν ἑαυτούς = they have devoted themselves；直譯應作：「他們指派自己」）。「指派」（ἔταξαν）是動詞「τάσσω」（任命，指派）的簡單過去式。他們指派自己作服事眾聖徒的工作，特別是那些貧窮有需要的人。今天，這句話特別值得我們留意，這個尊貴的家族，專以服事其他信徒為念。個人工作仍然是領人歸回基督最有效的方法。

16 「我勸你們順服這樣的人」（παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς... ἵνα καὶ ὑμεῖς ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις = now I urge you... that you also be in subjection to such men；「我勸你們」原文置於第十五節開頭）。這裏的勸勉接第十五節的第一句話（原文）。司提反一家人在行善上已經領了頭，你們應當順服這樣的人，跟着他們走。這也是今天的問題，我們很難找到肯這樣擺上的人，在前面作領導，也很難找到肯忠心跟從的人。

17 「……到這裏來，我很喜歡」（χαίρω δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ = and I rejoice over the coming of...）。指司提反等人到他那裏的時候。「到來」所用的希臘文是「παρουσία」，和林前十五23指基督再臨的「來」（παρουσία）是同一個字。

「因為你們待我有不及之處，他們補上了」（ὅτι τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα οὗτοι ἀνεπλήρωσαν = because they

have supplied what was lacking on your part）。「τὸ ὑμέτερον ὑστέρημα」直譯作「你們的不足」，可以解作「你們待我有不及之處」，也可解作「我待你們有不足之處」。兩種解法都可以說得通。保羅真正的意思是那一個，我們不能確定。

18 「他們叫我和你們心裏都快活」（ἀνέπαυσαν γὰρ τὸ ἐμόν πνεῦμα καὶ τὸ ὑμῶν = for they have refreshed my spirit and yours）。他們使兩方面的心裏都快活。「使快活」這裏用的動詞是「ἀνέπαυσαν」（ἀναπαύω的簡單過去式主動語態直說語氣），和太十一28耶穌應許那些勞苦擔重擔的人，到祂那裏，祂要使他們得安息的「使得安息」（ἀναπαύσω）是用一個字。這個字原來的意思是指：工作時的中間休息時間。耶穌是指和祂相交，即可得安息；而本節保羅所指的是信徒之間的相交。

19 「亞西亞的眾教會」（αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας = the churches of Asia）。當時羅馬帝國的一個行省（徒十10、26；西一6，二1，四13、16）。福音從以弗所迅速的傳開到各處去。

「並在他們家裏的教會」（σὺν τῇ καὶ οἴκῳ αὐτῶν ἐκκλησίᾳ = with the church that is in their house）。保羅早已離開猶太人的會堂，天天在推喇奴的學房辯論，亞居拉和百基拉卻開放他們的家作為服事主的場所（徒十九9）。教會必須在他們方便聚集的地點聚會。保羅曾在哥林多和這個家庭住在一起，一同工作（徒十八2），現在寫這封信時，也和他們一起住在以弗所（徒十八19，二十34）。似乎這是百基拉和亞居拉的習慣，他們每到一個地方，就開放他們的家作聚會用（羅十六5）。

20 「你們要親嘴問安，彼此務要聖潔」（ἀσπάζονται ἀλλήλους ἐν φιλήματι ἁγίῳ = greet one another with a

holy kiss)。在會堂裏男人和男人親嘴問安，女人和女人也如此。後來基督徒聚會中也有這個習慣，見帖前五26；林後十三12；羅三8；彼前五14。Conzelmann 指出，當時親嘴乃友愛，相交，感激的記號，在此可能表示彼此饒恕，互相接納，領受主的晚餐。「你們要問安」（ἀσπάσασθε）是簡單過去式關身語態命令語氣。（按，依原文直譯本句應作：「你們要以聖潔的親嘴彼此問安。」）

21 「我保羅親筆」（τῆ ἐμῆ χειρὶ Παύλου = in my hand — Paul；直譯作「我保羅親手」）。「Παύλου」（保羅）是所有格，和前置詞「ἐμῆ」（我，所有代名詞）相一致。這個「ἐμῆ」在此用的是憑藉格，和帖後三17一樣。每一卷他的書信都有他的簽名。雖然他口述，由別人筆記，但信末都有他的簽名。我們實在巴不得能看到他的「親筆」字蹟。

22 「若有人不愛主」（εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον = if anyone does not love the Lord）。保羅這句話可能引自當時的一句俗語。他不用慣用的「ἀγαπᾶν」（愛）而是用「φιλεῖν」。對於一個基督徒，其最終極的考驗是，他是否忠心於主耶穌。雖然這句話不是出自保羅，但很合於他在此的目的。哥林多教會中的分爭，以及道德上的鬆懈，正需要這樣的教導。（Barrett）

「這人可詛可咒」（ἦτω ἀνάθεμα = let him be accursed）。「ἦτω」是動詞「εἶμί」（是）的現在式命令語氣，應譯作：「讓他」（let him be）。「可詛可咒」（ἀνάθεμα）即指舊約中的「當滅之物」，見林前十二3的「可咒詛」。

「主必要來」（μαράνα θά = Maranatha/Come, O Lord）。這兩個希臘字是直接由亞蘭文音譯過來的，「μαράνα」意思是：我們的主；「θά」意思是：來。這似乎是當時常用的一句話，表示他們渴切的盼望主的再來。見帖前四14以下；雅五7、8；腓四5；啓一7，三11，二十二20。

23 「願主耶穌基督的恩」（ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ = the grace of the Lord Jesus）。請參考羅十六20。在保羅的用法中，「χάρις」的特色是施恩的行動。這一節經文保羅為已經給與哥林多教會（見一4）的一切恩典禱告，求神繼續並加深下去。保羅用過這個慣用的結束祝福之後，接着又有他個人的祝福。（Barrett）

24 「在基督耶穌裏」（ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ = in Christ Jesus）。在原文中，這是最後三個希臘字，可以與「愛」（ἡ ἀγάπη）合用，指：「我在基督耶穌裏的愛」；也可以與「你們眾人」合在一起，指「你們在基督耶穌裏的眾人」。但更可能是用「在基督耶穌裏」來涵蓋整節經文，甚至哥林多前書整卷書信。（Barrett）



哥林多後書



信首問安（林後一1~11）

和林前一樣，林後的信首問安也是按照當時通行的希臘文書信格式，不過都是根據保羅自己對基督的信仰，加以界定。和林前一樣，林後的信首問安也分為兩部分，第一部分是發信者，受信者，和問候的話（第1至3節），第二部分是感恩的話（第4至11節）。不過，林後這一段感恩的話，比保羅在其他書信中所寫的，都更具感性。

第一章

1 「奉神旨意，作基督耶穌使徒的保羅」（Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος θεοῦ = Paul, an apostle of Christ Jesus by the will of God）。這是希臘人寫信的傳統格式，但保羅將它加以修改和擴大，使其基督化。和其他書信一樣，保羅的名字之後，跟着指出他的使徒職分，以基督徒的方式指出受信者，問候部分則成為基督徒的禱告。由於這卷書信中有關保羅之使徒職分真正意義的敘述極豐富，並且也保留了不少保羅個人對這職分的看法，所以對「使徒」一職之意義，不必在此多加贅言。保羅在這封信中把自己的職分和舊約摩西的事工，和其他一些並沒有比他更有資格作使徒的人相比較，其實他們當中有些人根本沒有資格作使徒。我們討論到相關經節時，將特別加以指出。「基督耶穌」（Χριστοῦ Ἰησοῦ）是指製作者的所有格；保羅的使徒職分乃基督耶穌的工作。「奉神旨意」（διὰ θελήματος θεοῦ）指神的揀選，因着這樣的揀選，保羅對哥林多教會有個奇特的權威：是要造就你們，並不是要敗壞你們（十8，十三10）。（Barrett）

「和兄弟提摩太」（καὶ Τιμόθεος ὁ ἀδελφός = and Timothy our brother）。和林前一1一樣，保羅並不是單獨一

個人。在這裏提摩太顯然不是一個使徒，他沒見過復活的基督（見林前九1，十五8），他是個「兄弟」（ὁ ἀδελφός），這個字前面有冠詞。用「兄弟」一詞來稱呼同信仰的人，這並不新鮮，但是，基督的福音給這個名稱一種新的生命。關於提摩太和哥林多教會的關係，見林前四17，十六10以下，林後一19也再次提到了他的名字。由此看來，哥林多教會應該熟識提摩太。這和徒十八5提到提摩太和西拉從馬其頓到哥林多和保羅會面的記錄相一致。提摩太是否在保羅第一次訪問哥林多之後，就住在該地，我們不知道。不過，在林前四17，保羅差遣他到哥林多去，並吩咐哥林多人如何待他。雖然這次訪問的詳情如何，我們也不知道。在徒十九22，提摩太和以拉都被派從以弗所前往馬其頓，很可能他們也曾到過希臘半島，即哥林多所在地。徒二十也記錄了提摩太陪同保羅由希臘前往敘利亞，不過這件事已經是在保羅寫哥林多後書之後了。從種種蹟象看來，保羅寫了哥林多前書之後，又接到了一些有關哥林多教會情況更加惡化的消息。這些消息可能是提摩太帶回來的。雖然我們不能肯定，提摩太可能在哥林多也受到了一些羞辱的對待。假如事實真是如此，那麼他在此和保羅一同列名，為哥林多教會禱告，意義就更重大了。（Barrett）

「在哥林多神的教會」（τῆ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῆ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ = to the church of God which is at Corinth）。和林前一2同樣的稱呼。在哥林多後書，「ἐκκλησία」（教會）一詞總共出現了九次，除了本節以外，其他八次（八1、18、19、23、24，十一8、28，十二13）都是用複數。這清楚的顯示，至少在保羅事工的這個階段，他使用「教會」一詞的意義是指地方的基督徒團體；不過，另一方面也是很明顯的，他認為這些地方基督徒團體也是聯合在一起的，所以在十一28他稱他們為「眾教會」。「神的」（τοῦ θεοῦ）是表示所有的所有格，表示教會乃神所擁有。（Barrett）

「並亞該亞徧處的眾聖徒」（σὺν τοῖς ἀγίοις πᾶσιν τοῖς οὖσιν ἐν ὅλῃ τῇ Ἀχαΐᾳ = with all the saints who are

throughout Achaia）。羅馬帝國把希臘半島分成兩個行省：亞該亞和馬其頓。馬其頓包括以利哩古，Epirus 和 Thessaly。亞該亞則包括馬其頓以南全部希臘半島。重建以後的哥林多城是亞該亞省的省都，是該省方伯駐節的所在地（徒十八12）。保羅除了提到哥林多城內的教會以外，沒有提及亞該亞地區其他地方的教會，只說「眾聖徒」。雅典是在亞該亞境內，但不知是否已設立教會，我們只知道當時該城已有些人信主（徒十七34），哥林多城東邊的港口堅革哩則有一個教會（羅十六1）。保羅在林後九2一起提到馬其頓和亞該亞兩個地名。這裏他說亞該亞「徧處」（ὅλη）是指亞該亞全境，而不只限於哥林多附近。

2 本節用詞和林前一3完全一致，請參考。

3 「願頌讚歸與……神」（εὐλογητός ὁ θεός = blessed be the God）。「頌讚」（εὐλογητός）從古動詞「εὐλογέω」變化而來，原意是：說好話。是晚期動詞形態的字，出現於七十士譯本和斐羅的著作裏。七十士譯本用這個字指人蒙耶和華賜福（創二十四31），但在新約中這個字只用於神，如路一68；林後十一31；羅一25，和林前一4～9不一樣，保羅在這裏沒有感恩，也沒有禱告，相反的，他這裏感恩的對象是神，而不是感謝他們。

「我們的主耶穌基督的父神」（ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ = God our Father and the Lord Jesus Christ；直譯應作「神，就是我們主耶穌基督的父」）。原文「神」（θεός）和「父」（πατήρ）兩個名詞前面只共有一個冠詞「ὁ」，如同彼後一1的「神」（θεοῦ）和「救主」（σωτήρος）前面只有一個冠詞「τοῦ」。這是正確的，因為「父」即等於「神」。保羅這裏稱「耶穌基督」為「我們的主」（τοῦ κυρίου ἡμῶν），顯然，他對耶穌基督的神性一點也不猶豫的加以描述。另見彼前一3和弗一3，那裏的用詞和本節這裏所用的，完全一致。

「就是發慈悲的父，賜各樣安慰的神」（ὁ πατήρ τῶν οἰκτιρμῶν καὶ θεὸς πάσης παρακλήσεως = the Father of mercies and God of all comfort）。保羅給「父」（πατήρ）和「神」（θεός）各加一個更進一步的註解。作為一個「父」，祂是恩慈的父，祂的特色是「慈悲」。「慈悲」（οἰκτιρμῶν）是古字，由「οἰκτεῖρω」變化而來，意思是：同情，憐憫。這裏是複數，表示憐憫的感情和作為。祂是「神」，是賜各樣「安慰」的神。「安慰」（παρακλήσεως）是古字，由「παρακαλέω」變化而來，意思是：呼叫到旁邊來。這是保羅常用的一個字。在帖後二16保羅使用這個字表示父神將「永遠的安慰」賜給我們。保羅這裏所用的「παρακλήσεως」正是耶穌用來稱呼聖靈為「保惠師」（約十四16，十六7）的那個字。在這段經文（第3~7節）中，保羅多次使用動詞「παρακαλέω」（安慰）和名詞「παρακλήσις」（安慰）。他勸他們凡是遭遇患難苦楚的，要在神裏面找到力量。

4 「我們在一切患難中」（ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν = in all our affliction）。「患難」（θλίψει）是由動詞「θλίβω」變化而來，古常用字，意思是：壓迫。見太十三21和帖前一6。

「叫我們能……去安慰」（εἰς τὸ δύνασθαι ἡμᾶς παρακαλεῖν = so that we may be able to comfort）。表示目的的子句，由介詞「εἰς」加不定詞「δύνασθαι」（能）加作為主詞用的直接受格「ἡμᾶς」（我們），意思是：叫我們能，常用的片語。保羅這裏說明了，為甚麼傳道人必須受患難，以及一般信徒受苦可能會有的目的。原來經過這些患難，我們就更能夠幫助別人，否則我們的幫助會只不過是職業化的，表面的。

「用神所賜的安慰」（ἧς παρακαλούμεθα αὐτοὶ ὑπὸ τοῦ θεοῦ = with which we ourselves are comfort by God）。「用」（ἧς）這是所有格關係代名詞，因為受到其前置

詞「παρακλήσεως」（安慰，也是所有格）的吸引。原來這個關係代名詞可以是直接受格「ἣν」（which）作為被動語態動詞「παρακαλούμεθα」（我們受安慰，中文聖經作「所賜的安慰」）的直接受詞，如可十38「我所受的洗，你們能受麼」之語法；也可以是憑藉格「ἧ」。不管解作直接受格或憑藉格，意思都可以解得通（另見弗一6，四1）。在我們能以神的安慰去安慰別人之前，我們必須先體驗過神的安慰。

5 「我們既多受基督的苦楚」（ὅτι καθὼς περισσεύει τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς = for just as the sufferings of Christ are ours in abundance）。「基督的苦楚」（τὰ παθήματα τοῦ Χριστοῦ）是主詞的所有格，指基督自己受的苦。「我們多受」（περισσεύει...εἰς ἡμᾶς）是動詞「περισσεύω」（溢流出來）的現在式主動語態直說語氣第三人稱單數，「基督的苦楚」為其主詞，「我們」原文有介詞「εἰς」，應譯作：及於我們。直譯可作：「因為正如基督的苦楚溢流出來，及於我們。」我們成了和基督一同受苦的（林後四10以下；羅八17；腓三10；西一24）。Barrett 指出，「基督的苦楚」有兩方面的意思，而在本節，可能必須把這兩方面的意思加以綜合。第一方面，是指基督所體驗過的苦楚，這些苦楚多到溢流出來，到達他人，使他人也同受這樣的苦楚。第二方面，是和「彌賽亞的受苦」之觀念相關。這觀念不單指彌賽亞個人所受的苦楚，而是指與彌賽亞降臨時的那些相關事件，原來這個觀念是說，在進入彌賽亞蒙福世代之前，必須先經過一段苦楚的時期。

「就靠基督多得安慰」（οὕτως διὰ τοῦ Χριστοῦ περισσεύει καὶ ἡ παράκλησις ἡμῶν = so also our comfort is abundant through Christ；直譯可作：「同樣的，我們的安慰也通過基督溢流出來」）。保羅說，這安慰也是「通過」（διὰ，帶所有格）基督溢流出來的。也許保羅這句話的意思是，他和在哥林多的猶太派基督徒的關係，也因通過基督而得

和好。和基督一同受苦的，也必和祂一同得榮耀（羅八17；彼前四13）。

6 「我們受患難……我們得安慰」（εἴτε δὲ θλιβόμεθα...εἴτε παρακαλούμεθα = but if we are afflicted... or if we are comforted）。或受患難，或得安慰，保羅的經歷都是為着他們的好處，使他們在必要時，也能忍受保羅所受的苦楚。

「我們所受的那樣苦楚」（τῶν αὐτῶν παθημάτων ὧν καὶ ἡμεῖς πάσχομεν = the same sufferings which we also suffer; 直譯應作「同樣的苦楚，就是我們也受的」）。關係代名詞「ὧν」（which）是動詞「πάσχομεν」（我們所受）的直接受格，原應寫作「ἃ」（中性複數直接受格），但因受其先行詞「παθημάτων」（苦楚）影響，和其一致，故變作所有格「ὧν」。Barrett 指出，從本節經文可以看出，保羅對自己的使徒之特殊職分有深刻的認識，但他並不以為自己和那些沒有使徒職分的一般基督徒有甚麼絕對的不同；作為一個使徒，所不同的只是，一般信徒所經歷的，就是受患難和得安慰，死和復活，對他有特別敏銳的體驗。

7 「我們為你們所存的盼望是確定的」（ἡ ἐλπίς ἡμῶν βεβαία ὑπὲρ ὑμῶν = our hope for you is firmly grounded）。「盼望」本節所用的是古字「ἐλπίς」，由動詞「ἐλπίζω」變化而來，原來含有帶着期望耐心等待的意思。所以保羅說，他的這盼望「是確定的」（βεβαία）。「βεβαία」這個字是由「βαίνω」變化而來，原意是：把腳站穩在地上。

「同……」（κοινωνοί... = sharers ...）。如同路五10，指「夥伴」，後面的「苦楚」和「安慰」都是所有格，表示他們所共擁有的東西。

8 「我們從前在亞西亞遭遇苦難」（ὑπὲρ τῆς θλίψεως ἡμῶν τῆς γενομένης ἐν τῇ Ἀσίᾳ = of our affliction which came in Asia; 直譯作「關於我們的苦難，就是在亞西亞臨到

的」）。「ὑπὲρ」（關於）有的抄本寫作「περί」（周圍），因為在通用期希臘文中，「ὑπὲρ」也含「περί」的意思。前此，保羅已經把他對患難和苦楚的看法說明了，現在他舉出自己最近的經歷作為實例。「在亞西亞」很可能是指以弗所。不過他所遭遇的苦難是甚麼性質，我們不知道，也許是肉身的疾病，也許是環境的危險。從徒十九30上下的經文我們知道，當時在以弗所，門徒和亞西亞的人不許保羅進入戲園，去面對底米丟所糾集的暴動的羣眾。在羅十六4，保羅也說，百基拉和亞居拉為他命的緣故，就是將自己的頸項置之度外也在所不惜。該處所指可能是稍後有人設計要殺害保羅，使他不得不趕快離開以弗所（徒二十1）。

「被壓太重，力不能勝」（καθ' ὑπερβολὴν ὑπὲρ δυνάμιν ἐβαρήθημεν = we were burdened excessively, beyond our strength; 直譯作「我們被重壓太甚，超過我們的能力」）。「我們被重壓」（ἐβαρήθημεν）古動詞「βαρέω」（壓下，壓低）的第一簡單過去式被動語態直說語氣。由「βαρός」（重量）而來，形容詞是「βαρύς」（重的）。「太甚」（καθ' ὑπερβολὴν），請參考林前十二31的「最妙的」。

「ὑπερβολὴν」（太甚）音譯成為英文的「hyperbole」（誇張法）。假如單靠保羅自己的力量，他是無法去承擔這一切的苦難的。

「甚至連活命的指望都絕了」（ὥστε ἐξαπορηθῆναι ἡμᾶς καὶ τοῦ ζῆν = so that we despaired even of life）。由連接詞「ὥστε」和不定詞「ἐξαπορηθῆναι」（絕了）構成的子句，表示結果，這是常用的語法。「ἐξαπορηθῆναι」（絕了）是晚期的複合動詞「ἐξαπορέομαι」的第一簡單過去式被動語態不定詞，由介詞「ἐξ」（加強語意用），「ἄ」（否定）和「πόρος」（路，方法）複合而成，意思是：走投無路，絕對的失望。「活命」（τοῦ ζῆν）是帶冠詞的不定詞，分離格，指屬於活命的路都絕了。

9 「自己心裏也斷定是必死的」(ἀλλὰ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου ἐσχήκαμεν = indeed, we had the sentence of death within ourselves)。「ἄλλά」(但)不是通常的反義連接詞用法，而是肯定前面所說的，可以譯作「也就是」(Yea)。「自己心裏」(αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς... ἐσχήκαμεν；直譯作「我們自己裏面有」)，「ἐσχήκαμεν」(有)是「ἔχω」的現在完成式，顯示過去的那段經歷，仍然歷歷留在他心頭。像這樣以現在完成式直說語氣，生動地表達過去的經歷，另見林後二13的「έσχηκα」(中文聖經作「不安」即「沒有平安」)。「斷定是必死的」(τὸ ἀπόκριμα τοῦ θανάτου)，「ἀπόκριμα」(斷定)是晚期的字，由「ἀποκρίνομαι」(回答)變化而來，新約中只有出現這一次，不過在約瑟夫，Polybius 和碑銘中常用。這個字常用以指所宣告的判決或所作出的決定。這裏有可能是指，保羅認為，那時的經歷好像被宣判了死刑一樣。

「叫我們不靠自己」(ἵνα μὴ πεποιθότες ὦμεν ἐφ' ἑαυτοῖς = in order that we should not trust in ourselves)。語助詞「ἵνα」(叫)，進一步表示神的目的，我們受患難，除了本章第四節所述以外，就是要叫我們不靠自己。Robertson 和 Plummer 指出，「他之所以遭遇到那可怕的試煉，乃是要教導他一個寶貴的屬靈功課(林後十二7~9)。」注意，「ὦμεν」(εἰμί的現在式假設語氣)和「πεποιθότες」(說服，πειθω的現在完成式主動語態分詞)構成的紆說法現在完成式假設語氣。「靠」自己和「靠」神前面都有介詞「ἐπί」(on, in)。

10 「祂曾救我們脫離那極大的死亡」(ὃς ἐκ τηλικούτου θανάτου ἐρρύσατο ἡμᾶς = who delivered us from so great a death)。保羅自認當時的情況簡直等於是已經死了。「救」(ἐρρύσατο)是動詞「ρύω」或關身語態「ρύομαι」的簡單過去式關身語態直說語氣，原意是：自己爬出坑穴(關身語

態)，或從坑中救出來。「現在仍要救」(καὶ ῥύσεται；直譯作「還將救」)，是同一個動詞的未來式，但有些版本寫作「καὶ ῥύεται」(現在式)；「將來還要救」(ῥύσεται)是同一個動詞的未來式。因此，保羅可以面對死亡而毫不懼怕。

「我們指望祂」(εἰς ὃν ἠλπίζαμεν = He on whom we have set our hope)。「我們指望」(ἠλπίζαμεν)是動詞「ἐλπίζω」的現在完成式主動語態直說語氣。不但我們過去有這指望，現在仍然有。這句話有「祂將來還要救我們」來補充強調。

11 「你們……幫助我們」(συνυπουργούντων καὶ ὑμῶν ὑπὲρ ἡμῶν = you also joining in helping us)。這是一個獨立所有格片語。「幫助」(συνυπουργούντων)是動詞「συνυπουργέω」(一起工作，或合作)的現在式主動語態分詞所有格，由「σύν」(一起)，「ὑπό」(之下，藉着)和「ἔργον」(工作)三部分複合而成。保羅除了倚靠神，還覺得需要神的兒女以禱告和他同工。Barrett 指出，這個動詞可以指神的兒女之間的彼此合作，可以指神的兒女與保羅的合作，也可以指神的兒女與神的合作，以禱告幫助保羅的事奉。

「許多人」(ἐκ πολλῶν προσώπων = by many persons)。介詞「ἐκ」表示方法。「人」這裏原文用的是「προσώπων」原意為：臉孔。這是希臘文中的慣用字，可以指人。蒲紙文獻中這個字用以指：臉孔，外表，和人。在哥林多後書中，這個字出現了十二次之多，除了五12譯作「外表」，十7譯作「眼前」外，其餘九次(二10，三7兩次，13、18，四6，八24，十1，十一20)都譯作「面」或「臉」。這裏譯作「臉」可能更傳神，意指藉許多向上仰望神的臉孔，把感謝歸給神。

「好叫……為我們謝恩」(ἵνα... εὐχαριστηθῇ ὑπὲρ ἡμῶν = that thanks may be given ... on our behalf)。「謝恩」(εὐχαριστηθῇ)是動詞「εὐχαριστέω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣。謝恩的項目是他所得的恩，方法則是「因許

多人」(διὰ πολλῶν, 原文無「人」)。從原文句法結構看，這是一句很難解釋的經文。

保羅的計劃和過去的事實（林後一12～二13）

在前面那段感恩的話中，保羅是誠心於他們感謝的。但是他也知道，在哥林多教會中存有一股異樣的氣氛，那就是有些人指責保羅忽是忽非，寫的是一樣，說的是一樣，作的又是另一樣。所以保羅說完感恩的話以後，立刻就對付那些人對他的指責。首先，他說明他改變計劃的原因，他誇口，因為神的計劃在基督裏實現了（一12～22）；接着他又指出，即使他的計劃有改變，他的目標並沒有改變（一23～二13）。

第一章

12 「我們所誇的」（ ἡ καύχησις ἡμῶν = our proud confidence）。這裏的「καύχησις」是指榮耀的舉動，本章第十四節的「καύχημα」則是指誇耀的東西。Barrett 指出，在林後「誇」或「誇口」（καυχᾶσθαι, καύχημα, καύχησις）出現的次數特別多，達二十九次。其他在羅馬書出現八次，哥林多前書九或十次，加拉太書三次，腓立比書三次，帖撒羅尼迦前書一次。這樣的分佈是相當有意義的。在林後，這個字的動詞形式「καυχᾶσθαι」出現在第十至十三章的次數比第一至九章多；相對的，兩個名詞形式「καύχημα」和「καύχησις」則在第一至九章出現的次數多。應當記住的是，在舊約中，「誇口」一詞大部分是用在好的意義上，例如：詩三十二11的希臘文七十士譯本作「你們心裏正直的人，都當誇口」。舊約禁止人不當的誇口，但卻鼓勵人在適當的時候誇口，例如：耶九23，24（新約林前一31；林後十17分別加以引用）。從林後引用經文的方式看來，哥林多教會情形，可能保羅必須對付那些敵對者錯誤的誇口（按保羅的看法）。也許是一種出自心靈的反應，也許是要矯正他們的錯誤，保羅就常常提到「誇口」。

一詞。這大概是最合理的解釋。保羅誇口的根據乃是他行爲的正直和誠實。(Barrett)

「自己的良心見證」(τὸ μαρτύριον τῆς συνειδήσεως ἡμῶν = the testimony of our conscience; 直譯作「我們良心的見證」)。按希臘文語法構造，「我們良心的見證」乃是「我們所誇口的」之同位語。我們所誇口的內容之一，就是我們良心的見證。「良心」一詞又出現於林後四2，五11；另見羅二15。Barrett 指出，「良心」這個字顯示人有能力超脫自己，獨立審視自己的品格和行爲。所以良心可以作見證，或支持或反對自己。他的良心並不是審判他自己行爲的標準，而是他行爲的主要見證，有時是支持他的行爲，有時反對。

「憑着神的聖潔和誠實」(ἐν ἀπλότητι καὶ εἰλικρινείᾳ τοῦ θεοῦ = in holiness and godly sincerity)。「ἀπλότητι」意思是：單純(simplicity)。這是 X, D, G 等抄本的讀法。另外 P⁴⁶, A, B, C, K, P, Ψ 等抄本讀作「ἀγιότητι」，意思是：聖潔(holiness)。「神的」(τοῦ θεοῦ)是表示來源的所有格，從神來的誠實。「誠實」(εἰλικρινείᾳ)晚期的字，由「εἰλικρινής」變化而來，請參考林前五8。(Barrett)

「不靠人的聰明，乃靠神的恩惠」(οὐκ ἐν σοφίᾳ σαρκικῇ ἀλλ' ἐν χάριτι θεοῦ = not in fleshly wisdom but in the grace of God)。「聰明」(σοφία)請參考林前一17，二4、13、14的「智慧」。「人的」(σαρκικῇ)直譯作「肉體的」，這個希臘文保羅用了五次，而新約中其他地方總共只出現兩次。請參考林前三3的「肉體」。

「我們……爲人」(ἀνεστράφημεν = we have conducted ourselves)。古動詞「ἀναστρέφω」的第二簡單過去式被動語態直說語氣，原意是：轉回，往返走動，或行走。這裏是被動語態，但在晚期希臘文中，被動語態也含有關身的意思，所以也可以譯作「我們自己爲人……」。

「向你們更是這樣」(περισσοτέρως πρὸς ὑμᾶς = especially toward you)。「更是」(περισσοτέρως)是比較

級的副詞，其原型爲「περισσός」。他們有更多的機會，可以觀察到保羅的行爲是何等的謹慎(徒十八11)。

13 「並不外乎你們所念的」(ἀλλ' ἢ ἃ ἀναγινώσκετε = than what you read)。注意，「ἢ」是比較級的連接詞，跟在「ἀλλ'」之後，這個「ἀλλ'」實際上和前面的「ἀλλά」(中性複數，其他的事或東西)是同一個字，譯作「除此之外」或「不外乎」皆可。「所念的」(ἀναγινώσκετε)，由「ἀνά」(再)和「γινώσκω」(知道)複合而成，意思是：再知道，認知；進而轉爲：讀，或念。請參考徒八30的「念」和「所念的」。

「所認識的」(ἢ καὶ ἐπιγινώσκετε = and understand)。指確實的認知，由「ἐπί」(在上)和「γινώσκω」(知道)複合而成。和前面的「所念的」(ἀναγινώσκετε)出自同一個字源，保羅很喜歡使用這樣的文字技巧。

「你們到底還是要認識」(ἕως τέλους ἐπιγνώσεσθε = you will understand until the end)。「還是要認識」(ἐπιγνώσεσθε)重複前面的動詞，這裏是未來式關身語態直說語氣。「到底」(ἕως τέλους)一直到結束。保羅盼望，他們所認識的，一直到結束都還一樣認識。提多所帶回來的報告顯示，絕大部分的人終於都認識保羅了。保羅盼望，他們對他的認識將一直保持下去。請參考林前一8的「到底」。

14 「正如你們已經有幾分認識我們」(καθὼς καὶ ἐπέγνωτε ἡμᾶς ἀπὸ μέρους = just as you also partially did understand us)。「有幾分」(ἀπὸ μέρους)指部分，或稍稍認識的程度。「認識」(ἐπέγνωτε)是動詞「ἐπιγινώσκω」的第二簡單過去式主動語態直說語氣。現在保羅轉而對那些原來即自稱屬保羅的那些人(林前一12，三4)說幾句恩慈的話。到此爲止，他都不太關心他們。現在，他既然已經把一切事都處理好了，他可以對他們說，假如過去他們以他爲誇口，實際上他也以他們爲誇口(另見帖前二19、20；腓二16)。

「在我們主耶穌的日子」(ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ = in the day of our Lord Jesus)。指未來審判的日子，那時眾人必要在基督台前顯露出來(林後五10)，在保羅書信中，這個詞常常出現(林前一8，五5；腓一6、10，二16；帖前五2；帖後二2)，相當於舊約中之「耶和華的日子」。在舊約中，「耶和華的日子」雖有不同含義，不過都一致指向未來的一個日子，那時神的作為不再是隱藏的，而是明明彰顯出來的。在新約時代，這個詞都被當作是啓示性的意義解。(Barrett)

15 「我既然這樣深信」(καὶ ταύτη τῇ πεποιθήσει = and in this confidence)。「深信」(πεποιθήσει)是一個晚期的字，出現於七十士譯本，斐羅，和約瑟夫的著作中，古典希臘學者認為這個字以前都沒出現過，但保羅則用了五六次，請見林後三4；本章第九節的動詞「靠」也和這個字同源。

「早有意到你們那裏去」(ἐβουλόμην πρότερον πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν = I intended at first to come to you)。「有意」(ἐβουλόμην)是動詞「βούλομαι」(意願，決定)的過去不完全式關身語態，後面跟不定詞「ἐλθεῖν」(去)，過去他正希望去，表示他以前的心理狀態。「早」(πρότερον)副詞，表示以前。這是指他在以弗所時，心中早就有意直接前往亞該亞去。所以他在第十六節說，「要從你們那裏經過，往馬其頓去。」

「叫你們再得益處」(ἵνα δευτέραν χάριν σχήτε = that you might twice receive a blessing)。「益處」不同的抄本有兩種不同的讀法；第一種讀作「χάριν」(A, C, D, G, K, Ψ等)，意思是：恩典，仁慈。第二種讀作「χαράν」(B, P等)，意思是：喜樂。因為如此一來，保羅就訪問他們兩次，使他們喜樂(或領受恩典)兩次。

16 「再……回到」(καὶ πάλιν = and again)。如果按照這樣的計劃，他們真的就可以喜樂(或蒙恩)兩次。不過，後來

保羅改變了行程，沒有直接前往哥林多，而是先去馬其頓(徒十九21，二十1、2；林前十六2；林後二12)。

「叫你們給我送行」(καὶ ὑφ' ὑμῶν προπεμφθῆναι = and by you to be helped on my journey...)。「送行」(προπεμφθῆναι)是動詞「προπέμπω」(預備旅行)的第一簡單過去式被動語態不定詞，由介詞「πρό」(前，先)和「πέμπω」(送，差派)複合而成。保羅在羅十五24也用這個動詞，同樣的要羅馬的基督徒給他送行，使他依計劃前往西班牙(另見林前十六6)。後來保羅改變了行程，哥林多人，特別是那些反對保羅的人，就捉住這機會，狠狠的批評他，說他優柔寡斷，輕浮不定。保羅因此必須費一番口舌來為自己作說明。

17 「我……豈是反復不定麼」(μήτι ἄρα τῇ ἐλαφρίᾳ = I was not vacillating ... was I)。否定詞「μήτι」(不)所期望的回答是斬釘截鐵的「不」。「反復不定」(τῇ ἐλαφρίᾳ)是憑藉格，這是在和動詞「ἐχρησάμην」(使用，中文聖經未譯)合用時的正規語法。「使用」(ἐχρησάμην)是動詞「χράομαι」的簡單過去式關身語態直說語氣。「ἐλαφρία」(反復不定)是古字，由古形容詞「ἐλαφρός」(輕，活潑；林後四17；太十一30)變化而來，意思是：輕浮。新約中只有出現這一次。

「我所起的意」(βουλευόμαι = I purpose)。保羅提起他們所指責的，他的計劃是反復不定，和「ἵνα」(叫)合用，表示我所起的意，所產生的結果，是叫我忽是忽非嗎？

「叫我忽是忽非」(ἵνα ἢ παρ' ἐμοὶ τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ = that with me there should be yes, yes and no, no)。這裏所用的「ἵνα」表示結果。本節重複「τὸ ναὶ ναὶ καὶ τὸ οὐ οὐ」請見雅五12和太五37的「是就說是，不是就說不是」，直譯作「是就是是，不是就是不是」。Barrett指出，這裏應加上「同時」(at the same time)，表示這個人同時肯定的

說「是」，又斷然的說「不是」。

18 「我們向你們所傳的道」（ὁ λόγος ἡμῶν ὁ πρὸς ὑμᾶς = our word to you）。「ὁ λόγος ἡμῶν」可以譯作「我們的話」，也可以譯作「我們所傳的道」。保羅的意思很清楚，不論是他的話或他所傳的道，都不是含含糊糊的。神的應許都是清楚可以理解，而且是必然可以成就的。所以在他沒有是而又非的。（Barrett）

19 「總沒有是而又非的」（οὐκ ἐγένετο ναὶ καὶ οὐ = was not yes and no）。直譯可作「總不變成是而又非的」。

「在祂只有一是」（ἀλλὰ ναὶ ἐν αὐτῷ γέγονεν = but is yes in Him）。直譯可作「相反的，在祂裏面那位是的變成是」。因此，保羅以基督的生平事蹟來支持他的話之真實性。

20 「在基督都是是的」（ἐν αὐτῷ τὸ ναί = in Him they are yes；原文無「基督」）。根據前一節，這裏應加一個動詞「γέγονεν」，可譯作「在祂裏面，那是的成了是的」，這句話中的「那是的」包括了神一切的應許。

「都是實在的」（τὸ Ἀμην = Amen）。請參考林前十四16；這裏的「阿們」顯示是在聚會中所說的。在說到「耶穌基督神的兒子」（見本章18，19節）時，會眾要應聲說「阿們」。

「阿們」一詞，除了在耶穌基督敎訓時譯作「我實實在在告訴你們」以外，是聚會時會眾應聲說的話，這在猶太教聚會中如此，並且其背景可以追溯到舊約（例如：申二十七15～26；耶十一5；詩四十一14），基督徒聚會中也使用這個詞，可能這也就是保羅在這裏提到這個字的原因。在舊約中，「阿們」原來的意思是：堅固，穩定。保羅駁斥了那些指責他是而又非的人之後，接着他不再談這事，轉而去討論那更重要的神學問題。（Barrett）

21 「那在基督裏堅固我們和你們……的」（ὁ βεβαιῶν ἡμᾶς σὺν ὑμῖν εἰς Χριστόν = He who established us with you in

Christ）。「堅固」（βεβαιῶν）是動詞「βεβαιῶω」（保證，由「βέβαιος」變化而來）的現在式主動分詞。在蒲紙文獻中，這個字是法律文件上用詞，表示保證，特別是在買賣契約上，常用以指所提出的保證。保羅使用這個商業上的法律用詞作比方是合宜的，因為在哥林多城內，經常都有商業上的契約之訂定。從本章第二十二節也可以清楚看出這個比方的性質。

「並且膏我們的，就是神」（καὶ χρίσας ἡμᾶς θεός = ... and anointed us is God）。「膏」（χρίσας）是古動詞「χρίω」（膏，分別為聖）的簡單過去式主動語態分詞。本節和約壹二20一樣，是指每一個信徒悔改歸正時所受的聖靈的膏。

22 「祂又用印印了我們」（ὁ καὶ σφραγισάμενος ἡμᾶς = who also sealed us）。「用印印了」（σφραγισάμενος）是動詞「σφραγίζω」的簡單過去式關身語態分詞。古文獻顯示，在希利尼文化的世界中，蓋上的印記沒有遭受毀損，乃是該份文件沒有被變造或偽造過的證據，或是該項物品在運送過程中，並沒有被替換過的證明。另一方面，蓋上印記也表明所有權。所以，按本節所記，基督徒印上了聖靈的印記，一方面表明我們是屬神的人，另一方面也保證，我們在審判之日，可以滿足神的要求。另見結九4。（Barrett）

「靈……憑據」（τὸν ἀρραβῶνα τοῦ πνεύματος = the Spirit as a pledge；直譯可作「靈的憑據」）。「憑據」（τὸν ἀρραβῶνα）是一個源自閃語系統的字，可能是由腓尼基語變化而來的，可以寫作「ἀραβών」或「ἀρραβών」。在蒲紙文獻中，這個字常用於指購買牛或其他牲畜，或娶妻所付的聘禮之定金。新約中只有出現於本節，林後五5，和弗一14。這個字是指第一次所付的部分金額，即今日所講的「定金」。保羅在這裏的意思是，為我們作這一切的乃是神，神又是保羅的保證人，證明他的真實。他在合適的時刻，就要到哥林多來。而在我們心裏作憑據的聖靈，乃是聖靈的印證，證明我們是屬神的人。

23 「我呼籲神給我的心作見證」（*ἐγὼ δὲ μάρτυρα τὸν θεὸν ἐπικαλοῦμαι ἐπὶ τὴν ἐμὴν ψυχὴν = but I call God as witness to my soul*）。「呼籲」（*ἐπικαλοῦμαι*）是現在式關身語態直說語氣的動詞，意思是：呼求某人作見證人。Plummer 指出，這裏所用的神（*θεόν*）有冠詞「*τόν*」，是指「我呼求這位神，就是以上我所提到的這位神」。「給我的心」用介詞「*ἐπί*」後面跟直接受格「*τὴν ἐμὴν ψυχὴν*」（我的心），意思是：抵擋我（*against me*）。所以 Lietzmann 引這句話的意思為：如果我說謊話，願祂懲罰我。Robertson 指出，保羅這句話是個嚴肅的證詞。希臘文獻中，自荷馬時代起，即常有呼叫天作見證的說法。新約中的實例，請見帖前二5，10；羅一9；加一20；腓一8。

「是為要寬容你們」（*ὅτι φειδόμενος ὑμῶν = that to spare you*）。「寬容」（*φειδόμενος*）是古動詞「*φείδομαι*」（原諒，容忍）的現在式關身語態，後面跟分離格的「*ὑμῶν*」（你們），表示寬容的對象（參考林後十一1）。語助詞「*ὅτι*」（*that*）的這個子句，可以是指原因（即不往哥林多去的緣故），也可以是指目的。

24 「我們並不是管轄……」（*οὐχ ὅτι κυριεύομεν... = not that we lord it over ...*）。「管轄」（*κυριεύομεν*）是個古動詞，由「*κύριος*」（主）變化而來，意思是：作主，使用主人的權威。見路二十二25。保羅不以個人來轄制他們，相反的，按林後四5，他是作他們的僕人。

「乃是幫助你們的快樂」（*ἀλλὰ συνεργοὶ ἐσμεν τῆς χαρᾶς ὑμῶν = but are workers with you for your joy*；直譯應作「而是你們的同工，為了你們的喜樂」）。意即，在你們喜樂裏與你們同工的。關於「同工」，請參考林前三9。他小心翼翼地矯正他們的錯誤觀念。

「因為你們憑信才站立得住」（*τῇ γὰρ πίστει ἐστήκατε = for in your faith you are standing firm*）。Barrett 認為

「*τῇ πίστει*」是憑藉格，指他們憑信站穩；Plummer 則認為「*τῇ πίστει*」是位置格，指他們是在信心的範疇內站立得穩。「你們站立得住」（*ἐστήκατε*）是動詞「*ἵστημι*」的現在完成式主動語態直說語氣，意思只是「站立」。使用現在完成式，因為要強調其穩定性。Barrett 特別注意到，在保羅書信中，信和喜樂常有關聯，見腓一25；羅十四17，十五13；加五22；西一11；帖前一6。

第二章

1 「再到你們那裏去，必須大家沒有憂愁」（*τὸ μὴ πάλιν ἐν λύπῃ πρὸς ὑμᾶς ἐλθεῖν = that I would not come to you in sorrow again*；直譯應作「（我）不要再次憂愁的到你們那裏去」）。冠詞「*τό*」帶否定詞「*μὴ*」加不定詞「*ἐλθεῖν*」（去），作為前面代名詞「*τοῦτο*」（指保羅自己所定的主意，中文聖經未譯）的同位語。保羅所說的「再」（*πάλιν*）是甚麼意思？是不是說，除了徒十八所記的那一次以外，保羅還訪問一次哥林多，而這另一次的訪問是憂愁的？或是他已經有一次訪問過哥林多，而那一次的訪問是愉快的（即徒十八所記），所以他不願第二次的訪問是憂愁的？由於「*πάλιν*」在希臘文句法中不甚明確，所以兩種解釋都有可能。

Barrett 也解釋這個問題：這句話可以解作「我自己定了主意，不再到你們那裏去，假如環境會叫我的訪問憂愁的話」，也可以解作「我已經有過一次憂愁訪問你們的經驗，所以我自己定了主意，不要再有一次這樣憂愁的訪問」。後者的解釋可能性比較大，因為在原文中「*ἐν λύπῃ*」（憂愁）緊跟在「*πάλιν*」（再）之後，解作「再一次的憂愁」較妥。按照後者的解釋，我們知道，前此保羅已經有過一次憂愁訪問哥林多的經驗。這次憂愁的訪問不可能指他初次到哥林多，也就是他建立哥林多教會的那一次。當然，這並不是一點困難都沒有。但是整體看來，按徒十八1～18所記，保羅初抵哥林多那次的經驗，並不全然是憂愁的。林前也沒有提到這樣的看法。

所以，可能保羅在寫完林前之後，又訪問過哥林多一次，而該次的經驗是憂愁的。這一點可以由保羅在林後提到他將再訪哥林多時，都說那是「第三次」的訪問看出來（見林後十二14，十三1）。同時，保羅在林後也提到，他在哥林多時曾受到某種傷害（本章5~11節，七9、12，十10），這也暗示曾經有過一次不愉快的訪問。因此，保羅第二次訪問哥林多的時間，介乎林前和林後之間。我們知道，保羅寫林前十六5以下時（參見四18~21），他是計劃要到哥林多去的。目前這段經文，他解釋何以未能按計劃前去。因為所提到的內容極其相似，我們可以假定，本段經文和林前十六5以下所提的是同一件事。所以，現在只有兩個選擇了，第一，寫完了林前以後，保羅另外訪問哥林多一次，這是聖經上沒有提到的。這次未見記錄的訪問，結果很不好，爲了寬容他們，保羅放棄了原來計劃中的訪問。第二，保羅原來計劃中的訪問，是在由馬其頓返回以弗所途中，順道去訪問哥林多。這個原始的計劃後來擴大爲雙重的訪問，即由以弗所前往馬其頓途中，順路訪問哥林多，另外依照原計劃，由馬其頓回程時，再訪哥林多。由於由以弗所前往馬其頓路過哥林多時，保羅的經驗是憂愁的，所以他就取銷了原定回程時訪問哥林多的計劃。這兩個選擇都有可能，但以第二個選擇的可能性比較高，因爲這恰可和林後一23的「οὐκέτι」（中文聖經作「沒有」，但原文可譯作「沒有再一次」）相配合。保羅以爲他們沒有權利指責他，以爲他沒有按前此所應許的，在從馬其頓回以弗所途中，順路訪問哥林多，是他反復不定。他答應過要去看他們，並且也真的去了，只不過時間比原預定的早。他沒有按計劃回程時再去看他們，是因爲他們給他憂愁。（Barrett）

2 「我叫你們憂愁……我叫那憂愁的人」（ἐγὼ λυπῶ ὑμᾶς...ὁ λυπούμενος ἐξ ἐμοῦ = I cause you sorrow... the one whom I made sorrowful）。「憂愁」（λυπῶ）是動詞「λυπέω」的縮略寫法，現在式主動語態直說語氣，促使動

詞，我使你們憂愁。由「λύπη」（憂愁，傷心）變化而來的古字。「λυπούμενος」（那憂愁的人）是同一個動詞「λυπέω」的現在式被動語態分詞，帶冠詞「ὁ」，特指的人。Barrett指出，保羅這裏使用介詞「ἐξ」（out of）而不用通常的「ὑπό」（by），所以這句話的意思不盡然是「我叫那憂愁的人」，也有可能譯爲「因我或爲我而受憂愁的人」。

「誰能」（καὶ τίς = who then）。本節「καί」的用法，請參考可十26的「誰能」和約九36的「誰是」，直譯可作「那麼」，接受前面的條件句「εἰ...λυπῶ」（倘若我叫你們憂愁）爲事實，接下去所敘述的，則是似非而是的句子。

「叫我快樂」（ὁ εὐφραίνων με = makes me glad）。「快樂」（εὐφραίνων）是動詞「εὐφραίνω」的現在式主動語態分詞，帶冠詞「ὁ」，那叫我快樂者。古字，由「εὖ」（好，舒適）和「φρήν」（心）複合而成，使心裏舒暢。和「λυπέω」（憂愁）一樣，帶有促使的意義。

3 「我曾把這事寫給你們」（καὶ ἔγραψα τοῦτο αὐτό = and this is the very thing I wrote you）。「寫」（ἔγραψα）是「γράφω」的簡單過去式主動語態直說語氣。這個字的同一個時態動詞又在本章第四，九，和十二節出現。這個字如果當作純粹的簡單過去式，則指他過去曾寫過的信。但這個字也可能是「書信的簡單過去式」，即以收信者的立場來看，是過去寫的信，但以寫信者的立場來看，是他當時正在寫的信。在新約中，確實有「書信的簡單過去式」，例如：林後八18和九3的「打發」是簡單過去式，事實上保羅寫信時，才正要打發他們前往。從本節的上下文，以及林後七8~12的內容來看，這個字似乎不應解作「書信的簡單過去式」，而是單純的簡單過去式，即指保羅過去寫的書信。那麼是指那一封信？是指林前第五章的內容，或是另一封未被收在新約中，而遺失了的信？當然，很可能保羅決定不去哥林多時，就另外給他們寫了一封信。從本章第三和四節，以及林後七8~12的用詞看，這

裏所指的不可能是林前。

「反倒叫我憂愁」（ἵνα μὴ ἐλθὼν λύπην σχῶ = I should have sorrow；直譯作「免得我有憂愁」）。「有」（σχῶ）是動詞「ἔχω」（有）的第二簡單過去式主動語態假設語氣，表始的簡單過去式，開始有。前面有語助詞「ἵνα μή」（免得），否定的結束子句。

「應該叫我快樂的那些人」（ἀφ' ὧν ἔδει με χαίρειν = from those who ought to make me rejoice）。省略掉了先行詞「ἀπὸ τούτων」（from those，從那些），然後才是「ἀφ' ὧν」（from whom，從他們）。「應該叫我」（ἔδει με），和英文的語法類似，這裏是用動詞「δεῖ」（應該）的過去不完成式，表示沒有履行其應有的義務。

「我也深信」（πεποιθώς = having confidence）。是動詞「πείθω」（靠，見林後一9）的第二現在完成式主動語態分詞。意思是：深信不移，被說服。

4 「我心裏難過痛苦」（ἐκ πολλῆς θλίψεως καὶ συνοχῆς καρδίας = out of much affliction and anguish of heart）。因為在介詞「ἐκ」（out of）之後，「難過」（θλίψεως）和「痛苦」（συνοχῆς）都是分離格。「難過」（θλίψεως）和林後一4的「患難」與一8的「苦難」是同一個字，前面有一個副詞「πολλῆς」（much，中文聖經未譯）來修飾它，表示極大的難過。「心裏痛苦」（συνοχῆς καρδίας）的「痛苦」（συνοχῆς）是古字，原意是：糾纏在一起（to hold together），表示心裏極為不安。這個字在新約中只有出現於本節和路二十一25的「困苦」。

「多多的流淚」（διὰ πολλῶν δακρύων = with many tears）。介詞「διὰ」後面帶所有格，表示：帶着，或通過。保羅是帶着淚水來寫那封信的。他是一個富有感情的人。在寫腓立比書時，提到了有些人行事是基督十字架的仇敵，也是帶着淚寫的（腓三18）。在米利都講的那一段話中，他也兩次提

到自己的眼淚（徒二十19，31）。

「乃是叫你們知道我……的疼愛」（ἀλλὰ τὴν ἀγάπην ἵνα γνῶτε = but that you might know the love）。注意，希臘文把「疼愛」（τὴν ἀγάπην）排在前面。而本句所用的動詞「γνῶτε」（知道）則是「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態假設語氣，是表始的簡單過去式，終於知道了，開始瞭解了。

5 「若有叫人憂愁的」（εἰ δέ τις λελύπηκεν = but if any has caused sorrow）。到底保羅這裏所指的甚麼人，學者看法不一。因為本段經文所用的「τις」，「τοιούτω」（這樣的人），和「Σατανᾶ」（撒但）等詞，在林前五1的那段經文中也出現過，有人以為，這裏指的就是林前五1的那些人。但是也有人以為，保羅這裏指的是那些反對者之間的領袖。兩種看法都有可能。請注意，保羅很細心，在這兩段經文中，他都沒有指出對方的姓名。

「也是叫你們衆人有幾分憂愁」（ἀλλὰ ἀπὸ μέρους... πάντας ὑμᾶς = but in some degree ... to all of you）。「幾分」（μέρους）指程度，不是數目。這樣的人所犯的錯，叫哥林多全教會中的每一個人，在某種程度上都受到傷害。

「恐怕說得太重」（ἵνα μὴ ἐπιβαρῶ = in order not to say too much）。這是插進來作說明的一句話。原文沒有「我說幾分」，本句亦可譯作「免得說得太重」。「說得太重」（ἐπιβαρῶ）是晚期的字，由「ἐπί」（在其上）和「βάρος」（重量）複合而成，意思是：加重量於其上。新約中只有保羅用過，出現在本節，帖前二9和帖後三8的「受累」。他不願意因為講了太重的話，而叫他們痛苦。

6 「受衆人的責罰」（ἡ ἐπιτιμία αὕτη ἢ ὑπὸ τῶν πλειόνων = this punishment which was by the majority）。「責罰」（ἡ ἐπιτιμία）是晚期的字，早期希臘文寫作「τὸ ἐπιτιμιον」，由動詞「ἐπιτιμάω」變化而來，意思是：估定價值，斟酌刑罰。

新約只有出現於本節。「衆人」(τῶν πλειόνων)，指較多的人，或多數。如果保羅是指林前五的那件事，那麼哥林多教會確實接受了他的建議，他們把那犯罪的人趕出去了。

7 「倒不如」(ὥστε τούναντίον μᾶλλον = so that on the contrary)。語助詞「ὥστε」表示結果，後面帶不定詞。「τούναντίον」(相反的)是由「τὸ」「έναντίον」兩個字縮略而成。受格「ύμάς」(你們)乃不定詞「χαρίσασθαι」(赦免)的主詞。「μᾶλλον」(rather)有些古抄本，如A,B等沒有這個字。

「免得他憂愁太過甚至沉淪了」(μή πως τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ καταποθῆ ὁ τοιοῦτος = lest somehow such a one be overwhelmed by excessive sorrow)。「μή πως」語助詞，否定，表示否定的目的。「憂愁太過」(τῇ περισσοτέρᾳ λύπῃ)憑藉格，因憂愁太過而沉淪。「太過」(περισσοτέρᾳ)是形容詞「περίσσοος」的比較級。「沉淪」(καταποθῆ)是動詞「καταπίνω」(喝下去，吞下去)的第一簡單過去式被動語態假設語氣，和林前五54的「吞滅」是同一個字。由介詞「ἐπί」(加強意義)和「πίνω」(喝)複合而成。

8 「要向他顯出堅定不移的愛心來」(κυρώσαι εἰς αὐτὸν ἀγάπην = to reaffirm your love for him)。「堅定不移」(κυρώσαι)是古動詞「κυρώω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，原意是：使發生効力，認可。由「κύρος」(頭，權威)變化而來。這是一個法律上的用詞，在蒲紙文獻中，這個字用以指在一筆生意成交前的認可，或約見時間的確認。Hodge 認為，保羅要求他再一次確認對他的愛，可能是要會衆採取一個正式的行動，恢復他的身分，使他可以再參與教會的擘餅聚會，藉此向他保證，他們對他的愛沒有改變。

9 「要試驗你們」(ἵνα γνῶ τὴν δοκιμὴν ὑμῶν = that I might put you to the test)。「γνῶ」(知道，中文聖經未譯)是動詞「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態假設語氣，表

示開始知道。「試驗你們」(τὴν δοκιμὴν ὑμῶν)直譯應作「你們的試驗」。「δοκιμὴν」指經過試驗證明，晚期的字，由「δόκιμος」變化而來。實際上這是指試驗的結果，故本句可譯作「爲的是要知道你們試驗合格的結果」。保羅在另外地方也使用了「試驗」這個字(請見林後二9，八2，九13，十三3；羅五4；腓二22)。

「看你們凡事順從不順從」(εἰ εἰς πάντα ὑπηκούοι ἔστε = whether you are obedient in all things)。「順從」(ὑπηκούοι)古字，由「ὑπακούω」變化而來，原意是：留意聽。新約中只有保羅用過這個字，另見林後二9；腓二8；和徒七39。Barrett 指出，按林後一24看，保羅並不是要他們順從他自己，而是順從那位代表基督對教會之權威者。

10 「在基督面前」(ἐν προσώπῳ Χριστοῦ = in the presence of Christ)。類似的語法另見林後四2「在神的面前」(ἐνώπιον τοῦ θεοῦ)和八21的「在主面前」(ἐνώπιον Κυρίου)。這是一個閃族語系的語法。

11 「免得撒但趁着機會勝過我們」(ἵνα μὴ πλεονεκτηθῶμεν ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ = in order that no advantage be taken for us by Satan)。「撒但」(ἵνα μὴ)表示否定的目的。「趁着機會勝過我們」原文只有一個字「πλεονεκτηθῶμεν」，是古動詞「πλεονεκτέω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣第一人稱複數。這個動詞又是由「πλεονέκτης」變化而來，即林前五10，11譯作「貪婪的」那一個字。所以本節這個字的意思是指撒但捉住機會，貪心地佔我們的便宜。新約中除了本節以外，這個字另外出現於帖前四6的「欺負」和林後七2和十二17以下的「佔便宜」。

「他的詭計」(αὐτοῦ τὰ νοήματα = his scheme)。「詭計」(νοήματα)是由「νοέω」(思想，籌謀)變化而來，而這個動詞又是由「νοῦς」(心，悟性)變化而來。這裏是指籌劃不好的事，故是爲詭計。

12 「到了特羅亞」 (εις τὴν Τρωάδα = to Troas)。路加記錄保羅從以弗所前往馬其頓途中，並沒有提到特羅亞 (見徒二十一以下)。不過，他記錄了保羅曾訪問該城兩次 (徒十六 8；二十六)。

「給我開了門」 (θύρας μοι ἀνεωγμένης = when a door was opened for me)。獨立所有格片語。「開了」 (ἀνεωγμένης) 是動詞「ἀνοίγνυμι」的第二現在完成式被動語態分詞。保羅在林前十六 9 已經用過了這個比方，稍後在西四 3 還要再用。本節提到的這個敞開的門，保羅無法進去。

13 「因為沒有遇見兄弟提多」 (τῷ μὴ εὐρεῖν με Τίτον τὸν ἀδελφόν μου = not finding my brother Titus)。憑藉格的冠詞「τῷ」，帶否定詞「μὴ」，帶不定詞「εὐρεῖν」(遇見)，加直接受格「με」(我，作不定詞「遇見」的主詞)，因着我沒有遇見我兄弟提多。

「我心裏不安」 (οὐκ ἔσχηκα ἀνεσιν τῷ πνεύματί μου = I had no rest for my spirit；直譯可作「我心裏沒有平安」)。「有」(ἔσχηκα) 是動詞「ἔχω」的現在完成式主動語態直說語氣，和林後一 9 的用法一樣。這樣的時態比簡單過去式更活潑生動，表示他寫信時，仍處在那種餘悸猶存的陰影之下。「安」(ἀνεσις) 是由「ἀνίημι」變化而來，所以意思是：放鬆，舒適。這是一個古字，表示「寬待」(徒二十四 23)。「我心裏」(τῷ πνεύματί μου) 間接受格，表示與他自己的關係。

「便辭別了那裏的人」 (ἀποταξάμενος αὐτοῖς = taking my leave of them；原文作「便辭別了他們」)。「辭別」(ἀποταξάμενος) 是古動詞「ἀποτάσσω」(分開) 的第一簡單過去式關身語態分詞。在晚期希臘文中，關身語態當作：把自己與他們分開，也就是辭別了他們。另見可六 46 的「辭別」。

三

宣教和事奉中所表明的目的 (林後二 14~七 4)

本段經文和前段經文，有一個突然的轉折。前段他說到因為沒有遇見兄弟提多，心裏不安，便辭別那裏的人，往馬其頓去了，就突然停止。一直到第七章第五節，才又再提到他往馬其頓去的事。因此，有些學者就認為，本段經文 (二 14~七 4) 是保羅另外所寫的一封信之一部分。甚至有人以為，本段經文就是二 4 所講，他心裏難過痛苦，多多流淚所寫的那一封叫他們「憂愁」的信之一部分。當然，把兩封不同的信合併在一起，傳給後世，並沒有甚麼問題。但是，從另一方面來說，我們也沒有肯定的證據可以說，這必然是兩封不同的信。到底這是單獨的一封信，或是兩封信的合併，就看讀者如何解釋相關的經文而定了。本段經文又可細分如下：

- <1> 基督徒的宣教使命和神的舉薦 (林後二 14~三 3)
- <2> 舊的職事和新的職事 (林後三 4~18)
- <3> 新職事的內容 (林後四 1~6)
- <4> 寶貝和瓦器 (林後四 7~18)
- <5> 瓦器和地上的帳棚 (林後五 1~10)
- <6> 新造和與神和好的信息 (林後五 11~21)
- <7> 當回應神和神的用人 (林後六 1~13)
- <8> 分別歸主 (林後六 14~七 4)

第三章

14 「感謝神」 (τῇ δὲ θεῷ χάρις = but thanks be to God)。剛提過他在特羅亞的沮喪經歷，這裏他突然湧出了對神的感恩。顯然，這是一個新的段落之開始。事實上，從這節開始，一直到六 10，保羅專專講說基督徒服事的榮耀。我們應該為保羅在馬其頓和提多見面 (林後二 13 提到沒有遇見提多，一直到林後七 6 才再提到與提多見面) 後的那一分欣喜而感謝

主，因為在這一種喜樂的心情下，保羅把基督徒事工的每一面，作了深入的講解，留給我們。從他的這段話也可以看出，保羅靈性的豐富，以及他對服事基督的一切有關大事，都有成熟的認識。目前開始的這段得勝的內容，把前此在特羅亞的灰心失望都遮蓋住了。

「常帥領我們在基督裏誇勝」（τῷ πάντοτε θριαμβεύοντι ἡμᾶς ἐν τῷ Χριστῷ = who always leads us in His triumph in Christ）。「誇勝」（θριαμβεύοντι）是晚期通用期希臘文的常用字，由「θρίαμβος」（凱歌）變化而來，動詞寫作「θριαμβεύω」（帶領一個凱旋的隊伍），本節是現在式主動語態分詞。在蒲紙文獻中，這個字的意思也可以用於指在遊行行列中展示。保羅這裏用這個字的意思是，他成為神的俘虜，在以基督帶頭的凱旋行列中，他也身列其中。

「因認識基督而有的香氣」（τὴν ὁσμὴν τῆς γνώσεως αὐτοῦ = the sweet aroma of the knowledge of Him）。在羅馬凱旋的行列中，有用鮮花編成的花環所發出的香氣，也有香爐焚香所發出的香氣。保羅就像一個隨身帶着香爐的人，他所到之處都散發出，因認識神而特有的香氣。

15 「基督馨香之氣」（Χριστοῦ εὐωδία = a fragrance of Christ）。「馨香之氣」（εὐωδία）古字，由「εὖ」（好）和「ὄζω」（味）複合而成，和前節的「香氣」是不同的字。新約中只有出現於本節，腓四18的「香氣」，和弗五2的「馨香」。Barrett 指出，在七十士譯本中，這個字常用以指獻祭時所發出的香氣，例如：創八21；出二十九18；利一9；民十五3；結六13；但四39。新約中出現的這三次，都是比方性質的用法，也都和祭有關係。保羅所用的希臘文中，「Χριστοῦ」（基督）是所有格，「τῷ Θεῷ」（在神面前，對神）是間接受格。顯然，保羅認為使徒乃基督以自己為祭獻給神所發出的香氣，正如香氣上升，慢慢擴散，十字架福音信息的傳播，使那因認識基督而有的香氣，也隨着在各處顯揚。

「或滅亡的人身上」（καὶ ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις = and among those who are perishing）。這裏論到「得救的人」和「滅亡的人」用的都是現在分詞，因為不論是「得救」和「滅亡」的過程都還沒有完成，不過「滅亡的人」（ἀπολλυμένοις）的字首是介詞「ἀπό」的作用是使這分詞的意義更完全。保羅用這兩個詞都帶有末世性的意思。「得救」和「滅亡」都將在末日達到最高峯（見羅九22；十三2）。（Barrett）

16 「死……叫他死」（ἐκ θανάτου εἰς θάνατον = from death to death；中文直譯可作「出死入死」，也可作「本於死以至於死」）。對於那些「滅亡的人」那香氣使他出於死，又進入另一個死。福音信息可能叫某些人越聽心越硬。

「這事誰能當得起呢」（καὶ πρὸς ταῦτα τίς ἰκανός = and who is adequate for these things）。這是一個修辭學上的問句。就人本身而言，沒有人能當得起這事。但是仍然必須有人去傳這福音，保羅接着即將宣告，他可以當得起。

17 「我們不像那許多人」（οὐ γὰρ ἔσμεν ὡς οἱ πολλοί = for we are not like many）。保羅大膽的宣告，但這是必要的，因為他的分是由神來的（林後三6）。

「混亂神的道」（καπηλεύοντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ = peddling the word of God）。「混亂」（καπηλεύοντες）是古字，由「κάπηλος」（叫賣的小販）變化而來，是每一個時期的希臘文中都用的字，指作買賣的小販。有趣的是，這些小販，為了得到利益，常把最好的水果擺在上面，底下藏了一些壞的，爛的水果。七十士譯本在賽一22用這個字指生意人把酒摻水出售，柏拉圖使用這個字指那些假的哲學家。但是，請注意，另一方面保羅對傳道人與神的關係，有很嚴肅的看法，他認為傳道人講道是「由於神」（ἐκ θεοῦ），「在神面前」（κατέναντι θεοῦ），又是「憑着基督」（ἐν Χριστῷ）講的。

第三章

1 「我們豈是又舉薦自己麼」(ἀρχόμεθα πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνειν = are we beginning to commend ourselves again; 直譯可作「我們豈是又開始舉薦自己麼」)。Barrett 指出,「開始」(ἀρχόμεθα)是動詞「ἄρχομαι」的現在式主動語態直說語氣。「又開始」顯示早先曾經有人指責他舉薦自己。我們不知道那是發生在甚麼時候,也許是在那次叫他憂愁的訪問時,也許是他們接到他那封嚴厲的信時。但是,請看林前四4和林後二17,他的講道是「由於神,在神面前,憑着基督」講的,所以不可能自薦。Robertson 分析,「自薦」(ἑαυτοὺς συνιστάνειν)的「薦」(συνιστάνειν)是晚期的寫法,在通用期希臘文中寫作「συνίστημι」,意思把這個放在那個之上,後來轉為指:介紹,推薦。保羅很謹慎,不舉薦自己,但那些反對他的人,迫得他不得不如此作。

「豈像別人」(ἢ μὴ χρῆζομεν ὡς τινες = or do we need as some; 直譯可作「我們不像某些人需要」)。這句話顯示,有些和保羅沒有關係的宣教士,曾經來過哥林多,並且他們曾經從大家共認有權柄者那裏取得薦信,使哥林多信徒信任他們。他們也要求哥林多教會給他們寫薦信,方便他們到下一站去工作。根據這句話,我們無從得知,到底保羅指的是甚麼人。我們也不可推論,哥林多教會曾經埋怨說,保羅沒有薦信。(Barrett)

「薦信」(συστατικῶν ἐπιστολῶν = letters of commendation)。「薦」(συστατικῶν)是一個晚期的形容詞,由動詞「συνίστημι」(薦,見前)變化而來。蒲紙文獻中常用「薦信」一詞,意義和本節一樣。原文「薦信」兩字都是所有格,作為前面動詞「χρῆζομεν」(我們需要)的受格。這裏提到的薦信有兩種,其一是「給你們的」(πρὸς ὑμᾶς, to you),另一是「由你們來的」(ἐξ ὑμῶν, from you)。從蒲紙文獻中可以清楚看到,當時很流行寫薦信。新約中也有

不少寫薦信的事例(見徒十五25以下,十八27;林前十六10以下;林後八22以下;羅十六1;西四10)。

2 「你們就是我們的薦信」(ἡ ἐπιστολή ἡμῶν ὑμεῖς ἐστε = you are our letters)。請比較林前九2,該處說「你們正是我作使徒的印證」,並不是哥林多教會叫保羅作使徒,保羅的使徒職分也不倚靠哥林多教會,正如他的使徒職分不倚靠耶路撒冷教會一樣(加一1),不過,這個教會的存在本身即已證明他的使徒職分。(Barrett)

「被衆人所知道所念誦的」(γινωσκομένη καὶ ἀναγινωσκομένη ὑπὸ πάντων ἀνθρώπων = known and read by all men)。指清清楚楚的知道,林後一13也用過同樣的字。

「知道」(γινωσκομένη)和「念誦」(ἀναγινωσκομένη)是有同樣的字源「γινώσκω」(知道),保羅運用了這樣的文字技巧。不過,事實也是如此。公開認信的基督徒其實就是一本攤開的書,是衆目所共視,所閱讀,所知道的。

3 「你們明顯是基督的信」(φανερούμενοι ὅτι ἐστὲ ἐπιστολή χριστοῦ = being manifested that you are a letter of Christ)。「明顯」(φανερούμενοι)是動詞「φανερῶω」(顯明)的現在式被動語態分詞。保羅現在換一個角度來使用同樣的比方。對衆人而言,他們是基督的信,也是保羅的信。

「不是用墨寫的」(ἔγγεγραμμένη οὐ μέλανι = written not with ink)。「用墨」(μέλανι)是「μέλας」(黑)的憑藉格。柏拉圖曾經用「τὸ μέλαν」表示「墨」和本節一樣。另見約貳12和約叁13的「墨」。

「在石版上」(ἐν πλαξίν λιθίναις = on tablets of stone)。「πλαξίν」是指平面的石版,暗指舊約十誡寫於其上的石版。「λιθίναις」(石)是由「λίθος」(石頭)和字尾「-ινος」複合而成。

「在心版上」(ἐν πλαξίν καρδίαις σαρκίνοις = on tablets of human hearts)。不只是心版上,這裏加了一個字

「σαρκίνας」指肉體的心版上。關於「肉體」一詞，請見林前三1；羅七14。

4 「我們因基督……有這樣的信心」（πεποίθησιν δὲ τοιαύτην ἔχομεν διὰ τοῦ Χριστοῦ = and such confidence we have through Christ）。「信心」（πεποίθησιν）是由動詞「πείθω」（說服，使相信）的現在完成式之形式變化過來名詞。Meyer 指出，這個字是置在本節的最前頭，目的是作為強調用。保羅這樣的信心，不是自欺，也不是自信，而是因基督來的。

5 「並不是我們憑自己能承擔甚麼事」（οὐχ ὅτι ἀφ' ἑαυτῶν ἱκανοὶ ἐσμεν λογίσασθαι τι ὡς ἐξ ἑαυτῶν = not that we are adequate in ourselves to consider anything as from ourselves）。「憑自己」（ἀφ' ἑαυτῶν）指由自己而發出的，注意這裏的反身代名詞「ἑαυτῶν」（自己）。「承擔」（ἱκανοί）指能力，才幹。「λογίσασθαι」（考慮，中文聖經未譯）是動詞「λογίζομαι」的簡單過去式關身語態不定詞，意思是：考慮，認定，算作。本節另有：「τι」（任何事；中文聖經未譯），「ὡς」（是），「ἐξ ἑαυτῶν」（出於自己），故照字面直譯可作「並不是我們有由自己而發出的能力，可以認定任何事是出自我們自己的」。

「我們所能承擔的，乃是出於神」（ἀλλ' ἡ ἱκανότης ἡμῶν ἐκ τοῦ θεοῦ = but our adequacy is from God）。「能承擔的」（ἡ ἱκανότης）是古字，新約中只有出現這一次。Plummer 指出，這個字的形容詞寫法，七十士譯本用以譯「全能」（Shaddai）的神。本句亦可譯作「我們的能力乃是出於全能的神」。

6 「祂叫我們能承擔這新約的執事」（ὅς καὶ ἱκάνωσεν ἡμᾶς διακόνους καινῆς διαθήκης = who also made us adequate as servants of a new covenant）。「叫……能承擔」

（ἱκάνωσεν）是促使動詞「ἱκάνωω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：使有能力。這個動詞又是由第五節的「ἱκανός」（承擔，能力）變化而來，新約中只有出現在本節和西一12的「叫我們能」。「新約的執事」乃直接受格，作為動詞「叫我們能承擔」的述語。「執事」（διακόνους）一詞可能由介詞「διά」和「κόνις」（塵埃）複合而成，意思是指，匆忙快跑所揚起的塵埃，後來轉而指服侍。這個字泛指一般的僕役，所包括的範圍相當廣泛，包括教會中的「執事」（見腓一1），這個字比較常用於指傳福音者。「新」（καινῆς）指新鮮而有效力的。「約」（διαθήκης）由「διά」（二者）和「θήκη」（這個字又是由動詞「τίθημι」變化而來，意思是：放置，或站立）複合而成，原意指：兩造彼此同意的合約；這個字也可以指人的遺囑，這遺囑在那人死時才發生效力。保羅在此的意思很清楚，只有神能使我們有能力作新約的執事。

「不是憑着字句，乃是憑着精意」（οὐ γράμματος ἀλλὰ πνεύματος = not of the letter, but of the Spirit；「精意」亦可作「靈」或「聖靈」）。這句話乃用來修飾「新約」，這約不是憑着字句，乃是憑着精意。到底保羅這話是甚麼意思？學者看法不一，最好從本章第三節來加以瞭解。在那裏保羅說，哥林多信徒是基督的信，不是用墨寫的，而是用永生神的靈寫的。他把人用筆墨寫的信（即那些敵擋他的人隨身攜帶，那些由在上地位的人所寫的薦信）和永生神的靈在哥林多教會信徒中的工作加以對比。這個對比實際上是將人的看法和工作，與神通過祂的靈所作的工之對比。本節的「字句」和「靈」（精意）的意思也是如此。當然，保羅的意思不是說，舊約的律只是人工作的成果。相反的，他相信舊約律法是屬靈的，是神的靈所感動而寫成的（羅七14）。但是，人很容易就會誤用舊約的律法。猶太人很容易就認為，因為他們擁有律法，所以就比其他的人優越（羅二17以下），結果就不把它看作是神的恩賜（羅九4），反而看作是人的成就。因此，「字句」乃是指保羅同時代許多猶太人對律法的看法。而「靈」（精意）乃

是指神在基督裏新的作為，在這個新的作為裏，人不再想靠自己來保護自己，他們全然讓神在他們身上自由的工作。加爾文拒絕接受本節的「字句」和「靈」（精意）含有任何的寓意。他說，「字句的意思是，只有外表的講道，而不能達到人的內心。靈（精意）的意思是，能給人真正生命的教導，這樣的教導乃是藉着聖靈的恩典，在人心中發出有功效的作用。」

（Barrett）

「因為那字句是叫人死，精意是叫人活」（τὸ γὰρ γράμμα ἀποκτείνει, τὸ δὲ πνεῦμα ζῳοποιεῖ = for the letter kills, but the Spirit gives life）。按照前面的瞭解，「字句」是指人的工作，「靈」（精意）是指神的作為，那麼本句話的意思就極為清楚了。請參考羅八2「賜生命的靈」，那是在基督耶穌裏成就的；羅八6「體貼肉體的就是死，體貼靈的乃是生命平安」，存在於以人為中心，結局必然是死，因為它和生命之源切斷了關聯；存在於以神為中心，乃必蒙祂賜生命。Hughes 從另一個角度來看，他指出，律法叫人死，因為沒有人能全守律法。不管怎麼解釋「字句」，在本段經文中，律法還是被看輕的，雖然保羅認定律法本身是良善的（羅七12，14）。死海古卷的文獻顯示，在當時的庫穆蘭（Qumran）社區中，「約」是他們信仰的特色，他們也以「字句」和「靈」來詮釋他們的信仰。也有學者認為，保羅在此是對付庫穆蘭信仰對哥林多教會的影響。但是，這個可能性不大，因為保羅在本段經文中所說的話，和庫穆蘭文獻相同之處，微乎其微。

7 「屬死的職事」（διακονία τοῦ θανάτου = the ministry of death）。Barrett 指出，保羅在本章第六節，稱他自己所從事的工作為「διακόνους」（執事），本節也稱呼摩西所作的為「διακονία」（職事）。Robertson 認為，「τοῦ θανάτου」（死）是主詞所有格，表示這樣之職事乃是死所帶來的後果（見林前十五56；加三10），因為那職事是刻在石頭上的字句，而字句是叫人死的。

「用字刻在石頭上」（ἐν γράμμασιν ἐντετυπωμένη λίθοις = in letters engraved on stones）。「刻」（ἐντετυπωμένη）是晚期的動詞「ἐντυπώω」的現在完成式被動語態分詞，意思是：劃出一個樣式（τύπος，即英文之 type）。「石頭」（λίθοις）是位置格。

「尚且有榮光」（ἐγενήθη ἐν δόξῃ = came with glory；直譯可作「開始存在時有榮光」）。「ἐγεγήθη」（成為，中文聖經未譯）是「γίνομαι」的簡單過去式被動語態直說語氣。保羅在此僅複述舊約的故事。

「不能定睛看他的臉」（μὴ δύνασθαι ἀτενίσει εἰς τὸ πρόσωπον Μωϋσεως = could not look intently at the face of Moses）。「定睛看」（ἀτενίσει）是晚期的動詞「ἀτενίζω」（專心的注視）的簡單過去式主動語態不定詞。由加強語意的「ἀ」和「τείνω」（伸張，意願）複合而成。由「ἀτενής」（專注）變化而來。另見路四20；徒三4的「定睛」。

「漸漸退去的」（τὴν καταργουμένην = fading）。晚期動詞「καταργέω」的現在式被動語態分詞，意思是：使其不發生作用，使其無效。另見林前二6的「將要敗亡」。這是保羅喜用的一個字，其他新約作者幾乎都不用。

8 「何況」（πῶς οὐχὶ μᾶλλον = how... even more）。修辭學，由小的推論到大的。

「屬靈的職事」（ἡ διακονία τοῦ πνεύματος = the ministry of the Spirit）。和前面「死的職事」相呼應。現在他談的是基督徒的職事。

9 「若是定罪的職事有榮光」（εἰ γὰρ ἡ διακονία τῆς κατακρίσεως δόξα = for if the ministry of condemnation has glory）。「定罪」（τῆς κατακρίσεως）所有格，表示這個職事所帶來的結果，因為不能順服律法。「有榮光」（δόξα）原文沒有動詞，所以更加把這個比方突顯。保羅毫無保留的指出，這個舊制度下的職事也是有榮光的。

「那稱義的職事」(ἡ διακονία τῆς δικαιοσύνης = the ministry of righteousness)。以稱義為標誌，又是導引至稱義的職事。見林後十一15。

「就越發大了」(πολλῶ μᾶλλον περισσεύει = much more... abound)。「越發」(πολλῶ μᾶλλον)憑藉格，相比之下更多。「大了」(περισσεύει)動詞，增多，溢滿出來。後面跟的是間接受格「榮光」(δόξη)，表示增多的東西。

10 「在這方面」(ἐν τούτῳ τῷ μέρει = in this case ; 中文聖經未譯)。在摩西臉上的榮光是暫時的，雖然那榮光是真實的，但也漸漸退去(見第7節)，這預表了舊世代的榮耀，在新世代的明光照耀之下，顯得昏暗。月亮皎潔的光輝，在太陽升起之後，就顯得無光。「算不得有榮光」(οὐ δεδόξασται)是動詞「δοξάζω」的現在完成式被動語態直說語氣。

「因這極大的榮光」(εἵνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης = on account of the glory that surpasses)。「εἵνεκεν」(因為)後面帶所有格「這極大的榮光」。「極大的」(ὑπερβαλλούσης)是動詞「ὑπερβάλλω」的現在式主動語態分詞，意思是：超過，在上，特出。基督是「公義的日頭」，相較之下，摩西的榮光就失色了。請參考馬太福音第五至七章，基督所宣告的優越性。

11 「那廢掉的」(τὸ καταργούμενον = that which fades away)。在基督福音出現之前正在消失(廢掉)過程之中。

「這長存的」(τὸ μένον = that which remains)。動詞「μένω」的現在式主動語態分詞，前面有冠詞「τό」，指新的職事，這職事是永存的。這一節經文對那些喧嚷要新宗教的人，有當頭棒喝之效。基督教會依然存在，並且還要存在下去。注意，在「這長存的」之後原文是「ἐν δόξῃ」(在榮耀裏)，可譯作「這長存在榮耀裏的」；前面「那廢掉的」則是跟着「διὰ δόξης」(with glory)。

12 「我們……就大膽講說」(παρρησία χρώμεθα = we use great boldness in speech)。「大膽講說」(παρρησία)古字，由「πανήσις」(παρρηήσις)變化而來，原意是：全部說出來，毫無保留的說出來。和動詞「χρώμεθα」(我們用，中文聖經未譯)合用，所以使用憑藉格。「χρώμεθα」(我們用)是動詞「χράομαι」的現在式關身語態假設語氣，意思是：使用。保羅的話毫無保留，他心理上也沒有任何的保留，因為他有如此超越的盼望。

13 「將帕子蒙在臉上」(ἐτίθει κάλυμμα ἐπὶ τὸ πρόσωπον αὐτοῦ = to put a veil over his face)。「蒙」(ἐτίθει)是動詞「τίθημι」(放置，站立)的過去不完成式主動語態，過去慣於這麼作。請參考出三十四33的記錄。

「叫以色列人不能定睛看到」(πρὸς τὸ μὴ ἀτενίσαι τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ = that the sons of Israel might not look intently at)。這是一個目的子句，由介詞「πρός」和帶冠詞「τό」的不定詞「ἀτενίσαι」與否定詞「μή」加直接受格當不定詞之主詞的「τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ」(以色列人)構成。目的是為叫以色列人不能定睛看他臉上的榮光，而不是遮住他臉上的榮光。

「那將廢者的結局」(τὸ τέλος τοῦ καταργουμένου = the end of what was fading away)。「將廢者」(τοῦ καταργουμένου)是中性的分詞，顯然不是指摩西臉上的榮光，因為「榮光」(δόξα)是陰性。要瞭解這個分詞之所指，必須回到本章第十，十一節，那裏所指的乃是舊約，舊的制度，也就是在律法之下的整個宗教結構。本節的「將廢者」乃指此而言。(Barrett)

14 「但他們的心地剛硬」(ἀλλὰ ἐπωρώθη τὰ νοήματα αὐτῶν = but their minds were hardened)。「νοήματα」(心地)照字面直譯應作「思想」。「剛硬」(ἐπωρώθη)

是晚期動詞「πωρόω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，由「πῶρος」（硬地皮）變化而來，原意是：厚皮，被厚皮包住（即厚繭），或使硬化。請參考可六52和八17心裏的「愚頑」。

「舊約」（τῆς παλαιᾶς διαθήκης = of the old covenant）。「παλαιᾶς」（古的，舊的）乃與第六節的「καινῆς」（新，新的）相呼應。請參考十三52的「新，舊」。Barrett 指出，保羅所說的「舊約」可以譯作今日我們所瞭解的「舊約」；不過，事實上他所指的乃是傳給摩西的，那寫在石版上的誡命。

「這帕子還沒有揭去」（τὸ αὐτὸ κάλυμμα... μὴ ἀνακαλυπτόμενον = the same veil remains unlifted）。「這帕子」（τὸ αὐτὸ κάλυμμα）直譯應作「這相同的帕子」，不是指同一條帕子，而是指同樣作用的帕子，這帕子遮住了他們的眼睛，使他們看不見在基督裏的亮光。這也是今日猶太教的悲劇。「揭去」（ἀνακαλυπτόμενον）是古動詞「ἀνακαλύπτω」的現在式被動語態分詞，意思是：拉開，往後拉。

「已經廢棄了」（καταργεῖται = it is removed）。和本章第七和十一節所用的是同一個動詞。本節用的是現在式被動語態。

15 「每逢誦讀摩西的時候」（ἡνίκα ἂν ἀναγινώσκηται Μωϋσῆς = whenever Moses is read）。無特指時間的副詞子句，由語助詞「ἡνίκα ἂν」（每逢）和現在式被動語態假設語氣「ἀναγινώσκηται」（誦讀）構成。「誦讀」（ἀναγινώσκω）是宣讀，或大聲誦讀。Barrett 指出，保羅這是指猶太人會堂中敬拜時宣讀摩西律法的儀式，雖然律法書的內容含有真理，但是無法穿越那帕子，觸及聽者的內心。

「帕子還在他們心上」（κάλυμμα ἐπὶ τὴν καρδίαν αὐτῶν κεῖται = a veil lies over their heart）。「還在」（κεῖται）是動詞「κείμαι」（躺臥，置放）的現在式關身語

態直說語氣。生動逼真的描述，但也是一幅令人可悲的畫像。這個事實叫保羅內心憂愁（羅九1~5）。拉比們故意叫自己的心眼瞎了，就因着他們自己的傳統，而把神的話語推到一旁不顧。在耶穌的日子，他們就是如此（可七8以下）。

16 「他們的心幾時歸向主」（ἡνίκα ἐὰν ἐπιστρέψῃ πρὸς κύριον = whenever a man turns to the Lord）。「他們的心歸向」（ἐπιστρέψῃ），原文無「他們的心」，這個字是動詞「ἐπιστρέφω」（轉回）的簡單過去式被動語態假設語氣第三人稱單數，所以可能指「他們的心」，可能指「以色列人」，也可能指任何人。

「帕子就幾時除去了」（περιαιρεῖται τὸ κάλυμμα = the veil is taken away）。「除去了」（περιαιρεῖται）是古動詞「περιαιρέω」的現在式被動語態直說語氣，意思是：拿掉，挪走；例如：徒二十七40的砍斷錨索；二十七20的斷絕了指望。這裏保羅可能想到出三十四34的歷史，那裏說到，摩西進到耶和華面前，與祂說話時，「就揭去帕子」。

17 「主就是那靈」（ὁ κύριος τὸ πνεῦμά ἐστιν = the Lord is the Spirit）。有些新約學者，例如：E. F. Scott，認為本節的「κύριος」是指基督，所以基督就是靈，因此認定保羅本節所說的意思，等於否定了聖靈有獨立的位格。但是這樣的說法甚有問題。Bernard 認為，這裏的「κύριος」和出三十四34的「κύριος」一樣，都是指神。因為保羅剛剛引用過出三十四34的歷史，他自然會如此聯想。在新約裏聖靈有時被稱為「神的靈」，有時則稱為「基督的靈」（羅八9以下），兩者是可以互相交換使用的。基督也是藉着聖靈住在我們裏面。但保羅在本節所講的話，我們不可把它推論得太遠。請注意，本節接着又提到了另一個名詞：「主的靈」（τὸ πνεῦμα κυρίου）。

「主的靈在那裏，那裏就得以自由」（οὐ τὸ πνεῦμα κυρίου, ἐλευθερία = where the spirit of the Lord is, there is

liberty)。律法的轄制被廢，終止了以後，自然就是自由。

「自由」是哥林多前書的一個重要的主題（九1，19；十29等），但在林後只有出現於本節。另見羅六18、22，八2、21；加二4，四22～31，五1、13。這是指從律法，從罪，和從死亡中得釋放。從上下文看，保羅目前所注重的是西乃山上的摩西，所以他這裏比較可能想到的，必然是從律法捆綁中得自由。但 Robertson 認為，保羅這裏是指可以敞着臉自由親近神，而不必再有帕子遮住。（Barrett）

18 「我們眾人」（ἡμεῖς δὲ πάντες = but we all）。指所有歸向主的基督徒，不管是猶太人或外邦人，也不單單是指傳道人。

「既然敞着臉，得以看見主的榮光，好像從鏡子裏返照」（ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ τὴν δόξαν κυρίου κατοπτριζόμενοι = with unveiled face beholding as in a mirror the glory of the Lord）。「敞着」（ἀνακεκαλυμμένῳ）是動詞「ἀνακαλύπτω」（揭去，見本章第14節）的現在完成式被動語態分詞；現在完成式表示過去的動作所留下來的結果仍然繼續存在。臉上的帕子被揭去了，故稱為敞着臉。這個分詞是憑藉格，表方式。「得以看見……好像從鏡子裏返照」是從單獨一個希臘字「κατοπτριζόμενοι」譯出來的。這個字是晚期動詞「κατοπτρίζω」（在鏡子裏看到）的現在式關身語態分詞。這個動詞又是從「κάτοπτρον」（鏡子）變化而來的。關身語態，原來可譯作看鏡子裏自己的樣子，但本節則指，看鏡子裏面的東西。在斐羅的著作中曾經用過這個字，指彷彿對着鏡子觀看，這樣的含義，恰與林前十三12內容相同。主前第三世紀的一分碑銘中，也出現了「ἐγκατοπτρίσασθαι εἰς τὸ ὕδωρ」之詞，意思是：觀看水裏的影像。希臘作家 Plutarch 也用這個動詞的主動語態表示照鏡子或反射。屈梭多模也使用這個字，含義和本節同。（故，本句直譯可作「我們既然敞着臉，得以在鏡子裏，看見主的榮光」。）這個字在新約中只有出現

這一次。

「就變成主的形狀」（τὴν αὐτὴν εἰκόνα μεταμορφούμεθα = are being transformed into the same image）。「變成」（μεταμορφούμεθα）是晚期動詞「μεταμορφέω」的現在式被動語態直說語氣，意思是：正在被改變的過程中。蒲紙文獻中也用這個字。這個字不單指外在形狀的改變，也指裏面實質的改變。請參考太十七2和可九2的「變了形像」，羅十二1的「變化」。這個字在當時的異教信仰中也被使用，指形狀的變化。

「主的形狀」（τὴν αὐτὴν εἰκόνα）直譯應作「同樣的形狀」，即指主的形像。這裏是直接受格，和前面的「變成」合用。在基督裏變成神的形像（見林前十五48～53；羅八17，29；西三4；約壹三2）。Barrett 指出，基督徒不是直接看到神，因為在這世上，人無法直接看見神。他們所看到的，乃是祂的榮耀，彷彿是在鏡子裏看到的。事實上，他們所看到的，是在耶穌基督面上所可見的神榮耀之光（林後四6）。換句話說，他們看到的不是神，而是神的形像基督。在基督裏面，那不可見的神，成了明顯可見的。這樣看見神的榮光，並不能叫人神化，變成神，而是使人能夠變成和主「同樣的形狀」。

「榮上加榮」（ἀπὸ δόξης εἰς δόξαν = from glory to glory）。基督徒看見主的榮光，和祂共享這榮光，並且越來越多享受這榮光，結果就是「榮上加榮」，就是由這個階層的榮光，提升到另一個階層的榮光。換一個角度，我們也可以說，今日之榮光，被未來更大之榮光所取代。榮光出於榮光。（Barrett）

「如同從主的靈變成的」（καθὰπερ ἀπὸ κυρίου πνεύματος = just as from the Lord, the Spirit；原文無「變成」）。保羅在結束這段話時，又和林後三8開始這段討論時所用的詞句相呼應。促成這改變，榮上加榮的，乃是靈。保羅這裏的用詞含義不太清楚，在介詞「ἀπό」（從）之後，有兩個所有格「κυρίου」（主）和「πνεύματος」（靈）。第十七節說，「主就是那靈」，把「主」和「靈」當作兩個對等的名詞，所以本

節的「如同從主的靈……」可譯作「如同從主，就是從那靈……」但是，保羅所用的語法也可譯作：「主的靈」，「靈的主」，或「有主權的靈」（即把「κυρίου」當作修飾「πνεύματος」解）。（Barrett）

第四章

1 「既然」（*διὰ τοῦτο* = therefore；直譯可作「因為這樣」）。「這樣」（*τοῦτο*）可以指前面第三章所講論的，這福音乃是關係到神的榮光之好信息；也可以指本節接下去這句話，即「蒙憐憫受了這職分」。說明「不喪膽」的理由。（Barrett）

「我們……就不喪膽」（*οὐκ ἐγκακοῦμεν* = we do not lose heart）。晚期動詞「ἐγκακέω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：行為惡劣，對惡讓步，或失去了勇氣。由「ἐν」（在……內）和「κακός」（惡）複合而成。這個字在七十士譯本，Polybius 和蒲紙文獻中都出現過。這個字是指膽小的懦夫。雖然用「我們」，但保羅是講他自己。其實他這句話也適用於我們每一個人。

2 「乃將……棄絕了」（*ἀλλὰ ἀπειπάμεθα* = but we have renounced）。是簡單過去式動詞「ἀπειπον」的第二簡單過去式間接關身語態，這是一個沒有特指時間的簡單過去式，其現在式寫作「ἀπολέγομαι」，「ἀ」乃簡單過去式的字首。這個動詞的意思是：說出來，說開了，拒絕。它的主動語態型經常出現，但像本節所用的關身語態則很少見，新約中也只有出現這一次。

「那些暗昧可恥的事」（*τὰ κρυπὰ τῆς αἰσχύνης* = the things hidden because of shame）。「τὰ κρυπὰ」指暗中，或隱藏的事；「τῆς αἰσχύνης」指可恥的，所有格修飾「暗中」的事。保羅此話指那些只能在暗中作，若被發現了會覺得是可恥的事。他心中所想的，可能是接下去所說的「行詭詐」之

類的事。前面動詞「棄絕」用關身語態，表示保羅原來有機會暗中作那些可恥的事，但是他拒絕了。（Barrett）

「不行詭詐」（*μὴ περιπατοῦντες ἐν πανουργίᾳ* = not walking in craftiness）。「詭詐」（*πανουργία*）是古字，由「πανουργος」變化而來，這個字又由「πάς」（一切，所有）和「ἀργός」（工作）複合而成，原意指一個不管好壞，甚麼事都作的人。也可以指精明，狡猾，奸詐的人。見路二十23的「詭詐」。

「不謬講神的道理」（*μηδὲ δολῶντες τὸν λόγον τοῦ θεοῦ* = or adulterating the word of God）。「謬講」（*δολῶντες*）是動詞「δολῶω」的現在式主動語態分詞，這是一個古老的常用動詞，蒲紙文獻和古代碑銘中常出現，意思是：誘入陷阱，錯誤敗壞。這個字的最早字源是「δέλω」，意思是：用餌誘捕；後轉為「δόλος」，意思是：欺騙。新約中只有出現這一次。這字也用於黃金或酒被摻雜。

「把自己薦與各人的良心」（*συνιστάνοντες ἑαυτοὺς πρὸς πᾶσαν συνείδησιν ἀνθρώπων* = commending ourselves to every man's conscience）。關於「薦」（*συνιστάνοντες*）這個動詞，請參考林後三1～6。不是像那些猶太派的人，把自己薦與別人的偏見。保羅是把自己薦與各人的良心。

3 「蒙蔽在滅亡的人身上」（*ἐν τοῖς ἀπολλυμένοις ἐστὶν κεκαλυμμένον* = it is veiled to those who are perishing）。本節的條件句「我們的福音若蒙蔽」和本句（結束句）都是由「ἐστίν」（is）和「κεκαλυμμένον」（蔽，*καλύπτω*的現在完成式被動語態分詞）構成的紆說法現在完成式。這是第一類條件句，即事實與假設相符合。關於「滅亡的人」（*τοῖς ἀπολλυμένοις*）請參考林後二15的解釋。

4 「這世界的神」（*ὁ θεὸς τοῦ αἰῶνος τούτου* = the god of this world）。「τοῦ αἰῶνος」（這世界）更正確的翻譯應

作「這世代」，如林前一20（中文聖經作「這世上」，應作「這世代」）。撒但被稱為「這世代的神」（中文聖經作「這世界的神」），新約中其他地方並沒有如此用過。不過，耶穌在約十二31，十四30；保羅在弗二2，六12；約翰在約壹五19所講的，意義上和本節相類似。撒但在試探耶穌時，也曾宣稱，這世上的一切都是交付給他掌管的（路四7）。

「弄瞎了心眼」（ἐτύφλωσεν τὰ νοήματα τῶν ἀπίστων = has blinded the mind of the unbelieving；「心眼」原文作「不信之人的心眼」）。「弄瞎了」（ἐτύφλωσεν）是古動詞「τυφλόω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣。同字源的「τυφλός」意思是：瞎子。此等人拒絕相信，因此撒但就有能力弄瞎了他們的「思想」（τὰ νοήματα，直譯作「思想」或「所思想的」）。凡是執意不信的，結局必然都是如此。

「不叫基督榮耀福音的光照着他們」（εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι τὸν φωτισμὸν τοῦ εὐαγγελίου τῆς δόξης τοῦ Χριστοῦ = that they might not see the light of the gospel of the glory of Christ）。「不叫……照着他們」（εἰς τὸ μὴ αὐγάσαι）的句法構造是表示目的的介詞「εἰς」和帶冠詞「τό」的不定詞「αὐγάσαι」（看見）構成，直譯可作「不叫他們看見」或「叫他們看不見」。「光」（τὸν φωτισμὸν）含有照明或光照之意。由「φωτίζω」（看見）變化而來的晚期字。這個字出現於Plutarch的著作中和七十士譯本，新約只有出現於本節和本章第六節。本節指「榮耀之基督的福音」（按原文「榮耀」應修飾「基督」）的光。如果本節的「照着」（αὐγάσαι，看見）是當作及物動詞解，則本句可譯作「叫他們看不見榮耀之基督的福音之光照」。

5 「我們原不是傳自己」（οὐ γὰρ ἑαυτοὺς κηρύσσομεν = for we do not preach ourselves）。請參考林後三1，五12，保羅似乎真是在舉薦他自己。所以，敵對他的人指責他傳自己，並不意外。保羅的立場很難以向別人解釋。他知道自己已

經領了主的恩（例如：羅十二3）作使徒，神已把使徒的職分賜給他（羅一5），在他看來，傳福音的使命已託給他（加二9）。雖然如此，他在此還是小心聲明，他不是傳自己。（Barrett）

「乃是傳基督耶穌為主」（ἀλλὰ Χριστὸν Ἰησοῦν κύριον = but Christ Jesus as Lord）。「主」（κύριον）是直接受格，乃基督耶穌之述語同位格，應譯為「基督耶穌是主」，而不是「主基督耶穌」。

「並且自己因耶穌作你們的僕人」（ἑαυτοὺς δὲ δούλους ὑμῶν διὰ Ἰησοῦν = and ourselves as your bon-servants for Jesus' sake）。保羅論到他與哥林多教會的關係。他很明智的題醒他們，他之所以作他們的僕人，不是因為他們是討人喜歡的主人，而是因為耶穌的緣故，他才肯如此。

6 「那吩咐光從黑暗裏照出來的神」（ὅτι ὁ θεὸς ὁ εἰπὼν ἐκ σκοτῶν φῶς λάμπει = for God, who said, "Light shall shine out of darkness"）。這是意譯創一3的話。

「已經照在我們心裏」（ὅς ἔλαμψεν ἐν ταῖς καρδίαις ἡμῶν = the One who has shone in our hearts）。「照在」（ἔλαμψεν）是動詞「λάμπω」（照亮）的第一簡單過去式主動語態直說語氣。像一盞燈在我們心裏（請參考太五15）。礦工在額前戴一盞燈，基督徒的燈卻是戴在心裏，並且是由聖靈點燃的。

「叫我們得知神榮耀的光」（πρὸς φωτισμὸν τῆς γνώσεως τῆς δόξης τοῦ θεοῦ = to give the light of the knowledge of the glory of God）。「光」（φωτισμὸν）是照明或啓蒙的意思。Plummer指出，原文「光」的後面是所有格「神榮耀智慧的」（中文聖經作「得知神榮耀的」），這是表示來源的所有格，也可以說是主詞的所有格，意思即是，這照明或啓蒙，乃是由神榮耀智慧而來的。按，神照在我們心裏，是要叫神榮耀智慧在我們心中顯明出來。

「顯在耶穌基督的面上」（ἐν προσώπῳ Χριστοῦ = in the face of Christ）。所以基督徒定睛在耶穌基督面上，如同摩西定睛在神的榮耀上，就可以發出神榮耀智慧的光輝來。

「面上」（πρόσωπον）的意思，請參考林後二10。

Barrett 對本節的解釋：保羅承繼本章第四節「基督本是神的像」的主題，所以在本節可以把起初的創造和新的創造（見林後五17）作一個對比。不過，保羅主要的思想，不是把救贖和創造作平行的對比，而是把保羅傳福音活動和光的創造作對比。那位萬光之源的神，乃是同一位在保羅心裏照明的神，並藉着這光照而把基督啓示給他。創世記第一章光的創造，照明了這世界；保羅悔改時在他心中的啓示之光，則藉着保羅傳道工作，而把神榮耀智慧傳播出去。

7 「我們有這寶貝」（ἔχομεν δὲ τὸν θησαυρὸν τοῦτον = but we have this treasure）。「寶貝」（θησαυρόν）請參考太六19~21，指有價值而昂貴的東西。這裏指的是，神榮耀智慧的光傳播出去以後的強大力量（見本章第6節）。Plummer 指出，「這力量是無限的，但是卻存放在一個人所意想不到的容器裏。」所以保羅在這裏用一個反義的连接詞「δέ」。

「放在瓦器裏」（ἐν ὄστρακίνοις σκεύεσιν = in earthen vessels）。「ὄστρακίνοις」（瓦）這個形容詞在七十士譯本裏常與「σκευός」，「ἄγγος」和「ἄγγειον」幾個表示「器皿」的字合用。「瓦器」在提後二20又出現過。同樣的詞句在蒲紙文獻中也出現過。「瓦」這個形容詞是由「ὄστρακον」（燒烤過的泥版）變化而來。在埃及發現了很多這一類燒烤過的泥版之碎片，其上寫有文字。和這個字同源的，還有另一個字寫作「ὄστέον」，意思是：骨頭。我們只不過是土造的瓦器，被神使用以成就祂的旨意（羅九20以下），我們都是很脆弱的。

「要顯明這莫大的能力」（ἵνα ἡ ὑπερβολὴ τῆς δυνάμεως ᾗ = that the surpassing greatness of the power

may be ...）。「要顯明」（ἵνα...ᾗ）表示目的，這乃是神的目的。「莫大」（ἡ ὑπερβολή）請參考林前十二31有關「最妙」的解釋。

「是出於神，不是出於我們」（τοῦ θεοῦ καὶ μὴ ἐξ ἡμῶν = may be of God and not from ourselves）。「δυνάμεως」（能力）屬於神，而不是人。「τοῦ θεοῦ」（出於神）是分離格，表示由神而來；介詞「ἐξ」（出於）和否定詞「μή」，表示非由人所出。

8 「我們四面受敵」（ἐν παντὶ θλιβόμενοι = afflicted in every way）。「受敵」（θλιβόμενοι）是動詞「θλίβω」的現在式被動語態分詞，原意是指：壓榨，擠壓。本節和第九節，保羅用了幾個現在式被動語態分詞（「受敵」，「困住」，「作難」，「失望」，「遭遇逼迫」，「被丟棄」，「打倒」，和「死亡」），生動的把當時的遭遇和他的心境表達出來。

「卻不被困住」（ἀλλ' οὐ στενοχωρούμενοι = but not crushed）. 相對照的每一個現在式被動語態分詞，都是用「ἀλλ' οὐ」（卻不）來開始的。「被困住」（στενοχωρούμενοι）是動詞「στενοχωρέω」（處在一個狹小的地點，處在一個封閉的地方）的現在式被動語態分詞。由「στενοχώρος」變化而來，由「στενός」（狹窄）和「χώρος」（地方）複合而成。這是一個晚期的動詞，出現於七十士譯本和蒲紙文獻。新約中只有出現於本節和林後六12的「狹窄」。

「心裏作難，卻不至失望」（ἀπορούμενοι ἀλλ' οὐκ ἐξαπορούμενοι = perplexed, but not despairing）。按 Moulton 和 Milligan 的辭典，「心裏作難」（ἀπορούμενοι）這個動詞的意思是：心中悵然若有所失，懷疑，迷惑，灰心喪膽。在蒲紙文獻中，這個字用以指一個在欠債主追逼之下，走投無路的窘境。Barrett 則指出，「失望」（ἐξαπορούμενοι）是重複「心裏作難」這個動詞，不過前面加了一個介詞「ἐξ」作為強調其含義用。這是一個很好的文字技巧，直譯可作「心裏灰

心喪膽，卻也沒有完全灰心喪膽」。這也是一個晚期的字。

9 「遭遇逼迫，卻不被丟棄」（διωκόμενοι ἀλλ' οὐκ ἐγκαταλειπόμενοι = persecuted, but not forsaken）。「逼迫」（διώκω）這個動詞意思是說，好像動物被追趕捕殺一樣。「被丟棄」（ἐγκαταλειπόμενοι）是古老的雙重複合動詞，由「ἐν」（在……內），「κατά」（抵擋），和「λείπω」（離開，留下）複合而成，意思是：丟掉不管。在七十士譯本中，這個字都用以指神對那些屬於祂的人之應許（申三十一6~8；書一5；代上二十八20）。

「打倒了，卻不致死亡」（καταβαλλόμενοι ἀλλ' οὐκ ἀπολλύμενοι = struck down, but not destroyed）。Plummer 指出，「打倒了」（καταβαλλόμενοι）是指在摔角競技中，把對方摔倒在地上，或用刀劍把對方打倒在地上。「死亡」（ἀπολλύμενοι）這個動詞和本章節三節的「滅亡」是同一個字。保羅這句話也許是指路司得，他被用石頭打，人家以為他已經死了，而被拖到城外的事。

10 「身上常帶着耶穌的死」（πάντοτε τὴν νέκρωσιν τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι περιφέροντες = always carrying about in the body the dying of Jesus）。伊格那丟被稱為「帶着神的人」（God-bearer）。請參考林前十五31，那裏保羅說他「天天死」（另見腓三10；西一24）。「死」（τὴν νέκρωσιν）是晚期的字，由動詞「νεκρόω」（被處死）變化而來。在 Galen 的著作中出現過，新約中只有出現於本節和羅四19的「已死」。「帶着」（περιφέροντες）是動詞「περιφέρω」（被帶到各處）的現在式被動語態分詞，Plummer 指出，爲了耶穌的緣故，宣教士經常要被交給死亡，他們從未免於危險的威脅。

「使耶穌的生也顯明在我們身上」（ἵνα καὶ ἡ ζωὴ τοῦ Ἰησοῦ ἐν τῷ σώματι ἡμῶν φανερωθῇ = that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh）。帶着基

督的死，目的就在此。正如第十四節所說的，本節的「耶穌的生」主要是指未來的復活。當我們這天然的肉身變化成屬靈的身體時（林前十五35~49），耶穌的生命就要顯明出來。但是，這只是保羅觀點中之一部分而已。其實在他觀念中，這過程藉着聖靈早已開始（請見林後一22，五5）。所以在某種程度上說，在第八節以後保羅所描寫的那些情況中，耶穌的生已經部分顯明。稍後第十六節，內心的更新也是顯明耶穌的生。當第七節所講的瓦器壞去之時，正是裏面的寶貝被顯露的時刻。（Barrett）

11 「被交於死地」（εἰς θάνατον παραδιδόμεθα = being delivered over to death）。這是第十節的解釋。「被交與」（παραδιδόμεθα）是動詞「παραδίδωμι」的現在式被動語態直說語氣。現在式，表示繼續不斷的被交給。

12 「死是在我們身上發動」（ὁ θάνατος ἐν ἡμῖν ἐνεργεῖται = death works in us）。「發動」（ἐνεργεῖται）是古動詞「ἐνεργέω」的現在式關身語態直說語氣，意思是：工作。肉身的死在他裏面發動，而屬靈的生命就在他們裏面發動。

13 「正如……記着說」（κατὰ τὸ γεγραμμένον = according to what is written）。這是蒲紙文獻中，用以引述文件上資料的法律用詞。保羅在此加以引用。他所引述的是詩九十五1的用詞內容。

「我們也信」（καὶ ἡμεῖς πιστεύομεν = we also believe）。就像那位寫詩的人。因爲信，所以說話才有效。不然，怎麼講都沒有用。

14 「叫我們與你們一同站在祂面前」（καὶ παραστήσει σὺν ἡμῖν = and will present us with you）。「站在祂面前」（παραστήσει）是動詞「παρίστημι」的未來式主動語態直說語氣，由「παρά」（平行）和「ἴστημι」（站立）複合而成，

原意是：併肩而立。Hughes 指出，這個複合動詞的意思是：介紹，或使站在某人面前。Plummer 則認為，這個動詞也用以指：把新娘呈給新郎。從保羅在本節所講的話可以看出，並不像某些人所認為的那樣，保羅對於耶穌再來時，自己是否還活着，不敢確定。因為他提到自己要「復活」。有些人根據林前七29，十11，十五51就以爲，保羅或許認爲主再來時，他還活着。

15 「因人多越發加增」 (πλεονάσασα διὰ τῶν πλειόνων = which is spreading more and more; 原文無「人」)。「加增」 (πλεονάσασα) 是晚期動詞「πλεονάζω」(加多)的簡單過去式主動語態分詞陰性單數，配合前面的「恩惠」。這個動詞是由「πλέον」(多)變化而來。「因人多」(διὰ τῶν πλειόνων)的「多」也是由「πλέον」變化而來，又是文字運用上的技巧。直譯可作「因着多而越發加多」。

Barrett 認爲，「恩惠因人多越發加增，感謝格外顯多」的意思是：恩惠的加增包括地區的增廣和數量的增多。有人主張這裏應譯爲「人多」，這樣的主張看起來很有道理，因為悔改歸主的人多了，恩惠也就增多，相對的，人的感謝也就格外顯多。可是，「οἱ πλείονες」這個希臘文在林後二6，九2；林前十5，十五6；腓一14出現時，意思都是指教會中的「多數人」(中文聖經譯法互有出入)。說到教會的管教時，「受衆人的責罰」也許可以解釋成因教會中多數人投票贊成而採取的行動。這裏可以解釋作，因教會中多數人而使恩惠越發加增嗎？神的恩惠，按道理講，豈不是應該因教會中全數人而越發加增嗎？其實，這句話的重點是，神的恩惠在程度上可以加深，在範圍上可以加廣。保羅願意哥林多教會的多數人能更多體會神的恩惠，倚靠神的恩惠，這樣他們才可以不致於太誇口自己。接受並瞭解了神的恩惠，必然會格外感謝祂，以及格外的榮耀祂。

16 「外體雖然毀壞」 (ὁ ἔξω ἡμῶν ἄνθρωπος διαφθείρεται

= our outer man is decaying ; 「外體」原文作「外面的人」)。冠詞「ὁ」加「ἔξω」指外面，或外表。「毀壞」(διαφθείρεται) 是動詞「διαφθείρω」(敗壞，衰退)的現在式被動語態直說語氣。現在式，表示現在仍繼續在毀壞的過程中。

「內心卻一天新似一天」 (ἀλλ' ὁ ἔσω ἡμῶν ἀνακαινοῦται ἡμέρα καὶ ἡμέρα = yet our inner man is being renewed day by day, 「內心」原文作「裏面的人」)。「新」(ἀνακαινοῦται) 是動詞「ἀνακαινός」的現在式被動語態直說語氣，這個現在式表示繼續進行的動作，不斷的更新。「一天……一天」(ἡμέρα καὶ ἡμέρα) 不是希伯來文語法，也不是正規的希臘文語法，可能是當時的一種通俗的說法。

Barrett 指出，「外體」和「內心」並不是心理學上的二元論，其實在保羅的著作中，根本就找不到心理學上二元論的任何說法。在保羅思想中，這兩個詞分別指「今世的人」和「來世的人」。請參考林前十五44的「血氣的身體」和「靈性的身體」。從這裏可以清楚看到，保羅是把救贖的真理和人的存在這兩件事揉和在一起。這救贖真理乃根植於猶太教和初期基督教的末世論，而所用的詞彙「外體」「內心」則是神祕主義所常用的。顯然，我們不可能把「裏面的人」當作純粹的末世性的存在，只存在於未來，因為這「裏面的人」不但已經存在，更是「一天新似一天」。從這個特殊的基督教末世論可以看到，來世已經進入了現在，雖然還不是完全。因為這個緣故，所以他必須使用一些神祕主義的詞彙。但是，這並不是說，保羅採用神祕主義的用語，也採用他們的思想。我們不要認爲，保羅和他們一樣，外面物質的肉體(因此是邪惡的)把裏面的靈魂(非物質的，所以是神聖的)包住了。從一方面看，保羅的全人是舊人，必須經歷許多的患難，並且被定了死罪；但是，從另一方面看，保羅的全人是新人，他的存在就是基督(見加二20；腓一21)，是出於天的(林前十五47)。這個外面的人是要毀壞的，不是因爲所遭受到打擊，如第八節以下所記的，而

是因為它是屬於這個勢將成為過去的世界（林前七31）；而裏面的人卻要經歷到恆久常在的更新。

17 「我們這至暫至輕的苦楚」（τὸ γὰρ παραυτικά ἐλαφρόν τῆς θλίψεως = for momentary light affliction）。「至暫」（παραυτικά）是古副詞，指現今的時間，含有短暫的意思，也許到死時為止，也許是主再臨之時。新約中只有出現這一次。「至輕」（ἐλαφρόν）輕鬆，不重。這也是一個古字，新約中只有出現於本節和太十一30的「輕省」。Hughes 指出，為耶穌的緣故所受的一切苦楚，不管外面看起來何等可怕，其實都是很輕，一點重量都沒有的小事。

「要為我們成就極重無比永遠的榮耀」（καθ' ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν αἰώνιον βάρος δόξης κατεργάζεται ἡμῖν = is producing for us an eternal weight of glory for beyond all comparison）。「成就」（κατεργάζεται）是現在式關身語態直說語氣，Plummer 指出，這樣的時式表示經過一段時間才能達成，所以可以譯作「作成」或「作出來」。「無比」（καθ' ὑπερβολὴν εἰς ὑπερβολὴν）兩個同樣的字重疊在一起，突出其含義。見林前十二31的「最妙的」。「極重」（βάρος），表示重量。Bruce 指出，保羅在此用「極重的榮耀」可能和希伯來思想有關，因為在希伯來文中「重」和「榮耀」是同一個字源。本節經文內容，保羅小心翼翼的把一些字加以對比：苦楚對榮耀；輕對重；暫對永遠。

18 「原來我們不是顧念所見的」（μὴ σκοποῦντων ἡμῶν τὰ βλεπόμενα = while we look not at the things that are seen）。這是獨立所有格片語。「顧念」（σκοποῦντων）是動詞「σκοπέω」（定睛注視；全神集中）的現在式主動語態分詞所有格。這個動詞由「σκοπός」變化而來，原意是：標的，目標。「所見的」（τὰ βλεπόμενα）是動詞「βλέπω」（看見）的現在式被動語態分詞，指可以被看見的東西。

「因為所見的是暫時的」（τὰ γὰρ βλεπόμενα πρόσ-

καιρα = for the things which are seen are temporal）。「暫時的」（πρόσκαιρον）是指一段短暫的時間或季節。這是一個晚期的字，新約中另見太十三21；可四17和來十一25的「暫時」。

第五章

1 「我們這地上的帳棚若拆毀了」（ἐὰν ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους καταλυθῆ = if the earthly tent which is our house is torn down）。由語助詞「ἐὰν」和第一簡單過去式被動語態假設語氣的「καταλυθῆ」（被拆毀）構成的第三類條件句，有可能成為事實的假設。「拆毀了」（καταλυθῆ），可譯作「毀滅」或「毀壞」，原意指：把搭好的帳棚拆除下來。「我們這地上的帳棚」（ἡ ἐπίγειος ἡμῶν οἰκία τοῦ σκήνους）。「地上」（ἐπίγειος）請參考本書在林前十五40的解釋。「帳棚」（οἰκία τοῦ σκήνους）直譯可作「帳棚的房子」。「帳棚」（τοῦ σκήνους）是同位語的所有格，指「房子」（οἰκία）。「σκήνος」（帳棚）是「σκηνή」的另一個寫法，其字源都是「σκα」，原意都是：遮蓋。Barrett 指出，由於「帳棚」（τοῦ σκήνους）是暫時性的住處，所以保羅使用這個字作比方，含有的意義是：人的身體是暫時的，是不安全的。這個比方常如此用。

「必得神所造……的房屋」（οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ ἔχομεν = we have a building from God）。「必得」（ἔχομεν）直譯作「我們有」。現在式主動語態直說語氣。靠信心，我們現在就已經擁有這房屋的所有權了。所以聖經說，「信是所望之事的實底」（來十一7）。「神所造的房屋」（οἰκοδομὴν ἐκ θεοῦ）直譯是「出於神的房屋」或「由神而來的房屋」。「房屋」（οἰκοδομὴν）和「帳棚」相比是指比較堅固恆久的建築。這個字常見於七十士譯本和蒲紙文獻中。

「不是人手所造」（ἀχειροποίητον = not made with hands）。這個字出現在可十四58，當時在公會中，他們指責

耶穌。他們的用詞中提到「人手所造」(χειροποίητον)和「不是人手所造」(ἀχειροποίητον)，後者只是在前者的字首加一個否定的「ἀ」而已。這個字除了馬可和本節以外，新約中另外只出現於西二11。不是人手所造的，所以是屬靈的，永遠的。

2 「深想得那從天上來的房屋，好像穿上衣服」(τὸ οἰκητήριον ἡμῶν τὸ ἐξ οὐρανοῦ ἐπενδύσασθαι ἐπιποθοῦντες = longing to be clothed with our dwelling from heaven)。Plummer 指出，本節所用的「房屋」(οἰκητήριον)這個字是指永久性的住處，或家(見猶6)。「穿上」(ἐπενδύσασθαι)是晚期動詞「ἐπενδύω」的簡單過去式關身語態不定詞。這是一個雙重複合字，由介詞「ἐπί」(在其上)，「ἐν」(在……內)和「δύω」複合而成，意思是：穿在自己身上。請參考約二十一7的「ἐπενδύτην」(外衣)是指打魚的人所穿的罩衫或短衣。保羅這裏把兩個比方混合在一起使用：穿上衣服和房屋。

3 「倘若穿上」(ἐνδυσάμενοι = having put it on)。是動詞「ἐνδύομαι」(穿上)的第一簡單過去式關身語態分詞。Barrett 指出，本節的句法結構，強調的是確信，而不是懷疑。這裏的「穿上」應該依照前節的穿上，以及林前十五53以下的經文來解釋。Thrall 博士以為，本節的「穿上」是指洗禮，因為基督徒在受洗時，即穿上了基督。不過這樣的解釋，似乎和前節所講不一致。

「就不至於赤身了」(οὐ γυμνοί = shall not ... naked)。保羅的願望是，在他被遇見時，不至於赤身。這是猶太人的特別觀念之一，他們很怕赤身。保羅在本節用了不少希利尼思想中的詞彙，但所表達的不是希利尼的思想。當時除了猶太人和基督徒以外，特別是在那些具有哲學思想的人之中，他們不但怕自己的魂赤露，反而更渴望赤身。猶太人哲學家斐羅也和希利尼的觀念一樣，認為人的魂赤裸是一件好事：摩西在他生

命接近尾聲時，開始由這個會朽壞的存在進入那不朽壞的生命中。他感覺到構成他的那些原素逐漸離他而去。外體原來好像蛋殼局限着他，慢慢地被除去，他的魂赤裸着，渴望那殼的除去。但保羅的觀念並非如此，在他看來，「赤身」是可憎的，應該儘可能的避免。(Barrett)

4 「並非願意脫下這個」(ἐφ' ᾧ οὐ θέλομεν ἐκδύσασθαι = because we do not want to be unclothed; 直譯可作「因為我們不願意脫下」)。「ἐφ' ᾧ」應譯作「因為」。否定詞「οὐ」是用來否定動詞「θέλομεν」(我們願意)。「因為我們不願意」。保羅的意思乃是，因為我們不願意脫下那個，免得赤身。Barrett 指出，如果把否定詞的位置改變成為「οὐ ἐφ' ᾧ θέλομεν」(not because we wish)譯作「並非我們願意」，那就不合保羅的意思。

「好叫這必死的被生命吞滅了」(ἵνα καταποθῆ τὸ θνητὸν ὑπὸ τῆς ζωῆς = in order that what is mortal may be swallowed up by life)。「吞滅」(καταποθῆ)是動詞「καταπίνω」(吞下，喝下)的簡單過去式被動語態假設語氣。這個動詞也出現於林前十五54，那裏說到「死被得勝吞滅」。本節和林前有許多平行之處，這證實了保羅在此思想到的乃是，當耶穌再臨時，那些仍然活着的人所要經歷的。(Barrett)

5 「培植」(κατεργασάμενος = prepared)。是動詞「κατεργάζομαι」(產生，預備，製造一個環境)的簡單過去式關身語態分詞，表示那一面的一個決定性之作為。西經經文傳統(the Western Text, D, G等)則作「κατεργαζόμενος」，是現在式關身語態分詞，表示神正在培植(預備)我們。大部分的版本都接受前者的寫法。

6 「我們住在身內」(ἐνδημοῦντες ἐν τῷ σώματι = while we are at home in the body)。「住」(ἐνδημοῦντες)是罕

見動詞「ἐνδημέω」（在家，住在家中）的現在式主動語態分詞，意思是：住在那些屬於自己的人中間。

「與主相離」（ἐκδημοῦντες ἀπὸ τοῦ κυρίου = we are absent from the Lord）。「相離」（ἐκδημοῦντες）是動詞「ἐκδημέω」（離家，到外地，搬離）的現在式主動語態直說語氣，和介詞「ἀπό」合用。這個動詞在古希臘文中較常用。「ἐνδημέω」和「ἐκδημέω」這兩個字常在蒲紙文獻中出現，並且都和保羅在本節的用法一樣，作為反義對比之用。

7 「不是憑着眼見」（οὐ διὰ εἶδους = not by sight）。「眼見」（εἶδους）是指那些可以看得見的東西，那些東西的外形。信徒的行事為人，是建立在信心的基礎上，而不是在事物的外表上。

8 「我們坦然無懼」（θαρροῦμεν = we are of good courage）。動詞「θαρρέω」的現在式主動語態直說語氣，意思是：喜悅，有勇氣，有自信。前面第六節已經出現過。和「θαροέω」（放心，見太九2，22）是同一個字源。

「是更願意」（εὐδοκοῦμεν = we... prefer）。直譯應作「我們喜歡」，或「我們寧可」；按自己之喜好作決定。請參考腓一21以下，同樣的這個動詞也出現於路三22的「喜悅」。

「離開身體，與主同住」（ἐκδημηῆσαι ἐκ τοῦ σώματος καὶ ἐνδημηῆσαι πρὸς τὸν κύριον = to be absent from the body and to be at home with the Lord）。「離開」（ἐκδημηῆσαι）和「同住」（ἐνδημηῆσαι）都已在第六節出現，本節這兩個動詞都是表始的第一簡單過去式主動語態不定詞。達到這樣的目標，對保羅而言乃是蒙福的事。

9 「我們立了志向」（φιλοτιμούμεθα = we have as our ambition）。是現在式關身語態直說語氣，這是一個古老的常用字，由「φιλότιμος」（勤勉爭取榮譽）變化而來。這個字又是由「φίλος」（喜悅）和「τιμή」（榮譽）複合而成。此

動詞意指由愛榮譽之心所發出的行動，有抱負，致力追求某一特定之目標。這是指好的一方面之意見。請見帖前四11；林後五9；羅十五20。

「要得主的喜悅」（εὐάρεστοι αὐτῷ εἶναι = to be pleasing to him）。「得喜悅」（εὐάρεστοι）晚期的形容詞，由此顯示出保羅對基督他的主之忠心。在通用期希臘文中，這個字曾出現於幾個不同的碑銘中。

10 「必要在基督臺前顯露出來」（φανερωθῆναι δεῖ ἔμπροσθεν τοῦ βήματος τοῦ Χριστοῦ = must appear before the judgment seat of Christ）。「臺」（βήματος）是一個古字，指臺階（由βαίνω變化而來）或講壇，也是指法官所坐的座位（見太二十七19）。基督是救主，是主，也是眾人的審判官。關於「顯露」（φανερωθῆναι，是φανερόω的簡單過去式被動語態不定詞，意思是：被顯明出來）一詞，C. F. D. Moule 認為，這是一個法律上的名詞，指一個人被召到審判官的臺前。

「各人按着本身所行的，或善或惡受報」（ἵνα κομισηται ἕκαστος τὰ διὰ τοῦ σώματος πρὸς ἃ ἔπραξεν, εἴτε ἀγαθὸν εἴτε φαῦλον = that each one may be recompensed for his deeds in the body, according to what he has done, whether good or bad）。「各人……受報」（κομισηται ἕκαστος）個別的接受自己的回報。「受報」（κομισηται）是古動詞「κομίζω」的簡單過去式關身語態假設語氣，意思是：攜帶，拿走；關身語態，故應解作：為自己取得，接受，得回。見太二十五27的「收回」。「本身」（τὰ διὰ τοῦ σώματος）直譯可作「通過身體的事」，即指藉着身體所作的事。「按着」（πρὸς）C. F. D. Moule 認為這個介詞應譯作「根據比例」（in proportion to）。「所行的」（ἃ ἔπραξεν）是動詞「πράσσω」（行，作）的簡單過去式主動語態直說語氣。這個簡單過去式把基督徒一生當中所行的一切，看作是一個整

體。「或惡」(εἴτε φαῦλον) 原意指：沒有價值，鄙卑，低級。整句直譯可作「個人要為通過自己身體所作的事接受回報，按着他所行的或善或惡」。

11 「我們既知道主是可畏的」(εἰδότες οὖν τὸν φόβον τοῦ κυρίου = therefore knowing the fear of the Lord)。第十節保羅說到我們每一個人都要出現在基督的審判臺前，他知道這是可怕的。既知道主是可畏的，他就勸人。今天有些人也許以為，這樣的動機去勸人信主，未免太低級了。但是對保羅而言，並非如此，主是可畏的，對他是那樣的真實。

「所以勸人」(ἀνθρώπους πείθομεν = we persuade men)。動詞「我們勸」(πείθομεν) 是表始的現在式，試圖把人勸服了。這樣的工作經常都是艱難的。

「我們在神面前是顯明的」(θεῷ δὲ πεφανερῶμεθα = but we are made manifest to God)。「顯明」(πεφανερῶμεθα) 現在完成式被動語態直說語氣，和第十節的「顯露」是同一個動詞。人在神面前是赤露敞開，所以只有神知道人裏面的一切。

「盼望……也是顯明的」(ἐλπίζω καὶ...πεφανερῶσθαι = I hope that we are made manifest also)。這裏的「顯明」(πεφανερῶσθαι) 也是動詞「φανενόω」的現在完成式被動語態不定詞。在「盼望」(ἐλπίζω) 之後的間接引語。現在完成式，表示已經顯明，並且依然顯明。

12 「我們不是向你們再舉薦自己」(οὐ πάλιν ἑαυτοὺς συνιστάνομεν ὑμῖν = we are not again commending ourselves to you)。保羅在林後三2已經講過一次這句話了。他實在處於一個很困難的情形之下。除了他所傳的福音以外，他不願意舉薦自己。但是，至少為了傳道工作的好處，構成教會的那些成員，應該知道他的信心。(Barrett)

「乃是叫你們因我們有可誇之處」(ἀλλὰ ἀφορμὴν διδόντες ὑμῖν καυχήματος ὑπὲρ ἡμῶν = but giving you an

occasion to be proud of us; 直譯可作「而是給你們機會為我們誇口」)。「機會」(ἀφορμὴν, 中文聖經作「處」) 是古希臘字，由「ἀπό」(從)和「ὄρμη」(出發點)複合而成，意思是指：作為發動行動的根據地，而這行動所要達到的目標是榮耀的；這裏是指「機會」。Barrett 認為，「為我們誇口」意思是：「論到我們時，你們可以誇口。」

「好對那……的人，有言可答」(ἵνα ἔχητε πρὸς... = that you may have an answer for those ...; 原文無「有言可答」)。照字面直譯可作「好叫你們有東西可以對付那……的人」，或「好叫你們有東西可以面對那……的人」。保羅希望那些在哥林多教會中擁護他的人，知道一些對他們有益的事實。

「那憑外貌不憑內心誇口的人」(τοὺς ἐν προσώπῳ καυχωμένους καὶ μὴ ἐν καρδίᾳ = for those who take pride in appearance, and not in heart)。指那些不是為誠心實意(μὴ ἐν καρδίᾳ)誇口，只是為外表上與真理的關係而誇口的人。到底這是指那些人？我們不能單從這一節就加以斷言，而是必須根據整卷的內容加以判斷。不過，從本章第十六節看，這些人可能因為見過肉身的基督而誇口(另見加二6)；另外，可能他們也為擁有那些有名望的人之薦信，有很好的品格，有異象，有成就(其實那也不是他們的成就)而誇口。為這些誇口沒有甚麼益處(林後十二1)，保羅自己只在主裏誇口(林後十17)。但是這是哥林多教會的一個大特色，當地的信徒不應該被這些人的誇口所絆倒，保羅必須給他們一些東西，可以去面對這些人。(Barrett)

13 「我們若果顛狂」(εἴτε ἐξέστημεν = if we are beside ourselves)。「顛狂」(ἐξέστημεν) 是古動詞「ἐξίστημι」的第二簡單過去式主動語態直說語氣，這裏的意思是：站到自己的外面(不及物動詞)。這個古動詞又是由「ἐκστασις」(狂喜)變化而來，即可五42的「驚奇」。雖然這裏說「我們」，

事實上保羅是指他自己而說。關於「εἴτε.....εἴτε」（若……若）的用法，另見於林後一6（中文聖經未譯出）。這是第一類條件句，保羅假定，別人指責他是「顛狂」這件事為事實，然後根據這假設來進行他的辯論。稍後非斯都也說，保羅「顛狂了」（徒二十六24）。保羅說方言（林前十四18），也見異象（林後十二1~6），很可能猶太派的信徒就是據此來指責他。當初人家不也是如此指責耶穌（可三21）嗎？人常常如此，以最惡劣的話來指責自己所不喜歡的人。

Barrett 認為，本節的解釋乃是：人在私下說方言，是與神交談，對他自己有益處，但對整個團體並沒有甚麼益處。用悟性講話或教導人，則是可能造就教會（林前十四3以下，9）。在這兩種情形之下，講的人都不是為榮耀自己。但是，哥林多的信徒卻可以為他們擁有這樣的使徒而誇口。

14 「原來基督的愛激勵我們」（ή γὰρ ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ συνέχει ἡμᾶς = for the love of Christ controls us）。「基督的愛」（ή ἀγάπη τοῦ Χριστοῦ）是主詞的所有格，指基督對我們的愛；不是受詞所有格，指我們對基督的愛。因為接下去第十五節所描述的，正是基督為愛我們而作的犧牲。「激勵」（συνέχει）是古常用動詞，現在式主動語態直說語氣，意思是：使聯合在一起，搗住耳朵（徒七57），擁擁擠擠（路八45），緊緊的看守（路二十二63），迫切（徒十八5），迫切（被動語態，路十二50；腓一23）。所以，本節的意思乃是，基督對他的愛，使他自己提起勇氣，去作所當作的事，而不顧別人怎麼說，怎麼想。

「因我們想一人既替眾人死」（κρίναντας τοῦτο, ὅτι εἰς ὑπὲρ πάντων ἀπέθανεν = having concluded this, that one died for all）。「因我們想」（κρίναντας τοῦτο）直譯可作「既然作出這樣的結論」。「κρίναντας」（想）是動詞「κρίνω」（審判，判斷，決定）的簡單過去式主動語態分詞，指所作出來的決定，或結論。這是他當初悔改信主時即有的結論。「一

人替眾人死」，這乃是保羅神學和基督論的中心要旨。「替」這裏用的介詞是「ὑπὲρ」和約十一50，加三13同，就是一人代替眾人死，眾人就不必死。介詞「ὑπὲρ」的這種用法，在蒲紙文獻中極為常見。事實上，在希臘文中，用「ὑπὲρ」表示代替，比其他介詞，例如：「ἀντί」，「πρό」等都更普遍。

「眾人就都死了」（ἄρα οἱ πάντες ἀπέθανον = therefore all died）。語助詞「ἄρα」意思是：因此，相對的結果。這是邏輯的推論，既然一人替眾人死，這一人死時，也等於眾人都死了。這裏「πάντες」（眾人）前面有冠詞，表示特指的那些人之總合。這就是保羅傳的福音，非常清楚。這也是今日我們的盼望。

15 「叫那些活着的人不再為自己活」（ἵνα οἱ ζῶντες μηκέτι ἑαυτοῖς ζῶσιν = should no longer live for themselves）。

「活」（ζῶσιν）是動詞「ζάω」的現在式主動語態假設語氣。基督替死之崇高真理，相對的也給那些因為祂之死而活着的人，帶來崇高的義務。既然我們是為替我們死而復活的主而活，在我們生活中自然就沒有辦法允許自私的存在。

16 「所以我們從今以後，不憑着外貌認人了」（ὥστε ἡμεῖς ἀπὸ τοῦ νῦν οὐδένα οἶδαμεν κατὰ σάρκα = therefore from now on we recognize no man according to the flesh）。「從今以後」（ἀπὸ τοῦ νῦν）指從我們瞭解基督為我們死這件事的時刻開始。「憑着外貌」（κατὰ σάρκα），按照肉體，也就是按着肉身的方法來看人。保羅當然看過肉身的人，但是他現在講的不是這個。世上的標準，種族的差異，階級的區別，現在對保羅都毫無意義，因為他現在是從基督十字架的立場來看人的（加三28）。

「雖然憑着外貌認過基督」（εἰ καὶ ἐγνώκαμεν κατὰ σάρκα Χριστόν = even though we have known Christ according to the flesh）。這是一個讓步子句，由語助詞「εἰ καί」（雖然，就算是）和「ἐγνώκαμεν」（認過，γινώσκω

的現在完成式主動語態直說語氣)構成。保羅承認，他過去曾一度憑着外貌(κατὰ σάρκα)認過基督，但現在已不再如此了。很顯然的，本節的「憑着外貌」(κατὰ σάρκα)其含義和第十五節所談論的有關人的態度一樣。在他悔改歸信以前，他是「憑着外貌」(κατὰ σάρκα)認識基督，也就是說，他以當時的人，公會，以及猶太人領袖的標準來看的。他曾經帶頭逼迫基督，直到基督遇見他，使他停止(徒九4)。這個事件使保羅完全轉變過來，他現在已經不再以舊的方法，就是「憑着外貌」認識基督了。保羅是不是在耶穌死以前見過祂，我們不知道。單憑本節經文，我們無法作出肯定的判斷。

17 「所以若有人在基督裏」(ὥστε εἴ τις ἐν Χριστῷ = therefore if any man is in Christ; 中文聖經未譯「所以」)。

「所以」(ὥστε)用詞和第十六節一樣，不是引申第十六節的思想，而是與其平行，共同引申第十四、十五節的思想。

「在基督裏」(ἐν Χριστῷ)一詞對於瞭解保羅對基督的信仰之看法是非常重要的。保羅的「在基督裏」一詞，應該從末世論的角度來瞭解。他不是講到神祕主義的觀念，也不是講到教會的組織。基督已經經歷了彌賽亞的受苦，又從死裏復活，成了復活這件事的初熟果子，並且由今世進入了來世。「在基督裏」信徒憑信心得着了基督所成就的這一切。這樣的轉移結果，就是本節接下去所講的，一個相信的人就成了「新造的人」。(Barrett)

「他就是新造的人」(καινὴ κτίσις = he is a new creation; 原文無「他就是」)。「新」(καινή)是指全新的開始。「新造的人」(κτίσις)這裏所用的這個字，通常是指創造的作為，但新約的用法中，這個字的含義有時也和「κτίσμα」一樣，指所創造出來的東西。

Barrett 指出，在猶太教思想中，「新創造」是一個很普遍的觀念，他們以新創造，也就是神最終的救贖作為，和起初的創造作對比。這樣的對照至少可以追溯到賽五十一9以下；

五十四9以下。以賽亞書也和保羅在此所作的一樣，把原來的創造和新的創造加以對比：賽四十二9，四十三18以下。

「舊事已過，都變成新的了」(τὰ ἀρχαῖα παρήλθεν, ἰδοὺ γέγονεν καινὰ = the old things passed away; behold, new things have come)。「已過」(παρήλθεν)是動詞「παρέρχομαι」(過去，消逝)的第二簡單過去式主動語態直說語氣。「變成」(γένονεν)是動詞「γίνομαι」(變成，是)的現在完成式主動語態直說語氣，表示繼續的狀況。

Barrett 指出：「舊事已過」不是說，物質的被造之物都已被掃除掉，歷史也已消失。這裏指的是那種相互關係的世界(the world of relationships)已成過去，這個世界的特色乃是第十六節所說的「憑外貌認人」。如此，以一種全新的態度來看週遭的環境，並且通過稱義建立起與神的新關係，生活在這樣的世界中，就是生活在一種全新的相互關係中，也就是全新的世界中了。

18 「祂藉着基督使我們與祂和好」(τοῦ καταλλάξαντος ἡμᾶς ἑαυτῷ διὰ Χριστοῦ = who reconciled us to himself through Christ)。這句話中，保羅使用了一個關乎重要真理的字彙：「和好」(καταλλάξαντος)。這個字是古動詞

「καταλλάσσω」(進行交換，交換，和好)的簡單過去式主動語態分詞。這個古動詞原來用以指：交換錢幣。另一個字「διαλλάσσω」意思是：交換意見，取得一致的看法，和好。

新約中只出現於太五24的「和好」，不過在蒲紙文獻和古典期希臘文中常見。雖然本節所用的「καταλλάσσω」(和好)是一個古動詞，但在晚期的著作中用得比較普遍。另外，徒七26的「和睦」用的是「συναλλάσσω」；西一20以下，弗二16的

「和平」或「和好」，用的都是「ἀποκαταλλάσσω」；羅五11，十一15的「和好」，用的則是和本節動詞同源的名詞「καταλλαγή」。要談論一個這麼重要的題目，免不了會提到一些看似互相矛盾的事。神愛人(約三16)，所以給人一個方

法，一個基礎可以和神和好，原來人都犯罪得罪了神。這一切都是出於神的定旨先見，也是因着祂的愛。但是，神是公義的，祂的公義要求必須得着滿足（羅三26），因此，神賜下祂的兒子，為我們的罪作了挽回祭（羅三25；西一20；約壹二2，四10）。保羅在本節所指出的乃是須要和好的是人，神不須要和好，且是祂親自作成這件事，使我們與祂和好。所以，若要得着這和好，就必須按照祂的條件。而這一切，藉着（διὰ）基督，都成為可能了。

「又將勸人與祂和好的職分賜給我們」（καὶ δόντος ἡμῖν τὴν διακονίαν τῆς καταλλαγῆς = and gave us the ministry of reconciliation）。這個職分的特色是和好，其內容也是和好。神已經為人預備好，叫人能藉着基督與祂和好，不過，每一個人必須對此有正確的態度，才能發生功效。神已經把這職分賜給我們，叫我們去勸那些還沒有與神和好的人，帶領他們到神面前，使他們與神和好。祂賜我們的使命是崇高而又神聖的，但這也是非常困難的一個使命。因為，通常得罪人的一方，比被得罪的一方，更難被勸說和好。我們一方面必須對神忠心，另一方面也必須致力把罪人帶回到神面前。

19 「這就是」（ὡς ὅτι = namely, that）。這樣的句法結構不是很典雅的，不過在蒲紙文獻和碑銘中，這樣的片語都出現過。這個片語也出現於七十士譯本的斯四14；林後十一21的「好像」；帖後二2的「好像」（中文聖經未譯，「好像」二字應置於「說」之前）。

「不將……歸到」（μὴ λογίζομενος... = not counting）。「歸到」（λογίζομενος）是動詞「λογίζομαι」（算為，歸入某人的賬戶）的現在式關身語態分詞。耶穌所作的一切，都歸到我們賬上（羅八32），只要我們與神和好，就可以得着。祂又把「和好的道理」交給我們，使我們能得神的義，並進入神的家中。

20 「所以我們作基督的使者」（ὑπὲρ Χριστοῦ οὖν

προσβούμεν = therefore, we are ambassadors for Christ)。「作……使者」（προσβούμεν）由名詞「πρέσβυς」變化而來的，這是一個古字，原來指年紀大的老人，後來轉作長老，再後來作為使者解。本節稱作「基督的使者」，弗六20則有「帶鎖鍊的使者」之詞。在希臘文中，這個字含有長老和使者兩種意思。在東方，這個希臘文乃是用以指皇帝合法代表之專門名詞。在蒲紙文獻和碑銘中常出現。當保羅用這個尊貴的名詞來稱呼自己以及其他同工時，自然有幾分自豪。使者必須是同時被雙方所接受的人。他所代表的一方信任他，他所出使的一方接納他。保羅作為基督的使者，代替祂行事。

「好像神藉我們勸你們一般」（ὡς τοῦ θεοῦ παρακαλοῦντος δι' ἡμῶν = as though God were entreating through us）。這是獨立所有格，由語助詞「ὡς」和帶冠詞「τοῦ」的分詞所有格「παρακαλοῦντος」（勸）構成，說明理由。這裏指神通過祂的使者說話。

「與神和好」（καταλλάγητε τῷ θεῷ = be reconciled to God）。「和好」（καταλλάγητε）是動詞「καταλλάσσω」（和好，見本章第18節）的第二簡單過去式被動語態命令語氣，和間接受格「與神」（τῷ θεῷ）合用。這個簡單過去式含表始的意思，所以意思是：你們要與神和好，現在就作。這是這位使者的信息，他從神那裏領受，然後傳給人的。

21 「那無罪的」（τὸν μὴ γνόντα ἁμαρτίαν = who knew no sin；直譯可作「那不知道罪的」）。「知道」（γνόντα）是動詞「γινώσκω」的第二簡單過去式主動語態分詞，指親身體驗過的知識。這是明確宣告基督沒有犯過罪，祂沒親身和罪有過任何的關聯。耶穌自己也曾如此宣告（約八46）。這句話另外出現於彼前二22；來四15，七26；約壹三5。基督過去是，現在也是一個「道德的神蹟」。所以，祂不止是一個人而已。

「神使……成為罪」（ὑπὲρ ἡμῶν ἁμαρτίαν ἐποίησεν =

He made Him sin)。原文無「成爲」。「罪」(ἀμαρτίαν)在此是名詞，不是動詞。這句話的意思是：神把那無罪的當作有罪看待。祂雖無罪，卻常受罪人的頂撞(來十二3)。對於基督在十架受苦的奧祕，我們不敢太深入的探測，但是本節經文卻可使我們一瞥耶穌臨死前，在十架上大聲喊叫「我的神，我的神，爲甚麼離棄我」(太二十七46)的意義。

「好叫我們在祂裏面成爲神的義」(ἵνα ἡμεῖς γενώμεθα δικαιοσύνη θεοῦ ἐν αὐτῷ = that we might become the righteousness of God in Him)。注意「成爲」(γενώμεθα)，這乃是神一切的作爲，以及基督道成肉身所成就的一切之目的。語助詞「ἵνα」即表示目的。惟有如此，我們才能得着「神的義」(羅一17)。

第六章

1 「我們與神同工的」(συνεργοῦντες = working together with Him；原文無「與神」)。原文只有一個字，是動詞「συνεργέω」(合作，與某人同工)的現在式主動語態分詞。在這恩典事工上，我們是與神同工，作合夥人的(林前三9)。

「不可徒受祂的恩典」(μὴ εἰς κενὸν τὴν χάριν τοῦ θεοῦ δέξασθαι = not to receive the grace of God in vain)。「徒」(εἰς κενόν)直譯可作「進入空無」。神的計劃，基督在十架上的工作，使者們的勸勉，若是輕忽待之，這一切的恩典，人接受了之後，都可把它投入「空無」之中，使其不發生任何作用。

2 「看哪，現在正是悅納的時候」(ἰδοὺ νῦν καιρὸς εὐπρόσδεκτος = behold, now is the acceptable time)。正如 Plummer 指出的，本節和林後五7一樣，這句話是保羅引用賽四十九8以後，自己加進去的說明。「悅納」，七十士譯本用的是「δέχομαι」(接受)變化而來的「δεκτῶ」，保羅在此

卻用一個雙重複合字「εὐπρόσδεκτος」(εὐ, πρὸς, 和 δεκτος 三部分構成)，這也是當時的一個常用字，一些希臘文學家和古代碑銘中，都有這個字出現。

3 「凡事都不叫人有妨礙」(μηδεμίαν ἐν μηδενὶ διδόντες προσκοπήν = giving no cause for offense in anything；原文無「我們」)。「妨礙」(προσκοπήν)是晚期的字，在 Polybius 的作品和七十士譯本中出現過。由動詞「προσκόπτω」變化而來，原意是：投擲，擊打，使跌倒。新約中只有出現於本節。請注意，本節原文用了兩個否定詞「μηδεμίαν」(不)和「μηδενί」(沒有一件事)，作爲強調。

「免得這職分被人毀謗」(ἵνα μὴ μωμηθῇ ἡ διακονία = in order that the ministry be not discredited)。語助詞「ἵνα」和否定詞「μὴ」表示否定的目的。「毀謗」(μωμηθῇ)是動詞「μωμάομαι」的第一簡單過去式被動語態假設語氣，意思是：找錯誤，找缺點，指責別人，譏笑別人，使別人沒有面子。這個動詞又是由「μῶμος」變化而來，原意是：缺陷，社會中不被接納的一羣。

4 「反倒在各樣的事上表明」(ἀλλ' ἐν παντὶ συνιστάνοντες = but in everything commending)。保羅稱「神的用人」這個榮耀的職分，他用三方面來總括這個職分之尊貴：第一，本章第三至第七節上半節，他用「ἐν」來說明；第二，本章第七節下半節至第八節，他用「διὰ」來說明；第三，本章第九至十節，他用「ὡς」來說明。第一，用「ἐν」(在……內)的說明，第三節的「凡事都不叫人有妨礙」(按，原文有「ἐν」)乃是從消極這一面來看，而第四至第七節上半所列舉的這一切(按，原文每一個名詞前皆有「ἐν」)，都是從積極這面來看。這裏所提到的名詞，都可以從保羅的生活中，提出實際的例子來作說明。今天和保羅同作「神的用人」的，也和他頗有同感。

「患難，窮乏，困苦」(ἐν θλίψεσιν, ἐν ἀνάγκαις, ἐν στε-

νοχωρίαίς = in afflictions, in hardships, in distresses)。「患難」(ἐν θλίψεσιν)是林後經常出現的一個字，見一4、8，二4，四17，七4，八2、13)。「窮乏」(ἐν ἀνάγκαις)，這個字的原始意思是：必須的，免不了的(見太十八7；羅十三5；林後九7的「勉強」)，但在本節以及林後十二10(中文聖經作「急難」)這個字可能都應該譯作「苦難」。「困苦」(ἐν στενοχωρίαίς)，是晚期的字，由「στενοχωρέω」(困住，見林後四8)變化而來，指狹隘的地方。(S. C.)

5 「鞭打，監禁，擾亂，勤勞，儆醒，不食」(ἐν πληγαίς, ἐν φυλακαίς, ἐν ἀκαταστασίαις, ἐν κόποις, ἐν ἀγρυπνίαις, ἐν νηστείαίς = in beatings, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in hunger)。「鞭打」(ἐν πληγαίς)意思是：擊打，受傷。見路十30的「打」和十二48的「責打」；徒十六23的「打」和33的「傷」。英文的「plague」(瘟疫)就是從這個字音譯過來的。「擾亂」(ἐν ἀκαταστασίαις)，見林前十四33的「混亂」，通常是指政治上引發的動盪不安。「儆醒」(ἐν ἀγρυπνίαις)，不眠，睡不着。古字，在新約中只有出現於本節和林後十一27的「不得睡」。保羅親身經歷過本節所提到的每一樣事。

6 「聖靈的感化」(ἐν πνεύματι ἁγίῳ = in the Holy Spirit；原文無「感化」)。通常保羅指三位一體中的第三個位格「聖靈」時，大都用「神的靈」或「基督的靈」，比較少用「聖靈」一詞，當然他也用過「聖靈」來稱呼三位一體的第三個位格，不過比例上比較小。另外，保羅也常用「πνεῦμα」(靈)來表示人的一部分，或人的行為(見羅一9，八16，十一8；林前二11，四21，五4、5，七34，十四14、32，十六18；林後二13，七1、13，十二18；加六1，18；腓四23；帖前五23；門25)。前面所提到的經文中，林後七1，十二18對瞭解本節經文中「聖靈」的含義特別重要。林後七1提到「靈的污穢」(「中文聖經作「靈魂的污穢」)，林後十二18的行事

是同一個「心靈」(中文聖經小字作「聖靈」)都是關係到某種道德上的特質，那是保羅和提多所共同擁有的。最重要的是林前七34，那裏提到「沒有出嫁的，是為主的事畢慮，要身體，靈(πνεῦμα)都聖潔(ἁγία)」。第四節到第七節上半節，保羅提到的都是一些道德上的特質，為甚麼忽然之間插入了這一句，提到三位一體中的「聖靈」呢？這是不太可能的。從上面的討論中可以看到保羅有時用「πνεῦμα」來表示人的「靈」或「靈魂」，如果本節的含義也是如此的話，那麼「聖」可能是用來修飾「πνεῦμα」(靈)的一個道德上的用詞，那麼這句話就是指「聖潔的靈魂」，而不是「聖靈的感化」了。(Barrett)

「無偽的愛心」(ἐν ἀγάπῃ ἀνυποκρίτῳ = in genuine love)。「無偽」(ἀνυποκρίτῳ)是晚期的字，罕用；由否定的字首「ἀ」和「ὑπόκριτος」(虛假)複合而成。這種無偽的愛心，乃是惟一有價值的(羅十二9)。

7 「仁義的兵器，在左在右」(διὰ τῶν ὀπλῶν τῆς δικαιοσύνης τῶν δεξιῶν καὶ ἀριστερῶν = by the weapons of righteousness for the right hand and the left)。由此開始，保羅用介詞「διά」(by，中文聖經未譯)來說明「神的用人」。「兵器」(ὀπλῶν)指右手所持的攻擊性的武器，左手所持則是防禦性的武器。請見帖前五8和弗六11的神的盔甲軍裝；關於「仁義的兵器」，請參考羅六13的「義的器具」。只有這樣的兵器，才能在各樣的壓力中站得穩。

8 「榮耀羞辱」(διὰ δόξης καὶ ἀτιμίας = by glory and dishonor)。前節的介詞「διά」是憑藉用法，本節的介詞「διά」則表示狀況或情況。「δόξης」(榮耀)和「ἀτιμίας」(羞辱)在此是作對比。關於這兩者的對比，另見羅九21和提後二20的「貴重」和「卑賤」。

「惡名美名」(διὰ δυσφημίας καὶ εὐφημίας = by evil report and good report)。這裏使用了一點文字上的技巧，

由「φήμη」(話)作基礎，前面加「δυσ-」字首，成爲「δυσφήμη」(惡名)；前面加「εὐ-」(好)成爲「εὐφήμη」(美名)。「δυσφημίας」(惡名)是晚期的字，新約中只出現這一次。「εὐφημίας」則是一個古常用字，但新約中也只有出現這一次。

「似乎是誘人的，卻是誠實的」(ὡς πλάνοι καὶ ἀληθεῖς = as deceivers and yet true)。由此開始，保羅用「ὡς」(似乎)來說明「神的用人」。注意，這裏用的連接詞「καί」是反義連接詞。「誘人的」(πλάνος)是晚期的字，指走迷了路的人，流浪者，或騙子。請參考動詞「πλανάω」(迷惑人，引人入歧途)，約七12他們就是用這個動詞來論耶穌的。「πλάνος」(誘人的)新約中只有出現於本節，太二十七63；約貳7。

9 「似乎不爲人所知，卻是人所共知的」(ὡς ἀγνοούμενοι καὶ ἐπιγινωσκόμενοι = as unknown yet well-known)。「ἀγνοούμενοι」，無知的，不足輕重的人，沒有薦信，如林後三2的人；卻是「ἐπιγινωσκόμενοι」，被完全承認的，而且是被那些真正重要的人所承認的，如林後十一6。

「似乎要死，卻是活着的」(ὡς ἀποθνήσκοντες καὶ ἰδοὺ ζῶμεν = as dying yet behold, we live)。這是林後一8，四10，十一23所顯示，保羅坎坷的一生之寫照。他的整個事奉的生涯，其實就是本段所描述的。

10 「似乎憂愁，卻是常常快樂」(ὡς λυπούμενοι ἀεὶ δὲ χαίροντες = as sorrowful yet always rejoicing)。保羅在林後先前已提過他的憂愁(二1, 3, 7)，他還要再提到這件事(七10, 九7；另見羅九2；腓二27)。哥林多教會的信徒，是叫他憂愁的原因，但另外有些個人的事件，以及思想到以色列人的不信，都叫他憂愁。雖然如此，在保羅的基督徒生活中，最大的一個特色乃是喜樂(林後二3, 七4、7、9、13, 十三9；羅十二12、15, 十四17, 十五13、32, 十六19；林前十六

17；加五22；腓一4、18等)。我們要特別注意林後十三9，那裏提到，「軟弱」竟是使他快樂的原因，惟一的條件是，如果這軟弱能使福音傳開，使教會得建立的話。(Barrett)

「似乎貧窮，卻是叫許多人富足的」(ὡς πτωχοὶ πολλοὺς δὲ πλουτίζοντες = as poor yet making many rich)。「叫……人富足」(πλουτίζοντες)是古字，由「πλοῦτος」(財富)變化而來，意思是：使富有。保羅這裏所思想到的乃是屬靈的富足，就像林前一5所說的(另見太五37)。

「似乎一無所有，卻是樣樣都有的」(ὡς μηδὲν ἔχοντες καὶ πάντα κατέχοντες = as having nothing yet possessing all things)。這句話有兩組對照的字，第一組是：「μηδέν」(一無)和「πάντα」(樣樣，林前三22)，第二組是：「ἔχοντες」(所有)和「κατέχοντες」(有，佔有)。第二組明顯是一種文字上的技巧，簡單的「所有」(ἔχοντες)和複合字「κατέχοντες」相對照，如林後三2和四8。這是保羅筆下所描述的「神的用人」之最高峯。接下來，他要重拾林後二14所討論的主題。

11 「我們向你們，口是張開的」(τὸ στόμα ἡμῶν ἀνέωγεν πρὸς ὑμᾶς = our mouth has spoken freely to you)。「張開的」(ἀνέωγεν)是動詞「ἀνοίγω」的第二現在完成式主動語態直說語氣，這是不及物動詞，所以是指張開的狀況。對於作神的僕人之榮耀職事，他沒有保留任何部分不說。

「心是寬宏的」(ἡ καρδία ἡμῶν πεπλάτυνται = our heart is opened wide)。「寬宏的」(πεπλάτυνται)是古動詞「πλατύνω」(拓寬，寬廣)的現在完成式被動語態直說語氣，由「πλατύς」(寬廣)變化而來。新約中只有出現於本節和太二十三5的「作寬了」。他的心寬宏，所以容得下他們。他的心寬宏，所以講話不必太拘束，因為「心裏所充滿的，口裏就說出來」(太十二34)。

12 「你們狹窄，原不在乎我們」(οὐ στενοχωρεῖσθε ἐν

ἡμῖν = you are not restrained by us)。「狹窄」(στενοχωρεῖσθε)是動詞「στενοχωρέω」的現在式被動語態直說語氣。這個動詞和林後四8的「被困住」是同一個動詞，原指被壓迫到一個狹小的空間之內。但這裏的比方不一樣，這裏是指，保羅並沒有把哥林多人關閉在他的關懷之外，使他們處在一個狹窄之處。如果要說關懷得不夠的話，那不是因為保羅，而是因為他們的心腸狹窄。

「自己的心腸」(ἐν τοῖς σπλάγχνοις ὑμῶν = in your own affections)。「心腸」(σπλάγχνοις)原是指腸子，在此用以指：感情，關懷。關於這樣的用法，另見雅五11的「滿心憐憫」，彼前三8的「慈憐的心」。

13 「你們也要照樣報答我」(τὴν δὲ αὐτὴν ἀντιμισθίαν = now, in a like exchange; 直譯可作「同樣的回報」)。原文所用的句法，除了本節，羅一27的「報應」，和基督教的作品之外，其他地方都沒有出現過。保羅可能使用當時所慣用的俗語，或是他自己所造成的句法。這句話其實是直接受格的片語，並沒有動詞，到底動詞是甚麼，作那一個動詞的直接受詞，不詳。

「你們的心要寬宏」(πλατύνθητε καὶ ὑμεῖς = open wide also; 另譯)。就像我的心寬宏一樣，見本章第十一節。「要寬宏」(πλατύνθητε)是古動詞「πλατύνω」的第一簡單過去式被動語態命令語氣。

14 「你們和不信的原不相配，不要同負一軛」(μὴ γίνεσθε ἑτεροζυγοῦντες ἀπίστοις = do not be bound together with unbelievers; 直譯可作「你們不要成爲和不信的同負一軛者」)。「成爲」(γίνεσθε)是「γίνομαι」的現在式命令語氣，帶否定詞「μή」，意思是：停止，不要再作……。「同負一軛」(ἑτεροζυγοῦντες)是動詞「ἑτεροζυγέω」的現在式主動語態分詞，由「ἕτερος」(其他，異樣)和「ζυγέω」(負軛)複合而成。這個動詞除了本節以外，其他地方都沒有

出現過。只有七十士譯本在利十九19的「與異類配合」所用的「ἑτερόζυγος」可能是由這個動詞變化而來的形容詞。利未記的經文指的是不同類的動物之交配。「ἑτεροζυγέω」(同負一軛)這個動詞可以指負不同的軛，因為負軛者分屬於不同的類別。申二十二10說，「不可並用牛驢耕地。」這裏用軛來表示婚姻的關係，也以軛表示其他的聯合。信與不信的，屬於不同的類別，不應該進入婚姻關係中，也不應該同夥(見弗五7)。

「因為義和不義有甚麼相交呢？光明和黑暗有甚麼相通呢」(τίς γὰρ μετοχὴ δικαιοσύνη καὶ ἀνομία, ἢ τίς κοινωνία φωτὶ πρὸς σκότος = for what partnership have righteousness and lawlessness, or what fellowship light with darkness; 中文聖經未譯「因為」)。保羅用語助詞「γάρ」(因為)開始，提出五組互相對照的名詞，來說明他如此主張的原因。第一組是「義和不義有甚麼相交」。「相交」(μετοχὴ)指共同分享之事，後面的「義」(δικαιοσύνη)和「不義」(ἀνομία)都是相關的憑藉格。「不義」(ἀνομία)由否定詞「ἀ」和「νόμος」(法律)複合而成，原指不法者。這對今天的信徒特別有關係，多少教會中的信徒，和那些不法者同流合污。第二組是「光明和黑暗有甚麼相通」。「相通」(κοινωνία)是指團契，交誼，或合夥關係，後面的「光」(φωτὶ)是間接受格，跟介詞「πρὸς」再接「黑暗」(σκότος)；光明和黑暗怎能合夥？怎能有關係呢？

15 「基督和彼列有甚麼相和呢」(τίς δὲ συμφώνησις Χριστοῦ πρὸς Βελιάρ = or what harmony has Christ with Belial)。「相和」(συμφώνησις)意思是：相和諧，相一致。這是晚期的字，由「συμφωνέω」(聲音一致)變化而來，新約中只有出現這一次，其他只有教會的作品中用過。不過，和本字同源的「συμφώνημα」則在蒲紙文獻中出現過。「彼列」(Βελιάρ)是直接由希伯來文音譯過來，在猶太人文獻中，

死海古卷中，「彼列」都是用來指撒但。這是第三組的對照，保羅把善與惡的代表「基督」和「彼列」加以對比。

「信的和不信的有甚麼相干呢」（*τίς μερίς πιστῶ μετὰ ἀπίστου* = what has a believer in common with an unbeliever）。這是第四組的名詞。「μερίς」（相干）指雙方所共同擁有的「分」。「信的」（*πιστῶ*）指那些信從基督的。

「不信」（*ἀπίστου*）指的不是「未信的」，而是指那些「不肯信的」。因為「未信的」，聽到基督，可能會信。

16 「神的殿和偶像有甚麼相同呢」（*τίς δὲ συγκατάθεσις ναῶ θεοῦ μετὰ εἰδώλων* = or what agreement has the temple of God with idols）。這是第五組的名詞。「相同」（*συγκατάθεσις*）是晚期的常用字，不過在新約中只有出現於本節。這個字是指經過投票以後，以多數票同意，或贊成。在蒲紙文獻中，常有「ἐκ συγκαταθέσεως」（by agreement，經同意）之詞。另見路二十三51的「附從」。關於「神的殿」和「偶像的廟」，請參考林前十14~22。

「因為我們是永生神的殿」（*ἡμεῖς γὰρ ναὸς θεοῦ ἐσμεν ζῶντος* = for we are the temple of the living God）。注意，「我們」（*ἡμεῖς*）才是永生神的殿，神不住人手所造的殿（徒七48，十七24；林前三16，六19）。

「就如神曾說」（*καθὼς εἶπεν ὁ θεὸς* = just as God said）。保羅通常說，「經上記着說」（見林後四13），但是他也用過本節的這句話（見羅九15，25；林後六2等）。本節和下節所引經文，不是直接取自舊約經文，而是把幾段不同出處的經文，意譯，綜合在一起。所用的經文出自：利二十六11以下；賽五十二11；結二十34，三十七27；撒下七8、14。Plummer 指出，「我要在他們中間居住」這句話並沒有在舊約中出現過。「就如神曾說」之句，可能指利二十六12和結三十七27。

17 「又說」（*λέγει κύριος* = says the Lord）。這裏引用的

是賽五十二5和結二十33。請參考啓十八4。「不潔淨的物」（*ἀκαθάρτου*）可以指不潔淨的物，也可以指不潔淨的人，因為兩者所有格的寫法都一樣。

18 「這是全能的主說的」（*λέγει κύριος παντοκράτωρ* = says the Lord Almighty）。本節引文見撒下七8。「全能的」（*παντοκράτωρ*）是由「πάς」（全部）和「κρατέω」（管理）複合而成，指管理一切者。這是七十士譯本中常用的一個字。但在古碑銘和蒲紙文獻中也曾出現過。新約中只有本節和啓示錄出現過。

第七章

1 「我們既有這等應許」（*ταύτας οὖν ἔχοντες τὰς ἐπαγγελίας* = therefore, having these promises）。「這等」（*ταύτας*）原文是排在第一個字，作為強調用。指的是前面所述，「我要在他們中間居住」等之應許。

「我們……就當潔淨自己」（*καθαρίσωμεν ἑαυτοὺς* = let us cleanse ourselves）。「潔淨」，古希臘文寫作「καθαίρω」（這種寫法新約中只出現於約十五2，中文聖經作「修理乾淨」）。通用期希臘文的這字「καθαρίζω」在古碑銘中出現時，意思是指潔淨的儀式。這個動詞在本節是表意願的簡單過去式主動語態假設語氣第一人稱複數：「讓我們潔淨自己」，保羅把自己也包括進去，當作是和哥林多人同樣的。

「除去身體靈魂的一切污穢」（*ἀπὸ παντὸς μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος* = from all defilement of flesh and spirit）。「除去」原來使用分離格即可充分表達，但加上介詞「ἀπό」則意思更為清楚。同樣的語法請見來九14。「污穢」（*μολυσμοῦ*）是一個晚期的字，由動詞「μολύνω」變化而來，意思是：沾染污穢（見林前八7），污染。晚期的著作，七十士譯本，和約瑟夫的著作中都出現過。這裏的「一切」包括了

各種的骯髒，肉體的，道德的，儀式上的，「身體靈魂」的一切污穢。

「敬畏神，得以成聖」（ἐπιτελοῦντες ἁγιωσύνην ἐν φόβῳ θεοῦ = perfecting holiness in the fear of God；直譯可作「在敬畏神裏，漸次成爲聖潔」）。「得以成」（ἐπιτελοῦντες）是動詞「ἐπιτελέω」（成全，完成，達到目標）的現在式主動語態分詞。這個字也可以指履行宗教上的責任。現在式，表示現在正進行中的過程。不但在消極一面，要潔淨自己，除去一切的污穢，在積極的一面，要不斷進取，追求聖潔。達到聖潔的目標，不是突然之間而來的，乃是一種進行中，不斷往前推進的過程（帖前三13；羅一4，6）。Barrett 指出，「敬畏神」不單是指宗教上的儀式，也包括道德上的。因爲在舊約中，「敬畏神」不是一種觀念上，或敬虔上的思考，而是一種實際生活上的敬虔的生活。

2 「你們要心地寬大，收納我們」（χωρήσατε ἡμᾶς = make room for us；直譯可作「你們要包容我們」）。

「χωρήσατε」（你們要心地寬大）是古動詞「χωρέω」（預備地方，準備房間）的簡單過去式主動語態命令語氣第二人稱複數。由「χώρος」（地方）變化而來。本節這個動詞是及物動詞，如太十九11的「領受」。保羅希望，他們的心不要再「狹窄」（林後六12），「在你們心裏給我們一個地方。」他這話是對所有的人提出的呼籲，即使那些少數的頑固分子，他也如此請求。

「我們未曾虧負誰」（οὐδένα ἠδικήσαμεν = we wronged no one）。「虧負」（ἠδικήσαμεν）是動詞「ἠδικέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：錯待某人，待某人不公，或傷害某人。請參考林後四2；帖前二3；徒二十26以下。接下去的「敗壞」（ἐφθείραμεν）則是動詞「φθείρω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意思是：破壞，傷害。Plummer 指出，這可能是指金錢，道德，或真理方面而言。

「佔便宜」（ἐπλεονεκτήσαμεν）是動詞「πλεονεκτέω」的簡單過去式主動語態直說語氣，意思是，爲了自己的利益，而使別人吃虧。保羅在帖前四6也如此指責他們，該處用的動詞和本節同。林後二11「撒但趁着機會」，也是用這個動詞。保羅沒有爲自己的益處，而叫別人吃過虧。

3 「不是要定你們的罪」（πρὸς κατάκριον οὐ = not to condemn you）。原文無「你們」，「κατάκριον」意思是：定罪。保羅說，他說這話，不是爲了定罪。

「情願與你們同生同死」（εἰς τὸ συναποθανεῖν καὶ συζῆν = to die together and to live together）。「同死」（συναποθανεῖν）是動詞「συναποθνήσκω」的簡單過去式主動語態不定詞，意思是：和某人一同死。「同生」（συζῆν）是動詞「(συζάω)的現在式主動語態不定詞，意思是：和某人一同生。這兩個不定詞共有一個冠詞「τό」。介詞「εἰς」和冠詞「τό」與兩個不定詞構成的句子，表示目的。你們常在我們心裏，目的是我們可以和你們一同死，一同生。

4 「我大大的放膽，向你們說話」（πολλή μοι παρρησία πρὸς ὑμᾶς = great is my confidence in you）。「παρρησία」（放膽說話）和林後三12的「大膽講說」是同一個希臘字。本句一些新的英文譯本，均與原文稍有出入。

「我們在一切患難中分外的快樂」（ὑπερπερισσεύομαι τῇ χαρᾷ ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει ἡμῶν = I am overflowing with joy in all our affliction）。「περισσεύω」意思是：越發，請見林後三9。本節的「分外」則在「περισσεύω」之前再加一個「ὑπέρ」成爲「ὑπερπερισσεύω」。這是一個晚期的希臘文，指潮水般的湧流。這句話也是保羅真情的流露。

四

保羅的計劃和未來的事實（林後七5～九15）

保羅重續他在二13所題的，他往馬其頓去的行程，和其間所發生的事。在這段經文中，保羅首先述及因憂愁生出懊悔所開啓的光明未來（七5～16）；接着他用兩章經文，討論到捐錢的事（第八，九章）。

第七章

5 「我們從前就是到了馬其頓的時候」（καὶ γὰρ ἐλθόντων ἡμῶν εἰς Μακεδονίαν = for even when we came into Macedonia）。本句是獨立所有格片語，表示時間，以修飾主要動詞「ὑπερπερισσεύομαι」（我們……分外）。「ἐλθόντων」（到了）是動詞「ἔρχομαι」（來，到）的第二簡單過去式主動語態分詞。本節和前一節，在行文語氣和內容上有很大的轉變。不但如此，本節又是繼續林後二13所述，保羅因為沒有遇見提多，心裏不安，便辭別弟兄，前往馬其頓去。因此，有學者認為，林後二14至七4這一段論到使徒職分的經文，出自保羅的「嚴厲的書信」（severe letter），事實如何，並無定論。保羅在林後二13用的是第一人稱單數的「我」，但本節用複數的「我們」。不過，在哥林多後書中，保羅常用「我們」來表示「我」。保羅離開特羅亞，前往馬其頓。不過，在特羅亞遭遇到的那些問題，還是跟着他到了馬其頓。（Barrett）

「身體也不得安寧，週圍遭患難」（οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν ἢ σὰρξ ἡμῶν, ἀλλ' ἐν παντὶ θλιβόμενοι = our flesh had no rest, but we were afflicted on every side）。「不得安寧」（οὐδεμίαν ἔσχηκεν ἄνεσιν）直譯可作「沒有安寧」，用詞和林後二13一樣。「患難」（θλιβόμενοι）是動詞「θλίβω」的現在式被動語態分詞，和林後四8的「受敵」是同一個字。

應該和第六節的「我們」在一起解釋，而不是和本節的「身體」。這個字在本節應當作主要動詞解，如林後九11，十一6；羅十二16等。

「外有爭戰，內有懼怕」（ἐξωθεν μάχαι, ἔσωθεν φόβοι = conflicts without, fears within）。連接詞省略掉了，而且這兩者之間也沒有連接詞。「外有爭戰」可能是指在馬其頓之異教徒對他的反對（見林前十五32）。「內有懼怕」指的是內心的不安。也許他還在為提多掛心。

6 「但那安慰喪氣之人的神」（ἀλλ' ὁ παρακαλῶν τοὺς ταπεινοὺς...ὁ θεός = but God, who comforts the depressed）。「安慰……的」（ὁ παρακαλῶν）是動詞的現在式主動語態分詞，關於這個動詞的意義，請參考林後一3~7。「喪氣之人」（τοὺς ταπεινοὺς）和太十一29的「謙卑」是同一個字。按照字面的意思，這個字在古代是指矮小，見結十七24；這裏是指心理情況之低沉，見雅一9的「卑微」。林後十1這個字的意思是態度上的謙卑，蒲紙文獻中，這個字的意思也是如此。

「藉着提多來」（ἐν τῇ παρουσίᾳ Τίτου = by the coming of Titus）。本節的「來」（παρουσία）和林前十六17的「來」是同一個字。耶穌的「再臨」用的就是這個字。另見林後七7，十10。

7 「也藉着他從你們所得的安慰安慰了我們」（ἀλλὰ καὶ ἐν τῇ παρακλήσει ἧ παρεκλήθη ἐφ' ὑμῖν = but also by the comfort with which he was comforted in you；原文無「安慰了我們」，中文重複譯出第6節之句；直譯可作「也藉着安慰，就是他從你們所得的安慰」）。「所得的安慰」（παρελήθη）是動詞「παρακαλέω」的第一簡單過去式被動語態直說語氣，他被安慰。關係代名詞「ἧ」（就是）可以是位置格，和前面的介詞「ἐν」合用，解作「在安慰裏」；也可以是憑藉格，和後面的「從你們所得的安慰」合用。請注意，

保羅重複使用「安慰」之名詞和動詞，把他自己的內心，美妙地表達出來。

Barrett 指出，毫無疑問的，提多和保羅一樣，也為在哥林多的教會憂慮。雖然保羅在他面前誇獎哥林多教會（見本章第14節），他必然擔心自己到哥林多時不知道會遭遇到甚麼情形，他們是否會接納他。後來，抵達哥林多時，他才得到了安慰，事情並沒有原先所想的那麼壞，哥林多教會中的信徒也不是他心中所怕的那個樣子。至於保羅和提多心中所怕的是甚麼，提多因何得安慰，從保羅在本節接下去所寫的，就可得知一二。

「你們的想念，哀慟，和向我的熱心」（τὴν ὑμῶν ἐπιπόθησιον, τὸν ὑμῶν ὀδυρμόν, τὸν ὑμῶν ζήλον ὑπὲρ ἐμοῦ = your longing, your mourning, your zeal for me）。「想念」（ἐπιπόθησιον）是晚期的字，由動詞「ἐπιποθέω」（渴望，盼望，想念）變化而來。字首介詞「ἐπί」表示方向，針對某個目標而渴望或想念。新約中只有出現於本節。「哀慟」（ὀδυρμόν）也是古字，由動詞「ὀδύρομαι」（舉哀）變化而來，新約中也只有出現這一次。「熱心」（ζήλον）指對保羅的強烈關懷。

「叫我更加歡喜」（ὥστε με μᾶλλον χαρῆναι = so that I rejoiced even more）。語助詞「ὥστε」（叫，so that）和第二簡單過去式被動語態不定詞「χαρῆναι」（歡喜），表示結果。「χαρῆναι」（歡喜）是由「χαίρω」變化而來的。

8 「我先前寫信叫你們憂愁」（εἰ καὶ ἐλύπησα ὑμᾶς ἐν τῇ ἐπιστολῇ = though I cause you sorrow by my letter）。「εἰ καί」（中文聖經未譯）意思是：如果，縱然。保羅把寫那封信的事看作是一件歷史事實，所以，「叫你們憂愁」（ἐλύπησα ὑμᾶς）用的是「ἐλυπέω」（使憂愁）的簡單過去式主動語態直說語氣。到底這封叫他們憂愁的信何指？Robertson 認為這就是保羅在林後二2以下所寫的。Barrett

則主張，這就是新約學者所稱為「憂愁的書信」，可能已經遺失，是聖經中所未記錄的。

「我後來雖然懊悔，如今卻不懊悔」（οὐ μεταμέλομαι εἰ καὶ μετεμελόμην = I do not regret it; though I did regret it）。原文第一個「懊悔」（μεταμέλομαι）是現在式關身語態直說語氣，這個動詞原來的意思是：悔改（再次悔過）。後來，在新約中，「悔改」被另一個希臘字「μετανοέω」所取代。「μετανοέω」這個字所指的，其實是心意的改變，而沒有懊悔的意思。太二十一30的「懊悔」和二十七3的「後悔」，用的都是和本節的「懊悔」（μεταμέλομαι）同一個字。保羅起初為那一封信叫他們「憂傷」而懊悔，但現在他反而為那封信使他們憂傷之後所產生的結果而高興，所以他說，「我如今卻不懊悔」。「我後來雖然懊悔」（εἰ καὶ μετεμελόμην，原文是第二個「懊悔」），這是過去不完成式主動語態直說語氣，和前面的「εἰ καί」（雖然，縱然）合併在一起，作為一個讓步子句。「縱然早先我懊悔，如今卻不懊悔。」

「因我知道……」（βλέπω γάρ... = for I see ...；直譯應作「因我看到……」）。這是一句補充的話，說明他為甚麼因那封叫他們憂傷的信而喜歡。有些抄本（B, D 等）沒有「γάρ」（因）字。「暫時」（πρὸς ὥραν）直譯應作「一個小時之久」。那封信叫他們憂愁，只不過是一個小時之久而已。請參考帖前二17，該處的「暫時」也是「一小時」。

9 「如今我歡喜」（νῦν χαίρω = I now rejoice）。現在提多來了，把有關哥林多的好消息告訴他（林後二12以下）。這也正是他情不自禁，說出林後二12至六10的那一段話的原因。

「你們從憂愁中生出懊悔來」（ἐλυπήθητε εἰς μετάνοιαν = you were made sorrowful to ... repentance；直譯應作「你們憂愁至悔改」）。「憂愁」（ἐλυπήθητε）是動詞「λυπέω」的簡單過去式被動語態直說語氣。請注意，這裏「憂愁」（ἐλυπήθητε）和「懊悔」（μετάνοιαν）是一個鮮明的對比。

在原文，本節的「憂愁」其實就是前一節「懊悔」（μεταμέλομαι）的另一種說法。但本節的「懊悔」（μετάνοιαν）其實應該譯作「悔改」。兩者之間有很大的差別，可惜，經過翻譯，語氣和語意都遜色了，甚至無法表達出真義。「憂愁」可以引至「悔改」，但「憂愁」不一定就等於「悔改」。

「依着神的意思」（κατὰ θεόν = according to God；直譯可作「依着神」）。也就是「依着神的方法」。Plummer 指出：神的方法和人的方法以及魔鬼的方法是相敵對的。這不單單是憂愁而已，這更是要心意的改變。

「凡事就可以不至於因我們受虧損了」（ἵνα ἐν μηδενὶ ζημιωθῆτε ἐξ ἡμῶν = in order that you might not suffer loss in anything through us）。由語助詞「ἵνα」和「ζημιωθῆτε」（受虧損；「ζημιόω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣）構成的目的子句。「ζημιόω」是一個古動詞，意思是：遭受損失。請見太十六26的「賠上」。神的目的就在此，所以在祂主權的掌管之下，才讓他們由憂愁產生出好處。

10 「因為依着神的意思憂愁，就生出沒有後悔的懊悔來，以致得救」（ἢ γὰρ κατὰ θεὸν λύπη μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν ἀμεταμέλητον ἐργάζεται = for the sorrow that is according to God produces a repentance without regret）。「依着神的意思」就是「照着神的方法」，請見上節解釋。本節又是很清楚的把「憂愁」（λύπη；以及μεταμέλομαι所表達的意思）和「後悔」（μετανοέω所表達的思想）加以區別。前者是傷痛，後者是心思和生命的改變。真正依着神的意思傷痛的，可以帶來心思和生命的改變。而這樣的生命改變，終致得救。

Barrett 指出，按原文「沒有後悔的」（ἀμεταμέλητον）可以用來修飾「懊悔」（μετάνοιαν），指「沒有後悔的懊悔」，也可以用來修飾「得救」（σωτηρίαν），指「不改變的救恩」。但也可以把「懊悔」（悔改）和「得救」（救恩）放在一起

「μετάνοιαν εἰς σωτηρίαν」當作一個詞，即「悔改以致得救」，指「沒有後悔的『悔改以致得救』」。「沒有後悔的」（ἀμεταμέλητον）是一個古形容詞，由否定詞「ἀ」和「μεταμέλομαι」（後悔）複合而成，新約中只有出現這一次。

「但世俗的憂愁，是叫人死」（ἡ δὲ τοῦ κόσμου λύπη θάνατον κατεργάζεται = but the sorrow of the world produces death）。和前面「依着神的意思憂愁」相對照，此處所指的是世界所有的憂愁。正如 Bernard 指出的，這是為失敗而憂愁，不是為罪而憂愁。這種憂愁的結果，就是帶來死亡，像該隱，以掃，和猶大一樣。「叫」（κατεργάζεται）是動詞的現在式關身語態直說語氣，意思是：作出來，產生出來的結果。這個動詞的字首介詞「κατά」是強調用。Hughes 指出，在此所強調的乃是，世俗的憂慮所產生的結果，不可避免的乃是死。（按，本節稍前的「依着神的意思憂愁，就生出沒有後悔的懊悔來」之「生出」寫作「ἐργάζεται」和這個字是同一個字源，不過沒有字首的介詞，意思也是：產生，作出。）

11 「你看，你們依着神的意思憂愁，從此就生出何等的……」（ἰδοὺ γὰρ αὐτὸ τοῦτο τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι πόσῃν κατειργάσατο... = for behold... this very thing, this godly sorrow, has produced ...；直譯可作「因為，看哪，這件事，就是按着神的意思憂愁，就產生何等大的……」）。「這件事」（αὐτὸ τοῦτο）就是指「按着神的意思憂愁」（τὸ κατὰ θεὸν λυπηθῆναι）。注意，這句話用一個冠詞「το」把「按着神」和「λυπηθῆναι」（憂愁，λυπέω的第一簡單過去式被動語態不定詞）都包括在內。「αὐτό」（這）和「τό」（冠詞）都是主格，兩者是動詞「κατειργάσατο」（生出）的雙主詞。「生出」（κατειργάσατο）是動詞「κατεργάζομαι」（作出來，產生出來的結果；見本章第10節）的簡單過去式關身語態直說語氣。「πόσῃν」意思是：何等大的（中文聖經作「何等的」）。

「和」（ἀλλά = and；中文聖經和大部分英文的現代譯本都未譯出）。在「自訴」，「自恨」，「恐懼」，「想念」，「熱心」，「責罰」這六個名詞之前，原文各有一個「ἀλλά」。在此，這個「ἀλλά」不是反義連接詞，而是普通的連接詞。

「慇懃」（σπουδήν = earnestness）由「σπεύδω」變化而來，意思是：匆忙，趕快；另見羅十二11。

「自訴」（ἀπολογία = vindication of yourselves）指其原來之含義，即：自我申訴，為自己辯護。彼前三15的「回答」也是用這個字。

「自恨」（ἀγανάκτησιν = indignation），古字，但新約只出現這一次，和可十14的「惱怒」是同源的字，意思是：惱怒。惱怒誰？Barrett 認為，可能是惱怒那些攻擊保羅的人。Plummer 則認為，這是指惱恨給教會帶來的羞辱。

「恐懼」（φόβον = fear），Barrett 認為應譯作「敬畏」（fearful respect），指對保羅的態度。

「想念」（ἐπιπόθησιν = longing），想念見保羅（見本章第7節）。「熱心」（ζῆλον）見本章第七節。「責罰」（ἐκδίκησιν）晚期的字，由「ἐκδικέω」變化而來，意思是：報應，執行公義（路十八5，二十一22），這裏指對那些攻擊者施以報復。（Barrett）

「在这一切事上，你們都表明自己是潔淨的」（ἐν παντὶ συνεστήσατε ἑαυτοὺς ἀγνοὺς εἶναι τῷ πράγματι = in everything you demonstrated yourselves to be innocent in the matter）。「表明」（συνεστήσατε）是動詞「συνίστημι」的簡單過去式主動語態直說語氣。這個動詞在哥林多後書大都被譯為「薦舉」，「薦與」（三1，四2，五12，六4，十12、18，十二11），但也可以譯作「顯出」（羅三5），「顯明」（羅五8），或「證明」（加二18）。顯然，哥林多人已經使提多相信，在發生問題的那一切事上，他們是「潔淨的」（ἀγνοὺς）。「潔淨的」這個詞希臘文原文在林後十一2又出現，該處譯為「貞潔的」童女。（Barrett）

12 「不是為那虧負人的，也不是為那受人虧負的」（οὐχ ἕνεκεν τοῦ ἀδικήσαντος, οὐδὲ ἕνεκεν τοῦ ἀδικηθέντος = not for the sake of the offender, nor for the sake of the one offended）。「ἕνεκεν」帶所有格，意思是：為了某某緣故（because of）。「那虧負人」（τοῦ ἀδικήσαντος）是動詞「ἀδικέω」（虧負人）的簡單過去式主動語態分詞，帶冠詞，指使別人吃虧的人。「那受人虧負的」（τοῦ ἀδικηθέντος）同一個動詞的簡單過去式被動語態分詞，帶冠詞，指因別人而吃虧的人。保羅寫信的目的，並不是為二者中任何一邊的緣故。

「把你們顧念我們的熱心表明出來」（ἀλλ' ἕνεκεν τοῦ φανερωθῆναι τὴν σπουδὴν ὑμῶν τὴν ὑπὲρ ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς = but that your earnestness on our behalf might be made known to you）。「表明出來」（φανερωθῆναι）是動詞「φανερώω」（顯明）的簡單過去式主動語態不定詞，後面有「πρὸς ὑμᾶς」（對你們，中文聖經未譯），表示他所要表明的對象。本節的「熱心」（σπουδὴν）在本章第十一節譯作「慇懃」。保羅所要表明的是「你們」（ὑμῶν）對「我們」（ἡμῶν）的熱心，而不是相反。在希臘文「我們」（ἡμῶν）和「你們」（ὑμῶν）只是第一個字母的差別。

13 「因你們眾人使提多心裏暢快歡喜，我們就更加歡喜了」（περισσοτέρως μᾶλλον ἐχάρημεν ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου, ὅτι ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ ἀπὸ πάντων ὑμῶν = we rejoiced even much more for the joy of Titus, because his spirit has been refreshed by you all；直譯可作「我們更加歡喜，為提多的歡喜，因為他的靈因你們眾人快活」）。「更加」（περισσοτέρως μᾶλλον）是雙重的比較級。第一個字「περισσοτέρως」意思是：更多，第二個字「μᾶλλον」也是更多。這樣的雙重比較級在通用期希臘文常用，新約中的實例，請參考可七36的「越發」傳揚開了；腓一23的「好得無比」。

「為提多的歡喜」（ἐπὶ τῇ χαρᾷ Τίτου），介詞「ἐπὶ」表示保羅更加歡喜的根據。提多的歡喜乃因為自己在哥林多勞苦工作所產生的結果。「他的靈……快活」（ἀναπέπαυται τὸ πνεῦμα αὐτοῦ，中文聖經作「心裏暢快」），「快活」（ἀναπέπαυται）是動詞「ἀναπαύω」的現在完成式被動語態直說語氣。關於「心裏快活」的句子，另見林前十六18。

14 「我若對提多誇獎了你們甚麼」（εἴ τι αὐτῷ ὑπὲρ ὑμῶν κεκαύχημαι = if in anything I have boasted to him about you）。由語助詞「εἰ」（若）和「κεκαύχημαι」（誇獎）構成的第一類條件句，和事實相符的假設。「κεκαύχημαι」（誇獎）是動詞「καυχάομαι」的現在完成式主動語態直說語氣。關於這個動詞的含義，請參考林前三21；林後五12。

「也覺得沒有慚愧」（οὐ κατησχύνθην = I was not put to shame）。「慚愧」（κατησχύνθην）是動詞「καταισχύνω」（使慚愧，使羞辱）的第一簡單過去式被動語態直說語氣。由於提摩太的哥林多之行失敗了，當保羅再打發提多前往哥林多時，提多必然猶豫一番。保羅對他保證，哥林多教會的弟兄姐妹基本上是好的，只要處理得宜，他們會回心轉意的。事實顯示，他的話並沒有落空，所以提多歡喜，他也歡喜。他不覺得慚愧，因為他的話「成了真的」。

「正如我對你們所說的話，也都是真的」（ὡς πάντα ἐν ἀληθείᾳ ἐλαλήσαμεν ὑμῖν = as we spoke all things to you in truth）。「所說的」（ἐλαλήσαμεν）是動詞「λαλέω」（說話）的第一簡單過去式主動語態直說語氣。「真的」（ἐν ἀληθείᾳ）用真理，用事實來講。不論是那封所謂「憂愁的信」，或哥林多前書，保羅所說的都是真實的，即使是他們的罪，保羅也毫不猶豫的，直接清楚的說出來。

「我對提多誇獎你們的話」（ἢ καύχησις ἡμῶν ἢ ἐπὶ Τίτου = our boasting before Titus）。保羅對哥林多教會所說的話是真實的，保羅對提多所誇獎哥林多教會的話也證明是

真實的。這兩件事彼此互相證實，並無衝突或矛盾之處。

15 「提多想起……他愛你們的心腸就越發熱了」（καὶ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς ἐστὶν ἀναμιμνησκομένου... = aud his affection abounds all the more toward you, as he remembers ...）。「他愛……的心腸」（τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ），直譯是：他的心腸。見林後六12。「心腸」表示裏面的愛。「愛你們……越發熱了」（περισσοτέρως εἰς ὑμᾶς），直譯是：越發向着你們。「想起」（ἀναμιμνησκομένου）是動詞「ἀναμιμνήσκω」（提醒，想念，回憶）的現在式被動語態分詞，這是所有格，和「他的」（αὐτοῦ）心腸相配合。

「你們眾人的順服」（τὴν πάντων ὑμῶν ὑπακοήν = the obedience of you all）。這是一個不平凡的聲明，這表示，雖然在哥林多教會中有一小羣人堅決的反對保羅，但提多此行是完全的成功。由「πάντων」（眾人）一字看來，連那一小羣反對保羅的人也順服了。

「怎樣恐懼戰兢的接待他」（ὡς μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐδέξασθε αὐτόν = how you received him with fear and trembling）。提多所帶去的是一個嚴厲的信息（見林前五5），他們聽到了這信息，反應是「恐懼戰兢」，另見弗六6，腓二12。當初保羅初抵哥林多時，也同樣帶着「又懼怕又甚戰兢」的心去的（見林前二3）。

16 「能在凡事上為你們放心」（ἐν παντὶ θαρρῶ ἐν ὑμῖν = in everything I have confidence in you）。「放心」（θαρρῶ）是動詞「θαρρέω」的現在式主動語態直說語氣。這個字的基本意思是：敢，有膽量。在本節意思是：對你們有信心。這樣的結果，給保羅帶來喜樂，勇氣，和盼望。

第八章

1 「我……告訴你們」（γνωρίζομεν δὲ ὑμῖν = now we

make known to you）。「我告訴」（γνωρίζομεν）原文是「我們告訴」。「γνωρίζω」（告訴）意思是：使知道。同一個字在林前五1譯作「我告訴你們知道」，我們請你們注意。

「神賜給馬其頓眾教會的恩」（τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δεδομένην ἐν ταῖς ἐκκλησίαις τῆς Μακεδονίας = the grace of God which has been given in the churches of Macedonia）。「χάριν」（恩）在第八、九章出現次數不少，含義也有相當出入，見八1、4、6、7、9、19，九8、14。不過，凡是這個字與神合在一起，總是解作「神的恩典」。「賜」（δεδομένην）是動詞「δίδωμι」（給與）的現在完成式被動語態分詞。現在完成式，表示存在的情況。「給……眾教會」（ἐν ταῖς ἐκκλησίαις）應作「在眾教會中」。馬其頓自主前一百四十八年以來，即是羅馬的一個行省。主前二十七至主後十五年，以及主後四十五年以後，是直屬於元老院的一個行省。（Barrett）

2 「就是他們在患難中受大試煉的時候」（ὅτι ἐν πολλῇ δοκιμῇ θλίψεως = that in a great ordeal of affliction）。

「就是」（ὅτι）也可以譯作「因為」。「試煉」（δοκιμῇ）好像金屬經過冶煉，經過試驗（見林後二9；羅五4的「老練」），但也可以譯作「明證」（腓二12）或「憑據」（林後九13，十三3）。馬其頓眾教會受患難大試煉的事，由下列經文可得佐證：腓一29以下；帖前一6，二14，三3以下；帖後一4~10。（Barrett）

「在極窮之間」（ἢ κατὰ βάθους πτωχεία αὐτῶν = their deep poverty）。「窮」（πτωχεία）古字，由動詞「πτωχεύω」（作乞丐）變化而來。本章第八節論到耶穌為我們「成了貧窮」，就是用這個動詞。這個動詞又是由「πτωχός」（窮人）變化而來，路十四13的「貧窮的」用的就是這個字。但基督卻使「貧窮的」成為尊貴（見太五3；林後八9）。「極」

(κατὰ βάθους) 意思是：沉到底 (deep to the bottom)。窮到底，已經不能再窮了。

「格外顯出他們樂捐的厚恩」 (ἐπερίσσευσεν εἰς τὸ πλοῦτος τῆς ἀπλότητος αὐτῶν = overflowed in the wealth of their liberality)。「格外顯出」 (ἐπερίσσευσεν) 是動詞「περισσεύω」 (增多，滿溢流出) 的簡單過去式主動語態直說語氣。「樂捐」 (ἀπλότητος) 由「ἀπλοῦς」變化而來，原意是：單純，純一。太六22的「瞭亮」就是用這個字。到底這個字如何由心地的單純，純一，演變到「樂捐」的意思，實在不易看出來。林後九11的「施捨」和第十三節的「捐錢」用的都和本節所用同一個字。

3 「按着力量……過了力量」 (κατὰ δύναμιν... καὶ παρὰ δύναμιν = according to their ability... and beyond their ability)。「按着力量」意即：照着他們的實際能力。「過了力量」，介詞「παρά」帶直接受詞，意思和「ὑπέρ」 (超過，在上) 一樣，見林後一8的「力不能勝」 (意即，超過了力量)。因為當時的情況緊急，所以保羅迫切的收取捐項。

「自己甘心樂意的捐助」 (αὐθαίρετοι = of their own accord)。希臘文原文只有一個字，由「αὐτός」 (這，自己) 和「αἶρετος」 (抉擇) 複合而成。後者又是由「αἰρέομαι」 (選擇) 變化而來。這是他們自己的選擇，是他們主動如此作的。新約中這個字只出現於本節和第十七節。蒲紙文獻中常見「ἐκουσίως καὶ αὐθαιρέτως」 (甘心樂意) 之句。

4 「再三的求我們准」 (μετὰ πολλῆς παρακλήσεως δεόμενοι ἡμῶν τὴν χάριν = begging us with much entreaty for the favor of)。直譯應作「用許多的祈求，求我們准」。在「δεόμενοι」 (求) 後面帶直接受格的「χάριν」 (准) 不是很常見。「准」 (χάριν) 意思是：恩典，求我們給他們恩典，使他們可以有分於供給聖徒的恩情 (另見徒二十四27)。顯然，保羅不願意馬其頓教會有分於這件事，因為他們本身已經

生活在極貧窮之中。他們極力的求保羅，使他們在這件事上參與。

5 「照我們所盼望的」 (καθὼς ἠλπίσαμεν = as we had expected)。「盼望」 (ἠλπίσαμεν) 是動詞「ἐλπίζω」的第一簡單過去式主動語態直說語氣。他們所作的，超過了保羅原先對他們所期望的。

「先把自己獻給主」 (ἀλλὰ ἑαυτοὺς ἔδωκαν πρῶτον τῷ κυρίῳ = but they first gave themselves to the Lord)。「獻給」 (ἔδωκαν) 是動詞「δίδωμι」 (給與) 的第一簡單過去式主動語態直說語氣。「自己」 (ἑαυτοὺς) 是排在本句的「先」前面，他們先把自己獻給主，這乃是他們能如此捐獻的原因。

6 「因此我勸提多」 (εἰς τὸ παρακαλέσαι ἡμᾶς Τίτον = consequently we urged Titus)。介詞「εἰς」加帶冠詞的不定詞「τὸ παρακαλέσαι」 (勸)，「我們」 (ἡμᾶς，中文聖經作「我」) 作不定詞的主詞，構成目的子句。

「既然(他)開辦……」 (ἵνα καθὼς προενήρξατο = that as he had previously made a beginning; 原文「這慈惠的事」和「在你們中間」是於下句之末)。「開辦」 (προενήρξατο) 是雙重複合動詞「προενάρχομαι」 (在其他之前先開始) 的第一簡單過去式主動語態直說語氣，由「πρό」 (前)，「έν」 (在其中)，和「ἀρχομαι」 (開始) 複合而成。新約中只出現於本節和本章第十節。

「就當辦成了」 (οὕτως καὶ ἐπιτελέση εἰς ὑμᾶς καὶ τὴν χάριν ταύτην = so he would also complete in you this gracious work as well; 直譯應作「就當在你們中間辦成這慈惠的事」)。「辦成了」 (ἐπιτελέση) 是動詞「ἐπιτελέω」 (完成) 的有效第二簡單過去式主動語態假設語氣，這個動詞的字首介詞「ἐπί」是作為強化這個動詞之意義用的。

7 「就當在這慈惠的事上，也格外顯出滿足來」 (ἵνα καὶ έν

ταύπη τῆ χάριτι περισσεύητε = that you abound in this gracious work also)。 「格外顯出滿足來」 (περισσεύητε) 是動詞「περισσεύω」(豐富)的現在式主動語態假設語氣，和前面的語助詞「ἵνα」合用，構成一個命令語氣。這個教會蒙受許多恩賜(林前十二至十四)，但在慈惠的事上，表現並不相稱。

8 「我說這話不是吩咐你們」(οὐ κατ' ἐπιταγὴν λέγω = I am not speaking this as a command)。請參考林前七6，並見本章第五節。Bachmann 指出，由這些話可以看出，保羅非常注重教會的獨立。(Barrett)

「試驗你們愛心的實在」(τὸ τῆς ὑμετέρας ἀγάπης γνήσιον δοκιμάζων = proving the sincerity of your love)。「試驗」(δοκιμάζων)是動詞「δοκιμάζω」的現在式主動語態分詞，指經過試驗以後證實。「實在」(γνήσιον)是古形容詞，由動詞「γίνομαι」變化而來，指合法婚生的孩子，後來指真摯，誠實。捐項是可以試驗人對基督的愛心之真偽的方法之一。雖然這不是惟一的方法，但確為可靠的方法。

9 「祂本來富足，卻為你們成了貧窮」(δι' ὑμᾶς ἐπτώχευσεν πλούσιος ὢν = He was rich, yet for your sake He became poor)。「本來富足」的「ὢν」(本來，be 動詞 εἶμι的現在分詞)構成一個讓步片語。「成了貧窮」(ἐπτώχευσεν)是動詞「πτωχεύω」的表始的簡單過去式主動語態。關於這個動詞的意思，請參考本章第二節。

「叫你們因祂的貧窮，可以成為富足」(ἵνα ὑμεῖς τῆ ἐκείνου πτωχείᾳ πλουτήσητε = that you through His poverty might become rich)。「因祂的貧窮」(τῆ ἐκείνου πτωχείᾳ)是憑藉格，指所用的方法。「成為富足」(πλουτήσητε)是動詞「πλουτέω」的表始的第一簡單過去式主動語態假設語氣，與前面的語助詞「ἵνα」(為了，好叫……)合用。關於「富足」，另見路一53和林前四8的「豐

富」。

10 「我在這事上把我的意見告訴你們」(καὶ γνώμην ἐν τούτῳ δίδωμι = and I give my opinion in this matter; 原文無「你們」，直譯可作「我也給了對這事的意見」)。是他經過考慮後的意見，和第八節一樣，不是給他們的命令或吩咐。請見林前七25。

「已經有一年了」(ἀπὸ πέρυσι = a year ago)。直譯作「自一年前以來」。

11 「願作的心」(ἡ προθυμία τοῦ θέλειν = the readiness to desire)。「προθυμία」(中文聖經未譯出)由「πρό」(向)和「θυμός」(心)複合而成，心向前，所以意思是：迫切。徒十七11的「甘心」用的就是這個字。他們很容易的就作出承諾。

「照你們所有的去辦成」(τὸ ἐπιτελέσαι ἐκ τοῦ ἔχειν = the completion of it by your ability)。「去辦成」(τὸ ἐπιτελέσαι)帶冠詞的不定詞當名詞用。「辦成」(ἐπιτελέσαι)是「ἐπιτελέω」的第一簡單過去式不定詞，和本章第六節的「辦成」是同一個字。「照你們所有的」(ἐκ τοῦ ἔχειν)照字面直譯可作「從所有的出來」(out of the having)，所以意思是：照你們所能給的。請見本章第十二節。

12 「因為人若有願作的心」(εἰ γὰρ ἡ προθυμία πρόκειται = for if the readiness is present)。「有」(πρόκειται)是現在式關身語態，原意是：存在，躺在前面。這是一個古字。「必蒙悅納」(εὐπρόσδεκτος)請參考林後六2的「悅納」。

「乃是照他所有」(καθὸ ἐὰν ἔχη = according to what a man has)。這是一個不定的比較子句，由語助詞「ἐὰν」和「ἔχη」(有，動詞「ἔχω」的現在式假設語氣)構成。照着他所有的給，當然，神不會要我們把我們所無的給祂。

「並不是照他所無的」(οὐ καθὸ οὐκ ἔχει = not according to what he does not have)。請注意句法的結構，這裏的「ἔχει」(有) 是現在式主動語態直說語氣，不像前面的「ἔχη」是假設語氣，因為在此提到的，乃是一個實際存在的例子。請見林後九7；可十二43。

13 「要別人輕省」(ἵνα ἄλλοις ἄνεσις = for the ease of others)。給別人輕省。「輕省」(ἄνεσις) 就是林後二13的「心安」之「安」字。

「你們受累」(ὑμῖν θλίψις = for your affliction)。照希臘文的語法，應該加「ἵνα ᾗ」，要你們受累。「ᾗ」是 be 動詞「εἰμί」(是) 的現在式假設語氣。

14 「乃是要均平」(ἀλλ' ἐξ ἰσότητος = but by way of equality ; 原本本句是在第十三節末)。「均平」(ἰσότητος) 是由「ἴσος」(公平) 變化而來的古字，新約中只有出現於本節和西四1的「公公平平」。

「富餘……不足」(περίσσευμα... ὑστέρημα = abundance... want)。「富餘」(περίσσευμα) 是晚期的字，由動詞「περισσέω」變化而來，和本章第二節的「滿足」(περισσειά) 意思一樣。太十二34「所充滿的」用的就是本節的「富餘」這個字。「不足」(ὑστέρημα) 也是晚期的字，由動詞「υστερέω」(缺乏) 變化而來。另見林後九12的「缺乏」，路二十一4的「不足」，以及可十二44的「不足」(按，可十二44的「不足」原文寫作「υστερήσεως」，而路二十一4則寫作「υστερήματα」，後者的寫法與本節相同)。

15 「如所記……」(καθὸς γέγραπται = as it is written)。保羅在此引用七十士譯本出十六18的經文，不過字序上有一些改變。在彼，嗎哪的實例似乎要表明，神用神蹟的方式，使他們所收取的嗎哪「均平」。保羅的意思是，藉着富餘的人把多餘的分享出來，不足的人得以補足，如此就有了均平，這也是

應該有的。保羅引用這段舊約，是來說明他的觀點，而不是用來作為支持他的觀點之權威。不過，這段舊約往事，本身就有他的權柄。(Barrett)

16 「感動提多的心……」(τῷ διδόντι τὴν αὐτὴν σπουδὴν ὑπὲρ ὑμῶν ἐν τῇ καρδίᾳ Τίτου = who puts the same earnestness on your behalf in the heart of Titus ; 直譯可作「把對你們同樣的關切放在提多的心」)。這裏的「關切」(σπουδὴν，中文聖經作「殷勤」) 乃是本章第八節的熱心。「同樣的關切」，指保羅自己所擁有的那種熱心。「放在」(διδόντι，中文聖經作「感動」) 是動詞「δίδωμι」(給與) 的現在式主動語態分詞帶冠詞，所以是指：「那位繼續不斷給與提多心中……的」。

17 「自己更是熱心」(σπουδαιότερος δὲ ὑπάρχων αὐθαίρετος = but being himself very earnest)。「更是熱心」(σπουδαιότερος) 與第十六節的「殷勤」是同源字，是形容詞「σπουδαῖος」(熱心) 的比較級，更熱心。

18 「我們還打發一位兄弟和他同去」(συνεπέμψαμεν δὲ μετ' αὐτοῦ τὸν ἀδελφόν = and we have sent along with him the brother)。「打發」(συνεπέμψαμεν) 是動詞「συμπέμπω」(一同打發) 的簡單過去式主動語態直說語氣，這是書信的簡單過去式，所以實際上寫信時「打發」是現在的動作。「一位兄弟」(τὸν ἀδελφόν) 直譯可作「那位弟兄」，另見林後十二18，這位兄弟可能是路加，因為路加和提多可能有兄弟的關係。在通用期希臘文中，「τὸν ἀδελφόν」習慣上可以譯作「他的兄弟」。但是，這並不是說，每一次有這樣的寫法出現，都應譯作「他的兄弟」。實際上，我們不可能知道這位弟兄是誰。

「這人在福音上得了眾教會的稱讚」(οὐ ὁ ἔπαινος ἐν τῷ εὐαγγελίῳ διὰ πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν = whose fame in the

gospel through all the churches)。這個句子在希臘文原文中沒有動詞。「ἔπαινος」(稱讚)後面的介詞「ἐν」是指稱讚的範圍。他是在與福音有關的事上受稱讚。

19 「他也被眾教會挑選」(ἀλλὰ καὶ χειροτονηθεὶς ὑπὸ τῶν ἐκκλησιῶν = but he has also been appointed by the churches)。這是文法上所謂的「破格文體」(anacoluthon, 即在一句之內, 由一種文法結構, 突然轉變成另一種文法結構)。「被挑選」(χειροτονηθεὶς)是古動詞「χειροτονέω」(投票, 選舉)的第一簡單過去式被動語態分詞。而這個動詞又是由「χείρ」(手)和「τείνω」(伸出)兩部分複合而成, 原意是: 伸出的手; 後來轉為: 公開舉手表決。這裏所強調的是, 這位弟兄乃是由眾教會所挑選, 不是保羅個人所揀選的。這個字在新約中只有出現於本節。徒十四23的「選立了」(χειροτονήσαντες)也是和本節這個字同源, 不過在彼並無舉手表決的意思。徒十41的「豫先所揀選的」(προκεχειροτονημένοις)是由這個字源所發展出來的複合字。

「和我們同行」(συνέκδημος ἡμῶν = to travel with us)。「同行」(συνέκδημος)是晚期的字, 意思是: 結伴旅行。古碑銘中也有這種用法出現。由「σύν」(一同)和「ἐκδημος」(離開家門)複合而成。

20 「這就」(στελλόμενοι τοῦτο = taking precaution)。「στελλόμενοι」是古動詞「στέλλω」(安排, 設置)的現在式關身語態分詞, 所以保羅的意思是: 我們如此作安排。

「免得有人……就挑我們的不是」(μή τις ἡμᾶς μωμησῆται = one should discredit us)。直譯可作「免得有人指責我們」。否定的目的句, 由否定詞「μή」和簡單過去式關身語態假設語氣「μωμησῆται」(由「μωμέομαι」變化而來)構成。請參考林後六3的「免得被毀謗」, 這是新約中出現的僅有兩次。

「因我們收的捐銀很多」(ἐν τῇ ἀδρότητι ταύτῃ τῇ διακονουμένη ὑφ' ἡμῶν = in our administration of this generous gift)。「很多」(ἀδρότητι), 古字, 由「ἀδρος」變化而來, 意思是: 厚, 成熟, 豐富。七十士譯本在王上一9的「猶大人」就用了「ἀδρούς」這個字, 意思是: 猶大的成年人; 王下十6的「尊貴人」也用「ἀδροί」這個字。本節是指所收的捐款很多。

21 「我們留心行光明的事」(προνοοῦμεν γὰρ καλὰ = for we have regard for what is honorable)。「我們留心」(προνοοῦμεν)是古動詞, 字首介詞「πρό」表示在前, 預先, 所以這個動詞的基本意思是: 預先思想, 預先安排。這個字在羅十二17的「留心」和提前五8「看顧」也出現過。「行光明的事」(καλὰ)直譯是: 尊貴的事, 可敬的事。保羅在處理教會信徒捐款的事, 留心, 只作可被敬重的事。

「就在人面前, 也是這樣」(ἀλλὰ καὶ ἐνώπιον ἀνθρώπων = but also in the sight of men)。在處理金錢的事情上, 只有在神前行的可以被尊重還不夠, 還要在人面前, 也是一清二楚, 讓大家可以瞭然。保羅很謹慎, 在捐輸這件事上, 不讓人對他有任何懷疑。

22 「一位兄弟」(τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν = our brother; 中文直譯應作「我們的兄弟」)。和本章第十八節一樣, 不具名。不是保羅肉身的兄弟, 而是一位在基督裏的兄弟。保羅說, 這位兄弟的熱心, 在許多事上屢次受試驗, 所以他信得過他。這位兄弟也許是推基古, 也許是亞波羅, 到底是誰, 我們無從得知。

23 「論到提多」(ὕπερ Τίτου = as for Titus)。原文沒有動詞, 可應該補充一個「問」(inquire), 你們若要問到關於提多事。保羅極力的推薦提多。

「我的同伴, 一同為你們勞碌的」(κοινωνὸς ἐμὸς καὶ

εις ὑμῶς συνεργός = my partner and fellow worker among you)。「爲你們」(εις ὑμῶς)可譯作「在你們中間」。「同伴」(κοινωνός)可譯作「同工」或「合夥人」。所以本句可譯作「我的同工，一同在你們中間勞碌的」。

「衆教會的使者」(ἀπόστολοι ἐκκλησιῶν = messengers of the churches)。「使者」(ἀπόστολοι)也是譯作「使徒」的那一個字。這個字是由動詞「ἀποστέλλω」(差派)變化而來的。那兩位兄弟乃是衆教會所差派的，在交付捐項這件事上，他們對衆教會負責。

「是基督的榮耀」(δόξα Χριστοῦ = a glory to Christ)。注意，這些處理金錢事宜的使者，乃是基督的榮耀。

Barrett 指出，從本節可以看出，提多和那兩位兄弟並不是屬於同一層次的人。提多是由保羅所帶領的那一小羣人中的一分子，他們是保羅宣教旅行中的同伴，一同和保羅具名寫信，這些人至少包括提多，提摩太，西拉等人。而那兩位兄弟，則是衆教會所打發的使者，他們只有執行那所託付於他們的使命。

24 「你們愛心的憑據」(τὴν ἔνδειξιν τῆς ἀγάπης ὑμῶν = the proof of your love)。「憑據」(τὴν ἔνδειξιν)意即：表現，證明，證據。Barrett 指出，「顯明你們愛心的憑據」，即，他們到達訪問你們時，你們要以愛心和尊敬待他們。

「在衆教會面前」(εις πρόσωπον τῶν ἐκκλησιῶν = before the churches)。保羅在此所描繪的是，一羣教會正張目觀看，注意哥林多人如何對待這些被選派，負責收取捐款的代表，就是提多和那兩位兄弟。要在這一羣吝嗇的信徒面前，勇敢的站在這些收取捐項的代表一邊，需要相當大的勇氣。

第九章

1 「我不必寫信給你們」(περισσόν μοί ἐστιν τὸ γράφειν

ὑμῖν = it is superfluous for me to write to you)。「不必」(περισσόν)直譯應作「多餘的」。「寫信」(τὸ γράφειν)帶冠詞的不定詞，即：這信。這樣的語法顯示，林後第八，九章，是緊密的聯在一起的。「寫信」(γράφειν)是現在式分詞，指當時進行的動作。雖然，他認爲寫這封信是多餘的，但是，終究他還是寫了。(Barrett)

2 「你們樂意的心」(τὴν προθυμίαν ὑμῶν = your readiness)。「樂意的心」(προθυμίαν)請參考林前八11。保羅重述前此在第八章已講過的話，並且使用了同樣的字。

「常對馬其頓人誇獎你們」(ἣν ὑπὲρ ὑμῶν καυχῶμαι Μακεδόσιν = of which I boast about you to the Macedonians)。關係代名詞「ἣν」(of which)指「樂意的心」。「誇獎」(καυχῶμαι)現在式關身語態直說語氣，我現在仍然誇獎，雖然哥林多人的表現並不如理想。

「豫備好了，已經有一年了」(παρεσκευάσται ἀπὸ πέρυσι = has been prepared since last year)。「豫備好了」(παρεσκευάσται)是動詞「παρασκευάζω」(豫備)的現在完成式被動語態假設語氣，表示現在仍然豫備好的狀態。「已經有一年了」(ἀπὸ πέρυσι)和林後八10的同詞一樣，請參考，意即，自一年前以來。

「你們的熱心激動了許多人」(τὸ ὑμῶν ζήλος ἠρέθισεν τοὺς πλείονας = your zeal has stirred up most of them)。

「激動了」(ἠρέθισεν)是動詞「ἐρεθίζω」(激動)的第一簡單過去式主動語態直說語氣，在此是用於好的意義上。這個動詞在新約中只有出現兩次，另一次是西三21的「惹」兒女的氣，該處的「激動」則用於不好的意義上。「許多人」(τοὺς πλείονας)是當時的慣用語，指：多數(the majority)。只有少數人沒有受到激動。

3 「但我打發那幾位弟兄去」(ἐπεμψα δὲ τοὺς ἀδελφούς = but I have sent the brethren)。「我打發」(ἐπεμψα)

和前章第十八和二十二節一樣，是動詞「πέμπω」（打發，差遣）的書信的簡單過去式。不同的是，前面用「我們」，而本節用單數的「我」。至於「那幾位弟兄」指誰，Barrett 認為，顯然是和林後八 6，17~24 有關。不過由於沒有指出人數或人名，所以無法知道這「幾位弟兄」包括提多和那兩位弟兄，或只有這三位中的兩位。很可能這裏所指，包括了三位，因為在林後二 13 提多也被稱為「兄弟」。

「免得我們在這事上誇獎你們的話落了空」（ἵνα μὴ τὸ καύχημα ἡμῶν τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κενωθῆ ἐν τῷ μέρει τούτῳ = that our boasting about you may not be made empty in this case；直譯可作「好叫我們誇口你們的這事不落空」）。這是「我打發」之後的第一個由語助詞「ἵνα」（好叫）開始的結束子句。「誇獎」（τὸ καύχημα）原文是單數。前面第二節，保羅已提過他對馬其頓人誇獎亞該亞人的事。「這事」（ἐν τῷ μέρει τούτῳ）顯示除了捐項這件事以外，保羅還誇獎哥林多人其他的事，見林後七 14。「落了空」（κενωθῆ）是動詞「κενόω」（倒空，空虛，使無效）的簡單過去式被動語態假設語氣，這是有效簡單過去式，被證明是落了空。（Barrett）

「要叫你們照我的話豫備妥當」（ἵνα καθὼς ἔλεγον παρεσκευασμένοι ᾗτε = that, as I was saying, you may be prepared）。按原文，這是「我打發」之後第二個由「ἵνα」（要叫）開始的結束子句。「豫備」（παρεσκευασμένοι）是動詞「παρασκευάζω」（豫備，見第 2 節）的現在完成式被動語態分詞，和後面的「ᾗτε」（是，「εἰμί」的假設語氣）構成的紆說法現在完成式被動語態假設語氣，意思是：好叫你們真正豫備妥當。「照我的話」（καθὼς ἔλεγον）。「我的話」（ἔλεγον）是動詞「λέγω」（我說）的過去不完成式主動語態直說語氣，表示重複的動作，我一再說的。我所說的，不但是要豫備妥當，還說了其他一些指示的話。保羅這句話的弦外之音，似乎暗示他對哥林多人稍有微詞。

4 「萬一有馬其頓人與我同去」（ἐὰν ἔλθωσιν σὺν ἐμοὶ Μακεδόνες = if any Macedonians come with me）。由語助詞「ἐὰν」（如果）和「ἔλθωσιν」（去，ἔρχομαι 的第二簡單過去式主動語態假設語氣）構成的第三類條件句，很有可能成為事實的假設。保羅在此提出一個大膽的挑戰。

「見你們沒有豫備」（καὶ εὕρωσιν ὑμᾶς ἀπαρασκευάστους = and find you unprepared）。「見」（εὕρωσιν）是動詞「εὕρισκω」（發現）是第二簡單過去式假設語氣，繼續前面那句話，和語助詞「ἐὰν」（如果）構成的第三類條件句。

「沒有豫備」（ἀπαρασκευάστους）是晚期罕用字，由動詞「παρασκευάζω」（豫備，見本章第 2，3 節）變化而來的形容詞，請注意，字首「ἀ」是否定的意思。這個字在新約中只有出現這一次。

「就叫我們所確信的，反成了羞愧」（καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς.....ἐν τῇ ὑποστάσει ταύτῃ = we... should be put to shame by this confidence）。「叫我們成了羞愧」（καταισχυνθῶμεν ἡμεῖς）按原文，本句應和本節頭兩個字「μή πως」（lest，免得）合在一起解釋。「羞愧」（καταισχυνθῶμεν）是動詞「καταισχύνω」（慚愧，見林後七 14）的第一簡單過去式被動語態假設語氣，我們受羞愧，這個「我們」乃是文體上的複數；在此「羞愧」和前面的「μή πως」（免得）構成了一個否定的目的子句。「所確信的」（ὑποστάσει），基本的意思是：實質。這個希臘字從亞里斯多德以後，即是一個常用字，由動詞「ὑφίστημι」（置於下面）變化而來。這個字經常含有基礎，底層的意思。林後十一 17 的「放膽」，來一 3 的「實體」，十一 1 的「實底」用的都是這個字。蒲紙文獻中，這個字也常常出現，用於指各種不同的財產（property），所以來第十一章說到信是所望之事的「實底」也可譯作「所有權證明書」。七十士譯本中，用這個字來譯的希伯來文，多達十五種，由此可看出這個字含義之豐富。

「你們羞愧，更不用說了」（ἵνα μὴ λέγωμεν ὑμεῖς =

not to speak of you；直譯應作「你們更不用說了」）。請注意本節的語法結構，依原文，本句置於前面討論的那句話之中間。留心保羅語法的轉變，實際上這才是他心中所要表達的。如果他們沒有豫備好，要羞慚的正是他們。

5 「因此，我想不得不求那幾位弟兄」（ἀναγκαῖον οὖν ἡγησάμην παρακαλέσαι τοὺς ἀδελφούς = so I thought it necessary to urge the brethren）。「不得不」（ἀναγκαῖον）也可譯作「必須」。「因此」（οὖν）總括前面所講的，並且把他所討論的思想再往前推一步。「我想」（ἡγησάμην）是動詞「ἡγέομαι」（思忖）的簡單過去式關身語態直說語氣，這又是書信的簡單過去式，表示在寫信時那是現在的動作，但寫信者預期受信者展讀時已是過去，故用簡單過去式。類似的句法，請參考腓二25。

「先到你們那裏去」（ἵνα προέλθωσιν εἰς ὑμᾶς = that they would go on ahead to you）。「先去」（προέλθωσιν）是動詞「προέρχομαι」的簡單過去式主動語態假設語氣。由「πρό」（前）和「ἔροχομαι」（去）複合而成。在保羅之前，先到他們那裏去。從第四節看，保羅似乎也是很快就要到他們那裏去。

「把從前所應許的捐貲豫備妥當」（καὶ προκαταρτίσωσιν τὴν προεπηγγελμένην εὐλογίαν ὑμῶν = and arrange beforehand your previously promised bountiful gift）。「豫備妥當」（προκαταρτίσωσιν）是晚期罕用的雙重複合動詞

「προκαταρτίζω」（豫先準備）簡單過去式主動語態假設語氣。由「πρό」（前，先），「καταρτίζω」（安排，相合）複合而成。「從前所應許的」（προεπηγγελμένην）是動詞

「προεπαγγέλλω」的現在完成式被動語態分詞。現在完成式分詞，表示現在仍繼續存在中的狀態，指他們從前的應許，但如今仍然有效。請注意，這個字的字首介詞又是「πρό」（先，前），在本節這已是第三次出現了，先有「先去」

（προέλθωσιν），繼之有「先豫備」（προκαταρτίσωσιν），現在有「先應許」（προεπηγγελμένην）。「捐貲」（εὐλογίαν ὑμῶν）全譯應作「你們的捐貲」，「捐貲」（εὐλογίαν）直譯可作「福分」或「祝福」，可以指說好話，或作好事（創三十三11）。

「就顯出你們所捐的，是出於樂意」（ταύτην ἐτοιμὴν εἶναι οὕτως ὡς εὐλογίαν = that the same might be ready as a bountiful gift；「所捐的」原文可作「所豫備的」）。「就顯出所豫備的」（ταύτην ἐτοιμὴν εἶναι）這是一個目的子句，由不定詞「εἶναι」（to be，是）單獨表達，沒有通常慣用的助語詞「ὥστε」或「εἰς τό」或「πρὸς τό」。「所豫備的」（ταύτην ἐτοιμὴν）是直接受格，但作為不定詞「εἶναι」的主詞。所以，「就顯出你們所捐的是……」照原文直譯應作「好叫（你們）所豫備的是……」。「所豫備的」（ἐτοιμὴν）通常都是寫作陰性（如彼前一5），不過有時也寫作陽性「ἔτοιμος」，但仍作陰性解（如太二十五10）。

「出於樂意，不是出於勉強」（οὕτως ὡς εὐλογίαν καὶ μὴ ὡς πλεονεξίαν = as a bountiful gift, and not affected by covetousness）。「樂意」（εὐλογίαν）就是本節「捐貲」的同一個字，指說好話，或行好事。「不是出於勉強」（μὴ ὡς πλεονεξίαν）直譯可作「不是自私」或「不是貪心」。有些人捐錢是出於自私或貪心。「勉強」（πλεονεξίαν）原來就含有「貪心」的意思。

6 「少」（φειδομένως = sparingly），這是一個晚期罕用的副詞，由動詞「φείδομαι」（節省，吝嗇）的現在式關身語態分詞變化而來。

「多」（ἐπ' εὐλογίαις = bountifully），介詞「ἐπ'」帶有副詞的作用，「多」（εὐλογίαις）和「捐貲」和「樂意」（εὐλογίαν）是同源字，這裏是指出自內心的善事。這兩個字合在一起，意思是「多」。

7 「各人要隨本心所酌定的」(ἐκαστος καθὼς προήρηται τῇ καρδίᾳ = let each one do just as he has purposed in his heart)。「所酌定的」(προήρηται)是動詞「προαιρέομαι」(豫先選擇)的現在完成式關身語態直說語氣。這是一個古動詞，但新約只有出現這一次。永遠性的決定也是用這個字表達。Barrett 指出，各人要隨心中所酌定的捐，因為外在的行為乃內心狀態的表現。不要因為渴望得到別人的稱讚，或恐怕被別人發現沒有捐錢，所以才勉強捐輸。

「不要作難，不要勉強」(μὴ ἐκ λύπης ἢ ἐξ ἀνάγκης = not grudgingly or under compulsion)。這裏否定詞用「μὴ」而不是「οὐ」顯示應該補充一個命令語氣的動詞，比如：「ποιεῖτω」(行)或「διδότω」(給)。「作難」(λύπης)，意即憂愁。不要愁眉苦臉的給。「不要勉強」(ἢ ἐξ ἀνάγκης)直譯作「或是出於勉強」。「勉強」(ἀνάγκης)意思是：必須，或被迫。捐款不要捐得像拔犬齒那樣的痛苦。

「因為捐得樂意的人是神所喜愛的」(ἰλαρὸν γὰρ δότην ἀγαπᾷ ὁ θεός = for God loves a cheerful giver)。「樂意」(ἰλαρὸν)是一個古老常用的形容詞，今天英文的「hilarious」(喜氣洋洋)就是從這個希臘文音譯過來的。不過，新約中只有出現這一次。

8 「神能將各樣的恩惠，多多的加給你們」(δυνατεῖ δὲ ὁ θεὸς πᾶσαν χάριν περισσεύσαι εἰς ὑμᾶς = and God is able to make all grace abound to you)。「能」(δυνατεῖ)是動詞「δυνατέω」的現在主動語態直說語氣，現在式強調繼續能如此作。這是晚期的動詞，新約中只出現於本節，林後十三3的「大能」，羅十四4的「能」。這是保羅特有的用詞，由「δυνατός」(能)變化而來的。「多多的加給」(περισσεύσαι)是「περισσεύω」的簡單過去式主動語態不定詞，Barrett 指出，這個動詞在此是當作及物動詞用，如林後四15的「越發加增」，帖前三12的「增長充足」。

「凡事常常充足」(ἐν παντὶ πάντοτε πᾶσαν αὐτάρκειαν = always having all sufficiency in everything)。「充足」(αὐτάρκειαν)古字，由「αὐτάρκης」(知足，見腓四11)變化而來，雖然是一個常用字，但新約中只有出現於本節和提前六6的「知足」。從這個字可以看出，保羅對斯多亞派的用詞相當熟悉。保羅使用這個希臘哲學的用詞，來表達基督教對生命的看法，他以為，基督徒的生活是可以獨立於環境之外的。但是他並不接受犬儒學派(Cynics，斯多亞學派重要之先驅)的觀點，犬儒學派主張，人應該避免社交的生活。請注意，這裏用了三個「凡」(常常)：「παντί」(常常)，「πάντοτε」(凡事)和「πᾶσαν」(常常)。

9 「如所記」(καθὼς γέγραπται = as it is written)。保羅在此引用詩一一二9(即七十士譯本詩一一一9)經文。「他施捨」(ἐσκορπίσεν)是動詞「σκορπίζω」(分散)的第一簡單過去式主動語態直說語氣。這是通用期的寫法，古典期寫作「σκεδάννυμι」。可能和「σκορπίος」一樣，同樣從字源「σκαρρ」變化而來，其基本意思是：分開。見太十二30的「分散」。這就像在撒播種子。

「賙濟貧窮」(ἔδωκεν τοῖς πένησιν = he gave to the poor)。「賙濟」(ἔδωκεν)是動詞「δίδωμι」(給與)的簡單過去式主動語態直說語氣。「貧窮」(πένησιν)，古字，由「πέναμαι」(為求生而工作)。另一個希臘字「πεινάω」(飢餓)和這個字很近似。新約中這個字只有出現這一次。我們必須把這個字和另一個字「πτωχός」(乞丐)作比較，乞丐是指窮得不能再窮的人。

10 「那賜種給撒種的」(ὁ δὲ ἐπιχορηγῶν σπέρμα τῷ σπειρόντι = now He who supplies seed to the sower)。

「賜」(ἐπιχορηγῶν)是動詞「ἐπιχωρέω」(供應，準備)的現在式主動語態分詞。晚期通用期的複合動詞，由「ἐπί」(其上)和「χορηγέω」(所賜)複合而成，後者見彼前四11。

與此有關的另一個字「χόρηγος」是指詩班的指揮，其動詞「χορηγέω」則指以自己的財產供應詩班的需要，後來轉而指供應一般的需要。本節的「ἐπιχορηγῶν」（賜），新約中另外出現於加三5的「賜」，西二19的「相助」，和彼後一5的「加上」。

「必多多加給」（χορηγήσει καὶ πληθυνεῖ = will supply and multiply）。這兩個動詞都是未來式主動語態直說語氣。第一個動詞「χορηγήσει」是「χορηγέω」（賜，見上）變化而來的，而「πληθυνεῖ」則是由古動詞「πληθύνω」變化而來，這個古動詞又是由「πλήθος」（衆多，見徒六1）變化而來。

「增添你們仁義的果子」（αὐξήσει τὰ γενήματα τῆς δικαιοσύνης ὑμῶν = increase the harvest of your righteousness）。「增添」（αὐξήσει）是「αὐξάνω」（增加，使增加）的未來式。「果子」（γενήματα）是由動詞「γίνομαι」（變成）變化而來；而不應寫作「γεννήματα」，若如此寫則是由「γεννάω」（生育）變化而來。按七十士譯本的使用法，「γενήματα」是指植物所結的果子，而後者「γεννήματα」則是指動物所生的後代。蒲紙文獻所提供的資料，也支持這樣的分別。

11 「叫你們凡事富足」（ἐν παντὶ πλουτιζόμενοι = you will be enriched in everything）。「富足」（πλουτιζόμενοι）是動詞「πλουτίζω」（使富足）的現在式被動語態分詞。這個動詞在新約中除了本節以外，另外只出現於林前一5和林後六10，請參考。

「可以多多施捨」（εἰς πᾶσαν ἀπλότητα = for all liberality）。這是他們凡事富足的目的，用介詞「εἰς」表達。

「多多施捨」（ἀπλότητα）一詞的特殊意義，請參考林後八2的說明。應該和前面第八節的「使你們常常充足」（περισσεύητε）相一致，但距離太遠了，故在此讀來有如獨立的分詞片語。

「就藉着我們使感謝歸於神」（ἡτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν εὐχαριστίαν τῷ θεῷ = which through us is producing thanksgiving to God）。「就藉着我們」（ἡτις κατεργάζεται δι' ἡμῶν）直譯應作「這事通過我們作出來」。「這事」指哥林多基督徒多多施捨的事。「通過我們」，就是藉着保羅收集捐貲的事表達出來。「感謝」自然是指那些領受到他們捐項的人，對神的感恩。「感謝」，在本章第十二和十三節又出現了。（Barrett）

12 「因為辦這供給的事」（ὅτι ἡ διακονία τῆς λειτουργίας ταύτης = for the ministry of this service）。「供給的事」（λειτουργίας），由「λεῖτος」（公開，由「λαός」人民變化而來）和「ἔργον」（工作）複合而成，所以原意指公開的工作，可能是指公開的敬拜儀式（路一23的「供職」），也可能指從事對別人有益的工作（腓二30的「供給」）。英文的崇拜禮儀「liturgy」就是從這個希臘文音譯過來的。

「補聖徒的缺乏」（ἐστὶν προσαναπληροῦσα τὰ ὑστερήματα τῶν ἁγίων = is fully supplying the needs of the saints）。「補」（προσαναπληροῦσα）是雙重複合動詞「προσαναπληρῶ」的現在式主動語態直說語氣，由「πρός」（面對，加於其上），「ἀνά」（再，依次）和「πληρῶ」（補足），所以意思是：在已有之上，再加上一些，以補足。這是一個通用期的希臘文，新約中只有出現於本節，和林後十一9。哥林多教會的奉獻，只是在別人已經捐出的款項上，再加添一部分，使其滿足。

「感謝神」（εὐχαριστιῶν τῷ θεῷ = thanksgivings to God）。和第十一節的用詞一樣，也是間接受格。這個句子有點不太通順；本節這句話可能是一個補充說明。

13 「便將榮耀歸於神」（δοξάζοντες τὸν θεόν = they will glorify God）。和第十一節一樣，本句又是一個破格文體。「將榮耀歸於」（δοξάζοντες）是動詞「δοξάζω」（使榮耀）

的現在式主動語態分詞。和第十一節的「πλουτιζόμενοι」（富足）一樣，本句的解釋也應按獨立的分詞片語解。

「承認基督順服祂的福音」（τῆ ὑποταγῆ τῆς ὁμολογίας ὑμῶν εἰς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ = obedience to your confession of the gospel of Christ）。「順服」（ὑποταγῆ）是晚期的罕用字，由「ὑποτάσσω」變化而來，這個動詞主動語態應解作：轄制，關身語態解作：順服。新約中這個字只有保羅用過。「承認」（ὁμολογίας）古字，由「ὁμολογέω」（說一樣的話）變化而來。這個字可以解作公開的宣告，即英文的「to profess」；也可以解作認信，即英文的「to confess」。這個字的名詞「ὁμολογίας」也一樣，含有公開宣告和認信兩種意思。到底應解作那一意，必須按其上下文來作決定。實際行動比口中的宣告更加重要。在耶路撒冷的眾聖徒，因着他們捐貲的實際行動，就可以知道，外邦人也可以和猶太人一樣，作一個好基督徒。

「多多的捐錢」（ἀπλότητι τῆς κοινωνίας = the liberality your contribution）。這是保羅本段討論的中心重點。「捐錢」在此用的是「κοινωνίας」（合夥人），關於使用「κοινωνία」這個字表示捐款的使用法，請參考林後八4。

14 「他們切切的想念你們」（αὐτῶν... ἐπιποθούντων ὑμᾶς = they ... yearn for you）。這是一個獨立所有格片語。「想念」（ἐπιποθούντων）是動詞「ἐπιποθέω」（渴想，見林後五2的「深想」）的現在式主動語態分詞。

「在你們心裏」（ἐφ' ὑμῖν = in you）。指「on you」，在你們身上。

15 「感謝神」（χάρις τῷ θεῷ = thanks be to God）。這已經是第三次使用了同樣的句子（另見本章第11，12節）。

「因祂有說不盡的恩賜」（ἐπὶ τῇ ἀνεκδιηγῆτῳ αὐτοῦ δωρεᾷ = for His indescribable gift）。在第十至十四節的這段經文中，保羅突然間在結束時，把心中的這個瑰寶說明出

來，霎時之間使一切氣氛都清朗起來。基督為我們成就，賜給我們的恩賜，保羅無法用語言來描述。「說不盡」（ἀνεκδιηγῆτῳ）這個字可能是保羅自己創造出來的，因為除了教會的著作以外，其他地方都沒有出現過。類似的字，請參考羅十一33和弗三8。

五

未來的威脅（林後十 1～十三10）

本段經文又是本書中一個新的段落。前兩章記錄保羅為耶路撒冷的聖徒進行募捐，語帶盼望。但是，本段經文一點都沒有題到捐錢的事。相反的，林後二14～七4那段經文中的一些主題，又在目前這段經文中重複出現。難怪有人主張，林後二14～七4和本段經文原來是屬於同一封信。不過，這樣的主張也有一點困難，如果是同一封信，同樣的主題保羅何必重複討論兩次？所以如何解釋，還是取決於讀者如何瞭解相關的經文。若要瞭解本段經文，以及本段經文所提到的歷史背景，讀者必須先分清楚下列三種人：

〈1〉哥林多教會中的人，保羅為他們憂傷，因為他們被帶領走入了歧途。保羅有時對他們生氣，但是，他從未忘記，他們只是跟隨者，在前面領頭的還另有其他的人。他們之不知感恩，不順服，並不全然是他們的錯。

〈2〉假使徒，他們入侵了這個宣教區，傳另一個耶穌、另一個福音。他們對於使徒職分應該有的工作那種觀念，已經引誘了哥林多人，破壞了他們與保羅之間的關係。這些假使徒實際上已經威脅了他們基督徒的存在。

〈3〉有名望的真使徒，縱然他們和那些假使徒有某種關係存在，仍然是基督的使徒。但是，保羅極力宣告，他並不比他們低等。

這三種人的存在，使保羅必須在本段經文中加以小心對付。其中第一類人，保羅必須加以保護，雖然有時他也對他們不假顏色。第二類人，保羅必須加以攻擊、斥責。第三類人，保羅必須小心保持自己與他們平等的地位。因為這個緣故，本段經文中，常會看到保羅的用詞有點曖昧不清。也是因為這緣故，本段經文又被稱為「保羅使徒職分之辯護」。

本段經文又可細分如下：

- <1> 呼籲完全順服 (林後十 1~6)
- <2> 斥責破壞聖工的那等人 (林後十 7~18)
- <3> 假使徒危害哥林多教會 (林後十一 1~15)
- <4> 保羅的資格 (林後十一 16~33)
- <5> 保羅得的啓示 (林後十二 1~10)
- <6> 保羅的自白 (林後十二 11~18)
- <7> 保羅與教會 (林後十二 19~十三 10)

第十章

1 「我保羅……親自……勸你們」 (αὐτὸς δὲ ἐγὼ Παῦλος παρακαλῶ ὑμᾶς = now I, Paul, myself urge you)。請參考加五2的「我保羅」。保羅在此開始他在哥林多後書的第三大段的內容，這一大段包括了第十至十三章。哥林多教會中有一小羣猶太派的基督徒，固執地指責保羅。在這段經文中，保羅極力爲自己辯護。歷世歷代以來，基督所重用的僕人，大都要經過如此的歷練。保羅給他們留下了典範，使他們知道如何自處。我們可以清楚看到，在這段經文中，他無奈地把自己的一切，坦陳出來。很可能就像加六11一樣，在這時他把爲他作筆錄的文士手中的筆接過來，親自寫這段話。「勸」 (παρακαλῶ) 請參考林後八6的「勸」。

「藉着基督的溫柔和平」 (διὰ τῆς πραΰτητος καὶ ἐπεικειᾶς τοῦ Χριστοῦ = by the meekness and gentleness of Christ)。R. Leivestad 的研究顯示，「溫柔」 (πραΰτητος) 指一種謙卑而柔和的態度，在受到冒犯時，可以耐心的忍受，內心沒有任何復仇的慾望。「和平」 (ἐπεικειᾶς) 則是指：合適，合宜，合理。用於權威之上，這個字的意思是：寬宏，容忍，仁慈。這個字也含有堅定不移，恆久忍受之意，所以可以忍受不公平，羞辱，不友善的態度，仍然信靠神，毫無怨尤之心。由這句話可以看出，保羅對於基督在世的生活相當熟悉，也曾對哥林多人提到這些事。

「與你們見面的時候是謙卑的」 (ὅς κατὰ πρόσωπον μὲν

ταπεινὸς ἐν ὑμῖν = I who am meek when face to face with you)。「見面」 (κατὰ πρόσωπον) 原意是「面對面」。「謙卑的」 (ταπεινός) 意思是：卑賤，低微。古字，意指消極的一面。但在新約中只有在此是表示消極面的意思。蘇格拉底和柏拉圖用這個字指心胸狹窄。保羅在哥林多時的行事爲人，可能被那些恥笑他的人指責爲「卑賤」 (林前二23；林後七6)，保羅在此可能是引用那些人恥笑他的話。

「不在你們那裏的時候，向你們是勇敢的」 (ἄπὼν δὲ θαρρῶ εἰς ὑμᾶς = but bold toward you when absent)。那些攻擊他的人又說，保羅離開以後，寫給他們的信，或通過捎信者所帶來的信息，卻又是那樣充滿了信心。

2 「求你們……」 (δέομαι = I ask)。和第一節所用的「παρακαλῶ」 (勸) 意思一樣，不過在本節這個字傾向於「求」的意思，這樣譯才比較符合這裏的內容。

「不要叫我在你們那裏的時候，有這樣的勇敢」 (τὸ μὴ παρῶν θαρρήσαι τῇ πεποιθήσει = that when I present I may not be bold with the confidence)。這是一個帶冠詞的不定詞，作爲「δέομαι」 (求) 的直接受詞。「勇敢」 (θαρρήσαι) 是動詞「θαρρέω」 (勇氣，愉快) 的簡單過去式主動語態不定詞，帶否定詞「μή」；「在你們那裏的時候」 (παρῶν，譯文有八個字，但原文只有一個字) 是動詞「πάρειμι」 (在場，to be present) 的現在式主動語態分詞主格。雖然是在當受詞用的不定詞片語中，但因與「勇敢」 (θαρρέω) 的主詞相一致，故仍使用主格。「πάρειμι」 (在場) 又是由「παρά」 (旁邊) 和「εἰμί」 (是) 兩字複合而成，意思是：在旁邊，在現場。在基督裏的謙卑，使保羅不直接勸告他們，只用誠懇的祈求。

「有人以爲我是憑血氣行事」 (τοὺς λογιζομένους ἡμᾶς ὡς κατὰ σάρκα περιπατοῦντας = who regard us as if we walked according to the flesh)。「以爲」 (λογιζομένους)

是動詞「λογίζομαι」（認為，判斷）的現在式分詞。這是那些攻擊他的人所講的另一句話。語助詞「ὡς」（as if，是）和分詞「περιπατοῦντας」（行事）表示那些人指責他的理由。

3 「我們雖然在血氣中行事」（ἐν σαρκὶ γὰρ περιπατοῦντες = for though we walk in the flesh）。前節「憑血氣行事」用的介詞是「κατά」，本節的「在血氣中行事」用的介詞是「ἐν」。不過「活在血氣中」（即「在血氣中行事」）與「按着血氣的標準行事」（即「憑血氣行事」）之間有很大的不同。

「卻不憑着血氣爭戰」（οὐ κατὰ σάρκα στρατευόμεθα = we do not war according to the flesh）。前節用的是單數的「我」，但本節又用複數的「我們」。「爭戰」（στρατευόμεθα）是動詞「στρατεύομαι」的現在式關身語態直說語氣，由「στρατός」（軍隊）變化而來，原意是：帶領軍隊，從事軍事上的工作。新約中這個字只有以關身語態出現過。保羅承認，他也爭戰，不過他爭戰的對象只是魔鬼及其爪牙，就好像穿着屬天軍隊的制服的軍人。保羅對羅馬的軍隊相當熟悉，所以知道如何使用軍隊作為比方。

4 「我們爭戰的兵器」（τὰ ὄπλα τῆς στρατείας ἡμῶν = the weapons of our warfare）。「爭戰」（στρατείας）古字，新約中只有出現於本節和提前一18「仗」，指戰役（campaign）。有些版本把這個字寫作「στρατιά」，指軍隊，可能不對。不過，在蒲紙文獻中，這兩個字卻有可以交替使用的現象。「兵器」（ὄπλα）請參考林後六7；羅六13的「器具」，十三12的「兵器」。

「不是屬血氣的」（οὐ σαρκικά = not of the flesh）。「屬血氣的」（σαρκικά）意思是：血氣的（fleshly），或與血氣有關的（pertaining to the flesh）。這樣的字尾表示和血氣有關的事物。見林前三3；林後一12。這也是那些反對保羅的人指責他的理由之一。

「乃是在神面前有能力」（ἀλλὰ δυνατὰ τῷ θεῷ = but

mighty before God）。「在神面前」（τῷ θεῷ）是間接受格，指與個人有關係的事，故在此可譯為：「為神」（for God）或「對神」（to God），意即：為神的緣故而有能力。這樣的用法，類似徒七20的「ἀστεῖος τῷ θεῷ」（在神面前俊美，中文聖經作「俊美非凡」）。

「可以攻破堅固的營壘」（πρὸς καθαίρεσιν ὀχυρωμάτων = for the destruction of fortresses）。「攻破」（καθαίρεσιν）是古字，由「καθαίρω」變化而來，意思是：拆毀，打破，可以指拆毀或打破城牆，或房子。保羅在此繼續使用軍隊的比方。「堅固的營壘」（ὀχυρωμάτων）也是一個古字，由「ὀχυρόω」（保護，強化）變化而來，旁經中常用的字。這個字又是由「ὀχυρός」（堅固，緊緊的捉住）變化而來。新約中只有出現這一次。當初羅馬軍隊為了消滅西西里上的海盜，必須把用石頭強化的堅固堡壘拆除了以後，才能達成任務。

「將各樣的計謀……一概攻破了」（λογισμοὺς καθαιροῦντες = destroying speculations；中文聖經本句置於第5節）。「攻破」（καθαίροῦντες）又是軍事用語，保羅繼續使用軍事上的比方，並且是用現在式主動語態，以與第三節的「στρατευόμεθα」（爭戰）相一致。第四節乃中間插入的說明。「計謀」（λογισμοὺς）古字，乃指理性的思索或想像。第二節的「以為」寫作「λογίζομαι」，本節的「計謀」之寫法，新約中只有出現於此，和羅二15的「思念」。在此，「思念」或「計謀」被視為如同「堅固的營壘」一般，必須加以攻破。

5 「各樣攔阻人認識神的那些自高之事」（καὶ πᾶν ὑψωμα ἐπαίρομενον κατὰ τῆς γνώσεως τοῦ θεοῦ = and every lofty thing raised up against the knowledge of God）。繼續軍事上的比方。「自高之事」（πᾶν ὑψωμα）指那些被高舉的東西，由動詞「ὑψόω」（高舉）變化而來，是通用期晚期的字。「攔阻」（ἐπαίρομενον κατὰ）是動詞「ἐπαίρω」（高舉，

抬高)的現在式關身語態分詞，因為關身語態，故應譯為高舉自己，但也可視為被動語態指被高舉在上。這裏的比方，是指那高高在上的城牆。介詞「κατά」意思是：反對。那些自我高舉，高高在上的事，阻擋了人認識神。這些也要拆毀。

Barrett 指出，那些自我高舉，高高在上的事，不單單抵擋神，也是抵擋人認識神。保羅的意思和他在羅一28說的「故意不認識神」一樣。他們寧可高舉自己，也不願認識神。

「γνώσις」(認識)是當時流行在哥林多的哲學名詞。關於這個字，有一兩點值得再提一下。第一，保羅已經說明清楚了，基督徒要真正認識神，惟有在基督被釘十字架之事裏面才能找到。但是，人不能瞭解這一點，聽到了這樣的說法，反而更加高舉自己，因為這樣的說法違反了他們的理解。他們拒絕了我們對神的認識。第二，保羅使用「γυῶσις」(認識)一詞，可能因為那些反對他的人用了這個字。他們反對保羅對神的認識，偏愛他們諾斯底派思想中的「知識」。

「又將人所有的心意奪回」(καὶ αἰχμαλωτίζοντες πᾶν νόημα = taking every thought captive)。「奪回」(αἰχμαλωτίζοντες)是通用期希臘文常用動詞「αἰχμαλωτίζω」(俘擄)的現在式主動語態分詞，原來是指戰爭中的擄掠。由「αἰχμάλωτος」(俘擄)變化而來，而這個字又是用「αἰχμή」(槍尖)和「ἀλίσκομαι」(擒拿)複合而成。見路二十一24的「被擄」。「心意」(νόημα)和林後二11的「詭計」是同一個字。這個字在腓四7的「心懷意念」是指好的一面，但在哥林多後書中若不是不好一面的意思，就是有可能成為不好的，除二11以外，另見三14，四11，十一3。

「使他都順服基督」(εἰς τὴν ὑπακοὴν τοῦ Χριστοῦ = to the obedience of Christ)。「基督」(τοῦ Χριστοῦ)是受詞的所有格，順服於基督。在保羅觀念中，一切心智上的自由，都是在基督裏取得，都要順服於基督。

6 「並且我已經豫備好了」(καὶ ἐν ἐτοιμῳ ἔχοντες = and we are ready)。這是一個希臘文的慣用語。林後十二14則用另外一個說法「ἐτοιμῳ ἔχω」(豫備好，中文聖經作「打算」)表示相同的意思。

「要責罰那一切不順服的人」(ἐκδικῆσαι πᾶσαν παρακοήν = to punish all disobedience)。「不順服的人」(παρακοήν)是一個罕見的字，柏拉圖和蒲紙文獻中都出現過。是由「παρά」(旁邊)和「ἀκούω」(聽)複合而成，原意是：聽到旁邊去了，聽錯了，或不肯聽。請參考太十八17的「不聽」，該處的寫法不同，但意思一樣。本節的寫法，除了出現於本節外，新約中另外出現於羅五19和來二2(中文聖經作「悖逆」)。「責罰」(ἐκδικῆσαι)是「ἐκδικέω」(懲罰，復仇)的簡單過去式主動語態不定詞。

「等你們十分順服的時候」(ὅταν πληρωθῇ ὑμῶν ἡ ὑπακοή = whenever your obedience is complete)。「順服」(ὑπακοή)，和前面的「不順服」(παρακοήν)相對照，由「ὑπό」(在上)和「ἀκούω」(聽)複合而成，意思是：聽從。這是一個不定時間的副詞子句，由語助詞「ὅταν」和「πληρωθῇ」(滿足，完全，「πληρώω」的第一簡單過去式被動語態假設語氣)構成。保羅期望整個教會的信徒都要完全順服於基督的旨意，並且時間很快就會來到。

7 「你們是看眼前的麼」(τὰ κατὰ πρόσωπον βλέπετε = you are looking at things as they are outwardly)。「眼前的」(κατὰ πρόσωπον)直譯是「按照面前的」，即是你面前可見的事物。「你們看」(βλέπετε)是動詞「βλέπω」(看)的現在式主動語態命令語氣，也可能是直說語氣。如果是命令語氣的話，保羅是吩咐他們要看眼前可見的事實。

「是屬基督的」(Χριστοῦ εἶναι = is Christ's)。按照 Windisch 的看法，這個詞可以有四種不同的解釋：〈1〉這只是「作基督徒」(being a Christian)的另一種說法；〈2〉指

歷史上和拿撒勒人耶穌的某種特別關係；〈3〉指使徒的一種特別的身分；〈4〉指諾斯底神祕派所宣稱，與那位在天上的基督之關係。問題並不像表面所看的那麼簡單。全部的基督徒都是屬基督的，所以第一種解釋必然是正確的：假如有甚麼人自稱是基督徒，不要忘了，我也是。從反面來說，這可以是一個很嚴重的指控，認為保羅不是一個基督徒。從正面來說，假如那些反對保羅的人，單單宣稱自己是基督徒，這只是一個普通的陳述，保羅何必在此提出來呢？所以，很顯然的，那自稱「是屬基督」的人，必然另有所指。這就叫人想到林後十一23的「他們是基督的僕人麼！（我說句狂話）我更是」，以及林後十一15的「撒但的差役」和「仁義的差役」，他們甚至還自稱是「使徒」（林後十一13）。這可能是指哥林多教會中有人如此自稱，並且留給信徒們深刻的印象。可能他們也沒有甚麼特別的惡意，但是聽到他們如此自稱的人，自然就會推論：這個人才是真正有權柄，有資格的使徒，保羅不是。由此再進一步推論：既然如此，保羅又自稱是使徒，他必然不是真使徒。假如他是假使徒，那麼他根本就不是基督徒了。所以 Käsemann 認為，保羅這句話的背後，表示有些人攻擊他，認為他是假使徒，不是屬基督的，可能離事實不遠。有人以為，這裏「是屬基督的」可能和林前一12那一個自稱是「屬基督」的黨派有關。但這說法可能性比較小。因為林前那個「基督黨」是哥林多教會內的一個小分支，而本節所指的則是外來的人。另外，保羅在此自稱「我們也是如何屬基督」，在林前，他不以為自己是屬於任何的黨派。（Barrett）

8 「我就是為這權柄稍微誇口」（ἐάν τε γὰρ περισσώτερόν τι καυχῆσωμαι περὶ τῆς ἐξουσίας ἡμῶν = for even if I should boast somewhat further about our authority）。「稍微誇口」（περισσώτερόν τι）是比較級，和保羅實際上所作的，他可以更誇口一點，如此，他比那些指責他的人，更有資格作基督的僕人。這是一個讓步子句，也是條件子句，由語助

詞「ἐάν」和「καυχῆσωμαι」（誇口，「καυχάομαι」的簡單過去式關身語態假設語氣）構成。是第三類條件句，有可能成為事實的假設。關於「ἐάντι」（就是）的語法，請參考羅十四8的「若」。

「也不至於慚愧」（οὐκ αἰσχυνθήσομαι = I shall not be put to shame）。因為他不是偽裝，造假的誇口。「慚愧」（αἰσχυνθήσομαι）是動詞「αἰσχύνω」的第一未來式被動語態直說語氣第一人稱單數。請注意，保羅在第七節用「我們」，但在本節用「我」。

9 「以為我寫信是要威嚇你們」（ὡς ἂν ἐκφοβεῖν ὑμᾶς διὰ τῶν ἐπιστολῶν = as if I would terrify you by my letters）。用語助詞「ὡς ἂν」和不定詞「ἐκφοβεῖν」（威嚇）的句法結構，在蒲紙文獻中也可以看到。這裏「ἂν」（if，若）的用法並不是作為條件句。「威嚇」（ἐκφοβεῖν）是古複合動詞，由介詞「ἐκ」和「φοβεῖν」（恐懼，害怕）複合而成，新約中只有出現這一次，不過在七十士譯本中常出現（伯七14，三十三16等）。請注意，「信」（ἐπιστολῶν）在原文是複數。請參考林前五9；林後二3。

10 「因為有人說」（ὅτι... φησὶν = for they said）。「有人說」（φησὶν）是動詞「φημί」（說）的現在式主動語態直說語氣第三人稱單數（英文 NASB 作複數），有的版本（B，古拉丁文譯本）作「φασὶν」（他們說）是第三人稱複數。本節保羅直接引述那些攻擊者口中的話。

「他的信又沉重又利害」（αἱ ἐπιστολαὶ μὲν βαρεῖαι καὶ ἰσχυραὶ = his letters are weighty and strong）。這句話可以解釋善意的稱讚，也可以解作惡意的中傷，因為「βαρεῖαι」可以當作「沉重」「有分量」，但也可當作「嚴厲」「不留情面」；「ἰσχυραὶ」可以當作「強勁有力」，但也可當作「凶暴」。所以兩種解釋都有可能。

「及至見面」（ἢ δὲ παρουσία τοῦ σώματος = but his

personal presence)。這句話一點都不友善了。「見面」(ἡ παρουσία τοῦ σώματος)直譯應作「他身體出現時」。「出現」(παρουσία)和基督再臨時的「顯現」是同一個字。由這句話看，保羅的像貌不像巴拿巴那麼堂皇(見徒十四12，他甚至被視為「丟斯」)。他有眼疾(加四14)，身上又有一根刺(林後十二7)。第二世紀的著作「保羅行傳」描述他是一個短小的人，雙腿外八字型，兩道眉毛粗而又糾結在一起，鷹鉤鼻。一分出自第四世紀，偽託路加之名的著作中描寫保羅的形像是「禿頭，鷹鉤鼻」。不管這些傳說可信度如何，那些指責他的人，對他的外表沒有一點兒恭維。

「氣貌不揚」(ἀσθενής = is unimpressive)。直譯應作「軟弱」，這是出自那些批評者對他外貌的批評。

「言語粗俗的」(καὶ ὁ λόγος ἐξουθενημένος = and his speech contemptible)。「粗俗」(ἐξουθενημένος)是動詞「ἐξουθενέω」的現在完成式被動語態分詞，意思是：將它當作不存在加以對待，見林前一28的「無有的」。在哥林多的信徒當中，有些人更喜歡亞波羅那類詞藻華麗，論理清晰的聰明人，他們以為保羅是一個沒有受過修辭學訓練的人(林前一17，二1、4；林後十一6)。他在不同人羣中，給人留下不同的印象。很少人像他那樣，有些人把他愛得捨不下，有些人卻恨他入骨。有時，人看他只不過是一個凡人，有時人卻把他當作天使。在路司得，他的講話就像神(徒十四8~12)，但是，也有人在他講道時打瞌睡(徒二十9)。顯然，保羅在如此苛刻批評他的外表和講話之下，也受到了傷害。

11 「我們如何」(οἷοί ἐσμεν = what we are)。直譯應作：我們是何等人。保羅不是用「ὅ」(what, 甚麼)，也不是「οἷ」(誰)。注意，保羅在本節也是用複數的「我們」。「οἷοι」(何等)是指質的類別，我們是那一類別的人，就像「這等人」(τοιούτος)是指第十節提到的那一類的人，「τοιούτοι」(如何)指我們是那一類的人一樣。保羅「不在那裏的時候」

(ἀπόντες)寫信時所表現的是那一類的人，他「見面的時候」(παρόντες, πάρειμι的現在式主動語態分詞，見第2節)所行的也必定是那一類的人的方式。

12 「我們不敢將自己和那自薦的人同列相比」(οὐ τολμῶμεν ἐγκρίναι ἢ συγκρίναι ἑαυτοὺς πρὸς τῶν ἑαυτοὺς συνιστανόντων = we are not bold to class or compare ourselves with some of those who commend themselves)。

「不敢」(οὐ τολμῶμεν)是動詞「τολμάω」(勇敢，大膽，見本章第2節)的現在式主動語態直說語氣，加否定詞。「同列相比」(ἐγκρίναι ἢ συγκρίναι)保羅的文學技巧，使用兩個同音異義的字。「同列」(ἐγκρίναι)是動詞「ἐγκρίνω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，意思是：被視為同一類。

「相比」(συγκρίναι)是動詞「συγκρίνω」的第一簡單過去式主動語態不定詞，意思是：互相比較。後者是一個古動詞，新約中只有出現於本節和林前二13的「將屬靈的話聯合屬靈的事」之「聯合」(中文聖經作「解釋」)這個動詞原來的意思是「聯合」(combine)，在此當作「比較」解。在古時，這個字並沒有這樣的含義。蒲紙文獻中，這個字被用以指：作決定。

Barrett 指出，保羅沒有時間自薦(見林後三1，五2)，也不關心別人對他的舉薦，雖然他把自己所建立的教會當作薦信(見林後三2；林前九2)，他作使徒不是因着人(加一1)，而是因着基督(見林後四8以下，六8以下；林前四10~13)，但是從本節這句話可以清楚看出，保羅似乎語帶諷刺，因為那些攻擊他的假使徒，所講究的乃是薦舉，薦信之類的事。保羅不以自己與他們同列，也不拿自己和他們相比。哥林多教會的信徒會如此比較，但保羅不加入他們。

「他們用自己度量自己」(αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς ἑαυτοὺς μετροῦντες = when they measure themselves by themselves)。「用自己」(ἐν ἑαυτοῖς)也可譯作「在自己

裏面」。這是最尖銳的諷刺。他們以自己作為標準，在度量自己，又以此來度量別人，並以此指責保羅，說他不合標準。

「度量」（μετροῦντες）是動詞「μετρέω」的現在式主動語態分詞。

「用自己比較自己」（καὶ συγκρίνοντες ἑαυτοὺς ἑαυτοῖς = and compare themselves with themselves）。「比較」（συγκρίνοντες）和前面的「相比」（συγκρίναι）是同一個動詞，這裏是現在式主動語態分詞。「用自己」（ἑαυτοῖς）是相關的憑藉格，用作比較的憑藉。保羅謹慎，不落入這樣的陷阱中。

「乃是不通達的」（οὐ συνιάουσιν = they are without understanding）。「通達」（συνιάουσιν）是動詞「σύνιμι」（知道，瞭解，認清）的現在式主動語態直說語氣。這是正規的寫法，有的版本寫作「συνίουσιν」。這是事實，但是有時很難令人理解。一個人對自己的認識，往往沒有別人對他的認識那麼清楚（弗五17；提前一7；可八17），所以用自己度量自己，比較自己，終究還是不能明白。

13 「我們不願意分外誇口」（ἡμεῖς δὲ οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχησόμεθα = but we will not boast beyond our measure）。「分外」（εἰς τὰ ἄμετρα）直譯是「不能度量的事」，古字，新約中只有出現這一次。

「只要照神所量給我們的界限」（ἀλλὰ κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος οὐ ἐμέρισεν ἡμῖν ὁ θεὸς μέτρον = but within the measure of the sphere which God apportioned to us as a measure）。「只照……界限」（κατὰ τὸ μέτρον τοῦ κανόνος），「τὸ μέτρον」直譯是「度量」（見本章第12節），「τοῦ κανόνος」直譯是「蘆葦」或度量用的「尺」（今日之「canon」正典，即由這個字音譯出來），所以直譯應作「用尺量出來的度量」。「就是神所量給我們的」之句中，「就是」（οὗ）是關係代名詞「which」（中文聖經未譯），「量給」

（ἐμέρισεν）是動詞「μερίζω」（量，分配）的簡單過去式主動語態直說語氣第三人稱單數。保羅不過分誇口，如果誇口的話，他也是在所量出來的範圍之內誇口，且這是神所量給他的。

「搆到你們那裏」（ἐφικέσθαι ἄχρι καὶ ὑμῶν = to reach even as far as you）。「搆到」（ἐφικέσθαι）是動詞「ἐφικέομαι」（到達，延伸觸及）的簡單過去式關身語態不定詞，表示結果。保羅所得到的界限，包括了哥林多。Barrett 指出，在神所量給他的界限中，包括了哥林多。為了神計劃的應驗，保羅到達了哥林多，並且在彼有成功的宣教工作，使一個教會建立了。這個教會的存在，證實了神所量給他的範圍，也表示神喜悅他的事工。

14 「我們並非過了自己的界限，好像搆不到你們那裏」（οὐ γὰρ ὡς μὴ ἐφικνούμενοι εἰς ὑμᾶς ὑπερεκτείνομεν ἑαυτοὺς = for we are not overextending ourselves, as if we did not reach to you）。「保羅本節的話語，弦外之音是：我們的界限包括了你們，所以我們搆到你們那裏，並非越過了我們的界限。那些敵擋我們的假使徒，才是真正越過了他們的界限。Allo 論到本節經文時說，「為了生動的描述這些人的主張，保羅使用了一幅實際上惹人發笑的畫面。那些人拿着別人為他們寫的薦信，為自己誇口，想盡方法要得哥林多信徒的心。可是，雖然他們來到哥林多，又住在他們當中，但他們並不覺得自己真正和哥林多信徒有密切的接觸。他們這些人就好像個子矮小的人，墊起他們的腳，伸展他們的手，想要取得某些放在高處的東西，卻仍然搆不到。」Allo 的說法只對了一半，其實這些個子矮小的人，確實給哥林多人留下相當深刻的印象。所以保羅才暗示，他們越過了自己的界限。（Barrett）

「因為我們早到你們那裏」（ἄχρι γὰρ καὶ ὑμῶν ἐφθάσαμεν = for we were the first to come even as far as you）。「到」（ἐφθάσαμεν）是動詞「φθάνω」（臨到，先

抵)的第一簡單過去式主動語態直說語氣。這個動詞的原義有先到達，比較先臨到，好像太十二28和路十一20的用法。如果強調這方面的意義，本節可以譯作「因為我們是最先到達你們那裏的」。從歷史上來看這也是事實(徒十八1~18)。

「傳了基督的福音」(ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ = in the gospel of Christ; 直譯可作「在基督的福音裏」)。這是指傳揚基督的福音，雖然這句話沒有動詞。保羅是這福音的使者，也是為這福音而效力的，故如此說。(Barrett)

15 「我們不仗着別人所勞碌的，分外誇口」(οὐκ εἰς τὰ ἄμετρα καυχώμενοι ἐν ἀλλοτρίοις κόποις = not boasting beyond measure in other man's labours)。「別人」(ἀλλοτρίοις)意思是：屬於別人的(見路十六12的「別人的東西」)。「勞碌的」(κόποις)直譯是「工作」。「分外誇口」(τὰ ἄμετρα καυχώμενοι)請見本章第十三節。保羅不願越過自己的分，以別人的工作為誇口。哥林多的教會，乃是其所建立的。

「但指望你們信心增長的時候」(ἐλπίδα δὲ ἔχοντες αὐξανόμενος τῆς πίστεως ὑμῶν = but with the hope that as your faith grows)。這是一個獨立所有格片語。「增長」(αὐξανόμενος)是動詞「αὐξάνω」(使長大)的現在式被動語態分詞所有格，當你們的信心增長的時候。

「所量給我們的界限」(κατὰ τὸν κανόνα ἡμῶν = within our sphere; 本節以下數句，原文排列與中文聖經不同)。

「界限」(τὸν κανόνα)原意是「尺」，見本章第十三節。本句直譯可作「按我們的界限」。

「就可以因着你們更加開展」(ἐν ὑμῖν μεγαλονθῆναι... εἰς περισσείας = we shall be... even more by you)。「開展」(μεγαλονθῆναι)是古動詞「μεγαλύνω」(使增大，使尊大，見路一46; 另見腓一20的「顯大」)的第一簡單過去式被動語態不定詞，作為「指望」的間接引句，表示所指望的目

標。「因着你們」(ἐν ὑμῖν)也可譯作「在你們眼中」(in your estimation, 見 Barrett)，照這樣的解釋，保羅所盼望的，乃是他們的界限能被哥林多信徒所尊重(照中文聖經譯法，則是：他們的界限，因哥林多信徒而開展)。Lietzmann 指出，「更加」(εἰς περισσείας)意思是指：最高的可能性。若然，這句話的意思表示，保羅盼望，因着哥林多信徒信心的增長，保羅的界限可以在哥林多人之中，得到最高可能的敬重(即中文聖經的「更加開展」)。

16 「得以將福音傳到你們以外的地方」(εἰς τὰ ὑπερέκεινα ὑμῶν εὐαγγελίσασθαι = so as to preach the gospel even to the regions beyond you)。「以外的地方」(ὑπερέκεινα)原文是一個複合副詞，由「ὑπέρ」(beyond, over, 超過)和「ἐκεῖνα」(地方)，以外的地方。這個副詞在此作介詞用。這個字只有出現於本處和教會的文獻中。

「並不是在別人的界限內」(οὐκ ἐν ἀλλοτρίῳ κανόνι = not ... in the sphere of another)。這是保羅的心志。這句話也暗示，那些假使徒專門在別人的界限內，破壞別人的工作，而以別人工作的成果，作為他自己的誇口。(Barrett)

「藉着他現成的事誇口」(εἰς τὰ ἔτοιμα καυχῆσασθαι = to boast in what has been accomplished)。「誇口」(καυχῆσασθαι)，見本章第八節，本節這個字是簡單過去式關身語態不定詞。「現成的事」(τὰ ἔτοιμα)指已經作成，已經豫備好的事。這裏這個字和本章第六節的「豫備好了」是同一個字。

17 「但誇口的當指着主誇口」(ὁ δὲ καυχώμενος ἐν κυρίῳ καυχάσθω = but he who boasts, let him boast in the Lord)。除了語助詞「δέ」(但)以外，本節和林前一31完全一樣。耶利米書第九章第二十三節以下，七十士譯本的寫法和本節相當接近，因此，Betz 認為，有些「誇口」是正當的，而且是必須的，人不應當因為有人誤用了誇口，就不敢指着主

誇口。當時敵擋保羅的那些假使徒，是以自己的薦信誇口，保羅這句話應用在他們身上是恰當的。（Barrett）

18 「蒙悅納的」（ἐκεῖνός ἐστιν δόκιμος = he ... is approved）。「δόκιμος」指經過試驗，合格，被接納。由動詞「δέχομαι」（接受）而來。主只接受祂的稱許，而不是人自己的稱許。

「自己稱許的，主所稱許的」（ὁ ἑαυτὸν συνιστάνων... ὃν ὁ κύριος συνίστησιν = he who commends himself... whom the Lord commends）。「稱許」（συνιστάνων）和本章第十二節的「自薦」是同一個字。那些自薦的人無法蒙主悅納，惟有神自己所舉薦的才能。

第十一章

1 「但願你們寬容我」（ὄφελον ἀνείχεσθέ μου = I wish you would bear with me）。這是通用期希臘文表達現在願望之慣用語法。在這慣用語法中，「ὄφελον」（但願）的功用相當於連接詞。其實「ὄφελον」（但願）是動詞「ὀφείλω」（義務，責任）的第二簡單過去式主動語態直說語氣，只是沒有表示過去式的往昔符號。普通希臘文的語法，這裏應該用「εἶθε」或「εἰ γάρ」來取代「ὄφελον」，後面跟動詞的過去不完成式直說語氣。本節的句法，在「ὄφελον」（但願）之後，也是跟動詞的過去不完成式「ἀνείχεσθε」（寬容，由「ἀνέχω」變化而來）。類似的語法有時是用「ὄφελον」（但願）和未來式直說語氣構成的，如加五12的「恨不得……割絕了」（ὄφελον ἀποκόψονται），「ἀποκόψονται」（割絕）即動詞「ἀποκόπτω」的未來式直說語氣；有時是用「ὄφελον」（但願）和簡單過去式直說語氣構成的，如林前四8的「我願意你們果真作王」（ὄφελον ἐβασιλεύσατε），「ἐβασιλεύσατε」（你們作王）即動詞「βασιλεύω」的簡單過去式直說語氣。另，啓三15的「巴不得」則是由「ὄφελον」

（但願）和過去不完成式直說語氣的動詞「ἦς」（是，由 εἰμί 變化而來）構成，和本節句法一樣。

「寬容我這一點愚妄」（ἀνείχεσθέ μου μικρόν τι ἀφροσύνης = you would bear with me in a little foolishness）。「寬容」（ἀνείχεσθέ）是動詞「ἀνέχω」（忍耐，容忍）的過去不完成式關身語態直說語氣。按 A. T. Robertson 的文法書分析，請求和聽見這些類的動詞，後面跟的受詞，如果是人的話用分離格，如果是事物的話用直接受格。本節的動詞「寬容」（ἀνείχεσθε）是屬於請求類的動詞，所以「我」是用分離格「μοῦ」，「這一點愚妄」（μικρόν τι ἀφροσύνης）是直接受格。「τι」指「某種」（some）。「愚妄」（ἀφροσύνης）是由「ἄφρων」變化而來。「ἄφρων」又是由否定詞「ἀ」和「φρήν」（聰明）複合而成，意思是：不聰明。這是一個古字，新約中只有在本章經文中出現幾次而已；不過「ἄφρων」則出現次數較多。

「其實你們原是寬容我的」（ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου = but indeed you are bearing with me）。「寬容」（ἀνέχεσθε，請注意，和前面的寫法不同）可以解作現在式關身語態命令語氣，若然，應譯作「並且你們也要寬容我」；但也可以解作現在式關身語態直說語氣，若然，應譯作「並且你們也是寬容我的」。按上下文看，似以後者為是。

2 「神那樣的憤恨」（θεοῦ ζήλω = with a godly jealousy）。「憤恨」（ζήλω）是「ζήλος」的憑藉格，原意是忌妒。「神那樣的」（θεοῦ）是屬於神的那種忌妒。按照希臘文的用法，這個字也可能要表明最高程度的忌妒，並且在本節，是用夫妻之間的婚姻關係作比方。保羅心裏極其害怕，他怕哥林多人不但撇棄他，甚至把他們在基督裏的信仰也丟棄了。所以他因那些敵擋他的人，在哥林多教會中的工作，而有最高程度的忌妒。（Barrett）

「我曾把你們許配一個丈夫」（ἡρμοσάμην ὑμᾶς ἐνὶ ἀν-

δρί = I betrothed you to one husband)。「許配」(ήρμωσάμην)是古動詞「άρμώζω」(聯結，配在一起)的第一簡單過去式關身語態直說語氣，由「άρμός」變化而來，原意是：聯合。這個字常被用來指男女雙方的訂婚，但新約中只有出現於本節。關身語態，顯示保羅對這件事有他個人的興趣。保羅把哥林多信徒視作是新娘，而他自己則是父親。

「要把你們如同貞潔的童女，獻給基督」(παρθένον άγνήν παραστήσαι τω Χριστῷ = that to Christ I might present you as a pure virgin)。「獻給」(παραστήσαι)是動詞「παρίστημι」(呈獻，交給)的簡單過去式主動語態不定詞，本節的不定詞是表示保羅的目的。基督乃是他們要保持忠實的對象。獻給基督的時刻，大概是他到達哥林多之時，許配應該是指他們悔改信主，並設立教會的時候。從許配到獻給的這段時間，哥林多信徒的責任乃是要保持他們的貞潔，完全忠於他們所要與之聯合的基督。保羅之所以寫這句話，乃是因為他對哥林多信徒是要有保持貞潔的意願和能力有所懷疑。接下去有關夏娃的比方，只是順便一提；他主要的目的，並不是要解釋夏娃的故事。(Barrett)

3 「我只怕……」(φοβοῦμαι δέ = but I am afraid)。這正表現出保羅的牧者心腸。本章第二十八節，保羅就提到他「為眾教會掛心的事」，這也是他寫這封信的動機。從林後第十至第十三章的整個內容來看，特別是目前這幾節經文，保羅內心的憂急實際上比他寫出來的多得太多了。至少，他已經看到了真正的危險之所在，就是他在哥林多的工作成果可能會失落了，那裏的教會有可能消失掉。正如林前九27，十1~13所顯示的，他不以為他自己或其他基督徒，在神面前已經可以高枕無憂。受洗和吃主的晚餐，或是起初信仰的純正，都不能保證他們必定不會敗壞。(Barrett)

「你們的心或偏於邪，失去那向基督所存純一清潔的心」(μή πως... φθαρῆ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος

καὶ τῆς άγνότητος τῆς εἰς Χριστόν = lest... your minds should be led astray from the simplicity and purity to Christ)。語助詞「μή πως」意思是：免得因為……(lest by any means)。這是在「害怕」的動詞之後，常用的連接詞。「或偏於邪，失去」(φθαρῆ，原文無「或偏於邪」)是動詞「φθείρω」(走迷了路，步入歧途)的第二簡單過去式被動語態假設語氣，意思是：敗壞。「純一」(ἀπλότητος)和林後八2的「樂捐」是同一個字，請參考。

「就像蛇用詭詐誘惑了夏娃一樣」(ὡς ὁ ὄφεις ἐξηπάτησεν Εὐαν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ = as the serpent deceived Eve by his craftiness)。這是保羅提到伊甸園和蛇的惟一經文。「誘惑了」(ἐξηπάτησεν)是複合動詞「ἐξαπατάω」(誘惑，使走入歧途)的簡單過去式主動語態直說語氣。這個動詞的字首「ἐξ」是加強動詞之意義用，指完全的誘惑。

4 「假如有人來，另傳一個耶穌」(εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει = for if one comes and preaches another Jesus；中文聖經未譯「因此」)。語助詞「γάρ」(因此)把以下的話和第三節的「我只怕」和第一節的「但願你們寬容我」連在一起。「有人來」(ὁ ἐρχόμενος)直譯可作「那位來的人」。他是自己來的，而不是奉差遣來的。一個真使徒應該是奉差遣來的。「另傳一個耶穌」(ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει)直譯應作「傳另一個耶穌」。「另一個」本處所用的是「ἄλλον」，和底下的「另一個靈」和「另一個福音」所用的「ἕτερον」不同，見以下的說明。(Barrett)

「你們另受一個靈，不是你們所受過的」(πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε = a different spirit which you have not received)。第一個「受」(λαμβάνετε)是現在式主動語態直說語氣，直譯可作「你們正在受的另一個靈」。第二個「受」(ἐλάβετε)是同一個動詞「λαμβάνω」(接受，受)的簡單過去式主動語態直說語氣，不是你們過去所

受的。

「另得一個福音，不是你們所得過的」（εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε = a different gospel which you have not accepted）。「另一個福音」（εὐαγγέλιον ἕτερον）用詞和「另一個靈」同，但不同於「另一個耶穌」。和上一句不一樣，本句的第一個「得」原文無；第二個「得」（ἐδέξασθε）則是動詞「δέχομαι」（接受，得）的簡單過去式關身語態直說語氣，不是你們過去所得過的。

「你們容讓他也罷了」（καλῶς ἀνέχεσθε = you bear this beautifully）。「容讓」（ἀνέχεσθε）是動詞「ἀνέχω」（即本章第1節的「寬容」的同一個字）的現在式關身語態直說語氣。「罷了」（καλῶς）意思是：好。保羅在此語帶諷刺：你們還是如此好好的容讓他們。

本節所用的「另一個」有兩個不同的希臘文，一個是「ἄλλον」，另一個是「ἕτερον」。從加一6以下經文中保羅的用法來看，他似乎有意把這兩個字的含義加以區分。不過，在本節保羅顯然沒有這種用意。所以 Robertson 認為，這兩個字在本節指兩種不同的意義，實在大可不必。保羅在此的意思可能是，那些敵擋他的假使徒，所傳的也是同一位耶穌，不過他們對這位耶穌有不同的認識，也就是林後五16的「憑着外貌認過基督」。結果，所帶來的是另一個福音，另一個宗教經驗。「另一個耶穌」，「另一個福音」，「另一個靈」，和「另一個使徒」其實都是連在一起的。假如有人來，是另一個使徒，傳的是另一個福音，而哥林多的信徒又接受他，好好的寬容他。這不是一個假設性的問題，說，如果在這種情況之下，他們應該怎麼作，或是他們會怎麼作。事實上，他們已經在這麼作。那個人已經來了，哥林多的人也聽從他。保羅不是說，他們不應該如此待那位來客，或是要他們把他排除在教會之外。不過，他確實說了一些比較重的話。保羅這段話的意思是說，既然他們對一位傳講錯誤真理的人都如此的寬容，他只要求他們也以同樣的寬容待他。（Barrett）

5 「但我想，我一點不在那些最大的使徒以下」（λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑπερηκέναι τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων = for I consider myself not in the least inferior to the most eminent apostles）。「但」（γάρ）直譯應作「因為」。「一點不」（μηδέν）強調用，指無論從那一方面看都不。「在……以下」（ὑπερηκέναι）是古動詞「ὑπερέω」（虧缺，短少）的現在完成式主動語態不定詞，後面帶分離格「τῶν ὑπερλίαν ἀποστόλων」（最大的使徒）。「最大的」（ὑπερλίαν）是一個罕用的複合副詞，由介詞「ὑπέρ」（在上）和「λίαν」（格外的，分外的）複合而成，意思是：最大的，最高階層的。這個字可能是當時民間用的俚語。保羅語帶諷刺。這也是那些反對他的人，自我抬舉的用語，也可譯作：超級的使徒。這個字在林後十二11也出現過。保羅這裏的「最大的使徒」原文是複數，不是單指耶路撒冷教會的柱石，使徒彼得（見加二9）。

6 「我的言語雖然粗俗」（εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ = but even if I am unskilled in speech）。語助詞「εἰ δὲ καί」直譯應作「並且，既使……」（中文聖經作「雖然」）。「粗俗」（ἰδιώτης）是名詞，指站在旁邊，不參與某種活動，或不接受某種職分的人（見林前十四16，24的「不通方言的人」），以及那些不參與公開社交活動，只顧個人私事的人為「ἰδιώτης」。後來這個字用以指沒有受過專業訓練的人，以及沒有學問的人（見徒四13的「沒有學問的小民」）。保羅承認，自己不是一個受過專業訓練的修辭家（見林後十1，10），但卻不承認他的知識也是粗俗的。「粗俗」（ἰδιώτης）後面跟的是位置格「τῷ λόγῳ」（言語）和「τῇ γνώσει」（知識）。Barrett 指出，保羅特別在此提出「知識」，顯示那些抵擋他的人認為自己所擁有的最有價值，也是最高品質的事乃是，他們的言語和知識。我們可以注意到，「知識」一詞在林前出現十次，林後出現六次之多。由此可見，哥林多當地

的人，至少也和那些外來的訪客，一樣重視知識。所以，保羅更可能的意思是，哥林多當地的信徒，是以「知識」作為標準，用以衡量那些來訪的使徒。

「這是我們在凡事上，向你們眾人顯明出來的」（ἀλλ' ἐν παντί φανερώσαντες ἐν πάσιν εἰς ὑμᾶς = in fact in every way we have made evident to you in all things）。「ἀλλ'」語助詞，在此可譯作「相反的」（on the contrary）。「在凡事上」（ἐν παντί）可譯作「在各方面」或「用各種方法」（in every way）。「向眾人」（ἐν πάσιν）原文指「事」而不是「人」，因此應譯作「在眾事上」。「顯明」（φανερώσαντες）是動詞「φανερώω」（使顯明，使看見）的簡單過去式主動語態分詞。本句可另譯作「我在各方面，把（有關基督的）眾事，向你們顯明了」。

7 「這算我犯罪麼」（ἀμαρτίαν ἐποίησα = did I commit a sin；倒裝句法，中文聖經的譯法，字序恰與原文相反）。保羅諷刺性的說法，事實上這也是他說得最重的一句話。保羅在哥林多前書已經把兩個原則說明清楚。第一，使徒或傳福音的，有權從他們所設立或牧養的教會得到供應。第一，他個人不願意使用這樣的權柄（林前九4~18；另見林後十二13）。保羅為甚麼不願意對哥林多教會使用這權柄，確切的理由我們不知道。不過，有可能是按照保羅的判斷，以哥林多及其鄰近地區的情況而言，若要使福音有更好的進展，就不要讓教會有金錢上的負擔。為甚麼他會有這樣的判斷，聖經也沒有說明。（Barrett）

「自居卑微叫你們高升」（ἐμαυτὸν ταπεινῶν ἵνα ὑμεῖς ὑψωθῆτε = in humbling myself that you might be exalted）。「卑微」（ταπεινῶν）是動詞「ταπεινῶω」（使降低，使卑微）的現在式主動語態分詞。保羅卑微自己，在哥林多一邊傳福音，一邊靠織帳棚維生。「叫」（ἵνα）語助詞，和後面的「ὑψωθῆτε」（高升，「ὑψόω」的簡單過去式被動

語態假設語氣）構成一個目的子句，表示保羅如此自居卑微的目的，乃是要叫他們得以高升。

「我因為白白傳神的福音給你們」（ὅτι δωρεάν τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον εὐηγγελισάμην ὑμῖν = because I preached the gospel of God to you without charge）。「白白」（δωρεάν）常用的副詞，不收取任何費用。Plummer 指出，這裏在語法上把「δωρεάν」（白白）和「τὸ τοῦ θεοῦ εὐαγγέλιον」（神的福音，最寶貴的）併排在一起，具有強調的作用。「我傳福音」（εὐηγγελισάμην）動詞和神的「福音」（εὐαγγέλιον）是同源的字。我白白傳福音給你們，是自居卑微，目的是叫你們高升，我這樣作算犯罪嗎？保羅的諷刺步步高升。

8 「我虧負了別的教會」（ἄλλας ἐκκλησίας ἐσύλησα = I robbed other churches）。「虧負」（ἐσύλησα）是古動詞「συλάω」（搶奪，擄掠）的簡單過去式主動語態直說語氣。這個字原來是指從一個被打敗的敵人身上剝取其身上之武器財物作為戰利品。保羅在此是指他允許別的教會，作超過他們所應該作的奉獻支持他的傳福音工作。

「向他們取了工價」（λαβὼν ὀψώνιον = taking wages from them；原文無「向他們」。「取了」（λαβὼν）是動詞「λαμβάνω」（拿，取）的簡單過去式主動語態分詞。「工價」（ὀψώνιον）指薪水，或軍人的糧餉。請參考林前九7；羅六17。保羅住在哥林多期間，是向其他的教會取了「工價」，而沒有向哥林多教會取。

「給你們効力」（πρὸς τὴν ὑμῶν διακονίαν = to serve you）。直譯可作「為了你們的服事」或「為了服事你們」。「你們」（ὑμῶν）是受詞的所有格，所以譯作「為了服事你們」（與中文聖經譯法同）較妥。（Barrett）

9 「我在你們那裏缺乏的時候」（καὶ παρὼν πρὸς ὑμᾶς καὶ ὑστερηθείς = and when I was present with you and

was in need)。「在你們那裏」(παρών)是動詞「πάριμι」(見面,同在)的現在式分詞,由介詞「παρά」(在旁,平行)和「είμι」(是,be動詞)複合而成。林後十10的「見面」也是用這個字。「缺乏」(ύστερηθείς)是動詞「ύστερέω」(虧缺,短少)的簡單過去式被動語態分詞,指生活中物質上的缺乏。本章第五節的「在那些最大的使徒以下」之「在……以下」也是用這個動詞,不過在彼是指他位上的尊卑。

「並沒有累着你們一個人」(ού κατενάρκησα ούθενός = I was not a burden to anyone)。「累着」(κατενάρκησα)是動詞「καταναρκάω」(使麻木,使負擔)的第一簡單過去式主動語態直說語氣。耶柔米說,這是一個基利家用語,保羅順手加以使用。不過,這個字在希臘文著作中也出現過,意思是:變得僵硬,可能是一個醫學上的名詞。這個動詞是複合字,由介詞「κατά」和「ναρκάω」複合而成。「ναρκάω」是指:使麻木。用於一種帶電的鰻魚,這種魚,攻擊對方時,可以放電,使對方麻木。介詞「κατά」是加強這個動詞的意義。保羅不願意使自己生活上物質的缺乏,成為教會的負擔,以致造成他們的「麻木」。本節稍後的「總不至於累着你們」的「不累着」使用了另一個希臘字「άβαρη」,「άβαρη」(不累着)這個字是古形容詞,由「ά」(否定)和「βάρος」(重量,重擔)複合而成,意思是:沒有重量,輕省。帖前二9的「不受累」也是用了這個字,請參考。

10 「既有基督的誠實在我裏面」(έστιν αλήθεια χριστου έν έμοί = as the truth of Christ is in me)。Bultmann 和其他一些學者認為,保羅這句話是某種形式的起誓。雖然初看之下,似乎和太五34,37不可起誓的吩咐有所抵觸。保羅偶爾也指着神的信實,以及指着他所傳的基督之福音是實在的起誓,來證明他的誠實。(Barrett)

「無人能在亞該亞一帶地方阻擋我這自誇」(ή καύχησις

αυτη ου φραγήσεται εις έμε έν τούς κλίμασιν της Άχαίας = this boasting of mine will not be stopped in the regions of Achaia)。「阻擋」(φραγήσεται)是古動詞「φράσσω」(用籬笆圍住,阻止,限制住)的第二未來式被動語態直說語氣,原來的意思是:在路上擺設拒馬,使人不能通過;或在河流中築壩,把水流阻擋住。這句話頭半部直譯應作「這誇口將不會被阻擋住,對我而言」。「阻擋」在新約中只有出現在本節這一次。「一帶地方」(κλίμασιν)由動詞「κλίνω」(傾斜)變化而來,在通用期希臘文中,指斜坡,或一片廣闊的地區。英文的「climate」(氣候)就是由這個字音譯而來的。關於保羅以傳福音不收取報酬為誇口,請參考林前第九章。

11 「這有神知道我」(ό θεός οίδεν = God knows)。也許哥林多信徒有人認為,保羅如此作,是因為不愛他們。保羅認為,不管他們知不知道,神是知道他的動機的。

12 「我現在所作的,後來還要作」(ό δέ ποιώ, και ποιήσω = but what I am doing, I will continue to do)。這樣的語氣,和第九節的「我向來……後來也必……」互相平行。

「為要斷絕那些尋機會人的機會」(ίνα έκκόψω την άφορμήν τών θέλοντων άφορμήν = that I may cut off opportunity from those who desire an opportunity)。這是一個目的子句,由語助詞「ίνα」(為要)和第一簡單過去式主動語態假設語氣「έκκόψω」(斷絕)構成。「斷絕」(έκκόψω)是由古動詞「έκκόπτω」(剪除)變化而來,請參考太三10和五30的「砍下來」。「機會」(άφορμήν)的意思,請參考林後五12的有可誇之「處」的「處」。「那些尋機會人」(τών θελοντων άφορμήν),分離格,跟在動詞「έκκόψω」(斷絕,砍下來)之後,意指,把機會從那些尋找機會的人身上砍下來,也就是使他們無機可乘。

「使他們在所誇的事上,也不過與我們一樣」(ίνα έν ώ

καυχῶνται εὐρεθῶσιν καθὼς καὶ ἡμεῖς = ... to be regarded just as we are in the matter about which they are boasting; 直譯應作「使他們被看到，他們所誇的，正和我們一樣」。 「使被看到」(εὐρεθῶσιν) 是動詞「εὐρίσκω」(看到，發現) 的第一簡單過去式被動語態假設語氣，和前面的語助詞「ἵνα」(使) 合在一起，構成一個目的子句。

13 「那等人是假使徒」(οἱ γὰρ τοιοῦτοι ψευδαπόστολοι = for such men are false apostles; 中文應在本句之首加「因為」)。「假使徒」(ψευδαπόστολοι) 由「ψευδής」(假) 和「ἀπόστολοι」(使徒) 複合而成，這個字可能是保羅自己創造出來的。請參考啓二4。本章第二十六節也有「ψευδαδέλφους」(假弟兄)，構造方式同「假使徒」。另外亦請見可十三22的「假基督，假先知」(ψευδόχριστοι, ψευδοπροφήται)。

「行事詭詐」(ἐργάται δόλιοι = deceitful workers)。「行事」(ἐργάται) 直譯作「作工者」，保羅只有在本節和腓三2的「作惡者」用過，兩處都是指不好的意思。「詭詐」(δόλιοι) 古字，由「δόλος」(誘餌) 變化而來，新約只有出現這一次。請參考羅十六18的「誘惑」。

「裝作基督使者的模樣」(μετασηματιζόμενοι εἰς ἀποστόλους χριστοῦ = disguises themselves as apostles of Christ)。「裝作」(μετασηματιζόμενοι) 是古動詞「μετασηματίζω」(假裝，轉比) 的現在式直接關身語態分詞。關於這個字的說明，請參考林前四6。他們以外在的一些表象，裝作是基督的使者，其實他們是衣冠禽獸，只是披着華麗的外衣，裏面實在是獸樣的本質。保羅在本章第十三、十四、十五節，運用文字技巧，發揮了這個字的含義。

14 「連撒但也裝作光明的天使」(αὐτὸς ὁ Σατανᾶς μετασηματιζέται εἰς ἄγγελον φωτός = even Satan disguises himself as angel of light)。「裝作」(μετασηματιζέται) 見上

節。這句話的思想和夏娃受騙的傳說有關，也與本章第三節有關。在偽經「摩西啓示錄」中，夏娃回顧墮落那件事時說：「當天使升上去敬拜神以後，撒但以天使的樣子顯現，並且像天使一樣唱詩。我從牆上探首看去，看到他就像天使一樣。」與此有關的另一本猶太人的傳說著作，「亞當夏娃生平」中，也提到撒但變成光明天使的樣子，前往底格里斯河，到夏娃那裏去。在該書的斯拉夫譯本中，有如此一句話：「魔鬼到我這裏來，穿戴着光明天使的外表。」不過，比上述這些猶太人的傳說更重要的是，從保羅這句話可以看出，一切敵擋他工作的，都是由撒但來的，並且都是直接敵擋神的。(Barrett)

15 「仁義的差役」(διάκονοι δικαιοσύνης = servants of righteousness)。Barrett 指出，和上節「光明的天使」一樣，本節的「仁義」(δικαιοσύνης) 可能也是修飾用的所有格。有人把這裏的「仁義」解作受詞所有格，即這差役自稱所服事的是仁義，事實卻不然。但是，這樣的說法，和保羅上下文說的不一致。Robertson 指出，耶穌曾經稱呼這些假牧人是賊，是強盜(約十1~21)。

「他們的結局必然照着他們的行為」(ὧν τὸ τέλος ἔσται κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν = whose end shall be according to their deeds)。請參考林後五10，各人必在基督台前，按着本身所行的，或善或惡受報。另見羅三8；腓三19。保羅在此並沒有詳細說明這個神學主題。不過，他也沒有掩飾一個事實，就是他們的行為，確實威脅到要毀滅神在哥林多教會所作的工(見林前三17)。(Barrett)

16 「我再說，人不可把我看作愚妄的」(πάλιν λέγω, μὴ τίς με δόξη ἄφρονα εἶναι = again I say, let no one think me foolish)。就目前所知，保羅寫給哥林多的書信中，根本都未曾提到保羅先前曾說過一句這樣的話，為甚麼他在此說「我再說」呢？不過，保羅顯然重續他在林後十一1的思想。該處的思想，把保羅的注意力分散到幾個不同的地方。原先，保羅提

到，其他的人可以因他們所持的薦信，華麗的言辭和行爲，以及他們屬靈的表現而誇口，其實保羅也可以誇口。爲着哥林多教會，他也略略的誇口。但就他而言，這麼作實際上是「愚妄」的，所以他要求他們寬容他這一點愚妄。但他不以爲自己真是愚妄，所以特別在此重複這句話。Robertson 指出，「不可把我看作……」（μή τις με δόξη...）是典型的希臘文結構，否定詞「μή」加簡單過去式假設語氣「δόξη」（看作），形成一個禁止的句子。（Barrett）

「縱然如此，也要把我當作愚妄人接納」（εἰ δὲ μή γε, κἂν ὡς ἄφρονα δεξασθέ με = but if you do, receive me even as foolish）。「縱然如此」（εἰ δὲ μή γε）這幾個語助詞照字面直譯應作「但是如果不至少」，意思是：縱然如此，縱然你們真的把我看作是愚妄人，你們也要接納我這個愚妄人。經過那些敵擋他的人對他這一番的折損之後，他被迫，不得不也爲他自己作爲一個基督的使者所作的工作，略略誇口。即使只如此略略的誇口，他已經覺得十分難爲情了。

17 「我說的話，不是奉主命說的」（ὁ λαλῶ, οὐ κατὰ κύριον λαλῶ = that which I am speaking, I am not speaking as the Lord would；直譯可作「我說的話，不是按着主說的」）。他以下的話，不是照着主所留給他的榜樣說的。林後十1他是照基督的樣式行事：謙卑，溫柔，和平。保羅承認，他現在不是照着這樣式行，而他之所以如此，乃不得已也。

「放膽自誇」（ἐν ταύτῃ τῇ ὑποστάσει τῆς καυχήσεως = in this confidence of boasting）。「放膽」（ὑποστάσει）名詞，請參考林後九4的「確信」，另見來十一1的「實底」，該二處所用的也是這個字。（Barrett）

18 「憑着血氣自誇」（καυχῶνται κατὰ σάρκα = boast according to the flesh）。不是按着主的榜樣說的，而是照着血氣誇口，所以他們根本就不考慮到主了。

「我也要自誇了」（καγὼ καυχήσομαι = I will boast

also）。「我也要」（καγὼ = καὶ ἀγὼ）。「自誇」（καυχήσομαι）是動詞「καυχῶμαι」（誇口）的未來式關身語態直說語氣。保羅知道，他這麼作不是按着基督的榜樣，而是出於一點愚妄。

19 「你們既是精明人，就能甘心忍耐愚妄人」（ἡδέως γὰρ ἀνέχεσθε τῶν ἀφρόνων φρόνιμοι ὄντες = for you, being wise, bear with the foolish gladly）。「甘心」（ἡδέως，原文無「能」），副詞，由「ἡδύς」（甜的）變化而來。意思是：高高興興的，快快樂樂的。本節用「ἡδέως」（甘心）來修飾「ἀνέχεσθε」（忍耐），請參考本章第四節，則用「καλῶς」（好好的，中文聖經作「也就罷了」）來修飾「ἀνέχεσθε」（容讓）。這又是保羅帶着諷刺味道的話語。「你們既是精明人」（φρόνιμοι ὄντες），「ὄντες」（是，being）是動詞「εἰμί」（to be）的現在式分詞。「φρόνιμοι」意思是：聰明，有條理的人。「φρόνιμοι」（精明人）和「ἀφρόνων」（愚妄人）是同源的字，「愚妄人」（ἀφρόνων）是在「精明人」（φρόνιμοι）前面加一個否定詞的字首「ἀ」（不），指不精明的人，即聖經所指之「愚妄人」。這裏保羅又是語帶諷刺了。

20 「假若有人強你們作奴僕……你們都能忍耐」（ἀνεχεσθε γὰρ εἴ τις ὑμᾶς καταδουλοῖ... = for you bear with anyone if he enslaves you...；本句前面應加「因爲」）。「因爲你們都能忍耐」（ἀνεχεσθε γὰρ）以下跟了五個條件子句。這又是保羅帶有諷刺意味的話。請注意，這五個條件子句所用的動詞「作奴僕」（καταδουλοῖ），「侵吞」（κατεσθίω），「擄掠」（λαμβάνει），「侮慢」（ἐπαίρεται），「打……臉」（δέρει）全部都是現在式直說語氣，都是可能和事實相符的假設。這五個條件子句，以最後一個「打臉」的侮辱達到最高峯。

21 「我說這話，是羞辱自己」（κατὰ ἀτιμίαν λέγω = to my shame I must say）。「ἀτιμίαν」（羞辱）前面沒有代名詞，

所以可以加「我的」，即：我說這話，是羞辱自己；也可以加「你們的」，即：我說這話，是叫你們羞辱。但從保羅這段話中，語帶諷刺，應該加「我的」，即「羞辱自己」才對。（Barrett）

「好像我們從前是軟弱的」（ὡς ὅτι ἡμεῖς ἠσθενήκαμεν = that we have been weak by comparison）。「好像」（ὡς ὅτι）指別人所說的話。Plummer 指出，「那些人能夠容忍那踐踏他們的人，卻專專去批評那事事為他們着想的『軟弱者』。」經過了這一大段的解釋以後，現在保羅轉而以肯定的語氣，來陳述。他一改諷刺的口氣，轉而以強而有力的話來表達他自己。

「我也勇敢」（τολμῶ κἀγώ = I am just as bold myself）。「我也」（κἀγώ = καὶ ἀγώ），這裏的代名詞「ἀγώ」（我）作為強調用，我自己也是勇敢的。保羅的勇敢是真正的勇敢，見林後十 2，12。

22 「我也是」（κἀγώ = so am I）。每一次引述他們的話，他就重述這句話，這句話中，帶着何等大的得勝味道。

「希伯來人」（Ἑβραῖοι = Hebrews）。在新約中，作為形容用的這個「Ἑβραῖος」（希伯來）字，只出現於本節，徒六 1 和腓三 5。學者的研究已經證明，這個字在新約中有兩種不同的意思：第一個意思顯然是指血裔上的「希伯來人」，並且含有純正的希伯來傳統之意思，如腓三 5 的「希伯來人所生的希伯來人」；第二個意思是和「猶太人」相對照的「希伯來人」，如徒六 1，這是指語言，說希利尼話的猶太人，和說希伯來話的猶太人。當時要作一個「希伯來人」，至少應學會用希伯來語或亞蘭語，儘管他日常生活中，大部分都使用其他語言。不但如此，他至少也應該和應許之地稍有接觸。不過，在當時一般的用法上，「希伯來人」即等於「猶太人」。這可以從考古學上所發現的：當時一塊在哥林多會堂上的碑文看出來，那碑上刻有「希伯來人會堂」（Συναγωγή Ἑβραίων）之

字。因此，保羅這句話宣告，他在血統上是希伯來人。他並沒有否定，那些自稱希伯來人的人，不是真希伯來人。（Barrett）

「以色列人」（Ἰσραηλίται = Israelites）。指神的選民，以色列人中的一分子。這個名詞不可與「希伯來人」等同。在保羅的觀點中，以色列人和希伯來人可能是指同樣的人，但是所含的意思不同。希伯來人是指種族上的，而以色列人則是指社會上和宗教上的。（Barrett）

「亞伯拉罕的後裔」（σπέρμα Ἀβραάμ = descendants of Abraham）。所論到的這些人，既然是猶太人，所以很自然的，他們也可以被稱為「亞伯拉罕的後裔」，從種族這個角度來看，「希伯來人」可以用來稱呼他們。這個詞毫無疑問的，是指亞伯拉罕的後代。不過，「後裔」（σπέρμα）是一個集體名詞，用以指神的子民整個團體，如同那些蒙神呼召，領受神應許而存在的團體，被視為一個整體一般。所以，我們可以說「亞伯拉罕的後裔」是從神學的角度來看或稱呼猶太人。正是因為這個原因，保羅用這個詞來稱呼基督（加三 16，19）以及基督的教會（例如：加三 29）。他否認，根據肉身後裔的原則，就可以稱作是神的兒女（羅九 6~13）。（Barrett）

23 「他們是基督的僕人麼」（διάκονοι Χριστοῦ εἰσιν = are they servants of Christ）。注意，「僕人」這裏用的是「διάκονοι」。保羅並沒有否認他們是基督的僕人。因為他承認他們也是基督的僕人，所以這裏所指的，不可能和本章第十三節以下所指的「假使徒」是同樣的人。（Barrett）

「我說句狂話」（παραφρονῶν λαλῶ = speak as if insane）。「狂話」（παραφρονῶν）是古動詞「παραφρονέω」（狂妄）的現在式主動語態分詞。這個動詞又是由「παραφρονῶν」（愚昧）變化而來，這是一個複合字由「παρά」（旁邊，併排）和「φρονέω」（φρήν，心智）複合而成，在心智旁邊，所以意思是：沒有理智，失了理智。

新約中只有出現這一次。像這樣公然的誇口，不是保羅一貫的作風，他的本性也不是如此。所以，他自認這樣的話是沒有理智的話。

「我更是」（ὕπερ ἐγώ = I more so）。介詞「ὕπερ」（在其上）在此作為副詞用，這樣的用法在古希臘文中常見。注意，在文法上「ἐγώ」（我）不是跟在介詞「ὕπερ」之後，故不可解作「在我之上」，而應解作「我在（他們）之上」。保羅在此明白宣告，他是在那些「最大的使徒」之上。

「我比他們多受勞苦」（ἐν κόποις περισσοτέρως = in far more labors）。以下所舉的這些子句，都沒有主詞或動詞，但意思很明顯，直譯：更多勞苦。Barrett 指出，保羅在此所用的「κόποις」（勞苦）通常是指某些特定的屬靈工作，見林前五58（勞苦）；林後六5（勤勞），十15（勞碌）；帖前一3（勞苦），二9（辛苦），三5（勞苦）。

「多下監牢」（ἐν φυλακαῖς περισσοτέρως = in far more imprisonments）。「監牢」（φυλακαῖς）和本章第六節一樣，都是複數。羅馬的革利免說，保羅曾被下監牢七次之多。我們所知道的只有五次（腓立比，耶路撒冷，該撒利亞，以及在羅馬兩次被囚）。在寫哥林多後書以前，則只有在腓立比被囚（徒十六23~30）一次。但是，路加並沒有把保羅每一次被下監牢的事都記錄下來，保羅也沒有。他是否也曾在以弗所被囚？見仁見智，不過，是有這個可能。

「受鞭打是過重的」（ἐν πληγαῖς ὑπερβαλλόντως = beaten times without number）。「受鞭打」（ἐν πληγαῖς）可能指：鞭打，擊打，傷口，因擊打所造成的傷痕。「過重」（ὑπερβαλλόντως）是古副詞，由分詞「ὑπερβαλλόντων」變化而來，其原來之動詞為「ὑπερβάλλω」（丟擲，越過），由「ὕπερ」（越過，超過）和「βάλλω」（丟擲）複合而成，意思是：超過，無法計數，無法衡量，新約只出現一次。

「冒死是屢次有的」（ἐν θανάτοις πολλάκις = often in danger of death）。「冒死」（θανάτοις）直譯是：死亡。本

句直譯可作：多次在死亡裏。「ἐν θανάτοις」意思是：落在死亡的危險中。我們知道，保羅多次遭遇到死亡的威脅（林後一9以下，四11）。

24 「被人鞭打五次，每次四十減去一下」（πεντήκισι τεσσαράκοντα παρὰ μίαν ἔλαβον = five times I received... thirty-nine；直譯應作「我五次受了四十減一」）。使徒行傳和保羅書信中，都沒有提到這件事。原文省略了「πληγὰς」（鞭打），和路十二47一樣，該次只有動詞「δαρήσεται」（鞭打）而省略了「πληγὰς」（鞭打，名詞）。打四十減一下是猶太人的刑罰，是按照申二十五1~3的教訓，怕打超過次數。根據拉比的傳統，鞭打一個人的時候，要把那人的上身脫光，雙手綁在枕木上，露出前胸後背。鞭打時所用的鞭子是用一條牛犢皮，兩條驢子皮綁在長把手上。受責打的人，前胸要受鞭打十三下，後背受二十六下。在受鞭打時，有人在一旁重複誦讀申二十八58的經文。

25 「被棍打了三次」（τρις ἔρραβδίσθην = three times I was beaten with rods）。這是羅馬人（外邦人）的刑罰，按羅馬政府的規定，這種刑罰不可施於羅馬公民，但是在使徒行傳中，保羅卻受了這樣的棍打。他說，被棍打三次，但使徒行傳只記其中之一（徒十六23，37）。「被棍打」（ἔρραβδίσθην）是動詞「ραβδίζω」（棍打）的第一簡單過去式被動語態直說語氣。這個動詞是由名詞「ράβδος」（棍子）變化而來的。這是一個通用期希臘文的用字，新約中只有出現於本節和徒十六22。

「被石頭打了一次」（ἅπαξ ἐλιθάσθην = once I was stoned）。「ἅπαξ」意思是：曾經有那麼一次，這個字不單單是計數。「被石頭打」（ἐλιθάσθην）是動詞「λιθάζω」（用石頭打）的簡單過去式被動語態直說語氣，由名詞「λίθος」（石頭）變化而來，這又是另一個通用期希臘文的用詞。徒十四5~19記錄了保羅在路司得被用石頭打的事。這個字在新

約中只出現於本節和徒十六22。

「遇着船壞三次」(τρις έναυάγησα = three times I was shipwrecked)。「船壞」(έναυάγησα)是古常用動詞「ναυαγέω」(海難, 船破)的第一簡單過去式主動語態直說語氣, 新約中只有出現於本節和提前一19的「船破壞了」。這是甚麼時候發生的, 我們不知道。使徒行傳第二十七章所記的那一次船難, 是發生在保羅寫哥林多後書以後許久的事。這個字是由「ναῦς」(船)和「ἄγνουμι」(破壞, 破裂)複合而成。

「一晝一夜在深海裏」(νυχθήμερον ἐν τῷ βυθῷ πεποίηκα = a night and a day I have spent in the deep)。「νυχθήμερον」(一晝一夜)是個罕用字, 蒲紙文獻中寫作「νυκτημαρ」(晝夜)意思也一樣。由「νύξ」(夜)和「ἡμέρα」(日)複合而成。「πεποίηκα」(我在)是「ποιέω」(我作)的現在完成式主動語態直說語氣, 生動地描述當時的經歷。可能保羅寫這句話時, 仍然心有餘悸。「βυθῷ」(深海)是一個古字, 新約中只出現在本節這一次。原來指海底, 海的深處, 後來轉而指海本身。保羅的意思不是說, 他像約拿那樣, 在海水底下停留了一晝一夜。他只是說, 在船破了以後, 他在大海之中挨過了一晝一夜。這次的經歷, 當包括在他上面所提三次船壞之一。

26 「又屢次行遠路」(ὁδοιπορίαίς πολλάκις = on frequent journeys)。「行遠路」(ὁδοιπορίαίς)是個古字, 位置格, 新約中只有出現於本節和約四6的「走路」。由「ὁδός」(路)和「πόρος」(行, πορεύω 來或去, 即由此字變化而來)複合而成, 指作遠距離的旅行。

「遭江河的危險……」(κινδύνοις ποταμῶν... = in dangers from rivers...)。「κινδύνοις」(危險)是古字「κίνδυνος」(危機, 險境)的位置格, 新約中只有出現在本節和羅八35。這個字在本節以下的每一樣危險項目中, 都重複出現。注意, 這裏的語法結構, 在「κινδύνοις」前面沒有

介詞「ἐν」, 在每一項危險之間, 也沒有聯結詞, 很生動的表達了他的意思。以下所提的危險, 都是成對的出現。「江河」(ποταμῶν)對「盜賊」(λησιῶν), 「同族」(ἐκ γένους)對「外邦人」(ἐξ ἐθνῶν), 「城裏」(ἐν πόλει)對「曠野」(ἐν ἐρημιά), 「海中」(ἐν θαλάσση)對「假弟兄」(ἐν ψευδαδέλφοις)。「江河的危險」, 在小亞細亞的那些河流, 往往因山洪暴發, 頃刻之間可以由半乾涸的河床, 變成滾滾洪濤, 跨越河流的人極為危險。「盜賊的危險」, 當時旅行路上常有, 特別是攜帶金銀時, 常會遇到。西色羅和龐培就是因為剿滅西西里的盜賊而贏得聲名的。「同族的危險」, 「ἐκ γένους」直譯是「從我的民族來的」危險。這一類來自猶太人的危險, 使徒行傳中經常可見(九23、29, 十三50, 十四5, 十七5、13, 十八12, 二十三12, 二十四27等), 由同族來的危險, 往往和「城裏的危險」分不開。「外邦人的危險」, 直譯也應作「從外邦人來的危險」, 就我們所知, 他至少在腓立比(徒十六20)和以弗所(徒十九23以下)就遭遇過這類的危險。「曠野的危險」, 雖然羅馬帝國的公路系統極為發達, 當時在曠野山間的旅行也是十分危險的, 至於「假弟兄的危險」, 林後第十和十一章就清楚顯示出, 保羅受到這一種性質的攻擊有多嚴重。

27 「受勞碌, 受困苦」(κόπῳ καὶ μόχθῳ = in labor and hardship)。這兩個字都是古字, 指辛苦的工作, 把兩個字重疊在一起用, 另見帖前二9和帖後三8的「辛苦勞碌」用的都是這兩個字的重疊。本節以下的那些項目, 另見林後六4以下。

「受寒冷」(ἐν ψύχει = in cold)。古字, 由「ψύχω」變化而來, 原指因受風吹的寒冷。後來保羅在米利大島時, 因天氣寒冷就生火取暖, 那個「冷」字也是這個字(徒二十八2)。

28 「除了這外面的事」(χωρὶς τῶν παρεκτός = apart from such external things ; 原文是複數, 應譯為「除了這些外面的

事」)。所謂「外面的事」可能是指他剛提到的那些事。誠然，保羅這段經文中所提的那些難處，大概不會有人故意去找。今天不少人稍遇頓挫就叫苦連天，和保羅此處所講的，我們應該自覺羞愧。

「還有為眾教會掛心的事」(ή μέριμνα πασῶν τῶν ἐκκλησιῶν = concern for all the churches)。「眾教會」是受詞所有格，乃保羅掛心的對象。「掛心」(μέριμνα)意思是：把注意力分散到不同的方向，由「μερίζω」(分散)變化而來。「掛心」這個字，另見太十三22的「思慮」。保羅有牧者的心，當時大部分的外邦教會都是由他這位外邦人的使徒所設立的，所以他為眾教會掛心的事多了。

「天天壓在我身上」(ή ἐπιστασις μοι ή καθ' ἡμέραν = there is the daily pressure upon me)。「壓在」(ἐπιστασις)是一個生動的字，也就是徒二十四12譯作「聳動」的那個字。新約中這個字也只有出現這兩次。「ἐπιστασις」(壓)是一個古字，由「ἐφίστημι」變化而來，原意是：使開始，使衝出去。在徒二十四12是使羣眾衝出去，所以譯作「聳動」，本節是掛心眾教會的事衝向保羅，所以譯作「壓在」他身上。蒲紙文獻中也出現過這個字，意思也是：使開始。

29 「有誰跌倒，我不焦急」(τίς σκανδαλίζεται καὶ οὐκ ἐγὼ πυροῦμαι = who is led into sin without my intense concern)。「跌倒」(σκανδαλίζεται)是現在式被動語態直說語氣。Lenski 指出，這個字在此是指陷入死的陷阱中；被動語態，所以意為：被死亡的陷阱捉住。這是指道德上的失敗，導致靈命上的失敗。「焦急」(πυροῦμαι)是古動詞「πυρόω」(起火，燃燒)的現在式被動語態直說語氣。由「πῦρ」(火)變化而來。當一個弟兄跌倒之時，保羅的憂心，就像火一樣焚燒他。

30 「就誇那關乎我軟弱的事便了」(τὰ τῆς ἀσθενείας μου καυχῆσομαι = I will boast of what pertains to my

weakness)。瞭解保羅使徒職分的人知道，保羅只允許這樣的自誇。這裏的「軟弱」把本節和第二十九節連在一起。

31 「那永遠可稱頌之主耶穌的父神」(ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ... ὁ ὢν εὐλογητὸς εἰς τοὺς αἰῶνας = the God and Father of the Lord Jesus, He who is blessed forever)。這裏的頌讚「那永遠可稱頌」是指父神，而不是指主耶穌。因為在原文結構上「永遠可稱頌」的冠詞「ὁ」是主格，和神的冠詞「ὁ」一致。「主耶穌」(τοῦ κυρίου Ἰησοῦ)是所有格。請參考羅九5，一25。稱神為主耶穌的父，請見林後一3。(Barrett)

32 「把守大馬色城」(ἐφρούρει τὴν πόλιν Δαμασκηνῶν = was guarding the city of the Damascenes)。「把守」(ἐφρούρει)是古動詞「φρουρέω」的過去不完成式主動語態直說語氣，意思是：派衛兵把守。這個字是由「φρουρός」(衛兵，守望者)變化而來。

「要捉拿我」(πιᾶσαι με = in order to seize me)。是動詞「πίεζω」的第一簡單過去式不定詞，表示目的，他們派衛兵把守大馬色城，目的就是要捉拿保羅。另見徒三7的「拉着」。

33 「從窗戶中」(διὰ θυρίδος = through a window)。「窗戶」(θυρίδος)是一個晚期的字，由「θύρα」(門，小門)變化而來。這是指有格子框架的窗子。新約中只有出現於本節和徒二十九的「窗台」。

「在筐子裏……被人縋下去」(ἐν σαργάνῃ ἐχαλάσθην = I was let down in a basket)。「被人縋下去」(ἐχαλάσθην)是動詞「χαλάω」(縋下)的第一簡單過去式被動語態直說語氣。路加在徒九25的「縋下去」所用的也正是這個字。「筐子」(σαργάνη)古字，指用繩子編成的筐子。路加在徒九25的「筐子」用的是「σπυρίς」。給四千人吃飽後，

裝剩下零碎的「筐子」，用的也是路加所用的這個字（太十五37，十六10；可八8、20），這個字是指編織成的大筐子，用以裝乾草，禾楷，或剪下的羊毛。給五千人吃飽後，裝剩下零碎的「籃子」寫作「κόφινος」（太十四20，十六9；可六43）。

Barrett 的研究指出，亞哩達是古亞拉伯人中拿巴提人（the Nabatean）的王，作王期間是主前九年至主後三十九年，所以這裏保羅所提的事件，必然是發生在他傳道生活的早年。大馬色是在大龐培（主前106～48年）時被羅馬征服統治。考古學在該城找到了 Augustus, Tiberius 和 Nero 等王的硬幣，就是找不到 Caligula（主後37～41年）或 Claudius（主後41～54年）時期的硬幣。這可能是因為在這兩個王期間，大馬色落入了拿巴提的亞拉伯人控制之中，而主後三十七至三十九年期間，是在亞哩達王的統治之下。但是，這看法不一定正確，因為找不到這兩個王時期的硬幣，並不表示他們沒有控制大馬色，可能只是還未曾被找到而已。況且，還有另外的一個可能性，那就是大馬色是在羅馬的統治之下，而「亞哩達」只不過是羅馬政府所任命的一個王而已。

第十二章

1 「我自誇固然無益，但我是不得已的」（καυχᾶσθαι δεῖ, οὐ συμφέρον μὲν = boasting is necessary, though it is not profitable）。本節經文，希臘文讀法各抄本略有出入。有些抄本（P⁴⁶, B, D^c, G, P 等）寫作「καυχᾶσθαι δεῖ」（誇口是必須的，即本節所採用之希臘文），應譯作「誇口是必須的，雖然無益」（按，中文聖經譯法與此接近）。但另有些抄本（H, vg）在前面加一個語助詞「εἰ」（如果），寫作「εἰ καυχᾶσθαι δεῖ」，應譯作「如果誇口是必須的，雖然無益，我還是要……」。還有一些抄本（S^{*}, D, Ψ 等）寫作「καυχᾶσθαι δέ」（但誇口是無益的……）。以目前的經文證據看來，還是以第一種讀法比較正確。他已經開始誇口了，雖然這是有一點愚妄，也是沒有益處的，但他必須繼

續說下去。

「如今我要說到主的顯現和啓示」（ἐλεύσομαι δὲ εἰς ὀπτασίας καὶ ἀποκαλύψεις κυρίου = but I will go on to visions and revelations of the Lord；原文無「如今」，「我要說到」原文作「我要來到」）。「我要來到」（ἐλεύσομαι）是動詞「ἔρχομαι」（來，去）的未來式關身語態直說語氣，Barrett 指出保羅說這話，表示他要討論到一個特定的問題，可能是別人對他提出的。「顯現」（ὀπτασίας）是「ὄψις」的晚期寫法，由「ὀπτάζω」（相當於另一個同義動詞「ὄράω」，意思是：看見）變化而來，出現於七十士譯本，新約中出現於路一22，二十四23；徒二十六19。特別是徒二十六19，保羅使用這個字，來描述主在大馬色路上對他顯現的，不過，到底是如何對他顯現，保羅並沒說明。「啓示」（ἀποκαλύψεις），指揭開幔子。由動詞「ἀποκαλύπτω」變化而來。保羅使用「ἀποκαλύψεις」（啓示）這個字，通常都與末世觀念有關（羅二5，八19；林前一7；帖前一7）；不過，他也用這個字指他自己歸信基督的經歷（見加一12，16）。

2 「我認得一個在基督裏的人」（οἶδα ἄνθρωπον ἐν Χριστῷ = I know a man in Christ）。保羅這裏單單舉出一個他個人的屬靈經歷，不過拒絕詳細描述其細節。這樣的用詞，讓人覺得他好像是在說別人，而不是說他自己。

「他前十四年」（πρὸ ἐτῶν δεκατεσσάρων = who fourteen years ago）。這是通用期希臘文的習慣用法，介詞「πρό」（前）放在期間的前面。同樣的用法，另見約十二1的「逾越節前六日」。十四年前，那個時候他可能是在大數（徒九30，十一25）。

「被提到第三層天上去」（ἀρπαγέντα τὸν τοιοῦτον ἕως τρίτου οὐρανοῦ = was caught up to the third heaven）。「被提」（ἀρπαγέντα）是動詞「ἀρπάζω」（奪取，強得）的第二簡單過去式主動語態分詞，太十一12的「得着」就是用

這個字。猶太人有一個觀念，認為有七層天，但保羅在這裏不是採用這個觀念，他的意思只是說，他被提到最高的天上去。

Barrett 指出，「被提」（ἀρπάζειν）這個字，保羅在其他地方只用過一次，即帖前四17。在該處提到基督再臨時，那些還活着的聖徒將要被提，到空中與基督，以及那些早先死去的已經復活之聖徒相會。本節保羅所描述的經歷，可以被認為是信徒最後升入天上或樂園之預期。不過，保羅這段記錄中最奇特之處乃是，他必須追溯到十四年前才能找到這一個例子。不但這樣，他舉出這個實例以後，又刻意把它加以淡化，顯然，保羅不認為這樣的經歷是重要的。至於「第三層天」，可能加爾文的解釋最為可取，他說，「在此，保羅所用的『三』是一個完全數，表示最高，最完全。」（Barrett）

「或在身內，我不知道；或在身外，我也不知道；只有神知道」（εἴτε ἐν σώματι οὐκ οἶδα, εἴτε ἐν ἔκτος τοῦ σώματος οὐκ οἶδα, ὁ θεὸς οἶδα = whether in the body I do not know, or out of the body I do not know, God knows）。從這節經文可以看出，保羅承認，在今生人的「己」可以和「肉身」分離。但從這句話也可以看出，保羅不能將「身內」和「身外」加以清楚的劃分，也許是因為他認為，這樣的區分是沒必要，也是沒意義的。他不知道，他那一個經歷是在身內，或在身外。很可能他是故意不在「身內、身外」這件事上表示自己的意見。當時哥林多的諾斯底派認為，屬靈的經歷必須是在身外才是真實的。保羅的態度是不直接否定他們的觀點，但也不表示贊成他們的看法。他的話並不肯定，或暗示肉身必然是惡的；同樣的，他也不否認人的靈有可能離開身體，體驗到一些屬靈的事。「我不知道」並不表示保羅根本不看重這事。「只有神知道」，表示保羅認為人與神的相交之事，最終還是操在神的手中。（Barrett）

3 「或在身外」（χωρὶς τοῦ σώματος = apart from the body）。和第二節的用字不同，本節用「χωρὶς」（在外），

前者用「ἐν ἔκτος」（外），但是意義上可能沒有差別。（Barrett）

4 「他被提到樂園裏」（ἠρπάγη εἰς τὸν παράδεισον = was caught up into Paradise）。「樂園」（παράδεισον）是一個波斯字，原來是指貴族的遊樂花園；四週有圍牆，後來希臘文就採用這個字，指伊甸園。新約中這個字只有出現三次，除本節以外，另見路二十三43和啓二7。這些地方顯然都是指天堂。本節的「樂園」和本章第二節的「第三層天」指的是同一件事。有些猶太人相信，樂園是在第三層天（以諾書卷二第八章），另外有些人則相信樂園乃是義人死後暫居之處，直等到復活之時，相當於他們所稱之為「亞伯拉罕懷中」（路十六22）之處。但是這樣的觀念不盡可靠，沒有充分聖經的支持。

「聽見隱密的言語」（ἤκουσεν ἄρρητα ῥήματα = heard inexpressible words）。「聽見」（ἤκουσεν）是動詞「ἀκούω」（聽）的簡單過去式主動語態直說語氣。「隱密的」（ἄρρητα）是古動詞變化來的形容詞，由否定詞「ἀ」和「ῥητός」（說）複合而成，後者又是由「ῥέω」（說話）變化而成，意思是：不可說，不能說。新約中只出現這一次。Barrett 指出，保羅這話的意思是指屬靈的奧秘，不是能對一般羣衆說的。

「是人不可說的」（ἃ οὐκ ἐξὸν ἀνθρώπῳ λαλήσαι = which a man is not permitted to speak）。「不可」（οὐκ ἐξὸν）的「ἐξὸν」字是動詞「ἔξεστιν」（合法，允許的）的現在分詞主格單數。是不允許聽見的人隨意說出來的，因此保羅對自己的這個經歷也不多說。

Barrett 指出，保羅在此所用的詞彙，是屬於神祕宗教的，但我們不可因此認定，保羅這些觀念是由神祕宗教而來。斐羅曾經說過，「神的奧秘事不是要給所有一切的人思想的，乃是只有給與那些能隱藏和保護這些奧秘事的人。」類似的觀念不但存在於拉比的猶太教傳統中，在舊約聖經本身就已經有

「捲起律法，封住訓誨」的觀念（賽八6；但十二4；啓十四3）。所以保羅得的啓示，是當時人耳熟能詳的。當時在哥林多，那些抵擋保羅的人，也是以此等啓示而自誇的。要誇口，保羅也能就此誇口的，但正如這幾章經文所顯示的，保羅不願如此作。（Barrett）

5 「爲這人我要誇口」（ὕπερ τοῦ τοιούτου καυχῆσομαι = on behalf of such a man will I boast）。「τοῦ τοιούτου」（這人）可以解作中性，即「這事」；也可解作陽性，即「這人」。但根據其前後文，其前述詞是人，其後面跟着的「爲我自己」也是人，所以應該解作陽性，指「這人」。（Barrett）

「除了軟弱以外，我不誇口」（οὐ καυχῆσομαι εἰ μὴ ἐν ταῖς ἀσθενείαις = I will not boast except in regard to weaknesses）。論到主的顯現和啓示時，是第三人稱；現在講到誇口自己的軟弱時，又轉爲第一人稱。保羅彷彿談論到兩個人。事實也是如此，這裏提到的一個是蒙啓示的保羅，另一個是使徒保羅。正如前面提過的，他只誇口他的軟弱（林後十一30），而不誇口他的一些屬靈經歷。

6 「我就是願意誇口」（ἐὰν γὰρ θελήσω καυχῆσασθαι = for if I do wish to boast）。由語助詞「ἐάν」（如果）和「θελήσω」（願意，「θέλω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣）構成的第三類條件句，有可能成爲事實的假設。

「也不算狂」（οὐκ ἔσομαι ἄφρων = I shall not be foolish）。表面看起來，似乎和林前十一1，16相矛盾（本節之「狂」和該兩節之「愚妄」是同源的字）。不過，本節他所講論的乃是那位被提的保羅之經驗，因爲他所講的都是真實的，所以不能算爲「狂」（愚妄）。

「只是我禁止不說」（φείδομαι δέ = but I refrain）。「禁止」（φείδομαι）是現在式關身語態直說語氣，原義是：愛惜，憐憫（羅八32，十一21等）；也可作「寬容」解（如林後一23，十三2）。本節意指「我寬容自己」，意即「我禁止

自己」（注意，關身語態譯法）。語意不完整，後面應補充一個受詞用的不定詞「說」，意即「我禁止自己不說」。

「免得有人把我看高了」（μὴ τις εἰς ἐμὲ λογίσηται = so that no one may credit me with...）。「εἰς ἐμέ」（把我），意思是：歸給我。「λογίσηται」（看，原意是：入賬）是動詞「λογίζομαι」（入賬）的簡單過去式關身語態假設語氣，直譯是：存入我的賬戶。這是一個常見的商業用語。保羅禁止自己不說那些屬靈的經歷，爲的是怕有人把他不當得的功勞歸給他。

「他在我身上所看見所聽見的」（ὁ βλέπει με ἢ ἀκούει ἐξ ἐμοῦ = he sees in me or hears from me）。保羅不希望大家把他看得太高，因爲如此會使他所傳的福音之事實受到遮掩。他所希望的乃是，人注意他所傳的福音，而不是他這個人。他受苦，受辱，反而更能作一個爲基督作見證的人。這就是說，他所期望的是，別人只注意他的事奉。（Barrett）

7 「又恐怕我因所得的啓示甚大」（καὶ τῇ ὑπερβολῇ τῶν ἀποκαλύψεων = and because of the surpassing greatness of the revelations；直譯應作「又因啓示甚大」）。「啓示甚大」是憑藉格，指「過於自高」的原因或憑藉。

「就過於自高」（διὸ ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι = for this reason, to keep me from exalting myself）。「διό」（因這原因，中文聖經未譯），有些抄本（N, A, B, G等）有這個字；有些抄本（P⁴⁶, D, K, P, Ψ等）無。「διό」這個字雖然在這節經文句法中不是必要的，但這個字的出現也可以解釋，因爲它預期結束句「免得我過於自高」。「過於自高」（ὑπεραίρωμαι）是古動詞「ὑπεραίρω」（高舉超過）的現在式關身語態假設語氣。關身語態，所以應譯爲「高舉自己超過……」。這個字的字首介詞「ὑπέρ」含有超過的意思。這一句話在本節末又重複一次。

「所以有一根刺加在我肉體上」（ἐδόθη μοι σκόλοψ τῇ

σαρκί = there was given me a thorn in the flesh)。「加」(ἐδόθη)是動詞「δίδωμι」(給與)的簡單過去式被動語態，直說語氣。「一根刺」(σκόλοψ)是一個古字，指扎進皮膚的芒刺(splinter)，棍子，或荆棘的刺。在蒲紙文獻和古碑銘中，這個字用以指芒刺或荆棘的刺。在七十士譯本中，這個字通常也是用以指荆棘的刺。「在肉體上」(τῆ σαρκί)有兩種可能的解釋，其一是作為位置格，指這根刺是加在他的肉體裏；其二是間接受格，指這根刺是為(for)他的肉體而給的。關於這「一根刺」何指，請見下文討論。

「就是撒但的差役要攻擊我」(ἄγγελος Σατανᾶ ἵνα με κολαφίζῃ = a messenger of Satan to buffet me)。「差役」(ἄγγελος)和「使者」(例如：路一11的「主的使者」)和「天使」(例：路一13等)是同一個字。這個字不一定是專門名詞，也可以作普通名詞「使者」解。在古猶太文獻中，很少出現「撒但的使者」，「惡魔的靈」等之類的詞句(見太二十四41；啓十二7,9)，但並不是都沒有出現過，特別是在晚近發現的死海古卷中(CD十六5)就有類似的詞句。請注意，保羅雖然沒有明講，但他暗示，這根刺，以及撒但的使者是從神那裏差來的。由此可見撒但的行動自由還是很有限的，一切全在神的掌管之中。Robertson指出，「攻擊」(κολαφίζῃ)是晚期罕用字，是由「κόλαφος」(拳頭)變化而來，意思是：用拳頭擊打。這裏的用法是現在式主動語態假設語氣。太二十六67和可十四65的「用拳頭打」耶穌，林前四11的「挨打」，用的都是這個字。(Barrett)

「免得我過於自高」(ἵνα μὴ ὑπεραίρωμαι = to keep me from exalting myself)。重複前面已經說過的一句話。幾個重要的抄本(N, A, D, G等)都沒有這句話。但是從另一個角度來看，這也可以看出，保羅對於神允許這根刺在他身上的目的，一直都在惦記着，所以講了兩次。

Barrett討論「一根刺」的意思：學者對這個問題，已經有很多討論，但一直都沒有一致的看法。到底保羅所受的是何

等的打擊？加爾文認為，「肉體」乃是指一個人尚未重生的部分，所以他意譯本節經文為「肉體是用來刺激我的，因為我還沒有那麼屬靈，以致於可以不受肉體的試探」。但是，今天已經很少人接受這樣的看法。大部分的人都認為，這是指他肉體上的疾病，但即使在這一方面，也不是每一個人都同意。有人(J. J. Thierry)認為，「撒但的差役」就是加在他肉體上的那「一根刺」，所以是指撒但的攻擊，而不是身體的疾病。另外有學者(P. H. Menoud)判斷，這一根刺指保羅因為不能帶領他的骨肉至親猶太人歸主，所給與他的極大痛苦。更有學者(H. Clavier)主張，這一根刺乃是他見了主的顯現和啓示以後，一直沒有辦法恢復往日的常態。不過，總的來講，一般還是認為，這是指他肉身的疾病而言。加四13以下的經文最常被引用，說保羅的這根刺乃是他的眼疾。也有人從「撒但的差役要攻擊我」判斷，這可能指癲癇病發作時，他有如被擊打倒在地。有人認為，保羅可能有語言的障礙(加四13以下)，所以他的信寫得很好(林後十1、9、10、11，十一6)但言語卻不出色。到底是指甚麼，聖經並沒有明說，我們只能憑着自己的領會，去加以判斷。(Barrett)

8 「為這事，我三次求過主」(ὕπὲρ τούτου τρίς τὸν κύριον παρεκάλεσα = concerning this I entreated the Lord three times)。「為」(ὕπὲρ)按正常語法，介詞應該用「περί」，但本節用「ὕπὲρ」和林後一8的「關於」(中文聖經未譯)我們從前在亞西亞遭遇苦難的語法一樣。「τούτου」(這事)的這個指示代名詞可以是中性，也可以是陽性。前者應譯為「這事」，後者則應指「撒但的差役」。但從下一句「叫他(中文聖經作「這刺」)離開我」看，應以後者為正確。「求」(παρεκάλεσα)是動詞「παρακαλέω」的簡單過去式主動語態直說語氣。林後八6的「勸」，九5的「求」也是這個字。「三次」可能照字面解釋，但也可能是指重複而迫切的禱告祈求。

「叫這刺離開我」(ἵνα ἀποσιῆ ἀπ' ἐμοῦ = that it might depart from me; 原文無「這刺」)。「離開」(ἀποσιῆ) 是動詞「ἀφίστημι」(站開) 的第二簡單過去式主動語態 (不及物) 假設語氣，這個動詞一般都是用於人，站到一邊去，站開，所以是「離開」。這是一個結束句，「好叫他離開我」。

9 「祂對我說」(καὶ εἶρηκέν μοι = and He has said to me)。「說」(εἶρηκεν) 是動詞「λέγω」的現在完成式主動語態直說語氣，決定性的話，說一次，永遠有效。保羅可能仍然有那一根刺在他身上，所以經常需要祂這一句話。

「我的恩典夠你用的」(ἀρκεῖ σοι ἡ χάρις μου = My grace is sufficient for you)。「夠用」(ἀρκεῖ) 古字，含有很豐富的意義，包括任何能夠抵擋外來危險的事物。基督的恩典不但是夠用，並且也是常存，永不離開的。

「因為我的能力，是在人的軟弱上顯得完全」(ἡ γὰρ δύναμις ἐν ἀσθενείᾳ τελεῖται = for power is perfected in weakness; 原文無「我的」和「人的」)。「顯得完全」(τελεῖται) 是動詞「τελέω」(完成，目標) 的現在式被動語態直說語氣。這是表示線的動作，即「能力」在「軟弱」上繼續被成全。越是軟弱，能力就越是顯明出來。這也就是保羅在腓四13所說「我靠着那加給我力量的，凡事都能作」的基本思想。人類的軟弱，實際上乃是為神的能力之彰顯開路。

Barrett 引用加爾文的註解說，神對人的禱告有兩種方法回答，我們必須區分目的 (ends) 和手段 (means)。神可能照我們所求的，把我們的「目的」給我們，但不一定照我們所預期的「手段」。「恩典」在哥林多後書中常常出現，用法也很廣。本節的「恩典」，顯然不是指呼召保羅，使他成為使徒的特別恩典，不是指可以使人成為基督徒，或可以從事基督徒服事的那種恩典。這裏的恩典，所指的是更基本的意義，就是指神因着自己對人的愛，對人而發的活動。神的這個作為是通

過基督，並且在基督裏發生功用。因着這恩典，人在神面前的地位就有確據，無論是生，是死，是現今的事，是將來的事，都不能叫他與神的愛隔絕 (羅八38~39)。因着這樣的確據，即使最嚴重的苦楚，最卑賤的羞辱，都是可以忍受的。這樣的恩典，使保羅無論在任何情況下，都可以繼續他的使徒職事。不但如此，因為有這恩典，他甚至在患難中也可以喜樂 (羅五2以下)。因為在人的軟弱上，正是神彰顯祂大能的最好背景。當教會中那些抵擋保羅的人，在他們一切活動上顯得那麼轟轟烈烈時，神的能力不但不能得到完全，根本就不能被看到。只有當他是軟弱，真正軟弱之時——貧窮，疾病，羞辱，被輕看，不被自己靈裏的兒女所愛，又被這世界的人所譏諷之時，人們才能看到神的能力。「因神的愚拙總比人智慧，神的軟弱總比人強壯」(林前一25)。

「所以我更喜歡誇自己的軟弱」(ἡδιστα οὖν μᾶλλον καυχῆσομαι ἐν ταῖς ἀσθενείαις = most gladly, therefore, I will rather boast my weaknesses)。「更喜歡」(ἡδιστα μᾶλλον) 兩個副詞放在一起，「喜歡」(ἡδιστα) 是最高級副詞，應譯作「最喜歡」。「更」(μᾶλλον) 是比較級。比「最喜歡」還「更」進一步。他寧可不再像以前那樣，三次求主叫那攻擊他的離開，現在他比最喜歡的更喜歡誇自己的軟弱。雖然，保羅很慢才學會這個最高級的功課，但學到了以後，就永遠不離開他了 (羅五2; 提後四6~8)。

「覆庇我」(ἵνα ἐπισκηνώσῃ ἐπ' ἐμέ... = that... may dwell in me)。「覆庇」(ἐπισκηνώσῃ) 是晚期動詞「ἐπισκηνώω」(居住，避風雨之處) 的第一簡單過去式主動語態假設語氣，和前面的語助詞「ἵνα」(好叫) 在一起，構成一個結束子句。這是一個罕用的動詞，原意是：在其上搭一個帳幕。這裏保羅用了一個大膽的比方，他把主耶穌的能力類比作神的榮光，像帳幕一樣遮蓋在他上面。這就是他誇自己的軟弱之目的。

10 「我為基督的緣故，就以……為可喜樂」（διὸ εὐδοκῶ... ὑπὲρ Χριστοῦ = therefore I am well content with... for Christ's sake）。「喜樂」（εὐδοκῶ）是現在式主動語態直說語氣，不只滿足，更是衷心的喜悅。這是一個令人愉悅的字，在太三17的「喜悅」和林後五8的「更願意」都是用這個字。保羅的仇敵想要用逼迫等，使保羅不快樂，那是很難的；甚至死，他都以為喜樂（腓一20~26）。他並不求殉道，但是為了基督的緣故，他甚麼都不怕。

「因我甚麼時候軟弱，甚麼時候就剛強了」（ὅταν γὰρ ἀσθενῶ τότε δυνατός εἰμι = for when I am weak, then I am strong）。「ὅταν」（甚麼時候），時間副詞，不定時間。「τότε」（中文聖經譯文中的第二個「甚麼時候」），就在那個時候。並不是我變得剛強，而是在我軟弱的時候，因為急切的需要，我就重新向基督支取力量。

11 「我成了愚妄人，是被你們逼迫的」（γέγονα ἄφρων ὑμεῖς με ἠναγκάσατε = I have become foolish: you yourselves compelled me；直譯可作「我成了愚妄人，是你們自己逼我的」）。有些古抄本在「愚妄人」（ἄφρων）之後加了一個「καυχώμενος」（誇口），應譯作「我這樣誇口，成了愚妄人，是你們自己逼我的」。從上下文看，這樣意思就比較清楚，但是經文證據則比較薄弱。「成了」（γέγονα）是動詞「γίνομαι」（成為）的現在完成式主動語態直說語氣。雖然在本章第六節，他提出，他為那一位領受主的顯現和啓示的保羅誇口，也不算「狂」（愚妄），但現在他又恢復成為林後十一1, 16的那位保羅。他指出，他這樣誇口，成了「狂妄」（愚妄），乃是他們自己逼他如此的。注意「ὑμεῖς」是強調「你們自己」。Barrett 指出，哥林多教會的信徒本該為保羅說話，為他誇口。他們沒有這麼作，等於就是逼保羅自己去說話，為自己誇口。

「我本該被你們稱許纔是」（ἐγὼ γὰρ ὄφειλον ὑφ'

ὑμῶν συνίστασθαι = actually I should have been commended by you)。繼續說明保羅認為他如此誇口成為愚妄人是他們逼他的原因。「本該」（ὄφειλον）是動詞「ὀφείλω」（負有責任，道義的責任）之過去不完成式主動語態直說語氣。過去不完成式顯示到現在為止，他們並沒有履行這樣的責任。「被稱許」（συνίστασθαι）是動詞「συνίστημι」（放在一起，稱讚，見林後三1）的現在式被動語態不定詞，不是簡單過去式或現在完成式被動語態。實際上他的意思是說：「我現在應該是被你們稱許」而不是靠我自己誇口。接着他就重述他在林前十一5, 6已經作過的誇口。即使如此誇口，他也是有複雜的感觸（見林前十五9；提前一15, 16）。

12 「我在你們中間……顯出使徒的憑據來」（τὰ μὲν σημεῖα τοῦ ἀποστόλου κατειργάσθη ἐν ὑμῖν = the signs of a true apostle were performed among you）。這裏的語助詞「μὲν」可能帶有限制性的用法，可譯作「至少」。「憑據」（τὰ σημεῖα）原文直譯應作「記號」。「使徒」（τοῦ ἀποστόλου）所有格帶冠詞，指「類」。「顯出」（κατειργάσθη）是動詞「κατειργάζω」的簡單過去式被動語態直說語氣，意思是：產生，作出，使存在。注意，保羅不是說他行了這些神蹟奇事異能等，請見可十六17, 20。（Barrett）

「用百般的忍耐，藉着神蹟奇事異能」（ἐν πάσῃ ὑπομονῇ, σημείοις τε καὶ τέρασιν καὶ δυνάμεσιν = with all perseverance, by signs and wonders and miracles）。請注意，保羅在此用了三個希臘文來說明在哥林多所顯出的神蹟：「σημεῖοις」（神蹟），「τέρασιν」（奇事），「δυνάμεσιν」（異能）。請參考來二4，該處也把這三個希臘文放在一起。

Barrett 指出，保羅這句話可能是引申哥林多人的看法，他們期望那些來到他們中間宣教的人，有某些記號可以證明他們自己的職分。哥林多人預期在一個使徒身上看到他真是帶有聖靈的人，藉着所行的神蹟奇事來證明自己可以無限制的使用

聖靈的能力。他們把自己當作審判官，用這樣的標準來判斷別人。他們據以判斷的標準之一，就是他能不能行神蹟奇事異能。保羅在別的地方也提到他所行的神蹟奇事（羅十五18，19；加三5）；不管我們怎麼想，初代的教會確實有神蹟奇事的發生。保羅和他同時代的大部分信徒一樣，對神蹟奇事沒有甚麼問題，但他特意在神蹟奇事和異能之外，加上了他自己的貢獻，「百般的忍耐」。

13 「你們還有甚麼事不及別的教會」（τι γάρ ἐστιν ὃ ἡσώθητε ὑπὲρ τὰς λοιπὰς ἐκκλησίας = for in what respect were you treated as inferior to the rest of the churches）。

「不及」（ἡσώθητε）是動詞「ἡσώομαι」（減少，貶低；被動語態，被打敗，使衰弱，使不及別人）的第一簡單過去式被動語態直說語氣。這是一些重要抄本（如 \aleph , B, D）的寫法。另外一個較常用的字是「ἡττήθητε」，是由比較級的「ἡττων」變來的，意思相同。請參考本章第十五節的「越少」（ἡσσον）得你們的愛，是與本節的動詞源自同一個字。保羅「不累着」（κατενάαρκησα）的事，請見林後十一9。本節的關係代名詞「ὃ」（which, what）是中性的直接受格，和動詞「不及」合用。

「這不公之處，求你們饒恕我罷」（χαρίσασθέ μοι τὴν ἀδικίαν ταύτην = forgive me this wrong；直譯可作「原諒我這個錯誤」）。「求你們饒恕」（χαρίσασθε）是動詞「χαρίζομαι」（原諒，善待）的簡單過去式關身語態命令語氣。「不公之處」（ἀδικίαν）指錯誤，或錯誤的舉動。這是保羅對這個教會的吝嗇小氣的諷刺之最高峯（見林後十一9）。

14 「如今我打算第三次到你們那裏去」（ἰδοὺ τρίτον τοῦτο ἐτοιμῶς ἔχω ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς = here for this third time I am ready to come to you）。這句話的希臘文結構，意思不是很明確。「如今」（ἰδοὺ）可譯作「看哪」，「我打算」

（ἐτοιμῶς ἔχω）是由動詞「ἔχω」（我有）和副詞「ἐτοιμῶς」（預備好）構成，意思是：我預備好。希臘文可解作：看哪，我已預備好第三次到你們那裏去；也可解作：看哪，我已第三次預備好到你們那裏去。不過，從第十三章第一節「這是我第三次要到你們那裏去」看，似應解作前者，即保羅已預備好，要第三次到他們那裏去。

「也必不累着你們」（καὶ οὐ καταναρκήσω = and I will not be a burden to you）。注意，這已是第三次使用「不累着」（οὐ καταναρκήσω）之句（十一9，十二13，14），保羅要他們不用擔心，就像以前一樣，在經費上他可以自足，不用倚靠他們。

「我所求的是你們，不是你們的財物」（οὐ γὰρ ζητῶ τὰ ὑμῶν ἀλλὰ ὑμᾶς = for I do not seek what is yours, but you）。「我所求的」（ζητῶ）和「οὐ τὰ ὑμῶν」合用，「τά」是中性的複數直接受格冠詞，指物質或財物，「ὑμῶν」（你們的），指屬於你們的。他們質疑保羅，何以不接受他們的供應，動機何在？同樣的，傳道人接受教會的供應，本身可能沒有甚麼不對，但他應該常常記住，人們會想到他的動機，是不是為了信徒的口袋。在保羅與哥林多人的關係上，沒有人能說這樣的話。他所求的是他們，一方面，他希望得到他們的愛，但更重要的是，他要為基督而得着他們。（Barrett）

「兒女不該為父母積財，父母該為兒女積財」（οὐ γὰρ ὀφείλει τὰ τέκνα τοῖς γονεῦσιν θησαυρίζειν, ἀλλὰ οἱ γονεῖς τοῖς τέκνοις = for children are not responsible to save up for parents, but parents for children）。「該」（ὀφείλει）請見本章第十一節的該。「積財」（θησαυρίζειν）是現在式主動語態不定詞，請參考林前十六2的「留着」。傳道人把自己帶領信主的人，看作與自己是父子關係，請見林前四15；門10。

15 「我也甘心樂意……費財費力」（ἐγὼ δὲ ἡδιστα δαπαή-

σω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι = and I will most gladly spend and be expended for you)。「我也」(ἐγὼ δέ)注意，放在本句開始之時，作為強調用。「甘心樂意」(ἡδιστα)副詞，最高級，意即：最高興，最願意。「費財費力」(δαπανήσω καὶ ἐκδαπανηθήσομαι)這兩個動詞都是未來式。第一個動詞「δαπανήσω」是「δαπανάω」的未來式主動語態直說語氣，意思不單單指「費財」，還包括「時間」，「體力」。見可五26的「花盡了」。第二個是「ἐκδαπανηθήσομαι」是「ἐκδαπανάω」的未來式被動語態直說語氣，意思是：完全費盡。這是一個古複合動詞，由「ἐκ」(out, 完全)和「δαπανάω」(花費)複合而成。這個字在新約中只有出現這一次。

「我越發愛你們，就越發少得你們的愛麼」(εἰ περισσοτέρως ὑμᾶς ἀγαπῶ, ἦσσον ἀγαπῶμεν = if I love you the more, am I to be loved the less)。本節原文寫法和標點略有出入。第一個字「εἰ」(如果，中文聖經未譯)是一些重要抄本(P⁴⁶, N*, B, G^{sn})的讀法；但是大部分較晚期的抄本都讀作「εἰ καί」(雖然)。前者應譯作「如果我愛你們越多，就越少被愛」；後者應譯作「雖然我愛你們越多，卻越少被愛」。

「ἀγαπῶ」是少數重要抄本(A, 和部分 N*, 33, 330 等)的讀法；大部分抄本(包括 P⁴⁶, B, D, G 和拉丁文譯本)都讀作「ἀγαπῶν」(即「ἀγαπάω」的現在分詞)。按照希臘文原文的不同讀法，除了上述的譯法以外，還有三種不同的含義：

- 〈1〉，愛你們越多，就當越少被愛嗎？注意，和正文譯法含義略有出入。
- 〈2〉，愛你們越多，反而越少被愛。這是事實的陳述。
- 〈3〉，我樂於為你們的靈魂費財費力，雖然愛你們越多，我反而越少被你們愛。

第三種含義是晚期抄本的讀法，較具權威的抄本無，故不可取。依保羅的上下文語氣，以第一種含義較有可能。

(Barrett)

16 「罷了」(ἔστω δέ = but be that as it may)。照字面直譯應作「就讓它如此罷」(let it be so)。這裏的「它」是指前面第十五節所說的「愛你們越多，就越少被愛」。保羅接受這個事實。

「我自己並沒有累着你們」(ἐγὼ οὐ κατεβάρησα ὑμᾶς = I did not burden you myself)。「累着」(κατεβάρησα)是晚期動詞「καταβαρέω」的第一簡單過去式主動語態。由介詞「κατά」(下，向下)和「βαρέω」(重擔)複合而成，意思是：用重擔壓下去。新約中只有出現這一次，和本章第十三，十四節及第十一章第九節的「累着」不是同一個字。

「我是詭詐，用心計牢籠你們」(ἀλλὰ ὑπάρχων πανούργος δόλω ὑμᾶς ἔλαβον = nevertheless, crafty fellow that I am, I took you in by deceit)。保羅這裏是引用那些攻擊他的人所說的話。「我是」(ὑπάρχων)是「ὑπάρχω」(是，存在，組織成爲)的現在式主動語態分詞。「詭詐」(πανούργος)古字，由「πάν」(一切，每一個)和「ἔργον」(工作)複合而成，作每一樣工作，不管是好事，或壞事。如果是好事，意指：技巧，工夫熟練；如果是壞事，意指：狡猾，詭詐。這個字新約中只有出現這一次。「用心計」(δόλω)是憑藉格，指牢籠他們所憑藉之工具。「δόλος」是釣魚用的誘餌。和這個字同源的動詞，出現於林後四2，譯作「行詭詐」。「牢籠」(ἔλαβον)是「λαμβάνω」(接受，捕捉)的簡單過去式主動語態直說語氣。Plummer 指出，這裏所用的比方，好像釣魚的人用餌把魚誘上鉤，或打獵的人，用誘餌使野獸陷入捕獸阱中。Barrett 則指出，由接下去的兩節經文可以看出，那些攻擊保羅的話題是：保羅不接受哥林多教會的供應，只不過是裝模作樣，他為耶路撒冷貧窮的聖徒收集捐項只不過是一個藉口，其實他把錢都裝進自己的口袋。請注意，類似的指控，在以前第八章和第九章都沒有出現過。

17 「我所差到你們那裏去的人」(ὧν ἀπεσταλκα πρὸς

ὕμᾱς = any of those whom I have sent to you)。「差」(ἀπέσταλκα)是「ἀποστέλλω」(差遣, 派出全權代表)的現在完成式主動語態直說語氣。這裏用現在完成式, 表示一再重複的動作, 保羅不止一次差派一人到他們那裏去。

「我藉着他們一個人佔過你們的便宜麼」(μή τίνα... δι' αὐτοῦ ἐπλεονέκτησα ὑμᾶς = I have not taken advantage of you through any of... have I?) 保羅毫不規避, 他直接回答他們的問題。「佔便宜」(ἐπλεονέκτησα)是「πλεονεκτέω」(指出於自私或貪心而佔別人的便宜)的簡單過去式主動語態直說語氣。這個字是由「πλέον」(更多)和「ἔχω」(有)複合而成, 原始的意思是: 擁有更多。林後二11的「趁機會」和七2的「佔便宜」用的都是這個字, 請參考。「藉着他們一個人」(τίνα... δι' αὐτοῦ)這是一個文法上所謂的「破格文體」(anacoluthon), 前面的「τίνα」(任何一個人)仍然保留其直接受格的形態, 並且也沒有補充其所必須的動詞, 只用「δι' αὐτοῦ」(通過他, 藉着前面「τίνα」所指的那個人)來表示作者所要表達的意思。「ὧν」(of whom)是關係代名詞所有格, 應該寫作「οὓς」(who, 關係代名詞直接受格), 但因受到其被省略掉的前述詞「τούτων」(指示代名詞所有格)的吸引, 而寫作所有格。否定詞「μή」表示作者所預期的是否定的回答, 像第十八節的「μήτι」之用法一樣。

18 「我勸提多」(παρεκάλεσα Τίτον = I urged Titus)。「勸」(παρεκάλεσα)是「παρακαλέω」(要求, 勸告)的簡單過去式主動語態直說語氣。按照本句經文的上下文, 應加「到你們那裏去」。

「又差那位兄弟與他同去」(καὶ συναπέστειλα τὸν ἀδελφόν = and sent the brother with him)。「差……與他同去」(συναπέστειλα)是「συναποστέλλω」(同差, 差某人同去)的簡單過去式主動語態直說語氣, 由介詞「σύν」(同)和「ἀποστέλλω」(差派)複合而成。請參考林前八18, 22。保

羅當時差兩個人和提多同去。這裏只提到「那位弟兄」, 可能因為其中有一位是保羅自己差去的, 另一位則是「被眾教會挑選的」(林後八19)。

「提多佔過你們的便宜麼」(μήτι ἐπλεονέκτησεν ὑμᾶς Τίτος = Titus did not take any advantage of you, did he)。「否定詞「μήτι」表示作者所預期的, 是否定的回答。「佔便宜」(ἐπλεονέκτησεν)的意思, 請見本章第十七節。如此, 保羅把那些人對他的指責, 四平八穩的解決了。

「我們行事不是同一個心靈麼」(οὐ τῷ αὐτῷ πνεύματι περιπατήσαμεν = did we not conduct ourselves in the same spirit)。「我們行事」(περιπατήσαμεν)是「περιπατέω」(走路, 為人)的簡單過去式主動語態直說語氣。否定詞「οὐ」在這個問句中, 表示作者所預期的是肯定的答覆。「同一個心靈」(τῷ αὐτῷ πνεύματι)可以有兩種不同的解釋; 第一, 當作憑藉格解, 應譯作「靠同一個聖靈行事」; 第二, 當作位置格解, 應譯作「以同一個心靈行事」, 指保羅和提多在行事上, 有同樣的態度。因為接下去的「同是一個腳蹤」(τοῖς αὐτοῖς ἵχνεσιν = in the same steps; 按, 原文「腳蹤」為複數)顯然是位置格, 所以應該作第二解才正確。

19 「你們到如今還想」(πάλαι δοκεῖτε = all this time you have been thinking)。「πάλαι」(到如今)這個字的讀法, 抄本各有不同。P⁴⁶讀作「οὐ πάλαι」, 意思是「你們不是到如今還想……麼?」大部分晚期的抄本, 包括D抄本都讀作「πάλιν」(再一次), 意思是「你們再一次想……。」「想」(δοκεῖτε)是現在式主動語態直說語氣。這兩個字合在一起, 表示經過一段長時間, 仍然繼續進行中的動作。(Barrett)

「我們是向你們分訴」(ὅτι ὑμῖν ἀπολογούμεθα = that we are defending ourselves to you)。「分訴」

(ἀπολογούμεθα) 是現在式關身語態直說語氣，指為自己作辯護。其實保羅並不單單是在為自己作辯護，他是極為誠懇的說出這些事實。信中很快就要讓他們知道這一點。

「我們本是在基督裏當神面前說話」(κατέναντι θεοῦ ἐν Χριστῷ λαλοῦμεν = it is in the sight of God that we have been speaking in Christ)。這句話在林後二17已經說過一次(中文聖經作「在神面前憑着基督講道」)。保羅講這些話，並不是急於為自己作辯護，而是作為一個負責的傳道者，應該把真理講明。保羅是在神面前受判斷(林後五10；羅十四10)，而不是在哥林多人面前。保羅所要滿足的，是神的標準，而不是哥林多人的標準。他能夠這樣作，因為他不是站在個人的立場，為自己的名譽作辯護，而是站在基督裏說的。他的存在都是倚靠並且取決於基督。(Barrett)

「一切的事都是為造就你們」(τὰ πάντα... ὑπὲρ τῆς ὑμῶν οἰκοδομῆς = all for your building)。「τὰ πάντα」(一切的事)Plummer 認為應該解作「一切的話」，即保羅所說的這一切。但是保羅所關心的是他與哥林多教會的整個關係，所以應該解作他所作的「一切的事」。這一切事並不是為了使保羅在他們眼前有一個清潔的名譽，而是為了使他們成為更好的基督徒。「造就」(οἰκοδομῆς)直譯是：建造。這樣建造房屋的比方，在林前講得特別多，請見林前三9，八1、10，十23，十四3、4、5、12、26。

20 「我怕我再來的時候，見你們不合我所想望的」(φοβοῦμαι γὰρ μή πως ἐλθὼν οὐχ οἷους θέλω εὑρω ὑμᾶς = for I am afraid that perhaps when I come I may find you to be not what I wish)。這是一個慣用語法，在「φοβοῦμαι」(我怕)後面帶否定詞「μή πως」，解作：免得；功用上則作為連接詞用。否定詞「οὐχ」則是用來否定動詞「εὑρω」(我見)。「見」(εὑρω)是動詞「εὕρισκω」(發現，找到，看見)的第二簡單過去式主動語態假設語氣。

按這種語法構造，本句直譯可作：免得我來的時候，看不到你們合我所想望的。

「你們見我也不合你們所想望的」(καγὼ εὑρεθῶ ὑμῖν οἷον οὐ θέλετε = and may be found by you to be not what you wish)。和前一句是同樣的句法結構，不過「見」(εὑρεθῶ)變為第一簡單過去式被動語態直說語氣，意為：我被看見。「不合你們所想望的」(οἷον οὐ θέλετε)，注意，否定詞「οὐ」在此是否定動詞「θέλετε」(你們所想望)，語法改變極為自然流利。

「免得……」(μή πως... = that perhaps...)。重複前面的否定連接詞結構。保羅在此用生動的筆法，把他不在哥林多期間，敵擋他之人之所作所為描寫出來。「分爭」(ἔρις)，許多抄本(B, D, G)都讀作複數(ἔρεις，按，本節其餘諸字大都是複數)指：吵嘴，爭論，見林前一11和三3的「分爭」；「嫉妒」(ζῆλος)，大部分抄本(如 N 等)寫作複數「ζῆλοι」，見林前三3的「嫉妒」和林後七7、11，九2，十一2的「熱心」；「惱恨」(θυμοί)，指憤怒，突然之間爆發的烈怒，見羅二8的「惱恨」；「結黨」(ἐριθεῖαι)，含有自私的意思，見腓二3的「結黨」；「毀謗」(καταλαλιάι)，指說話攻擊別人，背後損人，晚期罕用的字，新約中只有出現於本節和彼前二1；「讒言」(ψιθυρισμοί)，晚期的形聲字，由動詞「ψιθυρίζω」變化而來，原來是指弄蛇者所發出的聲音(見七十士譯本傳十11)，後來指在耳邊的細語，新約中只有出現這一次；「狂傲」(φυσιώσεις)，由動詞「φυσιώω」(腫脹)變化而來，是晚期的字，意思是：脹大。只有出現於本節和教會的作品中，也許在本節是保羅自己所創造的字。這個字的動詞則在林前四6出現過，作「自高自大」解；「混亂的事」(ἀκαταστασία)，請參考林後六5的「擾亂」。

21 「且怕我來的時候，我的神叫我在你們面前慚愧」(μή

πάλιν ἐλθόντος μου ταπεινώση με ὁ θεός μου πρὸς ὑμᾶς = I am afraid that when I come again my God may humiliate me before you)。「πάλιν ἐλθόντος μου」(我再來的時候，中文聖經未譯「再」)是獨立所有格。保羅假定這已是事實。

「怕我的神叫我慚愧」(μὴ... ταπεινώση με ὁ θεός μου)是否定的結束句，由否定詞「μὴ」和「ταπεινώση」(動詞「ταπεινώω」的第一簡單過去式主動語態假設語氣，意為：使羞愧)構成的否定的結束句。應和前面第二十節的「φοβοῦμαι」(我怕)在一起解釋。保羅是說，他怕他會受到公開的羞辱。不管他是否指過去他訪問哥林多教會時所遭到的實際對待，哥林多教會所作所為，實在已經叫他羞愧了。

「又因許多人從前犯罪，行污穢姦淫邪蕩的事，不肯悔改」(πολλοὺς τῶν προημαρτηκότων καὶ μὴ μετανοησάντων ἐπὶ τῇ ἀκαθαρσίᾳ καὶ πορνείᾳ καὶ ἀσελγείᾳ ἧ ἔπραξαν = many of those who have sinned in the past and not repented of the impurity, immorality and sensuality which they have practiced)。「從前犯罪」(προημαρτηκότων)是「προαμαρτάνω」(以前犯罪)的現在完成式主動語態分詞複數所有格，帶冠詞，指從前犯罪的人。由介詞「πρό」(前)和「ἀμαρτάνω」(犯罪)複合而成。「πολλοὺς」(許多)，指從前犯罪的人之中，有許多人。現在完成式，表示繼續存在犯罪的情況之中。「不肯悔改」(μὴ μετανοησάντων)是動詞「μετανοέω」(悔改)的簡單過去式主動語態分詞。和前面的現在完成式互相對照。

「行污穢」(ἀκαθαρσία)指不清潔，這個字是指在性關係上的不潔淨；「姦淫」(πορνεία)指不合法的性活動；「邪蕩的事」(ἀσελγεία)不受轄制，放蕩不羈的，像動物一般的情慾，獸慾。指一個人毫不知羞恥，像牲畜一樣的滿足一己之肉慾。

「我就憂愁」(καὶ πενθήσω = and I may mourn)。是動詞「πενθέω」(哀傷)的簡單過去式主動語態假設語氣。

這個字的意思指為死去的人哀傷。

第十三章

1 「這是我第三次要到你們那裏去」(τρίτον τοῦτο ἔρχομαι πρὸς ὑμᾶς = this is the third time I am coming to you)。請參考林後十二14，一23，二1。保羅第一次到哥林多是他設立教會的那一次，哥林多教會的存在就是他這次訪問的證據(林前四15，九1等)，徒十八1~18也記錄了他這次在哥林多活動的情形。第二次訪問哥林多，並沒有清楚的記錄。保羅回顧這次的訪問，心中傷痛，因為那次的訪問受到了假使徒的攻擊。現在，他計劃前往作第三次的訪問。(Barrett)

「憑兩三個人的口作見證，句句都要定準」(ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων καὶ τριῶν σταθήσεται πᾶν ῥῆμα = every fact is to be confirmed by the testimony of two or three witnesses)。保羅視他第三次的訪問是一種法律上的訪問。保羅引用申十九15的經文，他所用的是七十士譯本的譯文，不過實際上的用詞比較接近太十八16。這句舊約的律法，不但新約採用，猶太教拉比也採用。從林後十三1的用法看來，申十九15的原則，在保羅心中是一條具有實效的律法。保羅引用這條律法，說憑兩三個見證人的口，就可以定準一個案子，而他訪問哥林多兩三次，相當於兩三個人的見證。按第二節經文看，保羅在第三次訪問哥林多時，就可定案，採取行動。(Barrett)

2 「我從前說過，如今不在你們那裏又說，正如我第二次見你們的時候所說的一樣」(προεῖρηκα καὶ προλέγω, ὡς παρῶν τὸ δεύτερον καὶ ἀπὼν νῦν = I have previously said when present the second time and though now absent I say in advance)。「προεῖρηκα」(我從前說過)和「προλέγω」(又說)是同一個動詞，前者是現在完成式，意即「我已經說

過」，後者是現在式，可譯作「我正在說」。由「πρό」（前，先前）和「λέγω」（說）複合而成，意思可以是：以前說，豫先說，或是警告。現在完成式和現在式兩個時態，可能和接下去的時間副詞片語相對稱：「παρὼν τὸ δεύτερον」（第二次見面）和「ἀπὼν νῦν」（如今不在）。（按，本句依原文直譯可作「我警告過，並且我正在警告，如同第二次見面，和如今不在……。」）「παρὼν」（見面，見你們）是動詞「πάρειμι」的現在分詞；「ἀπὼν」（不見面，不在你們那裏）是動詞「ἄπειμι」的現在分詞。「πάρειμι」（見面）是由介詞「παρά」（在旁邊）和「εἰμί」（是，to be）複合而成，意思是：在場，在旁。「ἄπειμι」（不在）是由介詞「ἀπό」（離開，出來）和「εἰμί」（是，to be）複合而成，意思是：不在場，不見面。但 Robertson 指出，「ὥς」這個字可以有兩種不同的譯法，其一是當作時間副詞譯作「……時候」（when），如果這樣解釋，那麼「第二次見你們」就是一個事實了。這樣的解釋按文法言是最自然的。但「ὥς」也還有另一種譯法，那就是當作「如同」（as）解，如果這樣解，「如同我第二次見你們」，可能只是他心中的一個想像，他並沒有真正「第二次見你們」。這樣的解釋可能性比較低，但是不能完全把它排除。

「我若再來必不寬容」（ἐὰν ἔλθω εἰς τὸ πάλιν οὐ φείσομαι = if I come again, I will not spare）。由語助詞「ἐὰν」（若）和「ἔλθω」（來，ἔρχομαι的簡單過去式主動語態假設語氣）構成的第三類條件句，可能成爲事實的假設。「πάλιν」（再）在此的用法，似乎印證了保羅還未第二次訪問他們，因爲這個字的意思是：再一次，回來。不過，也很難講，因爲在太二十六44的「第三次」也寫作「πάλιν ἐκ τρίτου」。Barrett 指出，「φείσομαι」（寬容，φείδομαι的未來式關身語態直說語氣）這個希臘文動詞不需要直接受詞。這個動詞通常用以指，在戰場上把敵人制服以後，原來可以把他殺死，卻原諒了他，留他一命。後來這個字轉而指：憐憫，寬容。

（Barrett）

3 「基督在我裏面說話的憑據」（δοκιμὴν τοῦ ἐν ἐμοὶ λαλοῦντος Χριστοῦ = proof of the Christ who speaks in me）。由基督來的憑據，證明祂在保羅裏面說話，注意「ἐν ἐμοί」（在我裏面）。保羅是要給他們這憑據，但他警告，因這緣故，他必不寬容他們。

4 「祂因軟弱被釘在十字架上，因神的大能仍然活着」（καὶ γὰρ ἐσταυρώθη ἐξ ἀσθενείαν, ἀλλὰ ζῆ ἐκ δυνάμεως θεοῦ = for indeed He was crucified because of weakness, yet He lives because of the power of God）。介詞「ἐκ」這裏譯爲「因」是含有因果的意義，但這樣翻譯，並不能把意思完全表達出來。保羅的意思並不僅僅是說，基督乃是「因爲」軟弱——不夠剛強，所以無法躲避十字架的遭遇——所以才被釘死；他不僅僅是說，祂現在活着是「因爲」神夠有力量，能夠克服祂的死亡，並使祂復活。基督被釘十字架，乃是有關基督的真理之一面的最佳表顯。祂被釘十字架，因爲這一面的真理是真實的。因着祂的恩典，因着祂的基本特性，祂自願成爲貧窮（林後八 9）；祂在被釘十字架時所顯示的軟弱，乃是祂恩典的記號，並不是在那個時刻，祂失去了原有的力量而帶來的悲劇，這乃是神要在祂兒子裏面成就的作爲之一面。從歷史的事實來看，基督寧可被釘十字架，而不願行使祂所擁有的某些能力；祂寧可被釘十字架，也不願撇下那些被輕視，被排斥的人。祂就是這樣，和這些在社會上和宗教上軟弱的人認同。同樣的，如果單單說，祂的復活乃是神能力的彰顯，那也是不夠的。因爲在復活之後，基督一直活着，並且祂也以大能工作着。能力乃是屬於基督所擁有的特性之一，軟弱也是。富足乃是基督的特性之一，貧窮也是。這是新約基督論的基本模式——基督既軟弱又剛強。這樣相對的屬性，雖然不是百分之百相同，但類似於基督既屬於今世，也屬於來世。（Barrett）

「我們……同祂軟弱」（ἀσθενοῦμεν ἐν αὐτῷ = we are

weak in Him 直譯應作「我們……在祂裏面軟弱」)。介詞「ἐν」(在裏面)是一些重要抄本(B, D, K, P, Ψ等)的讀法；另外有些抄本(2127)讀作 ἐν ἑαυτῷ (在自己裏面)；有些抄本(8, A, F, G等)讀作「σὺν αὐτῷ」(同祂)；亞蘭文譯本則作「δι' αὐτῶν」(通過他們)。下面的「與祂同活」則沒有讀法上的出入，都作「σὺν αὐτῷ」(與祂)。

5 「你們總要自己省察有信心沒有」(ἐαυτοὺς πειράζετε εἰ ἐστὲ ἐν τῇ πίστει = test yourselves if you are in the faith；直譯可作「你們要省察自己是否在這信裏」)。「ἐν τῇ πίστει」(在這信裏)在林前十六13譯作「真道上」。「信」(πίστει)在此指基督徒的信仰，保羅在這裏的意思是：你們要自己省察一下，是不是真是基督徒。反身代名詞「ἐαυτοὺς」(你們自己)是強調用。(Barrett)

「也要自己試驗」(ἐαυτοὺς δοκιμάζετε = examines yourselves)。和前面的「πειράζετε」(省察)一樣，「δοκιμάζετε」(試驗)是現在式主動語態命令語氣第二人稱複數。「δοκιμάζω」(試驗)是指經過考驗，以決定是否合格。不合格者稱之為「ἀδόκιμος」(即本節的「可棄絕的」)，合格者稱之為「δόκιμος」(即本章第7節的「蒙悅納的」)。在新約中，這個動詞通常都是指可以通過試驗的。Robertson 進一步指出，「可棄絕的」(ἀδόκιμος)乃是保羅所畏懼的一種最可怕的光景，見林前九27的「被棄絕」。

6 「我們不是可棄絕的人」(ἡμεῖς οὐκ ἐσμὲν ἀδόκιμοι = we ourselves do not fail the test；原文直譯可作「我們自己不是經不起試驗的」)。他們自己試驗以後，就可全然知道，保羅並不是經不起試驗，或經過試驗以後，證明自己是不合格的。「可棄絕的」(ἀδόκιμοι，或作「經不起試驗」)請參考上節說明。

7 「我們求神，叫你們一件惡事都不作」(εὐχόμεθα δὲ

πρὸς τὸν θεὸν μὴ ποιῆσαι ὑμᾶς κακὸν μηδὲν = now, we pray to God that you do no wrong)。「作」(ποιῆσαι)是動詞「ποιέω」(作)的簡單過去式主動語態不定詞，後面帶否定詞「μή」。這個不定詞的主詞可以是「τὸν θεόν」(神，受格當主詞)，譯作「我們祈求，神不對你們行一件惡事」，即：保羅求神不傷害(懲罰)他們。但是，也可以是「ὑμᾶς」(你們，受格當主詞，譯作「我們求神，叫你們一件惡事都不作」)。從上下文判斷，可能以後者為是，因為接下去保羅又說「要你們行事端正」，顯然是作為對照。(Barrett)

「任憑人看我們是被棄絕的罷」(ἡμεῖς δὲ ὡς ἀδόκιμοι ὤμεν = even though we should appear unapproved)。原文有點不太流暢，「ἵνα」(好叫)和「δέ」(但)，直譯作：但，好叫我們……。保羅希望他們不行一件惡事，他不願使用自己的使徒權柄，顯明自己是蒙悅納的。「顯明」(φάνωμεν)是動詞「φαίνω」的第二簡單過去式被動語態假設語氣。「蒙悅納」(δόκιμοι)指經過試驗以後，證明合格，見第五節。他更要他們行事端正。即使他說了這一切以後，仍然被視為「被棄絕」(ἀδόκιμοι，經不起試驗的，見前)，他也在所不惜。

8 「我們凡事不能敵擋真理，只能扶助真理」(οὐ γὰρ δυνάμεθα τι κατὰ τῆς ἀληθείας, ἀλλὰ ὑπὲρ τῆς ἀληθείας = for we can do nothing against the truth, but for the truth；「扶助」直譯應作「為」)。保羅現在是從長遠的角度來看。人可以因為行不義而阻擋真理於一時(羅一18)，但至終真理總要得勝的。Barrett 指出，這裏的真理，是泛指一般真理，而不是專專與福音有關的。

9 「即使我們軟弱，你們剛強，我們也歡喜」(χαίρομεν γὰρ ὅταν ἡμεῖς ἀσθένωμεν, ὑμεῖς δὲ δυνατοὶ ἦτε = for we rejoice when we ourselves are weak but you are strong)。請參考本章第四節。「軟弱」和「剛強」一直都是成雙的。保

羅寧可不運用他的使徒權柄，顯得自己軟弱，而叫哥林多人因為行事端正，而顯出剛強。他和約拿不同，不因尼尼微人的悔改而覺得不悅。

「我們所求的，就是你們作完全人」（τοῦτο καὶ εὐχόμεθα τὴν ὑμῶν κατάρτιον = this we also pray for, that you be made complete）。「完全人」（κατάρτιον）這個名詞是由本章第十一節的動詞「要作完全人」（καταρτίζεσθε，是καταρτίζω的現在式被動語態命令語氣）變化而來。這個字在可一19被譯作「補網」，其他地方也可作為把脫臼的骨頭重新接好。在加六1，指把被過犯所勝的弟兄「挽回過來」。在羅九22則譯作「豫備」。不過，這個字最平常的用法是指，改正錯誤。哥林多教會確實有許多錯誤之處，亟待改正。保羅的禱告是，哥林多人可以改正他們的錯誤，過一個正常的基督徒生活，就像他在林前一10勸他們要「彼此相合」（κατηρτισμένοι）。

10 「好叫我見你們的時候，不用……嚴厲的待你們」（ἵνα παρῶν μὴ ἀποτόμως χρήσωμαι = in order that when present I may not use severity）。「嚴厲」（ἀποτόμως）是晚期的副詞，由「ἀπότομος」變化而來，原意是：切除，彎曲。新約中只有出現於本節和多一13的「嚴嚴的」。

六

結語（林後十三11~13）

本書的結語部分，也許因為前面涵蓋的內容較廣，也比保羅其他書信的結語部分更詳盡。

第十三章

11 「還有末了的話，願弟兄們……」（λοιπόν, ἀδελφοί... = finally, brethren；直譯可作「最後，弟兄們……」）。「還有末了的話」（λοιπόν）是形容詞的直接受格，當副詞用，意思是：最後。

「願……都喜樂，要作完全人，要受安慰，要同心合意，要彼此和睦」（χαίρετε, καταρτίζεσθε, παρακαλεῖσθε, τὸ αὐτὸ φρονεῖτε, εἰρηνεύετε = rejoice, be made complete, be comforted, be like minded, live in peace）。連續五個現在式的命令語氣。「要作完全人」（καταρτίζεσθε）的意思，請見本章第九節。「要受安慰」（παρακαλεῖσθε）是動詞「παρακαλέω」的現在式被動語態命令語氣，可譯作「要受鼓勵」。「要同心合意」（τὸ αὐτὸ φρονεῖτε），直譯可作「要思想同樣的事」，「思想」（φρονεῖτε）是動詞「φρονέω」的現在式命令語氣。

12 「你們親嘴問安，彼此務要聖潔」（ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν ἁγίῳ φιλήματι = greet one another with a holy kiss；直譯可作「你們要以聖潔的親嘴彼此問安」）。請參考羅十六16；林前十六20。由這句話可以看到，保羅的信大概是在教會中公開發讀。保羅吩咐他們要彼此如此問候，他如果在場的話，可能也是一樣如此問候。在那個時候，親嘴問安可能已經成爲一種定規，在聚會中實行了。（Barrett）

13 「衆聖徒都問你們安」（ἀσπάζονται ὑμᾶς οἱ ἅγιοι πάν-

τες = all the saints greet you)。請參考林前十六20的「眾弟兄都問你們安」。「聖徒」和「弟兄」之間並沒有區別，都是指基督徒。保羅在此可能指他寫信所在之地的那些基督徒，也可能是指全體的基督徒。這句問候的話，使各地的教會都有成爲一體的感覺。(Barrett)

14 「願主耶穌基督的恩惠，神的慈愛，聖靈的感動，常與你們眾人同在」(ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ καὶ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ καὶ κοινωνία τοῦ ἁγίου πνεύματος μετὰ πάντων ὑμῶν = the grace of the Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with you all)。這是最完整的祝禱。在這祝禱中，三位一體的全稱都舉出來。從帖後三17看，這句祝禱的話，可能是保羅親自執筆寫的。

Barrett 指出，在林前十六23和羅十六20，保羅的祝禱就比較短了，只有「願主耶穌基督的恩，常與你們眾人同在」。在保羅的用法中，「恩惠」(χάρις)最大的特色乃是行動和恩賜，保羅這句話的意思是，求主耶穌基督不但要繼續，還要加深祂已經在哥林多所作，所給與的事。主耶穌基督的恩惠被視爲是歷史中可見的事件(林後八9)，在此的背後，則有「神的愛」，雖然這愛有時在行動中顯明，特別是在耶穌的死上顯明(羅五8)，但通常都被視爲是永恆的事實。第三個子句是「聖靈的感動」，「感動」用的希臘文是「κοινωνία」，這個字在此的意思是：相交，但有其他許多譯法，林前十16譯作「同領」，林後六14作「相通」，八4作「有分」，九13作「捐錢」。這裏「聖靈的相交」到底應當如何解釋，學者意見不一。F. Hauck 認爲，「聖靈」(τοῦ ἁγίου πνεύματος)是受詞所有格，即，聖靈乃爲聖徒相交的目標。但 Plummer 不同意，他認爲前兩個子句「τοῦ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ」(主耶穌基督的)恩惠是主詞所有格，指主耶穌基督所賜的恩惠，「τοῦ θεοῦ」(神的)慈愛也是主詞所有格，指神所賜的

愛，所以第三個子句「τοῦ ἁγίου πνεύματος」(聖靈的)也應該是主詞所有格，指聖靈所賜的相交。不過，從下文「常與你們眾人同在」看，「聖靈的相交」似乎比較不順，應解作受詞所有格較妥，即以聖靈爲聖徒相交的目標。(按，中文聖經「聖靈的感動」乃是作爲主詞所有格解。)